阮朝硃本目錄

(第一集)

CỤC VĂN THƯ VÀ LƯU TRỮ NHÀ NƯỚC

MỤC LỤC
CHÂU BẢN
TRIỀU NGUYỄN

TẬP 1

GIA LONG (1802 - 1819)
MINH MỆNH I (1820) - MINH MỆNH V (1824)



NHÀ XUẤT BẢN VĂN HOÁ - THÔNG TIN

LƯU TRỮ VN

MỤC LỤC

CHÂU BẢN TRIỀU NGUYỄN

阮朝硃本目錄

TẬP I

(第一集)

GIA LONG (1802 - 1819)

MINH MỆNH I (1820) - MINH MỆNH V (1824)

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

MỤC LỤC

CHAU BAN TRIEU NGUYEN

阮朝硃本目錄

TẬP I
(第一集)

GIA LONG (1802 - 1819)
MINH MỆNH I (1820) - MINH MỆNH V (1824)

LƯU TRỮ VN

NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA - THÔNG TIN
Hà Nội - 2010

LƯU TRỮ VN

Chịu trách nhiệm công bố:

CỤC VĂN THƯ VÀ LƯU TRỮ NHÀ NƯỚC

Chỉ đạo nội dung công bố:

VŨ THỊ MINH HƯƠNG - Cục trưởng Cục Văn thư và Lưu trữ nhà nước

Tổ chức biên soạn:

HÀ VĂN HUỀ - Giám đốc Trung tâm Lưu trữ quốc gia I

BAN BIÊN TẬP

Trưởng ban

GS. PHAN HUY LÊ

Uỷ viên

VŨ THỊ MINH HƯƠNG

HÀ VĂN HUỀ

VŨ VĂN SẠCH

NGUYỄN VĂN NGUYÊN

NGUYỄN THU HOÀI

LƯU TRỮ VN

Cuốn sách này được xuất bản với sự tài trợ của
Quỹ TOYOTA, TOKYO - NHẬT BẢN

Prepared and published with the financial
Support from the Toyota Foundation
TOKYO — JAPAN

LƯU TRỮ VN

Bản quyền sách thuộc Trung tâm Lưu trữ quốc gia I - Hà Nội

MỤC LỤC

		Trang
Mục lục		I
Phàm lệ		II
Giới thiệu Mục lục Châu bản triều Nguyễn tập I – Phan Huy Lê		III
Giới thiệu về Châu bản triều Nguyễn – Trần Kinh Hoà		XII
Bảng lịch Việt Nam 23 năm đầu nhà Nguyễn (1802 - 1824) – Lê Thành Lân		XXXVI
Châu bản triều Nguyễn - Gia Long 5 tập (tập 1 - tập 5)		
Tập 1	Gia Long 1 (1802)	1
Tập 2	Gia Long 2 - Gia Long 18 (1803 - 1819)	177
Tập 3	Gia Long 12 - Gia Long 16 (1813 - 1817)	221
Tập 4	Gia Long 5 - Gia Long 16 (1806 - 1817)	289
Tập5	Gia Long 18 (1819)	299
Châu bản triều Nguyễn - Minh Mệnh 10 tập (tập 1 - tập 10)		
Tập 1	Minh Mệnh 1 - Minh Mệnh 3 (1820 - 1822)	435
Tập 2	Minh Mệnh 1 (1820)	515
Tập 3	Minh Mệnh 2 (1821)	707
Tập 4	Minh Mệnh 2 (1821)	733
Tập 5	Minh Mệnh 3 - Minh Mệnh 5 (1822 - 1824)	765
Tập 6	Minh Mệnh 4 (1823)	803
Tập 7	Minh Mệnh 3 - Minh Mệnh 4 (1822 - 1823)	913
Tập 8	Minh Mệnh 5 (1824)	939
Tập 9	Minh Mệnh 5 (1824)	1023
Tập 10	Minh Mệnh 5 (1824)	1083
Sách dẫn nhân danh, địa danh		1165
Sách dẫn xuất xứ văn kiện		1187
Sách dẫn một số chủ đề chính		1192

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

PHÀM LỆ

1. *Mục lục Châu bản triều Nguyễn* tập I giới thiệu 5 tập Châu bản triều Gia Long từ năm thứ nhất đến năm 18 (1802 - 1819) và 10 tập Châu bản triều Minh Mệnh từ năm thứ nhất đến năm thứ 5 (1820 - 1824), tất cả đều được sắp xếp theo nguyên bản hiện đang được bảo quản tại Trung tâm Lưu trữ quốc gia I - Cục Văn thư và Lưu trữ Nhà nước.

2. Trong mỗi tập, các đơn vị Châu bản được đánh số từ số 1 đến số đơn vị cuối cùng (theo số Ả Rập đặt bên trái trang).

3. Mỗi đơn vị Châu bản được trình bày theo trình tự và bao gồm những thông tin thư mục học sau:

- Ngày niên đại của văn bản thuộc ngày, tháng, năm theo âm lịch, niên hiệu của triều đại Gia Long và Minh Mệnh (có thể đổi thành ngày, tháng, năm dương lịch theo bảng đối chiếu lịch Việt Nam 23 năm đầu nhà Nguyễn, tr.34)

- Tờ, tập: thuộc tờ và tập thứ mấy của kho lưu trữ Châu bản

- Loại: thuộc loại văn bản nào như tấu, biểu, chi, dụ...

- Xuất xứ: văn bản của các dinh, trấn hay của các Bộ, Nha môn...

- Đề tài: căn cứ theo nội dung văn bản nêu lên đề tài tài tóm lược như báo cáo giá gạo, tình hình mùa màng, thuyền buôn nước ngoài cập bến, lễ mừng Vạn thọ...

4. Phần trích yếu nội dung từng văn bản gồm:

- Người hay cơ quan đứng tên của văn bản

- Lược trích phần nội dung cơ bản nhất của văn bản nhằm cung cấp những thông tin cần thiết để các nhà khoa học tra cứu và tuyển chọn khi khai thác Châu bản.

- Lời phê duyệt của nhà vua dưới dạng "Châu phê" hay "Phụng Châu phê" hay "Phụng chi"...

5. Cuối sách có *Sách dẫn* theo tên riêng (nhân danh, địa danh) và theo những chủ đề chính để tiện tra cứu khi sử dụng.

LƯU TRỮ VN

Giới thiệu

MỤC LỤC CHÂU BẢN TRIỀU NGUYỄN

Tập I

Gia Long (1802-1819) và Minh Mệnh 1-5 (1820-1824)

Châu bản triều Nguyễn theo đúng nghĩa của từ "Châu bản" là các văn bản đã được nhà vua "ngự phê", "ngự lãm" với dấu tích bằng mực son, nhưng trên thực tế kho Châu bản còn được lưu giữ đến nay hầu như là kho lưu trữ các văn thư của triều Nguyễn. Thời Minh Mệnh, Châu bản cũng như các loại văn thư, văn tịch của triều đình đều lưu giữ tại nhà Đông Các thuộc Nội Các. Năm 1942, thời Bảo Đại, Ngự tiền Văn phòng Trần Văn Lý nhận thấy tình trạng tàng trữ văn thư, văn tịch ở Nội Các bị đe dọa vì nhà cửa hư hỏng, thiếu người trông coi nên xin lập Hội đồng để kiểm tra, thống kê rồi giao cho Viện Văn hóa quản lý. Sau gần hai năm làm việc, Hội đồng đã lập bản thống kê và phân loại gồm: (1) Châu bản, (2) Hòa ước, (3) Quốc thư, (4) Các loại sách, (5) Các quyển điện thí, (6) Linh tinh[1].

Trong những năm chiến tranh 1945-1946, một số văn thư trong đó có Châu bản, bị mất mát, thất tán. Năm 1959, các văn thư văn tịch tàng trữ tại Viện Văn hóa được chuyển sang Viện Đại học Huế. Tháng 7 năm 1959 Viện Đại học Huế thành lập Ủy ban phiên dịch sử liệu Việt Nam do GS Trần Kinh Hòa làm Tổng thư ký, với nhiệm vụ "sưu tầm, chỉnh đốn và phiên dịch các loại sử liệu liên quan đến quốc sử"[2]. Ủy ban mở đầu hoạt động bằng việc kiểm kê và công bố mục lục Châu bản triều Nguyễn. Theo kết quả kiểm tra và thống kê của Ủy ban thì tổng số Châu bản gồm 611 tập thuộc 10 triều vua Nguyễn, được phân bố như sau[3]:

---

[1] Trần Kinh Hòa, *Giới thiệu về Châu bản triều Nguyễn*, trong *Mục lục Châu bản triều Nguyễn*, Ủy ban phiên dịch sử liệu Việt Nam, Viện Đại học Huế, 1963, T. I, tr. XVI-XVII.

Paul Boudet, *Les Archives des Empereurs d' Annam et l' histoire annamite*, Bulletin des Amis du Vieux Huế, 1942, No 3, tr. 229-259.

Matsumoto Nobuhiro, *Việt Nam vương thất sở tàng An Nam bản thư mục*, trong Học báo, Q. 14, số 2.

Bùi Quang Tung, *Pour une meilleure conservation des Archives Vietnamiennes*, trong France Asie số 109-110, 6-7/1955, tr, 742-746.

[2] *Lời tựa* của Linh mục Cao Văn Luận, Viện trưởng Viện Đại học Huế, trong *Mục lục Châu bản triều Nguyễn*, Sđd, T. I, tr. IV.

[3] Trần Kinh Hòa, *Giới thiệu về Châu bản triều Nguyễn*, trong *Mục lục Châu bản triều Nguyễn*, Sđd, T. I, tr. XVII-XVIII.

Bảng 1: Thống kê số tập Châu bản năm 1959

Triều vua	Thời gian	Số tập Châu bản
Gia Long	1802-1819	5
Minh Mệnh	1820-1840	83
Thiệu Trị	1841-1847	51
Tự Đức	1848-1883	352
Kiến Phúc	1884	1
Đồng Khánh	1886-1888	4
Thành Thái	1889-1907	74
Duy Tân	1907-1916	35
Khải Định	1916-1925	4
Bảo Đại	1925-1945	2
	Cộng:	**611**

Dưới sự chỉ đạo của GS Trần Kinh Hòa, Ủy ban đã chỉnh đốn lại kho Châu bản bằng cách đánh số trang, đóng thành các tập, rồi làm mục lục bằng phương pháp ghi chép "phiếu chỉ chỉnh đốn" (fiche) từng tờ rất công phu. Phiếu gồm các mục: triều đại, ngày-tháng-năm, xuất xứ, trích yếu, đề tài và bị chú. Trong *Phụ lục các tập Châu bản hiện tàng trữ tại Ủy ban phiên dịch sử liệu Việt Nam*, phần Bị chú ghi rõ tình trạng văn bản của các tập như "rách mấy tờ trên", "rách một phần", "hư toàn tập", "hư hết"...hay "sắp xếp nhầm"...

Trên cơ sở kết quả làm việc đó, Ủy ban phiên dịch sử liệu Việt Nam, Viện Đại học Huế đã xuất bản được hai tập *Mục lục Châu bản triều Nguyễn*:

***Mục lục Châu bản triêù Nguyễn*, tập I**, triều Gia Long, xuất bản năm 1960, gồm:

1. *Lời giới thiệu* của Linh mục Cao Văn Luận, Viện trưởng Viện Đại học Huế.

2. *Lời cảm ơn* của Ủy ban phiên dịch sử liệu Việt Nam (Viện Đại học Huế)

3. *Giới thiệu về Châu bản triều Nguyễn* của GS Trần Kinh Hòa gồm:

I. Tiểu dẫn.

II. Duyên cách và chức trách của Nội các triều Nguyễn.

III. Cách truyền đạt và bảo tồn Châu bản

IV. Các Châu bản hiện còn, số mục và cách chỉnh đốn.

4. *Phụ lục*: Các tập Châu bản triều Nguyễn hiện tàng trữ tại Ủy ban phiên dịch sử liệu Việt Nam.

5. *Mục lục Châu bản triều Nguyễn*. Tập thứ nhất: Triều Gia Long (1802-1819).

***Mục lục Châu bản triều Nguyễn*, tập thứ II**, triều Minh Mạng, được xuất bản năm 1962, gồm:

1. Lời tựa của Linh mục Cao Văn Luận.

2. Các tập Châu bản triều Minh Mạng, từ năm Minh Mạng 1 (1820) đến năm Minh Mạng 5 (1824)

Tập I giới thiệu 4 tập Châu bản thời Gia Long, gồm 723 phiếu tức đơn vị văn bản, còn tập 5 "ngự dược nhật ký" gồm 94 tờ đơn thuốc của Thái y viện chữa bệnh cho nhà vua trong gần một năm cuối đời, thì chưa công bố. Tập II giới thiệu 971 phiếu tức đơn vị Châu bản trong 5 năm đầu triều vua Minh Mệnh, từ năm Minh Mệnh thứ 1 đến năm thứ 5 tức từ năm 1820 đến năm 1824.

Sau hai tập trên, công việc xuất bản phải dừng lại vì tình hình chiến tranh. Kho Châu bản cũng chuyển từ Huế lên Đà Lạt, rồi đưa về Sài Gòn.

Sau khi chiến tranh kết thúc, từ năm 1975, Cục Lữu trữ nhà nước (nay là Cục Văn thư và Lưu trữ nhà nước) tiếp quản kho Châu bản này và giao cho Trung tâm Lưu trữ quốc gia II tại thành phố Hồ Chí Minh quản lý. Theo kết quả kiểm kê và báo cáo của Trung tâm Lưu trữ quốc gia II thì số lượng các tập Châu bản lúc đó là 602 phân bố như sau:

Bảng 2: Thống kê số tập Châu bản năm 1975

Triều vua	Thời gian	Số tập Châu bản
Gia Long	1802-1819	5
Minh Mệnh	1820-1840	81 (-2)
Thiệu Trị	1841-1847	51
Tự Đức	1848-1883	345 (-7)
Kiến Phúc	1884	1
Đồng Khánh	1886-1888	4
Thành Thái	1889-1907	74
Duy Tân	1907-1916	35
Khải Định	1916-1925	4
Bảo Đại	1925-1945	2
	Cộng:	**602**

Năm 1991, kho Châu bản được chuyển ra thủ đô Hà Nội và do Trung tâm Lưu trữ quốc gia I thuộc Cục Lưu trữ nhà nước nay là Cục Văn thư và Lưu trữ nhà nước quản lý.

Trong thời gian chiến tranh, do điều kiện bảo quản không tốt nên các Châu bản ở trong tình trạng bị hư hỏng nặng nề. Kết quả kiểm tra năm 1993 cho biết có 40 tập bị kết dính cần được bảo quản riêng để tìm giải pháp cứu vãn. Số Châu bản còn lại có đến trên 90% bị hư hỏng ở mức độ khác nhau như kết dính, bị mốc, mục hay ố vàng. Cục Lưu trữ nhà nước đã thực hiện một chương trình cứu vãn Châu bản khỏi nguy cơ bị hủy hoại và áp dụng nhiều giải pháp khoa học để phục hồi, gia cố các văn bản nhằm bảo tồn lâu dài di sản tư liệu quý giá này. Các tập Châu bản cũng được kiểm tra và sắp xếp lại theo trình tự các triều vua nhà Nguyễn. Trong kho Châu bản cũ, ngoài 611 tập, còn một số tờ rời và những tệp nhỏ. Tất cả những những tệp và tờ Châu bản rời này đã được nghiên cứu, xác minh và xếp bổ sung vào các tập hay xếp thành tập mới theo vị trí thời gian các triều vua nhà Nguyễn.

Trừ 40 tập bị kết dính nặng được bảo quản riêng và 12 tập bài thi đình chưa khảo sát kỹ, toàn bộ Châu bản sau khi kiểm tra và sắp xếp lại được thông kê như bảng 3.

Bảng 3: Thống kê số tập Châu bản năm 1993

Triều vua	Thời gian	Số tập 1993
Gia Long	1802-1819	7
Minh Mệnh	1820-1840	89
Thiệu Trị	1841-1847	55
Tự Đức	1848-1883	386
Kiến Phúc	1884	2
Đồng Khánh	1886-1888	28
Thành Thái	1889-1907	93
Duy Tân	1907-1916	48
Khải Định	1916-1925	7
Bảo Đại	1925-1945	19
	Cộng:	**734**

Như vậy là số tập Châu bản từ 611 tập được nâng lên thành 734 tập, bổ sung thêm 123 tập. Các tập Châu bản trên đã được chụp scan, in thành

đĩa CD-ROM để nhân bản nhằm đề phòng mọi bất trắc và phục vụ người đọc. Đồng thời, công việc lập phiếu tóm tắt và trích yếu nội dung từng tờ Châu bản đã hoàn tất và đang tiếp tục được đối chiếu với nguyên bản để kiểm tra, chỉnh sửa, bảo đảm chất lượng và độ tin cậy.

Cục Văn thư và Lưu trữ nhà nước và Trung tâm Lưu trữ quốc gia I đã lập kế hoạch công bố dần các tập *Mục lục Châu bản triều Nguyễn*.

Mục lục Châu bản triều Nguyễn tập I và II xuất bản năm 1960, 1962 tại Huế đã công bố mục lục các Châu bản triều vua Gia Long và triều vua Minh Mệnh từ năm thứ 1 đến năm thứ 5. Trong kế hoạch công bố, hai tập này sẽ được bổ sung và tái bản thành một tập. Vì vậy ***Mục lục Châu bản triều Nguyễn*, tập II** xuất bản năm 1998 tại Hà Nội gồm các Châu bản tiếp theo của triều vua Minh Mệnh năm 6 (1825) và năm 7 (1826) gồm 1.609 đơn vị văn bản. Tập II có:

- *Lời giới thiệu* của PGS Dương Văn Khảm, Cục trưởng Cục Lưu trữ nhà nước, Chủ nhiệm đề án.

- Bài khảo cứu *Châu bản triều Nguyễn và Châu bản năm Minh Mệnh 6-7* của GS Phan Huy Lê, Trưởng ban biên tập.

- *Mục lục Châu bản triều Minh Mệnh năm 6 và 7*, từ tập 11 đến tập 20[4].

Sau đó Cục Văn thư và Lưu trữ nhà nước cùng Trung tâm Lưu trữ quốc gia I chuẩn bị xuất bản ***Mục lục Châu bản triều Nguyễn* tập I** trên cơ sở *Mục lục Châu bản triều Nguyễn* tập I và II đã xuất bản năm 1960, 1962 tại Huế, bổ sung thêm những Châu bản của triều vua Gia Long và triều vua Minh Mệnh từ năm 1 đến năm 5 (1820-1824) chưa công bố.

Về triều Gia Long (1802-1819) có 5 tập gồm 822 văn bản, trong đó có 3 văn bản (số 32, tập 3 và số 4, 9, tập 4) không ghi rõ ngày, tháng và 1 văn bản (số 163, tập 3) là bài "Tiền triều Nguyễn Chiêu phi liệt phu nhân mộ chí minh" tức bài minh mộ chí của một Cung tần triều vua Lê Hiển Tông mang niên đại ngày 24 tháng 7 năm Cảnh Hưng 8 (1747).

Số lượng văn bản trong 5 tập triều Gia Long như sau:

Bảng 4: Thống kê số Châu bản triều Gia Long theo tập

Tập	Số văn bản	Tập	Số văn bản
1	445	4	13
2	107	5	94
3	163	**Cộng:**	**822**

[4] *Mục lục Châu bản triều Nguyễn*, Tập II, Minh Mệnh 6 (1825) và 7 (1826), Nxb Văn hóa, Hà Nội 1998. Bản dịch tiếng Anh: *The Imperial Archives of the Nguyen Dynasty*, Volume II, The 6th and 17th years of Ming Mang reign (1825-1826), Thế giới Publisher, Hà Nội 2000.

Trừ 3 văn bản không rõ niên đại và 1 văn bản thời Cảnh Hưng, 818 văn bản Châu bản triều Gia Long phân bố theo năm như sau:

Bảng 5: Thống kê số Châu bản triều Gia Long theo năm

Năm	Số Châu bản	Năm	Số Châu bản
Gia Long 1-1802	2	Gia Long 10-1811	4
Gia Long 2-1803	3	Gia Long 11-1812	5
Gia Long 3-1804	0	Gia Long 12-1813	19
Gia Long 4-1805	442	Gia Long 13-1814	4
Gia Long 5-1806	65	Gia Long 14-1815	3
Gia Long 6-1807	4	Gia Long 15-1816	20
Gia Long 7-1808	0	Gia Long 16-1817	136
Gia Long 8-1809	0	Gia Long 17-1818	6
Gia Long 9-1810	3	Gia Long 18-1819	102
		Cộng:	**818**

Trong 18 năm trị vì của vua Gia Long, có 3 năm không còn để lại Châu bản (1804, 1808, 1809), năm nhiều nhất là năm Gia Long 4 (1805) với 442 tờ Châu bản. Các Châu bản thuộc các loại: chiếu, chỉ, dụ, sắc dụ, khải, công đồng truyền/sai/phó, thân, bản kê, thư, tư trình, trát, quốc thư. Năm Gia Long 18 (1819) các Châu bản phần lớn nằm trong tập 5 mang tiêu đề "Ngự dược nhật ký" gồm các đơn thuốc do Viện Thái Y trình lên để chữa bệnh cho nhà vua, từ ngày 15 tháng giêng đến ngày 15 tháng 12 năm Gia Long 18 (1819), trước khi nhà vua từ trần ngày 19 tháng 12 năm đó. Trong năm cuối này, tháng có Châu bản nhiều nhất là tháng 11 với 33 tờ, trong đó ngày có nhiều Châu bản nhất là ngày 11 tháng 11 với 3 tờ và tháng ít nhất là tháng 3, 7 chỉ có 1 tờ. Sử biên niên của nhà Nguyễn chỉ chép ngày Bính Tý tháng 11 "vua không được khỏe", ngày 1 tháng 12 "vua không ra chầu", đến ngày Đinh Mùi, tức ngày 19 tháng 12, "vua băng ở điện Trung Hòa"[5]. Nhưng qua các đơn thuốc của Viện Thái Y có thể nghiên cứu được quá trình ốm đau cho đến trước lúc từ trần của vua Gia Long. Trên mỗi tờ "Ngự dược" ghi rõ họ tên, chức vụ của Ngự y, kết quả bắt mạch chẩn đoán và bài thuốc. Đây là những tư liệu quý để các chuyên gia có thể nghiên cứu về nền Đông y, Đông dược cổ truyền vào thế kỷ XIX.

[5] *Đại Nam thực lục*, Nxb Sử học, Hà Nội 1963, T. IV, tr. 394, 395, 398.

Mục lục Châu bản triều Nguyễn tập I xuất bản năm 1960, giới thiệu 723 văn bản, nay tăng lên 822. Số lượng tăng thêm là 822 - 723 = 99 văn bản, trong đó có 94 văn bản thuộc tập 5 "Ngự dược nhật ký" và một số văn bản rời vừa được sắp xếp và bổ sung. Về triều Gia Long còn hai tập mới bổ sung (tập 6 và 7) từ những tờ Châu bản rời, sắp xếp lại, nhưng vì tình trạng văn bản rất kém, nhiều tờ rách nát, bị mục, mất chữ...không thể đọc được, cần có thời gian khôi phục và gia cố văn bản. Vì vậy, hai tập 6 và 7 chưa công bố trong tập I xuất bản lần này.

Triều vua Minh Mệnh (1820-1840), từ năm thứ 1 (1820) đến năm thứ 5 (1824) có 10 tập với số lượng văn bản là 1.460 (Bảng 6).

Bảng 6: Thống kê số Châu bản năm Minh Mệnh 1-5 (1820-1824)

Tập	Số văn bản	Tập	Số văn bản
1	180	6	147
2	579	7	25
3	62	8	97
4	61	9	81
5	89	10	139
		Cộng:	**1.460**

Riêng tập 10 có 81 văn bản mang niên hiệu Minh Mệnh thứ 6 (1825) đánh số từ 59 đến 139, chúng tôi vẫn để vào *Mục lục Châu bản triều Nguyễn* tập I vì số văn bản này nằm trong tập 10 và *Mục lục Châu bản triều Nguyễn* tập II xuất bản tại Hà Nội năm 1998 đã công bố số văn bản từ tập 11 đến 20. Chúng tôi coi đây là trường hợp bổ sung cho số Châu bản năm Minh Mệnh 6 (1825) đã giới thiệu trong tập II với khung niên đại Minh Mệnh 6 (1825) và Minh Mệnh 7 (1826).

Trong số Châu bản trên có 3 văn bản (số 4, 6, 31 tập 2) không ghi rõ niên đại, số còn lại 1.460 - 3 = 1.457 đơn vị phân bố theo năm như sau:

Bảng 7: Thống kê số Châu bản phân bố theo năm

Năm	Số Châu bản	Năm	Số Châu bản
Minh Mệnh 1-1820	654	Minh Mệnh 4-1823	195
Minh Mệnh 2-1821	185	Minh Mệnh 5-1824	278
Minh Mệnh 3-1822	64	(Minh Mệnh 6-1825)	81
		Cộng:	**1.457**

Mục lục Châu bản triều Nguyễn tập II xuất bản năm 1962 tại Huế, công bố 971 văn bản từ Minh Mệnh 1 (1820) đến Minh Mệnh 5 (1824) trong 5 tập.

Bảng 8: Thống kê số Châu bản năm Minh Mệnh 1-5 theo tập, năm 1962

Tập	Số văn bản	Tập	Số văn bản
1	183	4	60
2	578	5	89
3	61	**Cộng:**	**971**

So sánh hai bảng 6 và 8 cho thấy, trong lần xuất bản này, trong thời gian Minh Mệnh 1-5 (xin lưu ý, kể cả tập 10 có 81 văn bản năm Minh Mệnh 6-1825), số lượng Châu bản tăng lên 1.460 văn bản và số tập tăng lên 10 tập, nghĩa là bổ sung thêm 1.460 - 971 = 489 văn bản và 10 - 5 = 5 tập.

Châu bản thời này gồm nhiều loại: tấu, chiếu, dụ, chỉ, thân, công đồng truyền, trát, văn bằng, phụng biên, trong đó loại tấu và chiếu chiếm tỷ trọng cao nhất. Trong 5 năm đầu triều vua Minh Mệnh, năm để lại nhiều Châu bản nhất là năm Minh Mệnh 1 (1820) với 654 văn bản, trong đó tháng nhiều nhất là tháng 12 có đến 148 văn bản và ngày nhiều nhất là ngày 25 tháng 12 có đến 84 văn bản.

Khi xuất bản *Mục lục Châu bản triều Nguyễn tập I*, chúng tôi kế thừa kết quả nghiên cứu của Ủy ban phiên dịch sử liệu Việt Nam do GS Trần Kinh Hòa làm Tổng thư ký và hai tập *Mục lục Châu bản triều Nguyễn* đã xuất bản năm 1960, 1962. Để bày tỏ thái độ trân trọng đối với công lao của người đi trước, trong tập I xuất bản lần này, chúng tôi xin được in lại bài khảo cứu công phu của cố Giáo sư Trần Kinh Hòa "Giới thiệu về Châu bản triều Nguyễn" với tiêu đề mới "Khảo cứu về Châu bản triều Nguyễn".

Cách trình bày các văn bản trong tập I này cũng như trong tập II đã xuất bản năm 1998 và về cơ bản cũng gần như tập I xuất bản năm 1960 và tập II năm 1962 tại Huế, được giới thiệu rõ trang *Phàm lệ*. Về lịch pháp, theo kết quả xác định của PGS Lê Thành Lân thì trong 11 năm đầu nhà Nguyễn, từ năm 1802 đến 1812, giữa lịch của nhà Nguyễn và nhà Thanh có sự khác biệt, nhà Nguyễn theo lịch Đại Thống, nhà Thanh theo lịch Thời Hiến. Từ năm 1813 (Gia Long 12) nhà Nguyễn theo lịch Thời hiến như nhà Thanh. Đấy là điều cần lưu ý khi đối chiếu hay đổi âm lịch ra dương lịch

theo niên đại của Châu bản[6]. Để tiện cho sự tra cứu, đối chiếu và chuyển âm lịch ra dương lịch, chúng tôi đề nghị PGS Lê Thành Lân lập cho bảng *Lịch Việt Nam 23 năm đầu nhà Nguyễn (1802-1824)*. Bảng tra cứu và chuyển đổi lịch này được đưa vào tập I và đặt ở phần đầu để bạn đọc dễ dàng sử dụng.

Châu bản triều Nguyễn là một nguồn tư liệu vô cùng quý giá để nghiên cứu về lịch sử và văn hóa cũng như toàn bộ hoạt động của triều đình và đời sống xã hội thế kỷ XIX và nửa đầu thế kỷ XX. Khi biên soạn bộ sử chính thống của vương triều, bộ *Đại Nam thực lục*, Quốc sử quán triều Nguyễn đã sử dụng nguồn tư liệu Châu bản, nhưng chỉ mới khai thác một phần thông tin theo yêu cầu biên soạn bộ sử vương triều. Tiếc rằng trong những năm chiến tranh 1945-1946, số lượng Châu bản đã bị mất mát, hủy hoại khá lớn, theo ước đoán của GS Trần Kinh Hòa, phần tàn khuyết có thể lên đến 4/5. Phần Châu bản còn bảo tồn đến nay thì vẫn còn những tập bị kết dính đóng thành cục, những tờ bị mục nát, hư hỏng nặng đang cần cứu vãn. Dù có phần bị tàn khuyết và hư hỏng, trong lịch sử chế độ quân chủ Việt Nam, Châu bản triều Nguyễn là kho lưu trữ văn thư độc nhất của một vương triều còn được bảo tồn đến ngày nay.

Châu bản là nguồn tư liệu lưu trữ chính thức của triều Nguyễn với dấu tích "châu phê", "châu điểm" , "phụng châu phê"...và dấu ấn đương thời, mang giá trị thông tin đặc biệt của loại tư liệu gốc, văn bản chính thức của vương triều. Vì vậy, cùng với công việc bảo quản bảo đảm sự bảo tồn lâu dài, công việc nghiên cứu để hoàn thành việc biên mục và trích yếu của Trung tâm Lưu trữ quốc gia I, giới khoa học trong nước và quốc tế rất mong đợi việc công bố kho tư liệu Châu bản triều Nguyễn bằng phương thức xuất bản các tập mục lục Châu bản có tóm lược lai lịch và trích yếu nội dung từng văn bản. Từ những thông tin này, những nhà khoa học cần nghiên cứu, khai thác tư liệu sâu hơn, có thể đến Trung tâm Lưu trữ quốc gia I để tiếp cận với nguyên bản hay qua đĩa CD-ROM. Chúng tôi hi vọng sau ***Mục lục Châu bản triều Nguyễn*** tập I và II, các tập tiếp theo sẽ được xuất bản với tiến độ nhanh hơn, khẩn trương hơn.

Hà Nội mùa Xuân Canh Dần-2010

GS Phan Huy Lê

---

[6] Tham khảo và sử dụng sách tra cứu về lịch pháp:
Lê Thành Lân, *Lịch hai thế kỷ (1802-2010) và các lịch vĩnh cửu*, Huế 1995
Lê Thành Lân, *Lịch và niên biểu lịch sử hai mươi thế kỷ (0001-2010)*, Hà Nội 2000.
Về lịch Trung Quốc, nên sử dụng: Trần Viên, *Trung Tây Hồi sử nhật lịch*, Bắc Kinh 1962.

Giới Thiệu Về Châu Bản Triều Nguyễn

Trần Kinh Hoà

Mục Lục

I - Tiểu dẫn.

II – Duyên cách và chức trách của Nội Các Triều Nguyễn.

III – Cách truyền đặt và bảo tồn châu bản.

IV – Các Châu Bản hiện còn, số mục và cách chinh đốn.

I - Tiểu dẫn.

Hai chữ "Châu Bản" 硃本 chỉ về các bản tấu sớ đã được "ngự phê" 御批 hoặc "ngự lãm" 御覽, nhưng các tập Châu bản triều Nguyễn thường gồm cả bản "thượng dụ", "chiếu chỉ" và các loại công văn tương quan. Từ lâu các nhà sử học Đông Tây đã biết rằng Nội Các và Quốc Sử Quán trong hoàng thành Huế có tàng trữ một số Châu bản thuộc triều Nguyễn và từ hơn 100 năm trước đã làm sử liệu căn bản cho các bộ chính sử nhà Nguyễn, như *Đại Nam Thực Lục Chính Biên, Đại Nam Liệt Truyền, Minh Mạng Chánh Yếu* v.v...

Mặc dầu có mấy bài giới thiệu bộ sử liệu ấy đã xuất hiện trên các học báo tại các nước Viễn Đông (1), nhất là từ năm 1942, đã có một hội đồng do ông Ngô Đình Nhu lãnh đạo bắt đầu chinh đốn và phân mục cho bộ ấy, nhưng thực sự trừ một số nhân viên Quốc Sử Quán hoặc Nội Các triều Nguyễn, ngoài ra đối với các sử gia thế giới, Châu bản triều Nguyễn vẫn là một bộ "bí tịch" không thể dễ dàng tham khảo được.

Tiếc rằng những sử liệu quý báu nầy chưa có dịp làm đối tượng nghiên cứu của các nhà sử gia tân tiến theo phương pháp khoa học và có hệ thống, thì một số lớn của tài liệu ấy đã bị hư nát và mất tích trong thời kỳ tản cư từ năm 1945 cho đến năm 1955. Tuy vậy, giá trị châu bản đối với sự nghiên cứu của lịch sử cận đại, nhất là lịch sử triều đại nhà Nguyễn vẫn là một kho tàng sử liệu cho các nhà sử học, mặc dầu số châu bản hiện còn, có lẽ không bằng 1/5 của ngày trước.

Với một số nguyện vọng thành thực muốn cứu văn bản và giữ gìn các văn bản lịch sử tại Việt Nam, Viện Đại Học Huế và Ủy Ban Kế Hoạch Học Thuật Đông Á (China Council for Eastern Asian Studies) tại Taipei, đã ủy nhậm tôi phụ trách chỉnh đốn và làm mục lục, để các sử gia thế giới được rõ nội dung và hiện trạng của toàn thể Châu Bản. Ý nguyện nầy đã được sự phê chuẩn của Tổng Thống Cộng Hòa Việt Nam, và theo chỉ thị của Ngài, đầu tháng 7 năm 1959, Viện Đại Học Huế đã tiếp nhận toàn thể Châu bản tàng trữ tại Viện Văn Hóa Huế. Đến tháng 9 năm 1959, nhờ sự giúp đỡ cố gắng của các đồng sự tại Ủy Ban Phiên Dịch Sử Liệu Việt Nam, công việc tra cứu và chỉnh đốn sơ bộ đã xong; và tiếp đó bắt đầu làm mục lục cho châu bản thuộc các triều đại. Công tác biên mục tiến triển rất thuận lợi, lại nhờ sự viện trợ của Chi Nhánh Hội Viện Trợ Văn Hóa Á Châu (The Asia Foundation) tại Saigon, trong tháng 8 năm nay, Ủy Ban Phiên Dịch Sử Liệu đã cho ấn hành "Mục Lục Châu Bản, tập thứ 1, triều Gia Long".

Nhân dịp này, tôi xin lược thuật về những vấn đề có liên quan với Châu Bản triều Nguyễn, để các nhà sử học và các nhân sĩ có quan tâm đến lịch sử Việt Nam tiện bề tham khảo.

* * *

II – Duyên cách và chức trách của Nội Các triều Nguyễn.

Về các cơ quan bảo tàng châu bản và các loại văn thư triều Nguyễn, những cơ cấu đầu tiên là Thị thư viện 侍書院, Thị hàn viện 侍翰院, và Nội hàn viện. 內翰院 thiết lập tự Gia Long nguyên niên (1802) (*Đại Nam hội điển sự lệ*, q. 224, 5 a; q. 8, 14 a – 16b). Cũng trong năm đó, vua Gia Long lại đặt hai quan chức là Thị chiếu viện thừa chỉ 侍詔院承旨 cùng Thượng bửu khanh 尚寶卿, do *Thị thư viện thừa chỉ* hoặc *Hàn lâm viện thừa chỉ* kiêm nhậm; đồng thời lại cử các nhân viên Thị hàn viện và Nội hàn viện làm việc tại Thị thư viện (*Hội điển* q. 224, 6 a). Vì sử thiếu sử liệu, chúng ta không được rõ chức trách, nhất là sự phân chia công việc giữa ba viện kể trên, nhưng do danh xưng các cơ cấu mà xét, chúng ta có thể đoán rằng Thị thư viện và Thị chiếu viện có lẽ

chuyên trách việc khởi thảo, phân phát và coi giữ các chiếu dụ cùng các văn thư của triều Gia Long, Nội hàn viện thì coi những gì về ngự chế, thư từ riêng của vua, còn Thượng bửu khanh thì coi giữ các thứ bửu tỷ.

Qua năm Gia Long thứ 2 (1803), lại đặt Thượng Bửu Ty 尚寶司, trưởng quan gọi là Thượng Bửu Thiếu Khanh, do Hàn Lâm Thừa Chi kiêm nhậm, nhưng nhân viên chưa có định số (*Hội điển* q. 224, 6 a).

Năm Minh Mạng nguyên niên (1820), đổi tên Thị Thư Viện làm Văn Thư Phòng 文書房, đề Thị Thư, Thị Hàn và Nội Hàn ba viện đều quy thuộc phòng ấy; đặt riêng Hàn Lâm Viện Thị Giảng để phụ trách chép "*Khởi cư chú*" 起居注, mỗi người được cấp *bội bài*, để phục vụ tại Văn Thư Phòng (*Hội điển*, quyển 224, 5 a; 6 a).

Năm Minh Mạng thứ 2, lại đặt Thượng Bửu Khanh và Thượng Bửu Thiếu Khanh, để quản lý những sự vụ tại Văn Thư Phòng (*Hội điển*, q. 224, 6 a).

Đến năm Minh Mạng thứ 10 (1829), vua bèn áp dụng chế độ đời Minh và đời Thanh, cải Văn Thư Phòng làm Nội Các 內閣, chia cho 4 "tào" 曹, tức Thượng Bảo Tào 尚寶曹, Ký Chú Tào 記注曹, Đồ Thư Tào 圖書曹 và Biểu Bộ Tào 表簿曹 (*Hội điển*, q. 224, 5 a – 5 b). Đây là sự hiện diện đầu tiên của Nội Các trên lịch sử triều Nguyễn.

Năm Minh Mạng thứ 17 (1836), Đồ Thư Tào đổi tên là Bí Thư Tào 秘書曹, Ký Chú Tào đổi tên là Thừa Vụ Tào 承務曹 (*Hội điển*, q.224, 5 b). Theo bản thượng dụ trong năm Minh Mạng thứ 10 (1829), chức trách của các tào chia đặt như sau:

> **Thượng Bửu Tào:** coi giữ các loại bảo tỷ, các loại quan phòng, đồ ký, bài ngà của các nha môn, bản phó dụ chi, bản thảo chiếu biểu và châu bản của các bài ấn chiếu cùng châu dụ. Phàm có chiếu chỉ, dụ chỉ đã được khâm định và các loại chương sớ, sách tịch đã được vua thuận mà hậu bửu 候寶 (tức đóng dấu), thì tào nầy phải hội đồng với các

nha môn tương quan để dùng bửu. Khi nào các chương sớ đã được châu phê, châu khuyên hoặc châu điểm, thì lấy phó bản chương sớ gửi cho cơ quan đương sự, còn bản chính thì giao lại Biểu Bộ Tào tàng trữ.

Ký Chú Tào (Thừa Vụ Tào): Những khi vua ngự triều hoặc rời kinh đô đi tuần hành, thì quan viên tào nầy phải phụ trách ghi chép mỗi chi tiết khởi cư (ăn uống, ngôn luận và các cử chỉ) của vua và các tấu nghị, chương sớ do bách quan tâu lên vua, ngoài ra còn có chức vụ phụng thủ văn phòng ngự dụng (ngự bút, ngự nghiên), mệnh danh sách và nhật ký học tập của các hoàng tử nữa.

Đồ Thư Tào (Bí Thư Tào): Ghi chép các bài ngự chế, thi văn, coi giữ các loại sách của triều đình và các công văn giao thiệp với ngoại quốc và thuộc quốc.

Biểu Bộ Tào: Coi giữ các bản tấu sớ đã được ngự phê, tức châu bản và những bản phó của các bài biểu chương nội và ngoại (*Hội điển*, q. 224, 9 a – 10 b).

Qua năm Thiệu Trị thứ 4 (1844), lại cải Thượng Bửu Tào làm Thượng Bửu Sở 尚寶所, cải Bí Thư Tào làm Đồ Thư Sở 圖書所, cải Thừa Vụ Tào làm Ty Luân Sở 絲綸所, và cải Biểu Bộ Tào làm Bản Chương Sở 本章所. Bản Chương Sở lại chia ra ba "chương", tức Lại Hộ Chương 吏户章, Lễ Binh Chương 禮兵章, và Hình Công Chương 刑工章, để tiện phụ trách công việc (*Hội điển*, q. 224, 5 b).

Sau cuộc cải tạo tổ chức Nội Các trong năm Thiệu Trị thứ 4 (1844), trên nguyên tắc tuy vẫn kế tục những công việc hồi trước, nhưng được thêm nhiều chi tiết và được phân chia công việc một cách rõ rệt và hợp lý hơn. Theo *Đại Nam Hội Điển Sự Lệ* (q. 224), những chức vụ của các sở hồi ấy như sau:

1. - **Thượng Bửu Sở**: Phụng thủ chiếu, chỉ, châu thư, Kim Phượng Đồng 金鳳筒, Châu Nề Hạp 硃泥盒, quan phòng, ấn, triện, kiểm ký của Nội Các và các nha môn trong Kinh và ngoại tinh, các bài bội bằng vàng và ngà xương; phụ trách viết chiếu dụ để hầu bửu, sao lục và phân phát phó châu bản; cuối mỗi

tháng sở nầy phải kiểm điểm lại số bản phó, giao cho Bản Chương Sở để cho phối hợp với số lưu chiểu.

2. - **Ty Luân Sở**: Trừ những công việc Ký Chú Tào hồi trước, ngoài còn phụ trách việc phân phát các bài bội, khởi thảo các bài dụ chỉ và những phiếu nghị 票 擬; ngày nào cũng hội đồng với Thường Bửu Sở để đối chiếu sổ sách cho phù hợp, và coi giữ tất cả các phiếu thảo của Lục Bộ và Nội Các.

3. - **Bí Thư Sở**: Phụ trách kiểm điểm và phơi nắng các đồ thư và các quan thư tàng trữ ở Nội Các; sao chép, khắc bản hoặc trang định ngự chế thi văn, giữ các hạng "văn phòng tứ bảo" và ngự chế thi văn; còn các biến ký ngoại quốc cùng các công văn nhà Thanh đều do sở nầy coi giữ.

4. - **Bản Chương Sở**: Phụ trách thu thập những văn thư do Thượng Bửu và Tuy Luân hai sở giao lại, để đóng thành từng tập và biên thêm trích yếu để làm đăng án. Khi nào đóng xong thì do viên thừa chỉ kí tên và thu giữ lại.

a) **Lại Hộ Chương**: Giữ các sớ sách (gồm cả chính bản, phó bản và phiến bản) của Lại Bộ và Hộ Bộ. Các bản sớ sách do các công sở địa phương giao cho hai bộ ấy biện lý, đều do chương nầy phụng thủ đã đành, mà những công văn của Cơ Mật Viện, Thị Vệ Xứ, Đô Sát Viện, Thông Chính Ty, Hỏa Dược Sung Pháo Khố, Bưu Chính và các Dinh Vệ trong Kinh cũng đều do chương nầy coi giữ.

b) **Lễ Binh Chương**: Giữ các sớ sách thuộc về Lễ Bộ và Binh Bộ, ngoài ra các sớ sách thuộc Tôn Nhơn Phủ, Nội Vụ Phủ, Hàn Lâm Viện, Khâm Thiên Giám, Quốc Tử Giám, Thủ Hộ Sứ, Điển Nghi Ty, Thái Thường Tự, Quang Lộc Tự, Tàu Chính, các phủ đệ, Thừa Thiên Phủ và Dương Trinh Phái Viện đều do chương nầy coi giữ.

c) **Hình Công Chương**: Các bản sớ sách của Hình Bộ, Công Bộ, Vũ Khố, Vũ Khố Đốc Công, Nội Tào, Nội Vụ Đốc Công, Mộc Thương Đốc Công, Đại Lý Tự và Tam Pháp Ty đều do chương nầy coi giữ.

Nói về nhân viên Nội Các, năm Minh Mạng thứ 10 (1830) khi mới cải Văn Thư Phòng làm Nội Các, đã quy định trưởng quan Nội Các, trật chỉ đến tam phẩm, ban phải đứng sau Lục Bộ. Theo lệ, các Đại thần văn ban có thể thăng đến hàm Đại Học Sĩ và lãnh chức Thượng Thư các bộ, nhưng không được phép sung chức vụ gì ở Nội Các; còn các thuộc viên thì chỉ người nào phụng châu khuyên mới được mang bài "Khâm tứ nhập các" 欽 賜 入 閣, sau thẻ bài nầy có khắc tên người ấy, và được vào Nội Các làm việc.

Quản lãnh có bốn viên, trong đó trật tam phẩm có hai viên, do Thị lang các bộ hoặc Hàn Lâm viện Chương Viện Học Sĩ kiêm nhậm; trong hai người đó, một người sẽ kiêm Thượng Bửu Khanh. Còn trật tứ phẩm có hai viên, để Hàn Lâm Viện Thị Độc Học Sĩ nhậm chức, trong hai viên đó, có một viên kiêm Thượng Bửu Thiếu Khanh. Còn các thuộc viên, chia làm:

Thị độc	2	Thừa chi	2
Tu tuyển	4	Biên tu	2
Kiểm thảo	2	Điển (Kiểm) bộ	8
Đãi chiếu	8		

Cộng 28 viên, đều là Hàn Lâm Viện hàm và được sung hành tẩu tại Nội Các. Qua năm sau (1831), vua Minh Mạng lại lâm thời cho bổ thêm Hàn Lâm Viện Cung Phụng 8 viên để sung vào Nội Các hành tẩu.

Sở dĩ vua Minh Mạng hạn chế các nhân viên phẩm trật tam hoặc tứ sung làm nhân viên Nội Các là bắt chước Minh Thành Tổ và quy chế nhà Thanh, muốn dề phòng những sự tệ hại của quan viên Nội Các lạm dụng uy quyền, như Nghiêm Tung Thanh 嚴嵩清, hoặc Hòa Khôn 和坤 đời Thanh. Về điều này nhà vua rất cẩn thận, trong thượng dụ năm thứ 11, vua đã nhấn mạnh ý nghĩa đó và dặn rõ nghiêm cấm các vua đời sau thay đổi quy chế ấy (*Hội điển*, q.224, 7 a; *Minh Mạng chính yếu*, q. 4, 32 a – 32 b).

Về sau, số nhân viên tiếp tục có tăng thêm. Năm Minh Mạng thứ 15 (1834), thêm Kiểm thảo 2 viên, cộng với số trước thành 30 viên (*Hội điển*, q. 224, 7 b). Qua năm Thiệu Trị thứ 4 (1844), lại cho thêm trước tác và Biên tu, mỗi chức hai viên, cộng là 34 viên để làm định số, đồng thời nghị chuẩn các nhân viên phân thuộc như sau:

Thưởng Bửu Sở:	Thừa Chi
	Tu Tuyển
	Biên Tu
	Kiểm Thảo
	Điển Bộ

Đãi Chiếu

Mỗi chức 1 viên, cộng 6 viên.

Ty Luân Sở: Thị Độc

Trước Tác

Tu Tuyển

Biên Tu

Kiểm Thảo

Mỗi chức 1 viên.

Điển Bộ

Đãi Chiếu

Mỗi chức 2 viên, cộng 9 viên.

Đồ Thư Sở (Bí Thư Sở): Cùng Ty Luân Sở đồng số.

Bàn Chương Sở: Thừa Chi

Tu Tuyển

Biên Tu

Kiểm Thảo

Mỗi chức 1 viên.

Mỗi chương có: Điển Bộ

Đãi Chiếu

Mỗi chức 1 viên, cộng 10 viên (*Hội điển*, q. 224, 8 a).

Năm thứ 7 (1847), lại cho Ty Luân và Bí Thư hai sở thêm Biên Tu, Kiểm Thảo, Điển Bộ và Đãi Chiếu, mỗi chức 1 viên; cho Bản Chương Sở thêm Biên Tu 1 viên, Kiểm Thảo 3 viên, đồng thời giảm bớt Điển Bộ 2 viên và Đãi Chiếu 2 viên (*Hội điển*, q. 224, 8 b).

Sau triều Tự Đức, tuy cách thức tổ chức và số nhân viên có thay đổi ít nhiều (2), nhưng chức vụ vẫn chưa có biến cải. Theo quy chế thời Khải Định, trong 4 sở Nội Các, Bản Chương Sở đổi tên là Chương Tịch Sở 章籍所, còn số

nhân viên thì giảm bớt hẳn, chỉ có, Sung lý Các vụ, Tham Tá, Thị độc, Thừa chỉ, Tu tuyển, Kiểm thảo, Kiểm bộ và Cung phụng, mỗi chức 1 viên, cộng có 8 người mà thôi (Quốc Tử Giám, *Quốc triều chính trị, mục Nội Các*). Do số mục nầy, đủ biết tích chất trọng yếu của Nội Các đã suy vi mau chóng. Sự thực, từ khi Pháp quốc thi hành quyền Bảo hộ tại Đông Dương, Nội Các từ từ giảm bớt cái vai trung tâm hành chính và tăng thêm tính cách văn học, vì vậy nhân viên cơ hồ tập trung các bậc văn sĩ trứ danh trong nước, họ sửa âm vận hoặc sưu tầm thi phú của vua, hoặc làm thi văn khác để dâng lên vua.

Lại từ ngày 2 tháng 5 năm 1933, phế đế Bảo Đại cho thiết lập Ngự tiền văn phòng 御 前 文 房, do ông Phạm Quỳnh lãnh đạo, để thay chức vụ Nội Các, đến đây Nội Các đã chính thức bãi bỏ, sau một giai đoạn lịch sử biến chuyển kéo dài 104 năm.

III – Cách truyền đạt và bảo tồn Châu bản.

Về cách truyền đạt các bản tấu và cách bảo tồn châu bản, tùy theo từng triều đại, tuy có thay đổi ít nhiều, nhưng nói chung đại khái theo một nguyên tắc lệ thường. Dưới đây xin căn cứ lệ thường, lược thuật về cách truyền đạt chương sớ của triều đình và về lai nguyên của châu bản.

Phàm có phiến tấu hoặc tập tấu muốn dâng lên vua, các trấn, hoặc dinh, hoặc tỉnh, phải qua Thông chính ty gửi tới các bộ nha tương quan, lại do các bộ nha truyền tới Nội Các. Lục Bộ và các nha trung ương thì trực tiếp giao lại Nội Các; nói chung, hết thảy công văn tấu lên vua đều phải qua tay Nội Các, tức là văn phòng của nhà vua.

Khi một cơ quan nào muốn dâng lên vua phiếu sớ gì thì phải do viên Lang trung hoặc Viên ngoại ty ấy đứng phụng thảo, quan trực lại đứng phụng khảo; nếu Lang trung hoặc Viên ngoại, gặp phiên trực thì phải kiêm cả phụng thảo và phụng khảo, lại do Đường quan 堂 官 (tức chỉ Thượng thư, Tham tri, Thị lang và Tá lý) phụng duyệt, rồi mới đưa sang Nội Các. Các bản tấu của các tỉnh địa phương thì tùy theo nội dung của bản tấu, do các bộ nha sở quan duyệt qua, mới truyền tới Nội Các. Bất cứ bản tấu của cơ quan nào đều phải gửi đến Nội Các 3 bản, tức 1 bản chính (hoặc gọi bản "giáp" 甲) và 2 bản phó (hoặc gọi bản "ất" 乙), với tiêu đề rõ ràng 甲 và 乙. Trên ba bản ấy đều phải biên rõ tên nhân viên

phụng thảo và phụng khảo và đóng quan phòng của cơ quan ấy. Theo lệ định, ngày lẻ thì vào buổi chiều một lần, ngày chẵn thì buổi sáng và buổi chiều hai lần, có quan viên Nội Các đem "*Trắp tấu thư*" 奏書盒 tại Tả Vũ 左廡 thu nhận bài bản 牌本 của các bộ nha. Khi bỏ trong hợp, thì để "*Tấu sự bài*" 奏事牌 ở trên, "*Lệ tiến bài*" 例進牌 ở dưới. Sau khi đem về Nội Các, cũng từ các bản tấu đính theo "Tấu sự bài" xử lý trước, rồi mới làm các bản theo "Lệ tiến bài" (*Hội điển*, q. 226, 10 a – 10b).

Nội Các có quyền duyệt qua các bản tấu. Nếu các tập tấu của các tỉnh gồm có nhiều việc trong một tập, thì Nội Các có thể gửi về bộ nha tương quan, yêu cầu bộ nha ấy làm "Phiếu nghĩ" 票擬 (tức biên ý kiến của bộ nha ấy), rồi kèm theo bản chính, do Nội Các dâng lên phụng chỉ. Nhưng có tập nào cần phải do Nội Các phiếu nghĩ, thì trên tập ấy phải niêm tờ giấy vàng, để rằng: "Phiếu nầy xin do Các thần phiếu nghĩ" 這片請由閣臣票擬. Nếu có bản tấu nào không hợp lệ, Nội Các có quyền bắt buộc các bộ nha tương quan phải làm lại, rồi mới chịu nhận. Theo quy chế triều Minh Mạng và Thiệu Trị, các bộ nha nhận các chương sớ sách tịch về việc cần cấp hoặc việc tầm thường để biện lý, thì phải trong một ngày làm xong phiếu nghi dâng lên, về những việc không khó xử lý mà cần kê cứu, thì được phép trong ba ngày; còn về những việc số mục phiền phức, cần phải tra hỏi lại, thì hạn trong 10 ngày phải dâng lên, nếu có việc gì sự lý khó khăn, số mục quá nhiều, không thể theo kỳ hạn biện lý, thì phải kể rõ lý do xin hoãn. Còn các tờ tấu do các bộ nha giao cho Nội Các duyệt hoặc phiếu nghĩ cũng theo lệ nầy biện lý (*Hội điển*, q. 230, 19a).

Theo thượng dụ năm Minh Mạng thứ 11 (1830), trong lúc phiếu nghĩ, nếu lời phiếu nghĩ của Nội Các có chỗ không hợp với Lục Bộ, thì cho phép Lục Bộ trích ra và tấu lên ý kiến riêng; một đằng các bài nghị chỉ và nghị tấu của Lục Bộ có chỗ không hợp, thì cho phép Nội Các góp thêm ý kiến. Nếu các bài nghị chỉ và nghị tấu có chỗ không hợp lệ mà Nội Các không thể nhận ra được, hoặc nghị chỉ của Nội Các có chỗ không hợp lệ mà Lục Bộ lại không thể chỉ trích ra được, trường hợp như vậy, nếu bị phát giác, hoặc do vua chỉ ra, thì trừ chỗ bất hợp lệ tùy theo nặng nhẹ bị tội, ngoài ra các nhân viên thất sát, cũng phải theo luật trị tội (*Hội điển*, q. 225, 13 b – 14 a). Nếu có trường hợp hai bên ý kiến vẫn bất đồng,

thì cuối cùng sẽ do vua thân hành định đoạt. Sở dĩ có lệ định như trên, rõ rệt là muốn đề phòng Nội Các lạm quyền, thao túng chính quyền, và để Lục Bộ và Nội Các, có thể khiển chế và châm chước với nhau.

Trong triều Minh Mạng, các bộ nha nhận được các bài chương sớ tứ phương, bèn phải mở bàn phó để phiếu nghĩ lời chỉ, rồi *cùng* chính bản nguyên phong dâng lên chờ đợi ngự phê thi hành. Nhưng từ năm Minh Mạng thứ 19 (1838), tấu chuẩn rằng về sau các bộ nha nhận được chương sớ, trừ có mật phong hoặc về việc bí mật quân sự, phải dâng lên nguyên bản, không được mở phong bì, ngoài ra các chương sớ về các việc thường, thì cho phép mở cả phong bì chính bản, tùy sự phiếu nghĩ, lại thảo rõ lời chỉ ở một mảnh giấy vàng dán ở trên bản chính để tâu lên (lệ nầy gọi là Hoàng niêm 黃 黏), chờ khi phê điểm ban xuống, bèn xé ra hoàng niêm ấy cho vào bàn phó, giao cho Nội Các phụng thủ. Nhưng nếu có việc gì quan trọng, thì phải diện tấu với vua, được chỉ thị rồi mới biện lý. Các chương sớ do các nha tại kinh giao cho Lục Bộ phiếu nghĩ đều theo lệ nầy thi hành. Nếu có trường hợp lâm thời, được sắc để thảo riêng dụ chỉ, thì mới dụng riêng phiếu chỉ khác. Lệ Hoàng niêm nầy đến năm Thiệu Trị thứ 3 (1843) thì đình chỉ (*Hội điển*, q. 226, 6 b – 6 a). Qua Tự Đức nguyên niên lại khôi phục lệ Hoàng niêm, lệ định phàm sách ấn tập nghị có sự lý phiền phức và số tờ khá nhiều, thì dùng mảnh giấy vàng dán trên trên tập, trích ra khái yếu trong tập biên chép ấy để tiện ngự lãm và chờ đợi châu điểm thi hành, nghĩa là không cần dâng lên phiến lục để lãng phí giấy mực (*Hội điển*, q. 226, 9 a).

Còn như trường hợp phiếu nghĩ lời dụ, lâm thời có chỉ thị riêng của vua do Trung sử 中 使 (Thị vệ hoặc Thái giám) chuyển xuống, thì phải nhận xét cho minh bạch và lập tức soạn thảo lời dụ dâng lên, ngoài ra tất cả sớ sách đưa sang Nội Các để nghĩ chỉ 擬 旨, nếu về việc tầm thường, thì theo lệ dâng phiếu nghĩ lên, nhưng nếu về thưởng phạt và chưa từng biện lý, thì xin chỉ 旨 rồi mới theo đó phiếu nghĩ (*Hội điển*, q. 226).

Sau khi kiểm điểm nội dung và hình thức, và nhận thấy bản tấu ấy có hợp pháp, đứng đắn, không có gì trở ngại và thảo xong phiếu nghĩ, nhân viên Nội Các bèn lấy các bản chương sớ phải dâng lên thu vào Tấu thư hợp, đem tới Tả sương

môn 左 廂 門 rung chuông, giao Thái giám đưa vào nội cung; còn hai bản phó thì giữ lại tại Nội Các.

Khi vua ngự lãm, vua sẽ tham khảo hoặc theo phiếu nghĩ của Nội Các hoặc Lục bộ, thân hành biên thêm ý kiến hoặc mệnh lệnh của vua trên các bản tấu sớ, gọi là "ngự phê"; vì những lời phê của vua đều bằng chữ son viết, nên gọi là "châu phê" hoặc "châu bút", và phiếu tấu hoặc tập tấu, hoặc bản thảo chiếu dụ đã qua vua ngự lãm và đã có châu phê, bèn nhất luật gọi là "châu bản" 硃 本. Vì "châu phê" tức là luật pháp, là tượng trưng quyền lực tối cao trong nước; một khi vua đã châu phê thì không tiện sửa chữa lại, nên triều Nguyễn rất chú trọng nội dung của các bài phiếu nghĩ. Phàm có phiếu nghĩ thảo dụ chi đã qua ngự lãm và đã được châu bút ban xuống, rồi kiểm điểm lại tìm ra phiếu nghĩ ấy có chỗ sai lầm, thì quan viên phụ trách phải tức thì xin cải phiếu, nếu không thể tìm được sớm, khiến cho công văn ấy được ngự phê và đã đóng dấu bửu tỷ, hoặc bị người khác kiểm cử ra, thì quan viên phụ trách phải theo nặng nhẹ của sai lầm bị trừng trị (*Hội điển*, q. 226, 22 a). Theo thượng dụ trong năm Tự Đức thứ 14 (1861), các bài phiếu nghĩ của Lục Bộ và Nội Các, các quan trực tại Nội Các và Đô Sát Viện đều phải tuân theo lệ định ký tên và đóng dấu, nếu có chỗ nào sai lầm hoặc không đúng thì những nhân viên tương quan sẽ bị trị tội. Cũng trong năm đó, vua Tự Đức lại nhấn mạnh rằng những bài do Lục Bộ phiếu nghĩ, phải do trực thần Nội Các và Khoa Đạo duyệt qua; những bài do Nội Các phiếu nghĩ thì phải do các Ản quan (tức Đường quan) của Lục Bộ và Khoa Đạo cung duyệt và đối chiếu, và vẫn phải ký tên đóng dấu trên phiến tấu. (*Đại Nam Hội điển Sự lệ Tục biên*, q. 50, 14 a – 15 b).

Theo thường lệ ngự phê có thể chia ra 4 loại:

1. **Châu phê 硃 批**: Vua cho ý kiến hoặc một đoạn văn thật dài, hoặc mấy câu văn tắt, hoặc chỉ một câu "Tri đạo liễu" 知 道 了, hoặc "Y tấu" 依 奏, hoặc là "Y nghị" 依 議, v.v...

2. **Châu điểm 硃 點**: Nếu bản tấu không có điều gì quan trọng hoặc đặc biệt, chẳng hạn như các bài báo cáo về việc thường lệ, vua nhận thấy không cần cho ý kiến, vua bèn chỉ điểm một chấm son trên đầu chữ

"Tâu" 奏 để biểu thị vua đã ngự lãm xong, hoặc đã thuận nội dung bài ấy.

3. **Châu khuyên** 硃 圈: Trong trường hợp lựa chọn, chẳng hạn như các tập tấu gồm có bản danh sách để cử người nào bổ sung một chức vụ, người nào được vua bằng lòng y cho, thì tên người ấy được vua khuyên đỏ, gọi là "châu khuyên".

4. **Châu mạt** 硃 抹: Khi nào vua có ý phủ nhận hoặc bất đồng ý với việc gì, chẳng hạn, vua muốn xóa bỏ điều gì, hoặc bác bỏ người nào, thì vua quẹt một dấu son trên câu ấy hoặc trên tên người ấy, gọi là "châu mạt", hoặc "châu cải" 硃 改.

Lẽ dĩ nhiên, tùy theo các trường hợp, cách phê của vua cũng không thể nhất định được. Trong bốn cách ngự phê kể trên, châu điểm là cụ thể, vua chuẩn y hoàn toàn; còn ba cách kia thường thông dụng, có chỗ y, có chỗ bác, thành thử trong một bản mà có dù dấu son cả châu phê và châu khuyên, hoặc châu phê và châu mạt, hoặc châu khuyên và châu mạt, hoặc châu phê, châu khuyên và châu mạt nữa.

Khi nào ngự phê xong, vua bèn sai thị vệ hoặc thái giám đem các bản tấu giao lại cho Nội Các. Các nhân viên Nội Các, trừ ban ngày làm việc như thường, ban đêm cũng có một số người, gồm Đường quan Nội Các hoặc Thị độc hoặc Thừa chỉ 1 viên, Bộ đường quan 1 viên, Vũ đường quan 1 viên, Khoa đạo (nhân viên Đô Sát Viện) 1 viên, quan chức nào tư cách từ bậc ty vụ của các Bộ 1 viên và Vũ quan bậc trên phó đội 1 viên trực tại Nội Các để xử lý những châu bản đưa xuống ban đêm.

Châu bản đã giao xuống, nhân viên phụ trách tại Nội Các bèn phải theo thứ tự, dùng mực đen sao chép những lời ngự phê trên bản chính vào hai bản phó, nhưng tùy theo cách ngự phê, phải biên thêm mấy chữ: "Phụng châu phê khâm thử" 奉 硃 批 欽 此 hoặc "Phụng châu điểm khâm thử" 奉 硃 點 欽 此. Nếu vua có phê một câu văn rất dài, thì cách sao lục cũng giống nhau, tức trên đầu câu ấy phải thêm chữ "Phụng", và cuối cùng câu phê ấy lại thêm hai chữ

"Khâm thử". Ở cuối bản phó thì phải viết thêm "Nội Các cung lục" 內閣恭錄 và đóng quan phòng của Nội Các.

Ngoài mấy câu kê trên, đối với tất cả sớ sách đã có ngự phê, thì dưới chữ "đề" 題 của nguyên bản viết thêm "Mỗ nguyệt mẫu nhật Nội Các thần mỗ phụng" 某月某日內閣臣某奉, ở đàng trước thi đóng quan phòng; nếu qua năm hoặc qua tháng mới phê xuống, thì thêm chữ "chí" 至 ở đầu câu ấy. Còn các bài dụ thì tại hàng chữ thứ hai của trang đầu tiên viết thêm "niên hiệu mỗ nguyệt nhật Nội Các thần mỗ phụng" 年號某月日內閣臣某奉 (*Hội điển*, q. 226, 14 a).

Khi nào có ngự chế dụ chỉ ban ra, thì xem dụ chỉ ấy là của bộ nha nào, bèn chuyển báo bộ nha ấy để 1 viên đường quan sang Nội Các cung duyệt, lấy quan ấn của đường quan ấy giữ tại Nội Các làm tin, rồi cho viên đường quan ấy lãnh bản dụ chỉ ấy đem về chép tinh để hậu bửu thi hành. Còn nếu Các thần phụng ngự chế dụ chỉ, thì theo lệ chép lại, rồi dâng lên vua phê lãm (theo nghị chuẩn năm Minh Mạng thứ 10; *Hội điển*, q. 226, 14 a – 14b).

Khi sao chép và hầu bửu xong, thì Nội Các gửi bản ấy cho bộ nha đương sự để tuân hành, và gửi 1 bản phó cho Quốc Sử Quán để làm sử liệu, còn bản chính tức là châu bản thì giao cho Bản Chương Sở phụng thủ. Nếu phiến tấu ấy có đính theo những bản danh sách hoặc bản kê khai gì, thì cũng phải chép những bản ấy gửi cho các bộ nha sở quan.

Trong lúc "lục hành" 錄行, Các thần, trực thần và khoa đạo phải hợp lại đứng tên đối duyệt, xem xét phải chăng có chép theo đúng ngự phê, đề phòng vụ thêm bớt lời vua. Nếu có châu dụ hoặc ngự chế truyền ra, thì do Các thần và trực thần phụng duyệt; nếu có phụng dụ thì do trực thần và khoa đạo đối duyệt. Cũng có khi Thị vệ hoặc Thái giám phụng truyền sắc lệnh ra, thì do Nội Các biên tên người phụng truyền làm bằng, rồi xét nội dung của sắc lệnh, nếu về việc tầm thường thì lục hành ngay, nhưng nếu là việc quan trọng hoặc công việc phiền phức thì phải phúc sắc và chờ đợi vua duyệt y rồi mới lục hành. Trường hợp Các thần trực tiếp phụng "diện sắc" 面敕 cũng như vậy.

Về việc "Hầu bửu" 侯寶, các bài dụ chi đã tinh tả và đề niên hiệu ở trước thì đóng dấu "Ngự tiền chi bửu" trên chữ "Niên hiệu mỗ niên", các lời dụ chi biên ở đàng sau thì cũng đóng bửu ấy trên hai chữ "Khâm thử", còn các tập tấu có ngự bút châu phê thì đóng dấu ấy ở dưới châu phê, đồng thời đóng dấu "Văn lý mật sát" tại nơi giáp phùng của châu bản. Khi nào phải dùng đến các ngọc tỷ "Ngự tiền chi bửu", "Văn lý mật sát bửu" hoặc "Sắc Mạng chi bửu" thì đều ở chính giữa Tả vũ thiết án, do Bộ hoặc Các theo lệ thường biện lý. Nhưng đối với các công văn có tính cách trọng thể, thì phải theo thể thức công văn ấy, đóng các bửu tỷ lớn và phải qua một thủ tục đặc biệt. Trước hết, do bộ nha hữu quan làm phiếu tấu xin vua cho phép định ngày hầu bửu. Đến ngày ấy, sẽ hợp lại các quan viên Nội Các, Thị vệ, Khoa đạo và trực thần, đều mặc áo rộng xanh, lĩnh hòm chìa khóa, mở Kim quỹ, bưng bửu ra, đặt trên án tại Tả nhất gian 左一間 điện Cần Chính, hoặc chính giữa Tả vũ. Khi hầu xong, khóa hòm lại, các thần đem Hoàng Niêm phong hòm bửu tỷ và Kim quỹ như cũ. Hầu bửu về việc gì, Hội đồng phải ký vào sổ, hòm chìa khóa phải dâng vào Đại Nội, trước khi ra về (*Hội điển*, q. 225, 4b – 5a).

Những Kim Ngọc Bửu Tỷ có 14 thứ, Ngọc tỷ có 6 thứ, đều có cách sử dụng riêng biệt như sau:

1. Các Kim Ngọc Bửu Tỷ

(14 thứ)

(Ấn văn)		*(Loại văn kiện phải dùng)*
Ngự tiền chi bửu 御前之寶	:	Các dụ chi ngày thường.

LƯU TRỮ VN

Văn Lý Mật Sát Bửu 文理密察寶	:	Những nơi sửa chữa, viết thêm và nơi giáp phùng của các Dụ Chi và Chương Sớ.
Hoàng Đế Chi Bửu 皇帝之寶	:	Các tờ Dụ cho các bậc huân thần và quan viên cao cấp.
Sắc Mạng Chi Bửu 敕命之寶	:	Các loại Sắc Chiếu, hoặc chiếu văn phong tặng các công thần.
Chế Cáo Chi Bửu 制誥之寶	:	Các tờ huấn giới và Chiếu lệnh sai phái các công thần.
Mệnh Đức Chi Bửu 命德之寶	:	Ban thưởng các quan viên có huấn lao, có thành tựu khác lạ và tính tình trung thành.
Quốc Gia Tín Bửu 國家信寶	:	Các Văn kiện tuyên triệu tướng soái, trưng phát sĩ binh.
Hoàng Đế Tôn Thần Chi Bửu 皇帝尊親之寶	:	Sung tiến huy hiệu và thụy hiệu
Sắc Chính Vạn Dân Chi Bửu 敕正萬民之寶	:	Các tờ Sắc văn khuyến giới tứ phương, tinh biểu các nhân vật hiếu hạnh và tiết nghĩa.
Thảo Tội Yên Dân Chi Bửu 討罪安民之寶	:	Các tờ chiếu văn sai tướng đánh giặc.
Khâm Văn Chi Tỷ 欽文之璽	:	Các văn kiện sai biên tu thư tịch và lập trường học hoặc mở Khoa cử.
Duệ Vũ Chi Tỷ 睿武之璽	:	Các văn cáo cho binh lính và mở Vũ Cử.
Đại Nam Hiệp Kỷ Lịch Chi Bửu 大南協紀曆之寶	:	Chiếu văn ban lịch chính sóc.

Tề Gia Chi Bửu
齊家之寶 : Các chiếu văn huấn thị thưởng phạt trong nội đình.

2. Các Ngọc Tỷ:

(6 thứ)

Vạn Thọ Vô Cương
萬壽無疆 : Các văn cáo ban ân và khánh chúc trong dịp Vạn Thọ.

Hoàng Đế Chi Tỷ
皇帝之璽 : Các văn cáo vào dịp cải nguyên đại xá và ban ân.

Đại Nam Thiên Tử Chi Tỷ
大南天子之璽

Đại Nam Hoàng Đế Chi Tỷ
大南皇帝之璽 : Các văn kiện về việc tuần thú các tỉnh, ban sắc thư và các văn kiện gửi đi ngoại quốc.

Thần Hàn Chi Tỷ
宸翰之璽 : Các bài châu dụ ngự bút.

Hành Tại Chi Tỷ
行在之璽 : Các bài huấn thị hoặc sắc thư trong thời kỳ tuần thú ở hành tại của vua.

Về việc tàng trữ các văn thư trong Nội Các, vua Minh Mạng đã cho xây một nhà riêng gọi là Đông Các **東閣** trong năm Minh Mạng thứ 7 (1826), tọa lạc tại đằng sau Tả Vũ; các nhân viên Văn thư phòng hoặc Nội Các mà nhập trực trong Đông Các được cấp "Nhập các nha bài" **內閣牙牌** (*Hội điển*, q. 224, 5 a). Từ đó, ở tàng trên Đông Các bảo tồn:

1. Tất cả điều ước mà vua triều Nguyễn đã ký với Ngoại Quốc.
2. Các văn thư ngoại giao với ngoại quốc.
3. Các ngự chế thi văn.
4. Các bản địa đồ.
5. Các triều châu bản. Đầu tiên các châu bản đều bảo tồn tại Nội Các, nhưng sau triều Tự Đức phân nhiều châu bản, bèn giao lại Quốc Sử

Quán, để biên tập thực lục. Còn các châu bản về triều Bảo Đại thì lưu trữ tại Ngự tiền văn phòng.

Ở tầng dưới Đông Các, tức là Tụ Khuê Thư viện 聚奎書院, thiết lập từ năm Tự Đức thứ 5 (1852), có nhân viên riêng để coi giữ các loại "kinh", "sử", "tử" và "tập". (*Hội điển Tục biên*, q. 50, 11 a). Trong đó có giữ:

1. Một phần quyển "Điện thi" 殿試卷, còn một bộ phận khác thì để tại Di Luân đường 彝倫堂 tức là Viện Hán học bây giờ.
2. Phần nhiều Hán tịch do vua Minh Mạng sưu tầm; còn một phần khác thì để tại Di Luân đường là một văn khố phụ thuộc để tàng trữ các bộ sách và tác phẩm văn học.

Còn những văn kiện hoặc đồ vật quý báu nhất mà thuộc Bí thư và Bản chương hai sở của Nội Các thì tàng trữ tại Càn thành điện, gồm có các tập sách phong của nhà Thanh từ vua Gia Long, sách vàng, Kim tỷ và Ngọc tỷ của vua, hoàng hậu, hoàng tử và hoàng nữ.

Ngoài những nơi kể trên, chúng ta nên đề cập đến Tàng thư lâu 藏書樓. Nơi nầy chuyên tàng trữ các sổ điền thổ của các địa phương hồi trước, là một kho tàng tài liệu về kinh tế sử và xã hội sử triều Nguyễn. (Boudet, loc. Cit., p. 235 – 236).

Năm Bảo Đại thứ 17 (1942), ông Trần Văn Lý, tổng lý Ngự tiền văn phòng, nhận thấy Nội Các bỏ hoang, không có người chăm sóc, chung quanh không có cửa, phần thì bị mưa dột, các châu bản tàng trữ trong đó bị hư, nên đã đồng ý với ông Ngô Đình Nhu, đương thời là Phó Giám đốc Thư viện, tìm cách cứu vãn các châu bản. Vì vậy ông Trần Văn Lý, có dâng phiếu tâu với vua Bảo Đại, báo cáo tình trạng châu bản, xin đưa tất cả văn tịch trong Nội Các ra Viện Văn Hóa cho có nhân viên chuyên trách trông nom, và xin đề nghị tổ chức một Hội Đồng để chỉnh đốn. Vì việc nầy đã được vua chuẩn y, nên ông Trần Văn Lý bèn bắt đầu tổ chức hội đồng.

Hội đồng gồm có:

Ngô Đình Nhu: Chủ tọa

Nguyễn Đình Ngân, Thị lang Bộ Giáo Dục,	Hội viên
Trần Trinh Cấp, Ty trưởng Ngự tiền văn phòng,	-nt-
Trần Thước, Đốc học Bộ Giáo Dục,	-nt-
Phạm Đức Hoàng, Kiểm sự Viện Văn Hóa,	-nt-
Lê Văn Hoàng, Kiểm sự Ngự tiền Văn phòng,	Thư ký

Sau lễ cúng Xuân Thu ở Nội Các trong tháng 2 năm 1942, Hội đồng đã bắt đầu làm việc. Hội đồng đã kiểm điểm các châu bản, chia ra từng loại, từng năm một, từng tháng, từng bộ nha, rồi đóng thành tập, làm nhãn tiêu đề rõ ràng. Trải qua một thời gian công tác gần hai năm, Hội Đồng đã làm ba bản sách thủ (inventaire) bằng chữ Hán và chữ Việt: 1 bản dâng ngự lãm, 1 bản lưu hồ sơ, 1 bản gửi cho Viện Văn Hóa. Trong sách thủ cũng chia ra từng loại như sau:

a) Châu bản

b) Hòa ước

c) Quốc thư

d) Các loại sách

e) Các quyển điện thi

f) Linh tinh

Sau khi làm xong sách thủ, Hội Đồng bèn xin Khâm Thiên Giám chọn ngày tốt để cung nghênh châu bản ra Viện Văn Hóa. Tất cả Châu bản và Hòa ước, đều được tàng trữ trên những kệ sách mới đóng và sắp đặt rất có thứ tự. Ông Trần Văn Lý lại có ý triệu tập một Hội Đồng thứ hai để dịch các châu bản, song vì ông ấy phải đổi đi Tuần phủ Hà Tĩnh, nên việc ấy cũng không thành. Một điều đáng tiếc là trong thời gian chừng 10 năm, bắt đầu từ đảo chính tháng 3 năm 1945 cho đến cuộc Hội Nghị Genève năm 1954, vì cục diện bất yên tại toàn đất Việt Nam, bao nhiêu thư tịch văn kiện tại Hoàng thành đã bị mất hoặc vì sự không trông nom mà hư hỏng. Theo tục truyền, có rất nhiều thư tịch và châu bản đều có bày bán tại các chợ Đông Ba, Bao Vinh, Nam Phố, Sam v.v... Vì vậy, một phần lớn của châu bản đã mất tích, hiện giờ không có cách nào tìm về hoặc bổ túc được.

*

* *

IV – Các Châu bản hiện còn, số mục và cách chỉnh đốn.

Tuân theo huấn thị của Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa, ngày 7-7-1959, Viện Đại Học Huế đã phái nhân viên sang Viện Văn Hóa Huế tiếp nhận toàn thể châu bản và văn kiện Triều Nguyễn. Từ giữa tháng 7, bắt đầu chỉnh đốn châu bản, qua một cuộc kiểm soát kỹ càng, kéo dài chừng hai tháng, tổng số châu bản hiện còn đã được phân minh, cộng có 611 tập, và thuộc 10 triều đại như sau:

TRIỀU ĐẠI		SỐ TẬP
Gia Long	(1802-1819)	5
Minh Mạng	(1820-1840)	83
Thiệu Trị	(1841-1847)	51
Tự Đức	(1848-1883)	352
Kiến Phước	(1844)	1
Đồng Khánh	(1886-1888)	4
Thành Thái	(1889-1907)	74
Duy Tân	(1907-1916)	35
Khải Định	(1916-1925)	4
Bảo Đại	(1925-1945)	2
Cộng:		611

Còn về chi tiết các tập châu bản thuộc các triều đại, xin tham khảo bản phụ lục.

Giai đoạn thứ hai của việc chỉnh đốn là công việc đánh số trang cho các tập châu bản đặng cho các tập đều có số cố định, mỗi trang trong các tập lại có số riêng để tiện việc kiểm điểm và bảo tồn. Công việc nầy đã bắt đầu từ tháng 8 năm 1959 và hiện giờ đang tiến hành. Lại nhờ sự viện trợ của Asia Foundation,

từ tháng 2 năm 1960, đã bắt đầu cho đóng lại các tập châu bản thành từng quyển để tiện tàng trữ.

Từ đầu tháng 9, Ủy ban đã bắt đầu làm Mục lục châu bản theo phương pháp ghi chép "phiếu chi chinh đốn" (fiche) từng tờ một. Ủy ban đã cho in một số phiếu chi, gồm có các mục: triều đại, ngày, tháng, năm, tập trang, loại, xuất xứ, trích yếu, đề tài và bị chú, đều dùng Việt văn và Hán văn ghi chép để tiện việc chinh đốn, ấn loát và làm mục lục phân tách (index).

Ủy Ban bèn theo phương pháp như trên, làm Mục lục châu bản thuộc triều Gia Long. Đến tháng 11, đã hoàn thành Mục Lục của 4 tập châu bản. Còn tập số 5 (G.L. 5) trên bìa nguyên lập đề "Ngự dược nhật ký", toàn tập thu 94 tờ dược do Thái Y Viện trình lên vua phục dụng trong khoảng một năm kể từ ngày 15 tháng giêng cho đến ngày 15 tháng 12, năm Gia Long thứ 18 (1819). Xét lại vua Gia Long thăng hà ngày 19 tháng 12 năm ấy, đủ biết tập nầy là một tài liệu đáng quý để khảo xét bệnh trạng của vua. Chính vì tính cách đặc biệt đó, Ủy Ban dự định chờ đợi khi khác, sẽ làm Mục Lục riêng để ấn hành. Nên trong Mục Lục Châu bản tập 1 (triều Gia Long) gồm có 4 tập như sau:

Số tập	Niên đại các tập	Số trang	Số phiếu chi
G.L. 1	Tập đóng chung năm Gia Long thứ: 1, 2, 3, 4, 5, 9.	308	441
G.L. 2	Tập đóng chung năm Gia Long thứ 2 đến năm thứ 18.	181	107
G.L 3	Tập đóng chung các năm Gia Long 10, 12, 13, 15, 16, 17, 18.	237	162
G.L. 4	Ngoại quốc thư trác, năm Gia Long thứ 5, 15 và 16.	31	13
	Cộng:	757	723

Trong các tập châu bản thuộc triều Gia Long, các công văn do Công đồng 公同 đưa ra chiếm một phần rất khả quan. Công đồng tức là Hội Đồng của đình

thần, địa vị và chức trách đó, cơ hồ bằng Cơ Mật viện đời sau. Các công văn do Công đồng đưa ra gồm có:

1. Công đồng truyền: Các đạo mệnh lệnh hành chánh.

2. Công đồng sai: Các đạo lệnh sai khiến.

3. Công đồng phó: Các bằng cấp sự vụ lệnh và giấy chứng nhận.

4. Công đồng di: Các công văn chuyển đạt cho cơ quan hạ cấp.

5. Công đồng khiến: Các công văn khiển trách.

Theo nguyên tắc, các công văn Công đồng đều thừa chỉ vua mà phát, nên có khi thêm hai chữ "Khâm chỉ" 欽旨 gọi là "Công đồng khâm chỉ truyền" hoặc "Công đồng khâm chỉ khiến"...

Thể thức của Công đồng truyền mở đầu là:

" Công đồng truyền mỗ bộ nha (hoặc mỗ quan) tuân tri" 公同傳某部衙(某官)遵知; cuối cùng là hai chữ: "tư truyền" 茲傳 và dưới niên hiệu ngày tháng, có biên thêm tên người đứng khảo và số bản sao; có khi kê rõ tên các cơ quan mà Công đồng truyền ấy đã gửi đi; có khi lại chua thêm bộ nha đã thảo tờ truyền ấy. Quan phòng dùng "Công đồng chi ấn", cuối bản thì dùng dấu: "Đồng di hiệp cung" 同簉協恭. Thể thức của Công đồng sai và Công đồng khiển, cũng đại khái giống nhau, chỉ cuối cùng của Công đồng phó thì lấy hai chữ "tư phó" 茲付 để thay tư truyền mà thôi. Còn thể thức Công đồng công di, thì do câu: "Công đồng vi công di sự" 公同爲公移事 bắt đầu, cuối cùng thêm "Công di (hoặc hữu di), mỗ nhân chiếu hồi" 公移(右移)某人照會.

Các bản chiếu chỉ đời Gia Long, lẽ dĩ nhiên không phải do Công đồng ban ra, chắc do Thị thư viện hoặc Thị hàn viện đưa ra. Xét các bản sao, bài chiếu nào cũng bắt đầu chữ "chiếu" 詔, và lấy hai chữ: "đặc chiếu" 特詔 để kết thúc; lại dưới niên hiệu ngày tháng có biên thêm tên người phụng khảo và số bản sao.

Theo thường lệ các bài chiếu, đều dùng tỉ "Quốc gia tín bửu" và sau cùng có biên thêm: "hữu tống mỗ trấn" 右 送 某 鎮.

Nói về hình thức của các bản tấu triều Gia Long, thường trong hàng thứ nhất của trang đầu, biên xuất xứ, tức cơ quan hoặc quan chức và họ tên người tấu, tiếp rằng "Kê thủ đôn thủ bách bái cẩn tấu vi do tư" 稽 首 頓 首 百 拜 謹 奏 爲 由 玆, nhưng phải để chữ "tâu" đái đầu tại hàng nhì, rồi mới bắt đầu kể việc; đến đoạn cuối cùng lại thêm câu "Cẩn cụ tấu văn" 謹 具 奏 文. Dưới niên hiệu ngày tháng, lại thêm hai chữ "cẩn tấu", dưới chữ "tấu" chua thêm ngày tháng để tấu và đặt thêm câu "khâm phụng chi ban" 欽 奉 旨 放 rồi mới chép lại lời ngự phê.

Còn thể thức của chi 旨, thì hàng đầu của tờ chi, để niên hiệu ngày tháng, bắt đầu bằng câu: "Cung phụng chi ban" 恭 奉 旨 放, rồi mới kể việc. Trên chữ "chi", ngày tháng, các danh từ và số mục đều đóng dấu "Văn lý mật sát", còn dưới câu cuối cùng thì đóng dấu "lãm" 覽.

Trừ những thứ công văn kể trên, trong các tập châu bản thuộc triều Gia Long, chúng ta lại thấy một số "thân" 申 (bài trình, báo cáo), "kê" 計 (bản dự trù, danh sách, bản kê khai v.v...), "khải" 啟 (công văn dâng lên Thái tử, hoặc do các cơ quan trình lên các bộ nha để xin tấu lên vua), "tư trình" 咨 呈 (công văn do cơ quan hạ cấp lên thượng cấp), "trác" 札 (công văn do quan viên ngoại quốc gởi cho quan viên Việt Nam), v.v... Xét lại các tập triều Gia Long, vì đương thời còn là thời kỳ sáng kiến, các tập tục thời kỳ khán loạn vẫn còn, trong triều võ thần ưu thế vẫn hơn văn thần, nên chế độ giản dị, thủ tục phương tiện, không có sự phiền phức như các triều sau Minh Mạng. Nhất là rất nhiều bản Công đồng truyền, chiếu chỉ, bản tấu, hoặc các bản dịch văn thư ngoại quốc đều dùng chữ Nôm, càng để chúng ta suy tưởng phong khí triều đại ấy.

Nói về nội dung của từng tập, tập GL 1, gồm các bản sao của Công đồng truyền, Công đồng sai, Công đồng phó, chiếu chỉ, thân, kê và tấu văn trong các

năm Gia Long thứ 1, 2, 3, 4, 5 và 9. Số mục nhiều nhất là các bản sao Công đồng truyền, niên đại sớm nhất của Công đồng truyền là ngày 6-1-4 G.L.; muộn nhất là ngày 19-8-9 G.L.

Tập GL 2 gồm các bản sao chiếu, Công đồng truyền, tấu và mấy tờ thân, kê; ngoại ra còn một số châu bản chính của chiếu, khải, phiến tấu và tập tâu đều có châu phê.

Tập GL 3, gồm các bản sao của phiến tấu, chiếu, khải, Công đồng truyền, lệnh chỉ và tư trình, nhiều nhất là bản phó của Chiếu văn. Ngoài đó, có một bản chính khải (tr. 150-154), 2 bản Công đồng truyền và 1 bản lệnh chỉ có châu phê hoặc châu điểm. Còn có một bài trác do viên tri phủ Khai hóa phủ Vân Nam gửi cho quan viên Việt Nam tại Thủy vị châu đề ngày 9 tháng 4 năm Gia Khánh thứ 23 (1818) và một bài sao "Tiền triều Nguyễn Chiêu phi Liệt phu nhân mộ chính minh" đề ngày 24 tháng 7 năm Đinh Mão Cảnh Hưng thứ 8 (1747).

Tập GL 4 gồm 5 bản dịch của quốc thư hoặc công văn có liên quan với bang giao giữa Việt Nam và Xiêm; 6 bản dịch của các công văn do thuyền trưởng hoặc Linh Mục Pháp dâng lên triều, một bản sao "phiếu dụ" của một thổ mục họ Cao, tự xưng là "Thiên chủ", tại huyện Văn Sơn, tỉnh Vân Nam trong năm Gia Long thứ 16 (1817) và 1 bản sao thượng dụ của vua Nhân Tông nhà Thanh ban cho quốc vương Anh Cát Lợi đề ngày 23 tháng giêng năm Đinh Sửu (1817).

TRẦN KINH HÒA

Tổng Thư Ký

ỦY BAN PHIÊN DỊCH SỬ LIỆU VIỆT NAM

Huế, ngày 12 tháng 4 năm 1960

LƯU TRỮ VN

Chú thích

(1) - Paul Boudet, Les Archîves des Empereus d'Annam et l'histoire anmamite, Bulletin des Amis du Vieux Hué, XXIXe Année, N° 3, 1942, p. 229-259.

- Matsumoto Nobuhiro 松本信廣, Việt Nam Vương thất sở tàng An Nam bản thư mục, 越南王室所藏安南本書目 đăng trong học báo "Shigaku" 史學, quyển 14, số 2.

- Chen Ching Ho, Thuận Hóa thành nghiên cứu lữ hành tập ký 順化城研究旅行雜記, đăng trong học báo "Đài Loan văn hóa", 台灣文化 q.3, kỳ 5, 1948.

- Bùi Quang Trung, Pour une meilleure conservation des Archives Vietnamienes, France-Asie, số 109-110, juin-juillet, 1955, p. 742-746.

(2) - Kiến Phúc nguyên niên (1884), số nhân viên Nội các đã giảm bớt tới 28 viên; năm Đồng Khánh thứ 2 (1887), lại giảm tới 16 viên (Thị độc, Thừa chi, trước tác, tu tuyển, mỗi chức 1 viên; Biên tu, kiểm thảo, mỗi chức 2 viên; Điển bộ 2 viên. Bút thiếp thừa phái, 6 viên); nhưng trong năm đó lại giảm tới 6 viên. (*Đại Nam Hội điển sự lệ tục biên* q. 50, 5a-6b).

LƯU TRỮ VN

LỊCH VIỆT NAM 23 NĂM ĐẦU NHÀ NGUYỄN (1802-1824)

PGS Lê Thành Lân

dương / năm	tháng	1 31 ng	2 28(29)ng	3 31 ng	4 30 ng	5 31 ng	6 30 ng	7 31 ng	8 31 ng	9 30 ng	10 31 ng	11 30 ng	12 31 ng
1802	N Tuất	26-11T	28-12Đ	26-1 T	28-2 T	29-3 Đ	T1-5 Đ	1 -6 T	3 -7 Đ	4 -8 Đ	4 -9 Đ	5 -10T	6 -11Đ
1803	Q Hợi	7 -12T	9 -1 Đ	7-1 TN	9 -2 T	10-3 Đ	11-4 T	12-5 Đ	13-6 T	15-7 Đ	15-8 Đ	16-9 T	17-10Đ
1804	G Tý	18-11Đ	19-12T	19-1 Đ	20-2 T	21-3 T	23-4 Đ	23-5 T	25-6 T	27-7 Đ	27-8 Đ	28-9 T	29-10Đ
1805	Ả Sửu	30-11Đ	Đ1-1 T	29-1 T	Đ1-3 T	2 -4 Đ	3 -5 T	4 -6 T	6 -7 T	8 -8 Đ	8-8 TN	10-9 Đ	10-10Đ
1806	B Dần	11-11Đ	12-12T	11-1 Đ	12-2 Đ	12-3 T	14-4 Đ	14-5 T	16-6 T	18-7 T	19-8 Đ	20-9 T	21-10Đ
1807	Đ Mão	22-11Đ	23-12T	22-1 Đ	23-2 Đ	23-3 Đ	24-4 T	25-5 T	27-6 Đ	28-7 T	29-8 T	Đ1-10T	2 -11Đ
1808	M Thìn	3 -12Đ	4 -1 T	4 -2 Đ	5 -3 Đ	5 -4 T	7 -5 Đ	7 -6 T	9-6 ĐN	10-7 T	11-8 Đ	12-9 T	13-10T
1809	K Tị	15-11Đ	16-12T	15-1 Đ	16-2 Đ	16-3 T	18-4 Đ	18-5 Đ	19-6 T	21-7 Đ	21-8 T	23-9 Đ	23-10T
1810	C Ngọ	25-11T	27-12Đ	25-1 T	27-2 Đ	27-3 T	29-4 Đ	29-5 Đ	T1-7 Đ	2 -8 Đ	2 -9 T	4 -10Đ	4 -11T
1811	T Mùi	6 -12Đ	7 -1 T	6 -2 T	8-2 ĐN	8 -3 T	10-4 Đ	10-5 T	12-6 Đ	13-7 Đ	13-8 T	15-9 Đ	15-10Đ
1812	N Thân	16-11T	18-12Đ	17-1 T	19-2 T	20-3 Đ	21-4 T	22-5 Đ	23-6 T	25-7 Đ	25-8 T	27-9 Đ	27-10Đ
1813	Q Dậu	28-11Đ	29-12T	28-1 Đ	29-2 T	30-3 Đ	T2 -5 T	3 -6 T	5 -7 Đ	6 -8 T	7 -9 Đ	8 -10Đ	8 -11Đ
1814	G Tuất	9 -12T	11-1 Đ	9 -2 Đ	10-2TN	11-3 Đ	12-4 T	13-5 T	15-6 T	17-7 Đ	17-8 T	19-9 Đ	19-10Đ
1815	Ả Hợi	20-11T	22-12Đ	20-1 Đ	21-2 Đ	21-3 T	23-4 T	24-5 Đ	25-6 T	27-7 T	28-8 Đ	29-9 T	30-10Đ
1816	B Tý	T2-12Đ	3 -1 Đ	2 -2 Đ	3 -3 T	4 -4 Đ	5 -5 T	6 -6 Đ	7-6 TN	9 -7 T	10-8 Đ	11-9 T	12-10Đ
1817	Đ Sửu	13-11T	15-12Đ	13-1 Đ	14-2 T	15-3 Đ	16-4 Đ	16-5 T	18-6 Đ	19-7 T	20-8 Đ	21-9 T	22-10T
1818	M Dần	24-11Đ	25-12T	24-1 Đ	25-2 T	26-3 Đ	27-4 Đ	27-5 T	29-6 Đ	30-7 Đ	T1-9 Đ	2 -10T	3 -11T
1819	K Mão	5 -12Đ	6 -1 T	5 -2 Đ	6 -3 T	7-4 Đ	8-4 TN	9 -5 Đ	10-6 Đ	11-7 T	12-8 Đ	13-9 Đ	13-10T
1820	C Thìn	15-11Đ	16-12T	16-1 T	18-2 Đ	18-3 T	20-4 Đ	20-5 T	22-6 Đ	23-7 T	24-8 Đ	25-9 Đ	25-10Đ
1821	T Tị	26-11T	28-12Đ	26-1 T	28-2 T	29-3 Đ	T1-5 T	2 -6 Đ	3 -7 T	5 -8 Đ	5 -9 Đ	6 -10Đ	6 -11T
1822	N Ngọ	8 -12Đ	9 -1 Đ	7 -2 T	9 -3 Đ	9-3 TN	11-4 T	12-5 T	14-6 Đ	15-7 T	16-8 Đ	17-9 Đ	17-10T
1823	Q Mùi	19-11Đ	20-12Đ	18-1 Đ	19-2 T	20-3 Đ	21-4 T	22-5 T	24-6 T	26-7 Đ	26-8 T	28-9 Đ	28-10T
1824	G Thân	30-11Đ	Đ1-1 Đ	30-1Đ	T2-3 Đ	2 -4 T	4 -5 Đ	4 -6 T	6 -7 T	8-7 ĐN	8 -8 T	10-9 Đ	10-10T

Các ký viết tắt:

	Ở cột thứ 2										Ở các cột khác		
Nguyên là	giáp	ất	bính	đinh	mậu	kỷ	canh	tân	nhâm	quý	thiếu	đủ	nhuận
Viết tắt	G	Â	B	Đ	M	K	C	T	N	Q	T	Đ	N

THUYẾT MINH VỀ TRANG LỊCH

1. Cấu trúc

- Cột và hàng ngoài cùng ghi năm (cột 1) tháng (dòng 1) lịch Dương. Năm Dương nhuận được in nghiêng, đậm, đó là các năm ***1804, 1812,1816,1820, 1824***.
- Cột thứ 2 ghi năm Can Chi (Âm).
- Dòng thứ 2 ghi số ngày của tháng Dương, tháng 2 năm thường có 28 ngày; còn tháng 2 năm nhuận có ***29*** ngày.
- Các ô còn lại ghi "ngày – tháng Âm" – gọi là "NGÀY KHÔNG" – tương ứng với ngày cuối của tháng Dương trước, được coi là "ngày thứ không" của tháng Dương đang tra cứu.

2. Chẳng hạn như ta có thể hiểu:

+ Ở ô đầu tiên của bảng, ứng với tháng 1-1802 ghi "26-11T" được gọi là NGÀY KHÔNG của tháng 1-1802 và đó là ngày 26 tháng Một (11) năm TÂN DẬU (với những ô ở đầu dòng mà "tháng lớn" là thuộc về năm Âm trước), tháng này thiếu (T => 29 ngày). Ngày đó ứng với ngày cuối tháng trước, tức 31-12-1801 được coi là ngày 0-1-1802.

+ Ô ứng với tháng 6-1802 Dương ghi "***T***1-5Đ", "1-5Đ" là NGÀY KHÔNG của tháng 6-1802, đó là ngày mồng 1 tháng Năm – tháng Năm này đủ (Đ => 30 ngày) – năm Nhâm Tuất; tương ứng với ngày cuối tháng 5 được coi là ngày 0-6-1802. Chữ ***T*** (in ***nghiêng, đậm***) ở đầu ô cho biết tháng Tư Âm – không xuất hiện trên trang lịch – là tháng thiếu (***T*** => 29 ngày).

+ Ô ứng với tháng 3-1803 ghi "7-1TN", được coi là NGÀY KHÔNG của tháng 3-1802; đó là ngày mồng 7 tháng Giêng năm Quý Hợi, tháng này là tháng Giêng nhuận (N) và thiếu (T). Nó tương ứng với ngày 28-2-1803 được coi là ngày 0-3-1803.

3. Đặc điểm lịch giai đoạn này

Lịch nhà Nguyễn giai đoạn này lấy từ bản in cuốn *Khâm định vạn niên thư*. Sách này do Khâm thiên giám triều Nguyễn soạn từ năm Canh Thìn – 1820, in lần đầu vào năm Bính Thân – 1836, in lần thứ 2 vào 1 trong 2 năm Kỷ Dậu – 1849 hoặc Canh Tuất – 1850, in lần thứ 3 vào năm Tân Dậu – 1861; mỗi lần in đều có bổ sung, chỉnh lý. Hiện chỉ còn thấy cuốn in lần thứ 2 ở Thư viện Quốc Gia dưới ký hiện R2200. Bản này in 2 màu, bìa in son, những gì liên quan đến chúa Nguyễn và vua nhà Nguyễn thì được in son và được đài lên ở trang lịch. Các trang lịch đều được người đọc khuyên đỏ vào các tháng nhuận.

Theo đó 11 năm đầu, từ 1802 đến 1812 lịch Nguyễn soạn theo phép Đại Thống hoàn toàn khác lịch Thanh soạn theo phép Thời Hiến. Do đó 2 lịch có 4 lần khác nhau lớn, tức khác nhau về tháng nhuận. Năm Quý Hợi – 1803 lịch Nguyễn nhuận tháng

Giêng, lịch Thanh nhuận tháng Hai; năm Ất Sửu – 1805 lịch Nguyễn nhuận tháng Tám, lịch Thanh nhuận tháng Bảy; năm Mậu Thìn – 1808 lịch Nguyễn nhuận tháng Sáu, lịch Thanh nhuận tháng Năm; năm Tân Mùi – 1811 lịch Nguyễn nhuận tháng Hai, lịch Thanh nhuận tháng Ba. Ngô Thì Nhậm bị vua Gia Long sai đánh đòn tại Văn Miếu vào ngày Canh Thìn tháng Hai năm Quý Hợi. Trước đây do chưa biết lịch nhà Nguyễn, các nhà nghiên cứu dùng lịch Thanh để đối chiếu, nhưng không được vì tháng Hai lịch Thanh không có ngày Canh Thìn. Nay biết lịch Nguyễn nhuận tháng Giêng, thì đúng là tháng Hai có ngày Canh Thìn. Chú ý là các cuốn lịch in trước đây như của Deloustal, Cordier và Lê Đức Hoạt, Vụ Bảo tồn bảo tàng, Nguyễn Như Lân, Nguyễn Trọng Binh và cộng sự ... đều nhầm lẫn coi rằng nhà Nguyễn dùng lịch Thanh nên lấy lịch của P. Hoang mà in nên sai.

4. Quy tắc cơ bản dùng lịch này:

Đổi từ lịch	DƯƠNG	sang lịch Âm thì dùng phép	CỘNG.
Đổi từ lịch	ÂM	sang lịch DƯƠNG thì dùng phép	TRỪ.

(1)

Đây là điều cơ bản cần và dễ nhớ. Dưới đây, chúng tôi sẽ nêu cụ thể hơn về 2 trường hợp đổi từ Dương và từ Âm bằng nhiều thí dụ đổi theo hai chiều để độc giả làm quen và kiểm chứng. Chúng tôi cũng khuyến nghị: khi dùng bảng để đổi lịch độc giả cũng nên tiến hành đổi qua đổi lại cho chắc chắn.

5. Trường hợp 1: Đổi từ lịch Dương sang lịch Âm, quy tắc đầy đủ là:

+ NGÀY ÂM = NGÀY DƯƠNG CÀN ĐÔI + NGÀY KHÔNG.

+ Nếu Số thành lớn hơn 29 với tháng thiếu (T), hoặc 30 với tháng đủ (Đ) thì đem trừ đi 29 hoặc 30; và THÁNG ÂM phải tăng lên (cộng vào) 1 tháng.

(2)

Thí dụ:

a) ***Đổi ngày 1-5-1802 sang lịch Âm***. Theo ô thuộc tháng 5-1802, ta có NGÀY KHÔNG là "29-3Đ". Ngày Âm = 1+29=30. Vây hôm đó là ***ngày 30 tháng Ba năm Nhâm Tuất***.

b) ***Đổi ngày 20-4-1802 sang lịch Âm***. Theo ô tháng 4-1802 có NGÀY KHÔNG là "28-2T". Ngày Âm=20+28=48; 48>29 (tháng thiếu T), nên cần trừ đi 29: 48-29=19, tháng cần tăng lên 1 là 2+1=3. Vậy hôm đó là ***ngày 19 tháng Ba năm Nhâm Tuất***.

c) ***Đổi ngày 31-5-1802 sang lịch Âm***. Theo ô tháng 5-1802, ta có NGÀY KHÔNG là "29-3Đ". Ngày Âm=31+29=60; 60>30 (tháng đủ Đ), vậy 60-30=30. Tháng tăng lên 1 là 3+1=4. Tháng Tư này vắng mặt, nhưng nó là tháng thiếu như chữ ***T*** (***nghiêng, đậm*** ở đầu ô sau), không có ngày 30. 30>29, vậy 30-29=1; tháng tăng lên 1 nữa là 4+1=5. Hôm đó là ngày ***mồng 1 tháng Năm năm Nhâm Tuất***. Kết quả này có thể đạt được ngay lập tức, nếu ta chú ý rằng ngày 31-5-1802 là ngày cuối của tháng 5, nó được lấy để ghi vào ô tháng 6-1802 là "***T***1-5Đ".

d) ***Đổi ngày 16-5-1802 sang lịch Âm***. Theo ô tháng 5-1802 có NGÀY KHÔNG là "29-3Đ". Ngày Âm=16+29=45. 45>30 (tháng đủ Đ), vậy 45-30=15. Tháng Âm tiến lên 1 là 3+1=4. Hôm đó là ***ngày 15 tháng Tư năm Nhâm Tuất***.

e) ***Đổi ngày 29-2-1804 sang lịch Âm***. Theo ô tháng 2-***1804*** có NGÀY KHÔNG là "19-12T". Đó là ngày 19 tháng Chạp năm trước (các "tháng lớn" như Một, Chạp ở đầu dòng là thuộc năm Âm cũ), tức năm Quý Hợi. Ngày Âm=29+19=48; 48>29 (tháng thiếu T), nên 48-29=19. Tháng tăng lên 1, như vậy tháng Chạp năm cũ thành tháng Giêng năm mới (Giáp Tý). Hôm đó là ***ngày 19 tháng Giêng năm Giáp Tý***. Cũng giống như ở thí dụ

trên, nếu ta chú ý rằng ngày 29-2-1804 là ngày cuối tháng 2 của năm 1804 (nhuận, tháng 2 có 29 ngày) thì kết quả này có thể thấy ngay: nó được ghi ở ô tháng 3-1804 là "19-1Đ", không cần phải tính toán lôi thôi như trên.

f) ***Đổi ngày 15-1-1805 sang lịch Âm***. Theo ô tháng 1-1805 có NGÀY KHÔNG LÀ "30-11Đ". Đó là ngày 30 tháng Một (11) năm Âm trước, tức năm Giáp Tý. Ngày Âm=15+30=45; 45>30 (tháng đủ Đ); 45-30=15. Tháng tăng lên 1 nên Một thành Chạp. Vậy hôm đó là ngày ***15 tháng Chạp năm Giáp Tý***, tức là vẫn chưa sang năm Ất Sửu.

6. Trường hợp 2: Đổi từ lịch Âm sang lịch Dương sang lịch Âm, quy tắc đầy đủ:

+ NGÀY DƯƠNG = NGÀY ÂM CẦN ĐỔI – NGÀY KHÔNG. + Nếu ngày Âm cần đổi nhỏ hơn NGÀY KHÔNG, thì phải đem nó cộng với cộng với số ngày của tháng Dương trước, rồi mới đem kết quả trừ đi NGÀY KHÔNG. Tháng Dương phải lùi lại (trừ) 1 tháng.	(3)

Thí dụ: Ta làm các thí dụ đổi ngược lại các thí du nêu ở trên để kiểm nghiệm và so sánh.

a) ***Đổi ngày 30 tháng Ba năm Nhâm Tuất sang lịch Dương***. Ta thấy có ô ứng với tháng 5-1802 ghi tháng Ba có NGÀY KHÔNG: "29-3Đ". Ngày Dương = 30-29 = 1. vậy hôm đó là ***ngày 1-5-1802***.

b) ***Đổi ngày 19 tháng Ba năm Nhâm Tuất sang lịch Dương***. Cũng ô trên với NGÀY KHÔNG "29-3Đ". 19<29, không trừ được, trước phép tính CƠ BẢN phải làm thêm một phép công VỚI SỐ NGÀY của tháng Dương trước, tức tháng 4, tháng 4 này có 30 ngày. Vậy: 19+30=49. Bây giờ 49>29 nên có thể LÀM PHÉP TRỪ: 49-29=20. Tháng Dương phải lùi 1, tức là 5-1=4. Vậy hôm đó là ***ngày 20-4-1802***.

c) ***Đổi ngày mồng 1 tháng Năm năm Nhâm Tuất sang lịch Dương***. Ta thấy ở ô tháng 6-1802 có "***T***1-5Đ". Ta biết NGÀY KHÔNG ghi ở ô này là ứng với ngày cuối tháng Dương trước, tức tháng 5-1802. Tháng 5 có 31 ngày; vậy, đó là ***ngày 31-5-1802***.

d) ***Đổi ngày 15 tháng Tư năm Nhâm Tuất sang lịch Dương***. Trong bảng "vắng bóng ` tháng Tư, nhưng nhờ vào chữ "***T***" ở đầu ô tháng 6-1802 là "***T***1-5Đ", ta biết tháng Tư đó thiếu, có 29 ngày. Vì ô tháng 6-1802 đã xuất hiện ngày mồng 1, nên giới hạn về ngày bây giờ không phải là 29 mà là 29+1=30. Vậy nên phải so sánh với 30, tức 15< 30, ta phải làm thêm một phép CỘNG với số ngày của tháng Dương trước, tức tháng 5, cụ thể là 31. 15+31=46. Bây giờ 46-30=16. Tháng Dương lùi 1 thành tháng 5. Vậy hôm đó là ***ngày 16-5-1802***.

e) ***Đổi ngày 19 tháng Giêng năm Giáp Tý sang lịch Dương***. Ở ô tháng 3-1804 có NGÀY KHÔNG là "19-1Đ", trùng với ngày cần đổi. Ta biết NGÀY KHÔNG ghi ở ô này ứng với ngày cuối tháng Dương trước, tức tháng 2-1804. Năm ***1804*** nhuận (in nghiêng, đậm), tháng 2 có (***29***) ngày. Vậy hôm đó là ***ngày 29-2-1804***.

f) ***Đổi ngày 15 tháng Chạp năm Giáp Tý sang lịch Dương***. Tháng Chạp (12) năm Giáp Tý không xuất hiện trong bảng, nhưng ta biết nó là tháng đủ (30 ngày ***Đ***) nhờ ô của tháng 2-1805 (tuy năm 1805 nói chung là ứng với năm Ất Sửu) cho NGÀY KHÔNG là "***Đ***1-1T". Nhưng ô này đã xuất hiện ngày mồng 1, nên giới hạn bay giờ không phải chỉ là 30 (tháng đủ) mà là 30+1=31. 15<31, không trừ được, phải làm thêm phép CỘNG, cụ thể là cộng với số ngày của tháng Dương trước, tức tháng 1 có 31 ngày. Vậy 15+31=46. Bây giờ thực hiện PHÉP TRỪ cơ bản: 46-31= 15. Tháng Dương lùi lại 1 tháng tháng 1. Vậy, hôm đó là ***ngày 15- 1-1805***.

7. Nhận xét đáng nhớ

Ta thấy trong trường hợp 1, phép tính phụ là PHÉP TRỪ, ngược với phép tính cơ bản và thực hiện sau. Trong trường hợp 2, phép tính phụ là PHÉP CỘNG, cũng ngược với phép tính cơ bản và thực hiện trước. Như vậy:

+ Khi phải làm nhiều phép tính thì phép cộng bao giờ cũng trước phép trừ.

+ Phép tính phụ, bao giờ cũng ngược với phép tính cơ bản.

+ Ở trường hợp 1, thực hiện phép TRỪ PHỤ là trừ đi số ngày của THÁNG ÂM. Trường hợp 2, thực hiện phép CỘNG PHỤ là cộng với số ngày của THÁNG DƯƠNG.

LƯU TRỮ VN

奏爲覆
奏事去冬拾貳月日奉領強盜案捌本欽處該犯囚貳拾丁適值冬至前叁日以至開年
郊後拾日俟停處次欽此臣等欽行監禁本年正月日伊囚黎聖病死貳月日阮文新黎范訖潘倏
阮海肆丁病死事已具表奉遞存現監阮刈阮玖高榮阮慶阮名弘伍丁欽案處斬決案示
陳佯蔡徇榮富范良阮識阮演阮公鑒阮玖楊援阮通拾丁欽案處斬決於本月貳拾玖日臣等
奉派弁兵押將此該犯拾伍丁赴法場正法事訖存案內各理臣等欽奉遵行謹奉表
洞達臣等誠惶誠恐不勝戰慄之至謹
奏
知道了欽此

Một bản tấu năm Minh Mệnh 4 (1823) của quan trấn Nghệ An trình về việc hành quyết phạm nhân (Văn bản số 16, tập số 6, châu bản triều Minh Mệnh).

明命肆年貳月貳拾玖日



臣阮文春記

臣阮金追記

臣阮有保記

LƯU TRỮ VN

GIA LONG TẬP 1

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 6 tháng 7 năm Gia Long 1
Tờ/Tập: 1/1 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Tập hợp con cháu trong họ.

TRÍCH YẾU

詔：阮福奮乃威壽侯阮宗泰後裔招回族黨詣昇龍城拜謁

Chiếu: Nguyễn Phúc Phấn, là con cháu Uy Thọ hầu Nguyễn Tôn Thái, hãy chiêu tập họ tộc để về thành Thăng Long bái yết.

2.

Ngày: 15 tháng 12 năm Gia Long 1
Tờ/Tập: 2/1 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Kê khai con cháu trong phổ hệ.

TRÍCH YẾU

詔：公姓阮福澫詳開歷代譜系自德先太王暨列先聖王至今何係嫡或庶出族內各支派子孫若干現存若干何係預有官職何係未有官職

Chiếu: Nguyễn Phúc Thí (công tính) kê khai phổ hệ công tính từ Đức Tiên Thái Vương cho đến nay, ai là dòng đích, ai là dòng thứ, tất cả con cháu các chi phái được bao nhiêu? Hiện còn được bao nhiêu? Người nào đã dự hàng quan chức? Người nào chưa?

3.

Ngày: 3 tháng 1 nhuận năm Gia Long 2
Tờ/Tập: 4/1 **Loại:** Chỉ Dụ
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đón rước quốc muội và đức dì về Kinh.

TRÍCH YẾU

旨諭：差屬內該奇玖入嘉定護遞姨母與國妹阮氏玉瑜回富春京城

Chỉ Dụ: Sai thuộc Nội cai cơ Cửu vào Gia Định đón rước đức dì và bà Nguyễn Thị Ngọc Du (quốc muội) về Kinh thành Phú Xuân.

4.

Ngày: 6 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 5/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đốn gỗ để nạp vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平定營分補公搜限至貳月上旬登山斫作京庫材木此等材木斫作若干宜遞就施耐海門便調回京

Công Đồng truyền:

Doanh Bình Định phân bổ làm công sưu, hạn đến thượng tuần tháng 2 lên núi đốn gỗ làm vật liệu dựng kho ở Kinh. Gỗ đó chặt xong phải đem xuống cửa Thi Nại, để tiện đưa về Kinh.

5.

Ngày: 6 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 5/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đốn gỗ để nạp vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

富安營分補公搜斫作京庫材木共肆拾五間此等材木斫作若干宜曳至春臺海門便調回京充用

Công Đồng truyền:

Doanh Phú Yên phân bổ làm công sưu đốn gỗ đủ làm 45 gian kho tại Kinh. Gỗ chặt được bao nhiêu thì đem xuống cửa Xuân Đài để tiện đưa về Kinh dùng.

6.

Ngày: 6 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 6/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua các loại đố bản nạp vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮鎮官遵知宜即選買多數各項　板限至正月旬内差調回京奉納

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: nay phải mua các hạng đố bản cho nhiều, hạn đến tháng Giêng phải nộp tại Kinh.

7.

Ngày: 10 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 7/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chuyển tiến nạp vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮鎮官遵知自茲年正月至仲夏月北城遞納各項稅具數壹百萬貫每期遞納若干鎮官宜收貯入庫修表遞奏轉調回京

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: từ tháng Giêng đến tháng 4 năm nay, Bắc thành sẽ vận chuyển các hạng tiền thuế vào, tổng cộng một trăm vạn quan. Cứ mỗi lần Bắc thành đưa tiền thuế ấy vào Nghệ An được bao nhiêu, quan trấn phải thu trữ vào kho và làm biểu tấu, chuyển đệ về Kinh.

8.

Ngày: 11 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 7/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đốn gỗ và tu bổ khí cụ.

TRÍCH YẾU

公同差：

奮翼營右翼衛副衛尉光明侯宜就廣治營催隨林工民斫作各項材

Công Đồng sai:

Phó Vệ uý vệ Hữu dực thuộc doanh Phấn Dực Quang Minh hầu đến doanh Quảng Trị tuyển thợ rừng đốn gỗ và đem theo thợ rèn để tu bổ khí

木又飭催冶匠隨從以便補助器具
合傳廣治營宜給發月糧以便伊匠
等食用

cụ. Lương của thợ do doanh Quảng Trị cấp phát.

9.

Ngày: 11 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 8/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát vôi để xây mộ cho quan viên.

TRÍCH YẾU

公同傳:

嘉定鎮鎮官遵知茲愼日侯不祿
遞柩回本貫安葬欽蒙上德軫卹放
下白灰三百擔由伊員妻子承領修
作伊員墳墓

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay Thận Nhật hầu từ trần, đưa về chôn tại bản quán. Vậy nên cấp cho vợ con viên quan đó 300 gánh vôi, để xây đắp phần mộ.

10.

Ngày: 10 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 8/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chở gỗ nạp vào Kinh

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知茲差光明侯
催飭林工斫作材木存置在源頭公
堂官宜飭轄民牽曳此材木就甘露
津次結筏調回京奉納

Công Đồng truyền:

Doanh Quảng Trị được rõ: nay có sai Quang Minh hầu đem thợ rừng đốn các thứ gỗ còn ở trong núi. Vậy công đường quan phải sức cho dân kéo về bến Cam Lộ để kết bè mà đưa về Kinh.

11.

Ngày: 10 tháng 1 năm Gia Long 4

Tờ/Tập: 8/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát lương cho thợ đốn gỗ và tu bổ khí cụ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知茲差奮翼營右翼衛副衛尉光明侯催督林工就源頭斫作各項材木又舫治匠隨從補助器具如光明侯有單領宜照定數軍人給發官糧俾伊匠等食用

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Trị được rõ: nay có sai Phó vệ úy vệ Hữu Dực Quang Minh hầu tuyển thợ rừng lên đầu nguồn đốn gỗ và có đem theo thợ rèn để tu bổ khí cụ. Nếu Quang Minh hầu có làm đơn lãnh lương phát cho bọn ấy, thời chiếu theo đầu người phát cho họ tiêu dùng.

12.

Ngày: 11 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 9/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Nộp thuế theo đúng lệ định.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣德營公堂官遵知順化廣南各府縣如各社民自癸亥年以前家居寓居已補入社内不論正寓並一體將爲正户與民同食口分公田公土其癸亥年與甲子年身庸稅錢已依客户例催收則止不得援爲正户例退收存自乙丑年以後身庸錢另照正户例爲合

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Đức được rõ: các xã dân ở các phủ, huyện thuộc Quảng Nam và Thuận Hóa, người nào đã có nhà, ngụ cư từ năm Quý Hợi về trước, đã có kê khai vào làng thì đều cho vào "chánh hộ", cùng ăn khẩu phần công điền, công thổ. Tiền thuế thân dung về hai năm Quý Hợi và Giáp Tý, nếu đã thu theo lệ "khách hộ" thì thôi, không nên viện lẽ "chánh hộ" mà thoái thu. Còn từ năm Ất Sửu trở về sau, thuế thân dung sẽ chiếu lệ "chánh hộ" mà thu.

13.

Ngày: 11 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 9/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lệ định về việc thu thuế thân, dung.

TRÍCH YẾU

公同傳：

如各村坊社民無公田公土不論新舊並將爲客户其身庸税錢照客户例

Công Đồng truyền:

Nếu dân các phường xã thôn nào không có công điền, công thổ, thời không kể mới hay cũ, đều đưa vào hạng "khách hộ". Tiền thuế thân dung cũng theo lệ "khách hộ" mà thu.

14.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 10/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Xây nhà kho để chứa lúa.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知愛子庫五座共壹百貳拾陸間内已貯租粟捌拾捌間止存三拾捌間未貯粟子茲應增作公庫貳座每座貳拾貳間便貯本年租粟至如修補在營象舍之款應罷公堂官自料修作俾象等仃駐庶免風霜爲合

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Trị được rõ: kho Ái Tử có 5 tòa, cộng 126 gian, đã chứa thóc thuế đầy hết 88 gian, chỉ còn 38 gian bỏ trống. Nay nên làm thêm 2 tòa công khố, mỗi tòa 22 gian, để tiện trữ thóc thuế năm nay. Còn việc tâu xin sửa tàu voi trong doanh, thời nên tạm bãi. Công đường quan phải liệu mà làm, miễn voi có chỗ che mưa gió.

15.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 10/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lập đội yến sào ở làng Thanh Châu.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲齊武衛虎翼隊該隊暄陳文佳申乞歸集本貫清洲社內遺民立爲燕巢隊常年受納每名燕搜捌兩存稅例依數別納公堂官已依許歸集民柒名並船貳隻

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Nam được rõ: Cai đội Huyên Trần Văn Giai thuộc đội Hổ Dực vệ Tề Võ làm đơn xin về làng Thanh Châu quy tập di dân, lập thành đội yến sào, hàng năm mỗi người nộp 8 lượng yến được nộp thuế riêng. Công đường quan đã tạm cho quy tập được 7 người dân, với 2 chiếc thuyền.

16.

Ngày: 18 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 11/1 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát lương cho dân làm gỗ.

TRÍCH YẾU

公同欽旨差：

延慶城接鎮先鋒營欽差掌營性善侯遵知公同傳平和營傳下轄內民斫作京庫材木宜即照發板分錢食用存若干俟材木足數另發又據公庫每門照發官錢壹百貫爲限

Công Đồng Khâm Chỉ sai:

Khâm sai Chưởng doanh doanh Tiên Phong, Án trấn thành Diên Khánh Tính Thiện hầu được rõ: Công Đồng truyền cho doanh Bình Hòa phái dân trong hạt đi chặt gỗ để làm kho tại Kinh. Dân làm gỗ phát trước cho nửa số tiền để ăn, khi nào làm xong sẽ phát thêm số tiền còn lại. Hạn cấp mỗi gian kho phát 100 quan tiền.

17.

Ngày: 18 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 11/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát tiền lương cho dân làm gỗ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平和營公堂官遵知斫作公庫材木事諸營皆有非平和營豬受合宜傳飭轄民應行年内足數遞納宜照民數應作許給半分錢食用俟後材木足數另增給發半分錢又宜照公庫每間發官錢壹百貫各項材木宜即牽曳至圳勳海門候運載回京爲便

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Bình Hòa được rõ: việc đốn gỗ làm kho công, các doanh đều có, chẳng riêng một doanh Bình Hòa. Vậy phải bắt dân làm gấp, trong năm nay nộp đủ số. Dân làm gỗ phát trước cho nửa số tiền để ăn, bao giờ làm xong sẽ phát nốt số tiền còn lại. Mỗi gian kho phát 100 quan tiền. Gỗ làm được phải đem đến cửa Cù Huân, để đợi đưa về Kinh thành cho tiện.

18.

Ngày: 18 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 12/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thu thuế gỗ.

TRÍCH YẾU

公同差：

中軍中支欽差該奇恩光侯阮公恩宜從乂安鎮鎮官催督斫作税例奉納在鎮

Công Đồng sai:

Trung quân, Trung Chi, Khâm sai Cai cơ Ân Quang Hầu Nguyễn Công Ân, phải hiệp đồng với trấn quan Nghệ An, để đốc thúc thu các hạng thuế khai thác gỗ đem nạp tại trấn.

19.

Ngày: 18 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 12/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đốc thúc các thợ làm việc.

TRÍCH YẾU

公同傳：

神策軍前遊屯健威衛三隊欽差該奇憲章侯奇交在鎮督收各項稅例爲合憲章侯宜督飭在鎮各局匠員人從鎮官應作公務

Công Đồng truyền:

Khâm sai Cai cơ đội 3 vệ Kiện Uy đồn Tiền Du quân Thần Sách Hiến Chương hầu giao cho việc đốc thu các hạng thuế tại trấn. Viên ấy phải đôn đốc nhân viên các cục thợ tại trấn theo trấn quan làm việc.

20.

Ngày: 18 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 12/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Nộp thuế gỗ lim.

TRÍCH YẾU

公同傳：

又安鎮鎮官遵知茲差中軍中支欽差該奇恩光侯督飭在鎮鐵林稅各社民常年所作依例奉納在鎮又傳神策軍前遊屯健威衛三隊欽差該奇憲章侯宜派在鎮各局匠應作公務至如在鎮鐵林稅例應交付該奇恩光侯督飭爲合

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: Khâm sai Cai Cơ Trung Quân Trung Chi Ân Quang hầu đốc thúc các dân xã hàng năm đem nạp thuế gỗ lim tại trấn. Lại truyền Hiến Chương hầu, Khâm sai Cai cơ đội 3, vệ Kiện uy đồn Tiền Du quân Thần Sách, đốc suất các cục thợ tại trấn, đi làm công việc theo quan trấn sai phái. Còn việc thu thuế gỗ lim giao cho Ân Quang hầu đốc suất.

21.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 13/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đưa gia thuộc quan viên về Gia Định.

TRÍCH YẾU

公同付：

Công Đồng phó:

Con gái Tông Chánh hầu, Khâm

欽差屬内該奇管小差隊前琮正侯親子宋氏攜宜從與欽差北城總鎮掌前軍平西大將軍郡公親母回嘉定本貫

sai thuộc Nội, Cai cơ quản Tiểu sai đội là bà Tống Thị Huề, phải về Gia Định cùng bà mẹ của Quận công Khâm sai Bắc thành Tổng trấn chưởng Tiền quân Bình Tây Đại tướng quân.

22.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 13/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đưa mẹ quan Tổng trấn Bắc thành về Gia Định.

TRÍCH YẾU

公同付：

茲欽差北城總鎮郡公親母回嘉定鎮其行程每站宜給綱子柒具站夫拾肆率轉遞至所

Công Đồng phó:

Bà mẹ Quận công Khâm sai Bắc thành Tổng trấn về Gia Định, các điếm trên đường đi phải cấp 7 cái võng và 14 tên phu, để rước bà đến từng điếm sở.

23.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 14/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp lương cho những người làm kho tại Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

監城衛巡城隊該隊良善侯禎祥侯利達侯耀光侯綏祿侯宜率員軍貳百伍拾捌人斫作京庫材木柒拾間呈廣平營公堂官領貳個月糧每員人每月糧米壹大方併照公庫柒拾間許領每間官錢貳拾貫

Công Đồng sai:

Các viên Cai đội đội Tuần thành vệ Giám thành gồm Lương Thiện hầu, Trinh Tường hầu, Lợi Đạt hầu, Diệu Quang hầu và Tuy Lộc hầu đem 258 quân chặt gỗ để làm 70 gian kho tại Kinh. Trình dinh Quảng Bình lãnh chi trước cho họ 2 tháng lương, mỗi người mỗi tháng 1 phương gạo to. Và chiếu theo số công khố 70 gian, cho lãnh

mỗi gian 20 quan.

24.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 14/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát lương cho thợ xây kho tại Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣平營公堂官遵知如本轄民分搜斫作京庫材木柒拾問茲已飭監城衛巡城隊員軍貳百伍拾捌人斫作公堂官宜照軍數應作寔數照發本營公糧貳個月每員人每月糧米壹大方又照公庫柒拾問官錢貳拾貫

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Bình được rõ: việc đẵn gỗ để làm 70 gian kho tại Kinh, nay đã sai đội Tuần thành vệ Giám thành đem 258 người đi làm, vậy nên chiếu số thực mà phát cho họ 2 tháng lương, mỗi người mỗi tháng 1 phương gạo to, lại tính theo số lượng công khố 70 gian chiếu phát mỗi gian 20 quan.

25.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 15/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đốc thúc thợ làm đá để chở vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮鎮官遵知茲宜緊飭石匠督作各項石以建太和殿並運載回京

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nội trấn Thanh Hoa được rõ: nay phải sức gấp thợ đá, làm các loại đá xây điện Thái Hòa để chở về Kinh.

26.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 15/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng

Đề tài: Đốc thúc thợ làm đá để kịp đưa về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮鎮官遵知茲宜緊飭鋸匠鋸作　板及石頭以建太和殿並裝載回京及用

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: nay khẩn trương sức cho thợ cưa đố bản và đá xây điện Thái Hòa để đưa về Kinh cho kịp dùng.

27.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 16/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đốc suất xây miếu thờ nhà Lê tại trấn Thanh Hoa

TRÍCH YẾU

公同付：

黎維艮與紹天府管府欽差該奇貴玉侯就清華內鎮督押修作黎廟在布衛鄉

Công Đồng phó:

Lê Duy Cấn và Quý Ngọc hầu. Khâm sai Cai cơ Quản phủ phủ Thiệu Thiên đến Thanh Hoa Nội trấn đốc suất làm miếu Lê tại làng Bố Vệ.

28.

Ngày: 16 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 16/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đốc suất xây miếu thờ nhà Lê tại trấn Thanh Hoa

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮鎮官遵知茲放差紹天府管府欽差該奇貴玉侯就鎮督押修作黎廟在布衛鄉

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nội trấn Thanh Hoa được rõ: nay có ban sai Khâm sai Cai cơ Quí Ngọc hầu Quản phủ phủ Thiệu Thiên đến trấn để đốc suất làm lại Lê miếu tại làng Bố Vệ.

29.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 16/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Xây lại miếu thờ họ Lê tại làng Bố Vệ.

TRÍCH YẾU

公同差：

紹天府管府欽差該奇貴玉侯宜就清華内鎮差載舊黎廟材木由北城遞交與撤取舊黎廟材木在藍山與盤石舊廟以便修作布衛鄉黎廟

Công Đồng sai:

Khâm sai Cai cơ Quí Ngọc hầu Quản Phủ phủ Thiệu Thiên, phải đến Thanh Hoa Nội trấn, lấy gỗ ở miếu Lê cũ do Bắc thành đem vào, cùng với gỗ cũ dỡ từ miếu Lê tại Lam Sơn và miếu cũ tại Bàn Thạch để làm lại Lê miếu tại làng Bố Vệ.

30.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 17/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Cấp phát lương gạo cho Thân mẫu quan Tổng trấn Bắc thành về Gia Định.

TRÍCH YẾU

公同付：

自廣德營以内遵知茲欽差北城總鎮掌前軍平西大將軍郡公親毋回嘉定鎮合付許自廣德營以内照發日程糧米食用

Công Đồng phó:

Từ doanh Quảng Đức trở vào được rõ: Nay thân mẫu của Quận công Khâm sai Bắc Thành Tổng trấn Chưởng Tiền Quân Bình Tây Đại tướng quân trở về trấn Gia Định. Vậy từ doanh Quảng Đức trở vào, chiếu phát lương gạo theo nhật trình cho bà ấy thực dụng.

31.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 18/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Cấp lương gạo cho con của quan viên.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮欽差留鎮官遵知茲欽差屬内該奇管小差隊前琮正侯親子宋氏攜回嘉定在鎮照發每月錢肆貫糧米三大方領取支用滿代

Công Đồng truyền:

Quan Khâm sai Gia Định được rõ: Nay có con gái của Tông Chánh hầu Khâm sai thuộc Nội Cai cơ Tiểu sai đội Tiến là Tống Thị Huế về Gia Định. Tại trấn phải cấp mỗi tháng 4 quan tiền. lương 3 phương to cho Bà ấy chi dụng suốt đời.

32.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 18/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tinh Viễn hầu xin về quê tại Gia Định

TRÍCH YẾU

公同付：

兵部參知靜遠侯奏乞回嘉定本貫

Công Đồng phó:

Tinh Viễn hầu. Tham Tri Bộ Binh tấu xin về bản quán tại Gia Định.

33.

Ngày: 18 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 19/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Dùng tiền thập vật ruộng công và tam bảo để mua củi đề nạp.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣德營公堂官遵知凡公田與三寶田茲年什物錢每畝三貫宜准將

Công Đồng truyền:

Quan doanh Quảng Đức được rõ: Ruộng công và ruộng Tam bảo của các xã thôn, năm nay tiền thập vật mỗi mẫu 3 quan, chuẩn cho lấy số tiền ấy

此錢買柴木奉納

mua củi mà nạp.

34.

Ngày: 22 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 20/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đưa tàu đồng Phụng Phi vào Gia Định sửa chữa.

TRÍCH YẾU

公同傳：

管風飛銅艚欽差屬內掌奇震清侯遵知風飛銅艚漏水准撥軍數肆拾伍人合興龍飛銅艚軍數三拾伍人交給震清侯調風艚入嘉定

Công Đồng truyền:

Chấn Thanh hầu Khâm sai thuộc Nội chưởng cơ, quản tàu đồng Phụng Phi được rõ: tàu đồng Phụng Phi bị rò nước, chuẩn cho lấy số quân là 45 người và 35 người ở tàu đồng Long Phi giao cho Chấn Thanh hầu để đưa tàu Phụng Phi vào Gia Định sửa chữa.

35.

Ngày: 23 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 19/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đưa tàu đồng Phụng Phi vào Gia Định sửa chữa.

TRÍCH YẾU

公同傳：

管龍飛銅艚欽差屬內掌奇勝德侯遵知宜催隨龍飛銅艚軍三拾伍人交給鳳飛銅艚入嘉定

Công Đồng truyền:

Khâm sai Chưởng Cơ thuộc Nội quản tàu đồng Long Phi Thắng Đức hầu được rõ: nay cắt cử 35 quân ở tàu đồng Long Phi theo tàu đồng Phụng Phi để đưa vào Gia Định sửa chữa.

36.

Ngày: 22 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 20/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát lương cho quân trên tàu đồng Phụng Phi

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知如震清侯欽差屬内掌奇有單領官糧以便給與鳳艕並龍艕軍人宜照單内定數發官糧米壹月份以便調艕就嘉定鳳飛銅艕軍數肆拾伍人龍飛銅艕軍數三拾伍人

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Nam được rõ: Khâm sai Chưởng cơ thuộc Nội quản tàu đồng Phụng Phi Chấn Thanh hầu có đơn xin lãnh lương cho quân của tàu Phụng Phi cùng quân của tàu Long Phi, thì chiếu theo thực số phát quan lương một tháng cho số quân ấy cùng tàu vào Gia Định. Số quân của tàu đồng Phụng Phi là 45 người, số quân của tàu đồng Long Phi là 35 người.

37.

Ngày: 22 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 20/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Giao nhận công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊該隊從軍威德侯宜奉領公同傳三封遞就乂安鎮内壹封交在鎮官奉領内壹封交在中軍中支欽差該奇恩光侯奉領内壹封交在神策軍前遊屯健威衛三隊欽差該奇憲章侯奉領

Công Đồng sai:

Cai đội tòng quân đội tiểu sai Uy Đức hầu phải vâng đem 3 phong công văn Công Đồng truyền đến trấn Nghệ An. Trong đó 1 phong giao cho trấn quan nhận lãnh, 1 phong giao cho Khâm sai Cai cơ Trung quân Ân Quang hầu nhận lãnh, 1 phong giao cho Khâm sai Hiến Chương hầu đội 3 vệ Kiện Uy đồn Tiền Du quân Thần Sách nhận lãnh.

38.

Ngày: 22 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 22/1 **Loại:** Truyền

Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Bắt được đầu sỏ nguỵ tại trấn Thanh Hoa.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮遵知茲有擒獲僞夥名尚月及尚類在渡連津次屬午舍社

Công Đồng truyền:

Thanh Hoa Nội trấn được rõ: nay bắt được bọn đầu sỏ nguỵ là các tên Thượng Nguyệt và Thượng Loại tại bến đò Lèn, xã Ngọ Xá.

39.

Ngày: 22 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 22/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đề phòng nguỵ đảng ở một số huyện thuộc trấn Thanh Hoa.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮峨山縣豐祿縣各社民等遵知茲有匪徒嘯集在太堂社地方官宜嚴加提防

Công Đồng truyền:

Các xã dân ở các huyện: Nga Sơn, Phong Lộc và Vĩnh Lộc thuộc Nội trấn Thanh Hoa được biết: Nay có nguỵ đảng nhóm họp tại xã Thái Đường, các quan địa phương phải tăng cường đề phòng nghiêm ngặt.

40.

Ngày: 26 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 23/1 **Loại:** Công di
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lễ mừng nhân hoàn thành Hoàng thành.

TRÍCH YẾU

公同公移延：

慶城按鎮先鋒營欽差掌營性善侯清華內鎮鎮官知悉茲恭遇皇城

Công Đồng công di:

Cho Tánh Thiện hầu, Khâm sai Chưởng doanh Tiên Phong, Án trấn thành Diên Khánh, quan Nội trấn

告竣於二月拾柒日欽奉天駕御臨新殿内外文武官員及命婦恭進駕禮品儀

Thanh Hoa, quan trấn Nghệ An được rõ: Nay vâng dịp Hoàng Thành làm xong, xa giá đức vua sẽ ngự lâm điện mới vào ngày 17-2 năm Gia Long thứ 4. Vậy các quan văn võ trong ngoài cùng các bậc mệnh phụ kính cẩn dâng tiến phẩm nghi lễ mừng.

41.

Ngày: 26 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 24/1 **Loại:** Công di
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lễ mừng nhân hoàn thành Hoàng thành.

TRÍCH YẾU

公同公移：

欽差北城總鎮掌前軍平西大將軍郡公嘉定鎮留鎮欽差掌振軍武郡公知悉茲恭遇皇城告竣於二月拾柒日欽奉天駕御臨新殿内外文武官員及命婦恭進駕禮品儀

Công Đồng công di:

Quận Công, Khâm sai Tổng trấn Bắc Thành, Chưởng Tiền quân Bình Tây Đại tướng cùng Quận Công, Lưu trấn trấn Gia Định, Khâm sai Chưởng Chấn vũ quân được biết: Nay Hoàng Thành đã làm xong, đức vua sẽ ngự giá lâm điện mới ngày 17-2 năm Gia Long thứ 4. Các quan văn võ trong ngoài thành cùng mệnh phụ kính cẩn dâng phẩm nghi lễ mừng.

42.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 25/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương ở Bắc thành vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

户部謙和候遵知茲差副管長舵

Công Đồng truyền:

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: Nay sai Phó quản Trưởng đà các đội

各隊珠光侯管伊各隊船　往北城運載官糧米回京

Châu Quang hầu đem tất cả các đội quân ghe thuyền ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

43.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 26/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chi thưởng cho việc chở quan lương từ Bắc thành vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

户部謙和侯遵知茲差珠光侯管伊各隊船　就北城運載官糧米回京荷蒙恩頒據例載糧米每拾方准恩放米貳方半惟所存耗米勿可准發

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: Nay sai Châu Quang hầu đem các đội quân và ghe thuyền ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh, kính được ban ân theo lệ cứ tải lương 10 phương thì chuẩn ban cho 2 phương rưỡi gạo, còn gạo phụ hao thì không được cấp phát.

44.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 27/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương ở Bắc thành vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

Công Đồng sai:

内差糧長舵壹隊欽差該隊貴玉侯茲宜率長舵各隊船　拾柒隻從欽差副管長舵各隊珠光侯往北城領載官米回京

Quý Ngọc hầu, Khâm sai Cai đội, đội 1 thuyền trường đà thuộc Nội sai được rõ: Nay dẫn 17 chiếc ghe thuyền thuộc các đội thuyền trường đàtheo Khâm sai Phó quản các đội trường đà Châu Quang hầu ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

45.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 28/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương ở Bắc thành vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵施耐澱欽差該隊俊德侯茲宜率各隊船　拾伍隻從珠光侯往北城領載官糧回京

Công Đồng sai:

Tuấn Đức hầu, Khâm sai Cai đội, Trường đà lạch Thi Nại, đem 15 chiếc ghe thuyền theo Châu Quang hầu ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

46.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 29/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương ở Bắc thành vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵順海壹隊該隊遵知茲宜率内隊船　拾壹隻從珠光侯往北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Cai đội đội 1 Trưởng đà Thuận Hải đem 11 chiếc ghe thuyền theo Châu Quang hầu ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

47.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 30/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương ở Bắc thành vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵騎海隊該隊豐祿侯茲宜率内隊船　貳拾玖隻從珠光侯就北

Công Đồng sai:

Phong Lộc hầu, Cai đội đội Trường đà Kỵ Hải đem 29 chiếc ghe thuyền theo Châu Quang hầu ra Bắc

城領載官糧回京

thành vận tải quan lương về Kinh.

48.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 31/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương ở Bắc thành vào Kinh

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵渠河澱該隊語論侯茲宜率內隊船　玖隻幷俚伴等從珠光侯就北城領載官糧回京

Công Đồng sai:

Ngữ Luận hầu Cai đội đội Trưởng đà lạch Cừ Hà đem 9 chiếc ghe thuyền theo Châu Quang hầu ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

49.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 32/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương ở Bắc thành vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵渠河一二貳隊欽差該隊碩德侯茲宜率內隊船　貳拾陸隻從珠光侯就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Khâm sai Cai đội đội 1 và đội 2 Trưởng đà Cừ Hà Thạc Đức hầu, đem 26 chiếc ghe thuyền cùng thợ lái theo Châu Quang hầu ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

50.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 33/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương ở Bắc thành vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

Công Đồng sai:

長舵馬海隊欽差該隊德義侯副隊燕茲宜率内隊船　貳拾隻從珠光侯就北城領載官糧回京

Khâm sai Cai đội đội Trường đà Mã Hải Phó đội Yến, Đức Nghĩa hầu, đem 20 chiếc ghe thuyền cùng thợ lái theo Châu Quang hầu ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

51.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 34/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương ở Bắc thành vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵小差隊該隊僚茲宜率内隊船　貳拾肆隻從珠光侯就北城領載官糧回京

Công Đồng sai:

Cai đội Liêu đội Trường đà Tiểu sai đem 24 chiếc ghe thuyền cùng lái bạn theo Châu Quang hầu ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

52.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 35/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương ở Bắc thành vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵寧海隊該隊斌茲宜率内隊船　玖隻從珠光侯就北城領載官糧回京

Công Đồng sai:

Cai đội Bân đội Trường đà Ninh Hải đem 9 chiếc ghe thuyền cùng lái bạn theo Châu Quang hầu ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

53.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 36/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương ở Bắc thành vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵鹽户滙該隊　茲宜率内滙船拾隻從珠光侯就北城領載官糧回京

Công Đồng sai:

Cai đội Truy đội Trường đà lạch Diêm Hộ, đem 10 chiếc ghe thuyền cùng lái bạn theo Châu Quang hầu ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

54.

Ngày: 26 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 37/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Khai thác gỗ đưa về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊該隊遠忠侯宜合與監城衛巡城隊該隊良善侯禎祥侯利達侯耀光侯綏祿侯督飭斫伐公庫材木又宜觀察該處木數多少及地勢如何以便牽曳就津次運載回京

Công Đồng sai:

Viễn Trung hầu, Cai đội đội Tiểu sai phải hiệp cùng các Cai đội đội Tuần thành vệ Giám thành là Lương Thiện hầu, Trinh Tương hầu, Lợi Đạt hầu, Diệu Quang hầu và Tuy Lộc hầu đốc thúc việc đốn gỗ làm kho công, coi xứ ấy gỗ nhiều hay ít và xem xét địa thế ra sao, để tiện kéo gỗ ra bến vận chuyển về Kinh.

55.

Ngày: 22 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 37/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Khai thác gỗ đưa về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定留鎮官遵知茲宜督飭鋸作

Công Đồng truyền:

Quan lưu trấn Gia Định được rõ: Nay đốc thúc việc cưa xẻ các thứ gỗ thành tấm chở về Kinh cho kịp dùng.

各項木板以便本年間運載回京及

用

56.

Ngày: 22 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 37/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Chuyển 1 chiếc trống về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定留鎮官遵知前年歸仁府收回大鼓一面現留在貴鎮圖家官茲宜調載回京

Công Đống truyền:

Quan lưu trấn Gia Định được rõ: cái trống lớn năm ngoái phủ Quy Nhơn thu về hiện để tại Đó gia quan của quí trấn. Nay phải đưa trống ấy về Kinh.

57.

Ngày: 22 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 37/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Chế các bộ gỗ dùng cho súng đại bác.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定留鎮官遵知茲有新製大砲城銃車玖部應節令製作與各項木板一體轉遞回京及用

Công Đống truyền:

Quan lưu trấn Gia Định được rõ: Nay mới chế 9 cỗ xe súng đại bác. Vậy phải làm cho xong các tấm gỗ tương ứng với bộ xe súng trên để đưa về Kinh cho kịp dùng.

58.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 38/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Điều dân phu đi vận chuyển lương ở Bắc thành về Kinh

TRÍCH YẾU

公同偉：

廣平營公堂官遵知茲宣補忝律上律中律麻律各社及和律社東西二甲並布政洲　頭村各項民從珠光侯就北城運載官糧回京

Công Đồng truyến:

Doanh Quảng Bình được rõ: Nay bổ thêm các hạng dân tại các xã Thiêm Luật, Thượng Luật, Trung Luật, Ma Luật, 2 giáp Đông Tây thuộc xã Hoà Luật và thôn Cốn Đôi châu Bố Chánh, để theo Châu Quang hầu ra Bắc vận tải quan lương về Kinh.

59.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 39/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận chuyển quan lương ở Bắc thành vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同偉：

户部謙和候遵知茲宣發給官糧興塘船　水手等從珠光侯就北城運載官糧回京

Công Đồng truyến:

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: Nay cấp phát quan lương cho các thuỷ thủ của đoàn ghe thuyền theo Châu Quang hầu ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

60.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 40/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát gạo cho dân phu đi tải gạo.

TRÍCH YẾU

公同偉：

户部謙和候遵知茲有旨敘催借例據例每斛糧米柒拾伍升外發催

Công Đồng truyến:

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: Nay có chỉ ban lệ thuê người đi vận chuyển gạo lương cứ mỗi hộc 75

借米拾升勿可准發耗米宜炤此例發給諸船　等以從珠光侯就北城運載官糧回京

thăng thì phát cho dân phu 10 thăng gạo, không được phép phát gạo phụ hao, phải theo lệ này phát cho các dân phu các đoàn ghe thuyền theo Châu Quang hầu ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

61.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 41/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thưởng cho người có công bắt được đầu sỏ nguỵ

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮鎮官遵知茲守禦峭葛屯副管價擒獲僞渠名尚振及尚寶鎮官宜詳察此事係由副管價探得捉獲或由轄民報指詳開原委以便擬賞

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nội trấn Thanh Hoa được rõ: Nay viên Thủ ngự đồn Phố Cát là Phó Quản Giá bắt được bọn đầu sỏ nguỵ là tên Thượng Chấn và Thượng Bửu. Việc này do Phó Quản Giá do thám mà bắt được hay là do dân báo chỉ, quan trấn phải hỏi cho rõ ràng, kê khai nguyên do, tấu đầy đủ để xét thưởng.

62.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 41/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chở về Kinh các loại bảng cột cờ và súng đại bác mới chế tạo.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定留鎮官遵知茲宜運載回京各項木板旗　與新裝大砲城銃車

Công Đồng truyền:

Quan lưu trấn Gia Định được rõ: Nay chở về Kinh các thứ ván gỗ, cột cờ và xe súng đại bác mới chế.

等項

63.

Ngày: 29 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 42/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công đồng
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

刑部右參知蘊玉侯奏請回本貫在嘉定

Công Đồng phó:

Tham tri bộ Hình Uẩn Ngọc hầu xin về thăm bản quán tại Gia Định.

64.

Ngày: 28 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 43/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chuyển hương cốt từ Gia Định về Thuận Hoá.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲有旨放阮福貞陳文仕等與該隊瑞入嘉定遞將阮氏通香骨回安葬在順化

Công Đồng truyền:

Trấn Gia Định được rõ: Nay vâng chỉ ban cho bọn Nguyễn Phúc Trinh, Trần Văn Sỹ và Cai đội Thuỵ vào Gia Định đem hương cốt bà Nguyễn Thị Thông về an táng tại Thuận Hoá.

LƯU TRỮ VN

65.

Ngày: 28 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 44/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát lương cho thợ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

廣治營公堂官遵知宜照發月糧與林公冶匠各項支用每人每月錢壹貫米壹大方何日畢工則停發

Doanh Quảng Trị được rõ: việc phát lương cho thợ rừng làm gỗ và thợ rèn, mỗi người lương mỗi tháng 1 quan tiền, 1 phương gạo to, bao giờ xong việc mới thôi.

66.

Ngày: 27 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 44/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Kết quả việc đóng thuyền.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知據工部參知單開新鑄海導船貳拾隻及鑄釘數拾壹萬玖千肆百個

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: theo bản kê của Tham tri bộ Công thì mới đúc được 20 chiếc thuyền biển và 119.400 cái đinh.

67.

Ngày: 28 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 46/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đưa vợ con viên đại quan ra Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮鎮官遵知於前暉郡公不祿之時伊員側室氏哥與公女氏瑞現留在嘉定茲委刑部右參知蘊玉侯何日詣京宜即保護載遞氏哥氏瑞一體上京

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: việc Huy quận công mất, vợ lẽ là thị Kha và công nữ là thị Thuỵ còn lưu lại tại Gia Định. Nay uỷ cho Hữu Tham tri bộ Hình Uẩn Ngọc hầu khi nào về nghỉ phép xong thì đưa thị Kha và thị Thuỵ ra Kinh luôn thể.

68.

Ngày: 28 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 46/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chuyển hài cốt từ Gia Định ra Thuận Hoá.

TRÍCH YẾU

公同付：

茲阮氏釧有單奏乞許阮福貞陳文仕與該隊瑞入嘉定遞將阮氏通香骨回順化又傳嘉定鎮官給與阮福貞等壹百貫以便改葬阮氏通親父阮福皎與阮氏通親弟阮福玩骸骨回順化

Công Đồng phó:

Nay có bà Nguyễn Thị Xuyến đệ đơn xin cho Nguyễn Phúc Trinh, Trần văn Sĩ và Cai đội Thuỵ vào Gia Định đem hương cốt bà Nguyễn Thị Thông về Thuận Hoá. Lại truyền quan trấn Gia Định cấp cho bọn Nguyễn Phúc Trinh lãnh 100 quan để đem hài cốt của thân sinh bà Nguyễn Thị Thông là Nguyễn Phúc Kiểu và em của Nguyễn Thị Thông là Nguyễn Phúc Ngoạn về Kinh luôn thể.

69.

Ngày: 2 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 47/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Khai thác đá chở vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮遵知茲宜飭下石匠修各項石以營建太和殿緊載遞回京及用

Công Đồng truyền:

Thanh Hoa Nội trấn được rõ: Nay sức cho thợ đá làm các thứ đá xây điện Thái Hoà, rồi chở về Kinh gấp để cho kịp dùng.

70.

Ngày: 3 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 48/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Quan lại xin nghỉ chịu tang.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮遵知茲欽差掌奇良和侯奏乞回本貫親喪

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay Khâm sai Chưởng cơ, Nội quản Phó quản Thập cơ Lương Hoà hầu xin về bản quán chịu thân tang.

71.

Ngày: 6 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 49/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Xin đấu thầu nộp thuế đầm.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平定營遵知茲有貴轄泡　潭屬民等申乞領徵該潭茲年稅錢定爲玖百貫

Công Đồng truyền:

Doanh Bình Định được rõ: Nay dân đầm Bào Vọ (Bình Định) năm nay xin lãnh trưng đầm ấy, tiền thuế năm nay quy định là 900 quan.

72.

Ngày: 6 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 50/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chuyển công văn.

TRÍCH YẾU

公同付：

小差隊扶忠伯遞公同傳壹封交治營公堂官認領

Công Đồng phó:

Phù Trung bá đội Tiểu sai đệ trình 1 công văn do Công đồng truyền giao cho dinh Quảng Trị lãnh nhận.

73.

Ngày: 6 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 50/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát lương gạo cho dân đốn gỗ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知宜照發日糧米與斫伐材木軍民食用

Công Đồng truyền:

Doanh Quảng Trị được rõ: Hãy phát lương gạo hàng ngày cho quân dân đốn gỗ tại doanh tiêu dùng.

74.

Ngày: 6 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 51/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thưởng cho dân thu nhặt được kẽm.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲宜分項擬賞屬潍川縣茶嶠東西二社牧牛等拾獲黑鉛秤斤重玖拾玖兩捌錢陸分

Công Đồng truyền:

Doanh Quảng Nam được rõ: Nay phân hạng và cấp phát tiền thưởng cho dân chăn trâu ở 2 xã Trà Kiệu Đông và Trà Kiệu Tây ở huyện Duy Xuyên, do có công lượm được số kẽm là 99 lượng 8 tiền 6 phân.

75.

Ngày: 6 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 52/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đánh thuế mua gỗ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮鎮官遵知茲艚長阿悲奏乞就鎮辦買　木橘板各項應依例徵收貨稅計單一本附後

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay có tàu trưởng A Bi Liêu đến xin mua gỗ teng các loại, chiếu theo luật lệ mà thu thuế. Có bản kê đính kèm theo.

76.

Ngày: 8 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 54/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tàu nước ngoài xin mua hàng hoá.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮鎮官遵知茲有艚長抑卑奴低孤　都詣京奏請入嘉定辦買貨項

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay có tàu trưởng Xét-ty Nô-đê Cô-ê-đô đến Kinh xin vào Gia Định để mua hàng hoá.

77.

Ngày: 8 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 54/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thu thuế tàu nước ngoài vào mua hàng hoá.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮鎮官遵知茲有　阿京離瑪艚壹隻被風漂泊在貴鎮如有辦買本地貨項宜照例征收貨稅

Công Đồng truyền:

Trấn Gia Định được rõ: Nay có 1 chiếc tàu Chu - A- Kinh- Ly- Mã bị gió tạt vào trấn. Nếu có xin mua hàng hoá thì cứ y lệ mà trưng thu thuế.

78.

Ngày: 8 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 54/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thu thuế tàu nước ngoài vào mua hàng hoá.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮鎮官遵知茲有　蘇落阿阿那艚壹隻被風漂泊到貴鎮如

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: Nay có chiếc tàu Vê-Tô-Lạc-A-Vê-A-Na bị gió tạt vào trấn. Nếu có xin

有辦買本地貨項宜照例征收貨稅

mua hàng hoá thì chiếu theo lệ mà thu thuế.

79.

Ngày: 10 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 55/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đốn gỗ nạp vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊該隊遠忠侯在圖家官領各項官物遞就廣平營以斫伐材木又傳監城衛隨帶冶匠補助器具斫採公庫材木

Công Đồng sai:

Tiểu sai đội Cai đội Viễn Trung hầu đến lãnh quan vật tại Đồ Gia quan, đem ra Quảng Bình để đốn gỗ, lại giao vệ Giám thành mang theo thợ rèn tu bổ khí cụ đốn gỗ để làm kho.

80.

Ngày: 10 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 55/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Khai thác gỗ.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊賢忠伯宜領公同傳壹封就乂安鎮傳鎮官覆報在鎮鐵林木已鋸成若干片未鋸現存鎮者若干

Công Đồng sai:

Hiền Trung bá đội Tiểu sai lãnh công văn do Công đồng truyền ra Nghệ An hỏi về việc gỗ lim đã cưa thành ván được bao nhiêu? số gỗ chưa cưa còn lại bao nhiêu?

81.

Ngày: 9 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 56/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đấu thầu lâm sản.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮鎮官遵知在鎮巡司各所茲年多人投單乞領辦惟較與上年該價頗低未及舊價

Công Đồng truyền:

Thanh Hoa Nội trấn được rõ: Năm nay các sở Tuần ty có nhiều người đầu đơn xin lãnh mua nhưng giá so với các năm trước còn hạ lắm chưa bằng giá cũ.

82.

Ngày: 9 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 56/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận chuyển cột cờ về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮鎮官遵知茲宜即照工部貴玉侯呈文斫作太和殿木板各項及京城旗柱載調回京奉納

Công Đồng truyền:

Trấn Gia Định được rõ: nay phải chiếu theo tờ trình của Quí Ngọc hầu bộ Công chuyên chở ván gỗ điện Thái Hoà và cột cờ Kinh thành về Kinh.

83.

Ngày: 12 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 58/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Triệu quan lại về Kinh

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知本月拾柒日早晨恭奉大駕光御新殿欽此欽傳暄和侯宜迅速限拾伍日抵京奉行拜駕禮

Công Đồng truyền:

Công đồng doanh Quảng Nam được rõ: sớm ngày 17 tháng này, Hoàng thượng sẽ ngự giá vào điện mới. Truyền cho Huyên Hoà hầu hạn đến này 15 phải gấp về Kinh làm lễ bái hạ.

LƯU TRỮ VN

84.

Ngày: 12 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 58/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Triệu quan lại về Kinh

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營裕德侯遵知本月拾柒日早晨恭奉大駕光御新殿欽此欽傳裕德侯宜迅速限拾伍日抵京奉行拜駕禮

Công Đồng truyền:

Dụ Đức hầu doanh Quảng Trị được rõ: sớm ngày 17 tháng này, đại giá ngự điện mới, truyền cho Dụ Đức hầu đến ngày 15 phải gấp về Kinh làm lễ bái hạ.

85.

Ngày: 12 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 58/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Triệu quan lại về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣平營渚德侯遵知本月拾柒日早晨恭奉大駕光御新殿欽此欽傳渚德侯宜迅速限拾伍日抵京奉行拜駕禮

Công Đồng truyền:

Chữ Đức hầu doanh Quảng Bình được rõ: sớm ngày 17 tháng này đại giá ngự điện mới, truyền cho Chữ Đức hầu hạn đến ngày 15 phải gấp về Kinh làm lễ bái hạ.

86.

Ngày: 15 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 59/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Nghiêm cấm quan viên phiền nhiễu dân.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華内鎮鎮官遵知嚴飭軍員勿可籍事索擾民眾如荷濫隱漏公私田土檢查商賣行客通行紙或索取錢財設立斤候更守等款

Công Đồng truyền:

Trấn quan Thanh Hoa Nội trấn được rõ: nghiêm sức quân nhân không được sách nhiễu dân trong các việc như: hà lạm, ẩn lậu thuế điền, xét giấy thông hành của hành khách đến buôn bán, đòi tiền bạc, lập điếm canh gác.

87.

Ngày: 18 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 60/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái tàu chở gỗ vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮鎮官遵知茲差水軍左水營統制讓和侯率新舊員軍二拾壹員神策軍三百柒拾貳員並新興新泰新安三艚員軍貳拾伍人就鎮裝載太和殿材木各項回京

Công Đồng truyền:

Trấn quan trấn Nghệ An được rõ: nay có sai Thuỷ quân Tả thuỷ doanh Thống chế Nhượng Hoà hầu đem 21 viên quân cũ và mới, 372 viên quân Thần sách, 25 viên quân đi trên 3 chiếc tàu Tân Hưng, Tân Thái và Tân An chở các loại gỗ dùng cho điện Thái Hoà về Kinh.

LƯU TRỮ VN

88.

Ngày: 18 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 60/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái tàu chở gỗ vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

正管艚欽差該奇瑞玉侯遵知茲差水軍左水營統制讓和侯率新興新泰新安三艚就乂安鎮領載太和殿材木各項回京

Khâm sai Cai cơ Chánh quản tào Thuỵ Ngọc hầu được rõ: nay có sai Thuỷ quân Tả Thuỷ doanh Thống Chế Nhượng Hoà hầu đem 3 chiếc tàu Tân Hưng, Tân Thái và Tân An ra Nghệ An để chở gỗ dùng xây điện Thái Hoà về Kinh.

89.

Ngày: 15 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 61/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đấu thầu nộp thuế ruộng.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣義營公堂官遵知茲暫許平山縣新祿祿安貳寨民領耕僞耀在祿林寨田貳拾伍畝三高拾三尺肆分陸厘受納常年每畝糧粟陸拾官升

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Ngãi được rõ: nay tạm thời cho dân hai trại Tân Lộc và Lộc An huyện Bình Sơn lãnh cày số ruộng của nguỵ Diệu ở trại Lộc Lâm là 25 mẫu 3 sào 13 thước 4 phân 6 ly, mỗi năm mỗi mẫu nạp 60 thăng.

90.

Ngày: 18 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 62/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát lương cho quân lính.

TRÍCH YẾU

公同付：

左軍正統右屯春光侯遵知茲奉詔放正管銃堅拾奇員軍從欽差北城總鎮掌前軍平西大將軍郡公差

Công Đồng phó:

Tả quân Chánh Thống hữu đồn Xuân Quang hầu được rõ: phụng chiếu ban Chánh quản viên quân thập cơ Thống Kiên, theo Khâm sai Bắc thành Tổng trấn Chưởng Tiền quân

派戎務春光侯在北城准據實數呈户部官領公糧發給泰武提武盛武各衛員軍支用

Bình Tây Đại Tướng quân sai phái việc quân. Khi ra Bắc thành, Xuân Quang hầu căn cứ số quân để lãnh công lương phát cho quân các vệ Thái Võ, Đề Võ và Thạnh Võ chi dụng.

91.

Ngày: 18 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 62/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều động quan quân vào Gia Định.

TRÍCH YẾU

公同付：

神策軍中營樂從義勇隊欽差該奇祥雲侯胡文雲從欽差掌中軍平西大將軍郡公入嘉定應候

Công Đồng phó:

Khâm sai Cai cơ, Thần Sách quân Trung doanh, Lạc tòng đội Nghĩa dũng Tường Vân hầu Hồ Văn Vân theo Khâm sai Chưởng Trung Quân Bình Tây Đại Tướng quân Quận công vào Gia Định ứng hậu.

92.

Ngày: 15 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 63/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tàu nước ngoài xin mua gạo tại Gia Định.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮鎮官遵知茲瑪　艚長抑卑奴低孤　都有單奏乞就嘉定鎮買米壹千擔

Công Đồng truyền:

Trấn quan trấn Gia Định được rõ: chiếc tàu Ma Cao, tàu trưởng là Xét-ty Nô-đê-cô Ê-đô đệ tấu xin được đến Gia Định mua 1000 gánh gạo.

93.

Ngày: 15 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 63/1 **Loại:** Sai

Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao chiếu văn cho một số tỉnh.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊副隊霑恩侯宜領詔文拾陸封內三封遞交乂安清華內鎮清華外鎮存拾三封遞交北城鎮官認領

Công Đồng sai:

Phó Đội đội Tiểu sai Triêm Ân hầu lãnh 16 đạo Chiếu văn, trong đó 3 đạo giao cho Nghệ An, Thanh Hoa Nội trấn, Thanh Hoa Ngoại trấn, còn 13 đạo giao cho quan trấn Bắc Thành.

94.

Ngày: 18 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 64/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều tàu ra Nghệ An chở gỗ về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

水軍左水營統制讓和侯率所部員軍貳拾壹人神策軍三百柒拾貳人幷新興新泰新安三艚員軍貳拾伍人就乂安鎮督押員軍裝載太和殿各項材木回京

Công Đồng sai:

Thống chế doanh Tả thuỷ Thuỷ quân Nhượng Hoà hầu đem 21 quân sở bộ, 372 quân của Thần Sách cùng 25 viên quân thuộc 3 tào Tân Hưng, Tân Thái và Tân An đến trấn Nghệ An đốc thúc quân chở các loại gỗ dùng cho điện Thái Hoà về Kinh.

95.

Ngày: 20 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 65/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lấy tiền thuế ruộng mua củi đệ nạp.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知凡公私田與

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Quảng Trị được rõ: Tiền thập vật của các

三寶田本乙丑年什物錢每畝三佰
准將此錢許民辦買柴木奉納

ruộng công tư và ruộng Tam bảo năm Ất Sửu mỗi mẫu là 3 mạch, chuẩn cho lấy số tiền ấy mua củi gỗ vâng nạp.

96.

Ngày: 20 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 65/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều dân vào Kinh để làm gạch ngói.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲在京作拾所磚瓦爐合傳宜僱取轄內民三佰人限陸日內抵京應點

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Quảng Nam được rõ: Nay xây dựng 10 lò nung gạch ngói tại Kinh, truyền thuê lấy 300 dân bản hạt đi làm, hạn trong 6 ngày phải có mặt tại Kinh.

97.

Ngày: 20 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 66/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều dân vào Kinh để làm gạch ngói.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣德營公堂官遵知茲在京作磚瓦爐拾伍所合傳催取轄內民肆佰伍拾人限三日內抵京應點

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Quảng Đức được rõ: Nay xây dựng 15 lò nung gạch ngói tại Kinh, truyền thuê lấy 450 dân trong hạt đi làm, hạn trong 3 ngày phải có mặt tại Kinh.

98.

Ngày: 20 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 66/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều dân vào Kinh để làm gạch ngói.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知茲在京作磚瓦爐拾伍所合傳宜僱取轄內民肆佰伍拾人限陸日內抵京應點

Công đồng truyền:

Công đường quan doanh Quảng Trị được rõ: Nay xây dựng 15 lò nung gạch ngói tại Kinh, truyền thuê lấy 450 dân trong hạt đi làm, hạn trong 6 ngày phải có mặt tại Kinh.

99.

Ngày: 21 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 67/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Báo cáo tình hình khai thác gỗ.

TRÍCH YẾU

·公同傳：

平定營公堂官遵知依照前傳轄內民所作公庫材木至此已作若干現欠若干曳就津次若干

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Bình Định được rõ: hỏi về số gỗ dân trong hạt chặt được nộp vào công khố là bao nhiêu? còn thiếu bao nhiêu? đã đem đến bến được bao nhiêu?

100.

Ngày: 21 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 67/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn cho một số dinh trấn.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊該隊言順侯宜領詔文玖封遞兩份給平和平順兩營存柒封交嘉定鎮官認領

Công Đồng sai:

Cai đội đội Tiểu sai Ngôn Thuận hầu nhận lãnh 9 đạo chiếu văn chuyển đến 2 doanh Bình Hoà, Bình Thuận, còn 7 đạo giao cho quan trấn Gia Định nhận lãnh.

101.

Ngày: 21 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 68/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公堂差：

小差隊　忠伯宜領公同傳壹封
交廣南營認領

Công Đồng sai:

Sanh Trung bá, đội Tiểu sai lãnh tờ truyền của Công đồng giao cho doanh Quảng Nam nhận lãnh.

102.

Ngày: 21 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 68/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊祿忠伯宜領公同傳三封
內貳村遞就廣治營存壹封交廣平
營認領再領文傳壹封交副管長舵
珠光侯奉領

Công Đồng sai:

Lộc Trung bá, đội Tiểu sai lãnh 3 phong Công đồng truyền, đem 2 phong giao cho doanh Quảng Trị, 1 phong giao cho doanh Quảng Bình nhận lãnh. Ngoài ra còn 1 phong Văn truyền giao cho Phó quản Trường Đà Châu Quang hầu nhận lãnh.

103.

Ngày: 20 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 68/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều dân vào Kinh làm gạch ngói.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣平營公堂官遵知茲在京蓋作磚瓦爐拾所合傳僱取轄內民三百人限捌日內抵京應點

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Quảng Bình được rõ: Nay xây dựng 10 lò nung gạch ngói tại Kinh, truyền thuê lấy 300 dân trong hạt đi làm hạn 8 ngày phải có mặt tại Kinh.

104.

Ngày: 22 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 69/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cho quan viên về quê lo tang cha.

TRÍCH YẾU

公同付：

工部右參知暄和侯乞回嘉定鎮奔走先親孝事

Công Đồng phó:

Hữu Tham tri bộ Công Huyên Hoà hầu xin về Gia Định lo đám tang của thân phụ.

105.

Ngày: 22 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 69/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cho quan viên về quê thăm nhà.

TRÍCH YẾU

公同付：

户部左參知慶善侯奏乞請回嘉定鎮省家

Công Đồng phó:

Tả Tham tri bộ Hộ Khánh Thiện hầu xin được nghỉ để về Gia Định thăm nhà.

106.

Ngày: 22 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 70/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều động quan viên về trấn Gia Định.

TRÍCH YẾU

公同差：

欽差該隊貴玉侯阮進貴茲欽奉准回嘉定鎮從欽差留鎮官奉行公務

Công Đồng sai:

Khâm sai Cai đội Quý Ngọc hầu Nguyễn Tấn Quý, chuẩn cho về Gia Định để giúp việc Khâm sai lưu trấn quan trấn Gia Định.

107.

Ngày: 22 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 70/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều động một số thợ mộc vào Kinh

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮鎮官遵知茲宜增僱鋸匠司壹百名舟匠司貳百名限至三月朔足數就京

Công Đồng truyền:

Trấn quan trấn Nghệ An được rõ: Nay cần thuê thêm 100 thợ cưa, 200 thợ trám thuyền, hạn đến mồng 1 tháng 3 đến Kinh cho đủ số.

108.

Ngày: 22 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 71/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp tiền cho quan viên lo việc hiếu

TRÍCH YẾU

公同傳：

歸仁鎮按鎮遵知茲宜發給工部右參知暄和侯官錢壹百貫俾伊員抵領辦理先親孝事

Công Đồng truyền:

Án trấn trấn Quy Nhơn được rõ: cấp phát cho Hữu Tham tri bộ Công Huyên Hoà hầu 100 quan tiền để lo việc hiếu.

109.

Ngày: 22 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 71/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp tiền cho quan viên lo việc hiếu.

TRÍCH YẾU

公同付：

工部右參知暄和侯奏乞回嘉定辦理先親孝事欽此宜就歸仁鎮奉領放錢壹百貫

Công Đồng phó:

Hữu Tham tri bộ Công Huyên Hoà hầu đến trấn Quy Nhơn lãnh 100 quan tiền được ban để về trấn Gia Định lo liệu việc hiếu.

110.

Ngày: 25 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 72/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Ban thưởng cho những người có công bắt nguỵ đảng.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮鎮官遵知茲宜照計本加賞膚葛屯副管阮廷價等名職爵服色官錢有功報捉獲僞夥幷收獲僞造等物

Công Đồng truyền:

Thanh Hoa Nội trấn được rõ: Nay chiếu theo bản kê khai mà ban thưởng tiền, chức tước và áo quần cho bọn Phó quản đồn Phố Cát Nguyễn Đình Giá có công bắt được nguỵ đảng và thu được các vật dụng của chúng.

111.

Ngày: 26 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 74/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chở gỗ từ Nghệ An vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

水軍左水營統制讓和侯就乂安

Công Đồng truyền:

Thống chế Thuỷ quân doanh Tả

鎮裝載太和殿材木回京

thuỷ Nhượng Hoà hầu ra Nghệ An chở gỗ dùng cất điện Thái Hoà về Kinh.

112.

Ngày: 26 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 74/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

Công Đồng sai:

小差隊貴忠伯宜領公同傳貳封內壹封遞就乂安鎮壹封交讓和侯認領

Quý Trung bá đội Tiểu sai nhận 2 phong Công đồng truyền, đem 1 phong giao trấn Nghệ An còn 1 phong giao Nhượng Hoà hầu phụng lãnh.

113.

Ngày: 26 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 75/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chở gỗ từ Nghệ An vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

乂安鎮鎮官遵知茲差水營統制讓和侯就乂安鎮裝載太和殿材木回京

Trấn quan trấn Nghệ An được rõ: nay sai Thống chế Tả Thuỷ doanh Nhượng Hoà hầu ra Nghệ An chở gỗ dùng cho điện Thái Hoà về Kinh.

114.

Ngày: 25 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 76/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chở gỗ từ Nghệ An vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊謀忠伯與神策軍奮翼營中捷奇副管奇欽差該奇論議侯管將鳥差船就廣治營以接乂安船圍裝載各項材木回京

Công Đồng sai:

Mưu Trung bá, đội Tiểu sai cùng Khâm sai Cai cơ, Phó quản cơ cơ Trung Tiệp doanh Phấn Dực quân Thần Sách Luận Nghị hầu đem ghe thuyền ra Quảng Trị để đón đoàn thuyền ở Nghệ An chở gỗ vào Kinh.

115.

Ngày: 27 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 77/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp tiền cho việc khai thác gỗ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣平營公堂官遵知茲監城員軍所作各項材木營建肆架橋公堂官宜據每架准發錢壹百貫發給伊等員軍支用

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Quảng Bình được rõ: Nay viên quân vệ Giám thành đốn gỗ để làm 4 chiếc cầu, mỗi chiếc cầu chuẩn phát 100 quan để cho các viên quân chi dụng.

116.

Ngày: 27 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 78/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương cho quân lính đi chở gỗ về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮鎮官遵知茲有差派軍人裝載各項材木回京應給伊等糧米食用

Công Đồng truyền:

Trấn quan trấn Nghệ An được rõ: nay có sai quân nhân chở gỗ về Kinh. Vậy nên cấp phát lương thực cho bọn ấy dùng.

117.

Ngày: 27 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 79/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊該隊從軍遠忠侯宜領公同傳一封遞就廣平營交公堂官認領再就源頭質問監城衛員軍斫伐材木得數若干

Công Đồng sai:

Cai đội tòng quân đội Tiểu sai Viễn Trung hầu nhận 1 phong Công đồng truyền đến Quảng Bình giao cho quan công đường nhận lãnh, xong đến chỗ cưa gỗ ở đầu nguồn xem quân vệ Giám thành cưa gỗ được bao nhiêu?

118.

Ngày: 27 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 79/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊賢忠伯領公同傳貳封內壹封交廣治營公堂官認領壹封交奮翼營右翼衛副衛尉光明侯認領

Công Đồng sai:

Đội trưởng đội Tiểu sai Hiền Trung bá nhận 2 phong Công đồng truyền, 1 phong giao cho Công đường quan doanh Quảng Trị, 1 phong giao cho Phó Vệ uý vệ Hữu Dực doanh Phấn Dực Quang Minh hầu.

119.

Ngày: 27 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 80/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Dự trữ lương thực tại Gia Định.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮鎮官遵知茲宜將在庫租粟裝載貳萬方調就延慶城呈按鎮官詳知便量交與平和營公堂官收留入庫以備給發

Công Đồng truyền:

Trấn quan trấn Gia Định được rõ: nay nên chở 2 vạn phương thóc tại kho đem đến thành Diên Khánh trình cho quan Án trấn rõ rồi đem giao cho Công đường quan doanh Bình Hoà thu cất vào kho để chờ cấp phát.

120.

Ngày: 27 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 80/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công đồng
Đề tài: Dự trữ lương thực tại Gia Định.

TRÍCH YẾU

公同傳：

延慶城按鎮先鋒營欽差掌營性善侯遵知茲傳嘉定鎮欽差留鎮官差人裝載租粟貳萬方調就延慶城合傳宜飭下平和營公堂若糧粟載到照數量收入庫以備給發

Công Đồng truyền:

Khâm sai Chưởng doanh doanh Tiên Phong, Án trấn thành Diên Khánh Tánh Thiện hầu được rõ: nay có truyền Khâm sai lưu Trấn quan trấn Gia Định sai người chở 2 vạn phương thóc đến thành Diên Khánh, vậy nên sức cho quan Công đường doanh Bình Hoà, hễ thóc tải đến chiếu số thu cất vào kho để chờ cấp phát.

121.

Ngày: 27 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 81/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua ngân châu ở Trung Quốc.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮鎮官遵知茲宜寄與福建艚長李希敬採買唐山銀硃貳百伍

Công đồng truyền:

Trấn quan trấn Gia Định được rõ: về việc gửi cho Lý Hy Kính, tàu trưởng tàu Phúc Kiến, lựa mua cho

拾包

250 bao ngân châu Đường Sơn.

122.

Ngày: 27 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 81/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp bằng cho các quân nhân được thăng chức.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮鎮官遵知茲各項軍人有加陞職爵者擬應給許朱敕朱示等道執照

Công Đồng truyền:

Trấn quan trấn Gia Định được rõ: nay các quân nhân mới được gia thăng chức tước nên cấp cho các đạo "Châu Sắc", "Châu Thị" để biết mà thi hành.

123.

Ngày: 27 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 82/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương cho thợ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

奮翼營右翼衛副衛尉光明侯遵知茲據工部計箸各項材木項料應飭林工各隊斫伐材木修作長家貳座又依照軍人數給發食用官糧

Công Đồng truyền:

Phó Vệ uý vệ Hữu Dực doanh Phấn Dực Quang Minh hầu được rõ: Nay căn cứ vào dự trù của bộ Công sức cho các đội thợ rừng đốn gỗ để làm 2 toà nhà dài và chiếu số quân cấp phát quan lương ăn cho họ.

124.

Ngày: 27 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 82/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương cho thợ

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知茲奮翼營右翼衛副衛尉光明侯管率林工各隊斫作材木在奮翼營修造長家貳座合傳公堂官宜照例給發月糧每人壹大方錢壹貫支用

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Quảng Trị được rõ: nay Phó Vệ uý vệ Hữu Dực doanh Phấn Dực Quang Minh hầu đem các đội thợ rừng đốn gỗ để làm 2 toà nhà tại doanh Phấn Dực. Truyền Công đường quan chiếu lệ cấp phát lương tháng, mỗi người mỗi tháng 1 phương gạo, 1 quan tiền để chi dụng.

125.

Ngày: 29 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 85/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương gạo cho dân vận chuyển gỗ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣平營公堂官遵知茲宜率鎮內民夫史緯築橋份材木至洞海津次准給伊等民數錢壹千貫糧米壹千方食用

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Quảng Bình được rõ: nay nên sức dân trong hạt kéo số gỗ dùng làm 4 cây cầu về bến Đông Hải và chuẩn cấp cho số dân ấy 1000 quan tiền và 1000 phương gạo để thực dụng.

126.

Ngày: 29 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 85/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đốc suất quan quân vận chuyển gỗ làm cầu.

TRÍCH YẾU

公同傳：

監城衛巡城隊該隊良善侯禎祥侯利達侯耀光侯綏祿侯遵知茲宜

Công Đồng truyền:

Cai đội đội Tuần thành vệ Giám thành Lương Thiện hầu, Trinh Tường hầu, Lợi Đạt hầu, Diệu Quang hầu và

督飭衛内員軍牽曳肆座橋所需各項材木至洞海津次

Tuy Lộc hầu được rõ: nay đốc suất viên quân khuân vác số gỗ dùng làm 4 cây cầu về bến Động Hải.

127.

Ngày: 30 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 86/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp tiền cho công chúa.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

户部謙和候遵知茲公主阮氏玉瓊阮氏玉瑛具單奏乞暫領官錢肆千貫在北城交屬内院欽差曾光蓋代領

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: Nay Công chúa Nguyễn Thị Ngọc Quỳnh, Nguyễn Thị Ngọc Anh làm đơn xin tạm lãnh tại Bắc Thành 4000 quan tiền giao cho Viên Khâm sai thuộc Nội Tăng Quang Lô lãnh thay.

128.

Ngày: 30 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 86/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát tiền lương.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

户部謙和候遵知茲欽差掌左軍平西將軍郡公具單奏乞暫領官錢貳千貫在北城由欽差該奇富潤侯代領

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: Nay Khâm sai Chưởng tả Quân Bình Tây Tướng quân Quận công đệ đơn xin tạm lãnh 2000 quan tiền tại Bắc Thành, do Khâm sai Cai cơ Phú Nhuận hầu lãnh thay.

129.

Ngày: 3 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 87/1 **Loại:** Truyền

Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Kê khai số gỗ đã sử dụng.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲宜詳編公庫材木各項斫伐若干每項若干現已牽就津次若干

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Nam được rõ: nay phải kê khai số gỗ làm công khố là bao nhiêu? mỗi loại bao nhiêu? đã đem đến bến được bao nhiêu?

130.

Ngày: 3 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 87/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Kê khai số gỗ đã sử dụng.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平定營公堂官遵知茲宜詳編公庫材木各項斫伐若干每項若干現已牽就津次若干

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Bình Định được rõ: nay phải kê khai số gỗ làm công khố là bao nhiêu? mỗi thứ bao nhiêu? đã đem đến bến được bao nhiêu?

131.

Ngày: 3 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 87/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Kê khai số gỗ đã sử dụng.

TRÍCH YẾU

公同傳：

富安營公堂官遵知茲宜詳編公庫各項材木斫伐若干每項若干現

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Phú Yên được rõ: nay phải kê khai số gỗ làm công khố là bao nhiêu? mỗi thứ bao nhiêu? đã đem đến bến được bao

已辈就津次若干

nhiêu?

132.

Ngày: 3 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 87/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Kê khai số gỗ đã sử dụng.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平和營公堂官遵知茲宜詳編公庫各項材木斫伐若干每項若干現已辈就津次若干

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Bình Hoà được rõ: Nay phải kê khai số gỗ làm công khố là bao nhiêu? mỗi thứ bao nhiêu? đã đem đến bến được bao nhiêu?

133.

Ngày: 3 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 87/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Kê khai số gỗ đã sử dụng.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊賢忠伯宜領公同傳肆封遞交廣南平定富安平和肆營交公堂官認領及詳編各項材木斫伐若干每項若干現已辈就津次若干

Công Đồng sai:

Hiến Trung bá, đội Tiểu sai lãnh 4 phong Công đồng truyền giao cho công đường quan 4 doanh Quảng Nam, Bình Định, Phú Yên, Bình Hoà nhận lãnh và kê khai số gỗ làm công khố là bao nhiêu? mỗi thứ bao nhiêu? đã đem đến bến được bao nhiêu?

134.

Ngày: 4 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 88/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận chuyển các loại đinh về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣平營公堂官遵知前日乂安鎮鎮官調交各項釘數暫貯在洞海庫茲宜載遞此釘數交廣治營公堂官認領以便載回京奉納

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Bình được rõ: các loại đinh của trấn Nghệ An tạm trữ tại kho Động Hải nay phải chở về giao cho Công đường quan doanh Quảng Trị nhận lãnh để tiện vận tải về Kinh phụng nạp.

135.

Ngày: 4 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 88/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận chuyển các loại đinh về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知前日乂安鎮鎮官調交各項釘數暫貯在洞海庫茲廣平營鎮官已轉遞此釘數交廣治營認領合傳廣治營公堂官派員調此釘數搬載回京奉納

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Trị được rõ: Số đinh của Trấn Nghệ An tạm trữ tại kho Động Hải, nay trấn quan doanh Quảng Bình đã chuyển giao cho doanh Quảng Trị nhận lãnh. Vậy truyền quan Công đường doanh Quảng Trị phải cho người vận tải số đinh ấy về Kinh phụng nạp.

136.

Ngày: 4 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 88/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận chuyển gỗ về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

Quan công đường trấn Nghệ An

LƯU TRỮ VN

又安鎮鎮官遵知茲宜緊遞回京各項柘板以便及用又如船　尚可加載宜裝載各項材木柘板及柁一體爲便

được rõ: nay tại Kinh rất cần các thứ đố bản, phải chở về gấp để kịp dùng. Còn các thứ gỗ ván thuyền, nếu ghe thuyền còn nhẹ cũng nên chở về Kinh luôn thể.

137.

Ngày: 7 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 89/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương tiền cho quân lính vận chuyển gỗ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知茲宜發給壹千伍百貫與軍民共壹千伍百人以便牽曳各項材木

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Trị được rõ: nay cấp 1500 quan tiền cho số quân nhân 1500 người khuân vác các hạng gỗ.

138.

Ngày: 8 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 90/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tình hình đoàn thuyền của Nghệ An vận chuyển gỗ vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊隊長謀忠伯宜據沿海自廣德營以北諸海門探問乂安船團共貳拾三隻製柘板及柁回京消息

Công Đồng sai:

Đội trưởng đội Tiểu sai Mưu Trung bá đi tới các vùng ven biển từ dinh Quảng Đức ngược về phía Bắc thăm dò tin tức đoàn thuyền 23 chiếc của Nghệ An đang chở các loại ván thuyền về Kinh.

139.

Ngày: 8 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 90/1 **Loại:** Truyền

Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều động quan quân về Kinh ứng hầu.

TRÍCH YẾU

公同傳：

神策軍齊武衛衛尉欽差屬內該奇　光侯遵知茲宜率屬軍就京應候至如屬內員軍宜留許副衛員管率以從清華內鎮鎮官差扒公務

Công Đồng truyền:

Khâm sai Cai cơ thuộc Nội Vệ uý vệ Tề Võ quân Thần Sách Dịch Quang hầu được rõ: nay phải đem quân thuộc hạ về Kinh ứng hầu. Còn viên quân lưu lại ở vệ giao cho viên Phó vệ quản suất, theo trấn quan Thanh Hoa sai phái công vụ.

140.

Ngày: 8 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 90/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều động quan quân về Kinh ứng hầu.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮鎮官遵知茲神策軍齊武衛衛尉欽差屬內該奇　光侯回京應候至如齊武衛內員軍宜留許副衛員管率以從清華內鎮鎮官差派公務

Công Đồng truyền:

Trấn quan Thanh Hoa Nội trấn được rõ: nay Khâm sai Cai cơ thuộc Nội, Vệ uý vệ Tề Võ quân Thần Sách Dịch Quang hầu về Kinh ứng hầu. Các viên quân vệ Tề võ lưu lại ngoài ấy giao viên Phó vệ cai quản theo Trấn quan sai phái công vụ.

141.

Ngày: 8 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 91/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua vải ở Bắc thành cung tiến.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

户部謙和侯遵知茲宜呈欽差北城總鎮掌前軍平西大將軍詳知就便准發官錢採買荔枝共肆千貳百果恭進孟夏時享禮例

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: trình Khâm sai Tổng trấn Bắc thành Bình Tây Đại tướng quân biết đề xuất quan tiền mua 4200 quả vải để cung tiến cho lễ Hạ Hường.

142.

Ngày: 8 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 91/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua quả lòn bon cung tiến.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲宜採買南珍陸千陸百果恭進孟夏時享禮例

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Nam được rõ: về việc mua 6600 quả lòn bon để cung tiến cho dịp lễ Hạ Hường.

143.

Ngày: 8 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 91/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua xoài tượng cung tiến.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平定營公堂官遵知茲宜採買象巻玖百貳拾果恭進端陽節禮例

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Bình Định được rõ: về việc mua 920 quả xoài tượng để cung tiến dịp lễ Đoan Dương.

144.

Ngày: 8 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 92/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua xoài tượng cung tiến.

TRÍCH YẾU

公同傳：

富安營公堂官遵知茲宜採買象菴玖百貳拾果恭進孟夏時享禮例

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Phú Yên được rõ: về việc mua 920 trái xoài tượng để cung tiến dịp lễ Hạ Hưởng.

145.

Ngày: 8 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 92/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua dưa hấu cung tiến.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣平營公堂官遵知茲宜採買燈盞肆拾陸點及西瓜壹百果恭進孟夏時享與端陽節禮

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Bình được rõ: về việc 46 cái đèn dầu và 100 quả dưa hấu để dâng trong các lễ Hạ Hưởng và Đoan Dương.

146.

Ngày: 9 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 93/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua xoài tượng cung tiến.

TRÍCH YẾU

公同傳：

富安營公堂官遵知茲差密差隊欽差該隊安仁侯就市採買象菴伍千陸百果價錢肆拾貫合傳宜准本營官錢肆拾貫發許安仁侯採買象

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Phú Yên được rõ: nay sai Khâm sai Cai đội đội Mật sai An Nhân hầu chọn mua 5600 quả xoài tượng, giá tiền 40 quan. Vậy chuẩn cho bản doanh cấp cho viên ấy 40 quan tiền để mua xoài đưa về Kinh phụng nạp.

菴遞京奉納

147.

Ngày: 9 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 93/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua xoài tượng cung tiến.

TRÍCH YẾU

公同付：

密差隊欽差該隊安仁侯宜領公同傳壹封遞呈富安營公堂官領官錢肆拾貫以採買象菴伍千陸百果載調回京奉納

Công Đồng phó:

Khâm sai Cai đội đội Mật sai An Nhân hầu lãnh 1 phong Công đồng truyền đệ trình cho quan công đường doanh Phú Yên lãnh 40 quan tiền chọn mua 5600 quả xoài tượng đệ nạp về Kinh.

148.

Ngày: 9 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 93/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊欽差屬内該隊定德侯茲宜領詔文壹封公同傳肆封内公同傳貳封遞就清華内鎮詔文壹封與公同傳貳封遞就北城交鎮官認領

Công Đồng sai:

Khâm sai Cai đội đội Tiểu sai thuộc Nội Định Đức hầu nhận 1 đạo chiếu văn và 4 phong Công đồng truyền, giao 2 phong Công đồng truyền cho Thanh Hoa Nội trấn, còn 1 đạo chiếu văn và 2 phong Công đồng truyền giao cho quan trấn Bắc thành nhận lãnh.

149.

Ngày: 11 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 94/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát lương gạo cho quan quân khai thác gỗ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣平營公堂官遵知茲按監城衛員軍斫伐材木寔數若干增發壹月糧米食用再江坫軍數拾柒人黃江潘舍冶匠捌人亦照名數准發糧米

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Bình được rõ: Căn cứ thực số viên quân vệ Giám thành đi đốn gỗ, để phát thêm cho 1 tháng lương gạo để ăn. Ngoài ra cũng phát lương gạo cho số quân ở Giang Thiếp 17 người và 8 thợ rèn ở hai làng Hoàng Giang và Phan Xá luôn thể.

150.

Ngày: 11 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 94/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn và kiểm tra tình hình khai thác gỗ.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊該隊從軍遠忠侯宜領公同傳壹封遞就廣平營公堂官認領再就源頭斫材木所察看監城衛員軍所開材木約數若干

Công Đồng sai:

Cai đội Tòng quân đội Tiểu Sai Viễn Trung hầu lãnh 1 phong Công đồng truyền giao cho Công đường quan doanh Quảng Bình nhận lãnh. Lại đến kiểm tra chỗ gỗ đốn được ở đầu nguồn của vệ Giám thành kê khai ước lượng được bao nhiêu?

151.

Ngày: 11 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 94/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua sắm vật dụng.

TRÍCH YẾU

公同差：

Công Đồng sai:

Cai bạ tào Ý Mỹ hầu đến tàu

該薄艚懿美侯宜就廣南蔡捷順船採買好茶線麵金棗江棗烏棗金橘等項

Thái Tiệp Thuận ở Quảng Nam để chọn mua trà, miến, các thứ táo và kim quất, v.v...

152.

Ngày: 12 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 95/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Quan viên xin gửi tiền vào công khố.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

户部謙和侯遵知茲左軍欽差該隊富潤侯乞奏納私錢壹千貫在京公庫另就北城依數換領官錢

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: nay Khâm sai Cai đội Tả Quân Phú Nhuận hầu xin nạp tiền riêng 1000 quan vào kho ở Kinh rồi ra Bắc thành sẽ xin lãnh lại.

153.

Ngày: 12 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 95/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều động thêm thợ mộc về Kinh làm việc.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

乂安鎮鎮官遵知茲宜強催鋸匠幷催取舟匠各隨帶本藝器具就京應候公務

Trấn quan Nghệ An được rõ: nay thúc tuyển gấp thêm thợ cưa và thợ trám thuyền đem theo đồ nghề đến Kinh làm việc.

154.

Ngày: 9 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 96/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Quan viên xin gửi tiền vào công khố.

TRÍCH YẾU

户部臣阮奇計謹奏：

茲左軍欽差該隊富潤侯奉乞納私錢壹錢壹千貫在京公庫另就北城依數換領官錢

Thần Nguyễn Cơ Kế ở bộ Hộ kính tâu:

Nay Khâm sai Cai đội Tả Quân Phú Nhuận hầu xin nạp tiền riêng 1000 quan tại Kinh khố, rồi ra Bắc thành sẽ xin lãnh lại.

155.

Ngày: 14 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 97/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát lương cho các thợ thuyền chở đá về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

神策軍順武衛副衛尉欽差該奇輝光侯遵知茲宜發給月糧與肆百水夫分坐船　肆拾玖隻裝載各項石階石牌回京

Công Đồng truyền:

Khâm sai Cai Cơ Phó Vệ uý vệ Thuận Võ quân Thần Sách Huy Quang hầu được rõ: về việc cấp lương tháng cho 400 thuỷ thủ và những người đi trên 49 chiếc thuyền chở thềm đá và bia đá về Kinh.

156.

Ngày: 14 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 97/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn và lĩnh lương gạo phát cho phu thuyền.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊謀忠伯宜領公同傳貳封內壹封遞就廣平營存壹封交順武

Công Đồng sai:

Mưu Trung bá đội Tiểu sai nhận 2 phong Công đồng truyền, trong đó1 phong giao cho doanh Quảng Bình,

衛副衛尉輝光侯奉領輝光侯宜單領官糧米肆百方發給肆百水夫以載石階石牌回京

còn 1 phong giao cho Phó Vệ uý vệ Thuận Võ Huy Quang hầu nhận lãnh. Viên ấy làm đơn lĩnh 400 phương gạo cấp phát cho 400 thuỷ thủ chở thềm đá và bia đá về Kinh.

157.

Ngày: 14 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 98/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái phu thuyền chở gạo về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣平營公堂官遵知去年船夫阮文　領載官糧在北城被風沉失官糧茲宜飭催拿獲　及船夫等各調回京投納

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Bình được rõ: năm ngoái phu thuyền Nguyễn Văn Lời lãnh chở quan lương ở Bắc thành bị gió bão đánh đắm mất hết hàng hoá. Nay nên sức cho nã bắt tên Liệt cùng các phu thuyền giải nộp về Kinh.

158.

Ngày: 12 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 98/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thu thuế lâm sản.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城鎮官遵知公同議定林產各税象牙犀角肉桂砂仁豆蔻據買價錢壹百貫收貨税錢貳貫伍陌存貳貫伍陌由陸路巡税微收

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Công đồng nghị định: các thuế lâm sản như ngà voi, tê giác, nhục quế, sa nhân, đậu khấu theo giá mua cứ 100 quan phải chịu 2 quan 5 mạch thuế hàng hoá. Còn 2 quan 5 mạch thì do tuần thuế lục lộ trung thu.

LƯU TRỮ VN

159.

Ngày: 12 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 98/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua các loại thuốc và giấy vẽ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲宜照工部參知兼理圖家謹信侯單計乞買畫藥各味幷各項紙合傳宜即採買

Công Đồng truyền:

Trấn quan Gia Định được rõ: nay nên chiếu đơn của Tham tri bộ Công Kiêm lý Đồ gia Cẩn Tín hầu xin mua các thứ thuốc vẽ và giấy, vậy truyền phải mua gấp cho kịp dùng.

160.

Ngày: 15 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 100/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Nhận các đồ cống nạp của tù trưởng Cam Lộ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知茲甘露蠻民恭遞雄象肆匹黑牛肆隻宜經引酋長蠻丁並遞貢品各物就京

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Trị được rõ: nay dân Man ở huyện Cam Lộ dâng 4 thớt voi đực và 4 con trâu, hãy dẫn tù trưởng Man ấy đưa các cống phẩm về Kinh.

161.

Ngày: 15 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 100/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chuyển gỗ đã khai thác được về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知茲奮翼營左翼衛副衛尉光明侯率本營林工各隊斫作各項材木前期留欠約數肆百伍拾株茲已督飭軍民牽曳此材木就甘露津次合傳光明侯宜即回京公務

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Trị được rõ: Phó Vệ uý vệ Tả Dực dinh Phấn Dực Quang Minh hầu đem các đội thợ rừng ở bản doanh đi đốn gỗ,ờhoif trước còn thiếu 450 cây. Nay đã đốc sức quân dân đem số gỗ ấy đến bến Cam Lộ rồi. Vậy truyền cho Quang Minh hầu về Kinh làm việc.

162.

Ngày: 14 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 101/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương cho binh lính.

TRÍCH YẾU

公同傳：

山南上鎮鎮官遵知茲有詔召北城各奇管官兵率新棟軍數壹萬壹千人回京公務合傳宜依日程照發日糧

Công Đồng truyền:

Trấn quan trấn Sơn Nam Thượng được rõ: nay có chiếu triệu các viên Quản binh ở các cơ Bắc thành đem 11000 quân mới tuyển mộ được về Kinh làm việc. Truyền chiếu theo nhật trình mà cấp phát lương.

163.

Ngày: 14 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 101/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương cho binh lính.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華外鎮鎮官遵知茲有詔召各奇營官兵率新棟軍數就京公務合

Công Đồng truyền:

Trấn quan Ngoại trấn Thanh Hoa được rõ: nay có chiếu triệu quan binh các doanh mới tuyển mộ được về Kinh

傳宜依日程照發日糧

làm việc. Vậy nên chiếu theo nhật trình mà cấp phát lương.

164.

Ngày: 14 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 101/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương cho binh lính.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華内鎮鎮官遵知茲有詔召各奇營官兵率新揀軍數就京公務合傳宜依日程照發日糧

Công Đồng truyền:

Trấn quan Nội trấn Thanh Hoa được rõ: nay có chiếu triệu quan binh các doanh mới tuyển mộ được về Kinh làm việc. Vậy nên chiếu theo nhật trình mà cấp phát lương.

165.

Ngày: 14 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 101/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương cho binh lính.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮鎮官遵知茲有詔召各奇營官兵率新揀軍數就京公務合傳宜依日程照發日糧

Công Đồng truyền:

Trấn quan Nghệ An được rõ: nay có chiếu triệu quan binh các doanh mới tuyển mộ được về Kinh làm việc. Vậy nên chiếu theo nhật trình mà cấp phát lương.

166.

Ngày: 14 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 101/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương cho binh lính.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣平營公堂官遵知茲有詔召各奇營官兵率新揀軍數就京公務合傳宜依日程照發日糧

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Bình được rõ: nay có chiếu triệu quan binh các doanh mới tuyển mộ được về Kinh làm việc. Vậy nên chiếu theo nhật trình mà cấp phát lương.

167.

Ngày: 14 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 101/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương cho binh lính.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知茲有詔召各奇營官兵率新揀軍數就京公務合傳宜依日程照發日糧

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Trị được rõ: nay có chiếu triệu quan binh các doanh mới tuyển mộ được về Kinh làm việc. Vậy nên chiếu theo nhật trình mà cấp phát lương.

168.

Ngày: 15 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 102/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đón các sứ giả vào Kinh.

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

公同差：

神策軍奮翼營左翼衛該隊福祿侯茲宜率内營軍人坐　船貳隻就廣治營護送各蠻使回京

Công Đồng sai:

Cai đội vệ Tả Dực doanh Phấn Dực quân Thần Sách Phúc Lộc hầu đốc suất quan quân trong doanh đi 2 chiếc thuyền ra Quảng Trị hộ tống các sứ giả người Man vào Kinh.

169.

Ngày: 14 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 102/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đưa các xe chở thuyền về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲宜撰取各車輛銃車載從伍號艚差調就京奉納

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay chọn lấy các cỗ xe lớn chở theo 5 chiếc thuyền về Kinh phụng nạp.

170.

Ngày: 16 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 102/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua thuốc vẽ và giấy về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲宜照工部參知兼理圖家謹信侯單奏請買畫藥各味幷各項紙合傳宜出官錢寄買載調就京

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay Tham tri bộ Công kiêm lý đồ gia Cẩn Tín hầu làm đơn xin mua các thứ thuốc vẽ và giấy. Truyền cho xuất quan tiền gửi mua đưa về Kinh.

171.

Ngày: 9 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 104/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lập danh sách binh lính.

TRÍCH YẾU

公同傳：

文武水步諸軍營衛隊船及各鎮營等遵知茲宜檢點本分員軍率數

Công Đồng truyền:

Văn võ, thuỷ bộ các quân, doanh, vệ, đội, thuyền và các doanh, trấn được rõ: nay kiểm điểm số quan

若干奉修黄皮乙丑年肆月期奏薄甲乙貳本

quân trong bộ phận của mình xem được bao nhiêu đóng sổ bìa vàng thành 2 bản giáp, ất đợi đến kỳ tháng 4 năm Ất Sửu tấu trình.

172.

Ngày: 9 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 105/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tuyển người để nấu vôi.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知茲差圖家官就山蒲源煮作白灰合傳宜扒軍數共伍拾柒人幷遞車數貳拾伍具運載薪木就灰爐以便烤作白灰

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Trị được rõ: nay sai Đồ gia quan đến nguồn Sơn Bồ để nung vôi. Vậy truyền cho phái 57 quân và 25 chiếc xe chở củi đến Sơn Bồ để nung vôi.

173.

Ngày: 9 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 105/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tuyển người để nấu vôi.

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

公同傳：

廣平營公堂官遵知茲差圖家官就山蒲源烤作白灰合傳宜扒軍數共陸拾伍人幷遞車數貳拾伍具從圖家官運載薪木就灰爐以便烤作白灰

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Bình được rõ: nay lệnh cho quan Đồ gia đến nguồn Sơn Bồ để nung vôi. Vậy truyền lựa quân số 65 người và 25 chiếc xe theo Đồ gia quan chở củi đến nguồn Sơn Bồ để nung vôi.

174.

Ngày: 9 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 105/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đưa cây sa kê vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲宜飭下採取沙雞木種子防護慎以便載回京種植

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay sức lệnh cho bứng cây con cây "Sa-kê", bảo vệ cẩn thận để đưa về Kinh trồng.

175.

Ngày: 9 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 106/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đúc đinh tán thuyền.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差屬內該奇隊管北城圖家中平侯正營該薄盛德侯選才侯遵知茲在京新鑄海導船等隻合傳宜務取紅銅鑄作釘傘貳拾萬箇遞回京奉納

Công Đồng truyền:

Khâm sai Cai cơ thuộc Nội quản Bắc thành Đồ gia Trung Bình hầu; Cai bạ Chính doanh Thịnh Đức hầu, Tuyển Tài hầu được rõ: nay tại Kinh mới đúc các thuyền "hải đạo", vậy truyền phải lấy đồng đỏ đúc 20 vạn cái đinh tán đệ về Kinh phụng nạp.

176.

Ngày: 9 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 106/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊時忠伯宜領公同傳三封遞進廣南平定富安營公堂官認領

Công Đồng sai:

Thời Trung bá đội Tiểu sai nhận 3 phong Công đồng truyền đem đến doanh Quảng Nam, Bình Định và Phú Yên giao cho quan công đường nhận lãnh.

177.

Ngày: 9 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 106/1 **Loại:** Sa
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊順忠伯認領公同傳三封內壹封遞就廣治營存貳封交廣平營公堂官認領

Công Đồng sai:

Thuận Trung bá đội Tiểu sai nhận 3 phong Công đồng truyền, 1 phong giao cho doanh Quảng Trị, còn 2 phong giao cho quan công đường doanh Quảng Bình nhận lãnh.

178.

Ngày: 17 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 107/1 **Loại:** Sa
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Báo cáo tình hình quân sự.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊長春光侯茲宜就廣義府平蠻前線質問欽差掌左軍平西將軍郡公平蠻事務攻守措置如何修表文交春光侯遞回京奏

Công Đồng sai:

Đội trưởng Tiểu sai Xuân Quang hầu được phái đến tuyến đầu đánh giặc Man ở phủ Quảng Ngãi hỏi Khâm sai chưởng Tả quân Bình Tây tướng quân Quận công về tình hình bình man, cách bố trí đánh trận như thế nào, làm tờ biểu văn giao cho

Xuân Quang hầu đem về Kinh gửi tấu.

179.

Ngày: 18 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 107/1 **Loại**: Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Mua tranh câu đối.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差户部尚書協行嘉定鎮留鎮事安仁侯遵知茲宜寄與船長朱文燕買海屋添籌圖貳部祝聖壽聯肆部

Công Đống truyền:

Khâm sai Thượng thư bộ Hộ hiệp hành Gia Định trấn Lưu trấn sự An Nhân hầu được rõ: nay nên gửi cho tàu trưởng Châu Văn Yến mua 2 bộ họa đồ "Hải Ốc thiêm trù" và 4 bộ liễn "Chúc Thánh Thọ".

180.

Ngày: 18 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 108/1 **Loại**: Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Chế tạo một bộ xe.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣平營公堂官遵知茲工部參知兼理國家謹信侯單奏具製作壹部車合傳宜飭監城衛巡城隊依照樣式製作

Công Đống truyền:

Quan công đường doanh Quảng Bình được rõ: Tham tri bộ Công Kiêm lý Đô gia Cẩn Tín hầu tâu xin làm 1 bộ xe. Vậy nên sức đội Tuần thành vệ Giám thành theo mẫu mà làm.

181.

Ngày: 18 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 108/1 **Loại**: Sai
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Chế tạo một bộ xe.

TRÍCH YẾU

公同差：

正營木匠司該官禮德伯領公同傳壹封幷車稿等件遞就廣平營交公堂官奉領飾下監城衛巡城隊依稿製作事清禮德伯宜即回京公務

Công Đồng sai:

Cai quan ty thợ mộc Chánh doanh Lễ Đức bá nhận lãnh 1 phong Công đồng truyền và bản vẽ mẫu xe giao cho quan công đường doanh Quảng Bình nhận lãnh để sức cho đội Tuần thành vệ Giám thành y theo mẫu xe ấy mà làm. Việc xong Lễ Đức bá phải lập tức về Kinh làm việc.

182.

Ngày: 18 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 110/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Khai thác đá về Kinh

TRÍCH YẾU

公同差：

神策軍中營信威衛副衛尉欽差屬内該奇瑾玉侯宜率伍營員軍伍百人就廣南羅瓜屯及會安諸路邊收取各項石以載遞回京

Công Đồng sai:

Khâm sai Cai cơ thuộc Nội Phó Vệ uý vệ Tín Uy Trung doanh quân Thần Sách Cẩn Ngọc hầu suất lãnh binh lính trong doanh 500 người đến đồn La Qua Quảng Nam và ven các con đường ở Hội An chọn lấy các loại đá đưa về Kinh.

183.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 111/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tuyển binh đắp Kim thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣德營公堂官遵知茲奉旨培築

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Đức được rõ: nay phụng chỉ xây đắp

LƯU TRỮ VN

金城合傳宜飭催軍民各項肆千肆百貳拾壹人限至肆月貳拾日點名起工

Kim Thành, vậy nên sức cho quân dân các loại 4421 người hạn đến ngày 20 tháng 4 điểm danh khởi công.

184.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 114/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tuyển binh đắp Kim thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

廣治營公堂官遵知茲奉旨培築金城合傳宜飭催軍民各項軍民實数肆千壹百伍拾壹人限至肆月貳拾日點名起工

Quan công đường doanh Quảng Trị được rõ: nay phụng chỉ xây đắp Kim Thành, vậy nên sức cho dân binh các loại 4151 người hạn đến ngày 20 tháng 4 có mặt tại Kinh, điểm danh khởi công.

185.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 117/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công đồng
Đề tài: Tuyển binh đắp Kim thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

廣平營公堂官遵知茲奉旨培築金城合傳宜飭催各項軍民寔数貳千三百捌拾捌人限至肆月貳拾日點名起工

Quan công đường doanh Quảng Bình được rõ: nay phụng chỉ xây đắp Kim Thành, vậy nên sức cho dân binh các loại 2388 người hạn đến ngày 20 tháng 4 có mặt tại Kinh, điểm danh khởi công.

186.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 120/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tuyển binh đắp Kim thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲奉旨培築金城合傳宜飭催各項軍民定數柒千肆百玖拾伍人限至肆月貳拾日點名起工

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Quảng Nam được rõ: nay phụng chỉ xây đắp Kim thành, vậy nên sức cho dân binh các loại 7495 người hạn đến ngày 20 tháng 4 có mặt tại Kinh, điểm danh khởi công.

187.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 123/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Tuyển binh đắp Kim thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平定營公堂官遵知茲奉旨培築金城合傳宜飭催各項軍民定數貳千貳百貳拾伍人限至肆月貳拾日點名起工

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Bình Định được rõ: nay phụng chỉ xây đắp Kim Thành, vậy nên sức cho dân binh 2225 người hạn đến ngày 20 tháng 4 có mặt tại Kinh, điểm danh khởi công.

188.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 126/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Tuyển binh đắp Kim thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

歸仁鎮官遵知茲奉旨培築金城合傳宜飭催各項軍民實數貳千肆

Công Đồng truyền:

Trấn quan Quy Nhơn được rõ: nay phụng chỉ xây đắp Kim Thành, vậy nên sức cho dân binh 2436 người

百三拾陸人限至肆月貳拾日點名起工

hạn đến ngày 20 tháng 4 có mặt tại Kinh, điểm danh khởi công.

189.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 130/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tuyển binh đắp Kim thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差掌神武軍兼監神策軍郡公遵知茲奉旨培築金城合傳宜飭催各營員軍限至肆月貳拾日點名起工

Công Đồng truyền:

Khâm sai Chưởng Thần Võ quân, Kiêm Giám Thần Sách quân Quận công được rõ: nay phụng chỉ xây đắp Kim Thành, vậy nên sức cho quan quân các doanh hạn đến ngày 20 tháng 4 có mặt tại Kinh, điểm danh khởi công.

190.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 131/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tuyển binh đắp Kim thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差掌象政該艚務郡公遵知茲奉旨培築金城合傳宜飭象軍伍衛員軍限至肆月貳拾日來京點名起工

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tượng Chánh làm việc ở Tào vụ Quận Công được rõ: nay phụng chỉ xây đắp Kim Thành, vậy nên sức cho quan quân 5 vệ lính voi hạn đến ngày 20 tháng 4 có mặt tại Kinh, điểm danh khởi công.

191.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 132/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tuyển binh đắp Kim thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差掌營國叔郡公遵知茲奉旨培築金城合傳宜飭催本分管堅義各隊員軍限至肆月貳拾日點名起工

Công Đồng truyền:

Khâm sai Chưởng doanh Quốc Thúc Quân công được rõ: nay phụng chỉ xây đắp Kim Thành, vậy nên sức cho quan quân các đội Kiên Nghĩa trong phần mình quản lý hạn đến ngày 20 tháng 4 có mặt tại Kinh, điểm danh khởi công.

192.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 133/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Tuyển binh đắp Kim thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差掌後軍平西將軍郡公遵知茲奉旨培築金城合傳宜飭催内軍各屯員軍限至肆月貳拾日點名起工

Công Đống truyền:

Khâm sai Chưởng Hậu quân Bình Tây tướng quân Quân công được rõ: nay phụng chỉ xây đắp Kim Thành, vậy nên sức cho quan quân các đồn trong quân hạn đến ngày 20 tháng 4 có mặt tại Kinh, điểm danh khởi công.

193.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 134/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Tuyển binh đắp Kim thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đống truyền:

Túc Trực doanh Đô Thống chế

蕭直營都統制謙和候遵知茲奉旨培築金城合傳宜飭催內營各衛員軍限至肆月貳拾日點名起工

Khiêm Hoà hầu được rõ: nay phụng chỉ xây đắp Kim Thành, vậy nên sức cho quan quân các vệ trong doanh hạn đến ngày 20 tháng 4 có mặt tại Kinh, điểm danh khởi công.

194.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 135/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tuyển binh đắp Kim thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差屬內該奇正管小差中侯各隊船清光侯副管安仁侯遵知茲奉旨培築金城合傳宜飭催本管各隊船員軍限至肆月貳拾日點名起工

Công Đồng truyền:

Khâm sai Cai cơ thuộc Nội Chánh quản các đội thuyền Tiểu sai Trung hầu là Thanh Quang hầu, Phó quản An Nhơn hầu được rõ: nay phụng chỉ xây đắp Kim thành, vậy nên sức cho quan quân các đội thuyền thuộc phần mình quản lý hạn đến ngày 20 tháng 4 có mặt tại Kinh, điểm danh khởi công.

195.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 136/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tuyển binh đắp Kim thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

兵部尚書敏政侯兵部參知耀日侯遵知茲奉旨培築金城合傳宜飭催諸軍營文武各衛員軍限至肆月

Công Đồng truyền:

Thượng thư bộ Binh Mẫn Chánh hầu, Tham tri bộ Binh Diệu Nhật hầu được rõ: nay phụng chỉ xây đắp Kim thành, vậy nên sức cho quan quân văn võ các vệ các quân doanh hạn đến

貳拾日點名起工

ngày 20 tháng 4 có mặt tại Kinh, điểm danh khởi công.

196.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 137/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

眞定縣知縣汝公玿授先興府知府並理延河縣陞玿玉子

Công Đống phó:

Tri huyện Chân Định Nhữ Công Chiểu thăng thụ Tri phủ Tiên Hưng. Kiêm lý huyện Diên Hà tước Chiểu Ngọc tử.

197.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 137/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

東潮縣知縣亮工子阮亮陞天長府知府兼理膠水縣

Công Đống phó:

Tri huyện Đông Triều tước Lượng Công tử Nguyễn Lượng thăng làm Tri phủ Thiên Trường. Kiêm lý huyện Giao Thuỷ.

198.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 137/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

前軍中屯該案阮篔陞國威府知府篔德子兼理丹鳳縣

Công Đồng phó:

Cai án Tiền quân Trung Đồn Nguyễn Trù thăng làm Tri phủ Quốc Oai tước Trù Đức tử, Kiêm lý huyện Đan Phượng.

199.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 137/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

前軍文翰阮海清陞東潮縣知縣清光子

Công Đồng phó:

Cai hiệp Tiền quân Văn Hàn Nguyễn Hải Thanh thăng bổ Tri huyện Đông Triều tước Thanh Quang tử.

200.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 137/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

前軍文翰該合吳仲炯陞眞定縣知縣炯玉子

Công Đồng phó:

Cai hiệp Tiền quân Văn Hàn Ngô Trọng Quýnh thăng bổ Tri huyện Chân Định tước Quýnh Ngọc tử.

201.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 137/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

前軍文翰該合阮廷盛陞維先縣知縣長德子

Công Đồng phó:

Cai hiệp Tiền quân Văn Hàn Nguyễn Đình Thịnh thăng bổ Tri huyện Duy Tiên tước Trường Đức tử.

202.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 137/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

前軍文翰該合阮輝淑陞陸岸縣知縣淑慎子

Công Đồng phó:

Cai hiệp Tiền quân Văn Hàn Nguyễn Huy Thục thăng bổ Tri huyện Lục Ngạn tước Thục Thận tử.

203.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 137/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

前軍文翰該合陶春曙陞安樂縣知縣曙光子

Công Đồng phó:

Cai hiệp Tiền quân Văn Hàn Đào Xuân Thử thăng bổ Tri huyện An Lạc tước Thử Quang tử.

204.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 137/1 **Loại:** Phó

Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

前軍文翰阮濟美陞瓊瑰縣知縣美德子

Công Đồng phó:

Cai hiệp Tiền quân Văn Hàn Nguyễn Tế Mỹ thăng bổ Tri huyện Quỳnh Côi tước Mỹ Đức tử.

205.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 138/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

中軍文屬潘伯謹陞望瀛縣知縣謹誠子

Công Đồng phó:

Trung Quân Văn thuộc Phan Bá Cẩn thăng bổ Tri huyện Vọng Doanh tước Cẩn Thành tử.

206.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 138/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

前軍文屬范嘉儆陞仙侶縣知縣儆才子

Công Đồng phó:

Tiền Quân Văn thuộc Phạm Gia Hiệu, thăng bổ Tri huyện Tiên Lữ tước Hiệu Tài tử.

207.

Ngày: 20 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 139/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng

Đề tài: Tuyển thợ thuyền vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知宜飭轄内舟匠屬各社村分搜作公庫伍間合傳宜飭催足數就京應點

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Nam được rõ: sức đòi các thợ trám thuyền ở các xã thôn trong hạt đi sưu để làm 5 gian kho công. Vậy nên sức đòi đủ số đến Kinh ứng điểm.

208.

Ngày: 20 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 139/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cất giữ vật dụng được vớt lên từ thuyền bị chim

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲中軍統右屯欽差該奇達禮侯坐烏　壹隻赴嘉定鎮適至延安村被風沉沒海中茲該　已牽曳上岸合傳公堂官派民建造架屋暫貯各物以待後用

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Nam được rõ: ghe thuyền của Đạt Lễ hầu vào Gia Định, nhưng đến thôn Diên An bị gió đánh chìm xuống biển. Nay thuyền ấy đã được vớt lên bờ, vậy công đường quan phải làm lều che để cất giữ đồ, ngày sau mà sử dụng.

209.

Ngày: 20 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 139/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Giải quan viên kiện nhau về Kinh

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲屬本府鑲

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng

户各員與知薄綏相訟合傳宜飭催調知薄綏與本府各員壹體就京解納

Nam được rõ: các viên Liêm hộ thuộc bản phủ và Tri bạ Tuy kiện nhau, vậy nên sức đòi viên Tri bạ Tuy và các viên bản phủ giải nạp về Kinh.

210.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 140/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Điều động quan viên vào Kinh

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

嘉定鎮官遵知茲在京鑄造海導船合傳宜催管舟匠該隊堅德侯就京公務並准發在鎮官錢壹百貫給伊員妻子認領

Quan trấn Gia Định được rõ: tại Kinh có đúc thuyền "Hải Đạo", vậy nên sức cho viên Cai đội đội thợ thuyền Kiên Đức hầu đến Kinh làm việc. Lại chuẩn cấp phát 100 quan tiền để vợ con viên ấy nhận lãnh.

211.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 141/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát tiền lương gạo cho thợ mộc.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

欽差掌振武軍郡公遵知關於鋸作木板之款在鎮已出官錢三百貫糧貳百方給木匠許就光化洲鋸作木板拾肆匣

Khâm sai Chưởng Chấn Võ quân Quận công được rõ: việc xẻ ván gỗ, trấn hiện đã xuất 300 quan tiền và 200 phương lương thực cho thợ đến châu Quang Hoá cưa 14 súc gỗ ván.

212.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 142/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tu bổ lại miếu triếu Lê ở Thanh Hoa.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮鎮官遵知關於修作在布衛鄉黎廟之款宜飭紹天府管府欽差該奇貴玉侯據布衛舊廟重修

Công Đồng truyền:

Trấn quan Nội trấn Thanh Hoa được rõ: việc sửa lại miếu Lê tại làng Bố Vệ nên sức Khâm sai Cai Cơ Quản phủ phủ Thiệu Thiên Quý Ngọc hầu, cứ theo miếu cũ ở Bố Vệ mà trùng tu.

213.

Ngày: 24 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 143/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Miễn thu thuế vì đắm thuyến.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲內地船户陳陞泰因風遇難有單奏乞免稅合傳宜准赦乙丑年港稅

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Quảng Nam được rõ: nay thuyến của Trần Thăng Thái vừa bị nạn có đơn xin được miễn thuế, vậy nên cho miễn thuế cảng năm Ất Sửu.

214.

Ngày: 24 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 143/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Khai thác đá chuyển về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊信忠伯宜就廣南鎮羅瓜舊僞屯撥船裝載副衛瑾玉侯所開

Công Đồng sai:

Tín Trung bá, đội Tiểu Sai hãy đến đồn cũ của giặc ở làng La Qua tỉnh Quảng Nam dùng thuyến chở hết

握各項石回京

số đá do viên Phó vệ Cẩn Ngọc hầu đã khai quật lên đem về Kinh.

215.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 144/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

Công Đồng sai:

小差隊碩忠伯宜領公同傳三封內壹封交廣南營壹封交歸仁鎮存壹封交平定營認領

Thạc Trung bá, đội Tiểu Sai nhận lãnh 3 phong Công đồng truyền, trong đó 1 phong giao cho doanh Quảng Nam, 1 phong giao cho trấn Quy Nhơn, còn 1 phong giao doanh Bình Định nhận lãnh.

216.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 144/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

Công Đồng sai:

小差隊書忠伯宜領公同傳貳封內壹封遞就廣治營存壹封遞交廣平營認領

Thư Trung bá, đội Tiểu Sai nhận lãnh 2 phong Công đồng truyền, trong đó1 phong giao cho doanh Quảng Trị, còn 1 phong giao cho doanh Quảng Bình nhận lãnh.

217.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 144/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát lương gạo cho quan viên.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知關於發給在鎮員軍糧米之款茲有北城載回在鎮糧米三萬方合傳准將此數發給俾免積貯日久蟲蠹

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: việc cấp phát gạo lương cho viên quân tại trấn nên lấy 3 vạn phương lương gạo của Bắc thành chở vào chuẩn cho cấp phát để khỏi cất trữ lâu ngày mối mọt.

218.

Ngày: 28 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 145/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua thuốc Bắc đưa vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲奉旨採買百味藥材合傳宜准以在鎮官錢採買精好藥材載調回京

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay phụng chỉ chọn mua các thứ thuốc bắc. Vậy truyền xuất quan tiền ở trấn chọn mua thuốc tốt để đưa về Kinh.

219.

Ngày: 29 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 146/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Khai thác đá chở về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

管鳳飛銅船欽差屬內掌奇震清侯遵知宜裝載廣南營公堂官所交各項路邊石若干回京奉納

Công Đồng truyền:

Khâm sai thuộc Nội chưởng cơ quản lý tàu đồng Phụng Phi Chấn Thanh hầu được rõ: các loại đá lát đường do quan công đường doanh Quảng Nam giao là bao nhiêu truyền

chở về Kinh phụng nạp.

220.

Ngày: 29 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 146/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Khai thác đá chở về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊謀忠伯茲宜領公同傳壹封遞就廣南營交震清侯認領再就羅瓜舊僞屯及會安詳察各項路邊石掘得若干以詳編回奏

Công Đồng sai:

Mưu Trung bá, đội Tiểu Sai nhận 1 phong Công đồng truyền đến doanh Quảng Nam giao cho Chấn Thanh hầu nhận lãnh, xong rồi đến đồn giặc cũ ở La Qua và Hội An xem số đá lát đường hiện khai thác được bao nhiêu kê biên rõ ràng về tâu báo.

221.

Ngày: 29 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 147/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát lương cho đoàn sứ giả Vạn Tượng.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知茲宜照遞暹羅國書至本國萬象官軍員數若干准發公糧以便伊等返回本國

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: nay xét số quan quân Vạn Tượng đến đệ trình quốc thư của Xiêm La là bao nhiêu người, chuẩn cho phát công lương cho bọn ấy trở về nước.

222.

Ngày: 29 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 147/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều động quân lính chở đá vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同付：

神策軍順武衛副衛尉欽差該奇輝光侯宣率內衛員軍壹百柒拾壹員就廣南營督押裝載各項路旁石回京

Công Đồng phó:

Khâm sai Cai Cơ Phó Vệ Uý vệ Thuận Võ quân Thần Sách Huy Quang hầu, đem 171 viên quân vào doanh Quảng Nam chở các thứ đá ven đường về Kinh.

223.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 149/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều động quan lại vào Kinh

TRÍCH YẾU

公同傳：

內院蘆才侯遵知茲宣回京公務合傳欽差北城總鎮緊急發紙許蘆才侯回京

Công Đồng truyền:

Nội viện Lô Tài hầu được rõ: nay viên ấy phải về Kinh làm việc. Vậy truyền Khâm sai Tổng trấn Bắc thành cấp giấy cho Lô Tài hầu về Kinh gấp.

224.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 149/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

欽差該隊璘玉侯棟武衛小差隊仁忠伯宣領詔文壹封及覆答內地公文伍封遞就北城

Công Đồng sai:

Khâm sai Cai đội Lâm Ngọc hầu và Cai đội tiểu sai vệ Gián võ Nhân Trung bá lãnh 1 đạo chiếu văn và 5 phong công văn phúc đáp nội địa, đệ ra Bắc thành.

225.

Ngày: 29 tháng 3 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 150/1 **Loại:** Bản kê
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Kê biên các tặng phẩm của Quảng Tây.

TRÍCH YẾU

奉計編前期廣西百巡撫賚按察貳位等進呈賜禮物

Tờ kê biên các tặng phẩm đáp lễ của Tuần phủ Quảng Tây họ Bách và Án sát họ Té.

226.

Ngày: 2 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 151/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Sản xuất đinh để xây kho công.

TRÍCH YẾU

公同傳：

义安鎮官遵知益照工部參知兼理國家理信侯所計爲構作公庫壹百所欠尚各項釘共拾玖萬貳千陸百個合傳宣督鈀在鎮工匠緊急煉作足數遞京使用

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: theo bản kê của Tham tri bộ Công, Kiêm lý Đó gia Cẩn Tín hầu, nay để làm 100 nhà kho công thì còn thiếu một số đinh 192600 cái. Vậy truyền nên sức thợ ở trấn làm gấp đủ số để đưa về Kinh cho kịp dùng.

227.

Ngày: 7 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 153/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều động thuyền chở gỗ về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

Công Đồng sai:

Khâm sai thuộc Nội Cai Cơ Phó

神策軍中營信威衛副衛尉欽差屬内該奇瑾玉侯宜率員軍就廣南營裝載公庫材木回京

Vệ Uý vệ Tín uy Trung doanh quân Thần Sách Cẩn Ngọc hầu đem quân đến Quảng Nam vận chuyển gỗ làm kho về Kinh.

228.

Ngày: 7 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 153/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều động dân phu đưa gỗ lên tàu chở về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲差鳳飛銅船裝載廣南營公庫分搜材木又差神策軍中營信威衛副衛尉欽差屬内該奇瑾玉侯裝載公庫材木回京合傳宜飭本營軍民合力員軍督押務得敏速

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Nam được rõ: nay sai phái tàu đồng Phụng Phi chở gỗ nộp sưu vào công khố của doanh Quảng Nam. Lại sai phái Khâm sai Cai cơ thuộc Nội, Phó Vệ Uý vệ Tín uy Trung doanh quân Thần Sách Cẩn Ngọc Hầu vận chuyển gỗ làm công khố về Kinh. Vậy quân dân tại doanh giúp sức quan quân để công việc được mau chóng.

229.

Ngày: 7 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 153/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận chuyển đá vào Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

管鳳飛銅船欽差屬内掌奇震清侯遵知茲宜就廣南裝載各項路石回京

Công đồng truyền:

Khâm sai Chưởng cơ thuộc Nội, quản lý tàu đồng Phụng Phi Chấn Thanh hầu được rõ: Nay phải đem thuyền vào Quảng Nam chở các thứ đá lát đường về Kinh.

230.

Ngày: 7 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 154/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều động quân lính ra Bắc thành làm công vụ.

TRÍCH YẾU

公同差：

後軍左屯前支長校菊玉侯張才侯茲宜率員軍壹百人就北城從永祿侯差派戎務

Công Đồng sai:

Hậu quân Tả đồn Tiền chi trưởng hiệu Cúc Ngọc hầu, Trương Tài hầu đem 100 quân ra Bắc thành theo Vĩnh Lộc hầu sai phái nhung vụ.

231.

Ngày: 7 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 154/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Pháy giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊　忠伯宜領公同傳貳封內壹封交廣南營存壹封交震清侯認領

Công Đồng sai:

Sanh Trung bá, đội Tiểu Sai lãnh 2 phong Công đồng truyền, 1 phong giao cho doanh Quảng nam, còn 1 phong giao cho Chấn Thanh hầu nhận lãnh.

232.

Ngày: 4 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 155/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Điều động binh lính.

TRÍCH YẾU

公同付：

Công Đồng phó:

Cai đội đội 2 vệ Hữu Dực, doanh

神策軍奮翼營右翼衛貳隊該隊
買得侯杜文買宜就北城暫行正管
右翼奇管率内奇員軍從正副管奇
差派戎務

Phấn Dực quân Thần Sách Mãi Đức hầu Đỗ Văn Mãi ra Bắc thành tạm làm Chánh Quản Cơ cơ Hữu Dực, cai quản viên quân theo viên Chánh phó quản cơ sai phái nhung vụ.

233.

Ngày: 4 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 155/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái dân phu đưa gỗ về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

富安營公堂官遵知關於本轄分
搜公庫材木茲宜飭轄民牽曳此數
材木就諸海門便轉回京

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Phú Yên được rõ: về số gỗ phải nộp sưu của bản hạt để làm công khó, nay nên sức dân đưa số gỗ ấy đến các cửa biển để đưa về Kinh.

234.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 156/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chế tạo mâm thau.

TRÍCH YẾU

公同傳：

中平侯選才侯遵知茲宜製造銅
盤貳百件以裝置果子恭進諸尊廟

Công Đồng truyền:

Trung Bình hầu, Tuyển Tài hầu được rõ: cần phải chế tạo 200 cái mâm thau, để đơm hoa quả dâng các Tôn Miếu.

235.

Ngày: 9 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 157/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đưa gỗ về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

神策軍奮翼營左翼衛正衛尉欽差屬内該奇幸祿侯宜率屬軍就廣南營裝載公庫材木回京

Công Đồng sai:

Khâm sai Cai cơ thuộc Nội, Chánh Vệ uý vệ Tả Dực doanh Phấn Dực quân Thần Sách Hạnh Lộc hầu đem quân vào Quảng Nam để đưa số gỗ công khố về Kinh.

236.
Ngày: 7 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 158/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đưa gỗ về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知前年在鎮裝載回京各項柁木間有朽弊共肆百貳拾三件茲欽旨傳宜即補換他項足數以載遞奉納

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: năm trước tại trấn có chở về một số bánh lái gỗ, trong đó bị mục hỏng 423 chiếc, nay Khâm chỉ truyền trấn quan nên đổi thứ khác, rồi đưa về Kinh nộp cho đủ số.

237.
Ngày: 7 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 159/1 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đưa gỗ về Kinh.

TRÍCH YẾU

工部臣陳文泰謹奏：

茲據乂安鎮發載木調就京奉納間多朽弊因請送回伊鎮換作依數

Bộ Công Trần Văn Thái cẩn tâu:

Nay theo như trấn Nghệ An có chở một số gỗ về Kinh nộp, trong đó đa phần bị mục hỏng không dùng được, xin giao cho trấn ấy đổi lại thứ

調納

khác.

238.

Ngày: 7 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 162/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đổi bổ quan chức

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

乂安鎮官遵知茲翰林院侍學養德伯准陞河華府知府以代替性善侯

Quan trấn Nghệ An được rõ: Hàn lâm viện Thị Học Dưỡng Đức bá thăng Tri phủ phủ Hà Hoa để thay thế Tính Thiện hầu.

239.

Ngày: 7 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 162/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đổi bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

翰林院侍書行河華府知府性善伯遵知如見養德伯來府宜交公務與養德伯奉行性善伯應即回京公務

Hàn lâm viện Thị thư bổ hành Tri phủ phủ Hà Hoa Tánh Thiện bá được rõ: khi nào Dưỡng Đức bá đến phủ phải bàn giao công việc cho Dưỡng Đức bá, rồi cùng Tính Thiện bá về Kinh làm việc.

240.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 163/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Trưng thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

北城鎮官遵知茲年租稅宜准現存實收夏冬貳務依期徵收奉納至別納搜稅亦依上年限例收納

Công Đồng truyền:

Quan trấn Bắc thành được rõ: tô thuế năm nay, theo số hiện thu nai vụ Hè - Đông, y kỳ mà thu nạp, còn loại sưu thuế biệt nạp theo như lệ năm trước mà thu nạp cho đủ số.

241.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 163/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Trưng thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮官遵知茲宜飭收乙丑年稅例各項

Công Đồng truyền:

Thanh Hoa Nội trấn được rõ: nay phải sức thu các loại thuế lệ của năm Ất Sửu.

242.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 163/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Trưng thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華外鎮官遵知茲宜飭收乙丑年稅例各項

Công Đồng truyền:

Quan Thanh Hoa ngoại trấn được rõ: Nay phải sức thu các loại thuế lệ của năm Ất Sửu.

243.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 163/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Trưng thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知茲宜飭收乙丑年稅例各項

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: Nay phải sức thu các loại thuế lệ của năm Ất Sửu.

14.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 163/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Trưng thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知茲宜飭收乙丑年稅例各項

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Trị được rõ: nay phải sức thu các loại thuế lệ của năm Ất Sửu.

245.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 164/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Trưng thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣德營公堂官遵知茲宜飭收乙丑年稅例各項

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Đức được rõ: nay phải sức thu các loại thuế lệ của năm Ất Sửu.

246.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 164/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Trưng thu thuế.

LƯU TRỮ VN

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣平營公堂官遵知茲宜飭收乙丑年稅例各項

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Bình được rõ: nay phải sức thu các loại thuế lệ của năm Ất Sửu.

247.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 164/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Trưng thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲宜飭收乙丑年稅例各項

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Nam được rõ: nay phải sức thu các loại thuế lệ của năm Ất Sửu.

248.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 164/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Trưng thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣義營公堂官遵知茲宜飭收乙丑年稅例各項

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Ngãi được rõ: nay phải sức thu các loại thuế lệ của năm Ất Sửu .

249.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 164/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Trưng thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平定營公堂官遵知茲宜飭收乙丑年稅例各項

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Bình Định được rõ: nay phải sức thu các loại thuế lệ của năm Ất Sửu.

250.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 164/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Trưng thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

富安營公堂官遵知茲宜飭收乙丑年稅例各項

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Phú Yên được rõ: nay phải sức thu các loại thuế lệ của năm Ất Sửu.

251.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 164/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Trưng thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平和營公堂官遵知茲宜飭收乙丑年稅例各項

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Bình Hoà được rõ: nay phải sức thu các loại thuế lệ của năm Ất Sửu.

252.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 165/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Trưng thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平順營公堂官遵知茲宜飭收乙丑年稅例各項

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Bình Thuận được rõ: nay phải sức thu các loại thuế lệ của năm Ất Sửu.

253.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 165/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Trưng thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲宜飭收乙丑年稅例各項

Công Đồng truyền:

Quan công đường trấn Gia Định được rõ: nay phải sức thu các loại thuế lệ của năm Ất Sửu.

254.

Ngày: 10 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 167/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Quan lại xin về nghỉ.

TRÍCH YẾU

公同付：

黎維按詣京拜謁事訖茲乞回北城安駐及其回北城宜即呈總鎮官詳知

Công Đồng phó:

Lê Duy Án đến Kinh bái yết xong, nay xin trở về Bắc thành nghỉ ngơi. Khi trở về Bắc thành phải trình với quan Tổng trấn được rõ.

255.

Ngày: 10 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 168/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Quan lại xin về lo việc nhà.

TRÍCH YẾU

公同付：

侍中學士愛山侯鄭憲由奏乞回本貫辦理家事及其回至北城宜呈鎮官詳知

Công Đồng phó:

Thị Trung học sĩ Ái Sơn hầu Trịnh Hiến Do, tâu xin về bản quán lo việc nhà. Vậy khi về đến Bắc thành phải trình với quan trấn được rõ.

256.

Ngày: 10 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 168/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Quan lại xin về lo việc nhà.

TRÍCH YẾU

公同付：

侍中學士式溪侯李嘉猷奏乞回本貫及其回至北城宜呈鎮官詳知

Công Đồng phó:

Thị trung học sĩ Thức Khê hầu Lý Gia Du, tâu xin về bản quán. Vậy khi về đến Bắc thành phải trình để Trấn quan được rõ.

257.

Ngày: 10 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 168/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Quan lại chờ bổ thụ

TRÍCH YẾU

公同付：

該奇　德侯阮祐　茲奉旨放爲該奇從北城候補

Công Đồng phó:

Cai cơ Cung Đức hầu Nguyễn Hữu Cung nay phụng chỉ ban làm Cai cơ ra Bắc thành chờ bổ.

258.

Ngày: 10 tháng 4 năm Gia Long 4

Tờ/Tập: 169/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chở gạch đá về Kinh xây dựng cung điện.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官前此諸商船載到各項磚石以修宮殿茲宜飭装載回京奉納

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: Kỳ trước các thuyền buôn có chở đến các loại gạch đá để tu sửa cung điện, nay nên sức đưa về Kinh phụng nạp.

259.

Ngày: 10 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 169/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua dừa đưa về Kinh trồng

TRÍCH YẾU

公同傳：

平定營公堂官遵知茲宜飭令辦買壹千椰子種子載回京以充栽植

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Bình Định được rõ: Nay nên sức mua 1000 trái dừa giống đưa về Kinh để trồng.

260.

Ngày: 10 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 170/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chở tiền thuế về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知嗣後諸營各項常年稅錢凡有發載就京奉納公堂官壹員親自提調不得委諸營屬

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Nam được rõ: từ nay mỗi khi chở tiền thuế của các doanh về Kinh nộp phải có 1 viên quan công đường đi theo, không được giao cho dinh thuộc.

合傳給廣義營平定營富安營平順營平和營遵知

Truyền cho các doanh Quảng Ngãi, Bình Định, Phú Yên, Bình Thuận, Bình Hoà được rõ mà thực hiện.

261.

Ngày: 10 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 170/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chở tiền thuế về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知嗣後該營各項常年稅錢如有發載就京奉納公堂官壹員應親自提調不得委諸營屬

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: Từ nay mỗi khi chở tiền thuế hàng năm của các doanh về Kinh, phải có 1 viên quan công đường đi theo, không được giao cho các viên thuộc doanh ấy.

262.

Ngày: 11 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 171/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Binh lính đổi phiên để làm việc.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知凡新揀員軍宜即飭催換舊員軍以均勞逸每次更番應有實數三千伍百員就京應行公務

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: số quân lính mới tuyển lập tức sức đến thay cho số lính cũ để chia khó nhọc. Mỗi lần đổi phiên phải có đủ 3.500 người đến Kinh làm việc.

263.

Ngày: 11 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 171/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Binh lính đổi phiên để làm việc.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮鎮官遵知凡新揀員軍宜即飭催換舊員軍以均勞逸每次更番應派實數三千伍百員人就京應行公務

Công Đồng truyền:

Quan Nội trấn Thanh Hoa được rõ: Số quân mới tuyển lập tức sức đến thay cho số lính cũ, để chia khó nhọc, mỗi phiên phải đủ số 3500 người đến Kinh làm việc.

264.
Ngày: 18 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 172/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Xét thưởng cho quan lại.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮鎮官遵知茲議賞阮廷官錢三拾貫並衣裙壹部由伊員有功捉獲匪黨解納

Công Đồng truyền:

Quan Nội trấn Thanh Hoa được rõ: nay nên thưởng cho Nguyễn Đình Bụi 30 quan tiền và 1 bộ áo quần, vì đã có công bắt giặc phỉ đem nạp.

265.
Ngày: 18 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 172/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đổi bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

公同付：

占候官忠信伯黎福忠奏乞補回在嘉定欽付仍以本職回嘉定鎮占候司從鎮官公務

Công Đồng phó:

Quan Chiêm hậu Trung tín bá Lê Phúc Trung tâu xin đổi về Gia Định được chuẩn y cho giữ nguyên chức về ty Chiêm Hậu trấn Gia Định theo trấn quan làm việc.

LƯU TRỮ VN

266.

Ngày: 15 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 173/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同付：

翰林院侍學養德伯宜領公同傳貳封交乂安鎮認領

Công Đồng phó:

Hàn lâm viện Thị Học Dưỡng Đức bá lãnh 2 phong Công đồng truyền để giao trấn Nghệ An nhận lãnh.

267.

Ngày: 15 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 173/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chở gỗ lim nộp thuế về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知茲差正管各號船欽差該奇瑞玉侯就鎮裝載鐵林圓木稅壹百三拾壹株回京

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: nay phái Khâm sai Cai cơ Chánh quản các hiệu thuyền Thuỵ Ngọc Hầu ra trấn chở 131 cây gỗ lim nộp thuế về Kinh.

268.

Ngày: 15 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 174/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chở gỗ lim nộp thuế về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

正管各號船欽差該奇瑞玉侯就

Công Đồng sai:

Khâm sai Cai cơ, Chánh quản các hiệu thuyền Thuỵ Ngọc hầu ra

又安鎮裝載鐵林圓木稅回京

Nghệ An chở gỗ lim nộp thuế về Kinh.

269.

Ngày: 18 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 174/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái quan viên đi chở lương gạo.

TRÍCH YẾU

公同差：

正管漕運令史司首合豐就山南下鎮催珠光侯載官糧米回京

Công Đồng sai:

Thủ Hợp Phong, Chánh quản tào vận Lệnh sử ty, đến trấn Sơn Nam Hạ thúc Châu Quang hầu chở lương gạo về Kinh.

270.

Ngày: 19 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 175/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thu mua vỏ tràm về nộp.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲按正副管圖家計編需載檻皮拾萬斤回京在該鎮若檻皮欠數宜准官錢採買足數遞納

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay theo bản kê của Chánh Phó quản Đồ Gia phải tải về Kinh 10 vạn cân vỏ chàm. Vậy tại trấn nếu không có đủ số, phải xuất quan tiền mà mua đệ nạp cho đủ.

271.

Ngày: 21 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 177/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát quân lương.

TRÍCH YẾU

公同傳：

各軍民增築京城等遵知茲准發給糧米不拘軍民實授分搜許每人每月領官糧共肆拾伍大碗官錢壹貫伍陌以起工日開始

Công Đồng truyền:

Cùng các quân dân bồi đắp Kinh thành được rõ: Nay định lương mễ cấp phát, không kể quân hay dân được thực thụ phần sưu, cho mỗi người mỗi tháng lãnh quan lương 45 bát to và 1 quan 5 mạch tiền, bắt đầu kể từ ngày khởi công.

272.

Ngày: 21 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 178/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đốc suất quân dân bồi đắp Kinh thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

諸分率軍民等遵知茲宜准定時刻俾諸分率軍民得便施行以修築京城

Công Đồng truyền:

Các phân suất quân dân được rõ: Nay định thời khắc làm việc cho các quân dân thi hành trong thời gian bồi đắp Kinh thành.

273.

Ngày: 18 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 179/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tuyển phu trạm

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知凡選擇各社民充爲驛站夫每七丁取三合傳鎮官宜依奏施行

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: Nay tuyển dân các xã vào làm phu trạm, cứ 7 đinh lấy 3, vậy truyền trấn quan y tấu mà làm.

274.

Ngày: 18 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 179/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Hoãn việc tu bổ trấn thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知修築鎮城之事應作罷以免煩民

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: Nên hoãn việc tu bổ trấn thành cho khỏi phiền dân.

275.

Ngày: 18 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 180/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cưa gỗ đưa về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

神策軍奮翼營右翼衛副衛尉光明侯茲即就廣治營鋸作各項色木便遞回京

Công Đồng sai:

Phó Vệ uý vệ Hữu Dực doanh Phấn Dực quân Thần Sách Quang Minh hầu nay lập tức đến doanh Quảng Trị cưa các loại gỗ để đưa về Kinh.

276.

Ngày: 18 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 180/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương cho đội thợ rừng.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營公堂官遵知茲宜即照給發月糧俾林工各隊支用

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Trị được rõ: nay nên cấp phát lương cho các thợ rừng cưa gỗ để chi dụng.

277.

Ngày: 21 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 181/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Bảo vệ kho thuốc súng và kho lưu hoàng.

TRÍCH YẾU

公同付：

武甲欽差該隊教善侯宜與欽差屬內該隊芳茗侯及誠信侯看守火藥庫幷各項硫磺

Công Đồng phó:

Khâm sai Cai đội Võ Giáp Giáo Thiện hầu cùng Khâm sai Cai đội thuộc Nội Phương Danh hầu, Thành Tín hầu đến trông giữ kho thuốc súng và kho lưu hoàng.

278.

Ngày: 21 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 181/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thăng bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

公同付：

潘廷儒貫肇豐府廣田縣富良社補廣田縣知縣

Công Đồng phó:

Phan Đình Nhu quê ở làng Phú Lương, huyện Quảng Điền, phủ Triệu Phong được bổ làm Tri huyện Quảng Điền.

279.

Ngày: 22 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 182/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chở gỗ về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

Công Đồng sai:

神策軍後營欽差屬內該奇副衛尉首科侯宜即就廣南營裝載公庫材木回京

Khâm sai Cai cơ thuộc Nội Phó Vệ uý doanh Hậu quân Thần Sách Thủ Khoa hầu vào Quảng Nam chở gỗ ở công khố về Kinh.

280.

Ngày: 22 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 183/1 **Loại:** Khâm Chỉ
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp lương cho các quân doanh vệ.

TRÍCH YẾU

公同欽：

Công Đồng khâm chỉ:

旨定發給諸軍營衛糧田之款茲抄錄寄給廣德廣治廣平廣南廣義平定諸營施行

Định thể lệ cấp lương điền cho các quân, doanh, vệ. Nay sao lục gửi cho các doanh Quảng Đức, Quảng Trị, Quảng Bình, Quảng Nam, Quảng Ngãi, Bình Định để thi hành.

281.

Ngày: 27 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 186/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tra xét gấp các án nhân mạng đệ trình.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

清華外鎮鎮官遵知茲盜犯潘廷海刺巡更人范邑致死現已逃脱合傳嗣後凡人命盜劫重犯者宜速查修案遞奏

Trấn quan Thanh Hoa ngoại trấn được rõ: v/v tên trộm Phan Đình Hải đâm chết tuần canh Phạm Ấp, hiện đang bỏ trốn. Vậy truyền từ nay các trọng án về nhân mạng, trộm cướp phải tra cứu gấp đệ tâu.

282.

Ngày: 28 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 187/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng

Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊該隊從軍遠忠侯茲宜領公同傳貳封內壹封交廣平營壹封交監城衛巡城隊該隊良善侯禎祥侯利遠侯及曜光侯認領

Công Đồng sai:

Cai đội tòng quân đội Tiểu sai Viễn Trung hầu nhận 2 phong Công đồng truyền, trong đó 1 phong giao cho doanh Quảng Bình, còn 1 phong giao cho Cai đội đội Tuần thành vệ Giám thành Lương Thiện hầu, Trinh Tường hầu, Lợi Đạt hầu và Dịch Quang hầu nhận lãnh.

283.

Ngày: 28 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 187/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊孝忠伯茲宜領詔文壹封遞就廣義平蠻前線交欽差掌左軍平西將軍郡公奉領

Công Đồng sai:

Hiếu Trung bá, đội Tiểu sai lãnh 1 đạo chiếu văn đến tiền tuyến bình Man ở Quảng Ngãi giao cho Khâm sai Chưởng Tả quân Bình Tây Tướng quân Quận Công phụng lãnh.

284.

Ngày: 28 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 188/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tạm hoãn việc chặt gỗ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

廣平營公堂官遵知茲時值盛暑斫伐公庫材木之款應暫作罷即催監城衛員軍回京公務

Quan công đường doanh Quảng Bình được rõ: nay trời nắng quá việc đốn gỗ để làm công khố nên tạm bãi. Lập tức sức cho viên quân vệ Giám thành trở về Kinh làm việc.

285.

Ngày: 28 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 188/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tạm hoãn việc chặt gỗ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

監城衛巡城隊該隊良善侯禎祥侯利達侯輝光侯綏祿侯遵知茲時值盛暑斫作公庫材木之款應暫作罷即催監城衛員軍回京公務

Công Đồng truyền:

Cai đội đội Tuần thành vệ Giám thành Lương Thiện hầu, Trinh Tường hầu, Lợi Đạt hầu, Huy Quang hầu, Trung Lộc hầu, được rõ: nay trời nắng gắt, việc đốn gỗ làm công khố nên tạm bãi, lập tức điều các viên quân vệ Giám thành về Kinh làm việc.

286.

Ngày: 30 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 189/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣治營該簿平德侯遵知茲宜領公同傳貳封內壹封遞就廣治營壹封交光明侯認領

Công Đồng truyền:

Cai bạ doanh Quảng Trị Bình Đức hầu được rõ: viên ấy lãnh 2 phong Công đồng truyền, 1 phong giao cho doanh Quảng Trị, còn 1 phong giao Quang Minh hầu nhận lãnh.

LƯU TRỮ VN

287.

Ngày: 30 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 189/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thúc sưu dịch để bồi đắp Kinh thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣義營公堂官遵知茲宜即催各項受捜軍民共三百肆拾人培築京城限至伍月初拾日點名起工

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Ngãi được rõ: nay thúc 340 dân quân đi làm sưu dịch bồi đắp Kinh thành. Hạn đến ngày 10 tháng 5 có mặt tại Kinh điểm danh khởi công.

288.

Ngày: 28 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 191/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cử người mua thiếc trắng.

TRÍCH YẾU

公同傳：

户部謙和候遵知茲宜呈請欽差北城總鎮掌前軍平西大將軍郡公准以官錢辦買白錫伍拾擔

Công Đồng truyền:

Khiêm Hoà hầu ở bộ Hộ được rõ: Nay trình với Khâm sai Tổng trấn Bắc Thành Chưởng Tiền quân Bình Tây Đại tướng quân Quận công xuất tiền công mua 50 tạ thiếc trắng.

289.

Ngày: 28 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 191/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tạm hoãn việc chặt gỗ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

廣治營公堂官遵知茲時值盛暑斫伐公庫材木之款應暫作罷其林工各隊宜從光明侯回京公務

Quan công đường doanh Quảng Trị được rõ: nay trời quá nắng, việc chặt gỗ làm công khố nên tạm bãi, các đội thợ rừng theo Quang Minh hầu về Kinh làm việc.

290.

Ngày: 28 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 191/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tạm hoãn việc chặt gỗ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

奮翼營右翼衛副衛尉光明侯遵知茲時值盛暑斫伐公庫材木之款應暫作罷宜即催林工各隊回京公務

Công Đồng truyền:

Phó Vệ uý vệ Hữu Dực doanh Phấn Dực Quang Minh hầu được rõ: nay trời quá nắng, việc chặt gỗ làm công khố nên tạm bãi, phải sức đòi các đội thợ rừng về Kinh làm việc.

291.

Ngày: 28 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 192/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái người đi chở tiền ở Bắc thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知茲北城將運官錢三拾壹萬伍千貫暫貯在鎮合公同傳户部謙和候嗣後凡運官錢宜飭北城派庫軍拾人押此項錢抵鎮檢認入庫爲合

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: nay Bắc Thành vận chuyển 315000 quan tiền về tạm trữ tại trấn. Vậy nên Công đồng truyền Khiêm Hoà hầu ở bộ Hộ, từ nay mỗi khi vận tải quan tiền vào trấn thì Bắc Thành phải đem theo 10 người lính kho đểíap tải kiểm nhận số tiền ấy nhập kho.

292.

Ngày: 28 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 192/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái người đi chở tiền ở Bắc thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

户部謙和候遵知茲北城將運官錢三拾壹萬伍千貫暫貯在乂按鎮合傳謙和侯嗣後運送官錢就乂按即催北城庫軍拾名押抵鎮檢認入庫

Công Đồng truyền:

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: nay Bắc thành vận chuyển 315000 quan tiền tạm trữ tại trấn Nghệ An. Vậy từ nay việc vận tải quan tiền vào Nghệ An, Khiêm Hoà hầu phải sức phái 10 tên lính kho của Bắc thành áp tải đến kiểm nhận số tiền ấy.

293.

Ngày: 28 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 193/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đưa mẹ quan viên đến nước Xiêm.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲宜准官錢辦買戰　壹隻以便齊武衛衛尉欽差屬内該奇　光侯親毋抵到暹國

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: Nay chuẩn cho xuất quan tiền mua 1 chiếc chiến thuyền để đưa mẹ viên Khâm sai Cai cơ thuộc Nội Vệ uý vệ Tế Võ Dịch Quang hầu về nước Xiêm.

294.

Ngày: 8 tháng 4 nhuận năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 194/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đưa mẹ quan viên đến nước Xiêm.

TRÍCH YẾU

公同付：

齊武衛衛尉欽差屬內該奇　光侯親毋茲宜就嘉定鎮呈欽差留鎮官認領戰　壹隻以便反回暹國

Công Đồng phó:

Nay quan trấn Gia Định trình với viên Khâm sai Lưu trấn xin lãnh 1 chiếc thuyền để tiện đưa mẹ viên Khâm sai Cai cơ thuộc Nội Vệ Uý vệ Tề Võ Dịch Quang hầu về nước Xiêm.

295.

Ngày: 3 tháng 4 nhuận năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 195/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Báo cáo việc thu chi lương gạo.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知茲據鎮內上年留下錢糧若干本年夏務已收錢糧若干興北城清華內外貳鎮各期載交錢糧若干除准發額外現存若干宜逐款詳計具奏

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: về số lương, tiền năm ngoái còn lưu lại là bao nhiêu? Vụ hè năm nay đã thu hoạch được bao nhiêu? Bắc Thành, Thanh Hoa nội ngoại chở lương tiền đến giao là bao nhiêu? Trừ số đã chuẩn phát còn lại bao nhiêu? kê khai rõ ràng theo từng khoản đệ tấu.

296.

Ngày: 3 tháng 4 nhuận năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 195/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Báo cáo việc thu chi lương gạo.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮鎮官遵知茲據鎮內上年留下錢糧若干本年夏務已收錢糧若干除准發額外現存若干宜逐

Công Đồng truyền:

Quan Nội trấn Thanh Hoa được rõ: về số lương tiền năm ngoái còn lưu lại là bao nhiêu, vụ hè năm nay thu được bao nhiêu. Trừ số đã chuẩn phát còn lại bao nhiêu kê khai rõ ràng theo

款詳計具奏

từng khoản đệ tâu.

297.

Ngày: 3 tháng 4 nhuận năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 196/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Báo cáo việc thu chi lương gạo.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đống truyền:

清華外鎮鎮官遵知茲據鎮内上年留下錢糧若干茲年夏務已收錢若干除准發額外現存若干宜逐款詳計具奏

Quan Ngoại trấn Thanh Hoa được rõ: về số lương tiến năm ngoái còn lưu lại là bao nhiêu, vụ hè năm nay thu hoạch được bao nhiêu. Trừ số đã chuẩn phát còn lại bao nhiêu kê khai rõ ràng theo từng khoản đệ tâu.

298.

Ngày: 1 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 196/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Phái người đến Kinh vận chuyển tiến thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đống truyền:

户部謙和候遵知茲宜呈欽差北城總鎮差派鎮營庫軍三拾捌名就京以便運載諸營鎮税錢奉納時該軍等檢認章跡粘封

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: nay trình với Khâm sai Bắc thành Tổng trấn phái quân ở doanh trấn 38 người đến Kinh vận chuyển tiến thuế ở các doanh trấn về nộp. Khi giao nộp phải kiểm tra kỹ dấu niêm phong.

299.

Ngày: 1 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 197/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Phái người đến Kinh kiểm nhận tiến thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知嗣後各鎮營庫宜差派庫軍應直在京臨時運載稅錢來京屬何營鎮則由該營鎮原派庫軍檢認入庫

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: từ nay mỗi doanh phải đưa về Kinh một số quân giữ kho; mỗi khi doanh nào có vận tải tiền thuế về Kinh, thì do người doanh ấy tại Kinh kiểm nhận.

300.

Ngày: 1 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 198/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phai người đến Kinh kiểm nhận tiến thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知嗣後各營鎮庫宜差派庫軍應直在京臨時運載稅錢來京屬何營鎮則由該營鎮原派庫軍檢認入庫

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Quảng Nam được rõ: từ nay mỗi doanh phải đưa về Kinh một số quân giữ kho, mỗi khi doanh nào có vận tải tiền thuế về Kinh, thì do người của doanh ấy tại Kinh kiểm nhận.

301.

Ngày: 4 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 199/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Báo cáo việc vận chuyển gỗ.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊渭忠伯宜就平定營觀察公庫材木各項已牽就諸海門得數

Công Đồng sai:

Vị Trung bá đội Tiểu Sai đến doanh Bình Định để xem số gỗ công khố đã đưa đến các cửa biển được bao nhiêu, để tiện chở về Kinh.

若干便載回京

302.

Ngày: 1 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 199/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Báo cáo tình hình dân Man.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知關於蠻丁所控轄民煩擾各項鎮官宜詳問由來具奏

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: bọn Man ở Nghệ An tố cáo dân trong hạt phiền nhiễu họ. Vậy trấn quan phải xét rõ nguyên do tấu lên đầy đủ.

303.

Ngày: 4 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 200/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Quân lính đổi phiên nhau làm việc

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮鎮官遵知諸內營軍何日舊番下班回到鎮所公堂官宜即催新番軍上班抵京公務

Công Đồng truyền:

Quan Thanh Hoa Nội trấn được rõ: ngày nào quân nội doanh phiên trước ở Kinh về đến trấn, thì trấn quan phải lập tức sai quân phiên sau vào Kinh thay phiên làm việc.

304.

Ngày: 4 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 201/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương cho tàu bị nạn về nước.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

廣德廣南廣義諸營公堂官遵知茲宜護送拾柒名被風漂到京之中國船員合傳諸營鎮公堂官宜發給日糧以便伊等回國

Công đường quan các doanh Quảng Đức, Quảng Nam và Quảng Ngãi được rõ: nay hộ tống 17 phu thuyền người Trung Quốc bị gió bão tạt vào Kinh. Vậy truyền công đường quan các doanh trấn phát cấp lương ăn hàng ngày cho họ về nước.

305.

Ngày: 7 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 202/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương cho tàu bị nạn về nước.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲有中國船夫拾柒名被風漂到京合傳公堂官宜量發日糧並錢俾伊等回國

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ : Nay có 17 phu thuyền người Trung quốc bị gió bão tạt vào Kinh, vậy truyền quan công đường nên cấp phát lương ngày và tiền cho họ về nước.

306.

Ngày: 7 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 202/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp lương cho quan viên và gia thuộc chi dùng.

TRÍCH YẾU

公同付：

齊武衛副衛尉欽差屬內該奇光侯親母乞回嘉定幷帶隨從軍員拾人家屬伍人合傳鎮官宜照日程發糧給伊等支用

Công Đồng phó:

Mẹ viên Khâm sai Cai cơ thuộc Nội Phó Vệ uý vệ Tề Võ Dịch Quang hầu xin về Gia Định và có đem theo số quân 10 người, gia thuộc 5 người, vậy trấn quan phải chiếu cấp lương theo nhật trình để chi dụng.

307.

Ngày: 8 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 203/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua dầu sơn chở về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差屬内該隊管北城圖家中平侯正營該薄盛德侯選才侯宜領官錢在北城採買油漆轉遞回京

Công Đồng truyền:

Khâm sai thuộc Nội Cai đội quản Bắc thành Đồ gia Trung Bình hầu, Chánh doanh Cai bạ Thạnh Đức hầu, Tuyển Tài hầu được rõ: nay lãnh quan tiền ở Bắc thành mua dầu sơn chở về Kinh.

308.

Ngày: 12 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 204/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lượng tiền cho quan viên về nghỉ hưu.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲欽奉旨查問於癸亥年准錢三萬貫糧米三萬方量發無親人給養諸員軍乞回休息在嘉定此數錢至茲已發給若干現存若干與在鎮儲貯各項官稅錢粟產物若干新鑄大炮若干宜修開奏簿遞京

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay phụng chỉ ban hỏi về việc trong năm Quý Hợi, chuẩn phát 30.000 quan tiền và 30000 phương thóc, cấp cho các viên quân về nghỉ hưu mà không có thân nhân cấp dưỡng tại Gia Định. Đến nay đã cấp phát được bao nhiêu, còn lại bao nhiêu và các hạng quan thuế và sản vật còn bao nhiêu, đúc súng đai bác bao nhiêu, phải lập sổ kê khai tấu trình lên Kinh.

309.

Ngày: 12 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 205/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Quan viên xin về chịu tang

TRÍCH YẾU

公同付：

協鎮誠意侯乞回嘉定本貫料理喪事其回至鎮宜呈留鎮官詳知事訖返京應候

Công Đồng phó:

Hiệp trấn Thành Ý hầu xin về Gia Định lo liệu việc tang. Về đến trấn phải trình với quan lưu trấn được rõ và xong việc phải vào Kinh ứng hầu.

310.

Ngày: 9 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 206/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái thuyền đi chở quan lương.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣平營乂安鎮清華鎮公堂官遵知茲在京正需糧餉發給而搬載官糧船圍在北城未回合傳凡糧圍由北城回至某地分海門該地營鎮宜即催捉船圍緊急回京。

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Bình, trấn Nghệ An và Thanh Hoa được rõ: nay ở Kinh cần có lương để phát, mà đoàn ghe thuyền tải quan lương ở Bắc thành chưa vào. Vậy truyền hễ đoàn lương ở Bắc thành về đến cửa bể nơi nào, doanh trấn ấy phải thúc đoàn thuyền về Kinh gấp.

311.

Ngày: 9 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 206/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái thuyền đi chở quan lương.

TRÍCH YẾU

公同差：

正營漕運令史司都輝宜領公同傳壹封遞就廣平乂安清華凡糧圍在北城調回至某地分該地營鎮宜即督飭返京

Công Đồng sai:

Đô Huy, Chánh doanh tào vận Lệnh sử ty lãnh 1 phong Công đồng truyền đến Quảng Bình, Nghệ An, Thanh Hoa đốc sức đoàn ghe thuyền chở lương ở Bắc thành vào địa phận doanh trấn nào thì doanh trấn ấy phải đốc sức đoàn thuyền về Kinh gấp.

312.

Ngày: 8 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 207/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát tiền cho quan viên lo việc tang.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲欽差屬内該奇管内候侍茶各隊兼尚寶卿壽祿侯逝去在鎮宜發給官錢壹百貫俾伊員親族辦理殯殮

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay Khâm sai Cai cơ thuộc Nội quản Nội hầu các đội Thị trà, kiêm Thượng Bửu Khanh Thọ Lộc hầu từ trần, truyền cho trấn ấy cấp phát 100 quan tiền để thân tộc viên ấy lo việc tang.

313.

Ngày: 8 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 207/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thu thuế than.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知茲在京鑄造大泡及諸銃口14炭最爲急用合傳鎮官

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: nay tại Kinh có đúc 14 cỗ đại bác và súng, rất cần đến than củi, vậy truyền trấn quan nên phân bổ cho dân các xã thu

宜分補各社民所納炭税照收14炭壹千擔叩除炭税三千擔

nộp thuế than 1000 gánh để đưa về Kinh. Mỗi tạ than lim bằng 3000 gánh than khác.

314.

Ngày: 15 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 208/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái thuyền đi chở quan tiền.

TRÍCH YẾU

公同傳：

户部謙和候遵知前期北城運官錢三拾壹萬伍千貫至乂安又傳宜續調運官錢壹百萬貫足數俟期裝載回京向來管理如何曾無具表茲差奮翼營都統制泰和侯管船壹百隻就乂安鎮領載官錢其向來北城續調官錢得數若干宜即轉奏

Công Đồng truyền:

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ : kỳ trước ở Bắc thành có chở vào Nghệ An 315000 quan tiền. Lại có tờ truyền phải chở thêm cho đủ số 100 vạn quan để đợi đến kỳ vận chuyển về Kinh, lâu nay số tiền ấy thế nào, không thấy biểu tấu. Nay có sai Thái Hoà hầu Đô Thống Chế dinh Phấn Dực đem 100 chiếc thuyền ra Nghệ An để chở tiền, vậy lâu nay số tiền ấy chở thêm được bao nhiêu? Phải chuyển tấu gấp.

315.

Ngày: 18 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 209/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái quan viên đi làm công vụ.

TRÍCH YẾU

公同付：

強威衛欽差屬内該奇正衛尉如意侯宜率強威壯武貳衛員軍壹百陸拾貳人具將器械回乂安鎮公務

Công Đồng phó:

Chánh Vệ uý Khâm sai Cai cơ thuộc Nội vệ Cường uy Như Ý hầu đem 162 viên quân ở vệ Cường uy và Tráng võ mang theo khí giới về trấn Nghệ An làm việc.

316.

Ngày: 18 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 209/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái quan viên đi làm công vụ.

TRÍCH YẾU

公同付：

選鋒後衛欽差屬内該奇副衛尉石玉侯宜率選鋒後廣武貳衛員軍壹百肆拾員具將器械回清華鎮公務

Công Đồng phó:

Phó Vệ uý Khâm sai Cai cơ thuộc Nội Thạch Ngọc hầu xuất lãnh 140 quân lính thuộc 2 vệ Tuyển Phong Hậu và Quảng Võ mang theo khí giới về trấn Thanh Hoa làm công vụ.

317.

Ngày: 18 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 209/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái quan viên đi làm công vụ.

TRÍCH YẾU

公同付：

廣武衛欽差屬内該奇副衛尉首科侯茲宜率廣武選鋒後貳衛員軍貳百玖拾陸人具將器械回清華鎮公務

Công Đồng phó:

Phó Vệ uý Khâm sai Cai cơ thuộc Nội vệ Quảng Võ Thủ Khoa hầu đem 296 viên quân ở vệ Quảng Võ và Tuyển Phong hầu mang theo khí giới về Thanh Hoa làm công vụ.

318.

Ngày: 18 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 209/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái quan viên đi làm công vụ.

TRÍCH YẾU

公同付：

壯武衛欽差屬内該奇副衛尉講論侯茲宜率壯武強威貳衛員軍貳百玖拾陸人帶隨器械回乂安鎮公務

Công Đồng phó:

Phó Vệ uý Khâm sai Cai cơ thuộc Nội vệ Tráng Võ Giảng Luận hầu đem 296 viên quân vệ Tráng Võ và Cường uy mang theo khí giới về Nghệ An làm công vụ.

319.

Ngày: 18 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 209/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Xuất tiền mua điều cánh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知茲宜准官錢辦買好項條 （紫蟻？）貳擔遞回京奉納

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: nay nên chuẩn xuất quan tiền mua 2 tạ điều cánh, cánh kiến thứ tốt để chở về Kinh.

320.

Ngày: 18 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 210/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái quan viên đi làm công vụ

TRÍCH YẾU

公同付：

前營奮武衛正衛尉欽差屬内掌奇堅誠侯茲宜率内營員軍伍百玖拾肆人帶隨器械回乂安鎮公務

Công Đồng phó:

Khâm sai thuộc Nội Chưởng cơ Chánh Vệ uý vệ Phấn Võ doanh Tiền Kiên Thành hầu đem 594 viên quân mang theo khí giới về trấn Nghệ An làm công vụ.

321.

Ngày: 18 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 210/1 **Loại:** Phó

Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái quan viên đi làm công vụ

TRÍCH YẾU

公同付：

前營明武衛正衛尉欽差屬內掌奇用和侯茲宜率內營員軍壹百柒拾玖人帶隨器械回乂安鎮公務

Công Đồng phó:

Khâm sai thuộc Nội Chưởng cơ Chánh Vệ uý vệ Minh Võ doanh Tiền Dụng Hoà hầu đem 179 viên quân mang theo khí giới về Nghệ An làm công vụ.

322.

Ngày: 18 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 210/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái quan viên đi làm công vụ

TRÍCH YẾU

公同付：

順武衛正衛尉欽差屬內掌奇學禮侯宜率員軍陸百三拾肆人帶隨器械回清華鎮公務

Công Đồng phó:

Khâm sai thuộc Nội Chưởng cơ Chánh Vệ uý vệ Thuận Võ Học Lễ hầu đem 634 viên quân mang theo khí giới, đến Thanh Hoa làm công vụ.

323.

Ngày: 18 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 210/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái quan viên đi làm công vụ

TRÍCH YẾU

公同付：

右營共武衛副衛尉欽差該奇造基侯茲宜率內營員軍貳百伍拾陸

Công Đồng phó:

Khâm sai Cai cơ Phó Vệ uý vệ Cộng Võ doanh Hữu Tạo cơ hầu đem 256 viên quân mang theo khí giới đến Thanh Hoa làm công vụ.

人帶隨器械就清華内鎮公務

324.

Ngày: 18 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 211/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái quan viên đi làm công vụ

TRÍCH YẾU

公同付：

中營忠武衛正衛尉欽差屬内該奇茶玉侯茲宜率内營員軍陸百拾柒人帶隨器械就乂安鎮公務

Công Đồng phó:

Khâm sai Cai cơ thuộc Nội Chánh Vệ uý vệ Trung Võ doanh Trung Trà Ngọc hầu đem theo 617 viên quân mang theo khí giới đến Nghệ An làm công vụ.

325.

Ngày: 18 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 211/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái quan viên đi làm công vụ

TRÍCH YẾU

公同付：

中營選鋒前衛欽差該隊春光侯茲宜率内營員軍壹百貳拾壹人帶隨器械就乂安鎮公務

Công Đồng phó:

Khâm sai Cai đội vệ Tuyển phong tiền Trung doanh Xuân Quang hầu đem theo 121 viên quân mang theo khí giới đến Nghệ An làm công vụ.

326.

Ngày: 18 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 211/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái quan viên đi làm công vụ

TRÍCH YẾU

公同付：

Công Đồng phó:

左營揚武衛正衛尉欽差屬內該奇　德侯茲宜率內營員軍伍百玖拾肆人帶隨器械就乂安鎮公務

Khâm sai Cai cơ thuộc Nội Chánh Vệ uý vệ Dương Võ doanh Tả Thuyên Đức hầu đem theo 594 viên quân mang theo khí giới đến Nghệ An làm công vụ.

327.

Ngày: 18 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 211/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Phái quan viên đi làm công vụ

TRÍCH YẾU

公同付：

左營班直選鋒右衛正衛尉欽差屬內該奇龍保侯及定武衛正衛尉欽差屬內該奇登科侯茲宜率內營員軍貳百捌拾人帶隨器械就乂安鎮公務

Công Đống phó:

Khâm sai Cai cơ thuộc Nội Chánh vệ uý vệ Tuyển Phong Hữu, Tả doanh trực ban Long Bảo hầu và Khâm sai Cai cơ thuộc Nội Chánh Vệ uý vệ Định Võ Đăng Khoa hầu đem 280 người mang theo khí giới đến Nghệ An làm công vụ.

328.

Ngày: 19 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 212/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

南策府知府謹德子枚輝謹銓爲荆門府知府

Công Đống phó:

Tri phủ Nam Sách Cẩn Đức tử Mai Huy Cẩn thuyên chuyển làm Tri phủ Kinh Môn.

329.

Ngày: 19 tháng 5 năm Gia Long 4

Tờ/Tập: 212/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

荆門府知府著德子阮著銓爲南策府知府

Công Đồng phó:

Tri phủ Kinh Môn Trứ Đức tử Nguyễn Trứ thuyên chuyển làm Tri phủ Nam Sách.

330.

Ngày: 19 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 212/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

先明縣知縣增光子李陳增銓爲清河縣知縣

Công đồng phó:

Tri huyện Tiên Minh, Tăng Quang tử Lý Trần Tăng thuyên chuyển làm Tri huyện Thanh Hà.

331.

Ngày: 19 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 212/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

清河縣知縣 德子武廷 銓爲先明縣知縣

Công Đồng phó:

Tri huyện Thanh Hà Ôn Đức tử Vũ Đình Ôn thuyên chuyển làm Tri huyện Tiên Minh.

332.

Ngày: 20 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 213/1 **Loại:** Truyền

Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Phát lương cho các quan lưu lại Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

現留在京文武各衙員例有加頒者遵知茲奉旨頒許現留在京文武例有加頒者（文自陸部尚書以下武自郡公以下）先領八個月糧以充支度

Công Đống truyền:

Quan viên các vệ văn võ hiện lưu tại Kinh theo lệ được gia ban được rõ: nay phụng chỉ ban cho các quan văn võ hiện lưu tại Kinh (văn từ Lục bộ Thượng thư trở xuống, võ từ Quận công trở xuống) lãnh trước 8 tháng lương để chi dùng.

333.

Ngày: 20 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 214/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Phái thuyến đi làm công vụ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知茲奉旨頒許安柄堅威貳船軍仍留在鎮差派公務

Công Đống truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: nay phụng chỉ ban cho quan quân trên 2 chiếc thuyến An Bình và Kiên Uy vẫn lưu tại trấn sai phái công vụ.

334.

Ngày: 20 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 214/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Sai phái quan viên làm công vụ.

TRÍCH YẾU

公同付：

正營將臣吏司勾稽善政伯茲宜

Công Đống phó:

Câu kê ty Chánh doanh tướng thần lại Thiện Chánh bá đến Bắc

就北城從户部官應行公務

thành theo quan bộ Hộ ứng hành công vụ.

335.

Ngày: 20 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 215/1 **Loại**: Sai
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Chở gỗ về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

正管艕欽差該奇瑞玉侯宜率員軍就平定營牽曳公庫材木回京

Công Đống sai:

Khâm sai Cai Cơ Chánh quản tào Thuỵ Ngọc hầu đem viên quân vào Bình Định chở gỗ làm kho về Kinh.

336.

Ngày: 20 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 215/1 **Loại**: Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Chở gỗ về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平定營該薄寶善侯記錄恂如侯遵知茲差管艕欽差該奇瑞玉侯往平定鎮紮戴公庫材木回京又旨召惠恩侯宜率分撥修築京城軍民陸百人壹體回京公務

Công Đống truyền:

Cai bạ doanh Bình Định Bảo Thiện hầu, Ký lục Tuân Như hầu được rõ: nay phái Khâm sai Cai Cơ Chánh quản tào Thuỵ Ngọc hầu vào Bình Định đem gỗ công khố về Kinh. Lại có chỉ triệu Huệ Ân hầu về Kinh, đem theo 600 quân phân sưu để bồi đắp Kinh thành về Kinh luôn thể.

337.

Ngày: 21 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 215/1 **Loại**: Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Phái quân đi bồi đắp Kinh thành.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差掌奇行平定營留守事惠恩侯遵知茲奉旨召回京宜率內營本分民就京以便修築京城

Công Đồng truyền:

Khâm sai Chưởng cơ lưu thủ doanh Bình Định Huệ Ân hầu được rõ: nay phụng chỉ triệu về Kinh, nên đem số dân thuộc bản doanh về Kinh bồi đắp Kinh thành luôn thể.

338.

Ngày: 21 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 215/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊豐忠伯宜領公同傳貳封交平定營認領

Công Đống sai:

Phong Trung bá, đội Tiểu Sai lãnh 2 phong công đống truyền giao cho doanh Bình Định nhận lãnh.

339.

Ngày: 20 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 216/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Lãnh chở quan tiền về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

户部謙和候遵知茲差奮翼營都統制泰和侯就乂安鎮領載官錢合傳如北城與渭潢公庫已收錢數若干宜詳告　忠伯俾伊員與泰和侯

Công Đống truyền:

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: nay sai Đô thống chế doanh Phấn Dực Thái Hoà hầu ra Nghệ an vận tải quan tiền, vậy truyền số tiền của Bắc thành và các kho Vị Hoàng đã thu được bao nhiêu phải báo tin cho Sanh Trung bá,

壹體領載回京

để viên ấy cùng Thái Hoà hầu lãnh tải về Kinh luôn thể.

340.

Ngày: 20 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 216/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thu thuế thổ chu nộp về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

义安鎮官遵知何時泰和侯抵鎮鎮官宜照土味稅自壬戌年至今已收錢數若干宜即交伊員遞納回京

Quan trấn Nghệ An được rõ: khi nào Thái Hoà hầu đến trấn, trấn quan chiếu theo số thuế thổ châu kể từ năm Nhâm Tuất đến nay đã thu được bao nhiêu thì giao cho đệ nạp về Kinh.

341.

Ngày: 22 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 216/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

Công Đồng sai:

小差隊 忠伯宜領公同傳貳封內一封交义安鎮壹封交户部謙和侯認領

Sanh Trung bá, đội Tiểu Sai lãnh 2 phong Công đồng truyền, 1 phong giao cho trấn Nghệ An, còn 1 phong giao cho Khiêm Hoà hầu bộ Hộ nhận lãnh.

342.

Ngày: 22 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 217/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Sai người đi mua cau tươi.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲宜擇差人採買檳榔

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Quảng Nam được rõ: Hãy sai phái người đi mua cau tươi.

343.

Ngày: 22 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 217/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Sai người đi mua cau tươi

TRÍCH YẾU

公同傳：

屬內新壹船隊長耔內伍長語等就廣南採買檳榔遞回京奉納

Công Đồng truyền:

Đội trưởng Tám, Đội trưởng thuyền Tân Nhất thuộc Nội, Nội Ngũ trưởng Ngữ vào Quảng Nam chọn mua cau tươi đưa về Kinh nộp.

344.

Ngày: 22 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 217/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Sai người đi mua cau tươi

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣德營公堂官遵知茲差屬內新壹船隊長耔內伍長語等就廣南採買檳榔遞回京奉納

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Đức được rõ: Nay sai Đội trưởng Tám, đội trưởng thuyền Tân Nhất thuộc Nội và Nội Ngũ trưởng Ngữ vào Quảng Nam để mua cau tươi.

345.

Ngày: 22 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 218/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Sai người đi mua cau tươi

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知宜轉傳下沿途各站如有隊長賫所交檳榔各站民宜即轉遞回京奉納

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Nam được rõ: truyền cho các trạm dịch trong hạt, cứ đúng kỳ Đội trưởng Toán đem giao cau tươi, phải lập tức chuyển đệ về Kinh.

346.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 218/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua đầy tớ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平順營公堂官遵知茲奉旨頒宜擇買陸個奴女年當拾歲爲限

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Bình Thuận được rõ: nay phụng chỉ ban mua 6 đứa đầy tớ gái trạc độ 10 tuổi.

347.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 219/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Làm kho tạm để cất trữ số tiền Bắc thành giao.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮官遵知茲北城轉運官錢就义安而水道不通合傳清華內鎮官構作倉庫在舊鎮所以便暫貯北城遞交官錢

Công Đồng truyền:

Quan trấn Thanh Hoa được rõ: Nay Bắc thành vận chuyển quan tiền đến Nghệ An mà đường thuỷ không thông, vậy truyền trấn quan Thanh Hoa Nội phải làm 1 nhà kho tạm tại trấn sở cũ để cất tạm số tiền ấy.

348.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 219/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Làm kho tạm để cất trữ số tiền Bắc thành giao.

TRÍCH YẾU

公同傳：

户部謙和候遵知茲傳北城轉運官錢就乂安而水道不通經傳清華内鎮構作倉庫暫貯北城官錢以俟遞回京

Công Đồng truyền:

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: nay Bắc thành chở tiền vào Nghệ An, nhưng đường thuỷ không thông, nên đã truyền trấn quan Thanh Hoa Nội làm kho tạm để cất tạm số tiền tại đó, chờ ngày sẽ chở về Kinh.

349.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 219/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Làm kho tạm để cất trữ số tiền Bắc thành giao.

TRÍCH YẾU

公同傳：

神策軍奮翼營都統制泰和侯遵知茲宜就清華内鎮認領北城交該鎮暫貯官錢然後裝載回京奉納

Công Đồng truyền:

Đô Thống chế doanh Phấn Dực quân Thần Sách Thái Hoà hầu được rõ: nay nên đem quân ra Thanh Hoa để nhận số quan tiền của Bắc thành cất ở kho tạm tại đó, rồi đưa về Kinh.

350.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

翰林院侍書禮文伯補快州府知府

Công Đồng phó:

Hàn Lâm viện Thị thư Lễ Văn bá bổ làm Tri phủ Khoái Châu.

351.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại**: Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

翰林院侍書祿光伯補應天府知府

Công Đồng phó:

Hàn Lâm viện Thị thư Lộc Quang bá bổ làm Tri phủ Ứng Thiên.

352.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại**: Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

翰林院侍書寶善伯補莊仁府知府

Công Đồng phó:

Hàn Lâm viện Thị Thư Bửu Thiện bá bổ làm Tri phủ Lý Nhân

LƯU TRỮ VN

353.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại**: Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

Công Đồng phó:

Hàn Lâm viện Thị Thư Đạo

Thành bá bổ làm Tri phủ Từ Sơn

翰林院侍書道成伯補慈山府知府

354.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại

TRÍCH YẾU

公同付：

Công Đồng phó:

參論諒信侯補端雄府知府

Tham Luận Lượng Tín hầu bổ làm Tri phủ Đoan Hùng

355.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại

TRÍCH YẾU

公同付：

Công Đồng phó:

參論安貞侯補荊門府知府

Tham Luận An Trinh hầu bổ làm Tri phủ Kinh Môn

356.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại

TRÍCH YẾU

公同付：

Công Đồng phó:

翰林院興仁伯補天長府知府

Hưng Nhân bá ở Hàn lâm viện bổ làm Tri phủ Thiên Trường

357.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại**: Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại

TRÍCH YẾU

公冏付：

翰林院元事伯補建昌府知府

Công Đồng phó:

Nguyên Hanh bá ở Hàn lâm viện bổ làm Tri phủ Kiến Xương

358.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại**: Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại

TRÍCH YẾU

公冏付：

翰林院蒽日伯補常信府知府

Công Đồng phó:

Hiến Nhật bá ở Hàn lâm viện bổ làm Tri phủ Thường Tín

359.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại**: Phó
Xuất xứ: Công đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại

TRÍCH YẾU

公冏付：

翰林院緩禒伯補太平府知府

Công Đồng phó:

Tuy Lộc bá ở Hàn lâm viện bổ làm Tri phủ Thái Bình.

360.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại**: Phó

Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

翰林院讓德伯補義興府知府

Công Đồng phó:

Nhượng Đức bá ở Hàn lâm viện bổ làm Tri phủ Nghĩa Hưng.

361.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

翰林院策勳伯補順安府知府

Công Đồng phó:

Sách Huân bá ở Hàn lâm viện bổ làm Tri phủ Thuận An.

362.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付：

翰林院慈祥伯補北河府知府

Công Đồng phó:

Từ Tường bá ở Hàn lâm viện bổ làm Tri phủ Bắc Hà.

363.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 220/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

LƯU TRỮ VN

TRÍCH YẾU

公同付：

翰林院寔德伯補上洪府知府

Công Đồng phó:

Thực Đức bá ở Hàn lâm viện bổ làm Tri phủ Thượng Hồng.

364.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 221/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付:

儀禮子補下洪府知府

Công Đồng phó:

Nghi Lễ tử bổ làm Tri phủ Hạ Hồng.

365.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 221/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付:

審德子補南策府知府

Công Đồng phó:

Thẩm Đức tử bổ làm Tri phủ Nam Sách.

366.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 221/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付:

藏善子補三帶府知府

Công Đồng phó:

Tài Thiện tử bổ làm Tri phủ Tam Đới.

367.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 221/1 Loại: Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付:

讓德子補廣威府知府

Công Đồng phó:

Nhượng Đức tử bổ làm Tri phủ Quảng Oai.

368.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 221/1 Loại: Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付:

珪璋子補先興府知府

Công Đồng phó:

Khuê Chương tử bổ làm Tri phủ Tiên Hưng.

369.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 221/1 Loại: Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付:

Công Đồng phó:

杨光子補臨洮府知府

Bảng Quang tử bổ làm Tri phủ Lâm Thao.

370.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 221/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại

TRÍCH YẾU

公同付:

Công Đồng phó:

信義子補國威府知府

Tín Nghĩa tử bổ làm Tri phủ Quốc Oai.

371.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 221/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付:

Công Đồng phó:

誠諒子補諒江府知府

Thức Lượng tử bổ làm Tri phủ Lạng Giang.

372.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 221/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同付:

Công Đồng phó:

刑部佥事會光侯宜就北城應行

Thiêm sự bộ Hình Hội Quang hầu đổi ra Bắc thành làm công vụ.

公務

373.

Ngày: 28 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 222/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Hoãn việc chở đá về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳:

嘉定鎮官遵知掘取正衛信家石百貳片遞回京奉納之款茲宜作罷

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: việc đào lấy 200 tấm đá tại nhà Chánh vệ Tín để chở về Kinh nay nên đình bãi.

374.

Ngày: 28 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 222/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同傳:

嘉定鎮官遵知茲奉准頒依奏補用暹兵屯前支中校正長校沐才侯行堅江道安府替病故鍋才侯

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay phụng chuẩn ban y tấu bổ dụng Chánh Trưởng hiệu hiệu Trung chi Tiền đồn lính Xiêm Mộc Tài hầu đến An Phủ đạo Kiên Giang để thay thế Oa Tài hầu bệnh chết.

375.

Ngày: 28 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 222/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Hoãn việc xuất lính đầu năm.

TRÍCH YẾU

公同傳:

薄鎮營公堂官遵知在營表奏設立公堂板望與歲首出兵之款茲奉旨作罷

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh các phiên trấn được rõ: Nay phụng chỉ ban việc làm công đường bảng vọng và việc xuất lính đầu năm, nên phải đình hoãn.

376.

Ngày: 28 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 223/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua cây cam đưa về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳:

海陽鎮官遵知茲宜採買柑樹貳百株依價每株錢三陌共錢陸拾貫准在鎮以官錢採買及載回京

Công Đồng truyền:

Quan trấn Hải Dương được rõ: nay chọn mua 200 cây cam để đưa về Kinh, trấn quan nên y giá mỗi cây 3 mạch tiền tổng cộng là 60 quan, chuẩn cho trấn ấy xuất quan tiền chọn mua.

377.

Ngày: 28 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 223/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua bảng gỗ sao đưa về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳:

平順營公堂官遵知茲宜選買木板三百拾陸片值錢三百柒拾壹貫以載遞回京

Công Đồng truyền:

Quan trấn Bình Thuận được rõ: nay nên chọn mua 316 tấm ván gỗ sao giá tiền là 371 quan, để đưa về Kinh.

LƯU TRỮ VN

378.

Ngày: 27 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 224/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Triệu quan lại về Kinh ứng hầu.

TRÍCH YẾU

公同傳:

乂安鎮官遵知茲宜宣召下列諸名回京應候：裴揚　舊黃甲貫羅山縣安全社潘保定舊進士貫羅山縣安全社黎俍舊解元貫天祿縣天祿社

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: nay tuyên triệu các viên có tên dưới đây về Kinh ứng hầu: Bùi Dương Lịch, cựu Hoàng Giáp quê xã An Toàn huyện La Sơn; Phan Bảo Định, cựu Tiến sĩ quê xã An Toàn huyện La Sơn; Lê Lương, cựu Giải Nguyên quê xã Thiên Lộc huyện Thiên Lộc.

379.

Ngày: 27 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 224/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Triệuquan lại về Kinh ứng hầu.

TRÍCH YẾU

公同傳:

清華內鎮鎮官遵知茲宜宣召黎梁愼舊鄉貢貫玉山縣巡羅泰社回京應候

Công Đồng truyền:

Quan Thanh Hoa Nội trấn được rõ: nay tuyên triệu Lê Lương Thận, cựu Hương Cống xã Tuân La Thái, huyện Ngọc Sơn về Kinh ứng hầu.

380.

Ngày: 27 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 224/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Triệuquan lại về Kinh ứng hầu.

TRÍCH YẾU

公同付：

欽差贊理兼兵部常正侯前此回京茲欽奉准返回北城公務合傳宜率本分隨候員軍又每站派拾夫肆名照料轉遞

Công Đồng phó:

Khâm sai Tán Lý kiêm Binh bộ Thường Chánh hầu về Kinh ứng hầu, nay chuẩn cho trở về Bắc thành làm việc, vậy truyền cho đem theo quân hầu và mỗi trạm phái 4 phu theo hầu.

381.

Ngày: 29 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 225/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chở lam bì về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲宜撰在庫　皮拾萬片載遞回京

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay nên soạn tại kho 10 vạn tấm Lam Bì để đưa về Kinh.

382.

Ngày: 28 tháng 4 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 226/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

户部謙和候遵知如有載遞北城官糧船圍抵到即宜飭令迅速載發乘順回京嗣後如有續差他圍運載亦照此陸續調回京

Công Đồng truyền:

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: các đoàn thuyền vận tải quan lương của Bắc thành đến phải lập tức sức lệnh cho chở gấp về Kinh. Từ nay về sau tiếp tục sai phái đoàn thuyền khác cũng theo như vậy mà đưa về Kinh.

383.

Ngày: 28 tháng 5 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 227/1 **Loại:** Sai

Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長沱渠河瀝該隊語論侯宜率船圍就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Cai đội Trường Đà lạch Cừ Hà Ngữ Luận hầu đem đoàn ghe thuyền ra Bắc thành để vận tải quan lương về Kinh.

384.

Ngày: 15 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 228/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵里和瀝靜海隊該隊斌管船圍拾三艘就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Trưởng đà Cai đội Bản quản đội Tĩnh Hải lạch Lý Hoà, đem 13 chiếc ghe thuyền ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

385.

Ngày: 15 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 229/1 **Loại:** Bản kê
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

吏部參知該長舵事興仁侯計開船圍拾三隻與水手壹百拾陸人就北城運載官糧回京

Tham tri bộ Lại, Cai Trưởng Đà sự Hưng nhân hầu kê: đoàn ghe thuyền 13 chiếc cùng 116 thuỷ thủ ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

386.

Ngày: 14 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 232/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

欽差副管長舵各隊珠光侯宜率圍船拾三隻就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Khâm sai Phó quản Trường Đà các đội Châu Quang hầu đem 13 chiếc ghe thuyền ra Bắc thành để vận tải quan lương về Kinh.

387.

Ngày: 14 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 235/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵鹽户瀝善海隊該隊kl宜率船圍拾隻就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Cai đội Truy đội Thiện Hải, Trường đà lạch Diêm Hộ đem 10 chiếc ghe thuyền ra Bắc thành để vận tải quan lương về Kinh.

388.

Ngày: 14 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 238/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵渠河瀝太平隊該隊僚宜率船圍貳拾三隻就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Cai đội Liêu đội Thái Bình, Trường đà lạch Cừ Hà đem 23 chiếc ghe thuyền ra Bắc thành để vận tải quan lương về Kinh.

389.

Ngày: 14 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 241/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵里和邏騎海隊該隊豐祿侯宜率船團三拾隻就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Phong Lộc hầu, Cai đội đội Kỵ Hải, Trường đà lạch Lý Hoà đem 30 chiếc ghe thuyền ra Bắc thành để vận tải quan lương về Kinh.

390.

Ngày: 11 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 245/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Ban tặng phẩm cho Cao Miên.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣德廣南廣義平定富安平和平順諸營公堂官遵知茲每營派出該隊壹員軍拾人器械具足遞贈品就嘉定鎮以往高綿國頒賜

Công Đồng truyền:

Quan công đường các doanh Quảng Đức, Quảng Nam, Quảng Ngãi, Bình Định, Phú Yên, Bình Hoà và Bình Thuận được rõ: nay mỗi doanh phái một Cai đội và 10 quân, đem theo khí giới và tặng phẩm vào Gia Định để đưa qua Cao Miên ban tặng.

391.

Ngày: 10 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 246/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Ban tặng phẩm cho Cao Miên

TRÍCH YẾU

公网傳：

嘉定鎮官遵知茲差小差隊該隊俊德侯領遞旨諭貳道並各項品物往高綿國奉行頒賜

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay có sai Tuấn Đức hầu, Cai đội đội Tiểu Sai lãnh 2 đạo Chỉ dụ và các loại phẩm vật, súng Cao Miên ban tặng.

392.

Ngày: 15 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 247/1 Loại: Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mời danh y về Kinh ứng hầu.

TRÍCH YẾU

公网傳：

延慶城按鎮先鋒營欽差掌營性善侯遵知茲宜催召名醫名柴堅者抵京應候再准官錢壹百貫許給伊妻子支用

Công Đồng truyền:

Khâm sai Chưởng doanh doanh Tiên Phong, Án trấn thành Diên Khánh Tỉnh Thiện hầu được rõ: nay triệu danh y là thầy Kiên về Kinh ứng hầu, và ban cấp 100 quan tiền cho vợ con ở nhà tiêu dụng.

393.

Ngày: 15 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 248/1 Loại: Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mời danh y về Kinh ứng hầu

TRÍCH YẾU

公网差：

小差隊仁忠伯遵知茲宜就延慶城催召名醫柴堅抵京應候

Công Đồng sai:

Nhân Trung bá, đội Tiểu sai được rõ: Nay sức cho đến thành Diên Khánh mời danh y là thầy Kiên về Kinh ứng hầu.

394.

Ngày: 15 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 249/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mời danh y về Kinh ứng hầu

TRÍCH YẾU

公同差：

貴忠伯性忠伯宜領詔文壹封就北城催召阮廷賜阮嘉璠等諸良醫回京應候

Công Đồng sai:

Quý Trung bá và Tánh Trung bá đội Tiểu Sai lãnh một phong Chiếu văn ra Bắc thành mời các danh y là Nguyễn Đình Tứ. Nguyễn Gia Phiên về Kinh ứng hầu.

395.

Ngày: 17 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 249/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Quan viên xin về chịu tang.

TRÍCH YẾU

公同付：

象軍參軍淑善侯茲有單奏謂伊員喪母乞回本貫辦里孝事合傳回至嘉定宜呈留鎮官詳知後回本貫報孝

Công Đồng phó:

Tham quân Tượng quân Thục Thiện hầu xin về Gia Định chịu tang mẹ. Vậy về đến Gia Định phải trình trấn quan được rõ, rồi về bản quán báo hiếu.

396.

Ngày: 17 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 250/1 **Loại:** Khâm chỉ
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cho miễn sưu và thuế thân.

TRÍCH YẾU

公同欽旨：

准定嘉定鎮肆營江拈幷陸路拈各項民准免身稅搜

Công Đồng Khâm chỉ:

Chuẩn định về số dân được miễn sưu và thuế thân ở 4 doanh Giang điếm và Lục lộ điếm ở trấn Gia Định.

397.

Ngày: 17 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 252/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vẽ bản đồ các doanh thuộc trấn.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲宜傳下各營公堂官畫取各營圖務在詳盡限明年幼在留鎮官俟肆月間差遞回京

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: nay truyền các doanh vẽ hoạ đồ của doanh mình cần phải rõ ràng chi tiết, hạn đến sang năm nạp tại lưu trấn quan, đến tháng tư chuyển đệ về Kinh.

398.

Ngày: 17 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 252/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Kê khai các trạm dịch trong hạt.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平順營公堂官遵知茲宜計開轄內各所站驛若干每所若干社村每社村民數若干

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Bình Thuận được rõ: nay kê khai trong hạt có bao nhiêu điếm trạm? Mỗi hạt có bao nhiêu xã thôn? Mỗi xã thôn dân số bao nhiêu?

399.

Ngày: 17 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 253/1 **Loại:** Phó

Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lãnh quan tiến chọn mua hàng hoá

TRÍCH YẾU

公同付：

欽差内院蘆才侯就北城呈户部謙和侯領官錢往内地採買各項貨物

Công Đồng phó:

Khâm sai Nội viện Lô Tài hầu ra Bắc thành trình bộ Hộ Khiêm Hoà hầu lãnh quan tiến chọn mua các loại hàng hoá bên Trung Quốc.

400.

Ngày: 17 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 254/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lãnh quan tiến chọn mua hàng hoá.

TRÍCH YẾU

公同傳：

户部謙和侯遵知兹差蘆才侯往内地採買貨項各物合傳在北城如蘆才侯有單領官錢宜即發交伊員認領

Công Đồng truyền:

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: nay có sai Khâm sai Nội viện Lô Tài hầu ra Bắc thành lãnh quan tiến sang Trung Quốc để mua hàng hoá. Vậy truyền khi viên ấy có đơn xin lãnh quan tiến thì chiếu phát.

401.

Ngày: 17 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 255/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tu sửa sổ sách.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知照例每年貳期修

Công Đồng truyền:

Quan trấn Gia Định được rõ: theo lệ mỗi năm tu soạn sổ sách 2 lần đệ nạp tại trấn. Nay chuẩn cho Khâm

薄遞納在鎮茲准照崑崙道新捷隊欽差屬內該奇德潤侯單奏請常年只肆月期修薄以詳軍民各項數目

sai Cai cơ thuộc Nội đội Tân Tiệp đạo Côn Lôn Đức Nhuận hầu tâu xin mỗi năm vào kỳ tháng tư chỉ lập sổ 1 lần để biết tổng số quân dân.

402.

Ngày: 17 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 256/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp phát lương tiền cho đội đẽo đá.

TRÍCH YẾU

公同傳：

清華內鎮官遵知茲准鎮官給發月糧與按石隊採取石片軍民每月每人發糧米壹方半錢壹貫伍陌

Công Đồng truyền:

Quan Thanh Hoa Nội trấn được rõ: chuẩn cấp phát lương cho số quân dân đội Bạt Thạch đẽo đá, cấp phát cho mỗi người mỗi tháng 1 phương rưỡi gạo và 1 quan 5 mạch tiền.

403.

Ngày: 19 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 257/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Dựng giá che các loại gỗ chở về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平定營公堂官遵知現置在諸海門京庫材木宜舫下構作架蔽以便保存俟來年載遞回京

Công Đồng truyền:

Quan doanh Bình Hoà được rõ: số gỗ làm kho tại Kinh chưa chở về được, nay truyền phải làm lều mà che, đợi sang năm sẽ đưa về Kinh.

404.

Ngày: 19 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 258/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đổi gỗ làm kho.

TRÍCH YẾU

公同傳：

延慶城按鎮先鋒營欽差掌營性善侯遵知營造京庫伍拾間材木宜選色木換替各項雜木

Công Đồng truyền:

Khâm sai Chưởng doanh Tiền Phong, Án trấn thành Diên Khánh Thánh Thiện hầu được rõ: Số vật liệu gỗ làm 50 gian kho tại Kinh nên chọn các loại gỗ hồng sắc thay cho gỗ tạp.

405.

Ngày: 10 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 261/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵和海隊該隊添德侯率船貳拾三隻就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Trường đà đội Hoà Hải Thiêm Đức hầu đem 23 chiếc thuyền ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

406.

Ngày: 10 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 264/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵施耐瀝欽差該隊俊德侯率船拾伍隻就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Khâm sai Cai đội Trường đà lạch Thi Nại Tuấn Đức hầu đem 15 chiếc ghe thuyền ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

407.

Ngày: 10 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 267/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵馬海順海貳隊欽差該隊德義侯率船貳拾隻就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Khâm sai Cai đội Trường đà hai đội Mã Hải và Thuận Hải Đức Nghĩa hầu đem 20 chiếc ghe thuyền ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

408.

Ngày: 12 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 270/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

欽差該隊隆德侯捷差該隊安仁侯率船拾貳隻就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Khâm sai Cai đội Long Đức hầu, Cai đội Tiệp sai An Nhân hầu, đem 12 chiếc ghe thuyền ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

409.

Ngày: 8 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 273/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵順海一隊該隊率船拾壹隻就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Cai đội Đội 1 Thuận Hải, Trưởng Đà đem 11 chiếc ghe thuyền ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

410.

Ngày: 2 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 276/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận chuyển than dầu về Nghệ An.

TRÍCH YẾU

公同傳：

奮翼營都統制泰和侯遵知茲在
乂安鎮正需用獺油木炭等物合傳
宜差人速就北城運來留儲在鎮俾
便發給

Công Đồng truyền:

Đô Thống Chế doanh Phấn Dực Thái Hoà hầu được rõ: ở Nghệ An rất cần dầu rái và than củi, vậy truyền nên sai người ra Bắc thành đem về trữ tại trấn để tiện phát cấp.

411.

Ngày: 1 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 277/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận chuyển than dầu về Nghệ An.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮公堂官遵知茲傳泰和侯
差人就北城運載獺油木炭等物留
貯在鎮俾便准發

Công Đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: nay đã truyền Thái Hoà hầu sai người ra Bắc thành chở dầu rái và than về trữ tại trấn để tiện chuẩn phát.

412.

Ngày: 1 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 278/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận chuyển than dầu về Nghệ An.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

户部謙和候遵知茲付泰和侯差人就北城認領獺油木炭等物回貯在义安鎮合傳如泰和侯有單領此等物即出庫發给

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: nay có truyền Thái Hoà hầu sai người ra Bắc thành lãnh dầu rái và than về trữ tại Nghệ An để chuẩn phát. Vậy nếu Thái Hoà hầu có đơn lãnh các hạng ấy thì phải xuất kho phát ngay.

413.

Ngày: 3 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 279/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thay thế quan viên bị dân kiện.

TRÍCH YẾU

公同傳：

右軍欽差副將勁直侯正管拾奇欽差掌奇鑑明侯遵知茲廣平營留守褚緒侯被民報告舞弊等節合傳勁直侯鑑明侯宜即代褚緒侯行諸公務

Công Đồng truyền:

Khâm sai Phó tướng Hữu quân, Kinh Trực hầu, Khâm sai Chưởng cơ, Chánh quản thập cơ Giám Minh hầu được rõ: vì Chử Tự hầu, lưu thú tại Quảng Bình bị dân kiện, vậy truyền Kính Trực hầu, Giám Minh hầu, phải thay thế viên ấy làm việc.

414.

Ngày: 3 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 279/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan tiến về Kinh

TRÍCH YẾU

公同差：

水軍前水營正管後支欽差該奇紅日侯副管前支欽差該奇緒繼侯宜率軍民等就北城運載官錢回京

Công Đồng sai:

Khâm sai Cai cơ, Chánh quản Hậu chi doanh Tiền Thuỷ Thuỷ quân Hồng Nhật hầu, Khâm sai Cai cơ Phó quản Tiền chi Tự Kế hầu đem quân ra Bắc thành chở quan tiền về Kinh.

415.

Ngày: 3 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 280/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊調忠伯奉領詔文壹道遞就廣平營交給記錄然明侯認領

Công Đồng sai:

Điều Trung bá đội Tiểu Sai lãnh 1 đạo Chiếu văn ra Quảng Bình, giao cho Ký lục Nhiên Minh hầu nhận lãnh.

416.

Ngày: 7 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 281/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phái quan viên đi làm công vụ.

TRÍCH YẾU

公同付：

正管漕運令史司勾稽德潤伯阮文德宜回嘉定從欽差留鎮官執行公務

Công Đồng phó:

Câu kê Chánh doanh tào vận lệnh sử ty Đức Nhuận bá Nguyễn Văn Đức, vào Gia Định theo lưu trấn quan làm công vụ.

417.

Ngày: 7 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 281/1 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Hoãn việc mua thiếc.

TRÍCH YẾU

公同傳：

户部謙和候遵知茲宜停罷辦買

Công Đồng truyền:

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: việc mua 50 tạ thiếc, nay nên đình bãi.

白錫伍拾擔之款

418.

Ngày: 10 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 282/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lãnh quan tiền để mua bạc.

TRÍCH YẾU

公同傳：

管北城圖家欽差屬內該隊中平侯正營該隊盛德侯選才侯遵知茲付欽差內院蘆才侯就北城領官錢採買中平銀每笇價錢自三拾貫以下合傳如蘆才侯有單領官錢宜即發交

Công Đồng truyền:

Khâm sai thuộc Nội Cai đội, quản Bắc thành Đồ gia Trung Bình hầu, Chánh doanh Cai đội Thịnh Đức hầu, Tuyển Tài hầu được rõ: nay có sai Khâm sai Nội viện Lô Tài hầu ra Bắc thành lãnh quan tiền để mua bạc, cứ mỗi thoi giá không quá 30 quan. Vậy truyền nếu Lô Tài hầu có đơn lãnh tiền, thì phát giao ngay.

419.

Ngày: 10 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 282/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lãnh chỉ dụ đến Cao Miên ban cấp.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊該隊俊德侯領遞旨諭貳道往高綿國欽行頒賜

Công Đồng sai:

Tuấn Đức hầu, Cai đội đội Tiểu sai lãnh 2 đạo Chỉ dụ đến Cao Miên ban cấp.

420.

Ngày: 8 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 283/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lãnh quan tiền để mua bạc.

TRÍCH YẾU

公同傳：

户部謙和候遵知目前北城官錢不便運載回京茲付蘆才侯就北城認領官錢採買中平銀每笏價錢三拾貫以下以便遞回京

Công Đồng truyền:

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: nay quan tiền ở Bắc thành vận tải về Kinh rất khó, nên sai Lô Tài hầu ra Bắc thành nhận quan tiền để mua bạc, cứ mỗi thoi không quá 30 quan, để đưa về Kinh.

421.

Ngày: 8 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 283/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lãnh chỉ dụ đến Cao Miên ban cấp.

TRÍCH YẾU

公同差：

欽差内院蘆才侯茲宜就北城呈單興户部謙和侯領官錢採買中平銀買得若干宜納在圖家官以收貯入庫

Công Đồng sai:

Khâm sai Nội viện Lô Tài hầu ra Bắc thành trình với Khâm Hoà hầu bộ Hộ nhận lãnh quan tiền để mua bạc, mua được bao·nhiêu nạp tại Đồ Gia quan nhận cất vào kho.

422.

Ngày: 5 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 284/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵壹隊欽差該隊貴玉侯率船拾柒隻就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Khâm sai Cai đội Trưởng Đà Nhất đội Quí Ngọc hầu đem 17 chiếc thuyền ra Bắc thành vận tải quan

lương về Kinh.

423.

Ngày: 5 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 287/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh

TRÍCH YẾU

公同差：

長舵渠河一二隊欽差該隊碩德侯率船貳拾貳隻就北城運載官糧回京

Công Đồng sai:

Thạc Đức hầu, Khâm sai Cai đội, Trưởng Đà đội Cừ Hà 1 và 2 đem 22 chiếc thuyền ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh.

424.

Ngày: 17 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 290/1 **Loại:** Khâm chỉ
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh

TRÍCH YẾU

公同欽旨：

定嘉定鎮所屬肆營江拈幷陸拈各站夫數嗣後永爲常例

Công Đồng Khâm Chỉ định:

Định ngạch số lượng phu trạm ở các điếm trạm ở trên đường bộ cũng như đường thuỷ trong 4 doanh tại trấn Gia Định để làm thường lệ.

425.

Ngày: 20 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 293/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Miễn sưu thuế cho dân canh giữ lăng tẩm.

TRÍCH YẾU

公同付：

Công Đồng phó:

Các Viên mục ở xã Long Hồ

肇豐府香茶縣隆湖社員目等茲准伊社民貳拾名免搜及庸稅錢俾便奉守張淑妃陵與宣王園寢

huyện Hương Trà phủ Triệu Phong nay chuẩn miễn sưu và các thứ tiền thuế cho 20 suất dân để canh giữ lăng Bà Trương Thục Phi và vườn lăng tẩm Tuyên Vương.

426.

Ngày: 20 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 294/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Báo cáo về việc thu thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

户部謙和候遵知北城產物稅上年留下若干與茲年照收得若干留置在北城若干其餘若干即遞回京應庸

Công Đồng truyền:

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: Số thuế sản vật năm ngoái còn lưu lại là bao nhiêu? năm nay thu được bao nhiêu? cất trữ tại Bắc thành bao nhiêu? Còn thừa bao nhiêu chuyển về Kinh ứng dụng.

427.

Ngày: 23 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 295/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua đồng đúc mâm.

TRÍCH YẾU

公同傳：

管北城圖家欽差屬内該隊中平侯正管該簿盛德侯選才候遵知茲宜採買好銅製作銅盤貳百件遞回京進納

Công Đồng truyền:

Khâm sai thuộc Nội Cai đội quản Bắc thành Đồ Gia Trung Bình hầu, Chánh doanh Cai bạ Thịnh Đức hầu và Tuyển Tài hầu được rõ: nay nên mua thứ đồng tốt để đúc 200 cái mâm đồng đưa về Kinh nạp.

LƯU TRỮ VN

428.

Ngày: 23 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 295/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đúc tiền để dùng trong nước.

TRÍCH YẾU

公同傳：

户部謙和候遵知茲宜鑄造錢文以通國用

Công Đồng truyền:

Khiêm Hoà hầu bộ Hộ được rõ: nay nên đúc tiền để lưu hành trong nước.

429.

Ngày: 23 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 296/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp tiền gạo cho chủ thuyền người Thanh về nước.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲宜給福建船主陳陞泰錢壹百貫糧伍拾方並准免貨項稅例俾便回唐

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Nam được rõ: nay nên cấp 100 quan tiền, 50 phương gạo và miễn thuế hàng hoá cho chủ thuyền Phúc Kiến Trần Thăng Thái để về Trung Quốc.

430.

Ngày: 23 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 296/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Làm cột cờ đưa về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知茲宜斫作　木旗柱長拾貳尋以轉遞回京

Công Đồng truyền:

Quan công đường trấn Gia Định được rõ: nay nên làm cây cột cờ gỗ sao dài 12 tầm để đưa về Kinh.

431.

Ngày: 24 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 298/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn dây neo đưa về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

嘉定鎮官遵知宜即選擇大項鐵鎖俾遞回京

Công Đồng truyền:

Quan công đường trấn Gia Định được rõ: nay nên lựa chọn giây xích sắt loại to để đưa về Kinh.

432.

Ngày: 24 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 299/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Dùng gỗ thông làm Thánh miếu.

TRÍCH YẾU

公同傳：

富安營公堂官遵知該營所請用松木伍百肆段以修作文聖廟及會同廟棟宇已欽蒙准允

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Phú Yên được rõ: việc xin dùng 504 đoạn gỗ thông để làm miếu Văn Thánh và miếu Hội Đồng đã được chuẩn y.

433.

Ngày: 27 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 300/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua cau tươi đưa về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同付：

屬內新一船隊長糝伍長語等就

Công Đồng phó:

Đội trưởng Tám, Ngũ trưởng Ngữ thuộc Nội Tân Nhất thuyền đến

廣南擇買檳榔遞京奉納

Quảng Nam chọn mua cau tươi để đưa về Kinh.

434.

Ngày: 27 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 300/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Gửi công văn phúc đáp.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知何日船主陳陞泰出港公堂官立即修表遞回京得便發遞公文覆報內地

Công Đồng truyền:

Công đường quan doanh Quảng Nam được rõ: ngày nào thuyền chủ Trần Thăng Thái xuất cảng quan công đường làm biểu đệ về Kinh để tiện gửi công văn phúc đáp nước Thanh.

435.

Ngày: 27 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 300/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Làm giá che gỗ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

平定營公堂官遵知凡京庫材木現存在諸海門宜即修作葺架蔽蓋風雨候來年運載回京

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Bình Định được rõ: số gỗ làm kho hiện còn để tại các cửa biển phải làm lều mà che để khỏi mưa gió, đợi sang năm sẽ đưa về Kinh.

436.

Ngày: 27 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 301/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua cau tươi đưa về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣南營公堂官遵知茲差屬内新一船隊長糝伍長語等就廣南營擇買檳榔

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Nam được rõ: nay có sai Đội trưởng Tám, Ngũ trưởng Ngữ thuộc Nội vào Quảng Nam để mua cau tươi.

437.

Ngày: 27 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 302/1 **Loại:** Phó
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đem tiền thuế sản vật về Kinh nộp.

TRÍCH YẾU

公同付：

富安營記錄韶光候遞將產物稅錢就京奉納茲乞回本營公務所有隨帶員軍拾陸人具有器械合傳凡經過隘門巡守各所並許通行

Công Đồng phó:

Ký lục doanh Phú Yên Thiều Quang hầu đem tiền thuế sản vật nạp tại Kinh, nay trở về doanh làm việc có đem theo 16 viên quân trang bị khí giới, vậy truyền các cửa ải tuần thú được biết cho thông hành.

438.

Ngày: 27 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 302/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lãnh vật liệu tu bổ tàu.

TRÍCH YẾU

公同差：

副管新興艚該隊紀善侯宜呈圖家官領草蓆帆壹百片布皮陸擔鐵線等項交瑞玉侯補裝新興新泰新安諸號船

Công Đồng sai:

Cai đội Phó Quản tàu Tân Hưng Kỷ Thiện hầu làm đơn lãnh tại Đồ gia quan 100 tấm vỉ buồm, 6 tạ vải bạt và giây thép giao cho Thuỵ Ngọc Hầu tu bổ các tàu Tân Hưng, Tân Thái và Tân An.

439.

Ngày: 27 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 302/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mua cau tươi đưa về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

廣德營公堂官遵知茲宜飭令本營沿途諸站民如有廣南營所交檳榔即速遞回京奉納

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Quảng Đức được rõ: nay sức lệnh cho các trạm ven đường doanh ấy hễ thấy cau tươi ở Quảng Nam đưa ra thì phải đệ về Kinh gấp.

440.

Ngày: 25 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 303/1 **Loại:** Sai
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lãnh nhân sâm về Kinh nộp.

TRÍCH YẾU

公同差：

小差隊謀忠伯奉領詔文壹道遞就北城並領人參速遞回京奉納

Công Đồng sai:

Mưu Trung bá, đội Tiểu Sai lãnh 1 đạo Chiếu văn ra Bắc thành và lãnh nhân sâm đem về Kinh nộp gấp.

441.

Ngày: 25 tháng 6 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 303/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Miễn sưu thuế cho dân.

TRÍCH YẾU

公同傳：

富安營公堂官遵知茲准定轄內

Công Đồng truyền:

Quan công đường doanh Phú Yên được rõ: nay chuẩn cho các trạm

諸站每站夫伍拾人准免搜另及身税庸緡錢只受各拈遞運諸務

trong hạt mỗi trạm có 50 phu đều được miễn sưu, thuế thân, thuế mân, thuế dung để đi làm việc vận tải.

442.

Ngày: 18 tháng 1 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 304/1 **Loại:** Chỉ ban
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn mua Bắc trà nộp về Kinh.

TRÍCH YẾU

奉旨頒：

欽差北城總鎮掌前軍平西大將軍郡公擇買好項北茶壹貳斤遞回京進納

Phụng Chỉ ban:

Khâm sai Bắc thành Tổng trấn, Chưởng Tiền quân Bình Tây Đại tướng quân Quận công chọn mua Bắc trà thượng hạng 1, 2 cân nộp về Kinh.

443.

Ngày: 2 tháng 11 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 305/1 **Loại:** Chỉ phán
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Mua trần bì lâu năm nộp về Kinh.

TRÍCH YẾU

奉旨判：

欽差北城總鎮掌前軍平西大將軍郡公選買經年陳皮壹貳斤遞回京進納

Phụng Chỉ phán:

Khâm sai Bắc thành Tổng trấn, Chưởng Tiền quân Bình Tây Đại tướng quân Quận công mua 1, 2 cân trần bì lâu năm nộp về Kinh.

444.

Ngày: 19 tháng 8 năm Gia Long 9
Tờ/Tập: 306/1 **Loại:** Chỉ định
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Định lệ việc cấp tuất.

TRÍCH YẾU

公同欽旨：

定尊室官員恩卹錢例分爲伍等其在一等者臨時請旨自貳等至伍等錢數各差

Công đồng Khâm chỉ:

Định lệ tiền tuất cho các quan viên thuộc Tôn thất. Việc cấp tuất chia làm 5 hạng, dự hạng 1 thì lúc hữu sự sẽ xin chỉ nhận lĩnh, từ hạng 2 đến hạng 5 số tiền có chênh lệch nhau.

445.

Ngày: 19 tháng 8 năm Gia Long 9
Tờ/Tập: 306/1 **Loại:** Chỉ định
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Định lệ việc cấp tuất.

TRÍCH YẾU

公同欽欽旨：

定尊室官員恩卹錢例分爲伍等其在一等者臨時請旨自貳等至伍等錢數各差

Công đồng Khâm chỉ:

Định lệ tiền tuất cho các quan viên thuộc Tôn thất. Việc cấp tuất chia làm 5 hạng, dự hạng 1 thì lúc hữu sự sẽ xin chỉ nhận lĩnh, từ hạng 2 đến hạng 5 số tiền có chênh lệch nhau.

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

GIA LONG TẬP 2

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 22 tháng 1 năm Gia Long 2
Tờ/Tập: 1/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Soạn lại các sách của dân Man.

TRÍCH YẾU

詔：延慶城按守欽差先鋒營掌營性善侯欽知茲宜修正同香源各蠻册俾得妥當

Chiếu : Khâm sai Chưởng doanh doanh Tiên Phong, Án thủ thành Diên Khánh Tính Thiện Hầu được rõ: nay chỉnh đốn lại các sách của dân Man ở nguồn Đồng Hương sao cho được ổn thoả.

2.

Ngày: 20 tháng 12 năm Gia Long 2
Tờ/Tập: 2/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thu lại chiếu văn của quan viên bị miễn chức.

TRÍCH YẾU

詔：延慶城按鎮欽差先鋒營掌營性侯欽知茲該奇祥免職合傳宜收去年所頒該奇詳詔文一道差遞就京繳納

Chiếu : Khâm sai Chưởng doanh, doanh Tiên Phong, Án trấn thành Diên Khánh Tính Thiện Hầu được rõ: nay viên Cai cơ Tường bị miễn chức. Vậy truyền cho thu lại 1 đạo chiếu văn đã ban cho Cai cơ Tường năm ngoái đem về Kinh nạp.

3.

Ngày: 11 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 3/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm tô thuế cho dân các năm bị hạn hán, lụt lội,mất mùa.

TRÍCH YẾU

詔：平和營公堂官欽知凡遇旱潦蟲蝗田禾損傷等年公堂官宜親

Chiếu : Quan công đường doanh Bình Hoà được rõ: phàm những năm bị hạn hán, hoặc ngập lụt, hoặc sâu bọ

抵勘酌減租稅有差

tàn phá mùa màng, các công đường quan phải thân đến khám xét tuỳ tình hình mà giảm tô thuế cho nhân dân.

4.

Ngày: 11 tháng 1 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 5/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm tô thuế cho dân các năm bị hạn hán, lụt lội,mất mùa.

TRÍCH YẾU

詔：延慶城按鎮先鋒營欽差掌營性善侯欽知凡遇旱潦蟲蝗田禾損傷等年公堂官宜親行抵勘酌減租稅有差

Chiếu : Khâm sai Chưởng doanh, doanh Tiên Phong, Án trấn thành Diên Khánh Tánh Thiện Hầu được rõ: phàm những năm bị hạn hán hoặc ngập lụt hoặc sâu bọ tàn phá mùa màng, các công đường quan phải thân đến khám xét tuỳ tình hình mà giảm tô thuế cho nhân dân.

5.

Ngày: 17 tháng 2 năm Gia Long 4
Tờ/Tập: 6/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế cho các nơi bị thiên tai.

TRÍCH YẾU

詔：平和營各縣屬總社村坊等欽知爾等處從來重被災禍實堪深軫特此頒下茲乙丑年凡公私田及秋田租粟宜准減十分之伍以蘇民患

Chiếu: Các tổng, xã, thôn, phường các huyện thuộc doanh Bình Hoà được rõ: Xứ này liên tiếp bị thiên tai thật đáng thương xót. Vậy thuế tô tức năm Ất Sửu này, phàm ruộng công tư hoặc các ruộng vụ thu đều chuẩn giảm 5 phần 10, để đỡ khổ cho dân.

6.

Ngày: 17 tháng 2 năm Gia Long 4

Tờ/Tập: 7/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế cho các nơi bị thiên tai.

TRÍCH YẾU

詔：延慶城按鎮先鋒營欽差掌營性善侯欽知鎮内平和延慶平順等府重被災禍經有詔文頒下公私田或秋田租粟茲乙丑年准減拾分之伍以舒民急

Chiếu : Khâm sai Chưởng doanh, doanh Tiên Phong, Án trấn thành Diên Khánh Tính Thiện Hầu được rõ: các phủ Bình Thuận, Diên Khánh và Bình Hoà trong trấn liên tiếp bị thiên tai nên có Chiếu ban, phàm công tư điền và thu điền, thuế tô tức năm Ất Sửu chuẩn giảm 5 phần 10, để đỡ khổ cho dân.

7.

Ngày: 7 tháng 1 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 8/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Bổ sung số quân còn thiếu.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲奉旨准依凡在各營衛隊軍數現缺在多茲宜增替以充軍額

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay phụng chỉ chuẩn y việc chọn người bổ sung vào số quân còn thiếu trong các doanh, vệ, đội để đủ quân số.

8.

Ngày: 7 tháng 1 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 9/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲中軍正

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay Chánh phó quản thập cơ

副管拾奇奏請將欽差該奇黃文言換補建昌府管府以替阮文長這事應詳究事宜如何另擬

Trung Quân tâu xin đưa viên Khâm sai Cai cơ Hoàng Văn Ngôn hoán bổ Quản phủ Kiến Xương để thay thế Nguyễn Văn Trường. Việc này phải xét rõ sự thật ra sao, rồi sẽ định sau.

9.

Ngày: 7 tháng 1 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 10/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn tuyển quân đội.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲宜傳下該軍各奇棟取貳百柒拾伍卒年自貳拾伍歲以上三拾歲以下以官尺高自三尺玖寸以上先留在北城練習精熟然後調回京以充爲把　隊應侍

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay truyền các cơ trong quân chọn 275 lính tuổi từ 25 trở lên và 30 trở xuống, cao từ 3 thước 9 tấc trở lên cho lưu lại Bắc thành luyện tập cho tinh thục, sau sẽ đưa về Kinh, sung vào đội Bả Trừu để châu hầu.

10.

Ngày: 28 tháng 1 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 11/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Cấp giấy tờ cho quan viên về Kinh

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲宜給證件許正管肆翼奇欽差該奇趙雲侯率將水軍捌百人限三月初壹日就

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay nên cấp giấy tờ cho Khâm sai Cai cơ Chánh quản cơ Tứ Dực Triệu Vân Hầu đem 800 thuỷ

京驍侯

quân hạn đến ngày 1 tháng 3 về Kinh đợi nghe lệnh.

11.

Ngày: 5 tháng 12 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 12/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Bổ quan lại vào chức cũ

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲宜選舉舊協鎮知府縣各員由前年以病辭任或被淪落以充缺

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay nên lựa chọn các viên Hiệp trấn, Tri phủ hay Tri huyện, trước kia vì đau ốm mà từ chức hoặc vì luân lạc, để sung vào các chức còn khuyết.

12.

Ngày: 5 tháng 2 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 13/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lãnh quan tiến đến Trung Quốc mua hàng hoá.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲差內院梁楨觀張實善等就北城認錢三萬貫往內地採買貨物遞回京奉納

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay có ban sai bọn Lương Trinh Quan, Trương Hữu Thiện ở Nội viện ra Bắc thành nhận 30.000 quan sang Trung Quốc mua hàng hoá để đưa về Kinh.

13.

Ngày: 7 tháng 2 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 14/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Nộp đất để xây đàn xã tắc.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮欽知茲築立社稷壇事關大典合傳宜飭轄內拾壹鎮貢土貳百伍拾陸擔以及期培築

Chiếu : Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay xây đắp đàn Xã Tắc là việc rất hệ trọng, vậy truyền cho 11 trấn trong hạt phải nạp 256 gánh đất, để làm cho kịp.

14.

Ngày: 12 tháng 2 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 15/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Người Xiêm đến quấy rối ở vùng Hưng Hoá.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城鎮官遵知茲按興化鎮遞呈遲人　昌銀猊欽捷擾事行兇在該鎮

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay theo tờ trình của trấn Hưng Hoá, có bọn Chiểu Xương Ngân, Nai Khâm Tiệp người Xiêm, đến quấy rối hành hung ở trấn Hưng Hoá.

15.

Ngày: 22 tháng 2 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 17/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Ban triệu các quan về Kinh.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮欽知茲召欽差掌營領山南上鎮鎮守穎達侯神策軍中營都統制領山南下鎮鎮守明德侯訂以三月貳拾伍日至京

Chiếu : Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay ban triệu về Kinh các viên Khâm sai Chưởng doanh Trấn thủ trấn Sơn Nam Thượng Dĩnh Đạt hầu, Thần sách quân Trung doanh Đô thống chế Trấn thủ trấn Sơn Nam Hạ Minh Đức hầu, đến ngày 25 tháng 3 phải có mặt tại Kinh.

16.

Ngày: 22 tháng 2 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 18/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Ban triệu các quan về Kinh.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮欽知茲召户部謙和侯兵部常正侯回京

Chiếu : Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay triệu Bộ Hộ Khiêm Hoà hầu, và Bộ Binh Thường Chánh hầu về Kinh.

17.

Ngày: 22 tháng 2 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 19/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Ban triệu quân lính về Kinh

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知茲召伍軍諸營衛隊軍數伍千人與象軍伍百人限至三月貳拾伍日抵京應傳

Chiếu : Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay triệu 5000 lính ở các doanh, vệ, đội và 500 lính voi đến ngày 25 tháng 3, có mặt tại Kinh để đợi lệnh.

18.

Ngày: 29 tháng 2 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 20/2 **Loại:** Chỉ Dụ
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chỉ dụ việc phủ dụ dân chúng ở Bắc thành.

TRÍCH YẾU

旨諭：欽差北城總鎮誠郡公刑部　光侯户部謙和侯兵部常正侯欽知茲據表在鎮有壹兵士逃亡已久而村民流落卿等歷居邊閫詳察

Chỉ Dụ: Truyền Khâm sai Tổng trấn Bắc thành Thành Quận công, bộ Hình Hoa Quang hầu, bộ Hộ Khiêm Hoà hầu, bộ Binh Thường Chánh hầu được rõ: Nay theo tấu biểu trấn ấy có lính bỏ trốn đã lâu, dân chúng phiêu

民情宜處置如何俾免煩民害兵

tán. Các khanh ở biên cương phải xem xét rõ dân tình, đối xử thế nào cho khỏi hại quân, cũng đừng hại dân.

19.

Ngày: 29 tháng 2 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 21/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Cho quan lại về Kinh chịu tang.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲京北鎮參協璜玉侯丁有母喪乞回歸仁府報孝何日居限宜返京聽候

Công Đóng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay Tham hiệp trấn Kinh Bắc Hoàng Ngọc Hầu có tang mẹ, xin về Quy Nhơn lo đám. Khi nào hết hạn, phải đến Kinh thính hậu.

20.

Ngày: 5 tháng 3 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 22/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bắt được giặc Ô giao trả về Trung quốc.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知茲捉獲烏匪黨夥並銃口器械等項擬應解伊等肆名就諒山鎮轉交內地太平府

Chiếu : Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay bắt được bọn giặc Ô cùng súng ống khí giới, vậy phải áp giải 4 tên ấy lên Lạng Sơn để giao cho phủ Thái Bình (Trung Quốc).

21.

Ngày: 5 tháng 3 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 23/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Giải quyết việc người Xiêm đến quấy nhiễu.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲宜辦理昌銀等還人擾事行兇各款

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay phải giải quyết việc bọn người Xiêm là Xương Ngân và Nai Khâm Tiệp quấy nhiễu, hành hung.

22.

Ngày: 13 tháng 3 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 24/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chuyển giao công văn cho Trung quốc.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知茲有公文投遞內地卿宜詳閱妥當發交諒山鎮鎮官遞就關上依例轉交內地接領

Chiếu : Khâm sai Tổng Trấn Bắc thành được rõ: nay có 1 đạo công văn đệ qua Nội địa, vậy Khanh nên duyệt lại rõ ràng, thoả đáng rồi sẽ giao cho trấn Lạng Sơn chuyển giao qua nội địa (Trung Quốc) nhận lãnh.

23.

Ngày: 13 tháng 3 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 25/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城官欽知茲神策軍中營都統制領山南下鎮鎮守明德侯銓爲乂安鎮鎮守神策軍左營副都統制智略侯領山南下鎮鎮守

Chiếu : Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay thuyên chuyển Đô thống chế Trung doanh quân Thần sách lãnh Trấn thủ Sơn Nam Hạ Minh Đức hầu lãnh Trấn thủ Nghệ An, còn Phó Đô Thống Chế Tả doanh quân Thần Sách Trí Lược hầu đổi lãnh Trấn thủ Sơn Nam Hạ.

24.

Ngày: 20 tháng 3 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 26/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng

Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知奉准頒懷德府欽差宣撫使明德侯補平和營記錄輸林院承旨兼尚寶少卿富潤侯以本職補懷德府宣撫使

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay chuẩn ban Khâm sai Tuyên phủ sứ phủ Hoài Đức Minh Đức Hầu bổ làm Ký lục doanh Bình Hoà, Hàn Lâm viện Thừa Chỉ kiêm Thượng Bảo Thiếu Khanh Phú Nhuận hầu vẫn giữ nguyên chức kiêm nhậm Tuyên phủ sứ phủ Hoài Đức.

25.

Ngày: 20 tháng 3 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 27/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Thưởng cho dân các xã bắt được giặc Ô.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲准賞安廣鎮雲屯州覩蘭明珠貳社民等錢三百貫因有功糾率民丁擒獲烏匪幷收器械

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay chuẩn thưởng 300 quan tiền cho dân 2 xã Minh Châu và Quan Lan châu Vân Đồn trấn Yên Quảng vì có công đã bắt được giặc Ô và khí giới.

26.

Ngày: 20 tháng 3 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 27/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Mượn lương xin miễn trừ tô thuế cho dân.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền :

LƯU TRỮ VN

欽差北城總鎮官遵知太原鎮鎮員去年追勦匪夥曾借上游各總社糧壹千壹百方茲奉頒至稅期宜照據所借糧數從伊社民等租稅扣除

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Trấn viên trấn Thái Nguyên năm ngoái đuổi đánh bọn giặc có mượn tạm ở các tổng, xã Thượng du 1100 phương lương thực. Nay vâng Ban hễ đến kỳ thuế nên chiếu số lương đã mượn mà tính trừ tô thuế cho dân các xã ấy.

27.

Ngày: 20 tháng 3 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 28/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Bổ quan lại vào chức vụ cũ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲奉准許中軍正管右捷奇欽差該奇行建昌府管府阮文長與中勁奇欽差該奇言黃文言依舊公務

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay phụng chuẩn cho viên Khâm sai Cai cơ Chánh quản cơ Hữu Tiệp Trung quân Quản phủ phủ Kiến Xương Nguyễn Văn Trường và Khâm sai Cai cơ cơ Trung Kính Hoàng Văn Ngôn đều giữ chức vụ cũ.

28.

Ngày: 23 tháng 3 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 29/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Các đoàn thuyền đi biển tập họp thành đội để tránh giặc cướp.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知諸海匪等出沒無常各糧船駕海應提心防備

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: bọn giặc bể xuất hiện bất thường nên các thuyền vận tải lương thực đi biển phải đề phòng. Vậy truyền

合傳凡糧圍諸船壹經領載糧米事
訖宜即飭下歸集各小圍爲大圍以
便護遞

cho các ghe thuyền lãnh tải lương xong phải tập hợp các đoàn nhỏ thành đoàn lớn để tiện bảo vệ nhau khi vận chuyển.

29.

Ngày: 24 tháng 3 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 30/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bắt được giặc Ô giao trả về Trung Quốc.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知茲覩
蘭明珠貳社民捉獲烏匪貳名准解
伊等交諒山鎮官送回內地

Chiếu : Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay dân 2 xã Quan Lan và Minh Châu bắt được 2 tên giặc Ô, chuẩn giao cho trấn Lạng Sơn giải giao chúng về nước.

30.

Ngày: 1 tháng 4 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 31/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Trưng thu tô thuế.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền :

欽差北城總鎮官遵知凡諸鎮徵
科已經准定合傳宜傳令諸鎮本年
租稅錢粟依期徵收奉納並修奏簿
遞回京轉奏

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Phàm các trấn thu thuế đều đã có chuẩn định. Vậy truyền nên sức các trấn, tô thuế năm nay, phải đúng kỳ trưng thu đem nạp, rồi làm tấu bạ đệ về Kinh chuyển tấu.

31.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 32/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Soạn công văn gửi về nước Xiêm.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知茲宜就猊欽捷詳加訊問俾便撰草公文轉交回暹

Chiếu : Khâm sai Tổng Trấn Bắc thành được rõ: Nay nên hỏi lại Nại Khâm Tiệp cho rõ sự tình, để soạn công văn gửi về nước Xiêm.

32.

Ngày: 9 tháng 4 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 33/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Triệu quan viên về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲欽奉旨召阮嘉璠就京合傳宜催召阮嘉璠就城給付證件輞子壹具站夫肆卒以便回京應候

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay khâm phụng chỉ triệu Nguyễn Gia Phiên về Kinh. Vậy truyền đòi Nguyễn Gia Phiên đến thành, cấp giấy tờ, 1 chiếc võng và 4 người phu, để đưa về Kinh ứng hậu.

33.

Ngày: 14 tháng 4 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 34/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Ban chiếu phủ dụ bọn giặc đầu hàng.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知茲烏艚總榮通歸降特詔頒卿彼來城拜見宜以寔辭告諭彼果革心向服當改惡爲良所有船隻銃口器械並宜遞納

Chiếu : Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay tên Tàu Ô Tổng Vinh Thông xin đầu hàng. Vậy đặc Chiếu ban Khanh, khi nó đến thành bái kiến, nên lấy lời cáo dụ, nếu thật lòng quy phục, phải sửa đổi làm điều thiện. Còn ghe thuyền, súng và khí giới đều phải đem nạp.

34.

Ngày: 14 tháng 4 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 35/2 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Vận tải lương từ Bắc thành về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲有船囤壹百伍拾捌隻就北城運載官糧回京已抵洞海海門

Công Đống truyến :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: đoàn ghe thuyền 158 chiếc vận tải lương ở Bắc thành về Kinh, nay đã đến cửa biển Động Hải .

35.

Ngày: 15 tháng 4 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 36/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Cho phép giặc đầu hàng được cư trú như cũ.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知茲犯欽捷開稱各理拾分顯確壹心臣事本國不願他適合傳宜准伊名仍舊居留永爲臣屬俾得安心而不妨鄰國之交

Chiếu : Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay Nại Khâm Tiệp đã cung khai thành thực rõ ràng, một lòng làm tôi bản Quốc, không muốn đi đâu. Vậy cho y cư trú như cũ, đời đời làm dân thần thuộc, để y được thoả lòng, mà tình giao hoà hảo với lân quốc cùng khỏi bị phương hại.

36.

Ngày: 15 tháng 4 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 37/2 **Loại:** Truyến
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Mua bộ da trăn màu lam bích.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲宜飭户

Công Đống truyến :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay nên sức cho Tả Tham Tri

LƯU TRỮ VN

部左參知慶善侯傳下採買蟒袍八絲青藍碧諸色買得數若干差調回京

bộ Hộ Khánh Thiện Hầu chọn mua các bộ mãng bào bát tơ màu xanh lam bích, mua được bao nhiêu thì sai đưa về Kinh.

37.

Ngày: 25 tháng 4 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 38/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chọn mua giày thêu đưa về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲宜傳令圖家官採買好項綠靴以遞回京奉納

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay nên truyền quan Đồ Gia chọn mua giày thêu thứ tốt, để đưa về Kinh.

38.

Ngày: 27 tháng 4 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 39/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Trị tội quan lại vận tải lương để thiếu.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知去年長舵里和歷該隊潘文誠就北城領載官糧米回京故意留欠官糧合傳宜飭下加杠潘文誠差人械送回京

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Năm vừa qua Cai đội Trường đà lạch Lý Hoà Phan Văn Mân ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh, cố ý để thiếu, nên sức đóng gông Phan Văn Mân sai người đưa về Kinh trị tội.

39.

Ngày: 28 tháng 4 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 40/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Tuyển lính đổi phiên làm công vụ.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知茲宜飭催伍軍內員軍共伍千人與象軍伍百人共伍千伍百人就京公務以便舊數員軍返回休息

Chiếu : Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay nên sức tuyển 5000 lính ở ngũ quân và 500 tượng quân, tổng cộng là 5500 người vào Kinh làm việc, để thay cho tốp trước về nghỉ.

40.

Ngày: 2 tháng 4 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 41/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲差員軍拾伍人與船拾伍隻就北城運載官糧回京合傳宜飭户部左參知慶善侯如伊等船隻抵達宜照據圖簿發山南下鎮糧米俾伊等船隻領取裝載

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay phái 15 tên lính và 15 chiếc thuyền ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh. Vậy truyền nên sức Tả Tham Tri bộ Hộ Khánh Thiện hầu, khi thấy các thuyền ấy đến nơi, chiếu theo sổ sách của đoàn thuyền ấy mà phát gạo ở trấn Sơn Nam Hạ cho đoàn thuyền ấy lãnh chở.

41.

Ngày: 7 tháng 4 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 46/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲傳户部謙和侯預辦官糧米貳拾萬方貯在

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay truyền Khiêm Hoà hầu bộ Hộ, chuẩn bị sẵn 200.000 phương

山南下鎮俾便差人調載回京發給

gạo lương tại Sơn Nam Hạ trấn, để tiện phát cho người vận tải về Kinh.

42.

Ngày: 14 tháng 4 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 47/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Thu lại bằng sắc của các quan viên bị bãi chức.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲刑部參知貴罷職回鄉合傳凡從前伊員所受詔旨各道並宜收還差遞回京奉納

Công Đống truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay Tham tri bộ Hình tên là Quý bị bãi chức về quê, vậy truyền bao nhiêu sắc bằng chiếu chỉ của viên ấy phải thu lại mà gửi về Kinh.

43.

Ngày: 12 tháng 6 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 48/2 **Loại:** Khâm chỉ truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Hỏi lại việc đánh nhau với quân Xiêm.

TRÍCH YẾU

公同欽旨傳：

欽差北城總鎮官遵知昌銀等退去之時曾射中鎮屬員軍又有帶往芒民伍名茲選書所開至壹百餘人合傳興化鎮官詳問確定事體如何修表具奏

Công Đống Khâm chỉ truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: khi bọn Xương Ngân rút lui có bắn trúng viên quân trong trấn và có bắt theo 5 người Mường. Nay trong thưcủa người Xiêm lại khai hơn 100 người. Vậy trấn quan Hưng Hoá phải hỏi lại việc ấy cho rõ ràng, làm biểu tâu lên.

44.

Ngày: 13 tháng 6 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 49/2 **Loại:** Khâm chỉ truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Cho phép quan viên đem theo tuỳ tùng và cấp phát

lương gạo về quê chịu tang.

TRÍCH YẾU

公同欽旨傳：

欽差北城總鎮官遵知茲欽差掌營得祿侯丁有親喪告暇壹年以回乂安辦理孝事合傳宜許得祿侯帶隨員軍回乂安在北城亦宜照例准發糧米

Công Đồng khâm chỉ truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay Khâm sai Chưởng doanh Đắc Lộc hầu xin nghỉ 1 năm về bản quán tại Nghệ An để lo việc tang. Vậy truyền nên cho Đắc Lộc hầu đem theo tuỳ viên về Nghệ An và Bắc thành cũng theo lệ phát lương gạo.

45.

Ngày: 16 tháng 6 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 50/2 **Loại:** Khâm chỉ truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Đổi thay lính lệ.

TRÍCH YẾU

公同欽旨傳：

欽差北城總鎮遵知茲延嗣公黎維　單奏乞換給皂隸民壹百名在布衛社以代替在山南上鎮沙洄睢陽貳社皂隸民數合傳宜飭户部兵部照額換給

Công Đồng khâm chỉ truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay Diên Tự công Lê Duy Hoán, xin đổi cấp 100 dân tạo lệ ở xã Bố Vệ để thay số tạo lệ ở 2 xã Sa Hồi và Thư Dương trấn Sơn Nam Thượng. Vậy truyền sức cho 2 bộ Hộ, Binh chiếu ngạch hoán cấp.

46.

Ngày: 9 tháng 7 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 51/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Lãnh tiền qua Trung Quốc mua sa đoạn.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲差内院羅士東就北城認領銀三百笏以便往内地採買紗緞各物遞回京奉納

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay sai Nội viện La Sĩ Đông ra Bắc thành nhận 300 nén bạc hoặc tiền để qua Trung Quốc mua lụa đưa về Kinh.

47.

Ngày: 11 tháng 7 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 52/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Cấp phát tiền cho các quan văn võ trong dịp" Phủ chính tôn hiệu".

TRÍCH YẾU

詔：傳欽差北城總鎮官欽知茲恭遇甫正尊號事關盛典恩頒錢壹萬貫許給在城文武官員幷新舊諸軍營衛奇校隊船各員軍

Chiếu: Truyền Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay ân ban 10000 quan tiền để cấp phát cho văn võ quan viên ở thành và các quân, doanh, vệ, cơ, đội nhân dịp truy tôn hiệu cho các tiên vương.

48.

Ngày: 12 tháng 7 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 53/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Kê khai lý lịch quan viên có công bắt giặc.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲宜飭太原鎮官計開有功捉獲匪夥之鄧廷權履歷

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay sức trấn Thái Nguyên kê khai lý lịch của Đặng Đình Quyền kẻ đã có công bắt giặc.

49.

Ngày: 19 tháng 7 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 54/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Quan viên xin ở lại quê chịu tang.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲安廣鎮鎮守詠德侯單所敘有老母在嘉定於去年六月旬病故至茲始得家信乞留在鎮掛孝

Công Đống truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Trấn thủ An Quảng Vĩnh Đức hầu đệ đơn trình bày có tang mẹ ở Gia Định hồi tháng 6 năm ngoái, nay xin lưu lại trấn để tang.

50.

Ngày: 19 tháng 7 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 55/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Lê Duy Thế xin tạm lãnh cày cấy ruộng công tư của họ Lê.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲黎維體單乞暫領黎族公私田土在京北鎮仙遂縣儀衛社共玖百肆拾陸畝參高伍尺陸寸以受納租稅合傳何日伊社民歸回黎維體即宜交此田土給伊社民居住耕作

Công Đống truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay Lê Duy Thế xin tạm lãnh cày cấy số công tư điền thổ của họ Lê, cộng 946 mẫu 3 sào 5 thước 6 tấc tại xã Nghi Vệ, huyện Tiên Du, Kinh Bắc để chịu nạp thuế. Vậy truyền bao giờ xã dân làng ấy trở về, thì Lê Duy Thế phải trả lại số điền thổ ấy cho xã dân cày cấy.

51.

Ngày: 7 tháng 8 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 56/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Thu lại các chiếu văn, sắc mệnh của quan viên bị xử tử.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知莊按兵部參知禮過處案瀕池社陳國閣等單檢舉中軍前捷奇前校一隊該隊黃千冗濫各款案擬處死其該隊黃所受詔文敕命旨差公同傳等並應收納

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay tiếp Tham tri bộ Binh tên Lễ đệ trình việc xử vụ án bọn Trần Quốc Văn tại xã Lại Trì làm đơn kiện viên Cai đội Hoàng, đội 1 Tiền Hiệu cơ Tiền Thiệp Trung Quân can tội nhũng lạm, án đã quyết định xử tử. Vậy truyền bao nhiêu Chiếu văn, Sắc mệnh, Chỉ, Sai, Công đồng truyền của tên ấy đều phải thu nạp.

52.

Ngày: 7 tháng 8 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 58/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Xét xử vụ án mạng.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知莊按山西鎮過處案擬處死三帶府安朗縣慕道社尚奉吉等刺殺阮壽城致命之款伊等家財許給苦主並革職知縣珪

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay trấn Sơn Tây xét xử tử hình bọn tên Thượng Suất Cát ở làng Mộ Đạo huyện An Lãng phủ Tam Đới giết chết tên Nguyễn Thọ Vực. Gia của tên ấy đem cấp cho khổ chủ và bãi chức Tri huyện Khuê.

53.

Ngày: 7 tháng 8 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 59/2 **Loại:** Khâm chỉ truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Ban thưởng các phiên thần có công bắt giặc, thu được khí giới.

TRÍCH YẾU

公同欽旨傳：

欽差北城總鎮官遵知去年藩臣與鎮屬員軍擒殺匪夥收獲器械茲宜照計后各項衣冠品服議定賞格有差

Công Đồng Khâm chỉ truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay ban cấp và nghị thưởng các phiên thần và trấn thuộc năm ngoái có công bắt giặc và thu được khí giới. Có bản kê các thứ áo mũ thưởng các hạng khác nhau kèm theo.

54.

Ngày: 10 tháng 8 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 63/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chuẩn phát tiền yến thưởng.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知前期諸員軍兩次應召回京何人已預宴則止未預宴者准發壹月糞錢以爲宴賞錢合傳宜飭户部左參知慶善侯如准發官錢發若干宜修表具奏

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Trước đây các viên quân 2 lần được triệu về Kinh người nào đã có dự yến rồi thì thôi, còn người nào chưa dự yến, chuẩn phát cho 1 tháng canh tiền để thay tiền yến thưởng. Vậy truyền Tả Tham tri bộ Hộ Khánh Thiện hầu chuẩn phát quan tiền là bao nhiêu làm biểu tấu trình.

LƯU TRỮ VN

55.

Ngày: 18 tháng 8 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 64/2 **Loại:** Khâm chỉ truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Hỏi bọn Xương Ngân đã về châu Ninh Biều chưa.

TRÍCH YẾU

公同欽旨傳：

欽差北城總鎮官遵知前日昌銀

Công Đồng Khâm chỉ truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Trước đây khi Xương Ngân

退去時帶去家眷壹百餘人茲伊等被遲國送回合傳宜詳問伊等已否到寧邊州事體如何修表具奏

rút lui, có đem gia quyến về Xiêm 100 người, nay bị nước Xiêm đuổi về. Vậy đã về đến châu Ninh Biên hay chưa? Sự thể như thế nào làm biểu cụ tấu.

56.

Ngày: 18 tháng 11 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 65/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Bắt được nguỵ giải nạp.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲按宣光鎮解遞宣慰照與舊藩臣副州麻福莊幷僞詞肆張

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng Trấn Bắc thành được rõ: Nay trấn Tuyên Quang bắt được bọn nguỵ Tuyên Uý Chiếu và cựu phiên thần Phó châu Ma Phúc Trang và 4 trang giấy tờ của chúng.

57.

Ngày: 15 tháng 8 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 66/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Bọn Cai đội tự ý bỏ việc đóng gông giải về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲有員軍伍名乞著入北城内軍籍除該隊阮文皎與兵阮文　准仍留在鎮公務外欽差該隊阮福好該隊阮文　知簿潘文黄各有率軍職責而擅離職守合傳宜飭加杠差回京解納

Công Đồng truyền :

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: 5 viên quân xin vào số quân ở Bắc thành. Ngoài viên Cai đội Nguyễn Văn Hiệu và tên lính Nguyễn Văn Của cho lưu tại trấn công vụ ra, còn 3 viên kia là Khâm sai Cai đội Nguyễn Phúc Hảo, Cai đội Nguyễn Văn Năm và Tri Bạ Phan Văn Hoàng vốn có bổn phận cầm quân mà tự tiện rời bỏ công việc, truyền đóng gông giải nạp về Kinh.

58.

Ngày: 27 tháng 8 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 67/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Xét thưởng cho bố mẹ quan lại.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲宜飭雲幕屯員詳開盛女丈夫姓名貫址轉遞回京奉納因伊氏有功密報拿獲僞景春

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay nên sức đồn Vân Mộ khai rõ tên họ của nữ trượng phu tên Thịnh, quê quán, địa chỉ chuyển về Kinh để xét thưởng, vì có công mật báo bắt được tên nguỵ Cảnh Xuân.

59.

Ngày: 4 tháng 10 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 68/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Sai người đến Thanh Hoa hỏi mua gỗ lim về làm công khố.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲宜差人就清華鎮詳問鐵林木價並買若干以在城作公庫貳座

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay nên sai người đến Thanh Hoa hỏi giá gỗ lim và mua một số để làm 2 toà công khố tại thành.

60.

Ngày: 19 tháng 10 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 69/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Xét thưởng tiền, phẩm phục cho quan quân bắt được nguỵ Cảnh Xuân.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲宜照計後擬賞錢或衣冠品服各項給有功捉獲僞景春及匪夥等官軍

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: xét thưởng tiền, áo mũ phẩm phục cho các quan quân đã có công bắt giặc là bọn Cảnh Xuân. Có bản kê các hạng áo mũ để thưởng đính kèm.

61.

Ngày: 10 tháng 10 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 72/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Bắt giải tuyên uý nguỵ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲據宣光鎮解遞宣慰照干潛謀不軌案經查宣慰照不肯招供

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Trấn Tuyên Quang bắt tên Tuyên Uý nguỵ tên Chiếu can tội mưu phản, tra hỏi không chịu thú nhận.

62.

Ngày: 26 tháng 10 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 73/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Xuất vốn cho người lãnh thầu khai thác xưởng mỏ.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知關於開設煤廠巡市諸稅茲欽蒙旨頒或發公本給所領某人或由鎮擇某員監督或該處藩臣願預公本作煤廠亦聽

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: các thuế tuần thị và khai thác xưởng than, nay phụng Chỉ ban: hoặc xuất vốn công cho người nào lãnh thầu, hoặc do trấn lựa chọn người giám sát, hoặc cho Phiên thần xứ ấy

便

tình nguyện góp vốn khai thác xưởng than.

63.

Ngày: 8 tháng 11 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 74/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Vận tải quan lương về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知來年將飭差船團領載官糧米回京合傳宜飭户部左參知慶善侯預先傳下北城及山南上下貳鎮茲期徵租宜傳社民舂成米以納務得糧米三拾萬方每方拾三升其餘收粟云云

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Sang năm sẽ sai đoàn thuyền ra Bắc thành vận tải quan lương về Kinh. Vậy truyền sức cho Tả Tham tri bộ Hộ Khánh Thiện hầu truyền trước cho Bắc thành và Sơn Nam Thượng - Hạ; mùa thu thuế này dân phải xay thành gạo mà nạp cốt cho đủ số, gạo 30 vạn phương, mỗi phương 13 thăng, còn bao nhiêu thì thu bằng thóc.

64.

Ngày: 10 tháng 11 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 76/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Phát lương cho quan viên được tuyên triệu về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲欽奉詔文宣召回京奉傳所有隨候員軍許據數領日程糧米

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay có Chiếu văn tuyên triệu về Kinh. Truyền tất cả viên quân theo hầu, căn cứ theo nhật trình chi cấp lương gạo.

LƯU TRỮ VN

65.

Ngày: 18 tháng 11 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 77/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Tố cáo châu Phù Hoa xâm chiếm động Tường Phong.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲據興化鎮陀北州州長車文尊等單控扶華州副州丁世東等侵占伊等祥豐峒

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: bọn Xa Văn Tôn Trưởng châu châu Đà Bắc trấn Hưng Hoá làm đơn tố cáo bọn Đinh Thế Đông Phó châu châu Phù Hoa xâm chiếm động Tường Phong châu Đà Bắc.

66.

Ngày: 18 tháng 11 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 78/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Tuyên triệu quan lại về Kinh.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知卿在鎮日久茲准宣召回朝奉侍限以本年拾貳月拾伍日抵京又宣召刑部光侯亦宜一體回京奉傳

Chiếu : Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Khanh ở trấn đã lâu, nay chuẩn triệu về Kinh phụng hầu. Hạn đến ngày 15 tháng 12 có mặt tại Kinh, đồng thời tuyên triệu Hoa Quang hầu bộ Hình về Kinh luôn thể.

67.

Ngày: 25 tháng 11 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 79/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Quan lại hết hạn tang xin trở lại làm việc.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知舊山南協鎮誠信侯前以丁憂致事茲經

Chiếu: Khâm sai Bắc Thành tổng trấn được rõ: Thành Tín hầu, cựu Sơn Nam Hiệp trấn, trước vì nhà viên ấy có

限滿已頒差伊員復就舊鎮所親事

tang xin nghỉ việc. Nay đã hết hạn, nên ban sai viên ấy trở lại trấn cũ làm việc.

68.

Ngày: 28 tháng 11 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 80/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Chở sơn sống về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲宜飭管北城圖家員撰北城公庫好項生漆拾伍盒遞回京奉納

Công Đồng truyền:

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay nên sức quan Bắc thành Đồ Gia soạn trong công khố Bắc thành lấy 15 hộp sơn sống thứ tốt để đưa về Kinh.

69.

Ngày: 28 tháng 11 năm Gia Long 5
Tờ/Tập: 81/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Kê danh sách các hạng tù sau khi khoan giảm.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知此次寬減之後宜計遞現存各項囚犯名册

Công Đồng truyền:

Khâm sai Bắc thành Tổng trấn được rõ: Việc kê danh sách các hạng tù phạm hiện còn lại sau đợt khoan hồng giảm án.

70.

Ngày: 16 tháng 4 năm Gia Long 6
Tờ/Tập: 82/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phân cấp công việc.

TRÍCH YẾU

詔：平和營公堂官欽知嗣後本營兵民詞訟錢糧稅例諸公堂務在公堂官商榷奉行至各關重事務難於裁決者宜轉申欽差歸仁鎮按鎮官裁理

Chiếu: Quan công đường doanh Bình Hoà được rõ: từ nay các việc từ tụng và tiền lương, thuế lệ thì do quan công đường xem xét giải quyết, còn những việc quan trọng không giải quyết được sẽ do quan trấn Quy Nhơn định đoạt.

71.

Ngày: 19 tháng 4 năm Gia Long 6
Tờ/Tập: 83/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế năm Mậu Thìn từ Quảng Ngãi đến Gia định, từ Nghệ An đến Bắc thành.

TRÍCH YẾU

詔：天下各鎮營府縣總社村坊欽知自廣義以內至嘉定城自乂安清華以外至北城各鎮凡公私各項田其本年戊辰年租稅並准減拾分之三

Chiếu: Các trấn, doanh, phủ, huyện, tổng, xã, thôn, phường cả nước được rõ: từ Quảng Ngãi trở vào đến Gia định; từ Nghệ An, Thanh Hoa trở ra đến Bắc thành, phàm các ruộng công tư của các trấn, tô thuế năm Mậu Thìn này đều chuẩn cho giảm 3 / 10.

72.

Ngày: 19 tháng 4 năm Gia Long 6
Tờ/Tập: 83/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế cho các doanh Quảng Đức, Qủang Trị, Quảng Nam, Qủang Bình.

TRÍCH YẾU

詔：廣德廣治廣南廣平肆營公堂官欽知茲准減戊辰年各項稅拾

Chiếu: Các quan công đường doanh Quảng Đức, Quảng Trị, Quảng Nam, Quảng Bình được rõ: chuẩn giảm thuế 3/10 cho năm Mậu Thìn.

分之三

73.

Ngày: 19 tháng 4 năm Gia Long 6
Tờ/Tập: 84/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Xếp hạng dân.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮留守官欽知今後照癸亥年閱選大典各項民自爹木尺以下准許爲小饒其餘並依戊辰年諸條例奉行

Chiếu : Lưu thủ trấn Bình Hoà được rõ: từ nay về sau, các hạng dân theo kỳ duyệt tuyển năm Quí Hợi từ 3 thước trở xuống cho về hạng tiểu nhiêu, còn bao nhiêu đều theo điều lệ năm Mậu Thìn mà xét.

74.

Ngày: 8 tháng 7 năm Gia Long 9
Tờ/Tập: 85/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Thuỷ quân
Đề tài: Cho con cháu công thần được miễn sưu thuế suốt đời.

TRÍCH YẾU

水軍舊後水營副前支欽差該奇臣黎文賜奏請許黎文由（望閣功臣舊欽差管後水營都統制桂楊侯黎文桂孫）准免搜役滿代以看守桂楊侯墳墓

Khâm sai Cai cơ Phó Tiền Chi doanh Hậu thuỷ Thuỷ quân Lê Văn Tứ tâu: Xin cho Lê Văn Do, cháu của Quế Dương hầu Lê Văn Quế, Vọng các Công thần, được suốt đời miễn sưu dịch để trông coi phần mộ của Quế Dương hầu.

75.

Ngày: 18 tháng 4 năm Gia Long 10
Tờ/Tập: 86/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế cho dân tại Bình Hoà.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮各縣總社村坊欽知凡鎮轄公私各項田茲年租粟並緩徵拾分之貳

Chiếu: Các huyện, tổng, xã, thôn, phường thuộc trấn Bình Hoà được rõ: phàm các ruộng công tư trong trấn hạt tô thuế năm nay cho hoãn thu 2/ 10.

76.

Ngày: 1 tháng 11 năm Gia Long 10
Tờ/Tập: 87/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phát chẩn cho dân khi có thiên tai.

TRÍCH YẾU

詔：直隸肆營與諸鎮公堂官欽知嗣後如有水患爲災鎮官宜即一面奏知一面親往被害之處察明酌量出官糧濟賑以舒民急

Chiếu: Quan công đường 4 doanh Trực lệ và các trấn được rõ: Mỗi khi có thiên tai, quan địa phương một mặt đệ tấu lên, đồng thời thân hành đến khám rồi phát chẩn ngay, không nên đợi tâu phúc rồi mới thi hành.

77.

Ngày: 14 tháng 3 năm Gia Long 11
Tờ/Tập: 88/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế cho dân tại Bình Hoà.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮鎮官欽知茲壬申年租粟各項宜准減拾分之貳

Chiếu : Trấn quan trấn Bình Hoà được rõ: nay vì mất mùa giảm 2 phần 10 của các hạng thuế trong năm Nhâm Thân.

78.

Ngày: 14 tháng 3 năm Gia Long 11
Tờ/Tập: 89/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái quấn đến Gia Định làm công vụ.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮鎮官欽知茲宜派在

Chiếu : Trấn quan trấn Bình Hoà

鎮和水一二三四肆隊員軍銃口器械具足與烏差船伍隻調往嘉定城公務

được rõ: nay phái số quân 4 đội ở Hoà Thuỷ sẵn sàng 5 chiếc ghe, có đủ khí giới để đưa số quân ấy vào công vụ tại Gia Định.

79.

Ngày: 1 tháng 10 năm Gia Long 11
Tờ/Tập: 90/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Cho hoãn nộp thuế năm trước.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮鎮官欽知本年與上年各項田土錢粟稅例及庸緡稅錢各社民所欠若干並宜仍緩

Chiếu : Trấn quan trấn Bình Hoà được rõ: Các xã dân còn thiếu thuế điền thổ và mân dung từ năm ngoái đến năm nay, đều vẫn cho hoãn nạp.

80.

Ngày: 8 tháng 10 năm Gia Long 11
Tờ/Tập: 91/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài:

TRÍCH YẾU

詔：內外文武大小臣僚等欽知凡內外文武臣僚須在職守各許條陳朕親自采擇有益于政者准下施行

Chiếu: Các quan viên văn võ triều thần trong và ngoài Kinh được rõ: phàm các quan viên văn võ trong ngoài trong khi làm việc đều được điều trần các việc chính sự, Trẫm sẽ thân xem xét, việc gì có ích cho chính sự sẽ chuẩn cho thi hành.

81.

Ngày: 17 tháng 11 năm Gia Long 11
Tờ/Tập: 92/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Cấp phát lương bổng cho quan viên văn võ.

TRÍCH YẾU

詔：内外文武官員等欽知茲宜准定給發官糧分別等第凡内外官員預有俸例者自一至三品每年二務自四至七品每年四季自八九品至軍數則按月支領

Chiếu: Các quan viên văn võ trong và ngoài Kinh được rõ: chuẩn định cấp phát lương bổng cho quan viên tại Kinh và tại ngoại từ nhất phẩm đến tam phẩm hàng năm phát 2 kỳ; từ tứ phẩm đến thất phẩm phát theo bốn quí; từ bát, cửu phẩm đến quân số có dự bổng lương mỗi tháng phát 1 lần.

82.

Ngày: 19 tháng 1 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 93/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Miễn các hạng thuế trong 7 năm từ năm nhâm Tuất đến năm Mậu Thìn.

TRÍCH YẾU

詔：天下臣庶等欽知凡自壬戌至戊辰共柒年丁土租庸各項錢粟稅例積欠在民者並從赦免

Chiếu: Thần dân trong cả nước đều rõ: nay miễn tha cho dân các hạng thuế dung, thuế đinh, thuế điền còn thiếu trong 7 năm, kể từ năm Nhâm Tuất đến năm Mậu Thìn.

83.

Ngày: 19 tháng 3 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 94/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế cho Bình Hoà.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮鎮官欽知茲年農務未得全收宜准減茲年各項租粟十分之四

Chiếu : Trấn quan Bình Hoà được rõ: nay giảm thuế tô tức 4 phần 10 của năm nay do mùa màng thất bát.

84.

Ngày: 12 tháng 5 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 95/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đăng ký số dân để duyệt tuyển.

LƯU TRỮ VN

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮鎮官欽知茲宜轉飭轄下各社村總計各項登籍民數以便閱選

Chiếu : Trấn quan Bình Hoà được rõ: nay sức các phủ, huyện, tổng, xã tổng kiểm kê số dân trong sổ tịch để tiện duyệt tuyển.

85.

Ngày: ... tháng 6 năm Gia Long 13
Tờ/Tập: 99/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Làng Long Hồ
Đề tài: Điền suất dân trông giữ nhà thờ

TRÍCH YẾU

香茶縣安寧總隆湖社仝社等單乞著佃民貳拾名以便看守在雲楊社地分展親祠

Làng Long Hồ, tổng An Ninh, huyện Hương Trà tâu: Xin 20 suất dân để trông giữ nhà thờ "Triển Thân" ở làng Vân Dương.

86.

Ngày: 12 tháng 3 năm Gia Long 13
Tờ/Tập: 101/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm tô thuế vì thời tiết không thuận lợi.

TRÍCH YẾU

詔：天下臣庶等欽知茲甲戌年時節未獲順常擬准減各項租稅

Chiếu: Thần dân cả nước được rõ: giảm các hạng thuế năm Giáp Tuất, vì thời tiết năm nay không thuận lợi.

87.

Ngày: 7 tháng 1 năm Gia Long 14
Tờ/Tập: 103/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Miễn thuế thuyền, cấp dân phu, tiền gạo để chở linh cữu quan viên về quê quán chôn cất.

TRÍCH YẾU

詔：嘉定城北城與内外諸營鎮道等欽知茲准定免税船　及發給人夫官糧米錢以運載員軍棺柩回貫諸體例

Chiếu : Trấn quan Gia Định, Bắc thành cùng các doanh, trấn được rõ: nay chuẩn định lệ miễn thuế thuyền và thể lệ cấp lương tiền cho dân phu để chở linh cữu các quan viên bệnh cố về quê quán chôn cất.

88.

Ngày: 4 tháng 2 năm Gia Long 14
Tờ/Tập: 104/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm tô thuế ở Bình Hoà.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮鎮官欽知茲准減乙亥年各項租粟十分之三

Chiếu : Trấn quan Bình Hoà được rõ: nay chuẩn giảm các hạng tô thuế 3 phần 10 trong năm Ất Hợi.

89.

Ngày: 8 tháng 2 năm Gia Long 14
Tờ/Tập: 105/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chăm sóc quân dân, lữ khách giữa đường bị bệnh.

TRÍCH YẾU

詔：天下臣庶等欽知茲准定保養軍民行旅沿途臨病諸條例

Chiếu: Thiên hạ thần thứ đẳng đều rõ: nay chuẩn định các điều lệ về chăm sóc quân dân, khách lữ hành khi lâm bệnh dọc đường.

90.

Ngày: 17 tháng 3 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 107/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế ở Bình Hoà.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮鎮官欽知茲宜准減丙子年各項稅十分之伍

Chiếu : Trấn quan Bình Hoà được rõ: nay chuẩn giảm 5 phần 10 các hạng thuế trong năm Bính Tý.

91.

Ngày: 17 tháng 3 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 108/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Miễn các thứ thuế từ năm Kỷ Tị đến năm Nhâm Thân.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮鎮官欽知茲宜准免各項稅自巳己年至壬申年共四年

Chiếu : Trấn quan Bình Hoà được rõ: nay nên miễn các thứ thuế từ năm Kỷ Tỵ đến năm Nhâm Thân, cộng 4 năm.

92.

Ngày: ... tháng 3 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 109/2 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Nguyễn Đức Hội
Đề tài: Nguyễn Đức Hội làm tờ trần tình.

TRÍCH YẾU

臣阮德會謹啓陳情各項並祝嘏

Thần Nguyễn Đức Hội làm tờ khải trần tình và khánh chúc...

93.

Ngày: 29 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 113/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế năm Đinh Sửu ở Bình Hoà.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮鎮官欽知茲丁丑年

Chiếu : Trấn quan Bình Hoà được

各項租粟准減拾分之三

rõ: nay chuẩn giảm 3 phần 10 về tô thuế năm Đinh Sửu.

94.

Ngày: 23 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 114/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Lập danh sách con cháu xin tập ấm.

TRÍCH YẾU

欽差掌右軍臣阮文仁禮部尚書兼吏部臣范登興奏遞望閣功臣名册職爵詳註嫡長子孫姓名以便襲蔭

Khâm sai Chưởng Hữu quân Nguyễn Văn Nhân, Thượng thư bộ Lễ kiêm bộ Lại Phạm Đăng Hưng tâu trình danh sách các viên Vọng các công thần kèm chức tước và họ tên con cháu dòng trưởng đích của các viên đó để tiện phong tập ấm.

95.

Ngày: 2 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 120/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Cấp phát lương bằng tiền kẽm mới đúc.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮鎮守欽知自戊寅年正月凡支給俸餉均以新鑄白鉛錢照發存諸古號銅錢與僞號銅鉛錢宜別置留貯在庫

Chiếu : Trấn quan Bình Hoà được rõ: từ tháng giêng năm Mậu Dần, phàm việc chi cấp bổng lương phải lấy loại tiền kẽm mới đúc mà phát, còn các thứ tiền cổ và tiền nguỵ bằng đồng thì thu cất vào kho.

96.

Ngày: 21 tháng 1 năm Gia Long 17
Tờ/Tập: 124/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Lập danh sách con cháu xin tập ấm.

TRÍCH YẾU

欽差掌右軍臣阮文仁禮部尚書臣范登興奏遞望閣功臣名册職爵詳註嫡長子孫姓名以便襲蔭

Khâm sai Chưởng Hữu quân Nguyễn Văn Nhân, Thượng thư bộ Lễ Phạm Đăng Hưng tâu trình danh sách, chức tước các viên Vọng các công thần và họ tên con cháu dòng trưởng đích của họ để tiện phong tập ấm.

97.

Ngày: 5 tháng 2 năm Gia Long 17
Tờ/Tập: 130/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Lập danh sách con cháu xin tập ấm.

TRÍCH YẾU

欽差掌右軍臣阮文仁禮部尚書臣范登興奏遞望閣功臣名册職爵詳註嫡長子孫姓名以便襲蔭

Khâm sai Chưởng Hữu quân Nguyễn Văn Nhân, Thượng thư bộ Lễ Phạm Đăng Hưng tâu trình danh sách, chức tước các viên Vọng các công thần và họ tên con cháu dòng trưởng đích của họ để xin tập ấm.

98.

Ngày: 10 tháng 6 năm Gia Long 17
Tờ/Tập: 139/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Kê khai số dân đăng tịch để duyệt tuyển.

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

詔：平和鎮鎮官遵知閱選之制六年一大典茲已屆期宜飭轄内各社村總計登籍民數

Chiếu : Trấn quan Bình Hoà được rõ: cuộc duyệt tuyển được cử hành 6 năm một lần. Nay đã đến kỳ, nên sức trong hạt các xã, thôn, tổng kê số dân đăng tịch.

99.

Ngày: 17 tháng 7 năm Gia Long 17
Tờ/Tập: 144/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lễ

Đề tài: Lập danh sách con cháu xin tập ấm.

TRÍCH YẾU

欽差掌右軍臣阮文仁禮部尚書臣范登興奏遞望閣功臣名册職爵詳註嫡長子孫姓名以便襲蔭

Khâm sai Chưởng Hữu quân Nguyễn Văn Nhân, Thượng thư bộ Lễ Phạm Đăng Hưng tâu trình danh sách, chức tước các viên Vọng các công thần và họ tên con cháu dòng trưởng đích của họ để xin tập ấm.

100.

Ngày: 20 tháng 8 năm Gia Long 17
Tờ/Tập: 153/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Lập danh sách con cháu xin tập ấm.

TRÍCH YẾU

欽差掌右軍臣阮文仁禮部尚書臣范登興奏遞望閣功臣名册職爵詳註嫡長子孫姓名以便襲蔭

Khâm sai Chưởng Hữu quân Nguyễn Văn Nhân, Thượng thư bộ Lễ Phạm Đăng Hưng tâu trình danh sách, chức tước các viên Vọng các công thần và họ tên con cháu dòng trưởng đích của họ để xin tập ấm.

101.

Ngày: ... tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 160/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Phái người thay quan viên xin nghỉ dưỡng bệnh.

TRÍCH YẾU

北城臣黎宗質黎文豐等謹奏：

茲望瀛縣知縣琇成子裴輝琇乞回貫養病請將舊美祿縣知縣詔玉子阮詔代替

Bắc thành Lê Tôn Chất và Lê Văn Phong kính tâu:

Tri huyện Vọng Doanh, Tú thành tử Bùi Huy Tú xin nghỉ việc dưỡng bệnh. Vậy xin đưa cựu Tri huyện Mỹ Lộc là Chiếu Ngọc tử Nguyễn Chiếu thay thế.

102.

Ngày: ... tháng 10 năm Gia Long 17
Tờ/Tập: 160/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Lập danh sách con cháu xin tập ấm.

TRÍCH YẾU

欽差掌右軍臣阮文仁禮部尚書臣范登興奏遞望閣功臣名册職爵詳註嫡長子孫姓名以便襲蔭

Khâm sai Chưởng Hữu quân Nguyễn Văn Nhân, Thượng thư bộ Lễ Phạm Đăng Hưng tâu trình danh sách, chức tước các viên Vọng các công thần và họ tên con cháu dòng trưởng đích của họ để xin tập ấm.

103.

Ngày: ... tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 172/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Lập danh sách con cháu xin tập ấm.

TRÍCH YẾU

欽差掌右軍臣阮文仁禮部尚書臣范登興奏遞望閣功臣名册職爵詳註嫡長子孫姓名以便襲蔭

Khâm sai Chưởng Hữu quân Nguyễn Văn Nhân, Thượng thư bộ Lễ Phạm Đăng Hưng tâu trình danh sách, chức tước các viên Vọng các công thần và họ tên con cháu dòng trưởng đích của họ để xin tập ấm.

104.

Ngày: ... tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 177/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thanh Hoa
Đề tài: Phái quân canh giữ các nơi xung yếu

TRÍCH YẾU

清華鎮總鎮臣阮文玩協鎮阮春

Tổng trấn Thanh Hoa Nguyễn

淑參協陳曰融等謹奏茲宜飭各府縣隨宜料給軍數並逐番更換防守各衝要地方

Văn Ngoạn, Hiệp trấn Nguyễn Xuân Thục, Tham hiệp Trần Viết Dung tâu: xin sức các phủ huyện phái một số quân để thay phiên canh giữ các chỗ hiểm yếu.

105.

Ngày: 20 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 178/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cho quan viên về quê chịu tang cha.

TRÍCH YẾU

北城臣黎宗質黎文豐等謹奏爲由山南上鎮協鎮璋玉侯張公璋丁有父喪乞回貫

Bắc thành Lê Tông Chất và Lê Văn Phong tâu xin cho Hiệp trấn Sơn Nam Thượng Vỹ Ngọc hầu Trương Công Vỹ về quê quán chịu tang cha.

106.

Ngày: 6 tháng 111 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 179/2 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Viện Thái y thượng tiến thang thất vị.

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓奉按六部脈上進朝暮加減七味方湯

Ngự y Phó viện Thái y là Đoàn Văn Hoà dâng khải việc xem mạch và cắt đơn thuốc thất vị phương thang.

107.

Ngày: 20 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 180/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xin dâng 1500 quả cam đường của Hải Dương.

TRÍCH YẾU

北城黎宗質黎文豐等謹奏茲恭

Bắc thành Lê Tôn Chất và Lê Văn Phong kính tâu: Nay nhân dịp tết

遇元旦節臣等恭進海陽鎮飴柑壹千伍百果

Nguyên Đán xin dâng 1500 quả cam đường ở Hải Dương.

LƯU TRỮ VN

GIA LONG TẬP 3

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 1 tháng 10 năm Gia Long 10
Tờ/Tập: 1/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Chọn bổ Tri huyện ở Bắc thành.

TRÍCH YẾU

北城臣阮黃德黎宗質謹奏：

奉公同傳玆已遴得丁卯科舊鄉貢三名經差行初覆考俾便充補在城轄各縣知縣訣員

Quan Bắc thành Nguyễn Hoàng Đức, Lê Tông Chất kính tâu:

Phụng Công đồng truyền, nay chọn được 3 cựu Hương cống khoa Đinh Mão đã làm tờ phúc khảo để bổ làm Tri huyện các huyện ở Bắc thành.

2.

Ngày: 1 tháng 10 năm Gia Long 10
Tờ/Tập: 1/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Chọn bổ Tri huyện ở Bắc thành.

TRÍCH YẾU

北城臣阮黃德黎宗質謹奏：

請改正軍人貫址俾與兵册符合

Quan Bắc thành Nguyễn Hoàng Đức, Lê Tông Chất kính tâu:

Xin cải chính địa chỉ, quê quán của các quân nhân cho phù hợp với danh sách binh lính.

3.

Ngày: 5 tháng 6 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 12/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

歸仁府符離縣鴉翻社忠律坊忠順邑武文　申呈乞催新兵充補逃軍

Võ Văn Chợ, ấp Trung Thuận phường Trung Luật xã Nha Phiên huyện Phù Ly phủ Quy Nhơn xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

4.

Ngày: 14 tháng 6 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 13/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Thăng Hoa
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn

TRÍCH YẾU

升華府亂陽縣興盛下總永福坊本坊等申呈乞催新兵充補逃軍

Dân phường Vĩnh Phúc tổng Hưng Thịnh hạ huyện Lễ Dương phủ Thăng Hoa thân trình xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

5.

Ngày: 4 tháng 7 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 14/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn

TRÍCH YẾU

歸仁府時秀屬新安村安和邑黎文所等申呈乞催新兵充補逃軍

Lê Văn Sở ở ấp An Hoà, thôn Tân An, phủ Quy Nhơn, thân trình xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

6.

Ngày: 17 tháng 1 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 15/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Thăng Hoa
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn

TRÍCH YẾU

升華府亂陽縣興盛下總永祿坊等申呈乞催新兵充補逃軍

Dân phường Vĩnh Lộc tổng Hưng Thịnh hạ huyện Lễ Dương, phủ Thăng Hoa, thân trình xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

7.

Ngày: 16 tháng 7 năm Gia Long 12

Tờ/Tập: 16/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Thăng Hoa
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn

TRÍCH YẾU

升華府亂陽縣興盛下總永祿坊等申呈乞催新兵充補逃軍

Dân phường Vĩnh Lộc tổng Hưng Thịnh hạ huyện Lễ Dương, phủ Thăng Hoa, thân trình xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

8.

Ngày: 16 tháng 7 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 17/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Thăng Hoa
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn

TRÍCH YẾU

升華府亂陽縣興盛下總永祿坊等申呈乞催新兵充補逃軍

Dân phường Vĩnh Lộc tổng Hưng Thịnh hạ huyện Lễ Dương, phủ Thăng Hoa, thân trình xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

9.

Ngày: 22 tháng 8 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 18/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn

TRÍCH YẾU

歸仁府時秀屬新安村樂邑等申呈乞催新兵充補逃軍

Dân Lạc ấp thôn Tân An, phủ Quy Nhơn, thân trình xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

10.

Ngày: 26 tháng 8 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 19/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn

TRÍCH YẾU

歸仁府符離縣下總鴉翻邑等申呈乞催新兵補替逃軍

Dân ấp Nha Phiên tổng Hạ huyện Phù Ly phủ Quy Nhơn thân trình xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

11.

Ngày: 25 tháng 8 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 20/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn

TRÍCH YẾU

歸仁府符離縣下總鴉翻社等申呈乞催新兵充補逃軍軍數

Dân xã Nha Phiên tổng Hạ huyện Phù Ly phủ Quy Nhơn, thân trình xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

12.

Ngày: 26 tháng 8 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 21/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

歸仁府時秀屬新村樂田邑等申呈乞催新兵充補病死等名

Dân ấp Lạc Điền thôn mới thuộc phủ Quy Nhơn thân trình xin chọn lính mới bổ sung số lính bị bệnh chết.

13.

Ngày: 25 tháng 8 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 22/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

歸仁府符離縣下總鴉翻社等申呈乞催新兵充補病死軍數

Dân xã Nha Phiên tổng Hạ huyện Phù Ly phủ Quy Nhơn, thân trình xin chọn lính mới bổ sung số lính bị bệnh chết.

14.

Ngày: 2 tháng 10 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 23/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

歸仁府時秀屬新村樂田邑等申呈邑內逃軍名單

Dân ấp Lạc Điền thôn mới Thời Tú phù Quy Nhơn, thân trình xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

15.

Ngày: 2 tháng 10 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 24/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

歸仁府符離縣下總鴉翻社等申呈邑內逃軍名單

Dân xã Nha Phiên tổng Hạ huyện Phù Ly phủ Quy Nhơn xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

16.

Ngày: 2 tháng 10 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 25/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

歸仁府符離縣下總鴉翻社等申呈邑內逃軍名單

Dân xã Nha Phiên tổng Hạ huyện Phù Ly, phủ Quy Nhơn xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

17.

Ngày: 2 tháng 12 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 26/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

歸仁府符離縣下總鴉翻社等申呈邑内逃軍名單

Dân xã Nha Phiên tổng Hạ huyện Phù Ly phủ Quy Nhơn xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

18.

Ngày: 2 tháng 12 năm Gia Long 12
Tờ/Tập: 27/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

歸仁府符離縣下總鴉翻社等申呈邑内逃軍名單

Dân xã Nha Phiên tổng Hạ huyện Phù Ly phủ Quy Nhơn xin chọn lính mới bổ sung số lính bỏ trốn.

19.

Ngày: 22 tháng 1 năm Gia Long 13
Tờ/Tập: 28/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Trình về số lính bị bệnh chết trong ấp.

TRÍCH YẾU

歸仁府符離縣下總鴉翻社等申呈邑内病死軍數

Dân xã Nha Phiên tổng Hạ huyện Phù Ly phủ Quy Nhơn thân trình về số lính bị bệnh chết trong ấp.

20.

Ngày: 22 tháng 1 năm Gia Long 13

Tờ/Tập: 29/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Phủ Quy Nhơn
Đề tài: Thân trình danh sách các tên lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

歸仁府符離縣下總年翻社等申呈現役軍員病死名單

Dân xã Nha Phiên tổng Hạ huyện Phù Ly phủ Quy Nhơn, thân trình danh sách các tên lính bệnh chết.

21.

Ngày: 1 tháng 1 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 30/3 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đệ trình bản tổng kê số tiền chi tiêu từ năm Kỷ Tị đến năm ất Hợi.

TRÍCH YẾU

管內圖家臣黃文演謹奏請總計銀禮自己巳年至乙亥年銀錢數目

Quản Nội Đồ Gia thần Hoàng Văn Diễn tâu: xin đệ trình bản tổng kê số tiền chi tiêu từ năm Kỷ Tỵ đến năm Ất Hợi.

22.

Ngày: 13 tháng 3 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 40/3 **Loại:** Phụng chỉ
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chuẩn định kim sách, kim bảo của Hoàng tử, Hoàng tôn...

TRÍCH YẾU

奉旨准定：

皇太子皇子皇孫及公位金册金寶長橫尺寸並重量

Phụng chỉ chuẩn định:

Thước, kích trọng lượng của kim sách, kim bảo của Hoàng Thái tử, Hoàng tử, Hoàng tôn và các Công vị.

23.

Ngày: 15 tháng 3 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 41/3 **Loại:** Phụng chỉ

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chuẩn định đại phục và thường phục của Hoàng tử, Hoàng tôn...

TRÍCH YẾU

奉聖旨准定：

皇太子大冠服常冠服皇子皇孫公位大冠服常冠服

Phụng Thánh chỉ chuẩn định:

Áo mũ đại lễ và thường phục của Hoàng Thái tử, Hoàng tử, Hoàng tôn và Công vị.

24.

Ngày: 26 tháng 5 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 42/3 **Loại:** Phụng chỉ
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chuẩn định ban vị, bái vị.

TRÍCH YẾU

奉旨諭准定：

嗣後凡遇朝賀諸大禮皇太子並皇親諸公位班位及拜位以六月十五日爲始

Phụng chỉ dụ chuẩn định:

Công vị, ban vị, bái vị của Hoàng Thái tử, Hoàng thân trong các lễ khánh hạ, thi hành từ ngày 15 tháng 6.

25.

Ngày: 4 tháng 6 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 1/3 **Loại:** Dụ
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chuẩn định việc vào chầu của các Hoàng tử, Hoàng thân, Công chúa...

TRÍCH YẾU

奉諭准定：

皇太子皇親諸公主皇親諸公妃入朝各隨屬至興慶門停止

Phụng dụ chuẩn định:

Hoàng Thái Tử, Hoàng thân, Công chúa, Công phi, khi vào chầu, võng, lọng và các người tuỳ tùng phải dừng tại cửa Hưng Khánh.

26.

Ngày: 11 tháng 6 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 44/3 **Loại:** Kê
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Kê khai số vàng bạc làm kim sách, kim bảo.

TRÍCH YẾU

管内圖家臣黃文演計編奉准以官物金銀製造金册金寶各項每項金銀若干

Hoàng Văn Diễn, Quản Nội Đồ Gia, kê tâu số vàng bạc dùng làm kim sách, kim bảo, mỗi loại bao nhiêu.

27.

Ngày: 11 tháng 6 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 46/3 **Loại:** Biên bản
Xuất xứ: Hội đồng các Bộ
Đề tài: Cân số vàng bạc làm kim sách, kim bảo...

TRÍCH YẾU

吏部户部及工部會同看親秤斤金銀數量以製造金寶金册唐巾金冠玉帶金册銀函等項

Biên bản Hội Đồng các bộ Lại, Hộ, Công kiểm tra trông coi cân lại số vàng bạc đã dùng làm kim sách, kim bảo, khăn, kim quan, ngọc đai...

28.

Ngày: 1 tháng 6 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 47/3 **Loại:** Bản kê
Xuất xứ: Binh Bộ
Đề tài: Kê biên các nghi trượng Đồ gia quan làm theo mẫu.

TRÍCH YẾU

兵部堂官計編欽送内外圖家官依式製造儀仗物件

Đường quan bộ Binh kê biên các đồ nghi trượng: kiệu, đề lư, hộp hương, quạt lông, tán, lọng, phất trần... gửi cho Đồ gia quan chế tạo theo mẫu.

29.

Ngày: 4 tháng 6 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 49/3 **Loại:** Chỉ

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Số quân theo hầu Hoàng thái tử

TRÍCH YẾU

奉旨准定：

隨從侍候皇太子軍數

Phụng chỉ chuẩn định:

Số viên quân theo hầu Hoàng Thái Tử trong các tiết lễ.

30.

Ngày: ... tháng 7 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 50/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Gia định tổng trấn
Đề tài: Đưa về Kinh các lễ phẩm do Quốc vương Xiêm la tặng.

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮官差從城該隊才祿侯領遞進京奉納暹羅國佛王進贈品儀等物

Tổng trấn Gia Định tâu việc phái Cai đội Tài Lộc hầu đệ về Kinh các lễ phẩm do Phật Vương nước Xiêm La dâng tặng.

31.

Ngày: 5 tháng 8 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 54/3 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Hội đồng
Đề tài: Kê biên trọng lượng kim sách, kim bảo của Hoàng hậu, Chánh hậu.

TRÍCH YẾU

奉編皇后金册金寶金册銀函正后金册金寶銀函等重量實數

Phụng kê biên trọng lượng thực các kim sách, kim bảo, hòm bạc đựng kim sách của Hoàng hậu, Chánh hậu.

32.

Ngày: 55/3 **Loại:** Bản kê
Tờ/Tập: Đại Nội (Đồ Gia)
Xuất xứ: Kê biên các vật mua của tàu Pháp.
Đề tài:

TRÍCH YẾU

管內圖家臣黃文演奉計編茲期西洋船詣京官買各物

Bản kê của Hoàng Văn Diễn, Quản Nội Đồ Gia về các vật hạng mua của tàu Pháp chở đến Kinh.

33.

Ngày: 20 tháng 12 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 60/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Đem thư của Tây Dương gửi cho bản quốc.

TRÍCH YẾU

北城欽差掌後軍黎宗質謹奏遞西洋書信壹封由馬高師爺寄遞本國交船主龍送來附通言阮泰供辭

Khâm sai Chưởng Hậu quân Bắc thành Lê Tông Chất tâu trình phong thư của Tây Dương do Ma Cao Sư Da gửi chủ tàu Long đem tới bản quốc, kèm theo lời dịch của Thông ngôn Nguyễn Thái.

34.

Ngày: 27 tháng 12 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 62/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Nguyễn Thái
Đề tài: Đem thư của Ma Cao gửi cho bản quốc

TRÍCH YẾU

通言阮泰供馬高師爺托船主龍寄書信壹封囑遞本國

Thông ngôn Nguyễn Thái dịch 1 phong thư của Ma Cao Sư Da nhờ chủ tàu Long đem về nước.

35.

Ngày: 10 tháng 1 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 64/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：廣安鎮鎮守進祿侯黎文進准銓爲海陽鎮守詔舊安廣鎮鎮守武文繼前因告暇准復爲安廣鎮鎮守

Chiếu: Trấn thủ Quảng Yên Tiến Lộc hầu Lê Văn Tiến đổi làm Trấn thủ Hải Dương. Cựu Trấn thủ An Quảng Điềm Hoà hầu Võ Văn Kế trước đã xin về nghỉ, nay chuẩn khôi phục làm Trấn thủ An Quảng.

36.

Ngày: 10 tháng 1 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 65/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：欽差掌奇行懷德府按撫事釧玉侯阮伯釧准以本職行山南上鎮鎮守安勇縣知縣楨德子阮維楨准銓爲青林縣知縣

Chiếu: Khâm sai Chưởng cơ Án phủ sứ phủ Hoài Đức Xuyên Ngọc hầu Nguyễn Bá Xuyến chuẩn cho giữ chức ấy bổ làm Trấn thủ Sơn Nam Thượng. Tri huyện huyện Yên Dũng Trinh Đức tử Nguyễn Duy Trinh đổi về làm Tri huyện Thanh Lâm.

37.

Ngày: 11 tháng 1 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 66/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Xử phạt quan lại không chịu trả tiền đất.

TRÍCH YẾU

詔：欽差嘉定城總鎮德郡公協總鎮吏部尚書安仁侯欽知茲據阮文儀阮進順領買高綿國地界約以納錢陸千壹百貫而僅付壹千陸百貳拾貳貫其余不肯付清茲收回該地面應許高綿人民攻魚生業其禮

Chiếu: Khâm sai Tổng trấn Gia Định Đức quận công, Hiệp Tổng trấn Thượng thư bộ Lại An nhân hầu được rõ: bọn Nguyễn Văn Nghi, Nguyễn Tiến Thuận mua đất sát địa giới Cao Miên, giá 6100 quan, mới trả được 1622 quan, rồi không trả nữa. Nay thu hồi đất ấy, giao dân Cao Miên đánh cá làm ăn, đình bãi việc nạp tiền "lễ lệ".

例錢事宜作罷阮文儀等按以不應重律處杖每名八十而放釋其已收錢壹千陸百貳拾貳貫發回伊等認領

Bọn Nguyễn Văn Nghi chiếu luật "Bất ưng trọng" phạt mỗi tên 80 trượng rồi tha về, còn số tiền đã nạp 1622 quan trả lại cho chúng.

38.

Ngày: 18 tháng 1 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 67a/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：翰林院實用伯黎光實准陞爲户部佥事實用侯詔翰林院直講元城伯吳伯仁准陞爲户部佥事元城侯

Chiếu: Thực Dụng bá Lê Quang Thực ở Hàn lâm viện, chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Hộ tước Thực Dụng hầu. Nguyên Thành bá, Ngô Bá Nhân, Hàn lâm viện Trực Giảng, chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Hộ Nguyên Thành hầu.

39.

Ngày: 18 tháng 1 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 67b/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：禮部令吏司勾稽清明伯吳文悦准陞爲禮部佥事清明侯詔直隸廣德營該案明德伯陳文通准陞爲工部佥事明德侯

Chiếu: Câu kê ty Lệnh sử bộ Lễ Thanh Minh bá Ngô Văn Duyệt chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Lễ, Thanh Minh hầu. Cai án doanh Quảng Đức Minh Đức bá Trần Văn Thông chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Công Minh Đức hầu.

40.

Ngày: 18 tháng 1 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 67c/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣德營知薄敎善伯陳伯敎准陞爲工部佥事敎善侯詔工部佥事愼日侯阮金追准銓爲户部佥事愼日侯

Chiếu: Tri bạ doanh Quảng Đức Giáo Thiện bá Trần Bá Giáo chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Công tước Giáo Thiện hầu. Thiêm sự bộ Công Thận Nhật hầu Nguyễn Kim Truy, chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Hộ Thận Nhật hầu.

41.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 68/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bảo hộ
Đề tài: Kích thước các con voi ở thành Nam Vang.

TRÍCH YẾU

欽差掌奇兼保護高綿國阮文瑞謹奏計編存留在南榮城象數拾陸匹每匹身高牙長尺寸若干

Khâm sai Chưởng cơ kiêm Bảo Hộ nước Cao Miên Nguyễn Văn Thuỵ tâu về việc chiều cao, độ dài ngà của 16 thớt voi hiện nuôi trong doanh Bảo Hộ tại Nam Vang.

42.

Ngày: 21 tháng 1 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 70/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái người trông coi việc đúc tiền.

TRÍCH YẾU

詔：侍翰院仁讓子宜就北城左寶泉局主持一切鼓鑄制錢事務

Chiếu: Nhân Nhượng Tử, viện Thi Hàn ra Bắc thành điều khiển các công việc đúc tiền trong cục Tả Bảo Tuyền.

43.

Ngày: 25 tháng 1 năm Gia Long 16

Tờ/Tập: 71/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：貢士院行香茶縣知縣善美子陳文遞准以本職銓行廣田縣知縣詔舊記錄吳廷价前因革職特准復爲記錄价節侯以本職專事導皇子

Chiếu: Tri huyện Hương Trà Thiện Mỹ tử Trần Văn Đệ, chuẩn thuyên làm Tri huyện Quảng Điền. Cựu Ký lục Ngô Đình Giới trước bị cách chức, nay đặc cách chuẩn phục làm Ký lục Giới Tiết hầu, lấy chức ấy chuyên dạy dỗ cho Hoàng Tử.

44.

Ngày: 25 tháng 1 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 72/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：榜成子阮金榜准陞爲興化鎮參協榜成侯

Chiếu: Tri phủ Thuận An Bảng Thành tử Nguyễn Kim Bảng chuẩn thăng làm Tham Hiệp trấn Hưng Hoá Bảng Thành hầu.

45.

Ngày: 9 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 73/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：翰林院渭清伯阮登仕特准以本職充直講事詔巡城貳隊該隊禎祥侯陳文仕特准以本職管守廣平營箕沙源金屢册

Chiếu: Vụ Thanh Bá Nguyễn Đăng Sỹ viện Hàn lâm chuẩn giữ chức ấy sung làm Trực giảng. Cai Đội đội 2 Tuần thành Trinh Tường hầu Trần Văn Sỹ chuẩn bổ làm Quản thủ sách Kim Lũ nguồn Kỳ Sa doanh Quảng Bình.

46.

Ngày: 11 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 75/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phát chẩn cho dân bị đói kém.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣平營公堂官欽知爾轄經受荒歉前此已准官粟三萬方減價發賣茲准在庫上年官粟貳萬方量賑

Chiếu: Quan công đường doanh Quảng Bình được rõ: ở địa phương ấy đói kém, kỳ trước đã cho phép bán giảm giá 3 vạn phương thóc, nay cho xuất thêm 2 vạn phương thóc nữa để phát chẩn.

詔：乂安鎮鎮官欽知爾轄經受荒歉前此已准官粟陸萬方減價發賣茲准在鎮各庫上年官粟伍萬方量行賑給

Chiếu: Trấn Nghệ An được rõ: ở địa phương ấy đói kém, kỳ trước đã cho phép bán giảm giá 6 vạn phương thóc, nay cho xuất thêm 2 vạn phương thóc nữa để phát chẩn.

47.

Ngày: 12 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 77/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊青廉縣知縣盛美子阮伯盛特准復華溪縣知縣詔正營該薄豐登侯范汝豐准陞爲直隸廣德營該簿

Chiếu: Cựu Tri huyện huyện Thanh Liêm Thịnh Mỹ tử Nguyễn Bá Thịnh đặc cách cho khôi phục làm Tri huyện Hoa Khê. Cai bạ Chánh doanh Phong Đăng hầu Phạm Nhữ Phong chuẩn thăng làm Cai bạ Trực lệ doanh Quảng Đức.

48.

Ngày: 13 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 79/3 **Loại:** Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊上道參謀章玉侯阮榮暹特准陞爲廣義鎮記錄詔刑部僉事清川侯阮祐儀准陞爲直隸廣平營記錄

Chiếu: Cựu Thượng Đạo Tham Mưu Chương Ngọc hầu Nguyễn Vinh Tiêm, chuẩn thăng làm Ký lục trấn Quảng Ngãi. Thiêm sự bộ Hình Thanh Xuyên hầu Nguyễn Hựu Nghị chuẩn thăng làm Ký lục doanh Quảng Bình.

49.

Ngày: 15 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 80/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：威遠屯便宜該隊范文禮准爲永清鎮該隊禮儀侯詔舊正營將臣吏司勾稽善政伯阮德順特准爲直隸廣德營知薄

Chiếu: Tiện Nghi Cai Đội đồn Uy Viễn Phạm Văn Lễ chuẩn thăng làm Cai Đội Lễ nghi hầu trấn Vĩnh Thanh. Câu kê Chánh doanh tướng thần lại ty Thiện Chánh bá Nguyễn Đức Thuận chuẩn thăng làm Tri bạ Trực lệ doanh Quảng Đức.

50.

Ngày: 19 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 82/3 **Loại:** Tư trình
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Tâu báo tình hình bọn phiến loạn.

TRÍCH YẾU

欽差北城總鎮掌後軍洛呈户部事關内地文山縣有賊姓高自稱天主聚黨約三千人攻破伊縣殺土官

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành Chưởng Hậu quân tư trình bộ Hộ về việc ở huyện Văn Sơn (Trung Quốc) có tên giặc họ Cao, tự xưng Thiên Chúa, tụ đảng hơn 3000 người, đến phá huyện và giết thổ quan.

51.

Ngày: 20 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 83a/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Quan lại mang cống phẩm biểu văn đi sứ Trung Quốc.

TRÍCH YẾU

詔：勤政殿學士順理侯胡公順茲准頒爲欽差正使協與甲副使刑部僉事良派侯乙副使翰林院圭岳伯管領隨行人員等恭賫表函貢品往使内地

Chiếu: Cần Chánh điện Học sĩ Thuận Lý hầu Hồ Công Thuận chuẩn làm Khâm sai Chánh sứ hiệp cùng Giáp phó sứ Thiêm sự bộ Hình Lương Phái hầu, Ất phó sứ viện Hàn lâm Khuê Nhạc bá quản lãnh nhân viên tuỳ tùng đệ cống phẩm và biểu văn đi sứ Trung Quốc.

52.

Ngày: 20 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 83b/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Quan lại mang cống phẩm biểu văn đi sứ Trung Quốc.

TRÍCH YẾU

詔：刑部僉事良派侯阮輝楨茲准頒爲欽差甲副使協與正使勤正殿學士順理侯乙副使翰林院圭岳伯管領隨行人員等恭賫表函貢品往使内地

Chiếu: Thiêm sư bộ Hình Lương Phái hầu Nguyễn Huy Trinh chuẩn làm Khâm sai Giáp Phó sứ, hiệp cùng Chánh sứ Cần chánh điện Học sĩ Thuận Lý hầu, Ất Phó sứ Hàn lâm viện Khuê Nhạc bá đệ cống phẩm, biểu văn qua Trung Quốc.

53.

Ngày: 20 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 83c/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Quan lại mang cống phẩm biểu văn đi sứ Trung Quốc.

TRÍCH YẾU

詔：翰林院圭岳伯潘輝湜茲准頒爲欽差乙副使協與正使勤政殿學士順理侯甲副使刑部佥事良派侯管領隨行人員等恭賫表函貢品往使內地

Chiếu: Hàn lâm viện Khuê Nhạc bá Phan Huy Thị chuẩn làm Khâm sai Ất phó sứ, hiệp cùng Chánh sứ Cần Chánh điện Học sĩ Thuận Lý hầu, Giáp phó sứ Thiêm sự bộ Hình Lương Phái hầu, đệ cống phẩm, biểu văn qua Trung Quốc.

54.

Ngày: 20 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 84/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣平營記錄順理侯胡公順茲准頒爲勤政殿學士

Chiếu: Ký lục doanh Quảng Bình Thuận Lý hầu Hồ Công Thuận chuẩn thăng làm Cần Chánh điện Học sĩ.

55.

Ngày: 22 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 85a/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái quân ra Bắc thành vận tải hàng hoá về Kinh.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍前營欽差都統制雲龍侯宜率領內營班直前衛與後營班直後衛共軍員八百三十人從欽差掌水軍都統制泰和侯就北城領載新鑄官錢產物等項調京奉納

Chiếu: Khâm sai Đô Thống Chế, doanh Tiền quân Thần sách Vân Long hầu, đem số lính của Ban trực vệ Tiền ở Nội doanh và Ban trực vệ Hậu ở Hậu doanh tổng cộng 830 người, theo Khâm sai Đô thống chế Thái Hoà hầu ra Bắc thành vận tải sản vật và tiền mới đúc về Kinh phụng nạp.

56.

Ngày: 22 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 85b/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái quân ra Bắc thành vận tải hàng hoá về Kinh

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營副都統制曷光侯茲宜率領内營班直右衛與左營班直左衛共軍員七百七十三人從欽差掌水軍都統制泰和侯就北城領載新鑄官錢及產物等項調回京奉納

Chiếu: Phó Đô Thống Chế doanh Hữu quân Thần sách Bính Quang hầu, đem số lính của Ban trực vệ Hữu ở Nội doanh và Tả doanh Ban trực vệ Tả tổng cộng 773 người Khâm sai Đô thống chế ra Bắc thành vận tải sản vật và tiền mới đúc về Kinh phụng nạp.

57.

Ngày: 22 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 86a/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái quân ra Bắc thành vận tải hàng hoá về Kinh

TRÍCH YẾU

詔：欽差掌水軍都統制泰和侯茲宜領水步軍員共四千一百二十四人船六十九隻梨　拾伍隻就北城按欽差總鎮官所交新鑄銅錢鉛錢幷各項產載調回京奉納

Chiếu: Khâm sai Chưởng Thủy quân Đô Thống Chế Thái Hoà hầu quản lãnh thuỷ bộ viên quân 4124 người, 69 chiếc tàu, 15 chiếc ghe ra Bắc, để vận tải tiền mới đúc và các sản vật về Kinh phụng nạp.

58.

Ngày: 22 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 86b/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái quân ra Bắc thành vận tải hàng hoá về Kinh

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知茲差掌水軍都統制泰和侯管領水步軍

Chiếu: Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay sai viên Khâm sai Chưởng Thuỷ quân Đô Thống Chế

員共肆千壹百貳拾肆人船陸拾玖隻梨　拾伍隻就北城領載新鑄官錢及各項官物回京奉納

Thái Hoà hầu, lãnh thủy bộ viên quân 4124 người, 68 chiếc tàu, 15 chiếc ghe ra Bắc, để vận tải tiền mới đúc và các hàng hoá về Kinh phụng nạp.

59.

Ngày: 26 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 87/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phát chẩn cho dân đói kém.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣治營公堂官欽知茲在爾轄登昌縣安樂安敦二總明靈縣安美安舍水波等總民情近於飢饉茲准將在庫上年官粟壹萬方賑给

Chiếu: Công đường quan doanh Quảng Trị được rõ: hai tổng An Lạc, An Đôn huyện Đăng Xương; các tổng An Mỹ, An Xá, Thủy Ba huyện Minh Linh dân tình đói khổ. Nay chuẩn cho đem 1 vạn phương thóc thuế năm trước để phát chẩn.

60.

Ngày: 28 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 88a/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phát giao công văn.

TRÍCH YẾU

詔：欽差掌水軍都統制泰和侯茲欽命領水步官兵往北城公幹並領詔文一封如裝訖即交北城總鎮質郡公閘展卿即領押僞　與黨內諸重犯慎密押調回奉納

Chiếu: Khâm sai Chưởng Thủy Quân Đô Thống Chế Thái Hoà hầu ra Bắc thành công cán và lãnh một đạo Chiếu văn, sau khi đưa vật hạng xuống thuyền xong, giao Chiếu văn cho Tổng trấn Bắc thành Chất quận công khai đọc. Khanh lập tức nhận lệnh áp giải bọn nguỵ Hoán và bọn trọng phạm trong đảng cẩn mật áp giải về Kinh.

61.

Ngày: 28 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 88b/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội

Đề tài: Phái quan binh ra Bắc thành áp giải nguỵ phạm về Kinh.

TRÍCH YẾU

詔：侍內勝威衛屬內衛尉信任侯茲有詔頒欽差掌水軍都統制泰和侯統領水步官兵就北城公幹並領押僞m4及黨內諸重犯械調回京奉納爾宜率內衛員兵從泰和侯差派用心防備愼密以濟厥事

Chiếu: Vệ Úy Thuộc Nội vệ Thắng Uy Thị Nội Tín Nhiệm hầu: Nay có chiếu ban Khâm sai chưởng Thủy Quân Đô Thống Chế Thái Hoà hầu thống lãnh thuỷ bộ quan binh ra Bắc thành công cán và áp giải nguỵ Hoán cùng các trọng phạm trong đảng về Kinh. Ngươi nên dẫn lính Nội vệ theo Thái Hoà hầu canh phòng cẩn mật, để khỏi hỏng việc.

62.

Ngày: 28 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 89/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: áp giải nguỵ phạm về Kinh.

TRÍCH YẾU

詔：欽差署北城總鎮掌後軍平西將軍質郡公欽知經審僞維　罪狀已顯確宜將僞　幷黨內諸重犯交泰和侯械調送京議處至如爲僞脅從者與諸侍妾等各宜監禁在城待報發落

Chiếu: Khâm sai Thự Tổng trấn Bắc thành Chưởng Hậu quân Bình Tây Tướng quân Chất quận công được rõ: qua thẩm tra tên nguỵ Duy Hoán, tội đã rành rành Giao cho Thái Hoà hầu đưa về Kinh xét xử. Còn bọn bị ép theo nguỵ cùng bọn thê thiếp, nên giam cấm tại thành, chờ ngày phát lạc.

63.

Ngày: 28 tháng 2 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 90/3 **Loại:** Truyền.
Xuất xứ: Công Đồng.
Đề tài: Sai người đi dò xét tình hình bọn Man.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công đồng truyền:

欽差北城總鎮官遵知在城有咨移户部堂敘内地文山縣有賊姓高自稱天主聚黨攻破伊縣殺土官占住伊縣箐口而自箐口至蠻浩溝一日程仍不知蠻浩在何處自蠻浩至蒙自縣行程遠近如何宜擇差屬員往探得寔具奏洞悉

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Tại thành có tư trình bộ Hộ rằng tại huyện Văn Sơn có giặc họ Cao, tự xưng Thiên Chúa, phá huyện và giết thổ quan, đánh chiếm Thanh Khẩu của huyện ấy, mà từ Thanh Khẩu đến Man Hạo, cách một ngày đường. Song không rõ Man Hạo là chỗ nào? Từ đó tới huyện Mông Tự hành trình xa gần bao nhiêu? Nên sai người đến đó dò xét, cho đúng sự thật, rồi tâu lên.

64.

Ngày: 1 tháng 3 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 91/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：懷安縣知縣琢成子阮玉琢准銓爲夏華縣知縣

Chiếu: Tri huyện Hoài An Trác Thành tử Nguyễn Ngọc Trác chuẩn thuyên làm Tri huyện Hạ Hoa.

65.

Ngày: 4 tháng 3 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 92/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：水軍右水奇六隊該隊理義侯黎文鬼准頒爲順安海門守禦該隊詔翰林院侍書震德伯陳震准以本職行順安海門協守

Chiếu: Cai Đội đội 6 cơ Hữu thủy Thủy quân Lý Nghĩa hầu Lê Văn Ngỗi thăng làm Cai đội Thủ ngự cửa biển Thuận An. Hàn lâm viện Thị Thư Chấn Đức bá Trần Chấn chuẩn giữ bản chức làm Hiệp Thủ cửa biển Thuận An.

66.

Ngày: 5 tháng 3 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 93/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平山縣知縣錦文子陳文繡准頒爲眞定縣知縣詔金城縣知縣三才子楊阮三准銓爲四歧縣知縣詔安定縣知縣秀玉子杜俊秀准銓爲慈廉縣知縣

Chiếu: Tri huyện Bình Sơn Cẩm Văn tử Trần Văn Tú chuẩn thuyên làm Tri huyện Chân Định. Cựu Tri huyện Kim Thành Tam Tài tử Dương Nguyễn Tam chuẩn thuyên làm Tri huyện Tứ Kỳ. Tri huyện An Định Tú Ngọc tử Đỗ Tuấn Tú chuẩn thuyên làm Tri huyện Từ Liêm.

67.

Ngày: 7 tháng 3 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 94/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍前營奮武衛副衛尉信任侯阮文愈准以本職行　鄜府管府詔乂安鎮右亟司便宜句稽吳致澤准頒爲　鄜府知府澤恩子

Chiếu: Phó Vệ Úy vệ Phấn Võ doanh Tiền quân Thần Sách Tín Nhậm hầu Nguyễn Văn Dũ chuẩn giữ nguyên chức ấy làm Quản phủ Trà Lân. Tiện Nghi Câu Kê Hữu Thừa ty trấn Nghệ An Ngô Trí Trạch chuẩn thăng làm Tri phủ Trà Lân Trạch Ân tử.

68.

Ngày: 7 tháng 3 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 95/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：兵部右參知韶光侯武德通

Chiếu: Hữu tham tri bộ Binh Thiều quang hầu Võ Đức Thông chuẩn

准以本職行清華鎮協鎮詔兵部右參靜德侯陳光靜特准就北城從欽差總鎮官差派詔記錄容儀侯武世慶准以本職行平定鎮督學

giữ bản chức bổ Hiệp trấn trấn Thanh Hoa. Hữu tham tri bộ Binh Tĩnh Đức hầu Trần Quang Tĩnh chuẩn đến Bắc thành theo quan Khâm sai Tổng trấn chịu sai phái. Ký Lục Dung Nghi hầu Võ Thế Lộc chuẩn cho giữ chức ấy bổ Đốc Học trấn Bình Định.

69.

Ngày: 9 tháng 3 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 96/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：刑部參知兼理工部事芳正侯陳明義准以本職行永清鎮記錄

Chiếu: Tham Tri bộ Hình kiêm lý bộ Công Phương Chánh hầu Trần Minh Nghĩa chuẩn giữ chức ấy bổ làm Ký lục trấn Vĩnh Thanh.

70.

Ngày: 9 tháng 3 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 97/3 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đồng
Đề tài: Sửa đổi chữ huý.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công Đồng truyền:

直隸廣德營公堂官遵知皇太子諱字左從日右從交臨讀者避音臨文者改用皓字諱字左從肉右從詹臨讀者避音臨文者改用腑字嗣後內外臣庶所進箋啓著稱臣字並恭遇千春節前一日及正日凡二日禁理姓名及市肆屠肉

Công Đồng quan doanh Quảng Đức được rõ:

1) Chữ húy của Hoàng Thái Tử

(kiểu) đổi thành chữ 腑 (hạo)

(đảm) đổi thành chữ 皓 (phủ)

2) Từ nay nội ngoại thần thứ có dâng tiên khải truyền đều phải xưng thần.

3) Ngày trước và ngày chính lễ Thiên Xuân, cộng 2 ngày, cấm xử án và ở chợ mổ thịt.

71.

Ngày: 14 tháng 3 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 98/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái binh đi phòng giữ các nơi hiểm yếu.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城署總鎮掌後軍平西大將軍貿郡公欽知邊情關重卿應預先防範特此頒下宜加差在城幹事一二員量給兵弁提就興化鎮按守再飭興化鎮守員加心提防水尾萊州沿邊要害等處

Chiếu: Chưởng Hậu quân Bình Tây Đại tướng Quân. Khâm sai Bắc thành Tổng trấn Chất Quận Công được rõ: giữ gìn bờ cõi là việc quan trọng. Khanh nên đề phòng trước, cất cử thêm 1. 2 người giỏi và cấp quân lính để đóng giữ trấn Hưng Hoá và sức cho trấn Hưng Hoá đề phòng các chỗ hiểm yếu như Thủy Vỹ và Lai Châu.

72.

Ngày: 25 tháng 3 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 99/3 **Loại:** Bản kê
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Kê biên số kim sách, kim bảo,ngân sách, ngân ấn.

TRÍCH YẾU

欽差屬內該奇正管侍內中侯小差各衛隊清光侯奉計編金册金寶銀册銀印等顆幷龍牌龍符各項以便恭遇駕御奉邊隨侍

Bản kê của Khâm sai thuộc Nội Cai cơ Chánh quản Thị Nội, Trung hầu Tiểu sai các vệ đội Thanh Quang hầu kê số kim sách, kim bảo, ngân sách, ngân ấn và các loại long bài, long phù, để mỗi khi Giá ngự theo châu hầu.

73.

Ngày: 25 tháng 3 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 102/3 **Loại:** Chiếu hội

Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Quốc vương Cao Miên dâng cống phẩm.

TRÍCH YẾU

禮部爲照會高棉國王事茲貴國恭委使臣賫遞方物詣京慶賀皇太子册立大禮皇上柔懷德意以高綿邦家初定國用未甚充裕茲因慶賀勳致煩費倘一切發回似未副該國王恭敬忱意茲除犀角兩座銃下照收外其余一併發交該使臣帶領回國以省支費

Bộ Lễ dâng tờ chiếu hội về việc Quốc Vương Cao Miên sai sứ giả đem sản vật địa phương đến Kinh khánh chúc đại lễ lập Hoàng Thái Tử. Hoàng Thượng ban khen, nhưng vì nước Cao Miên mới định quốc, tài chánh chưa được dồi dào. Nay nhân lễ khánh hạ gây ra phiền phí, nếu trả về hết, thì phụ lòng Quốc Vương, nên đã sức nhận 2 bộ sừng tê giác, còn bao nhiêu vật khác, đều giao sứ thần mang về để cho đỡ tốn.

74.

Ngày: 2 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 104/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phát lương tiến cho quan viên về quê nghỉ hưu.

TRÍCH YẾU

詔：欽差嘉定城總鎮官欽知各奇員軍前年從欽差掌左軍平西將軍悅郡公就嘉定城留戍經已有年茲准許照發錢糧俾伊等回貫休息

Chiếu: Khâm sai Tổng trấn Gia Định được rõ: bọn lính năm trước theo Khâm sai Chưởng tả quân Bình Tây Tướng quân Duyệt Quận công vào Gia Định lưu thú, đến nay đã lâu ngày. Nay nên phát lương tiến cho bọn chúng về quê quán nghỉ ngơi.

75.

Ngày: 3 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 105/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：户部僉事愼日侯阮金追准爲清華鎮參協詔富順二隊該隊副率勝才侯阮文勝准爲富順四隊該隊

Chiếu: Thiêm sự bộ Hộ Thận Nhật hầu Nguyễn Kim Truy chuẩn thăng làm Tham Hiệp trấn Thanh Hoa. Cai Đội Phó Suất đội đội 2 Phú Thuận Thắng Tài hầu Nguyễn Văn Thắng chuẩn thăng làm Cai Đội đội 4 Phú Thuận.

76.

Ngày: 13 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 107/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：兵部右參知靜德侯准以本職兼理提政事協與前軍副將欽差掌奇　玉侯應行公務

Chiếu: Hữu Tham tri bộ Binh Tĩnh Đức hầu, chuẩn giữ chức ấy kiêm lý việc Đề chánh giúp Tiền quân Phó Tướng, Khâm sai chưởng cơ Khương Ngọc hầu coi việc công vụ.

77.

Ngày: 7 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 108/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đem quân đến phòng thủ đốn Châu Đốc.

TRÍCH YẾU

詔：欽差嘉定城總鎮官欽知茲宜飭派城轄四鎮各奇軍壹百率戚遠屯軍貳百率就朱篤屯按守以狀邊防

Chiếu: Khâm sai Tổng trấn Gia Định được rõ: nay nên đem 100 quân các cơ trong 4 trấn và 200 quân ở đốn Uy Viễn, để phòng thủ tại đốn Châu Đốc.

78.

Ngày: 15 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 109/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái thuyền đi chở hàng hoá.

TRÍCH YẾU

詔：欽差掌水軍都統制泰和侯欽知茲宜管領水步員軍二千八百二十五人艕五十五隻梨　五隻由户部堂官認領銅錢拾伍萬貫往北城交在欽差總鎮官認收然後載調在城所交新鑄官錢並官物等項回京奉納

Chiếu: Khâm sai chưởng Thuỷ quân Đô Thống Chế Thái Hoà hầu được rõ: nay nên đem 2825 quân thủy bộ, 55 chiếc thuyền, 5 chiếc lê thuyền nhận lãnh 150000 quan tại công đường quan bộ Hộ, đem giao cho qua Khâm sai Tổng trấn Bắc thành thu nhận. Xong rồi, chở số tiền mới đúc của Bắc thành và các quan vật, đem về Kinh phụng nạp.

79.

Ngày: 17 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 110/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đối bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：中堅奇正管奇欽差屬內掌奇綏德侯准以本職並管廣義鎮六堅奇

Chiếu: Khâm sai thuộc Nội Chưởng cơ, Chánh quản cơ Trung kiên Tuy Đức hầu, chuẩn giữ chức ấy kiêm quản cơ Lục kiên trấn Quảng Ngãi.

詔：右軍左雄奇前校長校欽差該奇勇略侯鄧公輝准頒爲內軍左雄奇副管奇欽差該奇

Chiếu: Khâm sai Cai cơ Tiền Hiệu Trưởng Hiệu cơ Tả Hùng Hữu quân Dũng Lược hầu Đặng Công Huy chuẩn thăng làm Khâm sai Cai cơ Phó quản cơ Tả Hùng ở Nội quân.

詔：胡文雪貫廣義府彰義縣富榮寨特頒爲廣義鎮前堅奇正管奇長壽侯

Chiếu: Hồ Văn Tuyết, quán tại Phú Vinh, huyện Chương Nghĩa, phủ Quảng Ngãi bổ làm Chánh quản cơ cơ Tiền Kiên, trấn Quảng Ngãi Trường Thọ hầu.

80.

Ngày: 22 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 113/3 **Loại:** Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：欽差屬內該奇行沙祈海門守禦事松德侯陳文誼特准以本職行大古壘海門守禦

Chiếu: Khâm sai thuộc Nội Cai cơ Thủ ngự cửa bể Sa Kỳ Tùng Đức hầu, Trần Văn Huyên, chuẩn giữ chức ấy, bổ làm Thủ Ngự của bể Đại Cổ Lũy.

詔：高平鎮參協該薄泰德侯陳文泰准陞爲高平鎮協鎮

Chiếu: Cai bạ Tham Hiệp trấn Cao Bằng Thái Đức hầu Trần Văn Thái chuẩn làm Hiệp trấn trấn Cao Bằng.

81.

Ngày: 26 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 115/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Quan viên xin về nghỉ chữa bệnh.

TRÍCH YẾU

詔：欽差嘉定城總鎮掌前軍平西將軍德郡公欽知茲因病久未痊乞回調養特准頒清華好項肉桂壹斤以資藥餌

Chiếu: Đức Quận công, Chưởng tiền quân Bình Tây Tướng quân Khâm sai Tổng trấn thành Gia Định được rõ: Nay vì bị bệnh lâu ngày không khỏi, xin về dưỡng bệnh, chuẩn ban 1 cân quế Thanh Hoa hạng tốt để điều dưỡng.

82.

Ngày: 29 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 116/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊彰德縣知縣搜德子阮文

Chiếu: Sưu Đức tử Nguyễn Văn Sưu, cựu Tri huyện Chương Đức,

搜准補明義縣知縣

chuẩn bổ Tri huyện Minh Nghĩa.

83.

Ngày: 29 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 117/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế vụ hè năm nay.

TRÍCH YẾU

詔：清華鎮鎮官欽知茲年夏務公私田租粟並減十分之三至如各項田土例納粟者宜據畝數等第依照私田等第稅例一體折算准減夏務三分間有例納粟而無等第者許照二等公田例粟折算依此准減詔文到日宜即奉行粘掛並抄錄轉送轄內各府縣總社村坊俾各週知

Chiếu: Trấn quan Thanh Hoa được rõ: Tô tức vụ hè năm nay các công tư điền đều chuẩn giảm 3 phần 10. Các hạng điền thổ theo lệ phải nạp thóc nên theo số mẫu và hạng bậc mà trừ giảm 3 phần cho vụ hè. Còn điền thổ nào lệ phải nạp lúa mà không thứ bậc, đều chiếu lệ hạng nhì mà giảm. Khi tờ chiếu văn này tới, tức thì niêm yết và sao lục cho các phường, thôn, tổng, xã, phủ, huyện để đều biết.

84.

Ngày: 29 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 118/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế năm Đinh Sửu.

TRÍCH YẾU

詔：义安鎮鎮官欽知茲丁丑年仝年稅錢並准減十分之四公私夏田租粟並准減十分之五至如各項田土例納粟者宜據畝數等第依照公私田等第稅例一體折算准減五分間有某田土例納粟而無等第者許照二等公田例粟折算依此准減詔文到日宜即奉行粘掛並抄錄轉

Chiếu: Trấn quan Nghệ An được rõ: thuế thâu dung năm Đinh Sửu này chuẩn giảm 4/10, tô tức vụ hè công tư điền giảm 5/10, các hạng điền thổ lệ phải nạp lúa, đều theo thứ bậc và số mẫu, chiếu theo cấp bậc thuế lệ của công tư điền, chiết toán chuẩn giảm 5 phần. Còn điền thổ nào lệ nạp lúa, mà không cấp bậc, chiếu lệ thuế lúa công điền hạng 2 chiết toán mà chuẩn giảm... Khi nhận được tờ chiếu này, nên tức thì niêm yết và sao lục cho các

送轄各府縣總社村坊俾各週知

phủ, huyện, tổng, xã, thôn, phường đều rõ.

85.

Ngày: 29 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 119/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế vụ hè năm nay.

TRÍCH YẾU

詔：山南上鎮鎮官欽知茲年夏務公私田租粟並准減十分之二除准減分數外現存夏務微粟若干再分爲十分許代納錢四分存六分及冬務收成時一齊宜徵納足數

Chiếu: Sơn Nam Thượng trấn được rõ: về tô tức vụ hè năm nay các công tư điền chuẩn giảm 2/10. Sau khi giảm rồi, lúa vụ hè còn bao nhiêu, chia làm 10 phần, 4 phần cho phép nạp bằng tiền, còn 6 phần đợi thu hoạch lúa mùa đông, đều phải thu cho đủ số.

詔山南下鎮鎮官欽知同上

Chiếu Sơn Nam Hạ trấn như trên.

86.

Ngày: 29 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 120/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế vụ hè năm nay.

TRÍCH YẾU

詔：京北鎮鎮官欽知茲年夏務公私田租粟准減十分之二除准減分數外現存夏務微粟分爲十分許代納錢六分存四分及冬務收成時一齊徵納足數

Chiếu: Trấn quan Kinh Bắc được rõ: Tô tức vụ hè các công tư điền năm nay chuẩn giảm 2/10. Sau khi giảm rồi, lúa vụ hè còn bao nhiêu, chia làm 10 phần, 6 phần nạp bằng tiền, còn 4 phần đợi khi thu hoạch lúa vụ đông, phải thu đủ số mà nạp.

87.

Ngày: 29 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 121/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội

Đề tài: Giảm thuế vụ hè năm nay.

TRÍCH YẾU

詔：高平鎮鎮官欽知茲年夏務公私田租粟並准減十分之二除准減分数外現存當收若干各宜徵納足数

Chiếu: Trấn quan Cao Bằng được rõ: tô tức vụ hè các công, tư điền năm nay chuẩn giảm 2/10. Sau giảm rồi, còn bao nhiêu phải thu đủ số.

詔諒山鎮鎮官欽知詔宣光鎮鎮官欽知詔興化鎮鎮官欽知

Chiếu trấn Lạng Sơn, Tuyên Quang, Hưng Hoá giống như trên.

88.

Ngày: 29 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 123/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế vụ hè năm nay.

TRÍCH YẾU

詔：山西鎮鎮官欽知茲年夏務公私田租粟並准減十分之二除准減分数外現存夏務徵粟若干分爲十分許代納錢六分存四分及冬務全收時一齊徵納足数

Chiếu: Trấn quan Sơn Tây được rõ: tô tức vụ hè các công tư điền năm nay chuẩn giảm 2/10. Sau khi giảm rồi, lúa vụ hè còn bao nhiêu, chia làm 10 phần, 6 phần nạp bằng tiền, còn 4 phần đợi khi thu hoạch lúa vụ đông, phải thu đủ số mà nạp.

89.

Ngày: 29 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 1124/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế vụ hè năm nay.

TRÍCH YẾU

詔：海陽鎮鎮官欽知茲年夏務

Chiếu: Trấn quan Hải Dương

公私田租粟並准減十分之二除准減分數外現存夏務徵粟若干再分爲十分許代納錢四分存六分與冬務收成一齊徵納足數

được rõ: về tô tức vụ hè các công tư điền năm nay chuẩn giảm 2/10. Sau khi giảm rồi, lúa vụ hè còn bao nhiêu, chia làm 10 phần, 6 phần nạp bằng tiền, còn 4 phần đợi khi thu hoạch lúa vụ đông, phải thu đủ số mà nạp.

詔太原鎮鎮官欽知詔安廣鎮鎮官欽知

Chiếu trấn Thái Nguyên, trấn An Quảng như trên.

90.

Ngày: 29 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 126/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế vụ hè năm nay.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知茲年夏務公私田租粟並准減十之二至如各項田土例納粟者宜據畝數等第依照公私田等第稅例一體折算准減夏務二分間有某田土例納粟而無等第者許照公田二等例粟折算依此准減

Chiếu: Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Tô tức công tư điền vụ hè năm nay chuẩn giảm 2/10. Các hạng điền thổ theo lệ phải nộp lúa căn cứ vào số mẫu, thứ hạng và công tư điền vụ hè, cho giảm 2 phần. Loại điền thổ nào lệ phải nạp lúa, mà không có thứ hạng thì chiếu theo ruộng hạng hai mà chiết toán chuẩn giảm y như vậy.

91.

Ngày: 29 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 127/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế năm Đinh Sửu.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣德營公堂官欽知茲年丁丑仝年稅錢並准減十分之四仝年公私田租粟並准減十分之五

Chiếu: Quan công đường doanh Quảng Đức được rõ: nay chuẩn giảm tiền thuế năm Đinh Sửu này 4/10. Đồng niên công tư điền tô tức cũng chuẩn giảm 5/10.

詔直隸廣治營公堂官欽知詔直隸廣平營公堂官欽知

Chiếu doanh Quảng Trị, Quảng Bình như trên.

92.

Ngày: 29 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 129/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế năm Đinh Sửu.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣南營公堂官欽知茲年丁丑仝年稅錢與公私田租粟並准減十分之四

Chiếu: Công đường doanh Quảng Nam được rõ: Tiền thuế đồng niên và công tư điền tô tức năm Đinh Sửu này đều chuẩn giảm 4/10.

詔：廣義鎮鎮官欽知詔平定鎮鎮官欽知詔富安鎮鎮官欽知詔平和鎮鎮官欽知

Chiếu: Trấn Quảng Ngãi, Bình Định, Phú Yên, Bình Hoà như trên.

93.

Ngày: 29 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 131/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế năm Đinh Sửu.

TRÍCH YẾU

詔：平順鎮鎮官欽知茲丁丑年稅錢與各項例粟並准減十分之三

Chiếu: Trấn quan Bình Thuận được rõ: Thuế lệ các hạng nộp thóc năm Đinh Sửu này đều giảm 3/10.

詔嘉定城藩安鎮鎮官欽知茲丁丑年租庸錢粟稅例並准減十分之二

Chiếu: trấn Phiên An thành Gia Định được rõ: Thuế lệ các hạng nộp thóc năm nay đều chuẩn giảm 2/10.

詔邊和鎮鎮官欽知詔永清鎮鎮

Chiếu trấn Biên Hoà, Vĩnh Thanh, Định Tường, Hà Tiên và Tổng trấn Gia Định như trên.

官欽知詔定祥鎮鎮官欽知詔河仙
鎮鎮官欽知詔欽差嘉定城總鎮官
欽知

94.

Ngày: 4 tháng 5 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 136/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊右軍善武衛衛尉欽差掌奇賜祿侯阮文賜以本職設守橋芃源

Chiếu: Khâm sai Chưởng cơ, Vệ úy vệ Thiện Võ Hữu quân Tứ Lộc hầu Nguyễn Văn Tứ, chuẩn giữ chức ấy, đóng giữ nguồn Cầu Bông.

95.

Ngày: 8 tháng 5 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 137/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：副管威遠屯室玉侯胡文室准以本職管守新洲戰差雄禦三道

Chiếu: Phó quản đồn Uy Viễn Thất Ngọc hầu Hồ Văn Thất, chuẩn giữ chức ấy bổ quản thủ 3 đạo: Tân Châu, Chiến Sai và Hùng Ngự.

96.

Ngày: 11 tháng 5 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 138/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：右軍中屯雄鋒衛該案順和伯阮廣順准以本職行芹蔭仝爭泳

Chiếu: Cai Án vệ Hùng Phong Hữu quân Trung Đồn Thuận Hoà bá Nguyễn Quảng Thuận, chuẩn giữ chức

艚三道協守

ấy bổ Quản thủ 3 đạo: Cần Giờ, Đồng Tranh và Vũng Tàu.

97.

Ngày: 13 tháng 5 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 139/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Báo cáo tình hình giặc cướp.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城署總鎮掌後軍平西將軍質郡公欽知茲清華鎮守崧山侯具表奏謂郭功愼父子與僞團匪徒擾掠沿山社民被害請加兵攻勦

詔清華鎮守崧山侯欽知卿宜差人偵探匪徒駐扎並去向途路然後加兵攻勦勿可輕率

Chiếu: Khâm sai Bắc thành Tổng trấn, Chưởng Hậu quận Bình Tây Tướng quân Chất Quận công được rõ: nay trấn thủ Thanh Hoa Tùng Sơn hầu tâu rằng: cha con Quách Công Thận và đám giặc phỉ thường hay quấy rối vùng ven núi, xã dân bị hại xin đem quan tiễu trừ.

Chiếu: Trấn thủ Thanh Hoa Tùng Sơn hầu được rõ: khanh nên lựa người thám thính nơi đóng trại và đường lối đi về của bọn giặc, rồi đem quân diệt trừ, không nên khinh suất.

98.

Ngày: 16 tháng 5 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 141/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Kê khai con cháu trưởng đích của các công thần.

TRÍCH YẾU

詔：內外諸軍營鎮統轄官等欽知凡諸文武望閣諸功臣自從九品以上詳載姓名官爵年貫履歷並註嫡長子孫姓名年貫俾許襲陰品級用昭恩典

Chiếu: Quan thống hạt các doanh trấn quân trong ngoài Kinh được rõ: nay kê khai tên họ, quan tước, tuổi, quê quán, lý lịch của các viên văn võ, vọng các công thần từ Tòng cửu phẩm trở lên và ghi rõ tên họ, tuổi, quê quán của con cháu dòng trưởng đích của các viên ấy để cho hưởng phẩm cấp tập ấm.

LƯU TRỮ VN

詔欽差掌右軍仁郡公同文

詔禮部署吏部尚書興讓侯同文

Chiếu: Khâm sai chưởng Hữu quân Nhân Quận Công, về việc nói trên.

Chiếu: Thượng thư bộ Lễ Hưng Nhượng hầu như trên.

99.

Ngày: 24 tháng 5 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 143/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍副管右勝奇該奇曜光侯陳春曜准以本職行國威府管府

Chiếu: Cai cơ cơ Hữu Thắng, Phó quản Hậu quân Diệu Quang hầu Trần Xuân Diệu chuẩn giữ chức ấy bổ Quản phủ phủ Quốc Oai.

100.

Ngày: 9 tháng 6 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 144/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：副管威遠屯室玉侯胡文室准陞管率五柄各船軍幷四鎮各奇員軍各支校並按守朱篤屯詔正管嘉勇左奇欽差該奇貳成侯武文創准以本職管守新洲戰差雄槩三道

Chiếu: Phó quản đồn Uy Viễn Thất Ngọc hầu Hồ Văn Thất bổ giữ chức quản suất các thuyền quân và viên quân các cơ 4 trấn, các chi hiệu đồn và Án thủ đồn Châu Đốc. Khâm sai Cai cơ, Chánh quản Gia Dũng Tả cơ Nhị Thành hầu Võ Văn Sáng chuẩn giữ chức ấy bổ Quản Thủ 3 đạo: Tân Châu, Chiến Sai và Hùng Ngự.

101.

Ngày: 9 tháng 6 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 145/3 **Loại:** Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：興仁縣知縣璵德子鄧輝璵准以本職行山南下鎮助教

Chiếu: Tri huyện Hưng Nhân Dự Đức tử Đặng Huy Dự chuẩn giữ chức ấy bổ làm Trợ Giáo trấn Sơn Nam Hạ.

102.

Ngày: 9 tháng 6 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 146/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：貢士院行潍川縣知縣晴德子黃玉璋准以本職行延慶縣知縣

Chiếu: Tinh Đức tử Hoàng Ngọc Chương viện Cống sĩ làm Tri huyện Duy Xuyên, chuẩn giữ chức ấy bổ Tri huyện Diên Khánh.

103.

Ngày: 11 tháng 6 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 147/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：順安縣知縣張文斷准陞爲順安府知府暎光子

Chiếu: Tri huyện Thuận An Trương Văn Đoàn chuẩn thăng làm Tri phủ Thuận An Điển Quang tử.

詔：青關縣知縣范嘉賜准陞爲義興府知府賜恩子

Chiếu: Tri huyện huyện Thanh Quan Phạm Gia Tứ chuẩn thăng làm Tri phủ Nghĩa Hưng Tứ Ân tử.

詔：青池縣知縣黎文璵准陞爲下洪府知府璵德子

Chiếu: Tri huyện Thanh Trì, Lê Văn Dự chuẩn thăng làm Tri phủ Hạ Hồng Dự Đức tử.

104.

Ngày: 18 tháng 6 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 148/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Mời Quốc vương Cao Miên đến bàn việc chính sự.

TRÍCH YẾU

詔：欽差嘉定城總鎮官欽知茲高綿國王有咨呈欲就嘉定相見訪問政事特此頒下宜速照會與該國王許就城如所請以篤藩附遠情如該國王就城之日鎮官宜詳與該國王商談自朱篤至河仙鎮地界開水道事

Chiếu: Khâm sai Tổng trấn thành Gia Định được rõ: nay Quốc Vương Cao Miên có tư trình, muốn vào thành Gia Định, họp bàn việc chính sự. Vậy nên chiếu hội mời Quốc Vương đến gặp để tỏ tình thân thiện. Khi Quốc Vương Cao Miên đến, trấn quan phải nhớ bàn về việc đào kênh từ Châu Đốc đến địa giới trấn Hà Tiên.

105.

Ngày: 18 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 149/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：欽差掌奇瑞玉侯阮文瑞准以本職行永清鎮鎮守

Chiếu: Khâm sai Chưởng cơ Thụy Ngọc hầu Nguyễn Văn Thuỵ chuẩn giữ chức ấy bổ làm Trấn thủ Vĩnh Thanh.

LƯU TRỮ VN

106.

Ngày: í tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 150/3 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Tàu vụ
Đề tài: Kê khai hàng hoá trên các tàu ở của biển Đà Nẵng.

TRÍCH YẾU

正管該簿知艚務臣陳文德謹啓奉計現停泊在沱濃海門四隻船各

Chánh Quản Cai bạ Tri Tàu vụ Trần Văn Đức làm tờ khải xin kê các vật hạng trong 4 chiếc tàu, đậu tại cửa

項貨物

bể Đà Nẵng.

107.

Ngày: 5 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 155/3 **Loại:** Thân
Xuất xứ: Quảng Nam
Đề tài: Kê khai hàng hoá trên các tàu ở của biển Đà Nẵng.

TRÍCH YẾU

直隸廣南營明香社鄉長奉計現停泊在沱濃海門四隻中國船各貨項價錢

Hương trưởng làng Minh Hương, trực lệ doanh Quảng Nam, phụng kê định giá tiền các vật hạng trong 4 chiếc tàu Trung Hoa đậu tại cửa bể Đà Nẵng.

108.

Ngày: 10 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 159/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊神武軍中屯效武衛該案李德伯胡公桂准以本職行小海門協守

Chiếu: Cai Án vệ Hiệu Võ Trung đồn quân Thần Võ Lý Đức bá Hồ Công Quế chuẩn giữ chức ấy bổ làm Hiệp thủ Tiểu Hải Môn.

詔：水軍副衛尉副管中水奇壽長侯潘文壽准銓中捷奇正管奇

Chiếu: Phó Quản cơ Trung Thuỷ, Phó Vệ Úy Thủy quân Thọ Trường hầu Phan Văn Thọ chuẩn thuyên làm Chánh quản cơ cơ Trung Tiệp.

詔：神策軍左營耀武衛八隊副隊阮文鐵准陞爲隊内該隊鐵才侯

Chiếu: Phó đội đội 8 vệ Diệu Võ Tả doanh quân Thần Sách Nguyễn Văn Thiết, chuẩn thăng làm Cai đội trong đội Thiết Tài hầu.

109.

Ngày: 18 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 162/3 **Loại:** Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chiêu mộ dân cường tráng lập cơ, đội để phòng thủ.

TRÍCH YẾU

詔：永清鎮鎮官欽知准頒爾鎮召集漏民強壯者成立奇隊擒獲盜賊保守鎮所

詔藩安鎮鎮官欽知

詔邊和鎮鎮官欽知

詔定祥鎮鎮官欽知

詔嘉定鎮總鎮官欽知

Chiếu: Trấn quan Vĩnh Thanh được rõ: nay cho phép bản trấn chiêu mộ dân cường tráng lập thành cơ đội để đánh dẹp phòng thủ trong trấn.

Chiếu trấn Phiên An, Biên Hoà, Định Tường, Gia Định được biết.

110.

Ngày: 18 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 136/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chiêu mộ dân cường tráng lập cơ, đội để phòng thủ.

TRÍCH YẾU

詔：嘉定總鎮官欽知茲宜飭下藩安邊和永清定祥每鎮許募集漏民強壯者五六百人爲一奇每奇十隊每隊自五十至六十人從鎮差派保守鎮所擒獲盜賊

Chiếu: Quan Tổng trấn Gia Định được rõ: nay cho sức 4 trấn Phiên An, Biên Hoà, Vĩnh Thanh và Định Tường, mỗi trấn tuyển mộ từ 500 đến 600 dân cường tráng lập thành 1 cơ mỗi cơ 10 đội mỗi đội từ 50 đến 60 người theo trấn sai phái, canh giữ trấn sở, ngăn ngừa giặc cướp.

111.

Ngày: 18 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 164/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội

Đề tài: Mộ dân cường tráng vào 2 chiếc thuyền.

TRÍCH YẾU

詔：永清鎮鎮官欽知准頒爾鎮募集漏民強壯者補入柄船貳隻每船軍數五十人至六十人爲限

Chiếu: Trấn quan Vĩnh Thanh được rõ: nay chuẩn ban mộ dân cường tráng để sung vào lính 2 chiếc thuyền. Mỗi thuyền quân số từ 50 đến 60 người.

112.

Ngày: 20 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 165/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Trung quân
Đề tài: Đệ trình bản dịch bức thư của tàu Ba Lang Sa.

TRÍCH YẾU

中軍欽差屬內掌奇管鳳飛銅艚臣震清侯阮文震謹奏茲遞吧郎沙甘芃艚太平號書信譯本

Khâm sai Chưởng cơ Thuộc Nội Trung quân quản tàu đồng Phụng Phi Chấn Thanh hầu Nguyễn Văn Chấn, tâu đệ bản dịch bức thư của tàu Cam Bông Ba Lang Sa hiệu Thái Bình.

113.

Ngày: 26 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 167/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Xử chính pháp bọn nguỵ đảng.

TRÍCH YẾU

詔：諭天下臣庶等欽知茲定七月二十七日將黎維　正身與黨夥押赴法場正法

Chiếu: Thiên hạ thần thứ được rõ: nay định ngày 27 tháng 7 đem Lê Duy Hoán và nguỵ đảng ra pháp trường để xử chính pháp.

114.

Ngày: 27 tháng 7 năm Gia Long 68
Tờ/Tập: 168/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍中營威武衛三隊副隊高文保准陞爲衛内七隊該隊保才侯

Chiếu: Phó đội đội 3 vệ Uy Võ Trung doanh quân Thần Sách Cao Văn Bảo, chuẩn thăng làm Cai đội đội 7 Nội Vệ Bảo Tài hầu.

詔：神策軍中營揚武衛副率三隊該隊潘文寶准陞爲衛内一隊該隊寶善侯

Chiếu: Cai đội đội 3 Phó suất vệ Dương Võ Trung doanh quân Thần Sách Phan Văn Bảo chuẩn thăng làm Cai đội đội 1 trong vệ Bảo Thiện hầu.

詔：神策軍中營全武衛八隊副隊黎曰雙准陞爲隊内該隊定才侯

Chiếu: Phó đội đội 8 vệ Toàn Võ Trung doanh quân Thần Sách Lê Viết Song, chuẩn thăng làm Cai đội trong đội Định Tài hầu.

115.

Ngày: 27 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 168/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍前營班直前衛副率六隊該隊楊得遠准陞爲衛内五隊該隊遠才侯

Chiếu: Cai đội đội 6 Phó suất Ban trực vệ Tiền doanh quân Thần Sách Dương Đắc Viễn chuẩn thăng làm Cai đội đội 5 trong vệ, Viễn Tài hầu.

詔：神策軍前營奮武衛副率二隊該隊黄文併准陞爲隊内該隊併才侯

Chiếu: Cai đội đội 2 Phó suất vệ Phấn Võ Tiền doanh quân Thần Sách Hoàng Văn Tính chuẩn thăng làm Cai đội trong đội, Tính Tài hầu.

詔：神策軍前營奮武衛副率八隊欽差該隊武文翰准陞爲營内堅威衛九隊欽差該隊翰德侯

Chiếu: Khâm sai Cai đội đội 8 Phó suất vệ Phấn Võ Tiền doanh quân Thần Sách Võ Văn Hàn chuẩn thăng làm Khâm sai Cai đội đội 9 vệ Kiến Uy trong doanh, Hàn Đức hầu.

116.

Ngày: 27 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 168/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營肅武衛該隊從軍裴文長准陞爲衛内一隊該隊長祿侯

Chiếu: Cai đội tòng quân vệ Túc võ Hữu doanh quân Thần Sách Bùi Văn Trường, chuẩn thăng làm Cai đội đội 1 trong vệ, Trường Lộc hầu.

詔：神策軍右營肅武衛該隊從軍黎文牒准陞爲衛内六隊該隊牒才侯

Chiếu: Cai đội tòng quân vệ Túc võ Hữu doanh quân Thần Sách Lê Văn Điệp, chuẩn thăng làm Cai đội đội 6 trong vệ Điệp Tài hầu.

詔：神策軍右營肅武衛該隊從軍阮文　准陞爲内衛七隊該隊才侯

Chiếu: Cai đội tòng quân vệ Túc võ Hữu doanh quân Thần Sách Nguyễn Văn Vẻ chuẩn thăng làm Cai đội đội 7 trong vệ, Vẻ Tài hầu.

117.

Ngày: 27 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 169/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營共武衛副率一隊該隊黎文盛准陞爲内隊該隊盛德侯

Chiếu: Cai đội đội 1 Phó suất vệ Cộng võ, Hữu doanh quân Thần Sách Lê Văn Thịnh chuẩn thăng làm Cai đội trong đội, Thịnh Đức hầu.

詔：神策軍右營肅武衛該隊從軍阮文藍准陞爲營内虎威衛三隊該隊藍玉侯

Chiếu: Cai đội đội tòng quân, vệ Túc võ Hữu doanh quân Thần Sách Nguyễn Văn Lam chuẩn thăng làm Cai đội đội 3 vệ Hổ Uy trong doanh, Lam Ngọc hầu.

LƯU TRỮ VN

詔：神策軍後營強威衛副率九隊阮文實准陞爲隊内該隊實才侯

Chiếu: Phó Suất đội 9 vệ Cường Uy Hậu doanh quân Thần Sách Nguyễn Văn Thiệt chuẩn thăng làm Cai đội trong đội, Thiệt Tài hầu.

118.

Ngày: 29 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 170/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：兵部僉事諒直侯范進諒准陞爲宣光鎮協鎮

Chiếu: Thiêm sự bộ Binh Lương Trực hầu Phạm Tấn Lượng chuẩn thăng làm Hiệp trấn Tuyên Quang.

119.

Ngày: 6 tháng 8 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 171/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái người đi làm bảo hộ ở Cao Miên.

TRÍCH YẾU

詔：左軍欽差副將春光侯欽知茲宣召欽差統制保護高綿國祥光侯回嘉定城聽侯准頒春光侯就南榮城以本職權行保護高綿國事

Chiếu: Khâm sai phó Tướng Tả quân Xuân Quang hầu được rõ: nay tuyên triệu Tường Quang hầu, Khâm sai Thống Chế Bảo Hộ nước Cao Miên về thành Gia Định thính hầu, chuẩn ban Xuân Quang hầu đến thành Nam Vang giữ nguyên chức tạm làm Bảo hộ Cao Miên.

詔：高綿國王欽知茲頒差左軍欽差副將春光侯就南榮城權行保護事以替祥光侯回城公務

Chiếu: Quốc Vương Cao Miên được rõ: Nay sai Tả Quân Khâm sai phó Tướng Xuân Quang hầu, đến thành Nam Vang, quyền làm Bảo hộ thay thế Tường Quang hầu về thành công vụ.

120.

Ngày: 13 tháng 8 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 172/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái người theo vua Cao Miên sai phái, thông dịch.

TRÍCH YẾU

詔：南榮城通譯該隊智略侯潘有智准陞爲雄步隊該隊從高綿國王差派及通譯詞章諸公務

Chiếu: Cai Đội, Thông dịch thành Nam Vang Trí Lược hầu Phan Hữu Trí, chuẩn thăng làm Cai đội đội Hùng bộ, theo vua Cao Miên sai phái và thông dịch các giấy tờ.

詔：兵部僉事清平侯黃公清准陞爲富安鎮該簿

Chiếu: Thiêm sự bộ Binh Thanh Bình hầu Hoàng Công Thanh chuẩn thăng làm Cai bạ trấn Phú Yên.

121.

Ngày: 25 tháng 8 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 173/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：中軍後振奇正管奇欽差該奇點玉侯枚文點准以本職行太平府管府

Chiếu: Khâm sai Cai cơ, Chánh quản cơ cơ Hậu Chấn Trung quân Điểm Ngọc hầu Mai Văn Điểm chuẩn giữ bản chức làm Quản phủ phủ Thái Bình.

122.

Ngày: 2 tháng 10 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 174/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái quân đến Nam Vang thay thế quân lưu thú.

TRÍCH YẾU

詔：欽差嘉定城總鎮官欽知茲宜派中軍中勝中義二奇員軍二百

Chiếu: Tổng trấn thành Gia Định được rõ: Nay nên rút 200 quân ở hai cơ Trung Thắng và Trung Nghĩa, để đưa qua Nam Vang, theo Tả quân

人就南榮城從左軍欽差副將春光侯留戎替保城軍返鎮

Khâm sai Phó tướng Xuân Quang hầu đồng tại đó thay thế cho quân bảo vệ thành rút về trấn.

123.

Ngày: 10 tháng 10 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 175/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊瑞英縣知縣秀玉子裝輝琇前因丁憂致事准爲望瀛縣知縣詔全洞縣知縣通德子阮登通前因丁憂致事准爲舒池縣知縣

Chiếu: Tri huyện huyện Thuỵ Anh Tú Ngọc tử Bùi Huy Tú chuẩn bổ làm Tri huyện Vọng Doanh. Tri huyện Kim Động Thông Đức tử Nguyễn Đăng Thông chuẩn bổ làm Tri huyện Thư Trì.

124.

Ngày: 14 tháng 10 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 176/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：兵部右參知阮春淑准陞爲兵部僉事淑善侯

Chiếu: Hữu Tham tri bộ Binh Nguyễn Xuân Thục chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Binh, Thục Thiện hầu.

詔：禮部僉事清直侯准爲正使協與副使翰院海澗伯賚遞國書公文幷弔賻品物往暹羅國

Chiếu: Thiêm sự bộ Lễ Thanh Trực hầu chuẩn thăng làm Chánh sứ cùng Phó sứ Hàn lâm viện Hải Nhuận bá, đệ công văn và đồ điếu phúng qua nước Xiêm La.

詔：翰林院海澗伯茲爲副使協與禮部僉事清直侯賚遞國書公文

Chiếu: Hàn lâm viện Hải Nhuận bá, nay ban làm Phó sứ, theo Chánh sứ Thanh Trực hầu, Thiêm sự bộ lễ, đệ

并弔賻品物往暹羅国

công văn và lễ vật điếu phúng qua nước Xiêm La.

125.

Ngày: 23 tháng 10 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 178/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại

TRÍCH YẾU

詔：京北鎮葉鎮禮儀侯阮文禮准陞爲义安鎮葉鎮

Chiếu: Hiệp trấn Kinh Bắc Lễ Nghi hầu Nguyễn Văn Lễ chuẩn thăng làm Hiệp trấn Nghệ An.

詔：兵部僉事淑慎侯阮春淑准復爲兵部右參知

Chiếu: Thiêm sự bộ Binh Thục Thận hầu Nguyễn Xuân Thục chuẩn làm Hữu Tham tri bộ Binh.

詔：兵部右參知淑慎侯阮春淑前因丁憂致事茲准以本職行清華鎮等鎮

Chiếu: Hữu Tham tri bộ Binh Thục Thận hầu Nguyễn Xuân Thục trước xin về chịu tang, nay chuẩn giữ bản chức làm Hiệp trấn Thanh Hoa.

126.

Ngày: 23 tháng 10 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 178/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：户部右參知行义安鎮協鎮潤澤侯阮雲祥准就北城領户曹諸事務

Chiếu: Hữu tham tri bộ Hộ, Hiệp trấn trấn Nghệ An Nhuận Trạch hầu Nguyễn Tường Vân chuẩn ra Bắc thành chuyên coi tiền lúa thuế ở tào Hộ.

詔：兵部右參知韶光侯武德通准銓爲刑部右參知就北城管領刑曹事務

Chiếu: Hữu tham tri bộ Binh Thiều Quang hầu Võ Đức Thông chuẩn thuyên làm Hữu tham tri bộ Hình, coi việc tào Hình ở Bắc thành.

127.

Ngày: 23 tháng 10 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 180/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：兵部僉事卿雲侯黃隆煥准陞爲直隸廣治營記錄

Chiếu: Thiêm sự bộ Binh Khanh Vân hầu Hoàng Long Hoán chuẩn thăng làm Ký lục doanh Quảng Trị.

詔：建昌府知府鄧有敬准陞爲山南上鎮參協敬義侯

Chiếu: Tri phủ Kiến Xương Đặng Hữu Kính chuẩn thăng làm Tham hiệp trấn Sơn Nam thượng, Kính Nghĩa hầu.

128.

Ngày: 23 tháng 10 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 180/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：莊仁府知府阮文依准陞爲兵部僉事光裕侯

Chiếu: Tri phủ Lỵ Nhân Nguyễn Văn Y, chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Binh, Quang Dụ hầu.

詔：直隸廣治營記錄阮維和准陞爲刑部右參知麗川侯

Chiếu: Ký lục doanh Quảng Trị Nguyễn Duy Hoà chuẩn thăng làm Hữu tham tri bộ Hình, Lệ Xuyên hầu.

129.

Ngày: 26 tháng 10 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 182/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：禮部僉事黎文塗准陞爲藩安鎭該簿資德侯

Chiếu: Thiêm sự bộ Lễ Lê Văn Đồ chuẩn thăng làm Cai bạ trấn Phiên An, Tư Đức hầu.

詔：兵部僉事黎文豐准陞爲永清鎭該簿豐亨侯

Chiếu: Thiêm sự bộ Binh Lê Văn Phong chuẩn thăng làm Cai bạ trấn Vĩnh Thanh, Phong Hanh hầu.

詔：翰林院直講清光伯潘公直准以本職行建昌府知府

Chiếu: Hàn lâm viện Trực Giảng Thanh Quang bá Phan Công Trực chuẩn giữ chức ấy bổ Tri phủ Kiến Xương.

130.

Ngày: 26 tháng 10 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 182/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：富川縣知縣阮祐榮准陞爲莊仁府知府榮玉子

Chiếu: Tri huyện Phú Xuyên Nguyễn Hựu Vinh chuẩn thăng làm Tri phủ Lý Nhân, Vinh Ngọc tử.

詔：刑部僉事馮輝講准陞爲京北鎭協鎭平江侯

Chiếu: Thiêm sự bộ Hình Phùng Huy Giảng chuẩn thăng làm Hiệp trấn Kinh Bắc, Bình Giang hầu.

131.

Ngày: 3 tháng 11 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 184/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：吏部右參知恂如侯准以本

Chiếu: Hữu tham tri bộ Lại Tuân Như hầu, chuẩn cho giữ chức ấy bổ

職領嘉定城刑曹事務

làm việc ở tào Hình ở Gia Định.

詔：侍書院行宣春縣知縣黎有儀准銓陞爲紹化府知府儀禮子

Chiếu: Viện Thị thư, Tri huyện Nghi Xuân Lê Hữu Nghi chuẩn thăng làm Tri phủ Thiệu Hoá, Nghi Lễ tử.

132.

Ngày: 3 tháng 11 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 186/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế năm Đinh Sửu

TRÍCH YẾU

詔：清華鎮官欽知茲丁丑年夏務公私田租粟准減十分之三至如各項田土例納粟者宜據畝數等第依照公私田等第稅例一體折算准減冬務租粟三分

Chiếu: Trấn quan Thanh Hoa được rõ: thóc tô các ruộng công tư vụ hè năm Đinh Sửu giảm 3/10. Các hạng điền thổ lệ phải nộp lúa, căn cứ vào số mẫu và hạng bậc theo lệ thuế công tư điền chiết toán giảm vụ đông 3 phần.

133.

Ngày: 3 tháng 11 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 187/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Giảm thuế năm Đinh sửu.

TRÍCH YẾU

詔：乂安鎮官欽知茲丁丑年身庸稅錢准減十分之四公私夏田租粟十分之五公私秋務田租粟並准減十分之一各項秋務田土例納粟者宜據畝數等第依照公私田等第稅例一體折算准減一分

Chiếu: Trấn quan Nghệ An được rõ: Thuế dung thân năm Đinh Sửu này giảm 4/10. Công tư điền vụ hè giảm 5/10, vụ thu giảm 1/10. Các hạng điền thổ vụ thu theo lệ cho nộp lúa, cũng chiết toán chuẩn giảm 1 phần.

134.

Ngày: 11 tháng 11 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 188/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội

Đề tài: Giảm thuế cho Bắc thành.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知夏務公私田租粟准減十分之二冬務公私田租粟再准減十分之五至如各項田土例納粟者宜據畝數等第依照公私田等第稅例一體折算准減冬務租粟五分

詔：山南下鎮山西鎮京北鎮海陽鎮安廣鎮太原鎮興化鎮諒山鎮宣光鎮高平鎮山南上鎮同文

Chiếu: Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay chuẩn giảm 2/10 thóc tô của các ruộng công tư. Còn thóc tô vụ đông cho giảm 5/10. Các hạng điền thổ theo lệ phải nộp thóc căn cứ theo số mẫu và loại ruộng mà chiết toán cho giảm vụ đông 5 phần.

Chiếu: Trấn Sơn Nam Hạ, trấn Sơn Tây, trấn Sơn Nam thượng, trấn Kinh Bắc, trấn Hải Dương, trấn An Quảng, trấn Thái Nguyên, trấn Hưng Hóa, trấn Lạng Sơn, trấn Tuyên Quang, trấn Cao Bằng như trên.

135.

Ngày: 23 tháng 11 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 195/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍中營副都統制涓清侯阮文撰准以本職行直隸廣德營留守

詔：中軍正統右屯欽差掌奇泰和侯裴文泰准以本職行直隸廣治營留守

Chiếu: Phó Đô thống chế Trung doanh quân Thần Sách Quyến Thanh hầu Nguyễn Văn Soạn chuẩn giữ bản chức bổ lưu thủ doanh Quảng Đức.

Chiếu: Khâm sai Chưởng cơ chánh thống Hữu đồn Trung quân Thái Hoà hầu Bùi Văn Thái chuẩn giữ bản chức làm lưu thủ doanh Quảng Trị.

136.

Ngày: 26 tháng 11 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 196/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：禮部僉事平泉侯黎全裹准陞爲直隸廣德營記錄履亨侯

Chiếu: Thiêm sự bộ Lễ Bình Tuyền hầu Lê Toàn Lý chuẩn thăng làm Ký lục doanh Quảng Đức, Lý Hanh hầu.

詔：刑部僉事張公瑋准陞爲諒山鎮協鎮瑋玉侯

Chiếu: Thiêm sự bộ Hình Trương Công Vỹ chuẩn thăng làm Hiệp trấn lạng Sơn, Vỹ Ngọc hầu.

137.

Ngày: 2 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 198/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Tiêu huỷ tiền cũ thông dụng tiền mới.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮吏部等欽知一凡諸僞號錢文許通用五年限滿並行銷毀二訂以來年戊寅正月以後凡城轄各鎮准發新鑄白鉛錢三嚴禁各船不得搬載新鑄白鉛錢與白鉛塊往下洲等處商賣

Chiếu: Tổng trấn Bắc thành và bộ Lại được rõ:

- Các loại tiền nguỵ lưu hành 5 năm đã hết hạn đều tiêu huỷ.

- Từ tháng giêng năm Mậu Dần, các trấn sẽ ban hành thông dụng loại tiền kẽm mới đúc.

- Nghiêm cấm các ghe thuyền chở tiền kẽm và chì về Hạ Châu buôn bán.

138.

Ngày: 2 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 199/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Huỷ bỏ tiền cũ lưu thông tiền mới.

TRÍCH YẾU

詔：廣南營公堂官杜德侯陳登龍欽知茲宜銷毀諸僞號錢文並通用新鑄白鉛錢

Chiếu: Công đường quan doanh Quảng Nam Trần Đăng Long được rõ: nay nên huỷ bỏ tiền nguỵ và lưu thông loại tiền kẽm mới đúc.

詔：廣治營廣平營廣義營平定營平和鎮平順鎮富安鎮同文

Chiếu: Các doanh Quảng Trị, Quảng Bình, Quảng Ngãi, Bình Định, Phú Yên, Bình Hoà, Bình Thuận như trên.

139.

Ngày: 2 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 201/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Tiêu huỷ tiền cũ thông dụng tiền mới

TRÍCH YẾU

詔：天下臣庶等欽知上年經放公同擬定凡諸僞號錢文許通用五年限滿並行銷毀茲鼓鑄制錢已贏裕以來年戊寅正月以後准自直隸廣平營至嘉定城各營鎮通用此新鑄白鉛錢以裕民財

Chiếu: Thiên hạ thần thứ được rõ: Năm trước đã công đồng nghị định, phàm các tiền nguỵ cho lưu thông 5 năm, hết hạn đều phải tiêu huỷ. Nay loại tiền kẽm mới đúc đã đầy đủ, bắt đầu từ tháng giêng năm Mậu Dần trở về sau, chuẩn thi hành thông dụng đồng tiền kẽm mới đúc, từ doanh Quảng Bình đến thành Gia Định để dân có tiêu dùng.

140.

Ngày: 5 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 202/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài:

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知茲宜派中前左右後五軍並象軍每軍十奇軍數四千八百二十八旗鼓器械

Chiếu: Quan Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay nên phái trong Ngũ quân và Tượng quân, mỗi quân cử 10 cơ tổng cộng 4.820 người, có đủ cờ trống,

兵衣兵笠具足訂以來年正月起程回京限至二月初五日抵京應點

khí giới, áo dầu, nón dấu, tháng giêng sang năm khởi hành về Kinh, đến ngày 5 tháng 2 có mặt tại Kinh ứng điểm.

詔：清華鎮派兵壹千五百率抵京

Chiếu: Trấn Thanh Hoa đem 1500 quân về Kinh.

詔：乂安鎮派兵三千五百率抵京

Chiếu: Trấn Nghệ An đem 3500 quân về Kinh.

141.

Ngày: 5 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 204/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營班直右衛四隊該隊副率馮文茹准陞爲隊内該隊茹才侯

Chiếu: Cai đội Phó suất đội 4 Trực ban vệ Hữu, Hữu doanh quân Thần Sách Phùng Văn Như chuẩn thăng làm Cai đội trong đội Như Tài hầu.

142.

Ngày: 5 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 205/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内内直衛十隊屬内該隊涓清侯黎文涓准銓爲内衛該隊

Chiếu: Cai đội thuộc Nội, đội 10 vệ Nội trực thị Nội Quyến Thanh hầu Lê Văn Quyến chuẩn thăng làm Cai đội trong vệ.

詔：侍内内直衛一隊該隊從軍陳文仍准陞爲内衛七隊屬内該隊仍威侯

Chiếu: Cai đội tòng quân, đội 1 vệ Nội trực thị Nội Trần Văn Nhưng chuẩn thăng làm Cai đội thuộc Nội đội

詔：侍內內直衛四隊該隊從軍蘇文貴准陞爲內衛十隊屬內該隊貴玉侯

7 trong vệ Nhưng Oai hầu.

Chiếu: Cai đội tòng quân, đội 4 vệ Nội trực thị Nội Tô Văn Quý chuẩn thăng làm Cai đội thuộc Nội đội 10 trong vệ, Quý Ngọc hầu.

143.

Ngày: 9 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 206/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái binh đem voi đi tuần từ Nghệ An đến Thanh Bình.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營副都統制曷光侯茲宜率領侍內內直衛忠信一二貳衛班直右衛員軍率雄象拾匹抵乂安鎮再與侍內信威衛員軍巡行自乂安鎮以至清平道

Chiếu: Phó Thống Chế Hữu doanh quân Thần Sách Bính Quang hầu, lãnh viên quân 4 vệ Nội trực thị Nội, vệ 1 vệ 2 Trung Tín và ban trực Hữu vệ, đem 10 thớt voi đến Nghệ An hiệp cùng quân vệ Tín Uy đi tuần từ Nghệ An đến đạo Thanh Bình.

144.

Ngày: 9 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 207/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內忠信一衛一隊正隊長黃文謂准陞爲侍內忠信二衛屬內該隊署副衛尉謂才侯

詔：侍內忠信一衛四隊正隊長是德侯阮廷是准銓爲內衛一隊正隊長

Chiếu: Chánh đội trưởng đội 1 vệ Trung Tín Thị nội Hoàng Văn Vụ chuẩn thăng làm Cai đội thuộc Nội, Thự phó vệ uý vệ 2 Trung Tín, Vụ Tài hầu.

Chiếu: Chánh đội trưởng đội 4 vệ Trung Tín thị Nội Thị Đức hầu Nguyễn Đình Thị chuẩn thăng làm Đội trưởng đội 1 trong vệ.

145.

Ngày: 10 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 209/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đem tên Lê Duy Hoán ra pháp trường xử chính pháp.

TRÍCH YẾU

詔：天下臣庶等欽知茲處決參雜

Chiếu: Thiên hạ thần thứ được rõ: nay đem tên Lê Duy Hoán ra pháp trường xử quyết.

詔：送北城欽差總鎮官欽知詔送清華鎮鎮官欽知

Chiếu: Bắc thành Tổng trấn và trấn Thanh Hoa như trên

146.

Ngày: 10 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 210/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Cấp tiền cúng tế miếu nhà Lê.

TRÍCH YẾU

詔：欽差北城總鎮官欽知茲宜就參族各支擇舉參顯宗親子堪監守參祀者具名銓奏照舊例奉祀參廟享官錢並廩給參族官糧及皂隸民夫等

Chiếu: Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay nên chọn 1 người con của Lê Hiển Tông giữ việc tế tự nhà Lê, kê tên tâu lên, sẽ chiếu cựu lệ cấp tiền cúng tế miếu Lê, và cấp quan lương dân phu tạo lệ cho họ Lê.

147.

Ngày: 10 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 211/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Cấp tiền cung tế miếu nhà Lê.

TRÍCH YẾU

詔：清華鎮鎮官欽知茲宜仍舊

Chiếu: Quan trấn Thanh Hoa được rõ: Nay vẫn theo lệ cũ cấp quan

發給奉祀黎廟官錢廩給黎族官糧並皂隸兵等

tiến cúng tế tại miếu Lê, ân ban lương gạo cho con cháu họ Lê và cấp cho dân phu tạo lệ.

148.

Ngày: 10 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 212/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Cấp tiến cúng tế miếu nhà Lê.

TRÍCH YẾU

諭：欽差北城總鎮官欽知宣傳黎族各支擇舉黎顯宗親子堵監守黎祀者具名題奏其舊例在城分給黎族各支恩頒糧米六千四百九十六方茲宜照舊給發

Chiếu: Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay truyền các chi họ Lê lựa chọn 1 người con của Lê Hiến Tông làm giám thủ nhà thờ họ Lê, kê tên tâu lên cho họ Lê được theo lệ cũ lãnh lương mễ ân ban 6.496 phương.

149.

Ngày: 1 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 213/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bắc thành.
Đề tài: Báo cáo việc 1 chiếc thuyền dạt vào cửa biển ấy.

TRÍCH YẾU

欽差北城黎宗貿謹奏：莊富安鎮收獲船壹隻在洋面船隻破裂船內有防船砲位火藥鉛子等物件

Khâm sai Bắc thành Lê Tông Chất tâu:

Nay trấn Phú Yên thu được 1 chiếc thuyền bị vỡ trên ở biển, trong thuyền có súng và thuốc súng và đạn chì, còn thuyền bị hư nát.

150.

Ngày: 10 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 214/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Cấp tiến cúng tế miếu nhà Lê.

TRÍCH YẾU

詔：清華鎮官欽知茲宜仍舊發給黎廟奉祀錢三千貫恩頒糧米四百三十八方及皂隸民一百四十八率

Chiếu: Trấn quan Thanh Hoa được rõ: nay nên vẫn theo lệ cũ cấp quan tiền cúng tế tại miếu Lê 3000 quan, ân ban lương gạo 438 phương và 148 dân tạo lệ.

151.

Ngày: 10 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 215/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Báo cáo việc lính lưu thú tại Gia Định trở về bị gió bão trôi dạt đến Nhật Bản.

TRÍCH YẾU

北城欽差掌後軍黎宗質謹奏：

嘉定留戍兵鄧有杯等五名回京換班途中遭風漂至日本國茲遞被遣送返國所開口供之辭

Khâm sai Bắc thành Chưởng hậu quân Lê Tông Chất tâu:

Binh lính lưu thú tại Gia Định bọn Đặng Hữu Bôi 5 người khi trở về Kinh đổi ban, giữa đường gặp bão thuyền trôi dạt đến Nhật Bản. Nay bị đưa trở về nước, làm tờ khai rõ sự tình.

152.

Ngày: 15 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 219/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Báo cáo việc lính lưu thú tại Gia Định trở về bị gió bão trôi dạt đến Nhật Bản.

TRÍCH YẾU

嘉定留戍兵鄧有杯等五名回京途中遇大風船漂泊至日本國邊界被遣送返國茲呈伊等口供

Chiếu: Binh lính lưu thú tại Gia Định Đặng Hữu Bôi 5 người trở về Kinh, giữa đường gặp gió bão trôi dạt đến biên giới Nhật Bản bị đưa trở về nước. Nay bọn ấy làm tờ khai trình.

153.

Ngày: 18 tháng 12 năm Gia Long 16

LƯU TRỮ VN

Tờ/Tập: 224/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：中軍正統前屯欽差掌奇興仁侯阮文興准以本職行廣義鎮守

Chiếu: Khâm sai Chưởng cơ Trung quân Chánh Thống Tiền đồn Hưng Nhân hầu Nguyễn Văn Hưng chuẩn giữ bản chức, bổ Trấn thủ Quảng Ngãi.

154.

Ngày: 20 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 225/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：户部左參知眞元侯阮有慎准陞爲吏部尚書

Chiếu: Tả Tham tri bộ Hộ Chân Nguyên hầu Nguyễn Hữu Thận chuẩn thăng làm Thượng thư bộ Lại.

詔：諒山鎮協鎮澧溪侯吳時位准陞爲吏部右參知

Chiếu: Hiệp trấn trấn Lạng Sơn Phong Khê hầu Ngô Thời Vị chuẩn thăng làm Hữu Tham tri bộ Lại.

155.

Ngày: 23 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 226/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：廣昌縣知縣琰德子阮廷琰准銓任仙遊縣知縣

Chiếu: Tri huyện Quảng Xương Diệm Đức tử Nguyễn Đình Diệm, thuyên bổ Tri huyện Tiên Du.

156.

Ngày: 23 tháng 12 năm Gia Long 16

Tờ/Tập: 227/3 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chế dấu "ngự tiền chi bảo".

TRÍCH YẾU

詔：在京文武百官茲製御前之寶用以誌事訂以明年正月開寶

Chiếu: Văn võ bách quan tại Kinh được rõ: Nay chế con dấu "Ngự tiền chi bửu" và sẽ khai ấn từ tháng giêng sang năm.

157.

Ngày: 21 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 228/3 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Chùa Thiên Thai
Đề tài: Trụ trì chùa Thiên Thai làm tờ khải chúc.

TRÍCH YẾU

天台寺住持臣阮福厚謹啓祝嘏

Trụ trì chùa Thiên Thai thần Nguyễn Phúc Hậu kính làm tờ khải chúc phúc.

158.

Ngày: 25 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 230/3 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công đồng
Đề tài: Mua lụa tốt đưa tới Kinh nộp.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công đồng truyền:

欽差北城總鎮官遵知茲宜飭下在城圖家員採買頂好各色綵貨共陸百五拾疋限明年正月拾二日遞京奉納

Khâm sai Tổng trấn Bắc thành được rõ: Nay sức quan Đồ gia ở thành chọn mua hàng dệt vải lụa các màu loại tốt cộng 650 tấm, hạn đến ngày 12 tháng giêng đưa tới Kinh để dâng nộp.

159.

Ngày: 25 tháng 12 năm Gia Long 18

Tờ/Tập: 231/3 **Loại:** Lệnh chỉ
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Miễn thuế cho dân vùng thiên tai.

TRÍCH YẾU

令旨欽差北城總鎮官欽知：

茲城轄山南上下京北太原興化等鎮間八社村坊册等經遭災害及飢饉特此准自茲年己卯以前各年積欠錢粟產物均行赦免

Lệnh chỉ truyền cho Khâm sai Bắc thành trấn quan được rõ:

Nay xá miễn các số tiền, lúa và sản vật còn thiếu từ năm Kỷ Mão về trước, cho 8 xã thôn ở các trấn Sơn Nam thượng hạ, Kinh Bắc, Thái Nguyên và Hưng Hóa, vì bị thiên tai đói kém.

160.

Ngày: 25 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 232/3 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công đồng
Đề tài: Hoãn việc tu bổ công khố cho dân khỏi hao tốn.

TRÍCH YẾU

公同傳：

乂安鎮官遵知茲宜停緩修補營棣仙李二屯公庫以免勞民財力

Công đồng truyền:

Quan trấn Nghệ An được rõ: nay nên đình hoãn việc tu bổ công khố ở 2 đồn: Dinh Cầu và Tiên Lý để khỏi hao tốn của dân.

161.

Ngày: 9 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 233/1/3 **Loại:** Trát
Xuất xứ: Triều Thanh
Đề tài: Quan nhà Thanh trát về tình hình giặc phỉ ở biên giới Việt Trung.

TRÍCH YẾU

清朝武顯將軍總鎮關廣扎越南水尾州屯茲宜防範臨安烏匪奔竄

Võ Hiển Tướng quân Tổng trấn Quan Quảng triều Thanh trát gửi đồn châu Thuỷ Vỹ cần đề phòng bọn giặc phỉ ở Lâm An trốn chạy sang biên giới

越南境界

Việt Nam.

162.

Ngày: 9 tháng 4 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 234/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Quan nhà Thanh trát về tình hình giặc phỉ ở biên giới Việt Trung.

TRÍCH YẾU

北城欽差掌後軍黎宗質謹奏：

請提防臨安匪黨潛入越南邊界

Khâm sai Bắc thành Lê Tông Chất tâu:

Xin đề phòng bọn giặc phỉ ở Lâm An (Trung Hoa) trốn sang biên giới Việt Nam.

163.

Ngày: 24 tháng 7 năm Cảnh Hưng 8
Tờ/Tập: 236/3 **Loại:** Minh
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bài minh trên mộ chí Chiếu phi Liệt phu nhân họ Nguyễn.

TRÍCH YẾU

前朝阮照妃烈夫人墓誌銘：

夫人乃顯宗孝明皇帝宮嬪姓阮諱卞號玉蓮是左中奇潤澤侯之長女也妃生下一男是掌奇晟明侯夫人壽四十一歲於保泰六年乙巳七月初十日命終至景興八年丁卯七月二十日改葬在良福社此銘文由禮部兼吏部香茗侯阮撰姑蘇國子監太學生候選州司馬陳天祿書丹

Bài minh trên mộ chí Chiếu Phi liệt phu nhân Tiền triều họ Nguyễn:

Bà là Cung tần triều Hiển Tông Hiếu Minh Hoàng Đế, họ Nguyễn, tên Biện, hiệu Ngọc Liên, là con gái trưởng của Tả trung cơ Nhuận Trạch hầu. Bà sinh hạ được 1 nam là Chưởng cơ Thạnh Minh hầu. Bà hưởng thọ 41 tuổi, mất ngày 10 tháng 7 năm Ất Tỵ Bảo Thái thứ 8. Đến ngày 24 tháng 7 năm Đinh Mão Cảnh Hưng thứ 8 cải táng tại làng Lương Phúc. Bài minh này do Hương Mính hầu Nguyễn Đăng Thạnh quan bộ Lễ kiêm bộ Lại

福建石工高公萬孝男阮福灃立石

soạn Tư Mã Châu Hậu Tuyển, Thái Học sinh Quốc tử giám, Cô Tô Trần Thiên Lộc viết chữ, thợ đá là Phúc Kiến Cao Công Vạn, con trai là Nguyễn Phúc Phong dựng bia.

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

GIA LONG TẬP 4

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 19 tháng 2 năm Bính Tý (Gia Long 15)
Tờ/Tập: 1/4 **Loại:** Quốc thư
Xuất xứ: Vua nước Xiêm
Đề tài: Báo cáo tình hình Nam Vang cử binh đánh Xiêm La.

TRÍCH YẾU

暹羅國王肅書于越南國禮部堂貴爵案前青覽茲南榮舉兵三道突入邊界奪取人民牛牢財產次又挑戰傳退兵不退以致射鼈北尋奔地方高棉人民死數甚眾

Quốc vương Xiêm La gửi thư cho Bộ Lễ nước Việt Nam tấu đạt việc: Nay quân Nam Vang chia 3 đường đột nhập qua biên giới bắt bớ dân cư, cướp trâu bò, tài sản, khiêu chiến với binh lính. Nước tôi truyền rút quân nhưng chúng không rút, dân chúng ở Bát Tam Bang Cao Miên bị chết rất nhiều.

2.

Ngày: 13 tháng 3 năm Bính Dần (Gia Long 5)
Tờ/Tập: 4/4 **Loại:** Quốc thư
Xuất xứ: Vua nước Xiêm
Đề tài: Quốc vương Xiêm La xin trị tội bọn phỉ Xương Ngân.

TRÍCH YẾU

暹羅國王肅書達越南國佛王陛前玉覽茲有緬甸使與倫究者往西山通好暹與緬甸尚在相持勝負未分丕雅昌銀擾事爭端殺死人命擬應治其妄爲之罪

Quốc vương Xiêm La gửi thư cho Phật vương Việt Nam để đạt việc sứ của Miến Điện cùng Du Cứu thông hảo với Tây Sơn. Nước Xiêm và Miến Điện còn đang đánh nhau chưa phân hơn thua. Phỉ Nhã Xương Ngân gây sự tranh đoạt, giết người, nghĩ nên trừng trị hành động càn rỡ của hắn.

3.

Ngày: 21 tháng 6 năm Bính Tý (Gia Long 15)
Tờ/Tập: 6/4 **Loại:** Quốc thư
Xuất xứ: Vua nước Xiêm
Đề tài: Cung tiến phỉ nghi để tăng tình hữu hảo.

TRÍCH YẾU

暹羅國佛王肅書于越南國德佛王臺前炳照茲委遣使臣奉遞佛王並二王匪儀恭進以崇敦鄰誼愈久無彊又感謝越南國王委遣使部遞書問安

Quốc vương Xiêm La gửi thư cho đức Phật vương Việt Nam: Nay sai sứ thần đem lễ mọn cung tiến Phật Vương và Nhị Vương để tình hữu nghị láng giềng được lâu bền và cảm tạ vua nước Việt Nam có thư vấn an.

4.

Ngày:
Tờ/Tập: 8/4 **Loại:** Bản kê
Xuất xứ: Gia Định
Đề tài: Kê khai tiền lương yến thưởng cho sứ thần Xiêm La.

TRÍCH YẾU

暹羅國使臣詣京朝拜奉旨給宴賞錢糧三次：

一在嘉定城

二在平順至廣南六營鎮

三在京共錢壹千肆百拾玖貫米貳百捌拾三方

Sứ thần Xiêm La đến Kinh triều bái, vâng chỉ thưởng yến và cấp cho tiền, lương thực 3 lần.

1. Các khoản chi tiêu tại thành Gia- Định

2. Các khoản chi tiêu từ Bình-Thuận đến 6 doanh trấn ở Quảng-Nam.

3. Các khoản chi tiêu tại Kinh, tổng cộng 1419 quan tiền và 283 phương gạo.

LƯU TRỮ VN

5.

Ngày: 17 tháng 8 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 9/4 **Loại:** Quốc thư
Xuất xứ: Vua nước Pháp
Đề tài: Biểu tạ bày tỏ tình hữu nghị giữa các nước lân bang.

TRÍCH YẾU

敬謝在東方及西方諸鄰國友誼使得商利豐厚（通言該隊政才侯

Về việc bày tỏ tình hữu nghị và cảm tạ các nước lân bang phía Đông và phía Tây trong việc buôn bán giao

奉譯）

（此件前段脱逸致未詳文意）

hảo giữa các nước.

Thông ngôn Cai đội Chánh Tài hầu phụng dịch.

(Văn thư này bị mất đoạn đầu).

6.

Ngày: 23 tháng 8 năm Gia Long 15
Tờ/Tập: 11/4 **Loại:** Quốc thư
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Cảm tạ việc Quốc vương Xiêm La tặng lễ vật.

TRÍCH YẾU

越南國王肅書于暹羅國佛王臺前青覽茲貴國使臣齎遞國書及贈物本國深感貴國盛情關於南榮與北尋奔之事這案業有本國刑部堂按律定處並由禮部堂覆書于貴國詳悉茲因來使交該使齎遞致贈佛王精金肆笏精銀五拾笏二王精金貳笏精銀三拾笏

Quốc vương Việt Nam gửi thư đến Phật Vương Xiêm La: Cảm tạ việc quý quốc sai sứ thần đệ thư và tặng phẩm vật. Còn việc Nam Vang và Bát Tam Bang án ấy bộ Hình nước tôi xét xử và do bộ Lễ phúc thư cùng nước Ngài rõ. Tiện đây nhờ sứ quí quốc đem tặng Phật Vương 4 thoi vàng ròng, 50 thoi bạc, tặng Nhị Vương 2 thoi vàng ròng, 30 thoi bạc.

7.

Ngày: 10 tháng 1 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 13/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Giám mục Nhược Hàn
Đề tài: Bản dịch về tình hình nước Pháp thời Lu- Y 18.

TRÍCH YẾU

花郎凄國臣鑒牧若翰謹奏皇上洞悉一蘆衣皇帝第十八復國之時欲節儉費裁減官軍數二萬一千人二伊等官軍係哺吧那囉犀舊屬皆怨蘆衣皇帝聚黨入離翁城作亂三蘆衣皇帝即差泥衣率兵戢亂柰因

Thần Giám mục Nhược Hàn, nước Hoa Lăng Thê tâu lên đức Hoàng thượng việc:

a, Khi Vua Lu-Y thứ 18 khôi phục nước muốn tiết kiệm ngân sách, giảm bớt số quan quân 21000 người.

b, Bọn quan quân ấy là bầy tôi

泥衣造反哺那吧囉犀乘勝率兵入殿蘆衣皇帝率家屬逃走四鄰邦諸國擁護蘆衣皇帝克復其國並擒獲哺那吧囉犀五蘆衣恢復皇帝舊位即行斬首哺那吧囉犀瓜牙之泥衣（本件正本由瑪　鑒牧寄給龍船長由鑒牧若翰譯出越文正本現留在龍船長處）

của Bô Na Ba La Tê, do đó oán vua Lu-Y, tụ đảng xông vào thành Lyon làm loạn.

c, Vua Lu-Y lập tức sai Nê Y đem binh dẹp loạn, nhưng vì tên này làm phản, nên Bô Na Ba La Tê thừa thắng kéo quân vào điện, vua Lu-Y và gia thuộc phải bỏ trốn.

d) Các nước lân cận giúp vua Lu-Y phục quốc, đánh và bắt bỏ tù phục hồi được Bô Na Ba La Tê.

e) Khi vua Lu-Y trở về ngôi vua bèn giết Nê Y là vây cánh của Bô Na Ba La Tê.

(Bản chính chữ Pháp của Giám mục Ma Cao gửi cho chủ tàu Long nhận. Giám mục Nhược Hàn, nước Ba Lăng Thê dịch ra tiếng Việt. Bản chính lưu tại chủ tàu Long).

8.

Ngày: 22 tháng 1 năm Đinh Sửu
Tờ/Tập: 22/4 **Loại:** Thư
Xuất xứ: Nguỵ đảng
Đề tài: Phái binh đánh dẹp phỉ.

TRÍCH YẾU

天主票諭票到爾等可速派兵丁下猛口堵禦但逢春龍定國已派兵來那嫫多（此件前段脱逸今究硃本卷三嘉隆十六年第八十二並九十等頁見欽差北城總鎮咨呈户部敘據興化鎮水尾州保勝屯呈在内

Thiên chủ phiếu dụ: Tiếp được phiếu này, bọn các ngươi phải mau phái binh để ngăn chặn tại Mạnh Khẩu, vì quân lính của Long Định Quốc ở Phùng Xuân đã đến ở Na Mô Đa.

(Văn kiện này mất đoạn đầu, nay tra cứu Châu bản số 3 năm Gia Long 16 trang 82 và 90, Khâm sai Bắc thành

地文山縣有賊姓高自稱天主聚黨約三千人抵破逢春里縣殺土官名龍定國占據其地現住在箐口縣在鎮經派鄭景玉就内地探問現有抄得高天主僞諭詞將回呈納）

tư bộ Hộ về việc trấn Hưng Hoá trình: Đồn Bảo Thắng, châu Thuỷ Vỹ báo tin huyện Văn Sơn (Trung Quốc) có tên giặc họ Cao tự xưng Thiên chúa, tụ đảng hơn 3.000 người đến phá huyện Phùng Xuân Lý, giết thổ quan tên Long Định Quốc rồi chiếm đất, hiện trú tại huyện gọi là Thanh Khẩu. Trấn có phái Trịnh Cảnh Ngọc qua Trung Quốc hỏi dò và có sao được tờ dụ nguỵ của Cao Thiên chúa đem về nạp.

9.

Ngày: 23/4 **Loại:** Tư trình
Tờ/Tập: Tàu Lư Lăng Đô
Xuất xứ: Thư của Quốc vương Hồng Mao nhờ chuyển đến Việt Nam.
Đề tài:

TRÍCH YẾU

一千八百十七年八月初八日抵沱濃翰海門之飛戛艚鱸凌都號攜有一本紅毛國書寄與吹儒以轉交越南國（欽差屬内掌奇正管龍飛銅艚臣勝算侯奉譯）

Thư của vua Hồng Mao do tầu Phi Giác, hiệu là Lư Lăng Đô đến cửa Hàn Đà Nẵng ngày 8 tháng 8 năm 1817, mang đến gửi cho ông Xuy Nho nhờ chuyển sang nước Việt Nam.

(Khâm sai Thuộc Nội Chưởng Cơ chánh quản Long Phi đồng tàu thần Thắng Toán hầu phụng dịch).

10.

Ngày: 23 tháng 1 năm Đinh Sửu
Tờ/Tập: 24/4 **Loại:** Sắc Dụ
Xuất xứ: Triều đình Thanh
Đề tài: Sắc dụ về việc triều cống.

TRÍCH YẾU

皇帝敕諭英吉利國王知悉於乾隆五十八卿曾遣使贍覲筵宴本年爾國王復遣使備進方物朕念國王

Hoàng đế sắc dụ cho vua Anh Cát Lợi được biết: Năm Càn Long thứ 58 khanh đã sai sứ sang chầu dâng yến. Nay Quốc vương lại sai sứ đem

篤於恭順深爲愉悅經飭有司俟爾使臣抵天津飭派官吏賜宴詎爾使臣於設宴時不遵禮節是乃爾使臣之咎爾國王恭順之心朕實鑒之特將貢物全收並賜爾國王白玉如意各項寶珠以示懷柔朕念爾國距中華過遠遣使遠涉良非易事且來使於中國禮儀不能諳習況天朝不寶遠物嗣後無庸遣使遠來但能傾心向順亦已足矣（廣東船長何達和抄進）

dâng phương vật, Trẫm thấy Quốc vương một lòng cung thuận, thật rất hài lòng, đã sức hữu ty đợi sứ thần đến Thiên Tân, sức quan lại ban yến nhưng các sứ thần không theo nghi lễ, đó là lỗi của sứ thần. Còn Quốc vương có lòng cung thuận ta đã thấu rõ, nên các cống vật đều đã thu nhận cả và ban cho Quốc vương bạch ngọc như ý và các hạng châu báu để tỏ lòng yêu mến. Trẫm nghĩ từ nước khanh đến Trung Hoa quá xa, sai sứ đi như vậy không dễ, lại không quen nghi lễ của Trung Hoa. Vả lại Thiên triều không thiếu vật báu, từ nay không nên sai sứ đi xa thêm mệt, miễn có lòng hướng thuận là đủ.

(Do thuyền trưởng Quảng Đông Hà Đạt Hoà sao chép và trình lên).

11.

Ngày: 9 tháng 7 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 27/4 **Loại:** Tư trình
Xuất xứ: Tàu Ba Lăng Sa
Đề tài: Tàu Pháp xin đến cửa Hàn buôn bán.

TRÍCH YẾU

六月十二日（即陰曆六月三十日）抵芹蔭之花郎沙船船長多婁及安尊甫蓮乞抵西貢應候並乞往沱濃賣買（正監城使欽差掌奇學禮侯臣陳文學承譯記）

Tàu trưởng tàu Hoa Lang Sa, Đa Nhét Xích Lâu cùng An Tôn Bô Liên tới Cần Giờ từ ngày 12 tháng 6 (30/6 âm lịch) xin lên thành Sài Gòn đợi hầu và xin ra cửa Hàn Đà Nẵng buôn bán.

(Chánh Giám Thành sứ Khâm sai Chưởng Cơ Học Lễ hầu, thần Trần Văn Học thừa dịch ký).

12.

Ngày: ... tháng 12 năm Gia Long 16

Tờ/Tập: 28/4 **Loại:** Thư
Xuất xứ: Quản tàu Lê Ca Đi Ô
Đề tài: Quốc vương Ba Lăng Sa gửi tặng lễ vật cho Quốc vương Việt Nam để tỏ tình hữu hảo.

TRÍCH YẾU

黎歌 烏肅書于貴爵震清侯勝算侯遵知一千八百十八年正月初六日抵沱濃之飛戛船吹波黎號載有禮物具有時鐘一件挾銃一口馬銃一對均在悲囉碧製造由花郎沙國王致贈越南國王以表示鄰交情如兄弟（臣阮文勝承譯記）

Thư của Lê Ca Đi Ô gửi quí tước Chấn Thanh hầu, Thắng Toán hầu được rõ: Tại tàu Phi Giác, hiệu là Xuy Ba Lê, đến cửa Hàn ngày 6 - 1 - 1818, có đem lại những lễ vật: 1 cái đồng hồ, 1 khẩu súng kẹp, 1 cặp súng ngựa đều chế tạo tại Bi La Bích, do vua Hoa Lãng Sa tặng vua nước Việt Nam để tỏ tình hữu nghị anh em.

(Thần Nguyễn Văn Thắng thừa dịch ký).

13.

Ngày: 8 tháng 12 năm Gia Long 16
Tờ/Tập: 30/4 **Loại:** Thư
Xuất xứ: Quản tàu Xuy Lê Đê La Ca Đi Ô
Đề tài: Báo tin vua Lu-Y đã phục quốc.

TRÍCH YẾU

一千八百十八年正月初十日抵沱濃（韓門）之飛戛船船長阿吹黎低囉歌 烏肅書于車儒與 喈囉敘此行乃將花郎沙國旗表揚在東方諸國以便通商花郎沙國王委差車儒等抵越南國通報蘆衣皇帝第十八已復國之喜訊（臣阮文勝承譯記）

Tàu Phi Giác đến cửa Hàn Đà Nẵng ngày 10-1-1818. Tàu trưởng là A Xuy Lê Đê La Ca Đi Ô viết thư cho Xa Nho, cùng Ba Giai La nói rằng: tàu này đem cờ Hoa Lãng Sa đi các nước ở phương Đông cho người ta thấy để tiện buôn bán; vua Hoa Lãng Sa có uỷ thác cho Xa Nho phải ghé vào nước Việt Nam báo tin mừng vua Lu-Y thứ 18 đã phục quốc. (Thần Nguyễn Văn Thắng thừa dịch ký).

LƯU TRỮ VN

GIA LONG TẬP 5

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: năm Kỷ Mão
Tờ/Tập: 1/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Bài thuốc dùng cho vua Gia Long

TRÍCH YẾU

御藥日記（自正月十五日至孟冬月二十八日後）正月以下

Nhật ký Ngự dược (từ 15 tháng giêng đến sau ngày 28 tháng mạnh đông). Tháng giêng như sau:

十五日：朝加減八味湯暮加味異功湯

Ngày 15: sáng dùng thang Bát vị có gia giảm, chiều dùng thang Dị Công có thêm vị.

二十日：敷藥方

Ngày 20: Bài thuốc bôi ngoài da.

二月：初十日朝加減八味湯暮加味理中湯

Tháng 2: Ngày 10: sáng dùng thang Bát vị có gia giảm; chiều dùng thang Lý Trung có thêm vị.

四月初一：加減人參養胃湯

Ngày 1 tháng 4: dùng thang dưỡng vị (bổ dạ dày) gia giảm nhân sâm.

六月十八日：薑茶湯

Ngày 18 tháng 6: dùng thang trà gừng.

孟冬月以下：二十四日朝暮加減柒味湯日中加味理中湯

Tháng mạnh đông như sau: Ngày 24 sáng, chiều dùng thang 7 vị có gia giảm; trưa dùng thang Lý Trung có thêm vị.

LƯU TRỮ VN

2.

Ngày: 15 tháng 1 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 11/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正段德晃阮進厚謹上進朝加減八味湯：

Y chính viện Thái Y Đoàn Đức Hoảng và Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

熟地（八分）淮山（貳錢）蓮肉（五分）茯苓（七分）澤瀉（一分）肉桂（五分）附子（三分）沙參（一錢五分）白術（一錢）伍味（一分）水一盞三分煎存六分空心

暮加味異功湯：沙參（三錢）白術（二錢五分）茯苓（七分）陳皮（三分）炙草（少許）砂仁（二分）木香（煨二分）炮薑（三分）生薑三片水一盞三分煎存六分空心

欽奉令旨：知道了

Thang Bát vị có gia giảm uống vào buổi sáng: Thục địa 0,8 đồng cân, Hoài sơn (2 đồng cân), Liên nhục (0,5 đồng cân), Phục linh (7 phân), Trạch tả (0,1 đồng cân), Nhục quế (0,5 đồng cân), Phụ tử (3 phân), Sa sâm (1 đồng cân rưỡi), Bạch truật (1 đồng cân), Ngũ vị (0,1 đồng cân). Cho 1+1/3 bát nước, sắc còn 6 phần, uống lúc đói.

Thang Dị công có thêm vị uống vào buổi chiều: Sa sâm (3 đồng cân), Bạch truật (1,5 đồng cân), Phục linh (7 phân), Trần bì (3 phân), Chích thảo (một ít), Sa nhân (2 phân), Mộc hương (2 phân nướng cháy), gừng nướng (3 lát), gừng tươi (3 lát). Cho 1+1/3 bát nước, sắc lấy 6 phần, uống lúc đói.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

3.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 13/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

臣阮玉輝謹上進敷藥方：

計：

白芷（一兩），石羔（五錢），白礬（二錢），樟...

右末藥以手捍敷於痒處

Thần Nguyễn Ngọc Huy xin kính dâng phương thuốc bôi ngoài da:

Kê: Bạch chỉ (1 lạng), Thạch cao (5 đồng cân), Bạch phàn (2 đồng cân), Chương...?

Thuốc bột trên dùng tay xoa bóp vào chỗ ngứa.

LƯU TRỮ VN

欽奉令旨：知道了　　*Khâm phụnglệnh chỉ*: "Biết cho".

4.

Ngày: 20 tháng 1 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 15/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

臣阮進寶謹上進敷藥方：　　Thần Nguyễn Tiến Bảo xin kính dâng bài thuốc bôi ngoài da.

計：　　Kê:

大楓子（三錢）　　Đại phong tử (3 đồng cân)

白芷（三錢）　　Bạch chỉ (3 đồng cân)

雄黃（一錢）　　Hùng hoàng (1 đồng cân)

冰片（一錢）　　Băng phiến (1 đồng cân)

枯礬（五分）　　Khô phàn (0,5 đồng cân)

右末藥以清茶和勻塗於痒處　　Thuốc bột trên hoà với nước chè xanh rồi bôi vào chỗ ngứa.

欽奉令旨：知道了　　*Khâm phụng lệnh chỉ*: "Biết cho".

5.

Ngày: 2 tháng 2 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 17/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

河中府宋山縣中畔總觀瞻社臣阮文誠謹上進紅升丹：　　Thần là Nguyễn Văn Thành ở xã Quan Chiêm, tổng Trung Bạn, huyện Tống Sơn phủ Hà Trung xin kính dâng

珠砂（五錢）

水銀（一兩）

白凡（一兩）

雄黃（五錢）

硝石（四兩）

皂凡（六錢）

右丹用香油調入塗于瘍處

bài thuốc viên Hồng Thăng:

Chu sa (5 đồng cân)

Thuỷ ngân (1 lạng)

Bạch phàn (1 lạng)

Hùng hoàng (5 đồng cân)

Tiêu thạch (4 lạng)

Tạo phàn (phèn đen)(6 lạng).

Liều thuốc viên trên hoà với dầu thơm bôi vào chỗ có mụn nhọt.

6.

Ngày: 10 tháng 2 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 19/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正臣段德晃阮進厚謹上進：

朝加減八味湯：熟地（八分）淮山（貳錢）棗肉（五分）茯苓（五分）肉桂（四分）附子（二分）沙參（一錢）白術（八分）側柏葉（三分）續斷（三分）五味（一分）水一盞三分煎存六分空心

Y chính Viện Thái y, thần Đoàn Đức Hoảng và Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

Thang thuốc Bát vị có gia giảm, uống vào buổi sáng: Thục địa (8 phân), Hoài sơn (2 đồng cân), Táo nhục (5 phân), Phục linh (5 phân), Nhục quế (4 li), Phụ tư (2 phân), Sa sâm (1 đồng cân), Bạch truật (8 phân), Trắc bách diệp (3 li), Tục đoạn (3 phân), Ngũ vị (1 phân). Cho 1+1/3 bát nước, sắc còn 6 phần, uống lúc đói.

Thang Lý trung có thêm vị, uống buổi chiều: Sa sâm (2 đồng cân), Bạch

truật (1 đồng cân rưỡi), Gừng nướng (3 phân), Chích thảo (một chút), Hoài sơn (1 đồng cân), Hoàng kì (1 đồng cân), Ngũ vị (1 phân), Phục linh (5 phân), A dao (3 phân), Trắc bách diệp (3 phân). Cho 1+1/3 bát nước. sắc lấy 6 phần, uống lúc đói.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

暮加味理中湯：沙參（二錢）白術(一錢五分)炮薑（三分）炙草（少許）淮山（一錢）黃　（一錢）五味（一分）茯苓（五分）阿膠（三分）側柏葉（三分）水一盞三分煎存六分空心

欽奉令旨：知道了

7.

Ngày: 21 tháng 3 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 21/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

Y chính Viện Thái y, thần Đoàn Đức Hoàng và Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

Bài thuốc hoàn tán Bát vị có gia giảm, uống vào buổi sáng: Thục địa (1 lạng), Hoài sơn (1 lạng rưỡi), Du nhục (4 đồng cân), Phục linh (3 đồng cân), Sa sâm (1 lạng), Bạch truật (7 đồng cân), Nhục quế (3 đồng cân), Phụ tử (2 đồng cân), Ngũ vị (1 đồng cân). Trên đây là viên hoàn tán trộn với bột Hoài sơn, viên nhỏ như hạt đỗ xanh, mỗi lần uống 3 đồng cân với trà xanh lúc đói.

Thang Lý trung có thêm vị uống buổi chiều: Sa sâm (3 đồng cân), Bạch truật (1,7 đồng cân), Gừng nướng (3 phân), Chích thảo (một ít), Phục thần (1 đồng cân), Hoàng kì (7 phân), Táo chua (5 phân), Gừng tươi 3 lát. Cho

太醫院醫正臣段德晃阮進厚上進：

朝加減八味丸：熟地（一兩）淮山（一兩五錢）　肉（四錢）茯苓（三錢）沙參（一兩）白術（七錢）肉桂（三錢）附子（二錢）伍味（一錢）右爲末淮山糊搗丸如菉豆每服三錢清茶湯下空心

暮加味理中湯：沙參（三錢）白術（一錢七分）炮薑（三分）炙草（少許）茯神（一錢）黃

（七分）酸棗（五分）生薑三片
水一盞三分煎存六分空心

啓奉令旨：知道了

1+1/3 bát nước sắc lấy 6 phần, uống lúc đói.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

8.

Ngày: 1 tháng 4 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 23/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正臣段德晃阮進厚謹上進：

加減人參養胃湯：

沙參（二錢五分）

茯苓（一錢）

蒼術（七分）

陳皮（五分）

厚樸（一錢）

藿香（二分）

半下（四分）

炙草（少許）

附子（二分）

Y chính Viện Thái y, thần Đoàn Đức Hoảng và Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

Thang nhân sâm bổ dạ dày có gia giảm:

Sa sâm (2đồng cân rưỡi)

Phục linh (1 đồng cân)

Thương truật (0,7 đồng cân)

Trần bì (0,5 đồng cân)

Hậu phác (1 đồng cân)

Hoắc hương (0,2 đồng cân)

Bán hạ (0,4 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Phụ tử (0,3 đồng cân)

Gừng nướng (0,3 đồng cân),

Gừng tươi 3 lát.

LƯU TRỮ VN

炮薑（三分）

生薑三片水一盞三分煎存七分沭浴後

啓奉令旨：知道了

Cho 1+1/3 bát nước sắc lấy 7 phần, uống sau khi tắm.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

9.

Ngày: 24 tháng 4 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 25/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正臣段德晃阮進厚上進：

加味理中湯：

沙參（三錢）

白術（一錢八分）

炮薑（三分）

炙草（少許）

茯苓（七分）

藿香（三分）

砂仁（二分）

厚樸（五分）

Y chính Viện Thái y, thần Đoàn Đức Hoàng và Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

Thang Lý trung có thêm vị:

Sa sâm (3 đồng cân)

Bạch truật (1,8 đồng cân)

Gừng nướng (0,3 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Phục linh (0,7 đồng cân)

Hoắc hương (0,3 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Hậu phác (0,5 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát.

Cho 1+1/3 bát nước sắc lấy 6 phần, uống lúc đói.

生薑三片水一盞三分煎存六分空心

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

奉令旨：知道了

10.

Ngày: 4 tháng 4 nhuận năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 27/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正臣段德晃阮進厚謹上進：

朝加減八味丸：熟地（一兩）淮山(一兩五錢) 肉（四錢）茯苓（三錢）沙參（一兩）白術（七錢）肉桂（三錢）附子（二錢）五味（一錢）

右爲末淮山糊搗丸如菉豆每服三錢清茶湯下空心

暮加味理中湯：沙參（三錢）白術(一錢八分)炮薑（三分）炙草（少許）茯苓（七分）霍香（三分）砂仁（二分）厚樸（五分）

奉令旨：知道了

Y chính Viện Thái y, thần Đoàn Đức Hoàng và Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

Bài thuốc Bát vị hoàn tán có gia giảm uống vào buổi sáng: Thục địa (1 lạng), Hoài sơn (1,5 lạng), Du nhục (4 đồng cân), Phục linh (3 đồng cân), Sa sâm (1 lạng), Bạch truật (7 đồng cân), Nhục quế (3 đồng cân), Phụ tử (2 đồng cân), Ngũ vị (1 đồng cân).

Trên đây là bài thuốc hoàn tán trộn với bột Hoài sơn, viên nhỏ như hạt đậu xanh, mỗi lần uống 3 đồng cân với nước chè xanh lúc bụng đói.

Thang Lý trung có thêm vị, uống vào buổi chiều: Sa sâm (3 đồng cân), Bạch truật (1 đồng cân), Gừng nướng (0,3 đồng cân), Chích thảo (một chút), Phục linh (0,7 đồng cân), Hoắc hương (0,3 đồng cân), Sa nhân (0,2 đồng cân), Hậu phác (0,5 đồng cân)

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

11.

Ngày: 9 tháng 4 nhuận năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 29/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正臣段德晃阮進厚謹上進：

Y chính Viện Thái y, thần Đoàn Đức Hoàng và Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

加減人參養胃湯

Thang nhân sâm bổ dạ dày có gia giảm:

沙參（二錢五分）

Sa sâm (2 đồng cân rưỡi)

茯苓（一錢）

Phục linh (1 đồng cân)

蒼術（七分）

Thương truật (0,7 đồng cân)

陳皮（五分）

Trần bì (0,5 đồng cân)

厚樸（一錢）

Hậu phác (1 đồng cân)

霍香（二分）

Hoắc hương (0,2 đồng cân)

半夏（四分）

Bán hạ (0,4 đồng cân)

炙草（少許）

Chích thảo (một chút)

附子（三分）

Phụ tử (0,3 đồng cân)

炮薑（三分）

Gừng nướng (0,3 đồng cân)

生薑三片水一盞三分煎存七分

Gừng tươi 3 lát, nước 4/3 bát, sắc lấy 7 phần uống sau khi tắm.

流浴後

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

LƯU TRỮ VN

奉令旨：知道了

12.

Ngày: 10 trong hạ năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 29/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正臣段文和阮進厚謹進：

Y chính Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà và Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

加減人參養胃湯：

Thang nhân sâm bổ dạ dày có gia giảm:

沙參（二錢五分）

Sa sâm (2 đồng cân rưỡi)

茯苓（一錢）

Phục linh (1 đồng cân)

蒼術（七分）

Thương truật (0,7 đồng cân)

陳皮（五分）

Trần bì (0,5 đồng cân)

厚樸（一錢）

Hậu phác (1 đồng cân)

霍香（二分）

Hoắc hương (0,2 đồng cân)

半夏（四分）

Bán hạ (0,4 đồng cân)

炙草（少許）

Chích thảo (một chút)

附子（二分）

Phụ tử (0,2 đồng cân)

炮薑（三分）

Gừng nướng (0,3 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 4/3 bát, sắc lấy 7 phần uống sau khi tắm.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

LƯU TRỮ VN

生薑三片水一盞三分煎存七分

沐浴後

奉令旨：知道了

13.

Ngày: 26 trong hạ năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 29/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正臣段德晃阮進厚謹上進：

Y chính Viện Thái y, thần Đoàn Đức Hoảng và Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

加味香砂六君子湯

沙參（二錢五分）

白術（一錢五分）

茯苓（七分）

炙草（少許）

半夏（七分）

陳皮（五分）

霍香（三分）

砂仁（二分）

細辛（三分）

Thang hương sa lục quân tử có thêm vị:

Sa sâm (2 đồng cân rưỡi)

Bạch truật (1 đồng cân rưỡi)

Phục linh (0,7 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Bán hạ (0,7 đồng cân)

Trần bì (0,5 đồng cân)

Hoắc hương (0,3 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Tế tân (0,3 đồng cân)

Gừng nướng (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

炮薑（三分）

五味（一分）

生薑三片水一盞三分煎存六分空心

欽奉令旨：知道了

Gừng tươi 3 lát, nước 4/3 bát, sắc lấy 6 phần uống lúc đói.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

14.

Ngày: ... tháng 6 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 29/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

臣阮進寶謹上進敷藥方：

白芷（五錢）

白礬（三錢）

硼砂（三錢）

冰片（一錢）

右末藥以清茶和勻敷於癢處

欽奉令旨：知道了

Thần Nguyễn Tiến Bảo xin kính dâng bài thuốc bôi ngoài da:

Bạch chỉ (5 đồng cân)

Bạch phàn (3 đồng cân)

Bằng sa (3 đồng cân)

Băng phiến (1 đồng cân)

Thuốc bột trên hoà đều với trà xanh bôi vào chỗ mụn nhọt.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

15.

Ngày: 17 tháng 6 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 37/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正臣阮進厚謹上進：

Y chính viện thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

加味理中湯：

Thang Lý trung có thêm vị:

沙參（三錢）

Sa sâm (3 đồng cân)

白術（一錢）

Bạch truật (1 đồng cân)

炮薑（三分）

Gừng nướng (0,3 đồng cân)

炙草（少許）

Chích thảo (một chút)

附子（一分）

Phụ tử (0,1 đồng cân)

茯苓（七分）

Phục linh (0,7 đồng cân)

霍香（三分）

Hoắc hương (0,3 đồng cân)

砂仁（二分）

Sa nhân (0,2 đồng cân)

厚樸（五分）

Hậu phác (0,5 đồng cân)

生薑三片水一盞三分煎存六分空心

Gừng tươi 3 lát, nước 4/3 bát, sắc lấy 6 phần, uống lúc đói.

欽奉令旨：知道了

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

LƯU TRỮ VN

16.

Ngày: 18 tháng 6 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 39/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正臣阮進厚臣段德晃
謹奏由茲欽奉放煎薑茶湯上進：

生薑（三錢）

陳茶（三錢）

水一盞煎存六分空心

欽奉令旨：知道了

Y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu và Đoàn Đức Hoảng xin kính tâu:

Nay được ban cho sắc thang trà gừng dâng tiến.

Gừng tươi (3 đồng cân)

Trần trà (3 đồng cân)

Nước 1 bát, sắc lấy 6 phần uống lúc đói.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

17.

Ngày:
Tờ/Tập: 7 tháng 7 năm Gia Long 18
Xuất xứ: 42/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Đề tài: Viện Thái y
Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正臣阮進厚謹上進：

朝加味理中湯：沙參（三錢）白術（二錢）炮薑（三分）炙草（少許）茯苓（五分）霍香（三分）砂仁（二分）厚樸（五分）生薑三片水一盞三分煎存六分空心

暮加減八味湯：熟地（一錢）淮山（二錢）桑肉（五分）茯苓

Y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu, xin kính dâng:

- Thang Lý trung có thêm vị, uống buổi sáng: Sa sâm (3 đồng cân), Bạch truật (2 đồng cân), Gừng nướng (3 phân), Chích thảo (một chút), Phục linh 5 phân, Hoắc hương (3 phân), Sa nhân (2 phân), Hậu phác (5 phân). Gừng tươi 3 lát, nước 4/3 bát, sắc lấy 6 phần, uống lúc đói.

- Thang Bát vị có gia giảm uống buổi chiều: Thục địa (1đồng cân), Hoài sơn (2 đồng cân), Tảo nhục (0,5

（三分）沙參（一錢五分）白術（一錢）肉桂（三分）附子（二分）五味（一分）補骨脂（一分）水一盞三分煎存六分空心

欽奉令旨：知道了

đồng cân), Phục linh (0,3 đồng cân), Sa sâm (1 đồng cân rưỡi), Bạch truật (1 đồng cân), Nhục quế (0,3 đồng cân), Phụ tử (0,2 đồng cân), Ngũ vị (0,1 đồng cân), Bổ cốt chỉ (0,1 đồng cân). Nước 1 bát, sắc lấy 6 phần, uống lúc đói.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

18.

Ngày: 2 tháng 8 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 43/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正臣阮進厚臣段德晃謹奏：

由茲欽奉旨放煎薑茶湯上上進

生薑（四錢）

陳茶（四錢）

水一盞煎存六分空心

奉令旨：知道了

Y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu và Đoàn Đức Hoảng, xin kính tâu: nay được ban cho sắc thang trà gừng dâng tiến:

Gừng tươi (4 đồng cân)

Trần trà (4 đồng cân)

Nước 1 bát, sắc lấy 6 phần uống lúc đói.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

19.

Ngày: 9 tháng 8 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 45/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正阮進厚謹上進：

朝加味四君子湯：

沙參（二錢五分）

白術（一錢五分）

茯苓（五分）

炙草（少許）

淮山（一錢）

黃　（八分）

黑薑（二分）

五味（一分）

生薑三片水一盞三分煎存六分空心

暮加減七味湯：

熟地（一錢）

淮山（二錢五分）

茯苓（五分）

粟肉（五分）

肉桂（三分）

Y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

Thang Tứ quân tử có thêm vị, uống buổi sáng:

Sa sâm (2 đồng cân rưỡi)

Bạch truật (1 đồng cân rưỡi)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Hoài sơn (1 đồng cân)

Hoàng kì (0,8 đồng cân)

Gừng đen (0,2 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 4/3 bát sắc lấy 6 phần uống lúc đói.

Thang thất vị có gia giảm uống buổi chiều tối:

Thục địa (1 đồng cân)

Hoài sơn (0,5 đồng cân)

Tảo nhục (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân rưỡi)

Bạch truật (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Nước 4/3 bát, sắc còn 6 phần, uống lúc đói.

沙參（一錢五分）

白術（一錢）

五味（一分）

水一盞三分煎存六分空心

欽奉令旨：知道了

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

20.

Ngày: 13 tháng 8 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 47/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院醫正臣阮進厚臣段文和謹上進：

參苓白術散

沙參（二錢）

茯苓（五分）

白術（一錢五分）

炙草（少許）

蓮肉（五分）

淮山（一錢）

扁豆（五分）

Y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu và Đoàn Văn Hoà xin kính dâng:

Thang thuốc tán sâm linh bạch truật:

Sa sâm (2 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Bạch truật (1 đồng cân rưỡi)

Chích thảo (một chút)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Hoài sơn (1 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Sa nhân (0,3 đồng cân)

LƯU TRỮ VN

砂仁（三分）

薏苡（五分）

桔梗（二分）

右爲細末每服二錢半飽

欽奉令旨：知道了

Ý dĩ (0,5 đồng cân)

Cát cánh (0,2 đồng cân)

Trên đây là thuốc bột tán nhỏ, mỗi lần uống 2 đồng cân rưỡi lúc no.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

21.

Ngày: 25 tháng 8 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 49/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚臣御醫副段德晃謹上進：

朝加味壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢）

當歸身（土炒五分）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（五分）

Ngữ y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu và Ngự y phó viện Thái y, thần Đoàn Đức Hoàng xin kính dâng:

Thang thuốc sắc Thọ tì có thêm vị, uống buổi sáng:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1 đồng cân)

Đương quy thân (0,5 đồng cân, sao hạ thổ)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Táo chua (0,5 đồng cân)

Viễn chí (0,3 đồng cân)

LƯU TRỮ VN

遠志（三分）

炮薑（一分）

蓮肉（三分）

黄　（五分）

水一盞三分煎存六分空心

暮加減七味湯：

熟地（一錢五分）

淮山（二錢）

　肉（五分）

茯苓（三分）

肉桂（三分）

沙參（一錢五分）

黄　（五分）

酸棗（五分）

五味（一分）

水一盞三分煎存六分空心

欽奉令旨：知道了

Gừng nướng (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Hoàng kì (0,5 đồng cân)

Nước 4/3 bát, sắc lấy 6 phần, uống lúc đói.

Thang 7 vị có gia giảm uống vào buổi chiều tối:

Thục địa (1 đồng cân rưỡi)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Du nhục (0,5 đồng cân)

Phục linh (0,3 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân rưỡi)

Hoàng kì (0,5 đồng cân)

Táo chua (0,5 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Nước 4/3 bát, sắc lấy 6 phần uống lúc đói.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

22.

Ngày: 17 tháng 9 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 51/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正阮進厚謹上進：

加減補中益氣湯

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（五分）

炙草（少許）

陳皮（三分）

升麻（二分）

淮山（一錢）

炮薑（三分）

砂仁（二分）

五味（一分）

堰木香（少許）

生薑三片水一盞三分煎存六分空心

欽奉令旨：知道了

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

Thang bổ trung ích khí có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (0,5 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Trần bì (0,3 đồng cân)

Thăng ma (0,2 đồng cân)

Hoài sơn (1 đồng cân)

Gừng nướng (0,3 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Mộc hương nướng cháy (một chút), gừng tươi 3 lát, nước 4/3 bát sắc lấy 6 phần, uống lúc đói.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

23.

Ngày: 27 tháng 9 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 53/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚御醫副臣阮德晃謹上進：

加味參附湯：

麗參（一錢）

附子（一分）

鹿茸（一錢）

水一盞三分煎存六分空心

奉令旨：知道了

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu và Ngự y phó viện Thái y, thần Đoàn Đức Hoàng xin kính dâng:

Thang sâm phụ, có thêm vị:

Sâm Cao Ly (1 đồng cân)

Phụ tử (0,1 đồng cân)

Lộc nhung (1 đồng cân)

Nước 4/3 bát, sắc lấy 6 phần, uống lúc đói.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

24.

Ngày: 27 tháng 9 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 55/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚.....謹上進：

加減胃關煎：

熟地（一錢）

淮山（二錢）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

Thang thuốc sắc Vị quan có gia giảm:

Thục địa (1 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

LƯU TRỮ VN

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（一分）

水一盞三分煎存六分空心

欽奉令旨：知道了

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Nhục đậu khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,1 đồng cân)

Nước 4/3 bát, sắc lấy 6 phần, uống lúc đói.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

25.

Ngày: 29 tháng 9 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 57/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚....謹上進：

加減胃關煎：

熟地（一錢）

淮山（二錢）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu, xin kính dâng:

Thang thuốc sắc vị quan có gia giảm:

Thục địa (1 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

LƯU TRỮ VN

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（三分）

肉桂（二分）

水一盞三分煎存六分空心

欽奉令旨：知道了

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Nhục quế (0,2 đồng cân)

Nước 4/3 bát, sắc lấy 6 phần uống lúc đói.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

26.

Ngày: 2 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 59/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚....謹上進：

加減胃關煎

熟地（一錢）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

Thang thuốc sắc vị quan có gia giảm:

Thục địa (1đồng cân)

Hoài sơn (2đồng cân)

LƯU TRỮ VN

淮山（二錢）

白芷（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（五分）

内桂（二分）

水一盞三分煎存六分空心

欽奉令旨：知道了

Bạch truật (1,5đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,2 đồng cân)

Nước 4/3 bát, sắc lấy 6 phần, uống lúc đói.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

27.

Ngày: 4 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 61/5 **Loại:** Tấu (Thượng tiến)
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚. . . . 謹上進：

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính dâng:

Thang thuốc sắc vị quan có gia

giảm.

加減胃開煎

熟地（一錢五分）

淮山（二錢）

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（五分）

肉桂（二分）

水一盞三分煎存六分食遠

欽奉令旨：知道了

Thục địa (1 đồng cân rưỡi)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,2 đồng cân)

Nước 4/3 bát sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Khâm phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

28.

Ngày: 8 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 63/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮述厚.... 謹啓爲由臣等奉接脉左三部沉細平等惟尺脉重按少力右三部沉細惟關脉重按未得平和臣等暗想沉細之脉乃寒濕所司以致脾胃未安臣等合乞述加減胃關煎溫補脾胃徐徐漸減待至冬至之後庶得少愈

加減胃關煎：

熟地（一錢五分）

淮山（二錢）

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（五分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần vâng mệnh xem 3 bộ mạch bên tay trái, thấy mạch trầm, tế, bình. Chỉ có mạch xích ấn mạnh tay thấy thiếu lực. Còn ba bộ mạch bên tay phải trầm tế. Chỉ có mạch quan khi ấn mạnh tay thì thấy không được bình, hoà. Chúng thần nghĩ mạch trầm, tế chủ yếu là do hàn, thấp, nên dẫn đến tì vị bất an. Chúng thần cùng xin dâng thang thuốc sắc Vị quan có gia giảm để bổ ôn, tì thận, bệnh sẽ từ từ giảm dần, đợi đến sau tiết đông chí có thể sẽ đỡ.

Thang thuốc sắc Vị quan có gia giảm:

Thục địa (1,5 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,5 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

29.

Ngày: 9 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 63/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓為
由臣等奉按六部脈皆沉細和緩惟
左尺右關重按未得圓滑亦如初七
日之脈臣等睠想脾腎未和乞上進
依前加減胃關煎：

熟地（一錢五分）

淮山（二錢）

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（五分）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần vâng mệnh xem 6 bộ mạch là chúng thần thấy mạch đều chìm, nhỏ, hoà hoãn. Chỉ có mạch xích tay trái và mạch quan tay phải, ấn mạnh tay thấy chưa được tròn nhuận, giống như mạch ngày 7. Chúng thần nghĩ tì thận chưa hoà, nên xin dâng bài thuốc sắc Vị quan có gia giảm như trước:

Thục địa (1,5 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,5 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống

水一盞五分煎存六分食遠

xa bữa ăn.

奉令旨：知道了

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

30.

Ngày: 1 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 67/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓爲由臣等奉按脈左三部沉細惟腎脈未得平和右三部沉細惟脾脈漸旺少勝初八日之脈臣等乞上進加減胃關煎依如前方溫補脾腎

Phó ngự y Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà, xin kính trình rõ:

Chúng thần vâng mệnh xem 3 bộ mạch ở tay trái, thấy chìm, nhỏ. Chỉ có mạch thận chưa được bình, hoà. Còn 3 bộ mạch ở tay phải thấy chìm, nhỏ. Riêng mạch tì tạm vượng, khá hơn mạch ngày mồng 8. Chúng thần xin dâng bài thuốc sắc Vị quan có gia giảm theo như bài thuốc trước, mới ôn bổ được tì thận:

熟地（一錢五分）

Thục địa (1,5 đồng cân)

淮山（二錢）

Hoài sơn (0,2 đồng cân)

白術（一錢五分）

Bạch truật (1,5 đồng cân)

扁豆（五分）

Biển đậu (0,5 đồng cân)

炮薑（二分）

Bào khương (0,5 đồng cân)

炙草（少許）

Chích thảo (một chút)

肉蔻（一分）

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

沙參（一錢）

Sa sâm (1 đồng cân)

五味（一分）

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

酸棗（五分）

Toan táo (0,5 đồng cân)

水一盞五分煎存六分食遠

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

奉令旨：知道了

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

31.

Ngày: 11 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 69/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓臣等奉按六部脈皆沉細和緩惟左尺右關重按稍有圜滑臣等依前上進加減胃關煎溫補脾腎

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem mạch ở 6 bộ, thấy đều chìm, nhỏ, hoà hoãn, chỉ có mạch xích bên tay trái và mạch quan bên tay phải, khi ấn mạnh thì thấy hơi đầy, hoạt. Chúng thần xin theo như trước, dâng thang thuốc sắc Vị quan có gia giảm để ôn bổ tì thận:

熟地（一錢五分）

Thục địa (1,5 đồng cân)

淮山（二錢）

Hoài sơn (2 đồng cân)

白術（一錢五分）

Bạch truật (1,5 đồng cân)

扁豆（五分）

Biển đậu (0,5 đồng cân)

炮薑（二分）

Bào khương (0,2 đồng cân)

炙草（少許）

Chích thảo (một chút)

肉蔻（一分）

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（五分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,5 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

32.

Ngày: 12 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 71/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓臣等奉按脈左三部沉細惟腎脈重按未得平復右三部沉細惟脾脈按有漸旺如初九日之脈臣等依如前方上進加減胃關煎兼補脾腎以充倉廩...

熟地（一錢五分）

淮山（二錢）

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tai trái thấy chìm, nhỏ. Chỉ có mạch thận, ấn mạnh tay chưa thấy bình phục. Còn 3 bộ mạch bên tay phải chìm, nhỏ, chỉ có mạch tì, ấn tay thấy dần vượng lên như mạch ngày mồng 9. Chúng thần theo như trước, xin dâng thang thuốc sắc vị quan có gia giảm, kiêm bổ tì thận cho đầy kho chứa...

Thục địa (1,5 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（五分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,5 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

33.

Ngày: 13 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 73/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓臣等奉按六部脈皆沉細和緩左尺右關重按稍有圓滑....臣等依前上進加減胃關煎溫補脾腎：

熟地（一錢五分）

淮山（二錢）

白術（一錢五分）

Ngự y chính viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy đều chìm, nhỏ, hoà hoãn. Mạch xích bên tay trái và mạch quan bên tay phải, ấn mạnh tay thấy hơi đầy, hoạt... Chúng thần xin theo như trước, dâng bài thuốc sắc Vị quan có gia giảm để ôn bổ tì thận:

Thục địa (1,5 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（五分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,5 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

34.

Ngày: 14 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 75/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：臣等奉按脈六部沉細惟脾脈稍旺脾陰將復惟腎脈漸旺但遇風寒所襲以致未常臣等依如前方上進加減胃關煎溫補脾腎：

熟地（一錢五分）

Phó ngự y Viện Thái y Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch thấy chìm, nhỏ. Chỉ có mạch tì hơi vượng, tì âm đang phục hồi. Chỉ có mạch thận đang dần vượng nhưng gặp phong hàn nên chưa bình thường. Chúng thần theo như trước, dâng thang thuốc sắc Vị quan có gia giảm để ôn bổ tì thận:

淮山（二錢）

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（五分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Thục địa (1,5 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,5 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

35.

Ngày: 15 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 77/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：臣等奉按六部脈皆沉細和緩左尺右關重按稍有圓滑並如十三日脈臣等依前上進加減胃關煎：

Chánh ngự y Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu, xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy đều chìm, nhỏ, hoà hoãn. Mạch xích bên tay trái và mạch quan bên tay phải, ấn mạnh tay thấy hơi đầy, hoạt và giống như mạch ngày 13. Chúng

熟地（一錢五分）

淮山（二錢）

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

thần theo như cũ, dâng thang thuốc sắc Vị quan, có gia giảm:

Thục địa (1,5 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

36.

Ngày: 16 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 79/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：臣等奉按六部脈皆沉細和緩左尺右關重按圓滑脾腎之陰漸復臣等依前上進加減胃關煎：

熟地（一錢五分）

Chánh ngự y Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu, xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy đều chìm, nhỏ, hoà hoãn. Mạch xích bên tay trái và mạch quan bên tay phải, ấn mạnh tay thấy hơi đầy, hoạt; tì thận âm đang dần hồi phục. Chúng thần theo như cũ dùng thang Vị quan

淮山（二錢）

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（五分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

sắc có gia giảm:

Thục địa (1,5 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,5 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

37.

Ngày: 16 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 81/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

LƯU TRỮ VN

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：臣等奉按六脈左三部沉細右三部沉細俱平等惟脾腎脈漸旺依如十四日之脈臣等依如前方上進加減胃關煎：

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà, xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem mạch, thấy 3 bộ mạch bên tay trái chìm, nhỏ; 3 bộ mạch bên tay phải chìm, nhỏ, đều. Chỉ có mạch thận tì, dần dần vượng như mạch ngày 14. Chúng thần theo như

熟地（一錢五分）

淮山（二錢）

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（五分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

cũ dâng thang Vị quan sắc có gia giảm:

Thục địa (1,5 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,5đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,5 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

38.

Ngày: 18 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 83/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：臣等按六部脈皆沉細和緩左尺右關重按圓滑脾腎之陰漸復未得平

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch,

常臣等依前上進加減胃關煎溫補脾腎：

熟地（一錢五分）

淮山（二錢）

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（五分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

thấy đều chìm, nhỏ, hoà hoãn. Mạch xích bên tay trái và mạch quan bên tay phái, ấn mạnh tay thấy đầy, hoạt. Tì thận âm đang dần phục hồi nhưng chưa được bình thường. Chúng thần xin dâng thang Vị quan sắc, có gia giảm ôn bổ tì thận.

Thục địa (1,5 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,5 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

LƯU TRỮ VN

39.

Ngày: 19 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 85/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

臣等按六脈左三部平等右三部沉緩惟脾腎之脈漸復臣等依如前方上進加減胃關煎溫補脾腎徐徐少愈：

熟地（一錢五分）

淮山（二錢）

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（五分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Chúng thần kính xem 6 mạch, thấy 3 bộ mạch bên tay trái đều; 3 bộ mạch bên tay phải chìm, chậm. Chỉ có mạch tì thận đang dần phục hồi. Chúng thần theo như trước dâng thang Vị quan sắc, có gia giảm để ôn bổ tì thận cho khỏi từ từ.

Thục địa (1,5 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Nhục khấu (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,5 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

40.

Ngày: 20 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 87/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按六部脈皆沉細調和左尺右關重按未得平常並如十八日脈臣等上進朝暮加減胃關煎溫補脾腎之陰日中加味理中湯資助脾胃之陽

朝暮加減胃關煎：

熟地（一錢五分）

淮山（二錢）

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（五分）

水一盞五分煎存六分食遠

日中加味理中湯：

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch thấy đều chìm, nhỏ, điều hoà. Mạch xích bên tay trái và mạch quan bên tay phải, ấn mạnh tay thấy chưa được bình thường, giống như mạch ngày 18. Chúng thần xin dâng thang Vị quan sắc có thêm vị để uống vào buổi sớm và buổi chiều: để ôn bổ tì thận âm; thang Lý trung có thêm vị uống vào buổi trưa để trợ tì vị dương. Thang Vị quan sắc có gia giảm uống vào buổi sáng và buổi chiều:

Thục địa (1,5 đồng cân)

Hoài sơn (2,0 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1,0 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị uống vào buổi trưa:

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

淮山（一錢五分）

黃 （一錢）

霍香（二分）

砂仁（二分）

生薑三片水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Sa sâm (3 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Hoàng kỳ (1,0 đồng cân)

Hoắc hương (0,2 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

41.

Ngày: 21 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 89/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按之脈左三部沉細平等右三部寸尺平和惟關脈重按未得和緩臣等上進朝暮加減胃關煎溫

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái thấy chìm, nhỏ, đều; mạch xích và thốn ở 3 bộ mạch bên tay phải đều. Chỉ có mạch quan, ấn mạnh tay

補脾腎日中加味理中湯以資助胃氣

朝暮加減胃關煎：

熟地（一錢五分）

淮山（一錢）

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

日中加味理中湯：

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

thấy chưa được chậm. Chúng thần xin dâng thang Vị quan sắc có gia giảm, uống vào hai buổi sớm tối để ôn bổ tì thận và thang Lý trung có thêm vị, uống vào buổi trưa để trợ khí dạ dày.

Thang Vị quan sắc có gia giảm, uống vào sớm và tối:

Thục địa (1,5 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,3đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị uống vào buổi trưa:

Sa sâm (3 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Hoàng kỳ (1,0 đồng cân)

淮山（一錢五分）

黃 （一錢）

藿香（二分）

砂仁（二分）

生薑三片水一盞五分煎存六分

食遠

奉令旨：知道了

Hoắc hương (0,2 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

42.

Ngày: 21 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 91/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按六部脈皆沉細調和右關重按稍有和緩臣等依前上進朝暮加減胃關煎溫補脾腎日中加味理中湯調和脾胃

朝暮加減胃關煎：

熟地（一錢五分）

淮山（二錢）

Ngự y chính Viện Thái y, Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy đều chìm, nhỏ, điều hoà. Mạch quan bên tay phải, ấn mạch tay thấy hơi chậm. Chúng thần theo như trước, dâng thang Vị quan sắc, có gia giảm uống vào sớm và chiều, để ôn bổ tì thận cùng thang Lý trung có thêm vị uống vào buổi trưa để điều hoà tì vị.

Thang Vị quan có gia giảm uống vào sớm và tối:

Thục địa (1,5 đồng cân)

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

肉蔻（一分）

沙參（一錢）

炙棗（少許）

五味（一分）

酸棗（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

日中加味理中湯：

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

淮山（一錢五分）

黃　（一錢）

藿香（二分）

砂仁（二分）

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Nhục khấu (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,3đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị uống vào buổi trưa:

Sa sâm (3 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Hoàng kỳ (1,0 đồng cân)

Hoắc hương (0,2 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

生薑三片水一盞五分煎存六分

食遠

奉令旨：知道了

43.

Ngày: 23 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 93/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部脈左三部沉細平等右三部俱沉細惟脾脈中按稍得和緩臣等上進朝暮加減胃關煎溫補脾腎中日加味理中湯以資胃氣

朝暮加減胃關煎：

熟地（一錢五分）

淮山（二錢）

白術（一錢五分）

扁豆（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

Ngự y Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy 3 bộ mạch bên tay trái, chìm, nhỏ, đều. 3 bộ mạch bên tay phải chìm, nhỏ. Chỉ có mạch tì ấn tay vừa thấy hơi chạm chúng thần xin dâng thang Vị quan sắc có gia giảm uống sáng và tối để bổ ôn tì thận cùng thang Lý trung có thêm vị, uống buổi trưa để bổ trợ khí của dạ dày.

Thang Vị quan sắc, có gia giảm, uống sáng và tối:

Thục địa (1,5 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Biển đậu (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

烏枚肉（一分）

沙參（一錢）

五味（一分）

酸棗（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

日中加味理中湯：

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

淮山（一錢五分）

黃　（一錢）

霍香（二分）

砂仁（二分）

生薑三片水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Ô mai nhục (0,1 đồng cân)

Sa sâm (1 đồng cân)

Ngụ vị (0,1 đồng cân)

Toan táo (0,3đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị uống vào buổi trưa:

Sa sâm (3 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Hoàng kỳ (1,0 đồng cân)

Hoắc hương (2 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

44.

Ngày: 24 tháng 10 năm Gia Long 18

Tờ/Tập: 95/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按六部脈皆沉細調和惟左尺重按稍有滑....右關重按稍有和緩並如二十一日之脈臣等上進朝暮加減七味湯以固腎乞日中加味理中湯以溫脾胃

加減七味湯

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（四分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

日中加味理中湯：

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch đều thấy chìm, nhỏ, điều hoà: Chỉ có mạch xích bên tay trái, ấn mạnh thấy hơi nhuận hoạt. Mạch quan bên tay phải, ấn mạnh thấy hơi chậm, giống như mạch ngày 21. Chúng thần xin dâng thang 7 vị có gia giảm, uống vào sáng, tối để củng cố thận khí và thang Lý trung có thêm vị, uống vào buổi trưa để làm ấm tì vị.

Thang 7 vị có gia giảm.

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị uống vào buổi trưa:

Sa sâm (3 đồng cân)

LƯU TRỮ VN

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

淮山（一錢五分）

黃　（一錢）

霍香（二分）

砂仁（二分）

生薑三片水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoắc hương (0,2 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

45.

Ngày: 25 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 97/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

LƯU TRỮ VN

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部左三部寸關沉..平等惟尺脈稍得沉細有神右三部寸尺平和惟關脈漸緩未得平復臣等上進朝暮加減七味湯以滋腎水

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy mạch thốn mạch quan ở 3 bộ mạch bên tay trái chìm, đều. Chỉ có mạch xích hơi chìm, nhỏ, có thần. Mạch xích, mạch thốn ở 3 bộ mạch

日日中加味理中湯溫補脾胃

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（四分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

加味理中湯：

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

黑薑（二分）

炙草（少許）

淮山（一錢五分）

黃　(一錢）

bên tay phải bình hoà. Chỉ có mạch quan chậm chưa bình phục. Chúng thần xin dâng thang 7 vị có gia giảm uống vào sớm tối để nhuận thận thuỷ. Và thang Lý trung có thêm vị, uống vào buổi trưa để ôn bổ tì vị.

Thang 7 vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,4 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị:

Sa sâm (3 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hắc khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Mộc hương nướng cháy (0,1 đồng cân)

木香煨（一分）

砂仁（一分）

烏枚（一分）

生薑三片水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Sa nhân (0,1 đồng cân)

Ô mai (0,1 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

46.

Ngày: 26 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 99/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按六脈背沉細惟左尺重接稍有滑....右關重按稍有和緩脾腎未得平復臣等上進朝暮加減七味湯以固下焦日中加減壽脾煎以培中乞

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 mạch thấy đều chìm, nhỏ. Chỉ có mạch xích bên tay trái, ấn mạnh thấy hơi hoạt. Mạch quan bên tay phải ấn mạnh thấy hơi chậm. Tì thận chưa được bình phục. Chúng thần xin kính dâng, thang 7 vị có gia giảm uống sớm tối để củng cố hạ tiêu và thang thọ tì sắc có gia giảm uống vào buổi trưa để bồi bổ trung khí.

Thang 7 vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

茯苓（五分）

肉桂（四分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

熟地（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炒薑（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（二個）

升麻炒（一分）

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,4 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tỳ sắc có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Thục địa (1 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (2 quả)

Thăng ma sao (0,1 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

LƯU TRỮ VN

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

47.

Ngày: 27 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 101/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部左三部沉細惟尺脈將得圓滑右三部俱沉細惟脾脈未得和緩臣等上進朝暮加減七味湯以滋腎水日中加減壽脾煎以補脾陰

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy 3 bộ bên tay trái chìm, nhỏ. Chỉ có mạch xích đang dần đầy, hoạt. Có 3 bộ mạch bên tay phải đều chìm, nhỏ, chỉ có mạch tì chưa được chậm. Chúng thần xin dâng thang 7 vị có gia giảm uống vào sớm tối để bổ thận thuỷ. Và thang Thọ tỳ sắc, có gia giảm để bổ tỳ âm, uống vào buổi trưa.

Thang 7 vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

LƯU TRỮ VN

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

熟地（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炮薑（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（二個）

升麻炒（一分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì sắc có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Thục địa (1 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (2 quả)

Thăng ma sao (0,1đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

LƯU TRỮ VN

48.

Ngày: 28 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 103/5 **Loại:** Khải

Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左三部脈沉細調和惟左尺重按稍有滑....右三部脈亦沉細而右關漸得和緩臣等上進加減七味湯以補腎乞日中加減壽脾煎以助脾陰

朝暮加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái thấy chìm, nhỏ, điều hoà. Chỉ có mạch xích bên tay trái, ấn mạnh tay thấy hơi hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải cũng chìm, nhỏ và mạch quan bên tay phải đang dần chậm lại. Chúng thần xin dâng thang 7 vị có gia giảm để bổ thận khí, và thang Thọ tì sắc có gia giảm uống vào buổi trưa để trợ tì âm.

Thang 7 vị có gia giảm, uống sớm tối:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

白術（一錢五分）

熟地（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炮薑（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（二個）

升麻炒（一分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Thục địa (1 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (2quả)

Thăng ma sao (0,1đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chi: "Biết cho".

49.

Ngày: 28 tháng 10 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 105/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部脈左三部沉細平

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch

等惟腎脈漸有圓滑右三部俱沉細而脾脈未得和緩臣等上進朝暮加七味湯以滋腎氣日中加減壽脾煎以補脾陰

thấy 3 bộ bên tay phải chìm, nhỏ, đều. Chỉ có mạch thận đang dần hoạt. Còn 3 bộ bên tay phải cũng đều chìm, nhỏ và mạch tì chưa được chậm. Chúng thần đang bài 7 vị có gia giảm, uống vào sớm và tối để bổ thận khí. Và thang Thọ tì sắc, có gia giảm uống buổi trưa để bổ tì âm.

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼綠子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

Thang 7 vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

日中加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃 （一錢）

淮山（二錢）

Thang Thọ tì sắc có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoài sơn (2,0 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炒薑（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（二個）

升麻炒（一分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (2 quả)

Thăng ma sao (0,1đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

50.

Ngày: 1 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 107/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左三部脈沉細調和惟左尺重接稍有滑....右三部脈亦沉細而右關漸得和緩臣等依前上進朝暮加減七味湯以補腎乞日中加減壽脾煎以助脾陰

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái thấy chìm, nhỏ, điều hoà. Chỉ có mạch tả xích, ấn mạnh tay thấy hơi hoạt. 3 bộ mạch bên tay phải cũng chìm,nhỏ và mạch quan bên tay phải đang dần chậm lại. Chúng thần theo như trước dâng thang 7 vị có gia giảm,

uống vào sớm và tối để bổ thận khí. Và thang Thọ tì sắc có gia giảm uống vào buổi trưa để trợ tì âm:

Thang 7 vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (7 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì có gia giảm, uống vào buổi trưa:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (2quả)

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

日中加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炒薑（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（二個）

升麻炒（一分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Thăng ma sao (0,1đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

51.

Ngày: 2 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 109/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部脈左三部沉細惟腎脈漸得沉滑右三部寸尺脈平和臣等依前上進朝暮加減七味湯以滋腎水日中加減壽脾煎以助脾陰

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy 3 bộ mạch bên tay trái chìm, nhỏ. Chỉ có mạch thận đang dần chìm hoạt. Còn mạch thốn và xích ở 3 bộ mạch bên tay phải bình hoà. Chúng thần theo như cũ dâng thang 7 vị có gia giảm uống vào sáng và tối để tưới nhuần thận thuỷ. Và thang Thọ tì sắc có gia giảm, uống vào buổi trưa để bổ thận âm.

Thang 7 vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炒薏（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（二個）

升麻炒（一分）

Du nhục (0,7đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì có gia giảm, uống vào buổi trưa:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (2 quả)

Thăng ma sao (0,1đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

52.

Ngày: 3 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 111/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Để tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左手三部脈沉細調和惟左尺重按圓滑右手三部脈亦沉細臣等依前上進朝暮加減七味湯以補腎氣日中加減壽脾煎以助脾陰

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái, thấy chìm, nhỏ, điều hoà. Chỉ có mạch xích bên tay trái, ấn mạnh nay thấy đầy hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải cũng chìm, nhỏ. Chúng thần theo như cũ dâng thang 7 vị có gia giảm, uống sáng tối để bổ thận khí. Và thang Thọ tì có gia giảm uống buổi trưa để trợ tì âm.

Thang 7 vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

LƯU TRỮ VN

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炮薑（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（二個）

升麻炒（一分）

水一盞五分煎存六分食遠

奉令旨：知道了

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì sắc có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (2 quả)

Thăng ma sao (0,1đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Phụng lệnh chỉ: "Biết cho".

53.

Ngày: 4 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 113/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部脈左三部沉細惟腎脈稍得圓滑右三部亦沉細而脾脈未得和緩臣等依前上進朝暮加減七味湯以滋腎水日中加減壽脾煎以補脾陰

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

日中加減壽脾煎：

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy 3 bộ bên tay trái chìm, nhỏ. Chỉ có mạch thận hơi đầy, hoạt. Còn 3 bộ bên tay phải cũng chìm, nhỏ, nhưng mạch tì chưa được chậm. Chúng thần theo như cũ dâng thang 7 vị có gia giảm, uống sớm tối. để tưới nhuần thận thuỷ. Và thang Thọ tì sắc , có gia giảm để bổ tì âm.

Thang 7 vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,3đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì sắc, có gia giảm, uống buổi trưa:

LƯU TRỮ VN

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炮薑（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（二個）

升麻炒（一分）

水一盞五分煎存六分食遠

硃批：敬謹施治早痊爲是

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (2 quả)

Thăng ma sao (0,1đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Kính cẩn điều trị cho sớm khỏi là được".

LƯU TRỮ VN

54.

Ngày: 4 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 115/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

臣等奉按六部脈左三部沉細調和惟左尺重按圓滑右三部亦沉細惟右關重按稍有和緩臣等依前上進朝暮加減七味湯以補腎氣日中加減壽脾煎以助脾陰

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

日中加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy 3 bộ bên tay trái chìm, nhỏ, điều hoà. Chỉ có mạch xích, ấn mạnh tay thấy đầy, hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải cũng chìm nhỏ, chỉ có mạch quan, ấn mạnh tay thấy hơi chậm. Chúng thần theo như cũ, dâng thang 7 vị có gia giảm, uống vào sớm tối, để bổ thận khí. Và thang Thọ tì sắc, có gia giảm, uống buổi trưa để trợ tì âm.

Thang 7 vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì sắc có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炒薏（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（二個）

升麻炒（一分）

水一盞五分煎存六分食遠

硃批：願爲醫言歡喜何限

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (2 quả)

Thăng ma sao (0,1đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Mong được như lời thầy thuốc nói thì vui mừng biết chừng nào".

55.

Ngày: 7tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 117/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左手三部脈沉細調和左重按稍有滑....右手三部脈沉細右關重按稍有和緩臣等依前上進朝暮加減七味湯以補腎氣日中加減壽脾煎以補脾陰

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay phải thấy chìm, nhỏ, điều hoà. Mạch xích, ấn mạnh tay thấy hơi hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải chìm nhỏ. Mạch quan ấn mạnh tay thấy hơi chậm. Chúng thần theo như cũ dâng thang 7 vi có gia giảm, uống sớm tối

LƯU TRỮ VN

để bổ thận khí. Và thang Thọ tì sắc, có gia giảm uống buổi trưa để nuôi tì âm.

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

Thang bát vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

Thang Thọ tì sắc có, gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1 đồng cân)

Hoàng kì (1 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (2 quả)

炮薑（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（二個）

升麻炒（一分）

水一盞五分煎存六分食遠

硃批：加心慎重早早奏功

Thăng ma sao (0,1đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Để tâm thêm, thận trọng, để sớm tâu công".

56.

Ngày: 8 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 119/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部脈左三部沉細惟腎脈稍有滑右三部俱沉細惟脾脈漸得和緩臣等依前上進朝暮加減七味湯以固門户日中加減壽脾煎以充倉庫

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy 3 bộ mạch bên tay trái chìm, nhỏ. Chỉ thấy mạch thận hơi chìm hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải đều chìm, nhỏ, chỉ có mạch tì đang chậm lại. Chúng thần theo như cũ dâng thang 7 vị có gia giảm, uống sớm tối để củng cố nhà ở. Và thang Thọ tì sắc, có gia giảm để cho đầy kho chứa.

Thang 7 vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

日中加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炮薑（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（二個）

升麻炒（一分）

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì sắc, có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (2 quả)

Thăng ma sao (0,1đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Kính cẩn dùng thuốc đã thấy công hiệu".

水一盞五分煎存六分食遠

硃批：敬謹用藥已具功效

57.

Ngày: 9 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 121/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左手三部脈沉細調和左尺重按稍有滑....右手三部脈沉細右關重按稍有和緩臣等依前上進七味湯以補腎氣日中加減壽脾煎以養脾陰

朝暮加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái, thấy chìm, nhỏ, điều hoà. Mạch xích, ấn tay mạnh thấy hơi hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay trái chìm, nhỏ. Mạch quan ấn mạnh tay thấy hơi chậm. Chúng thần theo như trước dâng thang 7 vị có gia giảm để bổ thận khí và thang Thọ tì sắc, có gia giảm để nuôi tì âm.

Thang 7 vị có gia giảm, uống sớm tối:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

LƯU TRỮ VN

鬼絲子（三分）

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

水一盞五分煎存六分食遠

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

日中加減壽脾煎：

Thang Thọ tì sắc có gia giảm, uống trưa:

沙參（二錢）

Sa sâm (2 đồng cân)

白術（一錢五分）

Bạch truật (1,5 đồng cân)

黃　（一錢）

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

淮山（二錢）

Hoài sơn (2 đồng cân)

炙草（少許）

Chích thảo (một ít)

酸棗（三分）

Toan táo (0,3 đồng cân)

遠志（二分）

Viễn chí (0,2 đồng cân)

炮薑（二分）

Bào khương (0,2 đồng cân)

蓮肉（三分）

Liên nhục (0,3 đồng cân)

烏枚（二個）

Ô mai (2 quả)

升麻炒（一分）

Thăng ma sao (0,1đồng cân)

水一盞五分煎存六分食遠

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

硃批：漸已如常歡喜不勝

Châu phê: "Đã dần như thường, vui mừng biết mấy".

58.

Ngày: 10 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 123/5 **Loại:** Khải

Xuất xứ: Viện Thái y
Để tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按左三部脈沉細惟腎脈將得圓滑右三部脈俱沉細而脾沉細而脾脈稍得和緩臣等依前上進朝暮加減七味湯以培腎氣日中加減壽脾煎以補脾陰

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

　肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hòa xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái thấy chìm, nhỏ, chỉ có mạch thận đang đầy hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải đều chìm nhỏ nhưng mạch tì hơi chậm. Chúng thần theo như cũ dâng thang 7 vị có gia giảm uống sớm tối.

Thang 7 vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì sắc, có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoài sơn (2.0 đồng cân)

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炒薑（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（二個）

升麻炒（一分）

水一盞五分煎存六分食遠

硃批：是

Chích thảo (một chút)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (2 quả)

Thăng ma sao (0,1đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Được".

59.

Ngày: 11 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 125/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左手三部脈沉細調和

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch ở

左尺重按稍有滑.... 右手三部脈沉細右關重按稍有和緩臣等依前上進朝暮加減七味湯以補腎氣日中加減壽脾煎以養脾陰

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

bên tay trái thấy chìm, nhỏ, điều hoà, mạch xích ấn mạnh tay thấy hơi hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải chìm, nhỏ. Mạch quan ấn mạnh tay thấy hơi chậm. Chúng thần theo như cũ dâng thang 7 vị có gia giảm, uống sớm tối để bổ thận khí. Và thang Thọ tì sắc có gia giảm để nuôi tì âm.

Thang 7 vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炮薑（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（一個）

水一盞五分煎存六分食遠

硃批：已見眞可

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (1 quả)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Đã thấy công hiệu, được".

60.

Ngày: 11 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 129/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部脈左三部沉細平等腎脈將得沉滑右三部皆沉細而脾脈稍得和緩臣等依前上進朝暮加減七味湯以滋腎氣日中加減壽脾煎以補脾陰

加減七味湯：

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy 3 bộ mạch bên tay trái chìm, nhỏ, đều. Chỉ có mạch thận đang chìm, hoạt. Còn 3 bộ bên tay phải đều chìm, nhỏ, nhưng mạch tì hơi chậm. Chúng thần theo như trước dâng thang 7 vị có gia giảm, uống sớm tối để tưới nhuần thận khí. Và thang Thọ tì sắc, có gia giảm để bổ thận âm.

Thang 7 vị có gia giảm:

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炒薑（二分）

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì sắc có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (1 quả)

Thăng ma sao (0,1đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

蓮肉（三分）

烏枚（一個）

升麻炒（一分）

水一盞五分煎存六分食遠

硃批：甚是

Châu phê: "Rất đúng".

61.

Ngày: 13 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 129/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左手三部脈沉細調和左尺重按稍有滑....右手三部脈亦沉細右關重按稍有和緩臣等依前上進朝暮加減七味湯以補腎氣日中加減壽脾煎以補脾陰

加減七味湯：

熟地（二錢）

淮山（三錢）

肉（七分）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái, thấy chìm, nhỏ, điều hoà. Mạch xích ấn mạnh tay thấy hơi hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải cũng chìm nhỏ. Mạch quan ấn mạnh tay thấy hơi chậm. Chúng thần theo như cũ dâng thang 7 vị có gia giảm uống sớm tối để bổ thận khí. Và thang Thọ tì sắc có gia giảm để nuôi tì âm.

Thang 7 vị có gia giảm:

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Du nhục (0,7 đồng cân)

茯苓（五分）

肉桂（三分）

五味（一分）

蓮肉（五分）

鬼絲子（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Liên nhục (0,5 đồng cân)

Thố ti tử (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炒薑（二分）

蓮肉（三分）

烏枚（二個）

水一盞五分煎存六分食遠

Thang Thọ tì sắc có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ô mai (1 quả)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Phải rồi".

硃批：是了

62.

Ngày: 14 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 131/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按今日脈喜見少愈先預修煉加減八味丸與加減壽脾煎上進

朝暮加減七味湯：

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính cẩn xem mạch ngày hôm nay, vui mừng thấy đã đỡ 1 chút nên đã làm trước thang Bát vị hoàn có gia giảm và thang Thọ tì sắc có gia giảm dâng tiến:

Thang Bát vị hoàn có gia giảm uống sớm tối:

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

LƯU TRỮ VN

鬼絲子（一兩）

日中加減壽脾煎：

白術（一錢五分）

沙參（二錢）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炮薑（二分）

蓮肉（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

Thang Thọ tì sắc có gia giảm uống buổi trưa:

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Sa sâm (2.0 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoài sơn (2.0 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

63.

Ngày: 14 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 107/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部脈左三部平等喜喜見腎脈將得沉滑右三部沉細而

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy 3 bộ mạch bên tay trái đều, vui

脾脈稍得和緩臣等上進朝暮加減八味丸以固門户日中加減壽脾煎以充倉庫加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

右爲淮山粉糊搗丸如菉豆大每進四錢食遠

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黄　（一錢）

mừng thấy mạch thận đang chìm hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải chìm, nhỏ và mạch tì hơi chậm. Chúng thần xin dâng thang Bát vị hoàn có gia giảm để củng cố chỗ ở. Và thang Thọ tì có gia giảm để bổ sung cho kho chứa.

Thang bát vị hoàn có gia giảm.

Thục địa (1 lạng)

Hoài sơn (1 lạng rưỡi)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Nhục quế (4.0 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Trên đây là viên hoàn tán trộn với bột hoài sơn quấy thành hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần uống 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Thọ tì sắc có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炮薑（二分）

蓮肉（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

硃批：已嘗

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "đã nếm thử".

64.

Ngày: 15 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 135/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹依前上進朝暮加減八味丸以補腎氣日中加減壽脾煎以養脾陰

加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính cẩn:

Theo như lần trước dâng thang Bát vị hoàn có gia giảm, uống sớm tối để bổ thận khí và thang Thọ tì sắc có gia giảm để nuôi thận âm.

Thang Bát vị hoàn có gia giảm:

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1 lạng rưỡi)

Du nhục (8 đồng cân)

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茈（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

右爲淮山粉糊搗丸如菜豆大每進四錢食遠

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炒薑（二分）

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Trên đây là viên hoàn tán trộn với bột hoài sơn quấy thành hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần dâng 4 lạng uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoài sơn (2.0 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,1 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần, uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Biết cho".

蓮肉（三分）

五味（一分）

水一盞五分煎存六分食遠

硃批：知道了

65.

Ngày: 16 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 137/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部脈左三部平等喜喜見腎脈沉滑右三部沉細而脾脈稍得和緩臣等上進朝暮加減八味丸以固門户日中加減壽脾煎以充倉庫

加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy 3 bộ mạch ở tay trái đều, vui mừng thấy mạch thận chìm hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải chìm nhỏ và mạch tì đang dần chậm lại. Chúng thần xin dâng thang Bát vị hoàn có gia giảm, uống sớm tối để củng cố nhà ở. Thang Thọ tì sắc có gia giảm để cho đầy kho chứa.

Thang Bát vị hoàn có gia giảm.

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1 lạng rưỡi)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉爲糊搗丸如菜豆大每進四錢食遠

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炒薑（二分）

蓮肉（三分）

五味（二分）

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thỏ ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần uống 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Thọ tì sắc, có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,2 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Đã xem".

水一盞五分煎存六分食遠

硃批：已覽

66.

Ngày: 16 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 139/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左三部脈沉細調和左尺稍有圓滑右三部脈亦沉細而右關喜見和緩臣等上進朝暮加減八味丸滋補腎乞日中加減壽脾煎培養脾陰

加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay phải thấy chìm, nhỏ điều hoà. Mạch xích hơi đầy, hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải cũng chìm, nhỏ, nhưng mạch quan mừng đã chậm. Chúng thần xin dâng thang Bát vị hoàn có gia giảm uống sớm tối để bộ thận khí. Và thang Thọ tì sắc để nuôi tì âm.

Thang Bát vị hoàn có gia giảm.

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉糊搗丸如菜豆大每進四錢食遠

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炒薑（二分）

蓮肉（三分）

五味（二分）

水一盞五分煎存六分食遠

硃批：知道了

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần uống 4 đồng cân, uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì sắc có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,2 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Biết cho".

67.

Ngày: 18 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 141/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部脈依如十六日臣等依前上進朝暮加減八味丸以固門户日中加減壽脾煎以充倉庫

加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy giống như mạch ngày 16. Chúng thần theo như cũ dâng thang Bát vị hoàn,có gia giảm, uống sớm tối để củng cố nhà ở và thangThọ tì sắc, uống buổi trưa để cho đầy kho chứa.

Thang Bát vị hoàn, có gia giảm:

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần uống 4 đồng cân, xa bữa ăn.

用淮山粉糊搗丸如菜豆大每進四錢食遠

加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炮薑（二分）

蓮肉（三分）

五味（二分）

水一盞五分煎存六分食遠

硃批：知道了

Thang Thọ tì sắc có gia giảm:

Sa sâm (2 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,2 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Biết cho".

68.

Ngày: 19 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 143/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

LƯU TRỮ VN

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左三部脈沉細調和右尺稍有圓滑右三部脈亦沉細而右關喜見和緩如十六脈臣等依前上進

朝暮加減八味丸

加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉糊搗丸如菜豆大每進

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái thấy chìm, nhỏ, điều hoà. Mạch xích hơi đầy hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải cũng chìm, nhỏ nhưng mạch quan, mừng thấy chậm như mạch ngày 16. Chúng thần theo như cũ dâng:

Thang Bát vị hoàn có gia giảm, uống sớm tối:

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần dùng 4 đồng cân, uống xa bữa ăn.

Thang Thọ tì sắc, có gia giảm, uống buổi trưa:

Sa sâm (2 đồng cân)

四錢食遠

日中加減壽脾煎：

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炮薑（二分）

蓮肉（三分）

五味（二分）

水一盞五分煎存六分食遠

硃批：已覽了

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Toan táo (0.3 đồng cân)

Viễn chí (0.2 đồng cân)

Bào khương (0.2 đồng cân)

Liên nhục (0.3 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Đã xem rồi".

69.

Ngày: 20 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 145/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部脈左三部平等惟腎脈將得沉滑右三部沉細而脾脈稍有和緩臣等上進朝暮加減八味丸滋養腎元日中加未理中湯溫補脾乞

加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉糊搗丸如菜豆大每進四錢食遠

加味理中湯：

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy 3 bộ mạch bên tay trái đều, chỉ có mạch thận đang chìm hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải chìm nhỏ nhưng mạch tì hơi chậm. Chúng thần xin dâng thang Bát vị hoàn có gia giảm, uống sớm tối để dưỡng nguyên khí của thận và thang Lý trung có thêm vị, uống buổi trưa để ôn bổ khí của tì.

Thang Bát vị hoàn có gia giảm:

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần dùng 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị:

Sa sâm (3đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

炒薑（二分）

炙草（少許）

茯苓（五分）

淮山（一錢五分）

黃　（五分）

酸棗（三分）

五味（二分）

生薑三片水一盞五分煎存六分食遠

硃批：加心敬今務要全愈

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (0,5 đồng cân)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,2 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Chú ý thêm kính cẩn, chuyên sức vào công việc cốt sao cho khỏi bệnh".

70.

Ngày: 21 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 147/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左三部脈沉細調和左尺稍得滑....右三部脈亦沉細而

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch ở bên tay trái, thấy chìm nhỏ, điều hoà.

右關漸得和緩臣等上進朝暮加減八味丸滋腎氣日中加未理中湯以溫脾胃

加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茸（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉糊搗丸如菉豆大每進四錢食遠

加味理中湯：

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

Mạch xích hơi hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải cũng chìm nhỏ, nhưng mạch quan đang chậm dần. Chúng thần xin dâng thang Bát vị hoàn có, gia giảm, uống sớm tối để bổ thận khí. Và thang Lý trung có thêm vị uống buổi trưa để bổ ôn tì vị.

Thang Bát vị hoàn, có gia giảm:

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần dùng 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị:

Sa sâm (3đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Phục linh (0,5 đồng cân)

炒薑（二分）

炙草（少許）

茯苓（五分）

淮山（一錢五分）

黃　（五分）

酸棗（三分）

五味（二分）

生薑三片水一盞五分煎存六分

食遠

硃批：呈已条

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (0,5 đồng cân)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,2 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Tờ trình đã cho sao lục".

71.

Ngày: 22 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 149/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部脈左三部沉細平等喜見腎脈將得圓滑右三部皆沉細而脾脈稍得和緩臣等依前上進朝暮加減八味丸滋養腎元日中加味理中湯溫補脾氣

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy 3 bộ mạch bên tay trái chìm, nhỏ, đều lại mừng thấy mạch thận đầy, hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải đều chìm, nhỏ nhưng mạch tì đã hơi chậm. Chúng thần theo như cũ dâng thang Bát vị hoàn có gia giảm uống sớm tối

LƯU TRỮ VN

加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉爲糊搗丸如菉豆大每進四錢食遠

加味理中湯：

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

để bổ dưỡng nguyên khí của thận. Và thang Lý trung có thêm vị uống buổi trưa để bổ ôn tì khí.

Thang Bát vị hoàn có gia giảm:

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần dùng 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị:

Sa sâm (3đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Bào khương (2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Hoài sơn (0,5 đồng cân)

Hoàng kì (0,5 đồng cân)

Toan táo (0,3 đồng cân)

茯苓（五分）

淮山（一錢五分）

黃　（五分）

酸棗（三分）

五味（二分）

清華桂（三分）

生薑三片水一盞五分煎存六分

食遠

Ngũ vị (0,2 đồng cân)

Quế thanh hoa (0,3 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Chú ý thêm cho sớm thấy công hiệu là được".

珠批：加心早見功爲是

72.

Ngày: 23 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 151/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左手三部脈沉細調和左尺稍得滑....右手三部脈亦沉細而右關漸得和緩臣等上進

朝暮加減八味丸

熟地（二兩）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái thấy chìm, nhỏ, điều hoà, mạch xích hơi hoạt. Còn 3 bộ mạch bên tay phải cũng chìm, nhỏ nhưng mạch quan đang dần chậm lại. Chúng thần dâng:

Thang Bát vị hoàn, có gia giảm, uống sớm tối.

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉糊搗丸如菉豆大每進四錢食遠

日中加味理中湯：

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

炒薑（二分）

炙草（少許）

茯苓（五分）

淮山（一錢五分）

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần dùng 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị:

Sa sâm (3đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (0,5 đồng cân)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,3 đồng cân)

Quế Thanh Hoa (0,4 đồng cân)

黄　（五分）

酸棗（三分）

五味（二分）

清華桂（四分）

生薑三片水一盞五分煎存六分

食遠

硃批：已覽

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Đã xem".

73.

Ngày: 23 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 153/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按六部脈左三部沉滑惟腎脈將得平復右三部沉緩脾脈稍得平和臣等上進朝暮加減八味丸滋養腎元日中加味理中湯溫補脾氣

加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 6 bộ mạch, thấy 3 bộ mạch bên tay trái chìm, hoạt. Chỉ có 3 mạch thận đang bình phục. Còn 3 bộ mạch bên tay phải chìm, chậm, mạch tì hơi bình hoà. Chúng thần xin dâng thang Bát vị hoàn có gia giảm, uống sớm tối.

Thang Bát vị hoàn:

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉爲糊搗丸如菉豆大每進四錢食遠

日中加味理中湯：

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

茯苓（五分）

淮山（一錢五分）

黃　（五分）

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần dùng 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị uống buổi trưa:

Sa sâm (3đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (0,5 đồng cân)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,2 đồng cân)

Quế Thanh Hoa (0,4 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

酸棗（三分）

五味（二分）

清筆柱（四分）

生薑三片水一盞五分煎存六分

食遠

脈批：小寒已過漸及溫境正當

康健

Châu phê: "Tiết tiểu hàn đã qua, đang dần đến ấm áp, chính là lúc mong khoẻ mạnh".

74.

Ngày: 25 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 155/5 Loại: Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左三部脈沉細調和左尺重按稍有滑....腎乞漸復右手三部脈亦沉細惟右關重按稍有和緩脾胃漸旺臣等依前上進朝暮加減八味丸以固腎氣日中加味理中湯以培脾胃漸進簡安

加減八味丸

熟地（二兩）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái, thấy chìm, nhỏ điều hoà, mạch xích ấn mạnh tay thấy hơi hoạt, thận khí dần hồi phục. Còn 3 bộ mạch bên tay phải cũng chìm, nhỏ, chỉ có mạch quan ấn mạnh tay thấy hơi chậm, tì vị đang vượng dần. Chúng thần theo như cũ dùng thang Bát vị hoàn có gia giảm, uống sớm tối để củng cố thận khí và thang Lý trung có thêm vị, uống buổi trưa để giữ cho tì vị dần tới yên ổn.

Thang Bát vị hoàn có gia giảm:

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茸（一兩）

杜仲（一兩）

鬼綠子（一兩）

用淮山粉爲糊搗丸如菜豆大每

進四錢食遠

日中加味理中湯：

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

地薑（二分）

炙草（少許）

茯苓（五分）

淮山（一錢五分）

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thỏ ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần dùng 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị:

Sa sâm (3 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (0,5 đồng cân)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,3 đồng cân)

Quế Thanh Hoa (0,4 đồng cân)

黃　（五分）

酸棗（三分）

五味（二分）

清華桂（四分）

生薑三片水一盞五分煎存六分

食遠

硃批：知道好了

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Biết cho. Tốt lắm".

75.

Ngày: 26 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 157/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左三部脈沉細調和左尺重按稍有滑....腎乞漸復右三部脈亦沉細惟右關稍有和緩脾胃漸旺臣等依前上進

朝暮加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái thấy chìm, nhỏ, điều hoà. Mạch xích, ấn mạnh tay hơi hoạt, thận khí đang dần phục hồi. Còn 3 bộ mạch bên tay phải cũng chìm nhỏ, nhưng mạch quan hơi chậm, tì vị dần vượng. Chúng thần theo như cũ dâng:

Thang Bát vị hoàn có gia giảm uống sớm tối;

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉爲糊搗丸如菉豆大每進四錢食遠

日中加味理中湯：

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

炒薑（二分）

炙草（少許）

茯苓（五分）

淮山（一錢五分）

黃　（五分）

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần dùng 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị uống buổi trưa:

Sa sâm (3 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (0,5 đồng cân)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,2 đồng cân)

Quế Thanh Hoa (0,4 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

酸棗（三分）

五味（二分）

清華桂（四分）

生薑三片水一盞五分煎存六分

食遠

硃批：知道了

Châu phê: "Biết cho".

76.

Ngày: 27 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 159/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左三部脈沉細調和左尺稍有滑....腎氣漸復右手三部脈亦沉細惟右關稍有和緩脾胃漸旺臣等依前上進

朝暮加減八味丸

加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

Ngự y chính ở Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái thấy chìm, nhỏ điều hoà; mạch xích hơi hoạt, thận khí đang dần hồi phục. Còn 3 bộ mạch bên tay phải cũng chìm, nhỏ. Chỉ có mạch quan hơi chậm. Tì vị đang vượng dần. Chúng thần theo như cũ dâng:

Thang Bát vị hoàn có gia giảm uống sớm tối.

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

Du nhục (8 đồng cân)

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉爲糊搗丸如菜豆大每進四錢食遠

日中加味理中湯：

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

茯苓（五分）

淮山（一錢五分）

黃　（五分）

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần dùng 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Lý trung có thêm vị, uống buổi trưa:

Sa sâm (3đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Bào khương (2.0 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Phục linh (0,5 đồng cân)

Hoài sơn (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (0,5 đồng cân)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,2 đồng cân)

Quế Thanh Hoa (0,4 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Châu phê: "Biết cho".

酸棗（三分）

五味（二分）

清華桂（四分）

生薑三片水一盞五分煎存六分

食遠

硃批：知道了

77.

Ngày: 28 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 161/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫副臣段文和謹啓：

臣等奉按左三部脈沉細平等惟腎脈將得圓滑右三部皆沉細而脾脈未得運健臣等上進

朝與中加味附子理中湯

沙參（三錢）

白術（一錢五分）

附子（二分）

炮薑（二分）

Ngự y phó Viện Thái y, thần Đoàn Văn Hoà xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái thấy chìm, nhỏ, đều. Chỉ có mạch thận đang đầy hoạt. Còn 3 bộ mạch bên phải đều chìm, nhỏ nhưng mạch tì chưa được khoẻ. Chúng thần xin dâng:

Thang Lý trung gia phụ tử uống sớm trưa:

Sa sâm (3đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Phụ tử (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

炙草（少許）

茯苓（七分）

霍香（二分）

砂仁（二分）

生薑三片水一盞五分前存六分食遠

暮加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉爲糊搗丸如菜豆大每進四錢食遠

Chích thảo (một ít)

Phục linh (0,7 đồng cân)

Hoắc hương (0,2 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần, uống xa bữa ăn.

Thang Bát vị hoàn có gia giảm uống buổi tối.

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần dùng 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Châu phê: "Biết cho".

硃批：知道了

78.

Ngày: 28 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 163/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按左三部脈皆沉細左關重按微弦乃肝氣不和右三部脈亦沉細惟右關重按稍有和緩而少力此脾胃運化未健臣等上進

朝與日中加味附子理中湯

沙參（三錢）

白術（二錢五分）

附子（五分）

炮薑（二分）

炙草（少許）

茯苓（七分）

藿香（二分）

砂仁（二分）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem 3 bộ mạch bên tay trái thấy đều chìm, nhỏ; mạch quan ấn mạnh tay thấy nhỏ huyền (vi huyền) là can khí bất hoà. Còn 3 bộ mạch bên tay phải cũng chìm, nhỏ. Chỉ có mạch quan ấn mạnh tay thấy hơi hoà, chậm nhưng thiếu lực. Đó là tì vị vận hoà không khoẻ. Chúng thần dâng thang Phụ tử Lý trung có thêm vị, uống sớm và trưa:

Sa sâm (3đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Phụ tử (0,5 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Phục linh (0,7 đồng cân)

Hoắc hương (0,2 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc

LƯU TRỮ VN

生薑三片水一盞五分煎存六分食遠

lấy 6 phần, uống xa bữa ăn.

幕加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉爲糊搗丸如菉豆大每進四錢食遠

硃批：知道了

Thang Bát vị hoàn có gia giảm uống buổi tối:

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần dùng 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Châu phê: "Biết cho".

79.

Ngày: 11 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 165/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉按今日脈喜見少愈先預修煉加減八味丸加減壽脾煎上進御覽

朝暮加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（八錢）

茯苓（五錢）

肉桂（四錢）

附子（二錢）

五味（二錢）

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉爲糊搗丸如菉豆大每進四錢食遠

日中加減壽脾煎

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính xem mạch ngày hôm nay, mừng thấy đã đỡ 1 chút, nên có làm một thang Bát vị hoàn có gia giảm và thang Thọ tì sắc có gia giảm để dâng ngự lãm:

Thang Bát vị hoàn có gia giảm uống sớm tối:

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

Du nhục (8 đồng cân)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần uống 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Thọ tỳ có thêm vị, uống buổi trưa:

Sa sâm (2 đồng cân)

沙參（二錢）

白術（一錢五分）

黃　（一錢）

淮山（二錢）

炙草（少許）

酸棗（三分）

遠志（二分）

炮薑（二分）

蓮肉（三分）

水一盞五分煎存六分食遠

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Hoàng kì (1,0 đồng cân)

Hoài sơn (2.0 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Toan táo (0,3 đồng cân)

Viễn chí (0,2 đồng cân)

Bào khương (0,2 đồng cân)

Liên nhục (0,3 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

80.

Ngày: 30 tháng 11 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 167/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉候御脈左關脈稍大右關脈沉遲右尺沉細其餘各部和平臣等謹依前方加減恭陳于后

平旦及日中用加味附子理中湯

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính hầu ngự mạch, thấy mạch quan bên tay trái hơi lớn, mạch quan bên tay phải chìm, chậm. Mạch xích bên tay phải chìm, nhỏ. Còn các bộ mạch khác hoà, bình. Chúng thần xin gia giảm phương thuốc cũ như sau:

人參（一錢）

白術（三錢）

乾薑（五分）

炙草（二分）

附子（七分）

陳皮（三分）

砂仁（二分）

肉蔻（一分）

煨薑三片水一盞五分煎存六分食遠

暮加減八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩五錢）

肉（一兩）

茯苓（五錢）

肉桂（五錢）

附子（五錢）

五味（二錢）

Thang Phụ tử lý trung có thêm vị, uống sớm và trưa.

Sa sâm (1 đồng cân)

Bạch truật (3 đồng cân)

Càn khương (0,5 đồng cân)

Chích thảo (0,2 đồng cân)

Phục tử (0,7 đồng cân)

Trần bì (0,3 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Nhục đậu khấu (0,1 đồng cân)

Gừng nướng 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần, uống xa bữa ăn.

Thang Bát vị hoàn có gia giảm, uống sớm tối:

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1,5 lạng)

Du nhục (1 lạng)

Phục linh (5 đồng cân)

Nhục quế (5 đồng cân)

Phụ tử (5 đồng cân)

Ngũ vị (2 đồng cân)

Lộc nhung (1 lạng)

Đỗ trọng (1 lạng)

Thố ti tử (1 lạng)

鹿茂（一兩）

杜仲（一兩）

鬼絲子（一兩）

用淮山粉爲糊搗丸如菜豆小每進四錢食遠

硃批：敬謹

Dùng bột hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần dùng 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Châu phê: "Hãy kính cẩn".

81.

Ngày: 1 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 169/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Dinh Quảng Đức
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

直隸廣德營該薄臣陳雲岱謹啓臣奉候御脈左關部無大無細右關沉遲其餘諸部脈皆沉細臣謹依前方加附子一分計如后

平旦及日中加加味附子理中湯

高麗參（二錢）

白術（三錢）

乾薑（伍分）

炙草（二分）

附子（八分）

Cai bạ dinh Quảng Đức, thần Trần Vân Đại xin kính trình rõ:

Thần kính hầu ngự mạch, thấy mạch quan bên trái không to không nhỏ, mạch quan bên phải chìm, chậm. Còn các mạch khác đều chìm nhỏ. Thần xin theo như bài thuốc cũ và thêm vị Phụ tử như sau:

Thang Lý trung gia phụ tử uống sáng và trưa:

Sâm cao li (2 đồng cân)

Bạch truật (3 đồng cân)

Càn khương (0,5 đồng cân)

Chích thảo (0,2 đồng cân)

陳皮（三分）

砂仁（二分）

肉蔻（二分）

煨薑三片水一盞五分煎存六分食遠

暮加減八味湯

熟地（二錢）

淮山（二錢）

　肉（一錢五分）

茯苓（一錢）

肉桂（一錢）

澤瀉（五分）

附子（一錢）

車前子（五分）

牡丹（五分）

水二盞煎存七分空心

硃批：加心出力

Phụ tử (0,8 đồng cân)

Trần bì (0,3 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Nhục khấu (0,2 đồng cân)

Gừng nướng 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần, uống xa bữa ăn.

Thang Bát vị có thêm vị uống tối.

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Du nhục (1,5 đồng cân)

Phục linh (1,0 đồng cân)

Nhục quế (1,0 đồng cân)

Trạch tả (0,5 đồng cân)

Phụ tử (1,0 đồng cân)

Xa tiền tử (0,5 đồng cân)

Mẫu đơn (0,5 đồng cân)

Nước 2 bát, sắc lấy 7 phần, uống lúc đói.

Châu phê: "Hãy chuyên tâm, dốc sức".

82.

Ngày: 1 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 171/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Dinh Quảng Đức
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

直隸廣德營該薄臣陳雲岱謹啓臣奉候御脈左關部無大無細右關部沉遲右尺尚居少力其餘諸部脈皆沉細臣等依前方加減計于后

平旦用加味附子理中湯人參（一錢三分伍厘）

人參（一錢三分五厘）

白術（三錢）

乾薑（伍分）

炙草（少許）

附子（八分）

陳皮（三分）

砂仁（二分）

白茯苓（一錢）

生薑三片水一盞五分煎存六分食遠

日中及暮加味八味湯

Cai bạ dinh Quảng Đức, thần Trần Vân Đại xin kính trình rõ:

Chúng thần kính hầu ngự mạch, thấy mạch quan bên tay trái không to không nhỏ, mạch quan bên tay phải chìm, chậm; mạch xích bên phải vẫn thiểu lực. Còn các mạch khác đều chìm, nhỏ. Chúng thần gia giảm theo phương thuốc cũ như sau:

Thang Lý trung gia phục tử uống hàng ngày:

Bạch truật (3 đồng cân)

Can khương (0,5 đồng cân)

Chích thảo (một chút)

Phụ tử (0,8 đồng cân)

Trần bì (0,3 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Bạch phục linh (1,0 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần, uống xa bữa ăn.

Thang Bát vị có gia giảm uống trưa và tối.

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Du nhục (1,5 đồng cân)

熟地（二錢）

淮山（二錢）

肉（一錢五分）

茯苓（一錢）

牡丹（五分）

澤瀉（五分）

肉桂（一錢）

附子（一錢）

車前子（五分）

補骨脂（五分）

水二潼前存七分空心

硃批：敬謹辦理務見功效

Phục linh (1,0 đồng cân)

Mẫu đơn (0,5 đồng cân)

Trạch tả (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,1 đồng cân)

Phụ tử (1,0 đồng cân)

Xa tiền tử (0,5 đồng cân)

Bổ cốt chi (0,5 đồng cân)

Nước 2 bát, sắc lấy 7 phần, uống lúc đói.

Châu phê: "Hãy kính cẩn làm việc, cốt sao thấy công hiệu".

83.

Ngày: 3 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 173/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái Y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉候御脈左關脈稍大漸減

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính hầu ngự mạch,

右關脈沉遲漸減其餘諸部脈皆沉細臣等依前方謹啓

早時用加味附子理中湯：

奇參（四錢）

白術（一錢五分）

炮薑（五分）

炙草（二分）

附子（八分）

陳皮（三分）

砂仁（二分）

白茯苓（一錢）

生薑三片水一盞五分煎存六分食遠

日中及暮加味八味湯

熟地（二錢）

淮山（二錢）

肉（一錢五分）

茯苓（一錢）

牡丹（五分）

thấy mạch quan bên trái hơi to và giảm dần, mạch quan bên phải chìm, chậm giảm dần còn các bộ mạch khác đều chìm nhỏ. Chúng thần theo như phương thuốc cũ xin trình.

Thang Lý trung gia phụ tử uống sáng:

Kỳ sâm (4 đồng cân)

Bạch truật (1,5 đồng cân)

Bào khương (0,5 đồng cân)

Chích thảo (0,.2 đồng cân)

Phụ tử (0,8 đồng cân)

Trần bì (0,3 đồng cân)

Sa nhân (0,2 đồng cân)

Bạch phục linh (1,0 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần, uống xa bữa ăn.

Thang Bát vị có thêm vị uống buổi trưa.

Thục địa (2 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Du nhục (1,5 đồng cân)

Phục linh (1,0 đồng cân)

Mẫu đơn (0,5 đồng cân)

Trạch tả (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,6 đồng cân)

Phụ tử (1,0 đồng cân)

澤瀉（五分）

肉桂（六分）

附子（一錢）

車前子（五分）

補骨脂（五分）

水一盞前存七分空心

暮時用加味八味丸

熟地（八錢）

淮山（四錢）

　肉（三錢）

茯苓（三錢）

牡丹（一錢五分）

　澤瀉（一錢五分）

　附子（一錢）

　内桂（一錢）

　補骨脂（一錢）

　用淮山糊丸如菜豆大每服四錢

食遠

Xa tiền tử (0,5 đồng cân)

Bổ cốt chi (0,5 đồng cân)

Nước 2 bát, sắc lấy 7 phần, uống lúc đói.

Thang Bát vị hoàn có thêm vị uống tối:

Thục địa (8 đồng cân)

Hoài sơn (4 đồng cân)

Du nhục (3 đồng cân)

Phục linh (3 đồng cân)

Mẫu đơn (1,5 đồng cân)

Trạch tả (1,5 đồng cân)

Nhục quế (1,0 đồng cân)

Phụ tử (1,0 đồng cân)

Bổ cốt chi (1,0 đồng cân)

Dùng hồ Hoài sơn viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần uống 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Châu phê: "Đã dần thấy tác dụng tốt rồi".

硃批：漸見其可了

84.

Ngày: 5 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 177/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái Y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉候御脈左寸帶浮右寸及兩關兩尺依如前日臣等謹酌量前方上進

早時用加味附子理中湯：

奇參（五錢）

白術（二錢）

炮薑（五分）

炙草（少許）

附子（一錢）

茯苓（一錢）

生薑三片水一潼五分煎存六分食遠

日中用回元飲：

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính hầu ngự mạch, thấy mạch thốn bên trái nổi. Mạch thốn và hai mạch quan, 2 mạch xích bên phải giống như ngày hôm trước. Chúng thần xin châm chước với bài thuốc trước kính dâng:

Thang Lý trung gia phụ tử uống vào buổi sáng:

Kỳ sâm (5 đồng cân)

Bạch truật (2 đồng cân)

Bào khương (0,5 đồng cân)

Chích thảo (một ít)

Phụ tử (1 đồng cân)

Phục linh (1 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần uống xa bữa ăn.

Thang Hồi nguyên ẩm uống buổi trưa:

Kỳ sâm (4 đồng cân)

奇參（四錢）

熟地（三錢）

附子（二錢）

水一潼五分煎存六分食遠

暮時用加味八味丸

熟地（二兩）

淮山（一兩）

肉（一兩）

茯苓（一錢五分）

牡丹（七錢五分）

澤瀉（七錢五分）

附子（五錢）

肉桂（五錢）

補骨脂（五錢）

車前子（五錢）

牛膝（五錢）

用淮山粉爲糊搗丸如菜豆大每服四錢食遠

Thục địa (3 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần, uống xa bữa ăn.

Thang Bát vị hoàn có thêm vị uống buổi tối.

Thục địa (2 lạng)

Hoài sơn (1 lạng)

Du nhục (1 lạng)

Phục linh (1,5 lạng)

Mẫu đơn (7.5 đồng cân)

Trạch tả (7.5 đồng cân)

Nhục quế (5 đồng cân)

Phụ tử (5 đồng cân)

Xa tiền tử (5 đồng cân)

Bổ cốt chi (5 đồng cân)

Ngưu đằng (5 đồng cân)

Dùng bột Hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần uống 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Sâm, Truật, phụ:

Kỳ sâm (5 đồng cân)

Bạch truật (2 đồng cân)

Phụ tử (1 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần.

參術附湯

奇參（五錢）

白術（二錢）

附子（一錢）

水一盞五分前存五分

硃批：加心敬謹

Châu phê: "Hãy để tâm kính cẩn".

85.

Ngày: 5 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 179/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái Y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉候御脈左關脈稍大漸減右關脈沉進漸減兩尺尚微其餘諸部脈皆沉細如前日臣等謹上進

早及日中用回元飲：

奇參（二錢）

熟地（一錢五分）

附子（一錢）

水一盞煎存四分食遠

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính hầu ngự mạch, thấy mạch quan bên trái hơi lớn và giảm dần. Mạch quan bên phải chìm, giảm dần. Hai mạch xích còn nhỏ. Còn các bộ mạch khác đều chìm nhỏ như hôm trước. Chúng thần xin kính dâng:

Thang Hồi nguyên ẩm, uống vào sớm và trưa:

Kỳ sâm (2 đồng cân)

Thục địa (1,5 đồng cân)

Phụ tử (1,0 đồng cân)

暮時用加味八味丸：

熟地（八錢）

淮山（四錢）

肉（三錢）

茯苓（三錢）

牡丹（一錢五分）

澤瀉（一錢五分）

肉桂（一錢）

附子（一錢）

補骨脂（一錢）

用淮山粉爲糊搗丸如菜豆大每服四錢

參術附湯

奇參（五錢）

白術（一錢）

附子（一錢）

水一盞五分前存六分

硃批：敬謹加心務得康健

Nước 1 bát sắc lấy 4 phần, uống xa bữa ăn.

Thục địa (8 đồng cân)

Hoài sơn (4 đồng cân)

Du nhục (3 đồng cân)

Phục linh (3 đồng cân)

Mẫu đơn (1,5 đồng cân)

Trạch tả (1,5 đồng cân)

Nhục quế (1,0 đồng cân)

Phụ tử (1,0 đồng cân)

Bổ cốt chi (1,0 đồng cân)

Dùng bột Hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần uống 4 đồng cân.

Thang Sâm, Truật, phụ:

Kỳ sâm (5 đồng cân)

Bạch truật (1,0 đồng cân)

Phụ tử (1,0 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần.

Châu phê: "Hãy kính cẩn để tâm cốt sao khoẻ mạnh".

86.

Ngày: 7 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 181/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái Y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等謹候御脈左關脈稍大漸減右關脈沉遲漸減兩尺漸旺其餘諸部脈如前日臣等謹進

早時用回元飲：

奇參（三錢）

熟地（二錢）

附子（一錢五分）

水一盞五分煎存六分食遠

日中用回元膏：

奇參（四兩）

熟地（四兩）

附子（二兩）

右各味渚煉成膏每服三錢食遠

熟地（八錢）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính hầu ngự mạch, thấy mạch quan bên trái hơi lớn và giảm dần. Mạch quan bên phải chìm, giảm dần. Hai mạch xích vượng dần, còn các bộ mạch khác giống như hôm trước. Chúng thần xin dâng:

Thang Hồi nguyên ẩm, uống sáng:

Kỳ sâm (3 đồng cân)

Thục địa (2 đồng cân)

Phụ tử (1,5 đồng cân)

Nước 1,5 bát sắc lấy 6 phần, uống xa bữa ăn.

Thang Hồi nguyên cao uống trưa

Kỳ sâm (4 lạng)

Thục địa (4 lạng)

Phụ tử (2 lạng)

Các vị trên nấu thành cao mỗi lần uống 3 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Bát vị hoàn có thêm vị uống buổi tối.

淮山（四錢）

肉（三錢）

茯苓（三錢）

牡丹（一錢五分）

澤瀉（一錢五分）

肉桂（一錢）

附子（一錢）

用淮山粉爲糊搗丸如菉豆大每服三錢

參術附湯

奇參（五錢）

白術（一錢）

附子（一錢）

水一盞五分煎存六分

硃批：已見好音

Thục địa (8 đồng cân)

Hoài sơn (4 đồng cân)

Du nhục (3 đồng cân)

Phục linh (3 đồng cân)

Mẫu đơn (1,5 đồng cân)

Trạch tả (1,5 đồng cân)

Nhục quế (1,0 đồng cân)

Phụ tử (1,0 đồng cân)

Bổ cốt chi (1,0 đồng cân)

Dùng bột Hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần uống 3 đồng cân.

Thang Sâm, Truật, phụ:

Kỳ sâm (5 đồng cân)

Bạch truật (1,0 đồng cân)

Phụ tử (1,0 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần.

Châu phê: "Đã thấy có dấu hiệu tốt".

87.

Ngày: 8 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 183/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái Y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉候御脈左關脈稍大漸減右關脈沉遲漸減兩尺漸旺其餘諸部脈依如前日臣等謹進

早時用回元飲：

奇參（三錢）

熟地（二錢）

附子（一錢五分）

水一盞五分煎存六分食遠

日中用回元膏：

奇參（四兩）

熟地（四兩）

附子（二兩）

右各味渚煉成膏每服四錢食遠

熟地（八錢）

淮山（四錢）

　肉（三錢）

茯苓（三錢）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính hầu ngự mạch, thấy mạch quan bên trái hơi lớn và giảm dần. Mạch quan bên phải chìm, giảm dần. Hai mạch xích vượng dần, còn các bộ mạch khác giống như hôm trước. Chúng thần xin dâng:

Thang Hồi nguyên ẩm, uống sáng:

Kỳ sâm (3 đồng cân)

Thục địa (2.0 đồng cân)

Phụ tử (1,5 đồng cân)

Thang Hồi nguyên cao uống trưa:

Kỳ sâm (4 lạng)

Thục địa (4 lạng)

Phụ tử (2 lạng)

Các vị trên nấu thành cao mỗi lần uống 4 đồng cân, xa bữa ăn.

Thang Bát vị hoàn có thêm vị uống buổi tối.

Thục địa (8 đồng cân)

Hoài sơn (4 đồng cân)

Du nhục (3 đồng cân)

Phục linh (3 đồng cân)

Mẫu đơn (1,5 đồng cân)

牡丹（一錢五分）

澤瀉（一錢五分）

肉桂（一錢）

附子（一錢）

補骨脂（一錢）

用淮山粉爲糊搗丸如菜豆大每服三錢

參術附湯

奇參（五錢）

白術（一錢）

附子（一錢）

水一盞五分煎存六分

Trạch tả (1,5 đồng cân)

Nhục quế (1,0 đồng cân)

Phụ tử (1,0 đồng cân)

Bổ cốt chi (1,0 đồng cân)

Dùng bột Hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần uống 3 đồng cân.

Thang Sâm, Truật, phụ:

Kỳ sâm (5 đồng cân)

Bạch truật (1,0 đồng cân)

Phụ tử (1,0 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần.

88.

Ngày: 9 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 185/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái Y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

茲臣奉煉加味附子理中丸臨御清茶時常服本方恭陳如后

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Nay thần làm thang Lý trung gia phụ tử hoàn để Hoàng đế uống thường

加味附子理中丸：

奇參（三錢）

白術（二錢五分）

炮薑（五分）

炙草（一分）

附子（一錢五分）

茯苓（一錢五分）

用淮山糊丸如梧子大每服十五或二十丸清茶

xuyên với trà xanh lúc ngự triều. Bài thuốc này xin kính cẩn kê như sau:

Thang Lý trung gia phụ tử hoàn:

Kỳ sâm (3 đồng cân)

Bạch truật (2.5 đồng cân)

Bào khương (0,5 đồng cân)

Chích thảo (0,1 đồng cân)

Phụ tử (1,5 đồng cân)

Phục linh (1,5 đồng cân)

Dùng hồ Hoài sơn viên thành viên, to như hạt ngô, mỗi lần uống 15 hoặc 20 viên với trà xanh.

89.

Ngày: 9 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 187/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái Y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉候御脈左關脈稍大漸減右關脈沉遲漸減兩尺漸旺其餘諸部脈依如前日臣等謹進

早時用加味附子理中湯：

奇參（三錢）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính hầu ngự mạch, thấy mạch quan bên trái hơi lớn và giảm dần. Mạch quan bên phải chìm, giảm dần. Hai mạch xích vượng dần, còn các bộ mạch khác giống như hôm trước. Chúng thần xin dâng:

Thang Lý trung gia phụ tử uống buổi sáng:

Kỳ sâm (3 đồng cân)

白術（二錢五分）

附子（一錢五分）

炮薑（五分）

炙草（一分）

茯苓（一錢五分）

水一盞五分煎存六分食遠

日中用回元飲：

奇參（一錢）

熟地（四錢）

附子（二錢）

水一盞五分煎存六分食遠

暮時用加味八味丸

熟地（八錢）

淮山（四錢）

肉（三錢）

茯苓（三錢）

牡丹（一錢五分）

澤瀉（一錢五分）

Bạch truật (2.5 đồng cân)

Bào khương (0,5 đồng cân)

Chích thảo (0,1 đồng cân)

Phụ tử (1,5 đồng cân)

Phục linh (1,5 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần, uống xa bữa ăn.

Thang Hồi nguyên ẩm, uống trưa:

Kỳ sâm (1 đồng cân)

Thục địa (4 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần, uống xa bữa ăn.

Thang Bát vị hoàn có gia vị, uống tối:

Thục địa (8 đồng cân)

Hoài sơn (4 đồng cân)

Du nhục (3 đồng cân)

Phục linh (3 đồng cân)

Mẫu đơn (1,5 đồng cân)

Trạch tả (1,5 đồng cân)

Nhục quế (1,0 đồng cân)

Bổ cốt chi (1,0 đồng cân)

Dùng bột Hoài sơn làm hồ, viên to như hạt đỗ xanh, mỗi lần uống 3 đồng

肉桂（一錢）

附子（一錢）

補骨脂（一錢）

用淮山粉爲糊搗丸如菜豆大每服三錢

參術附湯

奇參（五錢）

白術（一錢）

附子（一錢）

水一盞五分煎存六分食遠

cân.

Thang Sâm, Truật, phụ:

Kỳ sâm (5 đồng cân)

Bạch truật (1,0 đồng cân)

Phụ tử (1,0 đồng cân)

Nước 1,5 bát, sắc lấy 6 phần.

90.

Ngày: 10 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 191/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái Y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等奉候御脈乍大乍小重按少力左尺沉微左寸少力右寸微浮少力右關沉遲重按少力右尺沉微臣等謹啓

加味回元飲：

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính hầu ngự mạch, thấy mạch lúc to lúc nhỏ, ấn mạnh tay thấy thiểu lực, mạch xích bên trái chìm nhỏ, mạch thôn bên trái thiểu lực, mạch thốn bên phải hơi nổi thiểu lực, Mạch quan bên phải chìm, chậm, ấn mạnh tay thấy thiểu lực, mạch xích bên phải chìm nhỏ. Chúng thần xin

trình:

奇參（五錢）

熟地（四錢）

附子（三錢）

白術（二錢）

麥門（一錢）

五味（五分）

水二鐘煎存七分食遠

Thang Hồi nguyên ẩm có gia vị:

Kỳ sâm (5 đồng cân)

Thục địa 4 đồng cân)

Phụ tử (3 đồng cân)

Bạch truật (2 đồng cân)

Mạch môn (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,5 đồng cân)

Nước 2 bát sắc lấy 7 phần, uống xa bữa ăn.

91.

Ngày: 10 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 193/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái Y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

臣阮進厚謹啓：

臣等謹按加減腎氣湯以滋化源通調水道所有藥方具計于后

加減腎氣湯

熟地（四錢）

淮山（二錢）

肉（二錢）

茯苓（三錢）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần kính cẩn xem xét thang Thận khí có gia giảm để bổ nguồn và khai thông đường thuỷ. Về phương thuốc này xin kê như sau:

Thang thận khí có gia giảm.

Thục địa (4 đồng cân)

Hoài sơn (2 đồng cân)

Du nhục (2 đồng cân)

Phục linh (3 đồng cân)

澤瀉（一錢）

製附子（二錢）

肉桂（一錢）

車煎子（一錢）

牛膝（一錢）

五味（七分）

水二鐘煎存七分沖奇參五錢食

遠

Trạch tả (1 đồng cân)

Phụ tử chế (2 đồng cân)

Nhục quế (1,0 đồng cân)

Xa tiền tử (1 đồng cân)

Ngưu đẳng (1 đồng cân)

Ngũ vị (0,7 đồng cân)

Nước 2 bát sắc lấy 7 phần, pha với 5 đồng cân kỳ sâm, uống xa bữa ăn.

92.

Ngày: 12 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 195/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái Y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

太醫院御醫正臣阮進厚謹啓：

臣等謹用古參附湯磨琦S8香少許以達下元眞陽通行水道所有藥方具計于后

古參附湯

奇參（五錢）

附子（二錢）

琦　香（磨計少許）

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần xin dùng thang Sâm phụ cổ truyền có thêm một ít Kỳ nam hương mài để bổ chân dương, khai thông đường thuỷ. Bài thuốc này xin kê như sau:

Thang Sâm phụ cổ truyền:

Kỳ sâm (5 đồng cân)

Phụ tử (2 đồng cân)

Kỳ nam hương (mài lấy một ít)

水一鐘二分煎存五分食遠

Nước 1,2 bát sắc lấy 5 phần, uống xa bữa ăn.

93.

Ngày: 13 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 197/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái Y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

臣阮進厚謹啓：

臣等謹用加減六味回陽飲所有藥方具計于后

加減六味回陽飲

奇參（五錢）

熟地（四錢）

淮山（三錢）

附子（一錢五分）

炮薑（七分）

炙草（三分）

五味（五分）

肉桂（五分）

水二鐘煎存七分食遠

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần xin dùng thang Lục vị hồi dương ẩm có gia giảm. Phương thuốc này xin kê như sau:

Thang Lục vị hồi dương ẩm có gia giảm:

Kỳ sâm (5 đồng cân)

Thục địa (4 đồng cân)

Hoài sơn (3 đồng cân)

Phụ tử (1,5 đồng cân)

Bào khương (0,7 đồng cân)

Chích thảo (0,3 đồng cân)

Ngũ vị (0,5 đồng cân)

Nhục quế (0,5 đồng cân)

Nước 2 bát, sắc lấy 7 phần, uống xa bữa ăn.

LƯU TRỮ VN

94.

Ngày: 15 tháng 12 năm Gia Long 18
Tờ/Tập: 199/5 **Loại:** Khải
Xuất xứ: Viện Thái Y
Đề tài: Ngự dược

TRÍCH YẾU

臣阮進厚謹啓：

臣等謹用加味四君子湯所有藥方具計于后

加味四君子湯

奇參（三錢）

白術（一錢）

茯苓（一錢）

炙草（二錢）

桔梗（五分）

生薑三片水一鐘煎存五分食遠

Ngự y chính Viện Thái y, thần Nguyễn Tiến Hậu xin kính trình rõ:

Chúng thần xin dùng thang Tứ quân tử có thêm vị. Bài thuốc này xin kê như sau.

Thang Tứ quân tử có thêm vị:

Kỳ sâm (3 đồng cân)

Bạch truật (1 đồng cân)

Phục linh (1 đồng cân)

Chích thảo (2 đồng cân)

Cát cánh (0,5 đồng cân)

Sa nhân (0,3 đồng cân)

Gừng tươi 3 lát, nước 1 bát, sắc lấy 5 phần, uống xa bữa ăn.

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

MINH MỆNH TẬP 1

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 5 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 1/1 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Triệu quan lại về Kinh

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

欽奉上諭准召平順鎮鎮守政善侯張文政回京候補其鎮缺著臣等擇舉茲乞舉神策右營班直右衛衛尉欽差掌奇演派枚嘉網以本職行平順鎮守

硃批：依奏

Văn võ thần đẳng tâu:

Vâng Thượng dụ, cho triệu Trấn thủ Bình Thuận Chánh Thiện hầu Trương Văn Chánh về Kinh chờ bổ chức khác, còn khuyết chức Trấn thủ giao chúng thần chọn cử. Nay xin cử Khâm sai Chưởng cơ Vệ uý vệ Hữu doanh Hữu ban trực thuộc Thần sách Quân Diễn Phái hầu Mai Gia Cương làm Trấn thủ Bình Thuận.

Châu phê: Y tấu.

2.

Ngày: 9 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 5/1 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái quan viên đến Bắc thành làm công vụ.

TRÍCH YẾU

吏部奉上諭：

中保一衛衛尉鳳彩侯武文鳳就北城公務舊右保一衛該奇權差副衛尉成德侯吳文當寔授副衛尉就乂安鎮公務

Bộ Lại vâng Thượng dụ:

Truyền Vệ uý Trung Bảo nhất vệ Phượng Thái hầu Võ Văn Phượng đến Bắc thành thừa hành công vụ. Quyền sai Phó vệ uý, cựu Hữu Bảo Cai cơ vệ Nhất Thành Đức hầu Ngô Văn Đương thực thụ Phó vệ uý đến trấn Nghệ An thừa hành công vụ.

3.

Ngày: 9 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 6/1 **Loại:** Thượng dụ

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Cấp lương hàng tháng cho 2 vệ Kỳ Vũ và Tuyên Vũ.

TRÍCH YẾU

户部右參知臣阮公捷奉上諭：

耆武宣武二衛常侯各隊月餉糧全例每率每月錢肆陌除司膳侍行隊前經給賜例錢外

Hữu Tham tri Bộ Hộ Nguyễn Công Tiệp vâng Thượng dụ:

Theo lệ lương hưởng hàng tháng của các đội Thường hầu thuộc hai vệ Kỳ Vũ và Tuyên Vũ mỗi tháng mỗi tên được cấp 4 mạch tiền, ngoại trừ đội Tư thiện, Thị hành đã được cấp tiền theo lệ định.

4.

Ngày: 8 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 7/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hình và Bộ Hộ
Đề tài: Cho dân mua chịu thóc.

TRÍCH YẾU

刑部户部奏：

欽奉令旨往廣南營倉出糶官粟許各社領買事完茲有延慶縣夏農安仁總共七社單敘：人民貧乏討錢未獲乞照人數賒買每人一斛待至茲年四月依價奉納每斛錢捌陌輒敢謹奏候旨遵行

硃批：依奏

Bộ Hình và Bộ Hộ tâu:

Vâng lệnh chỉ đến Quảng Nam xuất lúa trong kho bán cho các xã đã xong. Nay có 7 xã thuộc 2 tổng Hạ Nông và An Nhân huyện Duyên Khánh làm đơn trình rằng: "Nhân dân nghèo khổ không kiếm ra tiền, xin chiếu dân số, mỗi người mua chịu một hộc lúa kỳ đến tháng tư năm nay y giá xin nạp tiền mỗi hộc 8 mạch tiền". Vậy xin kính tâu, chờ chỉ tuân hành.

Châu phê: Y tấu.

5.

Ngày: 8 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 8/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành

Đề tài: Mua cam cung tiến.

TRÍCH YẾU

北成總鎮奏：

茲城轄海陽鎮飴柑已熟臣等遵例每十五日一期採買三百果恭進

硃批：知道了

Bắc thành Tổng trấn tâu:

Nay đến mùa cam Hải Dương, xin theo lệ định cứ 15 ngày một lần, lựa mua 300 quả cam cung tiến.

Châu phê: Biết cho.

6.

Ngày: 22 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 9/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hình và Bộ Hộ
Đề tài: Xuất lúa bán hạ giá cho người già, bệnh, cô quả.

TRÍCH YẾU

刑部與户部奏：

請將廣南官粟減價發糶給老疾孤寡等每人半斛以宣揚聖上恤民實意

硃批：依奏

Bộ Hình và Bộ Hộ tâu:

Xin lấy lúa ở kho Quảng Nam để bán hạ giá cho hạng người già, bệnh, cô, quả, mỗi người nửa hộc lúa, để tuyên dương thật ý thương dân của Thánh Thượng.

Châu phê: Y tấu.

7.

Ngày: 19 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 11/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Cấp phát 6 ngày lương cho dân gánh đá.

TRÍCH YẾU

清華鎮督鎮奏：

請給發糧米與抬石民夫每率陸

Đốc trấn Thanh Hoa tâu:

Xin cấp phát 6 ngày lương cho dân phu gánh đá.

日糧米

Châu phê: Biết thương xót sức dân giải quyết rất đúng, y thỉnh.

硃批：愛惜民力辦理甚是著依

請

8.

Ngày: 29 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 12/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Trị
Đề tài: Dâng 1 con dê núi nhân dịp lễ quốc kỵ.

TRÍCH YẾU

廣治營奏：

Doanh Quảng Trị tâu:

茲恭遇國忌大禮臣等恭進山麂一口

Xin dâng một con dê núi nhân dịp lễ Quốc Kỵ.

Châu phê: Biết cho.

硃批：知道了

9.

Ngày: 1 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 13/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Đức
Đề tài: Dâng các phẩm vật nhân dịp lễ quốc kỵ.

TRÍCH YẾU

廣德營奏：

Doanh Quảng Đức tâu:

茲恭遇國忌大禮謹將各項品儀恭進

Xin dâng các phẩm vật trong dịp lễ Quốc Kỵ.

Châu phê: Biết cho.

硃批：知道了

10.

Ngày: 30 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 14/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Phái tàu chở hàng hoá về Kinh

TRÍCH YẾU

北成總鎮奏：

在城已檢點艕三拾隻　貳拾肆隻並發在城員軍貳千捌百拾肆員人運官錢官物各項撥交幸祿侯阮文幸管調回京奉納

硃批：已覽

Bắc thành Tổng trấn tâu:

Về khoản bắt 30 chiếc tàu, 24 chiếc ghe và phái 2814 viên nhân do Hạnh Lộc hầu Nguyễn Văn Hạnh quản lãnh, để chở quan tiền và hàng hoá về Kinh.

Châu phê: Xem rồi.

11.

Ngày: 10 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 16/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tả quân Lê Văn Duyệt
Đề tài: Phát tiền công cho 2 trấn Nghệ An,Thanh Hoa.

TRÍCH YẾU

掌左軍平西將軍兼監神策軍悅郡公黎文悅奏：

爲請總計現已支發在清華乂安二鎮錢銀鹽米各項需費問有權發乂安清華二鎮官銀錢及移在北城卞買錢請户部認實並送下收據以資留照

硃批：著照數準除户部知道

Chưởng Tả quân Bình Tây Tướng quân kiêm Giám thần sách quân Duyệt Quận Công Lê Văn Duyệt tâu:

Để số tổng kê tiền bạc, muối gạo đã cấp phát tại 2 trấn Nghệ An và Thanh Hoa. Trong số ấy có tạm phát tiền công của 2 trấn Nghệ An và Thanh Hoa, lại có mượn số tiền biện mãi của Bắc thành, vậy xin lãnh biên lai của Bộ Hộ để lưu chiếu.

Châu phê: Chiếu số chuẩn trừ, bộ Hộ tri tuân.

12.

Ngày: 11 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 18/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Quan viên xin cho được giữ chức cũ.

TRÍCH YẾU

刑部右參知黎伯品奏：

欽蒙准陞授正卿臣自念年邁才疏伏望聖慈許得仍舊參知職奉行公務

硃批：以卿誠樸久著勞績陞授是任亦稱職其勿辭

Hữu Tham tri Bộ Hình Lê Bá Phẩm tâu:

Thần được thăng thụ Chánh Khanh, nhưng tự xét già yếu tài hèn, kính xin Thánh Thượng cho được vẫn giữ chức Tham tri như cũ để làm việc.

Châu phê: Vì khanh là người thực có công lao đã lâu, nên thăng thụ chức này là xứng đáng, Khanh chớ từ chối.

13.

Ngày: 15 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 19/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Đốc suất binh lính vớt những hàng hoá của tàu bị chìm.

TRÍCH YẾU

乂安鎮鎮守奏：

茲有青雀四號艚所載官物各項自北城回京被風沉破在乂安鎮會海門鎮臣即就處督飭尒獲官錢官物數千存欠原數千再如分坐員人經照例賑給錢糧

硃批：該鎮辦理甚好另有旨

Trấn thủ Nghệ An tâu:

Nay có tàu Thanh Tước số 4 chở hàng hoá từ Bắc thành vào Kinh bị bão chìm tại cửa Hội trấn Nghệ An. Trấn thành lập tức đến nơi đốc suất mò được tiền và hàng hoá, còn thiếu bao nhiêu. Cứ số nhân viên trong tàu chiếu lệ chuẩn cấp tiền lương.

Châu phê: : Trấn này xử lý rất hay, sẽ có chỉ sau.

14.

Ngày: 24 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 22/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Mua quả vải cung tiến.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮奏：

茲恭遇孟夏時享遵例採買荔枝肆千貳百果貯入拾三簍恭進

硃批：後以十簍爲限

Bắc thành Phó Tổng trấn tâu:

Nhân dịp lễ Hạ hưởng, xin chiếu lệ chọn mua 4200 quả vải đựng vào 13 cái giỏ cung tiến.

Châu phê: Từ nay về sau hạn định là 10 giỏ.

15.

Ngày: 24 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 23/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

奉倣擇一潘輝湜爲諒山鎮參協二高輝耀爲禮部佥事三武文旺爲户部佥事四阮福視爲廣安鎮參協

硃批：高輝耀無庸議存參名並依議補授

Văn võ thần đẳng tâu:

Xin chọn bổ các viên:

1- Phan Huy Thực làm Tham hiệp trấn Lạng Sơn.

2- Cao Huy Diệu làm Thiêm sự Bộ Lễ.

3- Võ Văn Vượng làm Thiêm sự Bộ Hộ.

4- Nguyễn Phúc Thị làm Tham hiệp trấn Quảng Yên.

Châu phê: Trừ Cao Huy Diệu không được còn 3 người kia đều y nghị bổ thụ.

16.

Ngày: 25 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 27/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Hoàng tử Nghiễm
Đề tài: Qui tập dân lậu.

TRÍCH YẾU

皇子曮奏：

茲臣乞歸集外薄漏民稍通文學立爲文翰幷軍人數陸拾員人從臣應候差扒

硃批：准依奏

Hoàng tử Nghiễm tâu:

Xin quy tập dân lậu ngoài sổ hộ tịch biết chữ lập làm Văn hàn và quân nhân 60 người để ứng hầu công vụ.

Châu phê: Chuẩn y tấu.

17.

Ngày: 29 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 28/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Kiểm duyệt số gỗ làm đình miếu.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

欽奉敕下檢閱貴鄉嘉苗外庄亭宇材木各項

硃批：留覽

三十日覆奏奉旨准臣部咨移該鎮官伊亭宜緩仍舊蓋葺

Trấn Thanh Hoa tâu:

Khâm phụng sắc chỉ kiểm duyệt các loại gỗ, rui, ngói tại đình ở Quý hương Gia Miêu Ngoại trang.

Châu phê: Để xem.

Ngày 30 phúc tấu, vâng chỉ chuẩn cho bộ thần tư cho trấn quan nên hoãn việc làm đình ấy, vẫn lợp lại như cũ.

18.

Ngày: 6 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 29/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An

Đề tài: Bắt nguỵ đảng giải nộp.

TRÍCH YẾU

乂安鎮奏：

茲捉獲僞乾泰黨並僞詞三張一體解納

硃批：另有旨

Trấn thủ Nghệ An tâu:

Nay bắt được bọn Nguỵ đảng Càn Thái và 3 tờ văn tự nguỵ giải nạp.

Châu phê: Sẽ có chỉ.

19.

Ngày: 6 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 33/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Phát tiền gạo cho dân phu xây công khố.

TRÍCH YẾU

廣南營奏：

請給發米肆百貳方錢四百貳貫與構作在營城瓦庫壹座各匠及民夫

硃批：依奏

Doanh Quảng Nam tâu:

Xin phát 402 phương gạo và 402 quan tiền cho thợ và dân phu xây công khố tại doanh.

Châu phê: Y tấu.

20.

Ngày: 14 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 34/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Phái thuyền chở lương gạo về Kinh.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮奏：

茲各隊船　壹百三拾捌隻搬載

Phó Tổng trấn Bắc thành tâu:

Phái 138 chiếc thuyền vận tải quan lương và gạo tổng số là 292661

官糧米幷外僱借米貳拾玖萬貳千陸百陸拾壹方柒升糯米五百斛回京奉納

phương, gạo nếp 500 hộc đem về Kinh phụng nạp.

Châu phê: Biết cho.

硃批：知道了

21.

Ngày: 14 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 36/1 Loại: Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Kê giá gạo của các trấn trong hạt.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮奏：

計市上米價照據轄諸鎮計開

硃批：知道了另有旨

Phó Tổng trấn Bắc thành tâu:

Kê giá gạo của các trấn trong hạt theo giá thị trường.

Châu phê: Biết cho, sẽ có chỉ.

22.

Ngày: 15 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 37/1 Loại: Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Chở đá về Kinh.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

茲已撰礶石壹千玖百貳拾陸片交水軍副管中捷奇論議侯領載回京奉納

硃批：知道了

Đốc trấn Thanh Hoa tâu:

Nay đã chọn được 1926 phiến đá móng giao cho viên Phó quản cơ Trung tiệp Thuỷ quân Nghị Luận hầu nhận chở về Kinh.

Châu phê: Biết cho.

23.

Ngày: 18 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 38/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nội thị
Đề tài: Cho quan viên được cấp lương bổng, tiền gạo về nghỉ hưu.

TRÍCH YẾU

侍中屬內該隊阮文竹奏：

乞優給月俸錢米春服例准其在家休養

硃批：准食依品全俸

Thị trung thuộc Nội Cai đội Nguyễn Văn Trúc tâu:

Xin theo lệ cấp cho tiền bổng, lương gạo, quần áo xuân phục để về nhà hưu dưỡng.

Châu phê: Chuẩn cho hưởng toàn bổng theo phẩm trật.

24.

Ngày: 25 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 39/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đại nội
Đề tài: Phái thuyền chở hàng hoá về Kinh.

TRÍCH YẾU

詔：欽差掌水軍都統制泰和侯宋福樑莊宜管領船 並員軍往北城領官錢官物各項調回京奉納

Chiếu: Nay truyền cho Khâm sai Chưởng Thuỷ quân đô thống chế Thái Hoà hầu Tống Phúc Lương quản lãnh tàu thuyền và viên quân đến Bắc thành vận tải tiền, hàng hoá về Kinh phụng nạp.

25.

Ngày: 1 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 40/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Châu Phúc Năng
Đề tài: Giao cho quan viên nhận giữ hàng hoá công.

TRÍCH YẾU

朱福能奏：

Châu Phúc Năng tâu:

請准奉守官物諸官員各據本分奉守某物欽修薄籍交認詳明庶免罪戾

Xin chuẩn cho các quan viên phụng giữ các quan vật cứ theo bổn phận mà phung giữ. Làm sổ sách kê khai rõ ràng để tránh mắc lỗi.

硃批：著阮文祿陳公詢黎順靖黎伯秀據伊名所交若干檢看再交內務府彙册奏覽

Châu phê: Giao Nguyễn Văn Lộc, Trần Công Tuân, Lê Thuận Tĩnh, Lê Bá Tú cứ ai giao những vật gì kiểm xét, lại giao Nội vụ phủ kê danh sách tâu lên.

26.

Ngày: 6 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 41/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đồn Biện Sơn
Đề tài: Phái thuyền chở đá về Kinh.

TRÍCH YẾU

屬清華鎮守禦卞山屯該隊奏：

Cai đội Thủ ngự đồn Biện Sơn trấn Thanh Hoa tâu:

香茗侯管率水步員軍分坐艕九隻搬載礶石礶石於本月初三日申時已抵到屯至初六日卯時又起行

Hương Mính hầu quản xuất 9 chiếc thuyền chở đá móng đá tảng đến đồn vào giờ Thân ngày mồng 3 đến giờ Mão ngày mồng 6 lại khởi hành.

Châu phê: Biết cho.

硃批：知道了

LƯU TRỮ VN

27.

Ngày: 7 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 42/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Phái thuyền chở đá về Kinh.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

Trấn Thanh Hoa tâu:

香茗侯管率艌圍九隻就本鎮轄已領載碌石碌石各項上京奉納

Hương Minh hầu đã đem 9 chiếc thuyền đến trấn để chở đá tảng đá móng về Kinh.

硃批：知道了

Châu phê: Biết cho.

28.

Ngày: 8 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 43/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Phái thầy thuốc đến chữa bệnh cho quan viên bị bệnh.

TRÍCH YẾU

乂安鎮奏：

Trấn thủ Nghệ An tâu:

欽差掌水軍都統制泰和侯管領艌　圍已到　海門偶因感冒經飭醫司阮金鏘調治

Khâm sai Chưởng Thuỷ quân Đô Thống chế Thái Hoà hầu quản lãnh đoàn thuyền đến cửa Luật bị cảm. Đã phái thầy thuốc Nguyễn Kim Tương điều trị

硃批：知道了

Châu phê: Biết cho.

29.

Ngày: 9 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 44/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Sơn Nam hạ
Đề tài: Đoàn thuyền đã đến sông Vị Hoàng.

TRÍCH YẾU

山南下鎮奏：

Sơn Nam Hạ trấn tâu:

欽差掌水軍都統制泰和侯管領水步員軍分坐各號船已陸續到渭璜江

Khâm sai Chưởng Thuỷ quân Đô thống chế Thái Hoà hầu quản lãnh viên quân thuỷ bộ đi 6 chiếc thuyền đã đến sông Vị Hoàng.

硃批：知道了

Châu phê: Biết cho.

30.

Ngày: 14 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 45/1 **Loại:** Truyền lệnh
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Áp tải tù về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差掌水軍都統制泰和侯茲宜分配搭載囚徒等名在茲期船囲一體載調回京

Công Đống truyền:

Khâm sai Chưởng Thuỷ quân đô Thống chế Thái Hoà hầu áp tải các tên tù theo đoàn thuyền để đưa về Kinh luôn thể.

31.

Ngày: 16 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 46/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Chọn cử quan lại.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

請擇員補奉司寶泉局事及沱濠順安思容三海門守禦

Văn võ thần đẳng tâu:

Xin chọn cử người bổ sung vào làm việc tại cục Bảo tuyến và Thủ ngự 3 cửa biển Đà Nẵng, Thuận An và Tư Dung.

硃批：准依請

Châu phê: Y thỉnh.

32.

Ngày: 21 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 50/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trần Thị Thanh
Đề tài: Xin cấp sái phu trông coi phần mộ.

TRÍCH YẾU

前軍欽差副將孝順侯正室臣陳

Trần Thị Thanh vợ chánh của Tiền quân Khâm sai phó tướng Hiếu Thuận

氏清謹奏：

請准給洒夫拾壹名看守伊親妹前朝石宮陳氏體墳墓

硃批：准依請後有缺出不得墳補

hầu tâu:

Xin chuẩn cấp 11 sái phu trông coi phần mộ em bà ấy là Trần Thị Thể, cung nữ Tiền triều.

Châu phê: Chuẩn y, sau có khuyết thiếu không được bổ sung.

33.

Ngày: 28 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 52/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nội giám
Đề tài: Xin cấp phát lương tháng cho lính tại cung Khôi Nguyên.

TRÍCH YẾU

內臣朱福能奏：

請准許二十三員人月例糧錢應候在坤元宮內府公務

硃批：准給月餉依數

Nội thần Châu Phúc Long tâu:

Xin cấp phát lương tháng cho 23 người lính chầu hầu tại Nội phủ cung Khôi Nguyên.

Châu phê: Chuẩn cấp lương tháng y số.

34.

Ngày: 7 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 53/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Phái quan quân hộ tống các tàu về Kinh.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮臣黎文豐謹奏：

茲有廣州永寧分府繙長潘西記板繙一隻入山南下鎮標海門港口申乞就城交納公貨臣鎮即飭員軍護調到城津次開納奉撰錦緞各項

Phó Tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong tâu:

Nay có 1 chiếc thuyền ván ở Phủ Vĩnh Ninh Quảng Châu, tàu Trưởng là Phan Tây Ký vào cửa Lác thuộc trấn Sơn Nam Hạ, xin tới Bắc thành giao nạp hàng hoá. Trấn thần liền phái quan quân hộ tống đến bến thành dỡ nhận

先遞回京存磁器三十桶權留在城待奏

硃批：辦理是存磁器著撥船海運來京潘西記艚准茲年上進三禮著傳令知之

hàng hóa và đã soạn ra các hạng gấm đoạn đệ trước về Kinh, còn 30 thùng đồ sứ xin tạm để tại thành chờ tâu.

Châu phê: Giải quyết đúng, còn đồ sứ, truyền phái thuyền chở về Kinh. Truyền chuẩn cho tàu của Phan Tây Ký năm nay dâng lên 3 lễ.

35.

Ngày: 20 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 55/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Hoàng đệ Mão
Đề tài: Xin qui tập dân lậu vào các đội Văn Hàn, Hùng Dực, Hầu Trà.

TRÍCH YẾU

弟昂奏：

爲由舊額文翰雄翊侯茶各隊軍數壹百五十人茲請歸集外薄漏民五十人共貳百人

硃批：准依請

Đệ là Mão tâu:

Cựu ngạch quân số các đội Văn Hàn, Hùng Dực, Hầu Trà, cộng 150 người. Nay xin quy tập dân lậu ngoài sổ 50 người cộng thành 200 người.

Châu phê: Chuẩn y.

36.

Ngày: 20 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 56/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Lê Văn Duyệt đến nhậm sở tại Gia Định.

TRÍCH YẾU

掌左軍平西將軍兼監神策軍悅郡公黎文悅奏：

Chưởng Tả quân Bình Tây tướng quân, kiêm giám Thần Sách quân Duyệt Quận công Lê Văn Duyệt tâu:

茲臣等已到嘉定城輒敢以事奏

Nay chúng thần đã đến nhậm sở

聞

tại Gia Định dám xin tấu trình.

硃批：卿一路平安甚善知道了

Châu phê: Khanh đi đường được bình an là rất tốt. Biết cho.

37.

Ngày: 21 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 57/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nội thị
Đề tài: Xin miễn bồi thường số bát đĩa bị vỡ khi làm cỗ chay tại chùa Thiên Mụ.

TRICH YẾU

侍内正率司膳侍行各隊該隊裴文信奏：

Cai Đội các đội Thiện Thị hành Chánh Suất ty Thị nội Bùi Văn Tín tâu:

請准赦免賠償在天姥寺齋壇之際欠失碗盞之數

Xin miễn bồi thường số chén bát bị mất, vỡ trong lúc làm cỗ chay tại chùa Thiên Mụ

硃批：著准免

Châu phê: Chuẩn miễn.

38.

Ngày: 15 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 58/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Định Viễn Công
Đề tài: Xin miễn thuế bài đóng thuyền chiến.

TRÍCH YẾU

定遠公曷奏：

Định Viễn Công Bính tâu:

茲造戰　壹隻請蠲免牌載税例

Có đóng 1 chiếc thuyền chiến xin miễn thuế lệ bài tải.

硃批：准依請

Châu phê: Chuẩn y.

39.

Ngày: 19 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 59/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nội thị
Đề tài: Cho được thực thụ Chánh đội trưởng.

TRÍCH YẾU

侍内前鋒營後衛屬内衛尉阮登暄奏：

請准許銀銃隊阮福牛阮福議寔授正隊長

硃批：准依請並照品支俸

Vệ uý thuộc Nội vệ Hậu doanh Tiền Phong Nguyễn Đăng Huyến tâu:

Xin chuẩn cho các viên đội Ngân Súng Nguyễn Phúc Ngọ, Nguyễn Phúc Nghị được thực thụ chức Chánh đội trưởng.

Châu phê: Chuẩn y thỉnh và chiếu theo phẩm trật cấp lương.

40.

Ngày: 27 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 60/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xin chuẩn miễn số gạo vay từ năm Bính Tý đến năm Kỷ Mão.

TRÍCH YẾU

北成總鎮黎宗質奏：

請准免自丙子至已卯四年暫領在城公庫錢陸千捌百貫糧米貳千方

硃批：著准免依數

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất tâu:

Xin chuẩn miễn số tiền tạm lĩnh ở công khố tại Bắc thành từ năm Bính Tý đến năm Kỷ Mão là 6800 quan và 2000 phương gạo.

Châu phê: Chuẩn miễn số đó.

41.

Ngày: 25 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 61/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Lê Tông Xác
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

黎宗慤奏：

請將黎允應阮常珍潘得熊補充國史館書吏

硃批：准黎允應等三名充國史館書吏

Lê Tông Xác tâu:

Xin cho Lê Doãn Ứng, Nguyễn Thường Trân và Phan Đắc Hùng được bổ làm Thư lại Quốc sử quán.

Châu phê: Chuẩn cho bọn Lê Doãn Ứng 3 tên bổ làm Thư lại Quốc Sử quán.

42.

Ngày: 25 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 62/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Xin cho quan lại về nghỉ hưu.

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮悅郡公黎文悅奏：

請准許前軍副將蘇成侯莫文蘇退休調養並恩賜從軍若干以充役使

硃批：准依奏

Tổng trấn thành Gia Định Duyệt Quận công Lê Văn Duyệt tâu:

Xin cho Tiền quân Phó tướng Tô Thành hầu Mạc Văn Tô về hưu dưỡng bệnh và gia ân cho một số quân lính theo hầu để tiện sai khiến.

Châu phê: Chuẩn y tấu.

43.

Ngày: 25 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 63/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Đem gạo trong kho phát chẩn cho dân.

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮悅郡公黎文悅奏：

業將在城公庫糧米賑濟邊和鎮隆城福正平安三縣沿江遭水災人

Tổng trấn thành Gia Định Duyệt Quận công Lê Văn Duyệt tâu:

Đã lấy gạo trong kho để phát chẩn cho dân ở dọc bờ sông 3 huyện Long Thành, Phước Chánh và Bình An thuộc

民

trấn Biên Hoà bị nạn lụt.

Châu phê: Biết cho.

硃批：知道了

44.

Ngày: 25 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 65/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Xin tạm phái người làm Tri huyện Vĩnh An,Phước Chánh.

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮悅郡公黎文悅奏：

Tổng trấn thành Gia Định Duyệt Quận công Lê Văn Duyệt tâu:

請權差枚文珠行永安縣知縣阮明歲行福正縣知縣

Xin tạm phái Mai Văn Châu làm Tri huyện Vĩnh An. Nguyễn Minh Tuế làm Tri huyện Phước Chánh.

硃批：並准實授知縣

Châu phê: Đều chuẩn cho thực thụ Tri huyện.

45.

Ngày: 26 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 67/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xin hoãn việc duyệt tuyển vì đang có bệnh dịch.

TRÍCH YẾU

欽命北城閱選黎文豐阮祥雲奏

Khâm mệnh Bắc thành duyệt tuyển Lê Văn Phong và Nguyễn Tường Vân tâu:

請茲適有疫病流行人多患病乞暫仍待十一月上旬疫氣稍退始奉開場閱選户口

Xin hoãn việc duyệt tuyển hộ khẩu đến thượng tuần tháng 11, vì đang có dịch bệnh lưu hành nhiều người đang ốm. Khi nào bệnh dịch lui giảm lại bắt đầu duyệt tuyển.

硃批：依奏

Châu phê: Y tấu.

46.

Ngày: 28 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 68/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thị nội
Đề tài: Thực thụ chức Cai đội Đội trưởng.

TRÍCH YẾU

侍中左統制尊室　奏：

請准許阮福盛阮福儀阮福　定授山陵該隊隊長

硃批：准依奏

Thị Trung Tả Thống chế Tôn Thất Dịch tâu:

Xin chuẩn cho Nguyễn Phúc Thịnh, Nguyễn Phúc Nghi và Nguyễn Phúc Hai được thực thụ chức Cai Đội đội trưởng Sơn Lăng.

Châu phê: Chuẩn y tấu.

47.

Ngày: 28 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 68/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cho phép quan viên về lo tang mẹ.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮黎文豐奏：

遵例許嘉林縣知縣吳高朗暫釋縣務回貫辦理親母喪事

硃批：知道了

Phó Tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong tâu:

Tuân lệ cho Ngô Cao Lãm, Tri huyện Gia Lâm tạm nghỉ việc về quê lo việc tang mẹ.

Châu phê: Biết cho.

48.

Ngày: 29 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 69/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Tạm bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮黎文豐奏：

爲請將原良才縣知縣阮廷直丁憂限滿權差爲嘉林縣知縣

硃批：准復阮廷直爲嘉林縣知縣

Phó Tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong tâu:

Xin tạm phái nguyên Tri huyện huyện Lương Tài Nguyễn Đình Trực hết hạn nghỉ chịu tang bổ làm Tri huyện Gia Lâm.

Châu phê: Chuẩn cho Nguyễn Đình Trực phục hồi làm Tri huyện Gia Lâm.

49.

Ngày: 12 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 72/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm sai
Đề tài: Tiếp trát của phủ Thái Bình Trung Quốc về việc mở cửa quan.

TRÍCH YẾU

欽差侯命鄭憲黃隆煥奏爲接見內地太平府正堂富札報訂以本月十九日午時開關各項事務並依舊例

硃批：知道了

Khâm sai hầu mệnh Trịnh Hiến, Hoàng Long Hoán tâu về việc Chánh đường Phú phủ Thái Bình (Trung Quốc) trát báo đến giờ Ngọ ngày 19 tháng này mở cửa quan, mọi công việc đều theo lệ cũ.

Châu phê: Biết cho.

50.

Ngày: 12 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 73/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Hoàng đệ Mão
Đề tài: Xin di dời chỗ ở.

TRÍCH YẾU

皇弟阮福昴奏：

爲由臣奉居在皇仁殿後堂居處

Hoàng Đệ Nguyễn Phúc Mão tâu:

Vì ở sau điện Hoàng Nhân không

欠安乞暫移就春和社園宅居住

yên xin tạm dời về ở trong vườn tại xã Xuân Hoà.

奉旨：准依奏

Phụng chỉ: Y cho.

51.

Ngày: 13 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 74/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Công chúa Nguyễn Thị Ngọc Anh
Đề tài: Xin thực thụ Chánh đội trưởng.

TRÍCH YẾU

先朝皇女長公主阮氏玉瑛奏：

請將使宜隊長武文寺定授爲正隊長

Tiền triều Hoàng nữ Trưởng công chúa Nguyễn Thị Ngọc Anh tâu :

Xin cho Đội trưởng Võ Văn Tự được thực thụ làm Chánh đội trưởng.

硃批：特准武文寺爲正隊長

Châu phê: Đặc cách cho Võ Văn Tự làm Chánh đội trưởng.

52.

Ngày: 16 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 75/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Đệ trình trát để Hoàng thượng ngự lãm.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮奏：

遞內地太平府原札一角並欽差候命寄奏以進覽

Phó Tổng trấn Bắc thành tâu :

Đệ trình tờ trát của phủ Thái Bình (Trung Quốc) và gửi kèm bản tấu của Khâm sai Hậu mệnh lên Hoàng Thượng ngự lãm.

硃批：知道了

Châu phê: Biết cho.

53.

Ngày: 16 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 76/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định

Đề tài: Phái thuyền hộ tống sứ bộ về nước.

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮悅郡公黎文悅奏：

茲有高綿國使臣現回到城臣經檢閱粘封敕書公文並賞賜品物交伊使部奉領又撥差員軍船隻護送回國事清

硃批：知道了

Tổng trấn thành Gia Định Duyệt Quận công Lê Văn Duyệt tâu:

Nay có sứ thần Cao Miên về đến thành. Thần đã kiểm duyệt niêm phong sắc thư công văn và phẩm vật ban thưởng giao cho sứ bộ phụng lãnh. Lại phái quan quân và ghe thuyền hộ tống sứ bộ về nước xong rồi.

Châu phê: Biết cho.

54.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 77/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đạo Thanh Bình
Đề tài: Sai lính mua sắt làm đinh.

TRÍCH YẾU

清平道管道奏：

請飭撥回番軍數一百人各局匠五十隻及買鐵作釘俾便構作板望堂壹座

硃批：依奏

Quản đạo đạo Thanh Bình tâu:

Xin phái 100 phiên quân và 50 suất thợ của các cục thợ mua sắt làm đinh để dựng một toà nhà bản vọng.

Châu phê: Y tấu.

55.

Ngày: 3 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 78/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Xin chọn ngày tốt để đặt bài vị An Thánh.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

茲原廟修補完竣欽候敬下躔吉遷行奉安聖位

硃批：著禮部即行擇吉具奏

Trấn Thanh Hoa tâu:

Đã tu bổ xong Nguyên miếu, xin chọn ngày tốt để an thánh vị.

Châu phê: Giao bộ Lễ lập tức chọn ngày tốt tâu lên.

56.

Ngày: 15 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 79/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Ty Thượng Thiện
Đề tài: Xin cho miễn bồi thường chén bát bị vỡ.

TRÍCH YẾU

尚膳司該隊奏：

請准赦免賠屬內府氏鷺認領以接撰客飯時破損碗碟

硃批：免依奏

Cai đội Ty Thượng Thiện tâu:

Xin cho miễn bồi thường số chén bát do Thị Loan ở Nội phủ nhận để tiếp khách bị vỡ.

Châu phê: Miễn. Y tấu.

57.

Ngày: 15 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 80/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Mẹ của Chưởng Hậu quản
Đề tài: Xin giảm thuế hàng năm.

TRÍCH YẾU

掌後軍親母陶氏村奏：

請准減由伊氏領徵歸仁府泳淋潭半分稅例自辛巳年以後每年納錢陸百貫

硃批：稅例仍舊但念伊子有功於國加恩准免半分稅例自辛巳年

Đào Thị Thôn, mẹ của Chưởng hậu quân, lãnh thầu đầm Vũng Lấm, phủ Quy Nhơn tâu :

Xin giảm nửa thuế, mỗi năm nạp 600 quan tiền thuế kể từ năm Tân Tỵ về sau.

Châu phê: Thuế lệ vẫn như cũ, nhưng xét con của thị có công với

以後以示朕惠養老者至意

nước nhà, nên gia ân miễn nửa thuế từ năm Tân Tỵ về sau, để tỏ ý ân dưỡng kẻ già của Trẫm.

58.

Ngày: 15 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 79/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cấp phát tiền kẽm cho trấn Thanh Hoa.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮奏：

Tổng trấn Bắc thành tâu:

茲已給發清華鎮明命通寶白鉛錢拾萬貫

Nay đã phát cho trấn Thanh Hoa 10 vạn quan tiền kẽm "Minh Mạng thông bảo".

硃批：知道了

Châu phê: Biết cho.

59.

Ngày: 15 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 80/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Đệ trình công văn.

TRÍCH YẾU

北成總鎮奏：

Tổng trấn Bắc thành tâu:

遞內地龍筒壹件內貯詔書一道內敘追尊嘉慶皇帝謚號與太平府札文一角廣西巡撫照會公文一角並敘轉發此詔書事

Đệ chuyển 1 ống long đồng sang Trung Quốc trong ấy có một đạo chiếu thư, về việc truy tôn Thuỵ hiệu của Gia Khánh Hoàng đế, cùng tờ trát của phủ Thái Bình và chiếu hội của Tuần vũ Quảng Tây đều liên quan về việc chuyển phát chiếu thư nói trên.

硃批：知道了

Châu phê: Biết cho.

60.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 82/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Báo cáo việc 1 con voi bị chết.

TRÍCH YẾU

北成總鎮奏：

茲接山西鎮臣具申雄象壹匹名寅於本月十四日夜忽被惡風所侵不治而斃死

硃批：知道了

Tổng trấn Bắc thành tâu :

Nay nhận được thân trình của trấn Sơn Tây về việc 1 thớt voi đực tên Dần bị gió độc chết ngày 14 tháng 12.

Châu phê: Biết cho.

61.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 85/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Làm danh sách số tàu thuyền có tại thành.

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮悅郡公黎文悅奏：

遞進本年在城艕　船　各項若干由京遞回及在城建造若干各項名册

硃批：知道了

Tổng trấn thành Gia Định Duyệt Quận Công Lê Văn Duyệt tâu :

Xin đệ trình bản kê danh sách số tàu thuyền có tại thành năm nay hoặc từ Kinh đưa đến và số đóng mới tại thành.

Châu phê: Biết cho.

62.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 87/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Đệ trình tặng vật và công văn của Xiêm La.

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮悅郡公黎文悅奏：

遞運羅國公文並贈送禮物

硃批：知道了

Tổng trấn thành Gia Định Duyệt Quận Công Lê Văn Duyệt tâu :

Đệ trình tặng vật và công văn của nước Xiêm La.

Châu phê: Biết cho.

63.

Ngày: 22 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 89/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Bắt được 1 con voi đực nhỏ đưa về trấn nộp.

TRÍCH YẾU

乂安鎮奏：

茲　鄜府永和縣捕獲小雄象一匹遞就鎮乞納

硃批：知道了

Trấn Nghệ An tâu:

Huyện Vĩnh Hoà phủ Trà Lân có bắt được một con voi đực nhỏ đem về trấn nộp.

Châu phê: Biết cho.

64.

Ngày: 24 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 90/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cung tiến cam dịp Tết Nguyên Đán.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮奏：

茲恭遇元旦令節臣遵例飭海陽鎮採買飴柑壹千五百果恭遞上進

硃批：知道了

Phó Tổng Bắc thành trấn tâu:

Nay nhân dịp Tết Nguyên đán tuân lệ sức cho trấn Hải Dương chọn mua 1500 quả cam cung tiến.

Châu phê: Biết cho.

65.

Ngày: 24 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 91/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Mua trái cây khô của Tàu cung tiến.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮奏：

欽奉旨准如商艚入港宜揀買鮮乾果子每色各十斤茲已揀買金棗烏棗柿 遞回呈都恭進

硃批：知道了

Phó Tổng trấn Bắc thành tâu:

Tuân chỉ mua các thứ trái cây tươi, khô của Tàu như là táo vàng, táo đen và hồng mỗi thứ 10 cân cung tiến.

Châu phê: Biết cho.

66.

Ngày: 24 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 92/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thanh
Đề tài: Đưa số biền binh Trung Quốc bị nạn về nước.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮謹奏：

接諒山鎮臣申遞內地太平府札文壹角內敘本國遭風難弁兵胡文祿等二十一名由該府支給口糧護送回國

硃批：知道了

Phó Tổng trấn Bắc thành tâu:

Tiếp nhận từ trấn Lạng Sơn tờ trát văn của phủ Thái Bình (Trung Quốc) về việc đưa bọn biền binh Hồ Văn Lộc 21 người bị nạn do bão phủ ấy chi cấp lương thực hộ tống về nước.

Châu phê: Biết cho.

67.

Ngày: 24 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 94/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xin cho quan lại về quê lo việc tang.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮謹奏：

請許夏華縣知縣阮玉琢乞辭縣事回貫治父喪事

硃批：知道了

Phó Tổng trấn Bắc thành tâu:

Xin cho Tri huyện huyện Hạ Hoa Nguyễn Ngọc Trác nghỉ việc về quê lo tang cha.

Châu phê: Biết cho.

68.

Ngày: 24 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 95/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Voi bị bệnh chết xin nhổ ngà để nộp.

TRÍCH YẾU

廣南營奏：

茲雄象名　　者病死即差人拔取兩牙以調納並象屍飭葬事完

硃批：知道了

Doanh Quảng Nam tâu:

Nay 1 thớt voi đực tên là Voi Hàm bị bệnh chết, đã lập tức sai người nhổ cặp ngà để nạp và chôn xác xong rồi.

Châu phê: Biết cho.

69.

Ngày: 24 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 96/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮奏：

請將原青威縣知縣范光元丁憂限滿補夏華縣知縣

硃批：依奏

Phó Tổng trấn Bắc thành tâu:

Xin đem nguyên Tri huyện Thanh Oai là Phạm Quang Nguyên, hết hạn chịu tang, bổ làm Tri huyện Hạ Hoa.

Châu phê: Y tấu.

70.

Ngày: 24 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 98/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Báo cáo tình hình dịch bệnh.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮奏：

在轄諸鎮軍民所被疫死自十二月上旬以前共十一萬四千二百八拾二員人今將春節洽氣已退漸得如常

硃批：爾轄被災今已平復朕不勝歡喜之至

Phó Tổng trấn Bắc thành tâu :

Từ thượng tuần tháng chạp về trước các trấn ở Bắc thành bị dịch bệnh chết đến 114.282 người. Nay gần đến tiết xuân, khí độc đã bớt, gần được như thường.

Châu phê: Hạt khanh bị tai nạn, nay đã bình phục, Trẫm vui mừng khôn xiết.

71.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 103/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Đệ trình công văn.

TRÍCH YẾU

北成副總鎮奏：

奉公同傳並發投遞內地禮部及廣西撫院堂公文共四封現已轉交事清

硃批：知道了

Phó Tổng trấn Bắc thành tâu:

Thừa công đồng truyền phát 4 bức công văn đệ giao Bộ Lễ Trung Quốc và Viện Đường Quảng Tây, trấn thần đã chuyển đệ rồi.

Châu phê: Biết cho.

72.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 104/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành

Đề tài: Nhận 101 quyển Thời hiến thư

TRÍCH YẾU

北成副總鎮奏：

接諒山鎮臣申遞內地太平府正堂雷札文收到道光元年時憲書共壹百零壹卷臣鎮遵例奉將八十一卷奏進存二十卷留城轉發各鎮

硃批：知道了

Phó Tổng trấn Bắc thành tâu:

Việc nhận 101 quyển "Thời hiến thư năm Đạo Quang thứ nhất" của phủ Thái Bình (Nội địa) do trấn Lạng Sơn đệ đến. Trấn thần tuân lệ tâu dâng 81 quyển, còn 20 quyển để lại chuyển phát cho các trấn.

Châu phê: Biết cho.

73.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 105/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Khám và thu thuế các tàu Trung Quốc đến bán hàng

TRÍCH YẾU

北成總鎮奏：

莊山南下鐫具申有商繒貳隻內一隻繒長李永發一隻繒長林順發泊在標海門裝載貨項來商臣鎮業遵例飭勘並補稅禮例

硃批：知道了

Tổng trấn Bắc thành tâu:

Trấn Sơn Nam Hạ trình việc 2 chiếc tàu buôn Trung Quốc vào đậu ở cửa Lác, các tàu trưởng là Lý Vĩnh Phát và Lâm Thuận Phát chở hàng hoá đến bán. Trấn thần đã theo lệ sức khám và phân bó thuế lệ.

Châu phê: Biết cho.

74.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 106/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Đấu giá tiền thuế năm Tân Tỵ

TRÍCH YẾU

义安鎮奏：

在鎮轄巡屯八所辛巳年稅錢門貨得一萬三千二百六十一貫七陌三十八文較與庚辰年勝三百四十七貫計本附后

硃批：知道了

Trấn Nghệ An tâu:

Đấu giá tiền thuế năm Tân Tỵ của 8 tuần đón trong trấn được 13.261 quan 7 tiền 38 đồng, nhiều hơn năm Canh Thìn 347 quan. Có bản kê đính theo

Châu phê: Biết cho.

75.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 108/1 **Loại**: Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Khám xét các tàu đến cửa Hội buôn bán.

TRÍCH YẾU

义安鎮奏：

茲有艕一隻是廣州府陳喜順又一隻是惠州府楊季順來商泊入會海門經飭勘察艕內所載均係粗貨付許發賣以及時節

Trấn Nghệ An tâu:

Có 1 chiếc tàu của Trần Hỷ Thuận ở Quảng Châu và 1 chiếc của Dương Lý Thuận ở Huệ Châu vào cửa Hội buôn bán. Đã sức khám xét hàng hoá của 2 tàu ấy đều là thứ hàng thô, nên đã cho phát mãi cho kịp thời.

76.

Ngày: 26 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 110/1 **Loại**: Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Kê số dân quân bị dịch bệnh chết.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

奉計軍民被疫死總數

Tổng trấn Gia Định tâu:

Phụng kê số quân dân bị chết dịch.

77.

Ngày: 26 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 112/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Phát chẩn

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

欽奉上諭准官錢鹽米給發邊和鎮遭水災人民

Tổng trấn Gia Định tâu:

Vâng Thượng dụ phát chẩn gạo, muối và tiền cho dân trấn Biên Hoà bị nước lụt.

78.

Ngày: 27 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 113/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Chọn mua hàng hoá do tàu buôn Quảng Đông đem đến.

TRÍCH YẾU

廣南營奏：

茲有廣東商艚一隻投泊大占海門臣鎮遵奉擇委揀買乾柿餅乾荔枝乾烏棗各十斤敬謹進納

Doanh Quảng Nam tâu:

Có 1 tàu buôn Quảng Đông vào đậu cửa Đại Chiêm. Trấn thần đã phái người đến chọn mua hồng, trái vải và táo đen, hàng khô mỗi thứ 10 cân, xin niêm phong cẩn thận dâng lên.

79.

Ngày: 28 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 114/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Khám xét và thu thuế các tàu Quảng Đông đến buôn bán.

TRÍCH YẾU

廣南營奏：

茲有商船壹隻由廣東船户瓊順

Doanh Quảng Nam tâu:

Tàu buôn Quảng Đông, chủ tàu là Quỳnh Thuận Lợi, thuyền trưởng là

利繕長林長合裝載貨項投來大占海門臣鎮經飭勘察並依例征收稅禮

Lâm Trường Hợp chở hàng đến cửa bể Đại Chiêm. Trấn thần đã sức khám xét và thu thuế theo lệ định.

80.

Ngày: 12 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 116/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Định
Đề tài: Cấp phát tiền tìm mua kỳ nam, trầm hương.

TRÍCH YẾU

平定鎮奏：

欽奉公同傳臣鎮已飭採香隊覓獲琪南二斤沉香二十一斤內除伊隊軍人搜限存剩沉香十斤臣鎮經照伊隊單乞據依去年官價給發官錢陸拾貫茲乞派遣此項琪　沉香依數進納

硃批：依奏

Trấn Bình Định tâu:

Vâng Công đồng truyền, trấn thần phái đội Thái Hương tìm được 2 cân kỳ nam và 21 cân trầm hương, trong số ấy trừ lệ sưu của quân nhân đội ấy, còn dư 10 cân trầm hương. Trấn thần chiếu đơn xin của đội ấy và theo giá năm ngoái, cấp phát tiền kho 60 quan. Nay xin phái người chuyển đủ số kỳ nam và trầm hương ấy dâng lên.

Châu phê: Y tấu.

81.

Ngày: 12 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 117/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Định
Đề tài: Cấp tiền tuất cho quân dân bị bệnh dịch chết.

TRÍCH YẾU

平定鎮奏：

奉遵上諭在籍軍民被疫病奉准官錢採買藥品療治凡被疫死去軍員依卹錢例增給布壹疋民不分男婦老幼並給每名卹錢三貫總共發

Trấn Bình Định tâu:

Tuân Dụ chuẩn cấp quan tiền mua thuốc để chữa cho quân dân bị bệnh dịch. Phàm quan quân bị chết thì cấp tiền tuất và 1 tấm vải; dân chết không kể nam phụ lão ấu, mỗi người đều cấp 3 quan, tổng cộng số tiền đã phát

錢三萬五千八百二十六貫七陌十
四文

35826 quan 7 tiền 14 đồng.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

奉旨：准依

82.

Ngày: 24 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 118/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Định
Đề tài: Tạm giảm tiền thuế cho những người lãnh thầu đầm, vũng.

TRÍCH YẾU

平定鎮奏：

Trấn Bình Định tâu:

茲年鎮轄潭泳十八所稅錢鎮民承收依如去年僅存泡　津關二潭無人門領臣鎮業權減稅錢許舊承辦人等領辦

Tiền thuế năm nay của 18 đầm vũng trong hạt, nhân dân lãnh trưng y như năm ngoái. Duy còn 2 đầm Bàu Rô và Tân Quan không có người đấu thầu, nên trấn thần đã tạm giảm tiền thuế cho những người lãnh trưng cũ tiếp tục lãnh thầu.

奉旨：准依

Phụng chỉ: Chuẩn y.

83.

Ngày: 29 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 119/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Đệ trình danh sách sản vật theo lệ thuế thông quy.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

Tổng trấn Gia Định tâu:

遞在城幷藩安邊和永清定祥河仙五鎮通歸稅例產物奏册

Đệ các bản tấu thông quy về các thứ thuế lệ, sản vật của thành Gia Định và 5 trấn là Phiên An, Biên Hoà, Vĩnh Thanh, Định Tường và Hà Tiên.

84.

Ngày: 29 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 120/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Kê danh sách các nơi đấu thầu.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

請許人民領征上流下流及腳屯巡海等處稅錢增減若干修册進覽

奉旨：准依

Tổng trấn Gia Định tâu về việc:

Cho nhân dân lãnh trưng ở các sở Thượng Lưu, Hạ Lưu, Cước Đồn, Tuần Hải, tiền thuế tăng giảm mỗi chỗ bao nhiêu, xin kê sách dâng lãm.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

85.

Ngày: 29 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 122/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Cấp tiền cho thuỷ quân luyện tập.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

奉公同欽旨每年年頭出兵禮例准錢壹百貫内發許水軍習掉錢拾五貫但在城原無水軍臣鎮量撥步兵具備器藝操練掉法權已增給錢九十貫以敷支用

奉旨：准格外恩賞嗣後不得援例

Tổng trấn Gia Định tâu về việc:

Công đồng truyền chỉ xuất binh đầu năm, mỗi năm chuẩn xuất 100 quan tiền, trong số ấy trích phát cho thuỷ quân tập chèo 15 quan. Nhưng ở trấn nguyên không có thuỷ quân, nên chúng thần đã cho bộ binh sắm đủ khí cụ để tập luyện chèo thuyền, đã tạm cấp thêm 90 quan cho đủ chi dụng.

Phụng chỉ: Chuẩn đặc cách ân thưởng, về sau không được viện thành lệ.

86.

Ngày: 29 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 123/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Thuận
Đề tài: Không có người lãnh thầu thuế trầu.

TRÍCH YẾU

平順鎮奏：

在轄潘　所上下行芙今年稅例錢壹百柒拾貫茲年累番催飭無人領征

奉旨：准免幸巳年稅來年照例較價

Trấn Bình Thuận tâu:

Thuế lệ hàng trầu ở thượng, hạ sở Phan Rang, mỗi năm 170 quan. Năm nay, trấn thần đã sức giục nhiều lần, nhưng không có người lãnh trưng.

Châu phê: Chuẩn miễn tiền thuế năm Tân Tỵ, sang năm sẽ chiếu lệ đấu giá.

87.

Ngày: 29 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 124/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Thuận
Đề tài: Thuế đầm Vịnh Diên- Phan Rang năm nay không có người lãnh thầu.

TRÍCH YẾU

平順鎮奏：

在鎮轄潘　所泳延潭仝年招領稅例錢壹百貫茲年無人領征

奉旨：准免來年照例較價

Trấn thủ Bình Thuận tâu:

Thuế lệ đồng niên ở đầm Vịnh Diên sở Phan Rang là 100 quan, năm nay không có người lãnh thầu.

Phụng chỉ: Chuẩn miễn, sang năm sẽ chiếu lệ đấu giá.

88.

Ngày: 8 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 125/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Hoà
Đề tài: Xuất quan tiền làm lễ cầu đảo và lễ tạ.

TRÍCH YẾU

平和鎮奏：

奉准出官錢肆拾肆貫肆陌五拾肆文設禮禱雨並致謝

奉旨：另有旨

Trấn Bình Hoà tâu:

Vâng chuẩn xuất 44 quan 4 mạch 54 văn làm lễ cầu đảo mưa và lễ tạ.

Phụng chỉ: Sẽ có chỉ sau.

89.

Ngày: 10 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 126/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Phú Yên
Đề tài: Mua ngựa tốt đưa về Kinh.

TRÍCH YẾU

富安鎮奏：

奉公同傳茲已擇買良馬雄壯十匹差調回京奉納存欠五匹乞另續

奉旨：准依

Trấn Phú Yên tâu :

Vâng theo lệnh truyền đã mua được 10 con ngựa đực, khoẻ mạnh đưa về Kinh, còn thiếu 5 con xin tiếp tục mua thêm.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

90.

Ngày: 16 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 127/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Xin làm 1 cái kho chứa tiền thóc ở Châu Đốc.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

請在朱篤設庫儲貯錢米以便給發留戍員軍

Tổng trấn Gia Định tâu:

Xin làm một cái kho ở Châu Đốc chứa tiền gạo để tiện cấp phát cho viên quân lưu thú.

奉旨：准依　　*Phụng chỉ*: Chuẩn y.

91.

Ngày: 16 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 128/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Trong hạt bị bệnh dịch xuất tiền cầu đảo.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：　　Tổng trấn Gia Định tâu:

茲在城轄疫氣橫行奉准官錢設壇禳禱　　Vì dịch khí hoành hành, đã chuẩn xuất quan tiền lập đàn cầu đảo.

92.

Ngày: 19 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 129/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Định
Đề tài: Xin giảm giá cho dân nộp sáp, mật ong.

TRÍCH YẾU

平定鎮奏：　　Trấn Bình Định tâu:

請減價許人民領收黃蠟白蜜受納官稅照如計本附後　　Xin giảm giá cho dân lãnh nạp các thứ sáp và mật ong. Có bản kê đính kèm.

奉旨：依奏　　*Phụng chỉ*: Y tấu

93.

Ngày: 10 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 131/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Cho nộp thuế thay vải bằng tiền.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：　　Trấn Gia Định tâu:

奉炤例定各局匠司每人常年例納白布搜貳疋十五尺茲乞許伊等代納錢例每名捌貫

奉旨：准依奏嗣有需用給發宜照原例供納

Theo lệ định thì mỗi người thợ ở các ty thợ hàng năm phải nộp sưu 2 tấm vải trắng dài 15 thước, nay xin cho họ được nộp thay bằng tiền, mỗi người 8 quan.

Phụng chỉ: Chuẩn y tấu. Về sau, khi nào cần dùng cấp phát thì phái theo lệ cũ nạp vải.

94.

Ngày: 14 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 132/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Hoà
Đề tài: Xin nộp lại số tiền và vải tuất của những người mạo nhận.

TRÍCH YẾU

平和鎮奏：

遵旨詳計出首冒認給發疫死人民恩卹錢布之名單茲乞呈納

Trấn Hoà Bình tâu:

Tuân chỉ kê rõ những kẻ đầu thú do đã mạo nhận tiền và vải ân cấp cho người chết bệnh dịch, nay xin tấu nạp.

95.

Ngày: 14 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 134/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Hoà
Đề tài: Mua được 7 con ngựa đem về Kinh.

TRÍCH YẾU

平和鎮奏：

欽奉公同僱辦買良馬雄壯柒匹委差領調回京奉納

Trấn Bình Hoà tâu về việc:

Tuân lệnh truyền mua được 7 con ngựa, và phái đem về Kinh phụng nạp.

96.

Ngày: 28 tháng 3 năm Minh Mệnh 2

Tờ/Tập: 135/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Cấp phát lương bổng cho quan viên và tập ấm.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

茲在城新補武衛二百員及襲蔭員子二十九員乞許發伊等月俸月餉

奉旨：另有旨

Tổng Trấn Gia Định tâu:

Xin cấp lương bổng hàng tháng cho 200 quan viên nha võ mới bổ và 29 viên tử tập ấm.

Phụng chỉ: Sẽ có chỉ sau.

97.

Ngày: 23 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 136/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Hoà
Đề tài: Trâu cày bị dịch bệnh chết nhiều.

TRÍCH YẾU

平和鎮奏：

茲在鎮轄平和廷慶二府耕牛多被疫死

Trấn Bình Hoà tâu về việc:

Số trâu cày của hai phủ Bình Hoà và Diên Khánh bị chết nhiều về bệnh dịch.

98.

Ngày: 6 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 137/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Định
Đề tài: Phái thuyền chở quan tiến, sản vật về Kinh.

TRÍCH YẾU

平定鎮奏：

欽奉旨准臣鎮業發許平和平順

Trấn Bình Định tâu:

Đã tuân chỉ phái 4 chiếc xuống của 3 trấn Bình Hoà, Bình Thuận và

富安三鎮扒　四隻認載官錢產物上京奉納

Phú Yên nhận chở quan tiền và sản vật về Kinh phụng nạp.

99.

Ngày: 10 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 138/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Xem xét việc tăng dân phu cho đồn điền.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

欽奉上諭熟察屯田及諸縣民數增續並審察何者爲利臣竊想如見屯田單續應即催問各社如肯單續這丁則准單續以備塡替兵丁之缺如不願則准屯田增歸以充國課

奉旨：辦理甚是准依

Tổng trấn Gia Định tâu:

Khâm phụng Thượng dụ cứu xét kỹ càng việc tăng thêm số dân cho các đồn điền và các huyện bên nào nhiều lợi hơn. Thần trộm nghĩ: nếu các đồn điền tăng thêm, nên hỏi các xã, nếu chịu đầu đơn số đinh ấy thì chuẩn cho đến thay thế bổ sung số binh đinh đang khuyết. Nếu không thì cho số đồn điền tăng thêm ấy sung vào quốc khoá.

Phụng chỉ: Biện lý rất đúng, chuẩn y.

100.

Ngày: 11 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 139/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Hoà
Đề tài: Mua kỳ nam và trầm hương đệ nạp.

TRÍCH YẾU

平和鎮奏：

欽奉公同傳採買沉香上好項三十斤臣鎮經飭尋覓祺　二斤十四兩及沉香粗項五斤八兩派遣進納

Trấn Bình Hoà tâu:

Vâng lệnh truyền chọn mua 30 cân trầm hương loại thượng hảo hạng. Trấn thần đã sức tìm được 2 cân 14 lạng kỳ nam và 5 cân 8 lạng trầm hương hạng thường, xin đệ nạp.

101.

Ngày: 15 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 140/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Thuận
Đề tài: Phái thuyền chở tiền hàng hoá về Kinh.

TRÍCH YẾU

平順鎮奏：

欽遵公同傳擇取　艚三隻領載官錢官物就京奉納

Trấn Bình Thuận tâu:

Tuân lệnh truyền phái 3 chiếc thuyền vận tải quan tiền, hàng hoá đưa về Kinh.

102.

Ngày: 22 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 141/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Hoà
Đề tài: Các đầm không có người lãnh thầu, bỏ hoang.

TRÍCH YẾU

平和鎮奏：

茲在平和延慶二府間有潭四所無人領征以致荒廢

奉旨：准免茲年稅來年再招集較價

Trấn Bình Hoà tâu :

Bốn đầm ở phủ Bình Hoà và Diên Khánh năm nay không có người lãnh trưng, đành bỏ hoang phế.

Phụng chỉ: Chuẩn miễn tiền thuế năm nay, sang năm lại chiêu tập đấu giá.

103.

Ngày: 28 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 142/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Phái thuyền chở than về Kinh.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

茲在城已飭下船團裝載木炭現數捌百陸拾謝就京奉納存欠壹百肆拾謝待後辦買足數另續調

Trấn Gia Định tâu:

Đã phái đoàn ghe tải số than gỗ 860 tạ về Kinh phụng nạp, còn thiếu 140 tạ, sẽ tìm mua tải về sau.

104.

Ngày: 28 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 143/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Vận tải hàng hoá về Kinh.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

茲在城已差遞官物各項上京奉納

Tổng trấn Gia Định tâu:

Đã phái người vận tải hàng hoá về Kinh phụng nạp.

105.

Ngày: 28 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 144/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Chọn thuyền kiên cố vận tải hàng hoá về Kinh.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

茲在城已擇得堅固船二十隻裝載官物回京

Tổng trấn Gia Định tâu:

Nay tại thành đã chọn 20 chiếc thuyền kiên cố để vận tải hàng hoá về Kinh.

106.

Ngày: 29 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 145/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Chọn người biết tiếng nước ngoài để thông dịch tại Kinh.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

茲在城招得諳熟暹羅萬象高綿字音共柒名乞照發每名每月糧米壹方糞錢壹貫並豁免身庸搜稅俾伊等應從在城演譯公務

奉旨：准給每名月錢二貫米二方存身庸豁免

Tổng trấn Gia Định tâu:

Ở trấn đã chiêu tập được 7 tên biết thạo chữ và tiếng Xiêm La, Cao Miên, Vạn Tượng xin cấp cho mỗi tên mỗi tháng 1 phương gạo, 1 quan tiền và cho miễn các loại thuế thân, dung và sưu dịch để bọn ấy ở lại thành làm thông dịch.

Phụng chỉ: Chuẩn cấp mỗi tên mỗi tháng 2 quan tiền và 2 phương gạo, còn thuế thân thì được miễn.

107.

Ngày: 9 tháng 5 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 146/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Thuận
Đề tài: Phái thuyền chở hàng hoá về Kinh.

TRÍCH YẾU

平順鎮奏：

在總鎮城委差船團二十隻裝載官物回京於本月初八日辰時已經過臣轄洋分

Trấn Bình Thuận tâu:

Trấn thành phái đoàn thuyền 20 chiếc vận tải hàng hoá về Kinh, đã qua khỏi hải phận hạt thần vào lúc giờ Thìn ngày 8 tháng này.

108.

Ngày: 10 tháng 5 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 147/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Hành trình đoàn thuyền chở hàng từ Cần Giờ về Kinh.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

船圍裝載各項官物自芹滕回京之行程

Tổng trấn Gia Định tâu:

Về hành trình của đoàn ghe thuyền chở hàng hoá từ Cần Giờ về Kinh.

109.

Ngày: 10 tháng 5 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 148/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Phú Yên
Đề tài: Phái thuyền chở hàng hoá về Kinh.

TRÍCH YẾU

富安鎮奏：

遵傳撥　船撥載搜席白布黃蠟白密各項官物回京奉納

Trấn thủ Phú Yên tâu:

Về việc đoàn thuyền chở chiếu, vải, sáp và mật ong... về Kinh phụng nạp.

110.

Ngày: 21 tháng 5 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 149/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Phái thuyền chở hàng hoá về Kinh.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

茲高綿國王委差使部奉齎各項歲貢品物就城呈納臣即飭擇堅固船裝載該項品物及前期未　欠數一百四十謝上京奉納

Tổng trấn Gia Định tâu:

Nay Quốc vương Cao Miên sai sứ bộ đem các phẩm vật tuế cống đến Thành trình nạp, thần liền sức chọn các thuyền kiên cố chở các phẩm vật ấy cùng số than 140 tạ trước còn thiếu về Kinh phụng nạp.

111.

Ngày: 13 tháng 5 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 150/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Cấp phát tiền, quần áo cho quân lưu thú.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

請給許諸軍留戍在城附養錢及衣裙服用

Tổng trấn Gia Định tâu:

Xin cấp phát tiền phụ dưỡng và áo quần cho quân nhân lưu thú tại thành.

奉旨：另有旨

Phụng chỉ: Sẽ có chỉ.

112.
Ngày: 14 tháng 5 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 151/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Hoà
Đề tài: Đoàn thuyền chở hàng hoá về Kinh bị lạc mất 1 chiếc.

TRÍCH YẾU

平和鎮奏：

茲神策軍衛尉署藩安鎮鎮守黃玉侯管調產物圍船貳拾隻上京奉納間有船一隻落後現飭尋探

Trấn Bình Hoà tâu:

Vệ uý Thự trấn thủ Phiên An Thần Sách quân Hoàng Ngọc Hầu quản đoàn thuyền 20 chiếc chở sản vật về Kinh bị lạc mất 1 chiếc, đương sức tìm kiếm.

113.
Ngày: 20 tháng 6 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 152/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Chuẩn cho con các viên ngũ, lục phẩm chưa được ban sắc chiếu làm viên tử.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

文武正從五品及正六品官未蒙朱敕示詔者請准許其親子一人爲

Tổng trấn Gia Định tâu:

Xin cho 1 người con của các quan văn, võ, chánh, tòng ngũ phẩm và chánh lục phẩm chưa có Châu sắc, Chiếu văn được làm viên tử.

官員子

114.

Ngày: 9 tháng 7 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 153/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Cấp phát lương cho dân phu đào mương bị lấp.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

在城爐　板場貳溼多年壅塞臣鎮經撥平陽新隆二縣民夫開浚給發每名二十日豐米茲已工竣修册申奏

Tổng trấn Gia Định tâu:

Hai kênh Lò Gạch và Bản Trường bị lấp đã lâu, trấn thần đã sức dân phu 2 huyện Bình Dương và Tân Long khơi đào, cấp phát mỗi người 20 ngày muối gạo, nay đã hoàn thành, xin làm sách kê tâu lên.

115.

Ngày: 13 tháng 7 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 154/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Định
Đề tài: Mua đồng, sắt cũ đúc các vật đeo cho voi.

TRÍCH YẾU

平定鎮奏：

權准官錢買銅及准舊鐵鑄作隨象各物

Trấn Bình Định tâu:

Tạm phát tiền công mua đồng và phát sắt cũ để đúc đồ trang bị cho voi.

116.

Ngày: 20 tháng 7 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 155/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Thu thuế yến sào.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

茲買得燕窩壹斤肆兩玖錢價銀三拾貳兩陸錢及收燕稅壹斤壹兩肆錢謹奉遞納

奉旨：依奏

Tổng trấn Gia Định tâu:

Đã mua được 1 cân 4 lạng 9 tiền yến sào giá bạc là 32 lượng 6 tiền và thu thuế yến được 1 cân 1 lạng 4 tiền, xin đệ nạp.

Phụng chỉ: Y tấu.

117.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 156/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Hoà
Đề tài: Cho dân nộp tiền thay thuế buồm.

TRÍCH YẾU

平和鎮奏：

請准許壯民仝年每人代納蓆帆捜錢拾貫

奉旨：准依

Trấn Bình Hoà tâu:

Xin cho dân nạp tiền để thay thế thuế nạp lá làm buồm mỗi năm mỗi người là 8 quan.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

118.

Ngày: 29 tháng 7 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 157/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Thuận
Đề tài: Phát gạo lương cho dân dọn cây ở quan lộ.

TRÍCH YẾU

平順鎮奏：

請撥安福和多二縣民剪刈官路林木叢雜等處给發每人糧米十日

Trấn Bình Thuận tâu:

Xin bắt dân 2 huyện An Phước, Hoà Đa phát dọn các lùm cây ở các đường cái quan, cấp phát mỗi người 20 ngày gạo lương.

奉旨：依奏再加恩追發每人每日錢貳拾文

Phụng chỉ: Y tấu, lại gia ân truy cấp mỗi người mỗi ngày tiền 20 đồng.

119.

Ngày: 5 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 158/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Xin cho nhân viên ty Lương y được miễn thuế thân.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

請許良醫司員人等爲外鎮差項並免身庸錢米

Tổng trấn Gia Định tâu:

Xin cho các nhân viên ở ty Lương Y được sai phái ở ngoại trấn được miễn trừ thuế thân.

奉旨：准依

Phụng chỉ: Chuẩn y.

120.

Ngày: 5 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 159/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Thu đòi số lá dừa còn thiếu.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

已飭諸鎮照依時價責收尚欠椰葉足數

Tổng trấn Gia Định tâu:

Đã sức các trấn chiếu theo thời giá, trách thu số lá dừa còn thiếu.

奉旨：准依

Phụng chỉ: Chuẩn y.

121.

Ngày: 6 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 160/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Định
Đề tài: Cấp phát lương gạo hàng tháng cho quan quân.

TRÍCH YẾU

平定鎮奏：

請給發軍數壹百捌拾捌率每月糧米壹百方

奉旨：准發每名每月米壹方以九月朔爲始來年正月再行覆奏

Trấn Bình Định tâu:

Xin cấp phát cho 188 tên quân mỗi tháng 100 phương gạo lương.

Phụng chỉ: Chuẩn phát mỗi tháng mỗi tên 1 phương gạo, bắt đầu từ tháng 9. Qua tháng giêng năm sau, tâu lại.

122.

Ngày: 15 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 161/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Phú Yên
Đề tài: Xin miễn thuế năm nay cho sách Man A Linh.

TRÍCH YẾU

富安鎮奏：

請免今年阿芩册蠻稅例俟來年招集復回再依例納稅

奉旨：准依

Trấn Phú Yên tâu:

Xin miễn thuế năm nay cho sách A Linh của người Man. Sang năm chiêu tập trở về, rồi sẽ thu thuế.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

123.

Ngày: 21 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 162/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công Đống
Đề tài: Chuẩn bị thuyền, biền binh thuỷ bộ để đón ngự giá.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差掌水軍都統制泰享侯宋福

Công Đống truyền:

Khâm sai Chưởng Thuỷ quân Đô thống chế Thái Hanh hầu Tống Phúc

楳遵知茲大駕北巡日期在邇奉旨著宋福楳統管原派水步弁兵並船集等俱由江路就清華鎮直候駕至屆侍

Lương được rõ: Nay sắp tới ngày vua ngự giá Bắc tuần, vâng chỉ thống quản quân thuỷ bộ theo đường sông đến trấn Thanh Hoa trực hầu Ngự giá Bắc tuần.

124.

Ngày: 22 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 163/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Làm nhà để súng.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

已飭撤下朽弊暫庫二座揀取堪用木項作置銃房

Tổng trấn Gia Định tâu:

Đã sức dỡ 2 kho tạm hư nát, lựa lấy những cây gỗ còn dùng được làm nhà để súng.

125.

Ngày: 22 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 164/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Xin cấp phát lương và quần áo mùa xuân.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

請給發月俸春服例與從城差派官員十人由前期兵曹修冊腳註不明

奉旨：准依再飭有司諸名凡事嗣宜謹辦毋得疏忽罣誤

Tổng trấn Gia Định tâu:

Xin cấp phát lương bổng và áo quần mùa xuân cho 10 quan viên tòng sự tại Trấn thành mà kỳ trước Tào Bình kê danh sách cước chú không rõ.

Phụng chỉ: Chuẩn y. Lại sức cho các quan hữu ty, từ nay về sau, mọi việc đều phải cẩn thận, không được sơ suất, lầm lẫn.

126.

Ngày: năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 166/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Hoàng tử Dung
Đề tài: Thể thức thỉnh an Từ Thọ cung và Nội cung.

TRÍCH YẾU

留京皇子臣　並留京大臣將請安慈壽宮及內宮體式奏聞

Hoàng tử Dung và Đại thần lưu lại tại Kinh tâu về thể thức thỉnh an Từ Thọ cung và Nội cung.

127.

Ngày: 30 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 167/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Định
Đề tài: Xử trảm tên côn đồ Cù Văn Hưng.

TRÍCH YẾU

平定鎮奏：

請斬決稔惡棍徒衢文興

硃批：著將衢文興斬決示警

Trấn Bình Định tâu:

Xin chém tên côn đồ nhiều tội ác Cù Văn Hưng .

Châu phê: Đem Cù Văn Hưng trảm quyết để răn.

128.

Ngày: 2 tháng 9 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 169/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Thuận
Đề tài: Xin cấp phát lương gạo cho dân phu phát cây bên đường.

TRÍCH YẾU

平順鎮奏：

請給發糧米三百三拾三方錢三百三拾三貫與剪刈驛舍各所官路

Trấn Bình Thuận tâu:

Xin cấp phát cho dân phu phát dọn bụi bờ hai bên đường cái quan của các trạm dịch gồm 330 phương gạo và 330 quan tiền.

叢雜之民夫

129.

Ngày: 10 tháng 9 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 170/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Giao cho người Cao Miên lãnh thầu các lạch ở nước ấy.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

接高綿國王咨請弛前禁例招人領征伊國諸澳取錢支用臣竊以伊國現當艱食用度不敷業招人領征這等澳取錢交伊國支用

奉旨：准依

Tổng trấn Gia Định tâu:

Tiếp tờ tư của Quốc vương Cao Miên xin bỏ lệ cấm trước, cho người lãnh trưng các lạch của nước ấy để lấy tiền chi dụng. Thần trộm thấy nước ấy hiện thiếu ăn, chi dụng không đủ, nên đã chiêu mộ người lãnh trưng các lạch nói trên, lấy tiền giao cho nước ấy.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

130.

Ngày: 10 tháng 9 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 171/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Cấp phát tiền, gạo, quần áo cho quan lại mới thăng bổ.

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮奏：

欽奉詔敘嵩山侯陳文賴陞授統制秩正二品乞從新定例給發全年俸錢三百貫俸米三百方春服錢五十貫以茲年九月朔爲始至十二月底爲一期待來年仍依例分爲二期

奉旨：准依

Trấn Gia Định tâu:

Tùng Sơn hầu Trần Văn Lại thăng thụ Thống Chế, trật chánh nhị phẩm, xin theo lệ mới cấp phát tiền bổng cả năm 300 quan, gạo 300 phương, tiền xuân phục 50 quan, bắt đầu từ tháng 9 đến cuối tháng 12 năm nay làm một kỳ, qua năm sau theo lệ định chia làm hai kỳ.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

131.

Ngày: 29 tháng 9 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 172/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Chở vải, tiền mới đúc về thành.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

藩安鎮鎮守潘進黃認載回城交納白布三千疋新鑄明命六分鉛錢五萬貫青石柒片准徒囚壹百參拾三丁及兵丁壹百拾柒人

Tổng trấn Gia Định tâu:

Trấn thủ Phiên An là Phan Tấn Hoàng nhận tải về thành giao nạp 3000 tấm vải trắng, tiền kẽm Minh Mạng 6 phân mới đúc 5 vạn quan, 7 tấm đá xanh, 133 tên tù và 117 tên lính.

132.

Ngày: 8 tháng 10 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 173/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Hoà
Đề tài: Cấp tuất cho những người bị chết đuối.

TRÍCH YẾU

平和鎮奏：

於九月十五日颶風驟發潦水漲溢轄內船　沉沒拾捌隻船內男女溺死拾三人

奉旨：准發卹錢溺死拾三名每名三貫

Trấn Bình Hoà tâu:

Ngày 15- 9 bão to lụt lớn, thuyền ghe trong hạt bị chìm 18 chiếc, người trong ghe chết đắm 13 người cả đàn ông và đàn bà.

Phụng chỉ: Chuẩn phát tiền tuất cho 13 người chết đắm, mỗi người 3 quan.

133.

Ngày: 8 tháng 10 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 174/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Hoà
Đề tài: Xin cấp phát lương gạo cho dân phu phát cây bên đường.

TRÍCH YẾU

平和鎮奏：

遲奉公同偉臣鎮經派民夫剪刈驛站各所官路林木叢雜給發糧米若干修册奏聞

奉旨：准依再加恩追發每日每名錢貳拾文

Trấn Bình Hoà tâu:

Tuân lệnh truyền, trấn thần đã phái dân phu phát dọn bờ bụi hai bên đường cái quan nơi các trạm và đã cấp phát gạo lương bao nhiêu, xin làm sách kê tâu lên.

Phụng chỉ: Chuẩn y. Lại gia ân truy cấp mỗi người mỗi ngày tiền 20 đồng.

134.

Ngày: 16 tháng 10 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 175/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Phát lương tiền cho tù đồ tại đồn Châu Đốc.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

請給許囚徒壹百三拾壹丁現役在朱篤屯每丁每月糧米壹方錢壹貫

奉旨：准每名月給米一方其月給錢只發每名五陌

Tổng trấn Gia Định tâu:

Xin phát lương và tiền cho 131 tên tù hiện làm lao dịch tại đồn Châu Đốc, mỗi tên mỗi tháng 1 phương gạo và 1 quan tiền.

Phụng chỉ: Chuẩn mỗi tên gạo lương mỗi tháng 1 phương, tiền mỗi tháng mỗi tên chỉ phát 5 mạch.

135.

Ngày: 16 tháng 10 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 176/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Phát gạo cho dân Cao Miên bị nạn đói.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

高綿國今秋艱食臣鎮經准發在庫糧米三百方以示朝廷存恤之意

奉旨：准依

Tổng trấn Gia Định tâu:

Mùa thu này nước Cao Miên bị nạn đói, trấn thần đã cho phát gạo kho 300 phương, để tỏ ý ân truất của Triều đình.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

136.

Ngày: 19 tháng 10 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 177/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Cho quan viên được lãnh lương bổng, xuân phục.

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮奏：

全德侯黃忠全申請茲伊員恢復原職乞領月俸春服從新定例再申請候領朝服一副

奉旨：准依

Tổng trấn Gia Định tâu:

Xin cho Toàn Đức hầu Hoàng Trung Toàn, nguyên bị cách chức nay được khôi phục, được lãnh nguyệt bổng và tiền áo quần mùa xuân theo lệ mới, lại xin lãnh một bộ triều phục.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

137.

Ngày: 11 tháng 11 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 178/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Phát tiền lập đàn cầu đảo.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

請准發官錢五拾貫設壇禳禱俾象匹免生疫症

Tổng trấn Gia Định tâu:

Xin phát quan tiền 50 quan để thiết đàn cầu đảo cho voi khỏi bệnh dịch.

奉旨：准依

Phụng chỉ: Chuẩn y.

138.

Ngày: 1 tháng 12 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 179/1 **Loại:** Dụ
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái Hoàng tử Hoàng đệ theo hầu ở lăng Thiên Thụ.

TRÍCH YẾU

上諭：

著皇弟紹化公暙及留京皇子融護衛慈宮往謁天授陵

Thượng Dụ:

Phái Hoàng Đệ Thiệu Hoá công Chẩn và Lưu kinh Hoàng tử Dung theo hộ vệ Từ Cung đi yết lăng Thiên Thụ.

139.

Ngày: 14 tháng 1 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 180/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Hoàng tử, Hoàng thân làm lễ Sóc Vọng ở Thế miếu.

TRÍCH YẾU

禮部奏：

恭照常例每月舉行朔望禮在世祖廟伏候聖旨準下皇親公皇弟皇子或宗室行禮

硃批：著諸公皇弟皇子及三品以上之宗室行禮

Bộ Lễ tâu:

Kính xét thường lệ hàng tháng đều cử hành lễ Sóc, Vọng tại miếu Thế tổ, Cúi chờ Thánh chỉ cho các Hoàng thân công, Hoàng Đệ, Hoàng tử và các hàng Tôn thất đến hành lễ.

Châu phê: Chuẩn chư Công, Hoàng Đệ, Hoàng tử và các quan Tôn Thất từ tam phẩm trở lên đi làm lễ.

140.

Ngày: 23 tháng 1 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 181/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cấp phát tiền cho những binh lính bị thương, tử trận.

TRÍCH YẾU

北成總鎮奏：

山南上鎮應和府管府阮文貴率將員軍追拿匪黨問有該隊黃文待及五兵丁爲匪徒刺死阮文貴奮勉拒戰陣前致命伊子阮文泰及三兵並被重傷繼而匪黨潛入林分臣即飭伊鎮守管將員兵象匹就處分差緝拿至於死傷人等臣鎮管照例給發錢文

硃批：所奏是知道了

Tổng Trấn Bắc thành tâu:

Viên Quản phủ phủ Ứng Hoà thuộc trấn Sơn Nam Thượng là Nguyễn Văn Quí đem quân truy nã bọn cướp, trong số đó, có Cai đội Hoàng Văn Đãi và 5 tên lính bị bọn cướp đâm chết. Nguyễn Văn Quí ra sức cự chiến bị tử trận, con y là Nguyễn Văn Thái và 3 tên lính bị trọng thương. Sau đó bọn cướp trốn vào rừng. Thần liền sức viên trấn thủ đem quan binh và voi đến nơi chia nhau đi truy nã. Về phần những người bị tử trận và bị thương trấn thần đã theo lệ cấp tiền rồi.

Châu phê: Tâu trình đúng sự thật, biết cho.

141.

Ngày: 23 tháng 1 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 183/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

北成總鎮奏：

茲山南上鎮應和府管府缺出臣奉擇差軍後銃奇副管奇欽差該奇吳文攜暫行管府事

硃批：依奏

Tổng Trấn Bắc thành tâu:

Xin đưa Khâm sai Cai cơ Phó Quản cơ Hậu Nhuệ Tả quân Ngô Văn Huề, tạm cai quản công việc ở phủ Ứng Hoà trấn Sơn Nam Thượng hiện khuyết.

Châu phê: Y tấu.

LƯU TRỮ VN

142.

Ngày: 8 tháng 2 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 184/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cử hành duyệt tuyển vào mùa xuân.

TRÍCH YẾU

北成總鎮奏：

欽奉敕旨今春舉行閱選在城轄內五鎮

硃批：覽奏甚好務期盡適均平方稱朕意

Tổng trấn Bắc thành tâu:

Tuân theo chiếu chỉ, việc duyệt tuyển 5 trấn trong thành hạt sẽ cử hành vào mùa xuân.

Châu phê: Xem lời tâu rất hay, làm thế nào cho đều được quân bình, mới vừa ý Trẫm.

143.

Ngày: 5 tháng 3 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 186/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nội Giám
Đề tài: Cho miễn mỗi xã 1 suất lính.

TRÍCH YẾU

內監臣等奏：

請照例准除每名社內兵各壹率以便取仝年附養衣褲錢以資需用

硃批：著照例准除

Các Nội giám tâu:

Xin chiếu theo lệ chuẩn miễn 1 tên lính nơi xã của mỗi người, để lấy tiền phụ dưỡng và áo quần chi dụng.

Châu phê: Cho chiếu lệ chuẩn trừ.

144.

Ngày: 8 tháng 3 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 188/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thị Vệ
Đề tài: Cấp tiền lương cho binh lính đắp Kinh thành.

TRÍCH YẾU

侍内正隊長段文揚隊長范文長奏：

遵奉旨著量取兵丁陸拾五名繕築京城左面伏請准許糧錢支用

硃批：著給每月錢陸拾五貫米陸拾五方以三月朔爲始

Chánh đội trưởng Thị nội Đoàn Văn Dương và Đội trưởng Phạm Văn Trường tâu:

Tuân chỉ, chọn lấy 65 lính đắp mặt tả Kinh thành, xin chuẩn cấp tiền lương chi dụng.

Châu phê: Chuẩn cấp mỗi tháng 65 quan tiền, 65 phương gạo bắt đầu từ đầu tháng 3.

145.

Ngày: 10 tháng 3 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 189/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Văn Thọ.
Đề tài: Xin cho con quan lại được tập ấm.

TRÍCH YẾU

後軍候茶隊隊長前阮文庄親子阮文壽奏請准許伊爲蔭陰

硃批：準依

Nguyễn Văn Thọ, con trai của cố Đội trưởng đội Hầu trà thuộc Hậu quân Nguyễn Văn Trang, xin cho tập nhiêu ấm.

Châu phê: Chuẩn y.

146.

Ngày: 21 tháng 3 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 190/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

請擇補福正隆城二縣知縣之缺

硃批：著廷舉補授

Tổng trấn Gia Định tâu:

Xin chọn bổ Tri huyện 2 huyện Phước Chánh và Long Thành đều đang khuyết.

Châu phê: Giao cho Đình thần chọn cử.

147.

Ngày: 21 tháng 3 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 191/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Truy nã bọn gian tà giết Thái quận công.

TRÍCH YẾU

清華鎮鎮奏：

本月二十一日泰郡公何公泰公出至翠贏册林分忽被奸人射死臣鎮即飭員兵抵處檢驗事由搜拿奸徒事體如何另具表奏

硃批：何公泰久著忠誠不幸爲盜暗害殊深憫惻著賜恤銀一百兩帛二十疋該鎮須窮究務獲凶犯

Trấn Thanh Hoa tâu:

Ngày 21 tháng này, Thái Quận công Hà Công Thái công ra đến rừng sách Thuý Doanh thình lình bị kẻ gian bắn chết. Trấn thần liền sức quan quân đến nơi khám nghiệm nguyên do, tìm bắt bọn gian, sự thể ra sao sẽ dâng biểu tấu.

Châu phê: Hà Công Thái trung thành đã lâu, rủi bị kẻ gian ám hại, ta rất thương sót. Chuẩn cấp bạc tuất 100 lượng và 20 cây lụa. Trấn thần phải cố gắng điều tra, cốt tìm cho ra hung phạm.

148.

Ngày: 21 tháng 3 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 192/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Cấp gạo lương cho binh lính đắp miếu nữ thần.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮奏：

前經奉旨准依給發留戍兵丁每名貳個月糧米以便在城操練於去

Tổng trấn Gia Định tâu:

Trước đã vâng chỉ chuẩn cấp phát 2 tháng lương cho số lính lưu thú tại thành để luyện tập. Tháng vừa rồi, trấn thần nhân việc thao luyện nhàn rỗi,

月臣鎮因以操練事簡派伊兵等培築女廟土基業飭增發十五日糧米

phái bọn lính đắp nền miếu Nữ Thần và đã sức cấp thêm 15 ngày gạo lương.

Châu phê: Y tấu.

硃批：依奏

149.

Ngày: 22 tháng 3 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 193/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Phái thuyền chở sản vật và đá về Kinh.

TRÍCH YẾU

清華鎮督鎮奏：

Trấn Thanh Hoa tâu:

遵公同傳臣鎮經派艚圍拾三隻於本月二十二日搬載產物幷各項石回京奉納

Theo lệnh Công đồng truyền, trấn thần đã phái 13 chiếc thuyền, ngày 22 tháng này chở sản vật và đá về Kinh phụng nạp.

150.

Ngày: 27 tháng 3 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 194/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Cai đội
Đề tài: Bọn Cai đội xin cấp áo mũ, quan phục.

TRÍCH YẾU

該隊陳興正陳興美陳興俶陳興曇等奏請給予冠服各一

Cai đội bọn Trần Hưng Chánh, Trần Hưng Mỹ, Trần Hưng Thục, Trần Hưng Đàm tâu xin cấp áo mũ quan phục.

硃批：準照品自辦

Châu phê: Chuẩn chiếu theo phẩm trật, tự lo liệu.

151.

Ngày: 28 tháng 3 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 195/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Quan trường thi Hội
Đề tài: Bắt phạt quan viên tội có con đi thi mà không hồi tỵ.

TRÍCH YẾU

欽差會試場臣等奏：

户部清吏司書吏阮承信原充謄錄伊名有子阮承講爲鄉貢經入場中應試而伊名不能先事聲明迴避致臣等拿交阮承信與外場巡察員監守

硃批：阮承信著交吏部議奏缺出一名著户部即選一名明奏送入場辦事

Các quan khâm sai trường thi Hội tâu:

Thư lại ty Thanh Lại bộ Hộ là Nguyễn Thừa Tín nguyên sung Đẳng lục, có con là Hương Cống Nguyễn Thừa Giảng vào thi mà không xin hồi tỵ. Chúng thần đã bắt Nguyễn Thừa Tín giao cho viên Tuần sát ngoài trường giam giữ.

Châu phê: Nguyễn Thừa Tín giao bộ Lại xét tâu, còn chức vụ hiện khuyết giao bộ Hộ lập tức chọn người khác tâu lên đưa vào trường làm việc.

152.

Ngày: 4 tháng 3 nhuận năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 196/1 **Loại:** Văn bằng kỷ lục
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Cấp văn bằng kỷ lục cho quan viên.

TRÍCH YẾU

恭遇世祖高皇帝升配南郊壇禮廷臣欽旨給予紀錄文憑與欽差掌水軍都統制泰享侯宋福樑

Đình thần tuân chỉ cấp văn bằng kỷ lục cho Thái Hanh hầu Tống Phúc Lương, khâm sai Thuỷ quân Đô Thống chế nhân dịp lễ Thế Tổ Cao Hoàng đế thăng phối thờ tại đàn Nam Giao.

153.

Ngày: 7 tháng 3 nhuận năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 197/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Truy nã tù phạm bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

本月初六日在鎮囚徒反獄逃脱臣鎮即撥員兵追拿囚徒拒捕刺中員軍被傷十二人斃命二人登時員軍刺殺囚二十四丁捉獲二丁刷得在獄廷被死囚二丁重傷一丁臣鎮飭將死囚二十六丁斷首梟示被捉囚三丁並奉擬正法梟示存守獄該隊二員業飭廖留派人補替

硃批：另有旨

Trấn Thanh Hoa tâu:

Ngày 6 tháng này, tù phạm tại trấn phá ngục đào thoát, trấn thần liền phái quan binh truy nã. Bọn tù kháng cự đâm quan quân bị thương 12 người, chết 2 người. Trong khi ấy quan quân đâm tù chết 24 tên, bắt được 2 tên, soát ở sân ngục thấy tù chết 2 tên, bị trọng thương 1 tên. Trấn thần sức đem 26 tên tù chết, cắt đầu bêu lên, 3 tên tù bị bắt đều xử theo chính pháp bêu đầu. Còn hai viên Cai ngục sức giam giữ và phái người thay thế.

Châu phê: Sẽ có chỉ.

154.

Ngày: 7 tháng 3 nhuận năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 199/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Phòng Văn thư
Đề tài: Triệu quan lại về Kinh

TRÍCH YẾU

文書房黎元熙奏：

茲奉旨准北城副總鎮黎文豐回京拜侍命户部尚書阮有慎奉撰上諭等意今見上諭繕完似與前旨有異恭陳洞燭

硃批：黎元熙少有見聞據實陳奏著賞銀五兩示勸

Lê Nguyên Hy, phòng Văn thư tâu:

Vâng Thượng dụ triệu Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong về Kinh chầu và sai Thượng thư bộ Lễ Nguyễn Hữu Thận soạn thảo Thượng dụ. Nay Thượng dụ đã làm xong, hình như khác với chỉ trước, kính tâu lên xét lại.

Châu phê: Lê Nguyên Hy có một ít kiến văn cứ sự thực tâu lên, chuẩn thưởng 5 lượng bạc để khuyến khích.

155.

Ngày: 8 tháng 3 nhuận năm Minh Mệnh 3

Tờ/Tập: 200/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Quan trường thi Hội
Đề tài: Xử phạt quan lại để nhầm quyển thi.

TRÍCH YẾU

欽差會試場奏：

第三場期監謄錄阮儻書吏裝玉於撰封卷時夜間誤送一墨卷請擬處阮儻罰俸壹月吏典裝玉　笞二十存誤送之卷請另會同評閱

硃批：著場官秉公辦理待事竣另降諭旨

Khâm sai trường thi Hội tâu:

Kỳ thi đệ tam trường viên Giám đẳng lục Nguyễn Thảng và Thư lại Bùi Ngọc Thành ban đêm soạn phong quyển thi thất thố có giao lầm 1 quyển chữ mực. Xin phạt Nguyễn Thảng 1 tháng bổng, Lại điển Bùi Ngọc Thành đánh 20 roi. Còn quyển thi giao lầm, xin do hội đồng xét duyệt.

Châu phê: Giao trường quan theo công phép mà làm, chờ xong việc thì sẽ có dụ chỉ sau.

156.

Ngày: 12 tháng 3 nhuận năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 202/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trường quan thi Hội
Đề tài: Duyệt quyển thi.

TRÍCH YẾU

欽差會試場臣等奏：

茲第四場文卷奉已考閱清訖取中五卷黜落二十七卷請於明日清晨奉邀中選五卷進讀候旨

硃批：另有旨

Khâm sai trường thi Hội tâu:

Nay đã khảo duyệt xong quyển thi đệ tứ trường, lấy đỗ 5 quyển, đánh hỏng 27 quyển, sáng sớm mai xin đệ 5 quyển trúng tuyển, tâu lên đợi chỉ.

Châu phê: Sẽ có chỉ.

157.

Ngày: 12 tháng 3 nhuận năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 204/1 **Loại:** Tấu

Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Duyệt quyển thi.

TRÍCH YẾU

廷臣奏：

會試第四場黜落二十七卷間有別封五卷臣等覆閱此五卷惟有三卷可取存二卷與黜落二十二卷場官黜落均屬適當

硃批：准依場官所奏五卷再加恩廣取三卷該八卷並准中式

Đình thần tâu:

Kỳ thi Hội đệ tứ trường, trong 27 quyển hỏng có phong riêng 5 quyển. Chúng thần duyệt lại 5 quyển ấy, có 3 quyển đáng đậu, còn 2 quyển với 22 quyển quan trường đánh hỏng đều là thích đáng.

Châu phê: Chuẩn y lời tấu của quan trường. Gia ân lấy thêm 3 quyển, tổng cộng 8 quyển đều cho trúng tuyển.

158.

Ngày: 28 tháng 3 nhuận năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 206/1 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công đồng
Đề tài: Phái thuyền chở hàng hoá về Kinh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差掌水軍都統制泰亨侯管調艚團往北城領載官錢官物回京奉納再取團內艚二隻全載六分鉛錢自五萬貫至陸萬貫抵廣平營交留

Công đồng truyền:

Khâm sai Chưởng thuỷ quân Đô Thống Chế Thái Hanh Hầu quản lãnh đoàn thuyền ra Bắc thành lãnh tải quan tiền, hàng hoá về Kinh phụng nạp. Lại chọn 2 chiếc trong đoàn chở riêng loại tiền kẽm 6 phân, khoảng từ 5 vạn đến 6 vạn quan, chở về giao cho doanh Quảng Bình nhận lãnh.

159.

Ngày: 15 tháng 4 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 207/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành

Đề tài: Quan lại xin từ chức về nuôi mẹ.

TRÍCH YẾU

北城總鎮奏：

請許依准山南下鎮上元縣知縣杜俊大解任回籍終養老母

硃批：准依

Tổng trấn Bắc thành tâu:

Xin cho Tri huyện huyện Thượng Nguyên thuộc trấn Sơn Nam hạ là Đỗ Tuấn Đại từ chức về nuôi mẹ.

Châu phê: Chuẩn y.

160.

Ngày: 29 tháng 4 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 208/1 **Loại:** Văn bằng kỷ lục
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Cấp văn bằng kỷ lục cho quan lại.

TRÍCH YẾU

廷臣欽旨給予紀錄文憑欽差掌水軍都統制泰亨侯宋福樑於邦交大典曾充使務頗能稱職

Tuân theo chỉ dụ, Đình thần cấp văn bằng kỷ lục cho Khâm sai Chưởng Thuỷ quân Đô Thống Chế Thái Hanh Hầu Tống Phúc Lương, phụng sung sứ vụ xứng chức trong việc bang giao.

161.

Ngày: 5 tháng 6 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 209/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Hoàng đệ Mão
Đề tài: Mộ thêm dân ngoại tịch cho đủ binh số.

TRÍCH YẾU

臣昴奏：

例定本分兵數貳百名現得壹百肆拾捌名尚存欠例乞許募取外籍民充數

Thần Mão tâu:

Lệ định binh số bản phận là 200 tên, hiện mới có 148 tên, xin mộ thêm dân ngoại tịch để cho đủ số.

Châu phê: Chuẩn y.

硃批：准依

162.

Ngày: 13 tháng 6 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 210/1 **Loại:** Văn bằng kỷ lục
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Cấp văn bằng kỷ lục cho quan lại có công.

TRÍCH YẾU

廷臣遵旨給予紀錄文憑欽差掌水軍都統制泰亨侯宋福樑當運官項返京時頗有成就

Đình thần tuân chỉ cấp văn bằng Kỷ lục cho Khâm sai Chưởng thuỷ quân Đô Thống chế Thái Hanh hầu Tống Phúc Lương do có công trạng trong việc vận tải hàng hoá về Kinh.

163.

Ngày: 20 tháng 7 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 211/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Thuyền Hồng Mao đệ trình thư xin đến Kinh.

TRÍCH YẾU

嘉定總鎮謹奏：

茲紅毛國巨船壹隻投來芹蔭港遞呈該國總督本國文翰一封懇請就京拜候臣鎮已密差人駕輕船尾隨伊船去向

Tổng trấn Gia Định tâu:

Có 1 chiếc thuyền của nước Hồng Mao đến cửa Cần Giờ, đệ trình 1 phong thư của viên Tổng đốc nước ấy xin đến Kinh châu. Trấn thần đã phái người dùng thuyền nhẹ đi theo dò xem thuyền ấy.

164.

Ngày: 29 tháng 7 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 213/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Thuế đinh, điền năm Nhâm Ngọ của trấn Gia Định.

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮奏：

遞在城與藩安邊和永清定祥河仙五鎮壬午半年丁田稅例奏册

Tổng trấn Gia Định tâu:

Đệ dâng bản tấu sách về thuế đinh, điền nửa năm Nhâm Ngọ của Thành trấn và 5 trấn Phiên An, Biên Hoà, Vĩnh Thanh, Định Tường và Hà Tiên.

165.

Ngày: 2 tháng 8 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 214/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Cáo cáo việc thuyền Hồng mao đến đỗ tại cửa biển Đà Nẵng.

TRÍCH YẾU

廣南營奏：

茲有紅毛國大船一隻抵泊沱濛海門

硃批：已令廷臣傳旨

Doanh Quảng Nam tâu:

Có 1 chiếc thuyền lớn của Hồng Mao đến đậu tại cửa biển Đà Nẵng.

Châu phê: Đã sai Đình thần truyền chỉ.

166.

Ngày: 6 tháng 8 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 215/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Tặng lễ phẩm cho thuyền Hồng Mao.

TRÍCH YẾU

廣南營奏：

遵旨傳示臣等備辦品物飭守禦員帶往紅毛船贈送該船主敬領具有謝帖再詢問來由該船主使廣東人寫成漢字曰該船主是紅毛人再添寫該國字樣謹遞謝帖及這紙張

Doanh Quảng Nam tâu:

Tuân theo Chỉ truyền, doanh thần đã mua đồ vật sức Thủ ngự đem tặng thuyền Hồng Mao, chủ thuyền nhận lấy có đưa danh thiếp cảm tạ. Khi hỏi nguyên do thì y sai người Quảng Đông viết chữ Hán ghi "chủ thuyền này là người Hồng Mao" rồi lại viết thêm chữ Hồng Mao chung vào một tờ. Xin đệ

進奏

硃批：著派京船去帶紅毛差人交商舶員詢問覆奏

tạ thiếp và tờ ấy tâu lên.

Châu phê: Phái thuyền ở Kinh đi dẫn người Hồng Mao giao cho viên quan Thương Bạc xét hỏi rồi tâu lên.

167.

Ngày: 9 tháng 8 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 216/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm Thiên Giám
Đề tài: Chọn ngày giờ tốt làm cung Trường Ninh.

TRÍCH YẾU

欽天監奏：

謹擇安柱石及上樑日時以營建長寧宮

硃批：依奏

Khâm Thiên Giám tâu:

Về việc chọn lựa ngày giờ đặt cột đá và cất nóc làm cung Trường Ninh.

Châu phê: Y tấu.

168.

Ngày: 10 tháng 8 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 217/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Xuất tiền mua vật liệu làm nhà cho voi.

TRÍCH YẾU

廣南營奏：

請出官錢辦買材木各項料並給發各匠錢糧以便構作象廠十座

硃批：准依

Doanh Quảng Nam tâu:

Xin xuất tiền công mua vật liệu và cấp phát tiền lương cho các thợ để làm 10 nhà cho voi.

Châu phê: Chuẩn y.

LƯU TRỮ VN

169.

Ngày: 16 tháng 9 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 219/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Tn
Đề tài: Báo cáo tình hình bão lụt.

TRÍCH YẾU

廣治營奏：

本月十三日在營鳴風雨大發潦水漲溢在營近公署公庫及營民家舖舍並無損失至如三縣並諸海門情形如何臣等已分往就處詳訪另續題奏

Doanh Quảng Trị tâu:

Ngày 13 tháng này mưa to gió lớn, nước lụt tràn khắp các công sở, công khố tại doanh nhưng nhà cửa, phố xá gần doanh đều không hư hại gì. Còn tình hình 3 huyện và các cửa bể như thế nào, chúng thần đã phân công đến nơi xem xét, sẽ tiếp tục tâu lên.

170.

Ngày: 7 tháng 10 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 220/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Hoà
Đề tài: Xuất tiền mua gỗ mun.

TRÍCH YẾU

平和鎮奏：

遵奉旨准臣鎮已發出官錢陸百三拾三貫給還烏木五萬貳千柒百五拾斤值價交原主認訖

Trấn Bình Hoà tâu:

Tuân theo Chỉ truyền, trấn thần đã xuất tiền công 633 quan trả tiền mua 52750 cân gỗ mun, giao nguyên chủ nhận rồi.

171.

Ngày: 6 tháng 11 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 221/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Trị
Đề tài: Cấp lương gạo cho thuyền Quảng Đông bị nạn.

TRÍCH YẾU

廣治營奏:

前期廣東省船壹隻難客玖品名漂入屬轄海岸臣鎮已照發糧米每名壹方再伊等乞發賣伊船取錢回國經題奏奉旨准依茲伊等稱伊船無人領買乞解破以作柴薪便賣

硃批：准依

Doanh Quảng Trị tâu:

Kỳ trước có chiếc xuống Quảng Đông và 9 nạn nhân tấp vào bờ bể thuộc hạt. Trấn thần đã chiếu cấp mỗi người 1 phương gạo. Bọ họ lại xin bán xuống lấy tiền về nước, đã tâu lên, vâng chỉ: Chuẩn y. Nay chúng nói chiếc xuống ấy không có người mua xin phá làm củi để tiện bán.

Châu phê: Chuẩn y

172.

Ngày: 11 tháng 11 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 222/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Khám thu thuế thuyền Quảng Đông đến buôn bán.

TRÍCH YẾU

北城總鎮奏：

茲有瓊州府商船壹隻裝載貨項就城商賣臣鎮業照例飭勘並收稅禮

Bắc thành Tổng trấn tâu:

Nay có chiếc tàu buôn ở Quỳnh Châu chở hàng hoá đến thành buôn bán, trấn thần đã theo lệ sức khám và thu thuế lễ.

173.

Ngày: 14 tháng 11 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 223/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Cấp lương tiền cho dân phu tu bổ đường.

TRÍCH YẾU

廣南營奏:

請撥和榮縣民分爲三番每番三百人應役十日修補里路一段長捌

Doanh Quảng Nam tâu:

Xin bắt dân huyện Hoà Vang chia làm 3 phiên, mỗi phiên 300 người làm 10 ngày để tu bổ một đoạn đường dài

百五拾一孚並請給一月錢糧許伊民夫支度

珠批：准給民夫每名粟一斛共三百支粟玖百斛

851 tấm và xin cấp lương tiền 1 tháng cho dân phu chi dụng.

Châu phê: Chuẩn cấp cho dân phu mỗi tên 1 hộc lúa, cộng 3 phiên chi lúa 900 hộc.

174.

Ngày: 16 tháng 11 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 224/1 **Loại**: Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Phái binh voi đến dẹp bọn thổ phỉ ở trấn Hưng Hoá.

TRÍCH YẾU

北成總鎮奏：

請旨派雄象二十匹與衛兵一衛就城庶便勦拿興化鎮水尾州土匪李閙花等及拎制內鎮蠢動之徒

Tổng trấn Bắc thành tâu:

Xin chỉ chuẩn phái 20 thớt voi đực và một vệ binh hộ đệ số voi ấy đến Trấn thành để dẹp bọn thổ phỉ Lý Khai Hoa ở châu Thuỷ Vỹ, trấn Hưng Hoá và kìm chế bọn manh động trong trấn.

175.

Ngày: 2 tháng 11 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 226/1 **Loại**: Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Quan lại sơ suất để thuyền Trung Quốc bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

九月日有船一隻並船內唐人五名被風漂入潘碧海門臣鎮經飭勘問係是漁船已權給錢糧留守待命至十月二十七日夜守禦阮文運首

Trấn Thanh Hoa tâu:

Ngày tháng 9 có một chiếc thuyền chở 5 người Trung Hoa bị gió giạt vào cửa Y Bích, trấn thần đã sức khám xét thấy là thuyền đánh cá, đã tạm cấp tiền gạo và giữ lại chờ lệnh. Qua đêm 27 tháng 10, Thủ ngự Nguyễn Văn Vận và Thủ hiệp Lê Văn Khanh sơ suất nên

合黎文鏗疏防以致伊唐人等乘船直往臣鎮奉已麾監阮文運黎文鏗在鎮具奏候旨

硃批：疏誤之守禦阮文運杖捌拾吏目黎文鏗杖陸拾

số người Trung Hoa nói trên chạy thuyền đi thẳng. Trấn thần đã tống giam Nguyễn Văn Vận và Lê Văn Kiên tại trấn. Kính tâu đợi chỉ.

Châu phê: Do sơ suất, Thủ ngự Nguyễn Văn Vận đánh 80 trượng, Lại mục Lê Văn Khanh đánh 60 trượng.

176.

Ngày: 6 tháng 12 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 227/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Cho lính trạm được mua lúa như dân.

TRÍCH YẾU

范登興阮登洵丁鴻翻奏：

蒙派著往廣南出糶間有站兵等雖係兵額未蒙月餉艱食無異於民懇乞領糶臣等業權許伊等與社民同領共現出糶粟數五千五百四十六斛

硃批：所辦是准依

Phạm Đăng Hưng, Nguyễn Đăng Tuân, Đinh Hồng Phiên tâu:

Vâng chỉ phái đi Quảng Nam bán lúa cho dân, nhân có số lính trạm tuy vào ngạch lính, nhưng chưa có lương, đói khổ như thường dân, tha thiết xin mua, chúng tôi đã tạm cho họ cùng nhân dân đồng lãnh, cộng số lúa hiện bán là 5546 hộc.

Châu phê: Làm đúng, chuẩn y.

177.

Ngày: 9 tháng 12 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 228/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Kê khai số tiền chi tiêu xây dựng 2 thành Sơn Tây, Hưng Hoá.

TRÍCH YẾU

北成總鎮奏：

Tổng trấn Bắc thành tâu:

Đệ trình sổ sách kê khai số tiền chi

遙營作山西興化貳鎮城支銷計册總數山西城錢捌萬五千五貫肆陌興化鎮城錢陸萬五千壹百三拾肆貫貳陌

tiêu trong việc xây đắp thành trấn Sơn Tây là 85005 quan 4 mạch và thành trấn Hưng Hoá 65134 quan 2 mạch.

Châu phê: Chuẩn kê vào sổ chi tiêu.

硃批：准彙入支銷册

178.

Ngày: 18 tháng 12 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 229/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Xuất lúa kho phát mại.

TRÍCH YẾU

范登興阮登洵丁鴻翻等奏：

奉上諭抵廣南營倉出粟壹萬五千斛美市倉出粟五千斛量行發糶竝已事竣遵即回京待命

Phạm Đăng Hưng, Nguyễn Đăng Tuân, Đinh Hồng Phiên tâu:

Phụng chỉ xuất lúa trong kho ở doanh Quảng Nam 15000 hộc và kho Mỹ Thị 5000 hộc để phát mại, nay công việc đã xong về Kinh đợi mệnh lệnh.

179.

Ngày: 9 tháng 12 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 230/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xuất tiền mua thuốc trị bệnh cho binh lính.

TRÍCH YẾU

北成總鎮奏：

前經奉派弁兵就山西興化二鎮應役營築新城該弁兵多有感染患病臣鎮奉已飭准庫錢貳百貫採買藥料調治

Tổng trấn Bắc thành tâu:

Trước đây vâng phái biền binh đến 2 trấn Sơn Tây và Hưng Hoá xây đắp thành mới, có nhiều người bị nhiễm bệnh, trấn thần đã sức xuất tiền kho 200 quan để mua thuốc điều trị.

Châu phê: Chuẩn gộp vào sổ chi

tiêu.

硃批：准彙入銷册

180.

Ngày: 19 tháng 12 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 231/1 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Báo cáo việc xây dựng xong 10 nhà voi.

TRÍCH YẾU

廣南營奏：

在營奉造瓦象廠十座現已告竣謹擇本月二十七日飭將公象入廠

Doanh Quảng Nam tâu:

10 nhà voi lợp ngói hiện đã làm xong, xin chọn ngày 27 tháng này sức đem voi vào ở.

LƯU TRỮ VN

MINH MỆNH TẬP 2

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 1 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 1/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Hoàng Thượng tuyên chiếu lên ngôi, lấy năm Canh Thìn làm năm Minh Mệnh 1.

TRÍCH YẾU

詔：朕仰遵遺詔准以嘉隆十八年十二月二十七日虔詰郊廟本年正月朔日即皇帝位以今年庚辰爲明命元年並有施恩各條俱列于左

Chiếu: Trẫm tuân theo di chiếu ngày 27 tháng 12 năm Gia Long thứ 18, kính cáo Giao, Miếu ngày 1 tháng giêng năm nay lên ngôi Hoàng đế, lấy năm Canh Thìn làm Minh Mệnh năm đầu và có các điều thi ân kê sau.

2.

Ngày: 2 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 5/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công đồng
Đề tài: Đúc tiền Minh Mệnh.

TRÍCH YẾU

公同傳：

欽差北城總鎮官遵知茲奉旨放以在庫銅鉛錫鑄造明命通寶錢式各項事訖差遣每式錢三貫回京奉納

Công đồng truyền:

Tổng trấn Bắc thành được rõ: nay cho lấy đồng, chì và thiếc trong kho đúc các thứ tiền Minh Mệnh. Đúc xong phải đệ mỗi loại 3 quan tiền mẫu về Kinh dâng nạp.

3.

Ngày: 9 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 7/2 **Loại:** Truyền
Xuất xứ: Công đồng
Đề tài: Cấp phát lương tiền xây năm lò gạch.

TRÍCH YẾU

公同傳：

Công đồng truyền:

直隸廣治營公堂官遵知茲構造磚爐五口煉鑄瓦磚補撥民夫工作據起功日給發糧米畢工而止再所需柴薪許據田畝分補討納照官價給錢

Đường quan doanh Quảng Trị được rõ: Nay cần xây 5 lò gạch làm ngói gạch, sức dân phu đến làm, kể từ ngày khởi công cấp phát lương tiền cho đến ngày hoàn thành. Còn số củi cần dùng, cho cứ theo số ruộng phân bổ đem nạp, chiếu y quan giá cấp tiền.

4.

Ngày: không xác định
Tờ/Tập: 8/2 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ:
Đề tài: Cấp dao súng cho các Quận công và các quan viên.

TRÍCH YẾU

奉編：

鍍銀鍍金各項刀銃給發仁郡公川郡公掌營掌水軍北城副總鎮嘉定城協總鎮副總鎮等

Phụng biên:

Số dao, súng mạ vàng và bạc cấp cho Nhân Quận công, Xuyên Quận công, Chưởng Dinh, Chưởng Thuỷ quân, Phó Tổng trấn Bắc thành, Hiệp Tổng trấn và Phó Tổng trấn Gia Định...

5.

Ngày: 17 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 9/2 **Loại:** Bản kê
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Kê các loại hàng hoá.

TRÍCH YẾU

計乞採買在北城各物

Bản kê các hoá hạng xin mua tại Bắc thành.

6.

Ngày: không xác định
Tờ/Tập: 10/2 **Loại:**
Xuất xứ:
Đề tài: Kiểm tra việc bài trí tại đàn Nam giao.

TRÍCH YẾU

大閱儀章程與排列儀仗在南壇

Duyệt soát toàn thể chương trình nghi lễ và nghi trượng bài trí tại đàn Nam Giao.

7.

Ngày: ... tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 18/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thị Nội và Bộ Lại
Đề tài: Định kỳ hạn các dịch trạm.

TRÍCH YẾU

侍內統制武曰寶吏部尚書阮有慎奏：

Thị Nội Thống Chế Võ Viết Bảo và Thượng thư bộ Lại Nguyễn Hữu Thận tâu:

擬定自嘉定城北城由驛至京期限及賞罰例

Xin định kỳ hạn đi đường và thể lệ thưởng phạt cho lính trạm đi từ Gia Định hoặc từ Bắc thành về Kinh.

8.

Ngày: 7 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 20/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Kê số tù phạm.

TRÍCH YẾU

刑部右參知黎伯品奏：

Hữu Tham tri bộ Hình Lê Bá Phẩm tâu :

請計遞自己卯年以前在京與諸城營鎮案處充軍流准徒及徒囚名冊

Kê tổng số các hạng tù phạm từ năm Kỷ Mão về trước tại Kinh và các thành, trấn, dinh xử phạt tội sung quân, lưu đày, chuẩn đồ và tù đồ.

9.

Ngày: 23 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 48/2 **Loại:** Tấu

Xuất xứ: Hoàng tộc
Đề tài: Kê danh sách các quan viên được sai phái.

TRÍCH YẾU

臣昊奏計遞侍內右屬員與侍中各衛隊七人名册請許從臣府差派

Thần là Hiệu tâu việc kê danh sách 7 quan viên ở Thị Nội và Thị Trung xin cho theo phủ thần sai phái.

硃批：著給武文買賴得佇別從建安公昊此乃格外施恩嗣後不得干請

Châu phê: Truyền cho Võ Văn Mãi và Lại Đắc Trữ biệt phái theo Kiến An Công Hiệu, đó là thi ân ngoại lệ, về sau không được thỉnh cầu nữa.

10.

Ngày: 21 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 50/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：舊鎮守詛德侯阮公詛准補在北城鎮鎮守

Chiếu: Cựu Trấn thủ Trứ Đức hầu Nguyễn Công Trứ chuẩn bổ vào chức Trấn thủ thuộc Bắc thành.

11.

Ngày: 21 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 51/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：正管奇歡才侯武文歡准補下洪府管府

Chiếu: Chánh quản cơ Hoan Tài hầu Võ Văn Hoan bổ chức Quản phủ phủ Hạ Hồng.

12.

Ngày: 19 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 52/2 **Loại**: Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：意誠侯黎文意准補富國所管守

Chiếu: Ý Thành hầu Lê Văn Ý chuẩn bổ Quản thủ sở Phú Quốc.

13.

Ngày: 19 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 53/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：知簿審慎伯胡有審特准以本職辦理內務府事務

Chiếu: Chuẩn cho Tri bạ Thẩm Thận bá Hồ Hữu Thẩm giữ nguyên chức biện lý công việc Phủ Nội Vụ.

詔：知簿謙恭伯阮公謙特准以本職辦理內務府事務

Chiếu: Chuẩn cho Tri bạ Khiêm Cung bá Nguyễn Công Khiêm giữ chức cũ biện lý công việc Phủ Nội Vụ.

14.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 54/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：京北鎮參協黎廷珪特准銓陞爲高平鎮協鎮

Chiếu: Tham hiệp trấn Kinh Bắc Lê Đình Khuê chuẩn thăng Hiệp trấn trấn Cao Bằng.

15.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 54/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：翰林院阮文循特准陞爲京北鎮參協

Chiếu: Nguyễn Văn Tuấn, Hàn Lâm viện chuẩn thăng Tham Hiệp trấn Kinh Bắc.

16.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 54/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：應和府知府馮克遵特准陞爲高平鎮參協

Chiếu: Tri phủ Ứng Hoà Phùng Khắc Tuân chuẩn thăng Tham Hiệp trấn Cao Bằng.

17.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 54/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊安豐縣知縣胡仕　特准陞授爲應和府知府

Chiếu: Nguyên Tri huyện Yên Phong Hồ Sĩ Diệm chuẩn thăng thụ Tri phủ Ứng Hoà.

18.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 55/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍獻勇衛衛尉晴日侯

Chiếu: Chuẩn cho Vệ Uý vệ Hiến

阮福晴特准以本職行河中府管府事

Dũng quân Thần sách Tinh Nhật hầu Nguyễn Phúc Tinh giữ chức ấy làm Quản phủ phủ Hà Trung.

19.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 55/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：公姓該奇喬嶺侯阮祐喬特准以本職行紹化府管府事

Chiếu: Chuẩn cho Công tính Cai cơ Kiểu Lĩnh hầu Nguyễn Hữu Kiểu giữ chức vụ ấy làm Quản phủ phủ Thiệu Hoá.

20.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 55/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：貢士院筆川子阮祐　特准以本職行永祿縣知縣事

Chiếu: Cống sĩ viện Bút Xuyên tử Nguyễn Hựu Giản chuẩn giữ chức ấy làm Tri huyện huyện Vĩnh Lộc.

21.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 56/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：貢士院永江子阮祐院特准以本職行布政外州知縣事

Chiếu: Cống Sĩ viện Vĩnh Giang tử Nguyễn Hựu Viện chuẩn giữ chức ấy làm Tri huyện Bố chánh Ngoại châu.

22.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 56/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：貢士院蠶峰子武岱准以本職行平山縣知縣事

Chiếu: Cống Sĩ viện Súc Phong tử Võ Trọng Đại chuẩn giữ chức ấy làm Tri huyện huyện Bình Sơn.

23.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 57/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：銃匠司正該官田德伯黎文田陞授爲正知事秩正八品

Chiếu: Chánh cai quản ty Súng tượng Điền Đức bá Lê Văn Điển thăng thụ Chánh Tri sự, Chánh bát phẩm.

24.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 57/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：石機匠隊該官曆才伯黃文曆授爲副知事從八品

Chiếu: Cai quan đội Thạch cơ tượng Lịch Tài bá Hoàng Văn Lịch thăng thụ Phó Tri sự hàm Tòng bát phẩm.

25.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 58/2 **Loại**: Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：記錄吳廷价特准補授勤政殿學士价節侯以本職充司講事

Chiếu: Ký lục Ngô Đình Giới chuẩn bổ thụ Cần Chánh điện Học sĩ, Giới Tiết hầu, giữ chức ấy sung làm Tư giảng.

26.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 58/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：記錄黎大義特准補授勤政殿學士儀禮侯以本職充司講事

Chiếu: Ký lục Lê Đại Nghĩa chuẩn bổ thụ Cần Chánh điện Học sĩ, Nghi lễ hầu, giữ chức ấy sung làm việc Tư giảng.

27.

Ngày: 1 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 59/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：副管威遠屯欽差該奇室玉侯胡文室特准以本職署理正管威遠屯事

Chiếu: Khâm sai Cai cơ, Phó quản đồn Uy Viễn Thất Ngọc hầu Hồ Văn Thất, chuẩn bổ Chánh quản đồn Uy Viễn.

28.

Ngày: 1 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 59/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：威遠屯副長支該奇梓才侯特准授爲副管威遠屯該奇

Chiếu: Phó Trưởng chi Cai cơ đồn Uy Viễn Tuý Tài hầu, chuẩn bổ thụ làm Phó quản Cai cơ đồn Uy Viễn.

29.

Ngày: 1 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 59/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：便宜該隊阮文謂准授爲威遠屯靖邊奇該隊謂才侯

Chiếu: Cai đội Tiện Nghi Nguyễn Văn Vy chuẩn bổ thụ làm Cai đội cơ Tĩnh Biên, đồn Uy Viễn, Vy Tài hầu.

30.

Ngày: 1 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 60/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：威遠屯靖邊奇該隊清德侯阮文清准以本職署理伊奇副管奇

Chiếu: Cai đội cơ Tĩnh Biên, đồn Uy Viễn Thanh Đức hầu Nguyễn Văn Thanh chuẩn giữ chức ấy làm việc Phó quản cơ.

31.

Ngày:
Tờ/Tập: 61/2 **Loại**: Tờ trình
Xuất xứ: ấp Liêm Lợi - Quy Nhơn
Đề tài: Chọn tráng dân thay thế.

TRÍCH YẾU

歸仁府綏遠縣俱陽社廉利邑社長高仕碩申呈：

Xã trưởng ấp Liêm Lợi xã Câu Dương huyện Tuy Viễn phủ Quy Nhơn Cao Sĩ Thạc trình:

因未能拿獲逃軍阮文謀並請將壯民高文碧塡替

Không thể tầm nã tên lính trốn là Nguyễn Văn Nghị và xin chọn tráng dân Cao Văn Bích thay thế.

32.

Ngày: 26 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 63/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：兵部右參知行清華鎭鎭淑善侯阮春淑准留在京奉司部內諸公務

Chiếu: Binh bộ Hữu Tham tri hành Hiệp trấn trấn Thanh Hoa Thục Thiện hầu Nguyễn Xuân Thục chuẩn lưu lại Kinh giải quyết công việc ở bộ.

33.

Ngày: 16 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 64/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：户部右參知潤澤侯阮祥雲特准留在北城奉司部務

Chiếu: Hữu Tham tri bộ Hộ Nhuận Trạch hầu Nguyễn Tường Vân chuẩn lưu lại Bắc thành coi giữ công việc thuộc bộ ấy.

34.

Ngày: 16 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 65/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：户部右參知演派侯黃文演准以本職行清華鎮協鎮

Chiếu: Hữu Tham tri bộ Hộ Diễn Phái hầu Hoàng Văn Diễn chuẩn giữ chức cũ làm Hiệp trấn trấn Thanh Hoa

35.

Ngày: 22 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 66/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：工部右參知段曰元特准銓爲户部左參知元明侯

Chiếu: Hữu Tham tri bộ Công Đoàn Viết Nguyên chuẩn thuyên làm Tả Tham tri bộ Hộ, tước Nguyên Minh hầu.

36.

Ngày: 22 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 66/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：工部右參知阮德暄特准爲工部左參知暄和侯

Chiếu: Hữu Tham tri bộ Công Nguyễn Đức Huyên chuẩn thăng Tả Tham tri bộ Công tước Huyên Hoà hầu.

LƯU TRỮ VN

37.

Ngày: 22 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 66/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平定鎮記錄陳文性特陞爲

Chiếu: Ký lục trấn Bình Định Trần Văn Tính chuẩn thăng Hữu Tham tri

工部右參知

bộ Công.

38.

Ngày: 26 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 67/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中右統制鄧祿侯張福鄧特准以本官行平定鎮按鎮

Chiếu: Thị trung Hữu Thống chế Đặng Lộc hầu Trương Phúc Đặng chuẩn giữ chức cũ làm Án trấn trấn Bình Định

39.

Ngày: 26 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 67/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內勝威衛屬內衛尉信任侯范文信特准以本職行直隸廣南營留守

Chiếu: Vệ uý thuộc Nội vệ Thắng Uy Tín Nhậm hầu Phạm Văn Tín chuẩn giữ chức ấy hành Lưu thú dinh Quảng Nam.

40.

Ngày: 26 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 68/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：清平道管道陶文誠特准銓爲宣光鎮鎮守誠信侯

Chiếu: Quản đạo Thanh Bình Đào Văn Thành chuẩn thuyên làm Trấn thủ Tuyên Quang, tước Thành Tín hầu.

41.

Ngày: 26 tháng 2 năm Minh Mệnh 1

Tờ/Tập: 68/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內忠信一衛屬內衛尉璻玉侯潘文璻特准以本職行清平道管道

Chiếu: Vệ uý thuộc Nội Vệ 1 Trung Tín Thị Nội Tuý Ngọc hầu Phan Văn Tuý chuẩn giữ bản chức làm Quản đạo Thanh Bình.

42.

Ngày: 26 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 68/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：興化鎮參協阮金榜特准銓爲海陽鎮協鎮榜成侯

Chiếu: Tham hiệp trấn Hưng Hoá Nguyễn Kim Bảng chuẩn thăng Hiệp trấn trấn Hải Dương, tước Bảng Thành hầu.

43.

Ngày: 26 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 68/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：建昌府知府陳廷璡特准銓爲興化鎮參協璡德侯

Chiếu: Tri phủ Kiến Xương Trần Đình Tiến chuẩn thăng Tham hiệp trấn Hưng Hoá, tước Tiến Đức Hầu.

44.

Ngày: 26 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 69/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：桂陽縣知縣范瑛特准銓爲建昌府知府

Chiếu: Tri huyện Quế Dương Phạm Điển thuyên chuyển làm Tri phủ Kiến Xương.

45.

Ngày: 26 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 69/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍書院暄和子胡公暄特准以本職行桂陽縣知縣

Chiếu: Huyên Hoà Tử Hồ Công Huyến ở Viện Thị Thư chuẩn giữ chức ấy bổ làm Tri huyện Quế Dương

46.

Ngày: 26 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 69/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍該隊莊才侯陳文莊特准以本職管守 江海門

Chiếu: Cai đội quân Thần sách Trang Tài hầu Trần Văn Trang chuẩn giữ bản chức coi việc Quản Thủ cửa bể Linh Giang.

47.

Ngày: 26 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 70/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍該隊近仁侯阮文近

Chiếu: Cai đội quân Thần sách

特准以本職管守汙　源

Cận Nhân hầu Nguyễn Văn Cận chuẩn giữ bản chức coi việc Quản Thủ nguồn Vu Gia.

48.

Ngày: 29 tháng 2 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 71/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tả quân Lê Văn Duyệt
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

欽差掌左軍平西將軍兼監神策軍悅郡公黎文悅奏：

神策軍五營各衛現缺二十七員並乞保舉替補具修奏册詳計

奉旨：准依奏

Khâm sai Chưởng Tả quân Bình Tây Tướng Quân, kiêm giám quân Thần sách, Duyệt Quận công Lê Văn Duyệt tâu:

Các vệ thuộc 5 doanh quân Thần sách hiện khuyết 27 viên, xin chọn cử người bổ sung, có làm tấu sách kê rõ.

Phụng chỉ: Chuẩn y tấu.

49.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 83/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：嘉定城協總鎮鄭懷德副總鎮黃公理欽遵總鎮仁郡公經准回京瞻拜特准卿等署理總鎮印

Chiếu: Hiệp Tổng trấn Gia Định Trịnh Hoài Đức, Phó Tổng trấn Hoàng Công Lý khâm tuân Tổng trấn Nhân Quận công đã được chuẩn cho về Kinh chiêm bái. Vậy đặc cách chuẩn cho các khanh tạm quản lý ấn Tổng trấn.

50.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 83/2 **Loại:** Chiếu

LƯU TRỮ VN

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中中一衛四隊屬內該隊祿進侯陳文祿准兼管肅直二隊員軍

Chiếu: Cai đội thuộc Nội thuộc đội 4, vệ Trung nhất Thị Trung Lộc Tấn hầu Trần Văn Lộc chuẩn cho kiêm quản viên quân đội 2 Túc Trực.

51.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 83/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中前一衛一隊屬內該隊首善侯阮登隆准兼管肅直三隊員軍

Chiếu: Cai đội thuộc nội đội 1, vệ Tiền Nhất Thị Trung Thủ Thiện hầu Nguyễn Đăng Long chuẩn cho kiêm quản viên quân đội 3 Túc Trực.

52.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 83/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中前一衛二隊屬內該奇壽祿侯陳文壽特准兼管肅直四隊員軍

Chiếu: Cai đội thuộc Nội đội 2 vệ Tiền Nhất Thị Trung Thọ Lộc hầu Trần Văn Thọ chuẩn cho kiêm quản viên quân đội 4 Túc Trực.

53.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 83/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊神武軍章武衛該奇管富順一隊陳文和特准銓爲侍中肅直五隊屬内該隊和美侯

Chiếu: Nguyên Cai cơ vệ Chương Võ thuộc quân Thần Võ quản đội 1 Phú Thuận Trần Văn Hoà chuẩn thuyên làm Cai đội thuộc nội đội 5 Thị trung Túc Trực, tước Hoà Mỹ hầu.

54.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 83/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中右二衛三隊屬内該隊造成侯潘文造特准兼管肅直六隊員軍

Chiếu: Cai đội thuộc Nội đội 3 vệ Hữu Nhì Thị Trung Tạo Thành hầu Phan Văn Tạo, chuẩn cho kiêm quản viên quân đội 6 Túc Trực.

55.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 83/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中中二衛一隊屬内該隊隱德侯黃文隱特准兼管肅直七隊員軍

Chiếu: Cai đội thuộc Nội đội 1 vệ Trung Nhì Thị Trung Ấn Đức hầu Hoàng Văn Ấn chuẩn cho kiêm quản viên quân đội 7 Túc Trực.

56.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 84/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中右一衛一隊屬內該隊慎德侯阮文慎特准兼管肅直八隊員軍

Chiếu: Cai đội thuộc nội đội 1 vệ Hữu Nhất Thị Trung Thận Đức hầu Nguyễn Văn Thận chuẩn cho kiêm quản viên quân đội 8 Túc Trực.

57.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 84/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中右二衛二隊屬內該隊機化侯陳文機特准兼管肅直九隊員軍

Chiếu: Cai đội thuộc Nội đội 2 vệ Hữu Nhì Thị Trung Cơ Hoá hầu Trần Văn Cơ chuẩn cho kiêm quản viên quân đội 9 Túc Trực.

58.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 84/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：莊武衛六隊該隊造成侯武德圄特准兼管肅直十隊員軍

Chiếu: Cai đội đội 6 vệ Tráng Võ Tạo Thành hầu Võ Đức Hựu chuẩn cho kiêm quản viên quân đội 10 Túc Trực.

59.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 85/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内信威衛屬内副衛尉賜恩侯阮福賜准銓授侍内虎威營後衛副衛尉署衛尉事

Chiếu: Phó Vệ uý thuộc nội vệ Tín Uy Thị Nội Tứ Ân hầu Nguyễn Phúc Tứ chuẩn thuyên làm Phó vệ uý Thự Vệ uý vệ Hậu doanh Hổ uy Thị Nội.

60.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 85/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内虎威營後衛副衛尉松才侯阮文松管率内衛員軍就清華鎮公務

Chiếu: Phó vệ uý vệ Hậu doanh Hổ Uy Thị Nội Tùng Tài hầu Nguyễn Văn Tùng, quản suất viên quân trong vệ ra trấn Thanh Hoa công vụ.

61.

Ngày: 5 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 86/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍中營威武衛五隊該隊陳文萃特准銓爲内衛三隊該隊萃英侯

Chiếu: Cai đội đội 5 vệ Uy Võ, thuộc Trung doanh quân Thần Sách Trần Văn Tuý chuẩn thuyên bổ Cai đội đội 3 Nội vệ, tước Tuý Anh hầu.

62.

Ngày: 5 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 86/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍前營舊龍武衛樂從武戟隊欽差該隊楊文造特准銓爲前營選鋒前衛三隊欽差該隊造化侯

Chiếu: Nguyên Khâm sai Cai đội đội Võ kích Long Võ thuộc tiền doanh quân Thần Sách Dương Văn Tạo, thuyên làm Khâm sai Cai đội đội 3 vệ Tuyển phong Tiền, tước Tạo Hoá hầu.

63.

Ngày: 5 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 86/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營共武衛八隊該隊副率黎廷富特准銓陞爲内衛三隊該隊情義侯

Chiếu: Lê Đình Phú, Cai đội Phó Suất đội đội 8 vệ Cộng Võ doanh Hữu quân Thần Sách chuẩn thuyên thăng làm Cai đội đội 3 nội vệ, tước Tình Nghĩa hầu.

64.

Ngày: 5 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 86/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營舊廣武衛該隊黎文才特准銓爲内營班直後衛一隊該隊秀德侯

Chiếu: Cai đội vệ Quảng Võ doanh Hậu quân Thần Sách chuẩn thuyên bổ Cai đội đội 1 hậu vệ thuộc nội doanh ban trực, tước Tú Đức hầu.

65.

Ngày: 5 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 86/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營班直後衛七隊欽差該隊阮福堂特准銓爲内營選鋒後衛一隊欽差該隊堂才侯

Chiếu: Khâm sai Cai đội đội 7 vệ Hậu ban trực doanh Hậu quân Thần Sách Nguyễn Phúc Đường đặc cách chuẩn thuyên làm Khâm sai Cai đội đội 1 vệ Tuyển phong hậu Nội doanh, tước Đường Tài hầu.

66.

Ngày: 5 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 86/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營該隊梁文貴特准銓爲内營選鋒後衛四隊欽差該隊貴祿侯

Chiếu: Cai đội doanh Hậu quân Thần Sách Lương Văn Quí được đặc cách thuyên chuyển làm Khâm sai Cai đội đội 4 vệ Hậu Tuyển Phong Nội doanh, tước Quí Lộc hầu.

67.

Ngày: 5 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 86/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營廣武衛八隊該隊阮文除特准銓爲内衛六隊該隊除德侯

Chiếu: Cai đội đội 8 vệ Quảng Võ doanh Hậu quân Thần Sách Nguyễn Văn Trừ, thuyên làm Cai đội đội 6 nội vệ, tước Trừ Đức hầu.

68.

Ngày: 5 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 86/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營選鋒後衛二隊該隊阮玉甲准銓爲内營廣武衛九隊該隊處仁侯

Chiếu: Cai đội đội 2 vệ Hậu Tuyển Phong doanh Hậu quân Thần Sách Nguyễn Ngọc Giáp, thuyên làm Cai đội đội 9 vệ Quảng Võ nội doanh, tước Xử Nhân hầu.

69.

Ngày: 5 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 87/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營強威衛二隊該隊阮文清准銓爲内營壯武衛二隊該隊清光侯

Chiếu: Cai đội đội 2 vệ Cường Uy doanh Hậu quân Thần Sách Nguyễn Văn Thanh, thuyên làm Cai đội đội 2 vệ Tráng Võ, tước Thanh Quang hầu.

70.

Ngày: 5 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 87/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營強威衛參論鄭文鳳准授爲神策軍後營參論鳳祥侯

Chiếu: Tham Luận vệ Cường Uy doanh Hậu quân Thần Sách Trịnh Văn Phụng, thuyên chuyển làm Tham Luận doanh Hậu quân Thần Sách, tước Phụng Tường hầu.

71.

Ngày: 10 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 88/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：刑部右參知黎伯品准陞爲刑部尚書聿成侯

Chiếu: Hữu Tham Tri bộ Hình Lê Bá Phẩm, chuẩn thăng Thượng thư bộ Hình, tước Duật Thành hầu.

72.

Ngày: 1 0tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 88/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：勤政殿學士吳廷价特准陞爲刑部右參知价節侯

Chiếu: Cần Chánh điện Học sĩ Ngô Đình Giới chuẩn thăng Hữu Tham tri bộ Hình, tước Giới Tiết hầu.

73.

Ngày: 13 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 89/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：興化鎮鎮守段德論特准陞爲掌奇論議侯銓行京北鎮鎮守

Chiếu: Trấn thủ trấn Hưng Hoá Đoàn Đức Luận chuẩn thăng Chưởng Cơ Luận Nghị hầu làm Trấn thủ trấn Kinh Bắc.

74.

Ngày: 1 3tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 89/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍欽差掌奇騎才侯胡文蘊特准以本職行興化鎮鎮守

Chiếu: Khâm sai Chưởng cơ Hậu quân Khiên Tài hầu Hồ Văn Uẩn, chuẩn giữ chức ấy làm Trấn thủ trấn Hưng Hoá.

75.

Ngày: 5 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 90/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營選鋒後衛欽差副衛尉才德侯黃文才特准以本衛行靜嘉府管府

Chiếu: Khâm sai Phó Vệ uý vệ Hậu Tuyển Phong doanh Hậu quân Thần Sách Tài Đức hầu Hoàng Văn Tài chuẩn giữ chức ấy coi việc Quản phủ phủ Tĩnh Gia.

76.

Ngày: 1 4tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 91/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中前一衛屬內衛尉併力侯阮文併准以本職署理侍中右統制印務

Chiếu: Vệ uý thuộc nội vệ Tiền nhất Thị Trung Tính Lực hầu Nguyễn Văn Tính, chuẩn giữ nguyên chức Thự lý Thị Trung Hữu Thống chế ấn vụ.

77.

Ngày: 15 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 92/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：吏部右參知领嘉定城刑曹事務怕如侯陳文怕特准留嘉定城以本職兼理兵曹事務

Chiếu: Hữu Tham Tri bộ Lại lãnh Hình tào sự vụ thành Gia Định Tuân Như hầu Trần Văn Tuân chuẩn cho lưu lại thành Gia Định vẫn giữ chức cũ kiêm quản công việc Binh tào.

78.

Ngày: 20 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 93/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平順鎮欽差鎮守張文政准銓授爲直隸廣德營欽差留守政善侯

Chiếu: Khâm sai Trấn thủ trấn Bình Thuận Trương Văn Chánh chuẩn thăng thụ Khâm sai lưu thủ dinh Quảng Đức, tước Chánh Thiện hầu.

79.

Ngày: 1 0tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 94/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣德營知薄善政伯阮德順准授爲伊營書記

Chiếu: Tri bạ dinh Quảng Đức Thiện Chánh bá Nguyễn Đức Thuận thăng thụ Thư ký dinh ấy.

80.

Ngày: 21 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 94/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：屬太原鎮雄堅支前雄校副校楊廷錦准陞授爲雄堅支副長支錦繡侯

Chiếu: Phó Hiệu hiệu Tiền hùng chi Hùng Kiên trấn Thái Nguyên Dương Đình Cẩm chuẩn thăng thụ Phó Trưởng chi chi Hùng Kiên, tước Cẩm Tú hầu.

81.

Ngày: 21 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 94/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊知府黃叔達准陞授該隊智略侯

Chiếu: Cựu Tri phủ Hoàng Thúc Đạt chuẩn thăng thụ Cai đội, tước Trí Lược hầu.

82.

Ngày: 21 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 95/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍中營揚武衛該案陳文看准授爲本營該案攜德伯

Chiếu: Cai án vệ Dương Võ doanh Trung quân Thần Sách Trần Văn Khán chuẩn thăng thụ Cai án doanh ấy, tước Huế Đức bá.

83.

Ngày: 21 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 95/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：肅直營侍中該隊強才侯枚

Chiếu: Cai đội Thị trung doanh Túc trực Cường Tài hầu Mai Đình

廷強准授爲侍中前一衛副

Cường thăng thụ Vệ Phó Thị Trung Tiền Nhất.

84.

Ngày: 21 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 95/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中後二衛二隊副隊阮文俄准銓爲侍中左二衛五隊副隊俄成侯

Chiếu: Phó đội đội 2 vệ 2 thuộc Thị Trung Hậu Nguyễn Văn Nga chuẩn thuyên bổ Phó đội đội 5 vệ 2 thuộc Thị Trung Tả, tước Nga Thành hầu.

85.

Ngày: 27 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 96/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：禮部僉事圭岳侯潘輝湜准授爲諒山鎮參協

Chiếu: Thiêm sự bộ Lễ Khuê Nhạc hầu Phan Huy Thực chuẩn bổ thụ Tham Hiệp trấn Lạng Sơn.

86.

Ngày: 27 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 96/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：英都府知府阮福親准陞爲安廣鎮參協視德侯

Chiếu: Tri phủ Anh Đô Nguyễn Phúc Thị, thăng làm Tham Hiệp trấn An Quảng, tước Thị Đức hầu.

LƯU TRỮ VN

87.

Ngày: 27 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 96/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：河華府知府武文旺准陞授爲户部僉事恬靜侯

Chiếu: Tri phủ Hà Hoa Võ Văn Vượng, thăng thụ Thiêm sự bộ Hộ, tước Điềm Tĩnh hầu.

88.

Ngày: 28 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 97/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍雄勇衛衛尉杜千番准陞爲掌奇番德侯

Chiếu: Vệ uý vệ Hùng Dũng thuộc Hậu Quân Đỗ Thiên Phiên, chuẩn thăng làm Chưởng cơ, tước Phiên Đức hầu.

89.

Ngày: 28 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 97/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：右軍左勇奇後校長校該奇匡玉侯阮文匡准陞爲内監副管奇

Chiếu: Trưởng hiệu Cai cơ cơ Tả Dũng thuộc Hữu Quân Khuông Ngọc hầu Nguyễn Văn Khuông thăng làm Nội giám Phó quản cơ.

90.

Ngày: 27 tháng 3 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 98/2 **Loại**: Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：嘉定城從城知簿黎登瀛准陞授爲河仙鎮參協滋澤侯

Chiếu: Tri Bạ thành Gia Định Lê Đăng Doanh, chuẩn thăng làm Tham Hiệp trấn Hà Tiên, tước Tư Trạch hầu.

91.

Ngày: 5 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 99/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：嚴武衛一隊該奇璋玉侯阮進佐准補授爲侍内前鋒營右衛

Chiếu: Cai cơ đội 1 vệ Nghiêm Võ Chương Ngọc hầu Nguyễn Tiến Tá chuẩn bổ thụ Hữu vệ Thị Nội doanh Tiền Phong.

92.

Ngày: 5 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 99/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：宣武衛三隊該隊署副衛尉達理侯陳文達准授爲侍内前鋒營後衛署副衛尉

Chiếu: Cai đội Thự Phó vệ uý đội 3 vệ Tuyên Võ Đạt Lý hầu Trần Văn Đạt, chuẩn thụ Thự Phó vệ uý vệ Hậu thuộc Thị Nội doanh Tiền Phong.

93.

Ngày: 5 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 99/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：嚴武衛該案潘文原准授爲侍内前鋒營右衛該案

Chiếu: Cai án vệ Nghiêm Võ Phan Văn Nguyên chuẩn thụ Cai án vệ Hữu Thị Nội doanh Tiền Phong.

94.

Ngày: 15 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 100/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội tiền quân
Đề tài: Chọn người thay thế số quân bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍五隊該隊勸善侯呈：

内隊軍人病死乞批文憑便呈原貫鎮官飭下補替

Cai đội đội 5 thuộc Tiền quân Khuyến Thiện hầu trình:

Quân nhân trong đội bệnh chết, xin phê văn bằng để tiện trình với trấn quan ở nguyên quán sức chọn người thay thế.

95.

Ngày: 6 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 101/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội tiền quân
Đề tài: Chọn người thay thế số quân bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍三隊該隊賜恩侯范文賜呈

内隊軍人病死乞批文憑便呈原貫鎮官飭下補替

Cai đội đội 3 thuộc Tiền quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ trình:

Quân nhân trong đội bệnh chết, xin phê văn bằng, để tiện trình với trấn quan nguyên quán sức chọn người thay thế.

96.

Ngày: 15 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 103/2 **Loại:** Tờ trình

Xuất xứ: Cai đội tiền quân
Đề tài: Sức tầm nã số quân bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍三隊該隊賜恩侯范文賜呈

隊内軍人逃脱乞批文憑便呈原貫鎮官飭下尋拿

Cai đội đội 3 thuộc Tiền quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ trình:

Quân nhân trong đội bỏ trốn, xin phê văn bằng, để tiện trình với trấn quan nguyên quán sức cho tầm nã.

97.

Ngày: 15 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 104/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đôi tiến quân
Đề tài: Danh sách binh lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍一隊該隊斤才侯段文斤呈

隊内逃軍單

Cai đội đội 1 thuộc Tiền quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ trình danh sách binh lính trong đội bỏ trốn.

98.

Ngày: 23 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 106/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội tiến quân
Đề tài: Danh sách binh lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍二隊該隊文德侯阮文文呈

隊内逃軍單

Cai đội đội 2 thuộc Tiền quân Văn Đức hầu Nguyễn Văn Văn trình danh sách binh lính trong đội bỏ trốn.

99.

Ngày: 23 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 107/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội tiến quân
Đề tài: Danh sách binh lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍三隊該隊賜恩侯范文賜呈
：隊内病死軍人

Cai đội 3 thuộc Tiền quân Tứ Ân hầu Phan Văn Tứ thân trình về số quân nhân trong đội bị bệnh chết.

100.

Ngày: 23 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 108/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội tiền quân
Đề tài: Danh sách binh lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍一隊該隊斤才侯段文斤呈
隊内病死軍人

Cai đội đội 1 thuộc Tiền Quân Cẩn Tài hầu Đoàn Văn Cẩn thân trình về số quân nhân trong đội bị bệnh chết.

101.

Ngày: 25 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 109/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Phái quan quân đến Bình Định làm nhiệm vụ.

TRÍCH YẾU

詔：侍内虎威營中衛屬内副衛
尉春光侯阮文春茲宜管率内衛員
軍五百陸拾柒人帶隨軍器就平定
鎮公務

Chiếu: Phó vệ uý thuộc Nội vệ Trung thuộc Thị nội doanh Hổ Uy Xuân Quang hầu Nguyễn Văn Xuân đem 567 viên quân và khí giới đầy đủ đến trấn Bình Định công vụ.

102.

Ngày: 25 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 109/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：蒞仁府知府阮祐榮准陞授爲工部僉事安澤侯

Chiếu: Tri phủ phủ Lỵ Nhân Nguyễn Hựu Vinh chuẩn thăng thụ Thiêm sự bộ Công, tước An Trạch hầu.

103.

Ngày: 23 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 110/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội tiền quân
Đề tài: Binh lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍二隊該隊文德侯阮文文呈：逃軍

Cai đội đội 2 thuộc Tiền Quân Văn Đức hầu Nguyễn Văn Văn trình về việc binh lính bỏ trốn.

104.

Ngày: 27 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 111/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng ấp Liêm Lợi
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

歸仁府綏遠縣雲陽總俱陽社俱陽社俱陽村廉利邑社長高仕碩呈：擇補軍人以充病死軍數

Cao Sĩ Thạc xã trưởng ấp Liêm Lợi thôn Cụ Dương xã Cụ Dương tổng Vân Dương huyện Tuy Viễn phủ Quy Nhơn trình việc xin chọn bổ sung số lính bị bệnh chết cho đủ quân số.

105.

Ngày: 30 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 112/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：宣召嘉定城協總鎮安全侯

Chiếu: Tuyên triệu Hiệp Tổng Trấn Gia Định An Toàn hầu Trịnh

鄭懷德回京奉侍經差户部右參知阮春淑就嘉定城管理户工曹事務

Hoài Đức về Kinh và đã phái Hữu Tham Tri bộ Hộ Nguyễn Xuân Thục đến thành Gia Định quản lí công việc 2 tào Hộ và Công.

106.

Ngày: 30 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 112/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：嘉定城副總鎮理文侯黃公理宜權領總鎮印待欽差總鎮官回城再行交還

Chiếu: Phó Tổng trấn Gia Định Lý Văn hầu Hoàng Công Lý tạm lãnh ấn Tổng Trấn, chờ Khâm sai Tổng trấn về sẽ giao lại.

107.

Ngày: 30 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 113/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：兵部右參知淑善侯阮春淑特准銓爲户部右參知管理嘉定城户曹兼理工曹事務

Chiếu: Hữu tham tri bộ Binh Thục Thiện Hầu Nguyễn Xuân Thục cho làm Hữu tham tri bộ Hộ, quản lí công việc tào Hộ kiêm tào Công thành Gia Định.

108.

Ngày: 30 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 113/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：户部左參知元明侯段曰元

Chiếu: Tả Tham Tri bộ Hộ Nguyên Minh hầu ĐoànViết Nguyên

特准以本職管理北城户曹事務

chuẩn giữ chức ấy quản lí công việc tào Hộ Bắc Thành.

詔：刑部參知方正侯陳明義特准銓爲兵部右參知

Chiếu: Phương Chánh hầu Trần Minh Nghĩa chuẩn thuyên làm Hữu Tham tri bộ Binh.

109.

Ngày: 30 tháng 4 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 114/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：户部右參知潤澤侯阮祥雲茲准召回京奉侍並准户部左參知段曰元就城替管户曹事務

Chiếu: Hữu tham tri Bộ Hộ Nhuận Trạch Hầu Nguyễn Tường Vân chuẩn cho triệu về Kinh và chuẩn cho Tả Tham Tri Bộ Hộ Đoàn viết Nguyên ra Bắc Thành thay thế quản lí công việc tào Hộ.

110.

Ngày: 1 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 115/2 **Loại:**Tờ trình
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

歸仁府安西村知收阮文海申呈追尋逃軍弗獲乞將壯民補替

Tri thu thôn An Tây phủ Quy Nhơn Nguyễn Văn Hải thân trình việc truy nã số lính bỏ trốn đều chưa bắt được, xin đem tráng dân thay thế.

111.

Ngày: 7 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 116/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：原任安樂縣知縣黎宗錠茲丁憂限滿准補授大安縣知縣錠成子

Chiếu: Nguyên Tri huyện huyện An Lạc Lê Tông Đĩnh, nay đã hết hạn chịu tang chuẩn bổ thụ Tri huyện huyện Đại An, Tước Đĩnh Thành tử.

112.

Ngày: 7 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 117/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：刑部僉事保祿侯黃國保特准以本職行清華鎮參協

Chiếu. Thiêm sự bộ Hình Bảo Lộc hầu Hoàng Quốc Bảo chuẩn cho giữ chức ấy, bổ làm Tham Hiệp trấn Thanh Hoa.

113.

Ngày: 10 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 118/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊右保二衛衛尉欽差該奇陳文桂特准銓爲左軍左保二衛衛尉欽差該奇桂香侯

Chiếu: Cựu Khâm Sai Cai cơ Vệ uý vệ nhị Hữu bảo Trần Văn Quế chuẩn thuyên chuyển làm Khâm sai Cai cơ Vệ uý vệ nhị Tả bảo Tả quân, tước Quế Hương hầu.

114.

Ngày: 8 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 119/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiến Quân
Đề tài: Danh sách binh lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

詔：前軍三隊該隊賜恩侯范文賜申呈：嘉定鎮戍軍在逃名單

Chiếu: Cai đội đội 3 Tiền quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ thân trình danh sách các tên lính thú ở trấn Gia Định bỏ trốn.

115.

Ngày: 7 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 120/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營欽差都統制能才侯陳文能特准以本職署理前軍印務

Chiếu: Thần sách quân Hậu doanh Khâm sai Đô Thống chế Năng Tài hầu Trần Văn Năng chuẩn giữ chức ấy thự lý Tiền quân ấn vụ.

116.

Ngày: 11 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 121-124/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Thị Trung và Thị Nội
Đề tài: Phân loại quan viên vào chầu.

TRÍCH YẾU

侍中左統制宗室　侍內統制武曰寶奏：

凡文武官員朝侍文自佥事以上武自掌奇以上與侍中侍內正副衛尉等員均准趨朝在便殿其翰林貢士與神策軍諸軍正副衛尉等員並准應直在左廡待命

Thị trung Tả Thống chế Tôn Thất Trạch và Thị Nội Thống chế Võ Viết Bảo tâu:

Phân hạng các quan Văn Võ vào chầu, Văn từ Thiêm sự trở lên, cùng các viên Chánh, Phó Vệ uý, Thị Trung, Thị Nội đều chuẩn cho chầu tại Tiện điện, còn Hàn Lâm, Cống Sĩ cùng các viên Chánh, Phó Vệ uý thuộc Thần Sách quân và các quân khác, đều chuẩn cho ứng trực tại Tả Vu chờ

mệnh.

117.

Ngày: 15 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 125/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內欽差屬內該奇原任直隸廣治營留守安仁侯阮福安准以本職就嘉定城管率在城與諸鎮各隊員軍

Chiếu: Khâm sai Cai Cơ thuộc Nội nguyên nhiệm Lưu thủ Trực Lệ doanh Quảng Trị An Nhân hầu Nguyễn Phúc An chuẩn cho giữ chức ấy đến thành Gia Định quản suất viên quân các đội tại thành và các trấn.

118.

Ngày: 22 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 126/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中後二衛該案潭恩伯阮文潭特准以本職行順安海門葉守事

Chiếu: Cai án Nhị vệ Thị Trung Đàm Ân bá Nguyễn Văn Đàm chuẩn cho giữ chức ấy làm Hiệp thủ cửa biển Thuận An.

LƯU TRỮ VN

119.

Ngày: 22 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 127/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣德營書記善政伯阮德順准以本職就北城奉司寶泉局

Chiếu: Thư kí Trực lệ doanh Quảng Đức Thiện Chánh bá Nguyễn Đức Thuận, chuẩn cho giữ chức ấy ra Bắc Thành làm việc tại cục Bảo

事

Tuyển.

120.

Ngày: 22 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 127/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内左屬員欽差該隊堂德侯阮文堂准以本職行沱濃門守禦事

Chiếu: Khâm sai Cai đội thuộc Tả Thị nội Đường Đức hầu Nguyễn Văn Đường chuẩn cho giữ chức ấy làm Thủ Ngự cửa biển Đà Nẵng.

121.

Ngày: 22 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 127/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：順安海門鎮守震德伯陳震准以本職行沱濃海門鎮守事

Chiếu: Trấn thủ cửa bể Thuận An Chấn Đức bá Trần Chấn chuẩn cho giữ chức ấy làm Trấn thủ cửa biển Đà Nẵng.

122.

Ngày: 22 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 128/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内左屬員該隊伯才侯阮文伯准以本職行思容海門守禦事

Chiếu: Cai đội thuộc Tả Thị Nội Bá Tài hầu Nguyễn Văn Bá chuẩn cho giữ chức ấy làm Thủ ngự cửa biển Tư Dung.

123.

Ngày: 23 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 129/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền Quân
Đề tài: Lính thú ở Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍一隊該隊斤才侯段文斤申呈：留戍嘉定城逃軍名單

Cai đội đội 1 thuộc Tiền Quân Cân Tài hầu Đoàn Văn Cân thân trình danh sách lính thú ở Gia Định bỏ trốn.

124.

Ngày: 24 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 130/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Xét xử vụ án mạng.

TRÍCH YẾU

刑部尚書黎伯品右參知吳廷价奏遞山西鎮明義縣員所擬伍長徵打人致命案公同承議依縣員議處

奉旨：伍長徵著減死擬滿流准徒陸年半餘各理依議

Thượng thư Bộ Hình Lê Bá Phẩm và Hữu Tham tri Ngô Đình Giới tâu đệ bản án của huyện Minh Nghĩa trấn Sơn Tây xét xử bọn Ngũ trưởng Triệt can tội đánh người đến chết. Công đồng thừa nghị y theo việc xét xử của quan huyện ấy.

Phụng chỉ: Ngũ Trưởng Triệt được giảm tội chết, xử phạt mãn lưu chuẩn đồ 6 năm rưỡi, các sự lý khác y nghị.

125.

Ngày: 9 tháng 12 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 135/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Xét xử các viên vận chuyển gạo để hao hụt.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

茲期山南上海陽二鎮運載糧米多有折碎欽奉旨下刑部倣處臣等奉倣議：伊二鎮參協何阮伙鄧有敬各罰俸三個月協鎮黎惟清阮金榜各罰俸一個月二鎮公庫隊長等名各笞四十存在城户部右參知阮祥雲姑從寬恕餘依刑部倣議

奉旨：何阮伙鄧有敬各罰俸二個月黎惟清阮金榜係是新任著從寬免阮祥雲一番失察姑從寬恕餘依廷議

Các quan văn võ tâu:

Kỳ này 2 trấn Sơn Nam Thượng và Hải Dương chuyên chở gạo lương bị hư hao nhiều, vâng chỉ giao cho bộ Hình xét xử. Chúng thần vâng mệnh xét xử: Tham Hiệp 2 trấn ấy là Hà Nguyễn Thứ và Đặng Hữu Kính đều phạt bổng 3 tháng, Hiệp trấn là Lê Duy Thanh và Nguyễn Kim Bảng đều phạt bổng 1 tháng, các viên Đội trưởng công khố 2 trấn đều đánh 40 roi, còn Hữu Tham tri bộ Hộ tại Thành là Nguyễn Tường Vân được khoan thứ, các lẽ khác y theo bộ Hình đã xét xử.

Phụng chỉ: Hà Nguyễn Thứ, Đặng Hữu Kính đều phạt bổng 2 tháng, Lê Duy Thanh, Nguyễn Kim Bảng đều mới nhậm chức, được miễn tội; Nguyễn Tường Vân sơ suất 1 lần, tạm cho khoan thứ. Các lẽ khác theo lời nghị của Đình thần.

126.

Ngày: 24 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 140/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Xét xử vụ án mạng.

TRÍCH YẾU

刑部尚書黎伯品右參知吳廷价奏遞北城閱山西鎮結擬看會者毆打氏顯致命案

奉旨：名看會謝有文著綏決餘各理依議

Thượng Thư bộ Hình Lê Bá Phẩm và Hữu Tham tri Ngô Đình Giới tâu đệ bản án của Bắc thành duyệt án của trấn Sơn Tây xử tên Khán Hội ẩu đả Thị Hiển đến chết.

Phụng chỉ: Tên Khán Hội Tạ Hữu Văn được hoãn trảm quyết, các lẽ khác y nghị.

127.

Ngày: 24 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 144/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Xét xử vụ án mạng.

TRÍCH YẾU

刑部尚書黎伯品右參知吳廷价奏遞北城閱海陽鎮結擬裝文順斬殺名萬者致命案

奉旨：裝文順著減死擬滿流准徒陸年半餘各理依議

Thượng thư bộ Hình Lê Bá Phẩm và Hữu Tham tri Ngô Đình Giới tâu đệ bản án của Bắc thành duyệt vụ án mạng của trấn Hải Dương xử Bùi Văn Thuận chém chết tên Vạn.

Phụng chỉ: Bùi Văn Thuận được giảm tội tử hình, xử phạt mãn lưu, chuẩn đồ 6 năm rưỡi, các lẽ khác y nghị.

128.

Ngày: 26 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 150/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Xét xử vụ án mạng.

TRÍCH YẾU

刑部尚書黎伯品右參知吳廷价奏遞北城閱山西鎮結擬張　等歐打氏占致命案

奉旨：阮文　著減死擬流貳千伍百里准徒陸年餘各理依議

Thượng thư bộ Hình Lê Bá Phẩm và Hữu Tham tri Ngô Đình Giới tâu đệ bản án của Bắc thành duyệt vụ án mạng của trấn Sơn Tây xử bọn Trương Vịt can tội ẩu đả thị Chiêm đến chết.

Phụng chỉ: Nguyễn Văn Trăm được giảm tội tử hình, xử phạt lưu 2500 dặm, chuẩn đồ 6 năm, các lẽ khác y nghị.

129.

Ngày: 26 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 155/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Xét xử vụ án mạng.

TRÍCH YẾU

刑部尚書黎伯品右參知吳廷价奏遞北城閱山南下鎮結擬武文樾謀殺武仲眉死命案

Thượng thư bộ Hình Lê Bá Phẩm và Hữu Tham tri Ngô Đình Giới tâu đệ bản án của trấn Sơn Nam Hạ xét xử bọn Võ Văn Vọt mưu giết Võ Trọng My chết.

奉旨：武文樾著減死擬流貳千里准徒伍年半餘各理依議

Phụng chỉ: Võ Văn Vọt được giảm tội tử hình, xử phạt lưu đày 2000 dặm, chuẩn đồ 5 năm rưỡi, các lẽ khác y nghị.

130.

Ngày: 26 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 159/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Xét xử vụ án mạng.

TRÍCH YẾU

刑部尚書黎伯品右參知吳廷价奏遞北城閱遞山南下鎮結擬枚日潘等打殺名寬等七人投屍于海案

Thượng thư bộ Hình Lê Bá Phẩm và Hữu Tham tri Ngô Đình Giới tâu đệ bản án của Bắc thành duyệt vụ án mạng của trấn Sơn Nam Hạ xét xử bọn Mai Nhật Phan giết bọn tên Khoan 7 người rồi vất xác xuống biển.

奉旨：枚日潘鄧曰豪丁曰祿並凌遲處死存名情剉屍梟首並依刑部所處

Phụng chỉ: Mai Nhật Phan, Đặng Viết Hào, Đinh Viết Lộc đều xử tội lăng trì, còn tên Tình thì chém bêu đầu, đều y theo lời nghị xử của bộ Hình.

131.

Ngày: 28 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 163/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Xét xử vụ án mạng.

TRÍCH YẾU

刑部尚書黎伯品右參知吳廷价奏遞北城閱遞京北鎮結擬梁文香等毆打阮文敦致命案

奉旨：梁文香著從輕杖壹百放釋餘各理依議

Thượng thư bộ Hình Lê Bá Phẩm và Hữu Tham tri Ngô Đình Giới tâu đệ bản án của Bắc thành duyệt vụ án mạng của trấn Kinh Bắc xử bọn Lương Văn Hương can tội đánh Nguyễn Đình Đôn đến chết.

Phụng chỉ: Lương Văn Hương cho xử đánh 100 trượng, phóng thích; các lẽ khác y nghị.

132.

Ngày: 29 tháng 5 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 168-172/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Xét xử vu án mạng.

TRÍCH YẾU

刑部尚書黎伯品右參知吳廷价奏遞乂安鎮結擬楊中斬殺名　之案

奉旨：楊中著綏決餘各理依議

Thượng thư bộ Hình Lê Bá Phẩm và Hữu Tham tri Ngô Đình Giới tâu đệ bản án của trấn Nghệ An kết án tên Dương Trung chém giết tên Bảy.

Phụng chỉ: Dương Trung được hoãn tử hình, các lẽ khác y nghị.

133.

Ngày: 4 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 173/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng trang Hoà Quang
Đề tài: Chọn người thay thế số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

廣平府和光庄社長黎文情申呈：請擇壯丁補替病死兵二名

Xã trưởng trang Hòa Quang phủ Quảng Bình Lê Văn Trình xin chọn đinh tráng để thay thế cho hai tên lính bị bệnh chết.

134.

Ngày: 4 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 174/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng phường Gia Lộc Nội
Để tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

廣平府嘉祿内坊社長阮文教申呈：請擇壯丁補替逃兵一名

Xã trưởng phường Gia Lộc Nội phủ Quảng Bình Nguyễn Văn Giáo xin chọn người thay thế một tên lính trốn

135.

Ngày: 5 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 175/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng trang Nam Phước
Để tài: Chọn người thay thế số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

廣平府南福庄社長阮文貴申呈：請擇他補替病死兵一名

Xã trưởng trang Nam Phước phủ Quảng Bình Nguyễn Văn Quí xin chọn người thay thế một tên lính bị bệnh chết.

136.

Ngày: 5 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 176/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Pháp Kệ
Để tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

廣平府法偈社社長阮純申呈：請擇他補逃軍二名

Xã trưởng xã Pháp Kệ phủ Quảng Bình Nguyễn Thuần xin chọn người thay thế hai tên lính bỏ trốn.

137.

Ngày: 6 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 177/2 **Loại:** Tờ trình

Xuất xứ: Xã trưởng xã Tú Loan
Đề tài: Chọn người thay thế số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

廣平府秀鶯社社長武傑申呈：請擇他補替病死兵一名

Xã trưởng xã Tú Loan phủ Quảng Bình Võ Kiệt xin chọn người thay thế một tên lính bị bệnh chết.

138.

Ngày: 4 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 173/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng trang Lộc An
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

廣平府祿安庄社長楊文欽申呈：請擇他補替逃軍一名

Xã trưởng trang Lộc An phủ Quảng Bình Dương Văn Khâm xin chọn người thay thế một tên lính trốn.

139.

Ngày: 5 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 179/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng trang Nam Phước
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

廣平府南福庄社長阮文貴申呈：請擇他補替逃軍一名

Xã trưởng trang Nam Phước phủ Quảng Bình Nguyễn văn Quí xin chọn người thay thế một tên lính trốn.

140.

Ngày: 6 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 180/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền Quân
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍三隊該隊賜恩侯阮文賜申呈：隊内在逃軍數二名

Cai đội đội 3 thuộcTiền quân Tứ Ân hầu Nguyễn Văn Tứ thân trình về việc hai tên lính trong đội bỏ trốn.

141.

Ngày: 7 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 181/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Sai phái quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：左軍欽差掌奇義德侯潘公義遵知茲欽差嘉定城總鎮悅郡公就鎮城撫巡卿宜暫管象數隨象員軍從就該城兼管在城象數隨象員軍俾練習陣法

Chiếu: Khâm sai Chưởng cơ thuộc Tả quân Nghĩa Đức hầu Phan Công Nghĩa được rõ: Nay Duyệt Quận công Khâm sai Tổng trấn Gia Định đến trấn thành ấy vỗ về tuần tiễu, vậy khanh hãy tạm làm Quản tượng, đem số lính voi và số voi tới thành ấy đó, kiêm quản số lính voi và voi tại đó để luyện tập trận pháp cho thuần thục.

142.

Ngày: 7 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 181/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Sai phái quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：中軍中保二衛衛尉仗義侯阮文仗茲欽差嘉定城總鎮悅郡公欽命就城鎮撫特此准下宜從就該城聽候差撥

Chiếu: Vệ uý vệ 2 Trung Bảo thuộc Trung quân Trượng Nghĩa hầu Nguyễn Văn Trượng: nay Khâm sai Tổng trấn Gia Định Duyệt Quận công vâng mệnh tới thành trấn thủ, đặc cách chuẩn phái Khanh theo tới thành ấy để trực sai phái.

143.

Ngày: 7 tháng 6 năm Minh Mệnh 1

LƯU TRỮ VN

Tờ/Tập: 182/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Sai phái quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：刑部僉事行清華鎮參協嘉會侯陳日永茲准復爲刑部僉事從欽差嘉定城總鎮悅郡公就城奉司章奏詞翰諸公務

Chiếu: Thiêm sự bộ Hình, hành Tham Hiệp trấn Thanh Hoa Gia Hội hầu Trần Nhật Vĩnh chuẩn phục chức Thiêm sự bộ Hình đi theo Khâm sai Tổng trấn Gia Định Duyệt Quận công tới Thành ấy coi giữ các việc chương tấu từ hàn.

144.

Ngày: 1 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 183/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍該奇恆才侯阮科恆特准銓授廣威公府長史秩正四品

Chiếu: Cai cơ quân Thần sách Hằng Tài hầu Nguyễn Khoa Hằng chuẩn bổ làm Trưởng Sử phủ Quảng Oai, trật Chánh tứ phẩm.

145.

Ngày: 1 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 184-186/2 **Loại**: Tâu
Xuất xứ: Công tần tiên triều
Đề tài: Sai phái binh lính làm việc.

TRÍCH YẾU

先朝右宮嬪陳氏漢奏：

乞仍留情願兵拾壹名看守公主阮氏玉理山墳

硃批：准依後有缺出不得塡補

Hữu Cung tần tiên triều là Trần Thị Hán tâu:

Xin cho 11 tên lính tình nguyện canh giữ phần mộ của con gái bà là Công Chúa Nguyễn Thị Ngọc Lý.

Châu phê: Chuẩn y, về sau có

khuyết, không được bổ sung.

146.

Ngày: 6 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 187/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chon bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：左堅奇正管奇養正侯陳文養特准以本職兼管廣義鎮六堅奇員軍

Chiếu: Chánh quản cơ cơ Tả Kiên Dưỡng Chánh hầu Trần Văn Dưỡng đặc chuẩn cho giữ chức cũ kiêm quản quản lính cơ Lục Kiên trấn Quảng Ngãi.

147.

Ngày: 7 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 188/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：欽差掌左軍平西將軍兼監神策軍悅郡公黎文悅特准卿統領員弁兵象就嘉定城領總鎮印務

Chiếu: Khâm sai Chưởng tả quân Bình Tây Tướng quân kiêm giám quân Thần sách Duyệt Quận công Lê Văn Duyệt chuẩn thống lãnh quan viên, lính và voi tới thành Gia Định, lãnh ấn vụ Tổng trấn.

148.

Ngày: 7 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 189/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：原任永平縣知縣儀禮子鄧

Chiếu: Nguyên nhậm Tri huyện huyện Vĩnh Bình Nghi Lễ tử Đặng

文儀特准補平安縣知縣

Văn Nghi chuẩn bổ làm Tri huyện huyện Bình An.

149.

Ngày: 7 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 189/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：翰林院侍讀阮祐玶准陞授翰林院侍讀學士玶璋侯秩正四品

Chiếu: Hàn Lâm viện Thị Độc Nguyễn Hựu Bình chuẩn thăng thụ Hàn lâm viện Thị độc Học sĩ, tước Bình Chương hầu, trật Chánh tứ phẩm.

150.

Ngày: 9 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 190/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營副都統制　光侯阮福　准以本職兼管侍內內侯衛員軍

Chiếu: Phó Đô thống chế doanh Hữu quân Thần sách Bính Quang hầu Nguyễn Phúc Bính chuẩn giữ chức ấy kiêm quản viên quân vệ Nội Hầu Thị Nội.

151.

Ngày: 15 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 191/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

詔：欽差嘉定城總鎮吏部尚書安全侯鄭懷德准復領吏部事務掌

Chiếu: Thượng thư bộ Lại, Hiệp Tổng trấn Gia Định An Toàn hầu Trịnh Hoài Đức, chuẩn phục lãnh sự vụ bộ Lại và giữ ấn bộ đường.

部堂印

152.

Ngày: 15 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 191/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：吏部尚書眞元侯阮有慎特准銓爲户部尚書

Chiếu: Thượng Thư bộ Lại Chân Nguyên hầu Nguyễn Hữu Thận chuẩn thuyên chuyển làm Thượng thư bộ Hộ.

153.

Ngày: 15 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 192/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：中軍信直衛衛尉欽差該奇應義侯阮文應准銓爲内軍中保二衛衛尉

Chiếu: Khâm sai Cai cơ Vệ uý vệ Tín trực Trung Quân Ứng Nghĩa hầu Nguyễn Văn Ứng chuẩn thuyên bổ Vệ uý vệ Trung Bảo Nhị thuộc Nội Quân.

154.

Ngày: 15 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 192/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍前營堅威衛伍隊欽差該隊勳茗侯黎善華准銓爲中軍右定奇後校

Chiếu: Khâm sai Cai đội đội 5 vệ Kiên Uy doanh Tiền quân Thần sách Huân Mính hầu Lê Thiện Hoa chuẩn thuyên chuyển làm Hậu Hiệu cơ Hữu doanh thuộc Trung quân.

155.

Ngày: 15 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 192/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：中軍中屯中支正長支欽差該奇校順侯陳文校特准銓爲內軍信直衛副衛尉

Chiếu: Khâm sai Cai cơ Chánh trưởng chi Trung Chi Trung đồn thuộc Trung quân Hiệu Thuận hầu Trần Văn Hiệu chuẩn thuyên bổ Phó vệ uý Tín Trực thuộc Nội Quân.

156.

Ngày: 15 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 193/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍前威奇暫行正管奇原授内軍前勝奇副管奇元功侯陳廷移准以本職行三帶府管府事

Chiếu: Phó quản cơ cơ Tiền Thắng, thuộc Nội quân, hiện tạm quyền Chánh quản cơ cơ Tiền Uy thuộc Hậu quân Nguyên Công hầu Trần Đình Di chuẩn giữ chức ấy làm Quản phủ phủ Tam Đới.

157.

Ngày: 13 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 194/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：黎維祜特准爲該奇祜慶侯秩正三品監守黎祀

Chiếu: Lê Duy Cật chuẩn làm Cai cơ, Cật Khánh hầu, trật Chánh tam phẩm, Giám thủ nhà thờ họ Lê.

158.

Ngày: 15 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 195/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：富安鎮該簿權政侯黃文權准銓爲平定鎮該簿

Chiếu: Cai bạ trấn Phú Yên Quyền Chánh hầu Hoàng Văn Quyền chuẩn thuyên làm Cai bạ trấn Bình Định.

159.

Ngày: 15 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 195/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：禮部僉事段德慶准陞爲藩安鎮記錄慶賞侯

Chiếu: Thiêm sự bộ Lễ Đoàn Đức Khánh chuẩn thăng làm Ký lục trấn Phiên An, tước Khánh Thưởng hầu.

160.

Ngày: 18 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 196/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍中營威武衛欽差衛尉菊玉侯黎茂菊准以本職管率揚武全武威武三衛員軍按守營栜屯

Chiếu: Khâm sai Vệ Uý vệ Uy Võ Trung doanh quân Thần Sách Cúc Ngọc hầu Lê Mậu Cúc chuẩn giữ chức ấy quản suất 3 vệ Dương Võ, Toàn Võ và Uy Võ, án giữ đồn Dinh Cầu.

161.

Ngày: 19 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 197/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：東閣學士丁阮翻准陞授邊和鎮記綠溪亭侯

Chiếu: Đông Các Học sĩ Đinh Nguyễn Phiên chuẩn thăng làm Ký lục trấn Biên Hoà, tước Khê Đình hầu.

162.

Ngày: 19 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 197/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內侍象一二三三衛參論陳文參准陞授河仙鎮參協三才侯

Chiếu: Tham Luận 3 vệ 1-2-3 Thị tượng Thị nội Trần Văn Tam chuẩn thăng thụ Tham hiệp trấn Hà Tiên, tước Tam Tài hầu.

163.

Ngày: 19 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 197/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營壯武衛參論積善侯阮書香准以本職行上洪府知府事

Chiếu: Tham Luận vệ Tráng võ doanh Hậu quân Thần sách Tích Thiện hầu Nguyễn Thư Hương chuẩn giữ chức ấy làm Tri phủ phủ Thượng Hồng.

164.

Ngày: 19 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 197/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍左營定武衛參論貞元侯黎文達准以本職行菹仁府知府事

Chiếu: Tham Luận vệ Định Võ doanh Tả quân Thần sách Trinh Nguyên hầu Lê Văn Đạt chuẩn giữ chức ấy làm Tri phủ Lỵ Nhân.

165.

Ngày: 19 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 198/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：原授水營前支副長支欽差該奇賜恩侯黎文賜准以本職管守塞概海門

Chiếu: Khâm sai Cai cơ Phó trưởng Chi Tiền Chi Thuỷ doanh Tứ Ân hầu Lê Văn Tứ chuẩn giữ chức ấy bổ làm Quản thủ cửa biển Tái Khái.

166.

Ngày: 19 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 199-203/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Xét xử án cướp.

TRÍCH YẾU

刑部尚書黎伯品右參知吳廷价奏遞廣治營結擬阮文傛等劫案

奉旨：阮文傛著依議處斬仍緩決餘依議

Thượng thư bộ Hình Lê Bá Phẩm và Hữu Tham tri Ngô Đình Giới tâu đệ bản án của doanh Quảng Trị xử bọn Nguyễn Văn Dung can án cướp.

Phụng chỉ: Nguyễn Văn Dung y nghị xử chém, nhưng hoãn xử tử, các lẽ khác y nghị.

167.

Ngày: 22 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 204/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng thôn Tùng Lý
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

廣平府從理村社長范魁申呈：乞擇他補替逃軍一名

Xã trưởng thôn Tùng Lý phủ Quảng Bình Phạm Khôi thân trình xin chọn người thay thế một tên lính trốn.

168.

Ngày: 22 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 205-206/2 **Loại:** Trát cấp
Xuất xứ: Dinh Quảng Bình
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

廣平營公堂官扎付從理村社長范魁調引壯民范柄就京單申兵部堂官以便補替逃軍范煙

Quan công đường dinh Quảng Bình trát đòi Xã trưởng thôn Tùng Lý là Phạm Khôi điệu dẫn tráng dân tên Phạm Bính tới Kinh, trình với Đường quan bộ Binh xin thay thế cho tên lính trốn là Phạm Yên.

169.

Ngày: 24 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 207/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Mai Đàn
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

海陵縣枚壇社社長阮文誘申呈乞擇他補替逃軍

Xã trưởng xã Mai Đàn huyện Hải Lăng Nguyễn Văn Dụ thân trình xin chọn người thay thế mấy tên lính trốn.

170.

Ngày: 25 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 208/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：勤政殿學士晴川侯阮春晴准以本職兼太常寺卿奉參禮部事務

Chiếu: Cần Chánh điện Học sĩ Tình Xuyên hầu Nguyễn Xuân Tình chuẩn giữ chức ấy kiêm Thái Thường tự khanh, phụng Tham Lễ bộ sự vụ.

171.

Ngày: 25 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 208/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

詔：藩安鎮記錄東嶺侯黎宗震准以本職署刑部參知

Chiếu: Ký lục trấn Phiên An Đông Lĩnh hầu Lê Tông Chấn chuẩn giữ chức ấy thự Tham tri bộ Hình.

172.

Ngày: 25 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 209/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền Quân
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍一隊該隊斤才侯段文斤申呈留戍軍在逃名單

Cai đội đội 1 thuộc Tiền Quân Cân Tài hầu Đoàn Văn Cân thân trình về việc các tên lính thú trốn thoát.

173.

Ngày: 18 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 210/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Thi Ông
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

海陵縣詩翁社社長武文　申呈：乞擇他補替逃軍一名

Xã trưởng xã Thi Ông huyện Hải Lăng Võ Văn Sừng thân trình xin chọn người thay thế tên lính trốn.

174.

Ngày: 29 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 211/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍一隊該隊斤才侯段文斤申呈留戍軍在逃一名

Cai đội đội 1 thuộc Tiền quân Cân Tài hầu Đoàn Văn Cân thân trình về việc 1 tên lính thú bỏ trốn.

175.

Ngày: 29 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 212/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền Quân
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍二隊該隊文德侯阮文文申呈留戍軍在逃一名

Cai đội đội 2 thuộc Tiền Quân Văn Đức hầu Nguyễn Văn Văn thân trình về việc 1 tên lính thú bỏ trốn.

176.

Ngày: 29 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 213/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Chọn người thay thế số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍一隊該隊斤才侯段文斤申呈留戍軍病死二名

Cai đội đội 1 thuộc Tiền Quân Cân Tài hầu Đoàn Văn Cân thân trình về việc 2 tên lính bị bệnh chết.

177.

Ngày: 2 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 214/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：水軍正管前水奇欽差掌奇幸錄侯阮文幸准以本職銓管北城水軍前左右後四翼奇員軍

Chiếu: Khâm sai Chưởng cơ Chánh quản cơ Tiền Thuỷ Thuỷ quân Hạnh Lộc hầu Nguyễn Văn Hạnh giữ chức cũ quản suất viên quân các cơ Tứ Dực Tiền, Tả, Hữu và Hậu thuộc Thuỷ quân Bắc Thành.

178.

Ngày: 4 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 215/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營強威衛衛尉胡文盃准補授爲内營廣武衛欽差衛尉盃才侯

Chiếu: Vệ Uý vệ Cường Uy doanh Hậu quân Thần Sách Hồ Văn Bôi bổ thụ Khâm sai Vệ Uý vệ Quảng Võ thuộc Nội Doanh, tước Bôi Tài hầu.

179.

Ngày: 4 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 215/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營廣武衛衛尉盃才侯准以本職按守土山屯

Chiếu: Vệ uý vệ Quảng Võ doanh Hậu quân Thần sách Bôi Tài hầu chuẩn giữ chức ấy án giữ đồn Thổ Sơn.

180.

Ngày: 4 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 215/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

LƯU TRỮ VN

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營壯武衛衛尉簪玉侯張文簪准以本職按守仙李屯並行演洲府管府事

Chiếu: Vệ uý vệ Tráng Võ doanh Hậu quân Thần sách Trâm Ngọc hầu Trương Văn Trâm chuẩn giữ chức ấy án giữ đồn Tiên Lý và làm công việc Quản phủ phủ Diễn Châu.

181.

Ngày: 4 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 216/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮欽差該隊綏祿侯阮文伍准以本職行平和屯管道事

Chiếu: Khâm sai Cai đội trấn Bình Hoà Tuy Lộc hầu Nguyễn Văn Ngũ chuẩn giữ chức ấy làm công việc Quản đạo đồn Bình Hòa.

182.

Ngày: 4 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 216/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮左丞司刑房首合興盛男潘文平准以本職行平和屯協道事

Chiếu: Thủ hợp Hình Phòng ty Tả Thừa trấn Bình Hoà Hưng Thạnh nam Phan Văn Bình chuẩn giữ chức ấy làm Hiệp Đạo đồn Bình Hoà.

183.

Ngày: 4 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 217/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍中營威武衛欽差衛尉按守營梂屯菊玉侯黎茂菊准以本職兼行河華府管府事

Chiếu: Khâm sai Vệ Uý Trung doanh quân Thần Sách án thủ đồn Dinh Cầu Cúc Ngọc hầu Lê Mậu Cúc chuẩn giữ chức ấy kiêm Quản phủ phủ Hà Hoa.

184.

Ngày: 5 tháng 6 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 218/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Pháp Kệ
Đề tài: Chọn người thay thế số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

廣平府法偈社社長阮純申呈留戍軍病死乞擇他名補替

Xã trưởng xã Pháp Kệ phủ Quảng Bình Nguyễn Thuần thân trình về việc tên lính thú bệnh chết, xin chọn người thay thế.

185.

Ngày: 5 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 219/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Sai phái quan lại đi làm việc.

TRÍCH YẾU

前軍四隊欽差該隊特才侯札差正隊長玉才侯往布政外州催差員軍遞香骨回京事訖速回本所應候

Khâm sai Cai đội đội 4 thuộc Tiền Quân Đặc Tài hầu, trát phái Chánh đội trưởng Ngọc Tài hầu tới Bố Chánh Ngoại Châu thúc giục quân đem hài cốt binh lính về Kinh, xong việc lập tức trở về bản sở ứng hậu.

186.

Ngày: 8 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 220/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội

Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：原任青波縣知縣慈善子阮國寶前因丁憂改事茲公除限滿准復爲青波縣知縣

Chiếu: Cựu Tri huyện Thanh Ba Từ Thiện tử Nguyễn Quốc Bửu đã hết hạn chịu tang chuẩn tái bổ Tri huyện Thanh Ba.

187.

Ngày: 8 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 221/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền Quân
Đề tài: Danh sách binh lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍一隊該隊斤才侯段文斤申呈隊內在逃軍人名單

Cai đội đội 1 thuộc Tiền Quân Cân Tài hầu Đoàn Văn Cân thân trình về việc các tên lính trốn.

188.

Ngày: 8 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 222/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng phường Trung An
Đề tài: Chọn người thay thế số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

登昌縣忠安坊社長張文冉申呈乞擇他補替逃軍二名

Xã trưởng phường Trung An huyện Đăng Xương Trương Văn Nhiễm thân trình xin chọn người thay thế 2 tên lính trốn.

189.

Ngày: 14 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 223/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平定鎮該簿謹信侯武春謹准銓爲直隸廣治營記錄

Chiếu: Cai bạ trấn Bình Định Cẩn Tín hầu Võ Xuân Cẩn chuẩn thuyên bổ Ký lục dinh Quảng Trị.

190.

Ngày: 12 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 224/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中二衛四隊屬内該隊慎才侯黃文慎准以本職兼管肅直二隊員軍

Chiếu: Cai đội đội 4 vệ Nhị Thị Trung Thận Tài hầu Hoàng Văn Thận chuẩn giữ chức ấy kiêm quản lãnh viên quân đội 2 Túc Trực.

191.

Ngày: 12 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 224/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中中一衛三隊屬内該隊敢才侯阮文敢准以本職兼管肅直六隊員軍

Chiếu: Cai đội đội 3 vệ Trung Nhất Thị Trung Cảm Tài hầu Nguyễn Văn Cảm chuẩn giữ chức ấy kiêm quản viên quân đội 6 Túc Trực.

192.

Ngày: 14 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 225/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：木匠司首合恆德男陳文遷

Chiếu: Thủ Hiệp ty thợ mộc Hằng Đức nam Trần Văn Thiên chuẩn thăng

准陞授爲副知事秩從八品

thụ Phó tri sự trật Tòng bát phẩm.

193.

Ngày: 17 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 226/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：户部右參知潤澤侯阮祥雲特准署兵部尚書領部堂印

Chiếu: Hữu Tham tri bộ Hộ Nhuận Trạch hầu Nguyễn Tường Vân chuẩn Thự Thượng thư bộ Binh và lãnh ấn bộ đường.

194.

Ngày: 18 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 227/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Binh lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍一隊該隊斤才侯段文斤申呈嘉定留戍軍在逃二名

Cai đội đội 1 thuộc Tiền Quân Cân Tài hầu Đoàn Văn Cân thân trình về việc hai tên linh thú thành Gia Định bỏ trốn.

195.

Ngày: 20 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 215/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Các quan tâu trình về tình hình nhân dân.

TRÍCH YẾU

詔：茲適天氣乖和民生寡遂或咎在朕躬特准在京文武四品以上官在外諸城營鎮官各宜直指其失與夫見聞政事之闕失民情之疾苦

Chiếu: Nay gặp khí trời không thuận, dân sinh khốn khổ, hoặc giả lỗi ở nơi Trẫm. Vậy Trẫm chuẩn cho tại Kinh các quan văn võ từ Tứ phẩm trở lên, tại ngoại các quan Thành, Dinh, Trấn đều phải thẳng thắn chỉ ra những

並許一體實封進奏朕將親覽裁擇以便施行

sai lầm của Trẫm cùng những điều tai nghe mắt thấy còn thiếu sót của chánh sự và dân tình đau khổ như thế nào, cho đem sự thật tâu lên, Trẫm sẽ tự mình xem xét lựa chọn thi hành.

196.

Ngày: 20 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 230/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Kê khai lý lịch quan viên nộp về Kinh.

TRÍCH YẾU

詔：內外文武四品以上官員欽知茲宜按各員履歷開敘詳悉在京者納在史館在諸城營鎮者納在該城營鎮官以轉遞回京

Chiếu: Nội ngoại các quan văn võ từ tứ phẩm trở lên được rõ: Phải kê khai lý lịch bản thân, ở Kinh thì nạp tại Sử quán, ở ngoài thì nạp tại các thành, dinh, trấn chuyển đệ về Kinh.

197.

Ngày: 22 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 231/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍二隊該隊文成侯阮文文申呈嘉定留戍軍病死一名

Cai đội đội 2 thuộc Tiền Quân Văn Thành hầu Nguyễn Văn Văn thân trình về việc 1 tên lính thú thành Gia Định bị bệnh chết.

198.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 232/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng trang Lộc An
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

廣平府布政内州蓮香總祿安庄社長楊文徵申呈：乞擇他補替嘉定留戍軍在逃兵員一名

Xã trưởng trang Lộc An tổng Liên Hương, Bố chánh nội châu phủ Quảng Bình Dương Văn Trưng thân trình xin chọn người thay thế một tên lính thú thành Gia Định bỏ trốn.

199.

Ngày: 22 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 233/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Thi Ông
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

海陵縣安泰總詩翁社社長武文申呈乞擇他補替嘉定留戍軍在逃兵員一名

Xã trưởng xã Thi Ông tổng An Thái huyện Hải Lăng Võ Văn Sừng thân trình việc chọn người thay thế một tên lính thú Gia Định bỏ trốn.

200.

Ngày: 22 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 234/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng thôn Tùng Lý
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

廣平府布政外州順安總純臣社從理村社長范魁申呈請擇補替逃軍一名

Xã trưởng thôn Tùng Lý xã Thuần Thần tổng Thuận An châu Bố Chánh ngoại phủ Quảng Bình Phạm Khôi thân trình việc xin chọn người thay thế 1 tên lính trốn.

201.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 235/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Tú Loan
Đề tài: Chọn người thay thế số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

廣平府布政外州順安總秀鶯社社長武傑申呈請擇他補替嘉定留戍軍病死兵員一名

Xã trưởng xã Tú Loan tổng Thuận An châu Bố chánh ngoại phủ Quảng Bình Võ Kiệt thân trình xin chọn người thay thế 1 tên lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

202.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 236/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng trang Nam Phước
Đề tài: Chọn người thay thế số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

廣平府布政內州安老總南福庄社長阮文貴申呈乞擇他補替嘉定留戍軍病死兵員一名

Xã trưởng trang Nam Phước tổng An Lão châu Bố chánh nội phủ Quảng Bình Nguyễn Văn Quí thân trình xin chọn người thay thế một tên lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

203.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 237/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng Phường Gia Lạc nội
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

廣平府布政內州蓮香總嘉樂內坊社長阮文教申呈乞擇他補替嘉定留戍軍在逃兵員一名

Xã trưởng phường Gia Lạc nội tổng Liên Hương châu Bố chánh nội phủ Quảng Bình Nguyễn Văn Giáo thân trình xin chọn người thay thế một tên lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

204.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 238/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Pháp Kệ
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

廣平府布政外州順禮總法偈社社長阮純申呈乞擇他補替嘉定留戍逃軍二名

Xã trưởng xã Pháp Kệ tổng Thuận Lễ châu Bố chánh ngoại phủ Quảng Bình Nguyễn Thuần thân trình xin chọn người thay thế 2 tên lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

205.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 239/2 Loại: Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng trang Hòa Duyệt
Đề tài: Chọn người thay thế số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

廣平府布政內州安老總和悅庄社長黎文營申呈乞擇他補替嘉定留戍軍病死兵員二名

Xã trưởng trang Hoà Duyệt tổng An Lão châu Bố chánh nội phủ Quảng Bình Lê Văn Dinh thân trình xin chọn người thay thế 2 tên lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

206.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 240/2 Loại: Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Cụ Dương
Đề tài: Chọn người thay thế số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

歸仁府俱陽社社長高仕碩申呈請擇人補替病死兵員一名

Xã trưởng xã Cụ Dương phủ Quy Nhơn Cao Sĩ Thạc thân trình xin chọn người thay thế một tên lính bị bệnh chết.

207.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 241/2 Loại: Tờ trình
Xuất xứ: Tri thu thôn An Tây
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

廣平府布政外州順安總秀鷺社社長武傑申呈請擇他補替嘉定留戍軍病死兵員一名

Xã trưởng xã Tú Loan tổng Thuận An châu Bố chánh ngoại phủ Quảng Bình Võ Kiệt thân trình xin chọn người thay thế 1 tên lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

202.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 236/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng trang Nam Phước
Đề tài: Chọn người thay thế số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

廣平府布政内州安老總南福庄社長阮文貴申呈乞擇他補替嘉定留戍軍病死兵員一名

Xã trưởng trang Nam Phước tổng An Lão châu Bố chánh nội phủ Quảng Bình Nguyễn Văn Quí thân trình xin chọn người thay thế một tên lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

203.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 237/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng Phường Gia Lạc nội
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

廣平府布政内州蓮香總嘉樂内坊社長阮文教申呈乞擇他補替嘉定留戍軍在逃兵員一名

Xã trưởng phường Gia Lạc nội tổng Liên Hương châu Bố chánh nội phủ Quảng Bình Nguyễn Văn Giáo thân trình xin chọn người thay thế một tên lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

204.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 238/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Pháp Kệ
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

廣平府布政外州順禮總法偈社社長阮純申呈乞擇他補替嘉定留戍逃軍二名

Xã trưởng xã Pháp Kệ tổng Thuận Lễ châu Bố chánh ngoại phủ Quảng Bình Nguyễn Thuần thân trình xin chọn người thay thế 2 tên lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

205.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 239/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng trang Hòa Duyệt
Đề tài: Chọn người thay thế số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

廣平府布政内州安老總和悅庄社長黎文營申呈乞擇他補替嘉定留戍軍病死兵員二名

Xã trưởng trang Hoà Duyệt tổng An Lão châu Bố chánh nội phủ Quảng Bình Lê Văn Dinh thân trình xin chọn người thay thế 2 tên lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

206.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 240/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Cụ Dương
Đề tài: Chọn người thay thế số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

歸仁府俱陽社社長高仕碩申呈請擇人補替病死兵員一名

Xã trưởng xã Cụ Dương phủ Quy Nhơn Cao Sĩ Thạc thân trình xin chọn người thay thế một tên lính bị bệnh chết.

207.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 241/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Tri thu thôn An Tây
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

歸仁府安西村知收阮文海申呈請擇他補逃軍一名

Tri thu thôn An Tây phủ Quy Nhơn Nguyễn Văn Hải thân trình xin chọn người thay thế một tên lính trốn.

208.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 242/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Pháp Kệ
Đề tài: Chọn người thay thế số lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

廣平府布政外州順禮總法偈社社長阮純申呈請擇他補替嘉定留戍病死兵員一名

Xã trưởng xã Pháp Kệ tổng Thuận Lễ châu Bố chánh ngoại phủ Quảng Bình Nguyễn Thuần thân trình xin chọn người thay thế một tên lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

209.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 243/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng trang Nam Phước
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

廣平府布政內州安老總南福庄社長阮文貴申呈請擇他補替嘉定留戍軍在逃兵員一名

Xã trưởng trang Nam Phước tổng An Lão châu Bố chánh nội phu Quảng Bình Nguyễn Văn Quí thân trình xin chọn người thay thế một tên lính thú Gia Định bỏ trốn.

210.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 244/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền Quân
Đề tài: Báo cáo việc binh lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍該隊黑善侯黎克忠申呈内隊四隊該隊阮公兄病死

Cai đội Tiền Quân Hắc Thiện hầu Lê Khắc Trung thân trình về việc viên Cai đội đội 4 Nguyễn Công Huynh bệnh chết.

211.

Ngày: 24 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 245-246/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Mai Đàn
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

肇豐府海陵縣安泰總枚壇社社長阮文誘申呈請擇他補替嘉定戍軍在逃兵員六名

Xã trưởng xã Mai Đàn tổng An Thái huyện Hải Lăng phủ Triệu Phong Nguyễn Văn Dụ thân trình xin chọn người thay thế 6 tên lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

212.

Ngày: 24 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 247/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng giáp Trung
Đề tài: Chọn bổ sung số lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

肇豐府登昌縣安敦總忠安坊甲中社長張文冉申呈請擇他補替逃軍二名

Xã trưởng giáp Trung phường Trung An tổng An Đôn huyện Đăng Xương phủ Triệu Phong Trương Văn Nhiễm thân trình xin chọn người thay thế 2 tên lính trốn.

213.

Ngày: 26 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 248/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền Quân
Đề tài: Binh lính lưu thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范文賜申呈嘉定留戍軍病死兵員一名

Cai đội đội 3 Suất tiền sai Tiền quân Ân Tứ hầu Phạm Văn Tứ thân trình về việc 1 tên lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

214.

Ngày: 4 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 249/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍前營選鋒前衛該合阮登副准陞授衛知簿副德子秩從六品

Chiếu: Cai Hiệp vệ Tiền Tuyển Phong doanh Tiền quân Thần sách Nguyễn Đăng Phó chuẩn thăng Tri Bạ vệ ấy, tước Phó Đức Tử, trật Tòng lục phẩm.

215.

Ngày: 4 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 249/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營義武衛副衛尉欽差該奇范文春准陞爲内營肅武衛衛尉春光侯

Chiếu: Khâm sai Cai cơ, Phó Vệ uý vệ Nghĩa Võ doanh Hữu quân Thần sách Phạm Văn Xuân chuẩn thăng Vệ Uý vệ Túc Võ Nội doanh, tước Xuân Quang hầu.

216.

Ngày: 4 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 249/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

LƯU TRỮ VN

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營班直右衛二隊欽差該該隊武文祥准陞爲内營義武衛副衛尉祥光侯

Chiếu: Khâm sai Cai đội đội 2 vệ Hữu Trực Ban quân Thần Sách Võ Văn Tường chuẩn thăng làm Phó Vệ uý vệ Nghĩa Võ Nội doanh, tước Tường Quang hầu.

217.

Ngày: 4 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 249/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：原授神策軍右營肅武衛伍隊該隊從軍黃文儒准陞爲内營班直右衛二隊該隊儒文侯

Chiếu: Cai đội tòng quân đội 5 vệ Túc võ doanh Hữu quân Thần Sách Hoàng Văn Nho chuẩn thăng Cai đội đội 2 vệ Hữu Trực ban Nội doanh, tước Nho Văn hầu.

218.

Ngày: 29 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 250/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營班直右衛三隊該奇黎文雄准陞爲内營共武衛副衛尉雄才侯

Chiếu: Cai cơ đội 3 vệ Hữu Trực ban doanh Hữu quân Thần sách Lê Văn Hùng chuẩn thăng Phó Vệ uý vệ Cộng Võ Nội doanh, tước Hùng Tài hầu.

219.

Ngày: 29 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 250/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營該隊從軍阮文財准陞爲内營班直右衛三隊該隊財德侯

Chiếu: Cai đội Tòng quân Hữu doanh quân Thần Sách Nguyễn Văn Tài thăng thụ Cai đội đội 3 vệ Hữu Trực ban Nội doanh, tước Tài Đức hầu.

220.

Ngày: 29 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 250/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營該隊從軍阮文職准陞爲内營選鋒右衛六隊該隊職善侯

Chiếu: Cai đội Tòng quân Hữu doanh quân Thần sách Trần Văn Chức chuẩn thăng thụ Cai đội đội 6 vệ Hữu Tuyển Phong Nội doanh, tước Chức Thiện hầu.

221.

Ngày: 29 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 250/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營共武衛首合潘文理准陞授内營選鋒右衛知簿理德子秩從伍品

Chiếu: Thủ Hiệp vệ Cộng võ Hữu doanh quân Thần sách Phan Văn Lý chuẩn thăng thụ Tri bạ vệ Hữu Tuyển Phong, tước Lý Đức tử, trật Tòng ngũ phẩm.

222.

Ngày: 2 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 251/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội

Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣德營記錄履享侯黎全裹准以本職署吏部參知

Chiếu: Ký lục doanh Quảng Đức Lý Hanh hầu Lê Toàn Lý chuẩn giữ chức ấy Thự Tham tri bộ Lại.

223.

Ngày: 10 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 252/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：中軍中屯副隊黎春嵩准陞爲建安公府副長史嵩壽侯秩從四品

Chiếu: Phó đội trung đồn Trung quân Lê Xuân Tung chuẩn thăng Phó Trưởng sử phủ Kiến An công, tước Tung Thọ hầu, trật Tòng tứ phẩm.

224.

Ngày: 17 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 253/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：象軍雄拒一衛衛尉欽差屬內掌奇聲名侯阮文聲准以本識行安廣鎮鎮守

Chiếu: Khâm sai thuộc Nội trưởng cơ, Vệ uý vệ 1 Tượng quân Hùng cự Thanh Danh hầu Nguyễn Văn Thanh chuẩn cho giữ chức ấy làm Trấn thủ trấn An Quảng.

225.

Ngày: 17 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 253/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：原任山南上鎮協鎮瑋玉侯張公瑋准起復爲藩安鎮記錄

Chiếu: Nguyên Hiệp trấn trấn Sơn Nam Thượng Vỹ Ngọc hầu Trương Công Vỹ chuẩn khởi phục làm Ký lục trấn Phiên An.

226.

Ngày: 17 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 253/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Để tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：兵部僉事德潤侯黎達德准陞爲安廣鎮協鎮

Chiếu: Thiêm sự bộ Binh Đức Nhuận hầu Lê Đạt Đức chuẩn thăng làm Hiệp trấn An Quảng.

227.

Ngày: 17 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 254/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Để tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：工部僉事明德侯陳文通准陞爲高平鎮協鎮

Chiếu: Thiêm sự bộ Công Minh Đức hầu Trần Văn Thông chuẩn thăng làm Hiệp trấn Cao Bằng.

228.

Ngày: 25 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 255/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Pháp Kệ
Để tài: Binh lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

廣平府布政外州順禮總法偈社社長阮純申呈：前軍前差三隊軍人阮威回貫病死

Xã trưởng xã Pháp Kệ tổng Thuận Lễ châu Bố chánh ngoại phủ Quảng Bình Nguyễn Thuần thân trình việc tên Nguyễn Uy lính đội 3 Tiền sai thuộc Tiền quân về quê nghỉ dưỡng bệnh rồi chết.

229.

Ngày: 29 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 256/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范文賜申呈嘉定留戍軍病死兵員三名

Cai đội đội 3 Tiền sai thuộc Tiền quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ thân trình về việc 3 tên lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

230.

Ngày: 19 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 257/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Binh lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范文賜申呈嘉定留戍軍在逃兵員一名

Cai đội đội 3 Tiền sai thuộc Tiền quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ thân trình về việc 1 tên lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

231.

Ngày: 17 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 258/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chon bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊立石縣知縣阮世傑前被論罷茲因拿獲爲渠特准起復補授越安縣知縣傑俊子

Chiếu: Cựu Tri huyện huyện Lập Thạch Nguyễn Thế Kiệt trước kia bị nghị bãi chức, nay nhân có công bắt được giặc, đặc cách chuẩn cho khởi phục bổ thụ làm Tri huyện huyện Việt Yên, tước Kiệt Tuấn tử.

232.

Ngày: 18 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 259/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：中軍正統右屯欽差掌奇泰和侯裴文泰准以本識署理神策軍後營副都統制印務

Chiếu: Khâm sai Chưởng cơ Chánh Thống Hữu đồn Trung quân Thái Hoà hầu Bùi Văn Thái chuẩn giữ chức ấy thự lý Phó Đô Thống chế doanh Hậu quân Thần sách.

233.

Ngày: 23 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 260/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中前二衛衛尉權政侯阮文權准以本識兼管肅直十隊員軍

Chiếu: Vệ uý Thị trung Tiền Nhị vệ Quyền Chánh hầu Nguyễn Văn Quyền, chuẩn giữ chức ấy kiêm quản viên quân đội 10 Túc Trực.

234.

Ngày: 23 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 260/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内前鋒營後衛衛尉暄和侯阮登暄准以本識兼管長直常直二隊員軍

Chiếu: Vệ uý vệ Hậu doanh Tiền Phong Thị Nội Huyên Hoà hầu Nguyễn Đăng Huyên chuẩn giữ chức ấy kiêm quản viên quân 2 đội Trường Trực, Thường trực.

235.

Ngày: 27 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 261/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Sai phái quan lại đi làm việc.

TRÍCH YẾU

詔：侍中後一衛衛尉二等驍騎都尉禎祥侯阮福禎准往清華鎮管率在鎮並北城公姓諸派人員遵循禮例奉候原廟仍以本識行河中府管府事

Chiếu: Vệ uý vệ Hậu nhất Nhị Đẳng Kiêu kỵ Đô uý Thị Trung Trinh Tường hầu Nguyễn Phúc Trinh chuẩn cho tới trấn Thanh Hoa quản suất nhân viên các phái công tánh tại trấn ấy và Bắc thành, tuân theo lễ lệ, phụng thờ nguyên miếu, giữ nguyên chức ấy làm công việc Quản phủ phủ Hà Trung.

236.

Ngày: 28 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 262/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内左屬員該隊義理侯陳光義准以本識行管守洚海門

Chiếu: Thị Nội Tả thuộc viên Cai đội Nghĩa Lý hầu Trần Quang Nghĩa chuẩn giữ chức ấy bổ Quản thủ cửa Ròn.

237.

Ngày: 29 tháng 8 năm Minh Mệnh 1

Tờ/Tập: 263/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍率前差二隊該隊文成侯阮文文申呈嘉定留戍軍病死兵員一名

Cai đội 2 Tiền sai Tiền quân Văn Thành hầu Nguyễn Văn Văn thân trình về việc tên lính lưu thú tại Gia Định bị bệnh chết.

238.

Ngày: 2 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 264/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：圖家該薄陳登儀准陞爲工部僉事儀禮侯

Chiếu: Đồ Gia Cai bạ Trần Đăng Nghi chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Công, tước Nghi Lễ hầu.

239.

Ngày: 11 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 265/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：宣武衛八隊該隊武文持准陞爲侍内前鋒營後衛二隊該隊持才侯

Chiếu: Cai đội đội 8 Vệ Tuyên Võ Võ Văn Trì chuẩn thăng làm Cai đội đội 2 Hậu vệ doanh Tiền Phong Thị Nội, tước Trì Tài hầu.

240.

Ngày: 2 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 266/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：翰林院原任義興府知府黃文盛准陞爲翰林院侍讀學士盛德侯秩正四品

Chiếu: Hàn Lâm viện nguyên Tri phủ phủ Nghĩa Hưng Hoàng Văn Thịnh chuẩn thăng thụ Hàn Lâm viện Thị Độc Học sĩ, tước Thạch Đức hầu, trật Chánh tứ phẩm.

241.

Ngày: 3 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 267/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Lâm An
Đề tài: Linh thú bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

廣平府林安社社長阮文例呈：嘉定留戍軍阮文監回貫病死

Xã trưởng xã Lâm An phủ Quảng Bình Nguyễn Văn Lệ thân trình về việc tên Nguyễn Văn Giám lính thú thành Gia Định về làng bị bệnh chết.

242.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 268/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內直衛二隊該隊黎文福准銓爲侍內龍武營中衛一隊該隊福祿侯

Chiếu: Cai đội đội 2 vệ Nội trực Lê Văn Phúc chuẩn thuyên làm Cai đội đội 1 vệ Trung doanh Long vũ Thị Nội, tước Phúc Lộc hầu.

243.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 268/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內直衛四隊該隊裴文便准銓爲侍內龍武營中衛二隊該隊利和侯

Chiếu: Cai đội đội 4 Vệ Nội trực Bùi Văn Tiện chuẩn làm Cai đội đội Nhì vệ Trung doanh Long Vũ Thị Nội, tước Lợi Hoà hầu.

244.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 268/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內直衛三隊該隊胡金傳准銓爲侍內龍武營中衛三隊該隊併才侯

Chiếu: Cai đội đội 3 Vệ Nội trực Hồ Kim Truyền chuẩn làm Cai đội đội 3 vệ Trung doanh Long Vũ Thị Nội, tước Tính Tài hầu.

245.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 268/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內直衛伍隊該隊杜文祿准銓爲侍內龍武衛中衛伍隊該隊祿進侯

Chiếu: Cai đội đội 5 Vệ Nội trực Đỗ Văn Lộc chuẩn thuyên làm Cai đội đội 5 vệ Trung doanh Long Vũ Thị Nội, tước Lộc Tấn hầu.

246.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 269/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內直衛六隊該隊武文然准銓爲侍內龍武衛中衛六隊該隊然明侯

Chiếu: Cai đội đội 6 Vệ Nội trực Võ Văn Nhiên chuẩn thuyên làm Cai đội đội 6 vệ Trung doanh Long Vũ Thị nội, tước Nhiên Minh hầu.

247.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 269/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內直衛七隊該隊阮文忠准銓爲侍內龍武衛中衛七隊該隊忠誠侯

Chiếu: Cai đội đội 7 vệ Nội trực Nguyễn Văn Trung chuẩn thuyên làm Cai đội đội 7 vệ Trung doanh Long Vũ Thị Nội, tước Trung Thành hầu.

248.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 269/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內直衛八隊該隊裴文弟准銓爲侍內龍武衛中衛八隊該隊弟才侯

Chiếu: Cai đội đội 8 vệ Nội trực Bùi Văn Đệ chuẩn thuyên làm Cai đội đội 8 vệ Trung doanh Long Vũ Thị Nội, tước Đệ Tài hầu.

249.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 269/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內直衛九隊該隊潘文嚴准銓爲侍內龍武營中衛九隊該隊嚴明侯

Chiếu: Cai đội đội 9 vệ Nội trực Phan Văn Nghiêm chuẩn thuyên làm Cai đội đội 9 vệ Trung doanh Long Vũ Thị nội, tước Nghiêm Minh hầu.

250.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 269/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內直衛十隊該隊蘇文貴准銓爲侍內龍武營中衛十隊該隊貴玉侯

Chiếu: Cai đội đội 10 Nội Trực Tô Văn Quí chuẩn thuyên làm Cai đội đội 10 vệ Trung doanh Long Vũ Thị Nội, tước Quí Ngọc hầu.

251.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 269/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內內候十一隊該隊阮有銓准銓爲侍內龍武營左衛八隊該隊銓玉侯

Chiếu: Cai đội đội 11 Thị nội Nội hậu Nguyễn Hữu Thuyên chuẩn thuyên thụ Cai đội đội 8 Vệ tả doanh Long Vũ Thị nội, tước Thuyên Ngọc hầu.

252.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 269/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：堅順奇三隊該隊杜富鄭准陞爲侍内龍武營右衛一隊該隊璘玉侯

Chiếu: Cai đội đội 3 cơ Kiên Thuận Đỗ Phú Trịnh chuẩn thăng làm Cai đội đội 1 Vệ Hữu doanh Long Vũ Thị Nội, tước Lân Ngọc hầu.

253.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 269/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：堅順奇六隊該隊黎文識准陞爲侍内龍武營右衛三隊該隊識量侯

Chiếu: Cai đội đội 6 cơ Kiên Thuận Lê Văn Thức chuẩn thăng làm Cai đội đội 3 vệ Hữu doanh Long Vũ Thị Nội, tước Thức Lượng hầu.

254.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 270/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：堅順奇四隊該隊陳文權准陞爲侍内龍武營右衛四隊該隊權祿侯

Chiếu: Cai đội đội 4 cơ Kiên Thuận Trần Văn Quyền chuẩn thăng làm Cai đội đội 4 vệ Hữu doanh Long Vũ Thị nội, tước Quyền Lộc hầu.

255.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 270/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：堅順奇三隊該隊胡曰芳准

Chiếu: Cai đội đội 3 cơ Kiên Thuận Hồ Viết Phương chuẩn thăng

陞爲侍内龍武營右衛六隊該隊芳名侯

làm Cai đội đội 6 Vệ Hữu doanh Long Vũ Thị nội, tước Phương Danh hầu.

256.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 270/2 **Loại**. Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍前營堅威衛三隊欽差該隊阮文快准陞爲侍内龍武營右衛七隊該隊快樂侯

Chiếu: Khâm sai Cai đội đội 3 vệ Kiên Uy Tiền doanh quân Thần sách Nguyễn Văn Khoái chuẩn thăng làm Cai đội đội 7 vệ Hữu doanh Long Vũ Thị nội, tước Khoái Lạc hầu.

257.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 270/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營選鋒後衛該隊黃文嘉准陞爲内營班直後衛伍隊該隊嘉言侯

Chiếu: Cai đội vệ Hậu Tuyển Phong doanh Hậu quân Thần sách Hoàng Văn Gia chuẩn thăng làm Cai đội đội 5 Ban trực Hậu vệ Nội doanh, tước Gia Ngôn hầu.

258.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 271/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：内直衛該案武登禎准陞爲

Chiếu: Cai án vệ Nội trực Võ Đăng Trinh chuẩn thăng làm Cai án

侍内龍武營中衛該案禎祥伯

Trung vệ doanh Long Vũ Thị nội, tước Trinh Tường bá.

259.

Ngày: 11 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 272/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范文賜申呈嘉定留戍軍病死兵員一名

Cai đội đội 3 suất Tiền sai thuộc Tiền quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ thân trình về việc 1 tên lính thú thành Gia Định bị bệnh chết.

260.

Ngày: 16 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 273/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内左屬員該隊儼德侯枚文儼准以本職管率司膳隊軍

Chiếu: Cai đội Thị nội tả thuộc viên Nghiễm Đức hầu Mai Văn Nghiễm chuẩn giữ chức ấy quản suất lính đội Tư thiện (nấu ăn).

261.

Ngày: 16 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 273/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内右屬員該隊從軍悴德侯黃文悴准以本職管率司膳隊軍

Chiếu: Cai đội tòng quân Thị Nội Hữu thuộc viên Tuý Đức hầu Hoàng Văn Tuý chuẩn giữ chức ấy quản suất lính đội Tư thiện (nấu ăn).

262.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 274/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：新侯一隊欽差該隊阮福誠准陞爲侍内神機營神威衛一隊欽差該隊誠信侯

Chiếu: Khâm sai Cai đội đội 1 Tân hầu Nguyễn Phúc Thành chuẩn thăng làm Khâm sai Cai đội đội 1 vệ Thần Uy doanh Thần cơ Thị nội, tước Thành Tín hầu.

263.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 274/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：右勝隊宋福濳准陞爲侍内神機營神威衛四隊該隊濳光侯

Chiếu: Cai đội đội Hữu Thắng Tống Phúc Tiềm chuẩn thăng làm Cai đội đội 4 vệ Thần Uy doanh Thần cơ Thị nội, tước Tiềm Quang hầu.

264.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 274/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：左勝隊該隊陳文曰准陞爲侍内神機營神威衛三隊該隊恩光侯

Chiếu: Cai đội đội Tả Thắng Trần Văn Viết chuẩn thăng làm Cai đội đội 3 vệ Thần Uy doanh Thần cơ Thị nội, tước Ân Quang hầu.

265.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 274/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：廣柄船該隊宋有勢准陞爲侍內神機營神威衛十隊該隊持才侯

Chiếu: Cai đội thuyền Quảng Bính Tống Hữu Thế chuẩn thăng làm Cai đội đội 10 vệ Thần uy doanh Thần cơ Thị nội, tước Trì Tài hầu.

266.

Ngày: 17tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 274/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內欽差該隊暫管威震安攻天雄各隊權略侯阮文倦准以本職銓率清柄船員軍並看守銃口藥磾從清華鎮鎮官差撥戎務

Chiếu: Khâm sai Cai đội ở Thị nội, tạm quản các đội Uy Chấn, An Công và Thiên Hùng Quyền Lược hầu Nguyễn Văn Quyền chuẩn cho giữ chức ấy quản suất viên quân thuyền Thanh Bính và coi giữ súng ống, đạn dược, theo quan trấn trấn Thanh Hoa sai phái việc quân.

267.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 274/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內該隊管全柄船椿才侯范文春准以本職銓率威震二隊員

Chiếu: Cai đội Thị nội quản thuyền Toàn Bính Xuân Tài hầu Phạm Văn Xuân chuẩn giữ chức ấy quản

軍

suất viên quân đội 2 Uy Chấn.

268.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 274/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内該隊管全柄船石才侯陳文石特准以本職銓率威震三隊員軍

Chiếu: Cai đội Thị nội quản thuyền Toàn Bính Thạch Tài hầu Trần Văn Thạch chuẩn giữ chức ấy quản suất viên quân đội 3 Uy Chấn.

269.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 275/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：仍銃船該隊武文禪准陞爲侍内神機營震威衛一隊該隊權略侯

Chiếu: Cai đội thuyền Nhưng SúngVõ Văn Thiền chuẩn thăng làm Cai đội đội 1 vệ Chấn Uy doanh Thần cơ Thị Nội, tước Quyền Lược hầu.

270.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 275/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：新柄船該隊杜文鳳准陞爲侍内神機營震威衛四隊該隊鳳翔侯

Chiếu: Cai đội thuyền Tân Bính Đỗ Văn Phượng chuẩn thăng làm Cai đội 4 vệ Chấn Uy doanh Thần cơ Thị nội, tước Phượng Tường hầu.

271.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 275/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：中枋船該隊陳文法准陞爲侍内神機營震威衛伍隊該隊法才侯

Chiếu: Cai đội thuyền Trung Bính Trần Văn Pháp chuẩn thăng làm Cai đội 5 vệ Chấn Uy doanh Thần cơ Thị nội, tước Pháp Tài hầu.

272.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 275/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊武保二衛一隊該奇阮文力准陞爲侍内虎威營後衛一隊該奇力才侯

Chiếu: Cựu Cai cơ đội 1 vệ Nhị Võ Bảo Nguyễn Văn Lực chuẩn thăng làm Cai cơ đội 1 vệ Hậu doanh Hổ Uy Thị nội, tước Lực Tài hầu.

273.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 275/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊武保二衛二隊該奇潘文教准陞爲侍内虎威營後衛二隊該隊教善侯

Chiếu: Cựu Cai cơ đội 2 vệ Nhị Võ Bảo Phan Văn Giáo chuẩn thăng làm Cai cơ đội 2 vệ Hậu doanh Hổ Uy Thị nội, tước Giáo Thiện hầu.

274.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1

Tờ/Tập: 275/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊武保二衛伍隊該奇潘文隨准陞爲侍内虎威營後衛伍隊該隊隨才侯

Chiếu: Phan Văn Tuỳ, cựu Cai cơ đội 5 vệ Nhị Võ Bảo chuẩn thăng làm Cai cơ đội 5 vệ hậu doanh Hổ uy ở Thị nội Tuỳ Tài hầu.

275.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 275/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊右軍右保二衛六隊該奇張文花准陞爲侍内虎威營後衛六隊該奇花玉侯

Chiếu: Cựu Cai cơ đội 6 vệ 2 Hữu Bảo thuộc Hữu quân Trương Văn Hoa chuẩn thăng làm Cai cơ đội 6 vệ Hậu doanh Hổ Uy Thị nội, tước Hoa Ngọc hầu.

276.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 276/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊武保二衛七隊該奇阮文覆准陞爲侍内虎威營後衛七隊該奇覆善侯

Chiếu: Cựu Cai cơ đội 7 Võ Bảo vệ 2 Nguyễn Văn Phúc chuẩn thăng làm Cai cơ đội 7 vệ Hậu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Phúc Thiện hầu.

277.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 276/2 **Loại**: Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊武保二衛四隊該隊陳文疏准陞爲侍内虎威營後衛四隊該隊疏登侯

Chiếu: Cựu Cai đội đội 4 Võ Bảo vệ Nhị Trần Văn Sơ chuẩn thăng làm Cai đội đội 4 vệ Hậu doanh Hổ Uy Thị nội, tước Sơ Đăng hầu.

278.

Ngày: 19 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 276/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊武保二衛九隊該隊陳文安准銓陞爲侍内虎威營後衛九隊該隊安仁侯

Chiếu: Cựu Cai đội đội 9 vệ 2 Võ Bảo Trần Văn An chuẩn thăng làm Cai đội đội 9 vệ Hậu doanh Hổ Uy Thị nội, tước An Nhân hầu.

279.

Ngày: 10 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 276/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊右軍右保二衛十隊該隊阮文具准銓陞爲侍内虎威營後衛十隊該隊邦德侯

Chiếu: Cai đội đội 10 Vệ 2 Hữu Bảo thuộc Hữu quân Nguyễn Văn Cụ chuẩn thăng làm Cai đội đội 10 vệ Hậu doanh Hổ Uy Thị nội, tước Bang Đức hầu.

280.

Ngày: 17 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 276/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊右軍右保二衛該案阮文艚准陞爲侍内虎威營後衛該案義和伯

Chiếu: Cựu Cai cơ Vệ 2 Hữu Bảo thuộc Hữu quân Nguyễn Văn Tào chuẩn thăng làm Cai án vệ Hậu doanh Hổ Uy Thị nội, tước Nghĩa Hoà bá.

281.

Ngày: 21 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 277/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營副都統制泰和侯裝文泰特准以本職行山西鎮鎮守事

Chiếu: Phó Đô Thống Chế doanh Hậu quân Thần Sách Thái Hòa hầu Bùi Văn Thái chuẩn giữ chức ấy làm Trấn thủ Sơn Tây.

282.

Ngày: 19 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 278/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài:

TRÍCH YẾU

詔：左軍中堅奇正管奇欽差該奇道善侯阮德進特准以本職行常信府管府事

Chiếu: Khâm sai Cai cơ Chánh quản cơ Trung Kiên thuộc Tả quân Đạo Thiện hầu Nguyễn Đức Tiến chuẩn giữ chức ấy làm Quản Phủ phủ Thường Tín.

283.

Ngày: 22 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 279/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：翰林院阮允紀准陞授爲禮部郎中玩玉侯秩正四品管守天授山陵事務

Chiếu: Nguyễn Doãn Kỷ viện Hàn Lâm chuẩn thăng thụ Lang Trung bộ Lễ, Ngoạn Ngọc hầu, trật Chánh tứ phẩm coi giữ công việc Sơn Lăng Thiên Thụ.

284.

Ngày: 22 tháng 8 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 279/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內監內隊長何廷詠准銓爲天授山陵尚茶監詠和侯秩正六品

Chiếu: Đội trưởng Nội giám Hà Đình Vịnh chuẩn thăng làm Sơn Lăng Thượng Trà giám, tước Vịnh Hoà hầu, trật Chánh lục phẩm.

285.

Ngày: 8 tháng 7 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 280/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍率前差二隊該隊文成侯阮文文申呈嘉定留戍軍病死兵員一名

Cai đội đội 2 Suất Tiền Sai thuộc Tiền quân Văn Thành hầu Nguyễn Văn Văn thân trình về việc một tên lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

286.

Ngày: 19 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 281/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍率前差二隊該隊文成侯阮文文申呈嘉定留戍軍病死兵員一名

Cai đội đội 2 Suất Tiến Sai thuộc Tiền quân Văn Thành hầu Nguyễn Văn Văn thân trình về việc một tên lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

287.

Ngày: 21 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 282/2 Loại: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：中軍正統右屯欽差掌奇泰和侯裴文泰准以本職行山西鎮守事

Chiếu: Khâm sai Chưởng Cơ Chánh Thống Hữu Đồn thuộc Trung quân Thái Hòa hầu Bùi Văn Thái chuẩn giữ chức ấy bổ Trấn thủ trấn Sơn Tây.

288.

Ngày: 24 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 283/2 Loại: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣德營記錄璋化侯阮文興准以本職署户部參知

Chiếu: Ký lục doanh Quảng Đức Chương Hoá hầu Nguyễn Văn Hưng chuẩn giữ chức ấy thự Tham tri bộ Hộ.

289.

Ngày: 24 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 283/2 Loại: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

LƯU TRỮ VN

TRÍCH YẾU

詔：户部佥事元城侯吳伯仁准陞爲直隸廣德營記錄

Chiếu: Thiêm sự bộ Hộ Nguyên Thành hầu Ngô Bá Nhân chuẩn thăng làm Ký lục doanh Quảng Đức.

290.

Ngày: 24 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 283/2 Loại: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：圖家令史司勾稽阮公儉准陞爲工部佥事儉和侯

Chiếu: Cấu Kê ty Đô Gia Lệnh sử Nguyễn Công Liêu chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Công, tước Liêu Hoà hầu.

291.

Ngày: 24 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 283/2 Loại: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：圖家令史司勾稽譚和伯阮公譚准以本職赴北城辦理圖家事務

Chiếu: Cấu Kê ty Đô Gia Lệnh sử Đàm Hoà bá Nguyễn Công Đàm chuẩn giữ chức ấy ra Bắc thành coi Đô Gia sự vụ.

292.

Ngày: 24 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 284-289/2 Loại: Tấu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

Các quan văn võ tâu :

奉旨擇舉人員補國威何中知府與延慶福祿建興建和知縣

Vâng chỉ chọn cử người điền bổ vào các chức Tri phủ 2 phủ Quốc Oai và Hà Trung, Tri huyện 4 huyện Diên Khánh, Phước Lộc, Kiến Hưng và Kiến Hoà.

293.

Ngày: 25 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 290/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後柄船該隊黎文得准陞爲侍内神機營中衛四隊該隊得祿侯

Chiếu: Cai đội thuyền Hậu Bính Lê Văn Đắc chuẩn thăng làm Cai đội đội 4 vệ Trung doanh Thần cơ Thị Nội, tước Đắc Lộc hầu.

294.

Ngày: 28 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 291/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：原任侍中後一衛衛尉元明侯文宗元准銓爲侍内成武衛衛尉

Chiếu: Vệ uý vệ Hậu nhất Thị Trung Nguyên Minh hầu Văn Tông Nguyên chuẩn thăng làm Vệ Uý vệ Thành Võ ở Thị Nội.

295.

Ngày: 28 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 291/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：翊武一隊該隊明德侯阮文明准以本職署侍内成武衛副衛尉

Chiếu: Cai đội đội 1 vệ Dực Võ Minh Đức hầu Nguyễn Văn Minh chuẩn giữ chức ấy Thự Phó Vệ uý vệ Thành Võ ở Thị Nội.

296.

Ngày: 28 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 292/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：翰林院原任綏遠縣知縣張德伯蘇文張准以本職行國威府知府事

Chiếu: Hàn lâm viện cựu Tri huyện Tuy Viễn Trương Đức bá Tô Văn Trương chuẩn giữ chức ấy làm Tri Phủ phủ Quốc Oai.

297.

Ngày: 28 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 292/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：福祿縣知縣潘文泰特銓陞爲河中府知府泰和子

Chiếu: Tri huyện Phúc Lộc Phan Văn Thái chuẩn thăng làm Tri Phủ Hà Trung, tước Thái Hoà tử.

LƯU TRỮ VN

298.

Ngày: 28 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 292/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：貢士院　玉子武公　准以本職行福祿縣知縣事

Chiếu: Cống sĩ viện Tấn Ngọc tử Võ Công Tấn chuẩn giữ chức ấy làm Tri huyện huyện Phúc Lộc.

299.

Ngày: 29 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 293/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：知簿胡文審准陞爲户部僉事審愼侯

Chiếu: Tri bạ Hồ Văn Thẩm chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Hộ, tước Thẩm Thân hầu.

300.

Ngày: 29 tháng 9 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 293/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：知簿阮公謙准陞爲户部僉事謙恭侯

Chiếu: Tri bạ Nguyễn Công Khiêm chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Hộ, tước Khiêm Cung hầu.

301.

Ngày: 1 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 294/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内前鋒營右衛案潘文原准陞爲工部僉事繼善侯

Chiếu: Cai án vệ Hữu doanh Tiền Phong Thị Nội Phan Văn Nguyên chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Công, tước Kế Thiện hầu.

302.

Ngày: 1 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 294/2 **Loại**: Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内侍象三衛副衛尉持才侯阮文持准銓爲象軍雄拒一衛衛尉秩正三品

Chiếu: Phó Vệ Uý vệ 3 Thị Nội Thị Tượng Trì Tài hầu Nguyễn Văn Trì chuẩn thăng làm Vệ Uý vệ Nhất Tượng quân, trật Chánh tam phẩm.

303.

Ngày: 5 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 295/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：堅順奇知簿珠光侯阮明珠准銓爲宗人府知簿珠崖伯

Chiếu: Tri bạ cơ Kiên Thuận Châu Quang hầu Nguyễn Minh Châu chuẩn thăng làm Tri bạ phủ Tôn Nhân, tước Châu Nhai bá.

304.

Ngày: 6 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 296/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神武軍中屯參論珠光侯枚文珠准以本職行永安縣知縣事

Chiếu: Tham luận Trung đồn quân Thần Võ Châu Quang hầu Mai Văn Châu chuẩn giữ chức ấy làm Tri huyện Vĩnh An.

305.

Ngày: 6 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 296/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：右軍參論歲成侯阮明歲准以本職行福正縣知縣事

Chiếu: Tham luận Hữu quân Tuế Thành hầu Nguyễn Minh Tuế chuẩn giữ chức ấy làm Tri huyện Phước Chánh.

306.

Ngày: 6 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 296/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：原任良才縣知縣正直子阮廷直因公除限滿特准復爲嘉林縣知縣

Chiếu: Nguyên Tri huyện Lương Tài Trực Chánh tử Nguyễn Đình Trực nghỉ phép hết hạn chuẩn phục bổ Tri huyện Gia Lâm.

307.

Ngày: 9 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 297/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中右二衛四隊隊阮公任准授爲本衛一隊該隊任德侯

Chiếu: Cai đội đội 4 vệ Hữu nhị Thị Trung Nguyễn Công Nhậm chuẩn bổ thụ Cai đội đội 1 vệ ấy, tước Nhậm Đức hầu.

308.

Ngày: 9 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 297/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中右二衛伍隊該隊阮文在准授爲本衛一隊該隊在德侯

Chiếu: Cai đội đội 5 vệ Hữu nhị Thị trung Nguyễn Văn Tại chuẩn bổ thụ Cai đội đội 1 vệ ấy, tước Tại Đức hầu.

309.

Ngày: 9 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 297/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中後一衛伍隊該隊阮文科准授爲侍中後一衛二隊該隊科登侯

Chiếu: Cai đội đội 5 vệ Hậu nhất Thị Trung Nguyễn Văn Khoa chuẩn bổ thụ Cai đội đội 2 vệ Hậu nhất Thị Trung, tước Khoa Đăng hầu.

310.

Ngày: 9 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 297/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中右二衛二隊該隊副率阮文交准授爲侍中右二衛一隊該隊交德侯

Chiếu: Cai đội Phó suất đội đội 2 vệ Hữu Nhị Thị Trung Nguyễn Văn Giao chuẩn bổ thụ Cai đội đội 1vệ Hữu Nhị Thị Trung, tước Giao Đức hầu.

311.

Ngày: 9 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 297/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內鑾儀隊該隊陳玉條准授爲侍內神機營後衛一隊該隊條才侯

Chiếu: Cai đội đội Loan Nghi ở Thị Nội Trần Công Điều chuẩn bổ thụ Cai đội đội 1 vệ Hậu doanh Thần Cơ Thị Nội, tước Điều Tài hầu.

312.

Ngày: 9 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 297-298/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內鑾儀隊六隊該隊陳文禮准授爲侍內神機營後衛六隊該隊禮儀侯

Chiếu: Cai đội đội 6 Loan Nghi Thị Nội Trần Văn Lễ chuẩn bổ thụ Cai đội đội 6 vệ Hậu doanh Thần Cơ ở Thị Nội, tước Lễ Nghi hầu.

313.

Ngày: 10 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 299/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：翰林院行嘉定城督學高輝耀特准授爲翰林院侍讀耀光伯秩正伍品

Chiếu: Hàn lâm viện, Đốc Học thành Gia Định Cao Huy Diệu đặc chuẩn thăng Hàn Lâm viện Thị Độc, tước Diệu Quang bá, trật Chánh ngũ phẩm.

314.

Ngày: 11 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 300/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍左營嚴武衛衛尉貴玉侯黎曰貴茲宜就廣義鎮暫管侍內威虎營中衛副衛尉並員兵等從該鎮官調度戎務

Chiếu: Vệ uý vệ Nghiêm Võ doanh Tả quân Thần sách Quí Ngọc hầu Lê Viết Quý, nay nên đến trấn Quảng Ngãi tạm thời làm Phó Vệ uý Vệ Trung doanh Hổ uy Thị Nội và các viên binh, tuỳ tùng quan trấn ấy điều độ việc quân.

315.

Ngày: 12tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 301/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣平營巡城伍隊該隊綏祿侯鄧德恩准以本職管守安代安衾錦里三源

Chiếu: Cai đội đội 5 Tuần thành Trực lệ doanh Quảng Bình Tuy Lộc hầu Đặng Đức Ân chuẩn giữ chức ấy quản thủ 3 nguồn: An Đại, An Niểu và Cẩm Lý.

316.

Ngày: 13 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 302/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍右營選鋒右衛衛尉欽差該奇造成侯阮文造准以本職行清平道管道事

Chiếu: Khâm sai Cai cơ Vệ uý vệ Tuyển Phong doanh Hữu quân Thần Sách Tạo Thành hầu Nguyễn Văn Tạo chuẩn giữ chức ấy coi việc Quản Đạo đạo Thanh Bình.

317.

Ngày: 19 tháng 10 năm Minh Mệnh 1

Tờ/Tập: 303/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：刑部尚書聿成侯黎伯品准以本職兼漕政長舵事

Chiếu: Thượng thư bộ Hình Duật Thành hầu Lê Bá Phẩm, chuẩn giữ chức ấy kiêm việc Trường đà Tào Chánh (việc vận tải lương thực).

318.

Ngày: 19 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 303/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại

TRÍCH YẾU

詔：侍中前一衛欽差衛尉仕德侯陳登龍准以本職管理武庫諸事務

Chiếu: Khâm sai Vệ Uý vệ Tiền nhất Thị Trung Sĩ Đức hầu Trần Đăng Long chuẩn giữ chức ấy quản lý các việc ở Vũ Khố.

319.

Ngày: 19 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 304/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：銳鋒衛八隊欽差該奇議論侯裴文議特准以本職按守芝泥屯

Chiếu: Khâm sai Cai cơ đội 8 vệ Nhuệ Phong Nghị Luận hầu Bùi Văn Nghị chuẩn giữ chức ấy ấn giữ đồn Chi Nê.

320.

Ngày: 22 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 305/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：禮部左參知明德侯裴文明特准以本職行山南下鎮葉鎮

Chiếu: Tả Tham tri Bộ Lễ Minh Đức hầu Bùi Văn Minh chuẩn giữ chức ấy bổ Hiệp trấn trấn Sơn Nam hạ.

321.

Ngày: 3 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 306-307/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

內臣朱福能奏：

請准許內令史司屬四人寔授具伊等履歷陳奏

硃批：准依

Nội thần Châu Phúc Năng tâu :

Xin cho 4 thuộc viên ở Nội Lệnh Sử tỵ được thực thụ chức hàm, có kê rõ lý lịch của các viên ấy trần tấu.

Châu phê : Chuẩn y.

322.

Ngày: 24 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 308-310/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

請擇舉官員補鎮守參葉知府知縣等職

Các quan văn võ tâu :

Xin chọn cử các quan viên để bổ sung vào các chức Trấn thủ, Tham hiệp, Tri phủ và Tri huyện.

硃批：准依

Châu phê : chuẩn y.

323.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 311/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：雄勇十奇副管遠才侯阮有遠特准陞爲安廣鎮鎮守

Chiếu: Phó quản cơ 10 Hùng Dũng Viễn Tài hầu Nguyễn Hữu Viễn chuẩn thăng làm Trấn thủ An Quảng.

324.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 311/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：吏部佥事僚和侯潘光花特准以本職行山南鎮參葉事

Chiếu: Thiêm sự bộ Lại Liêu Hoà hầu Phan Quang Hoa chuẩn giữ chức ấy coi việc Tham Hiệp trấn Sơn Nam Hạ.

325.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 311/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：翰林院棟成伯阮文棟准以本職行下洪府知府事

Chiếu: Đống Thành bá Nguyễn Văn Đống ở viện Hàn lâm chuẩn giữ chức ấy coi việc Tri phủ phủ Hạ Hồng.

326.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 311/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：貢士院豐嶺子阮祐譽准以本職行新定縣知縣事

Chiếu: Cống sĩ viện Phong Lãnh tử Nguyễn Hựu Dự chuẩn giữ chức ấy coi việc Tri huyện Tân Định.

327.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 312/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營樂從銳戟一隊欽差該隊長才侯阮文長准以本職行河灘源管守事

Chiếu: Khâm sai Cai đội đội 1 Lạc Tùng Nhuệ Kích, Hậu doanh quân Thần sách Trường Tài hầu Nguyễn Văn Trường chuẩn giữ chức ấy coi việc Quản Thủ nguồn Hà Duy.

328.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 313/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內信威衛一隊該隊武廷值准銓授爲侍內虎威營中衛一隊該隊值春侯

Chiếu: Cai đội đội 1 vệ Tín Uy ở Thị Nội Võ Đình Trị chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 1 vệ Trung doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Trị Xuân hầu.

329.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 313/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內信威衛伍隊該隊張文丙准銓授爲侍內虎威營中衛伍隊該隊韓才侯

Chiếu: Cai đội đội 5 vệ Tín Uy Thị Nội Trương Văn Bính chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 5 vệ Trung doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Hàn Tài hầu.

330.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 313/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內信威衛六隊該隊宋文位准銓授爲侍內虎威營中衛六隊該隊位德侯

Chiếu: Cai đội đội 6 vệ Tín Uy Thị Nội Tống Văn Vy chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 6 vệ Trung doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Vị Đức hầu.

331.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 313/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內信威衛七隊該隊阮尉准銓授爲侍內虎威營中衛七隊該隊尉才侯

Chiếu: Cai đội đội 7 vệ Tín Uy Thị Nội Nguyễn Uý chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 7 vệ Trung doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Uý Tài hầu.

332.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 313/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內信威衛八隊該隊裴文跬准銓授爲侍內虎威營中八隊該隊跬德侯

Chiếu: Cai đội đội 8 vệ Tín Uy Thị Nội Bùi Văn Khuê chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 8 vệ Trung doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Khuê Đức hầu.

333.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 313/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內信威衛九隊該隊馮文賢准銓授爲侍內虎威營中衛九隊該隊賢和侯

Chiếu: Cai đội đội 9 vệ Tín Uy Thị Nội Phùng Văn Hiển chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 9 vệ Trung doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Hiển Hòa hầu.

334.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 313/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內信威衛十隊該隊奇杜文　准銓授爲侍內虎威營中衛十隊該隊　德侯

Chiếu: Cai đội đội 10 vệ Tín Uy Thị Nội Đỗ Văn Mang chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 10 vệ Trung doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Mang Đức hầu.

335.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 313/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内勝威衛一隊該隊阮文雲准銓授爲侍内虎威營前衛一隊該隊雲祥侯

Chiếu: Cai đội đội 1vệ Thắng Uy Thị Nội Nguyễn Văn Vân chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 1vệ Tiền doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Vân Tường hầu.

336.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 314/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内勝威衛二隊該隊蓋文壹准銓授爲侍内虎威營前衛二隊該隊竹才侯

Chiếu: Cai đội đội 2 vệ Thắng Uy Thị Nội Cái Văn Nhất chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 2 vệ Tiền, doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Trúc Tài hầu.

337.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 314/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内勝威衛三隊該隊黎文義准銓授爲侍内虎威營前衛三隊該隊義勇侯

Chiếu: Cai đội đội 3 vệ Thắng Uy Thị Nội Lê Văn Nghĩa chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 3 vệ Tiền, doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Nghĩa Dũng hầu.

338.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 314/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內勝威衛四隊該隊鄭持准銓授爲侍內虎威營前衛四隊該隊勇才侯

Chiếu: Cai đội đội 4 vệ Thắng Uy Thị nội Trịnh Trì chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 4 vệ Tiền, doanh Hổ Uy Thị nội, tước Dũng Tài hầu.

339.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 314/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內勝威衛伍隊該隊裴文道准銓授爲侍內虎威營前衛伍隊該隊道德侯

Chiếu: Cai đội đội 5 vệ Thắng Uy Thị Nội Bùi Văn Đạo chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 5 vệ Tiền, doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Đạo Đức hầu.

340.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 314/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內勝威衛六隊該隊陳文早准銓授爲侍內虎威營前衛六隊該隊早才侯

Chiếu: Cai đội đội 6 vệ Thắng Uy Thị Nội Trần Văn Tảo chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 6 vệ Tiền, doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Tảo Tài hầu.

341.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 314/2 **Loại**. Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内勝威衛七隊該隊范曰淑准銓授爲侍内虎威營前衛七隊該隊淑善侯

Chiếu: Cai đội đội 7 vệ Thắng Uy Thị Nội Phạm Viết Thục chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 7 vệ Tiền, doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Thục Thiện hầu.

342.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 314/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内勝威衛八隊該隊黎文兮准銓授爲侍内虎威營前衛八隊該隊貴德侯

Chiếu: Cai đội đội 8 vệ Thắng Uy Thị Nội Lê Văn Hề chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 8 vệ Tiền, doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Quí Đức hầu.

343.

Ngày: 26 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 315/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内勝威衛十隊該隊鄭誠准銓授爲侍内虎威營前衛十隊該隊誠信侯

Chiếu: Cai đội đội 10 vệ Thắng Uy Thị Nội Trịnh Thành chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 10 vệ Tiền, doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Thành Tín hầu.

344.

Ngày: 27 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 316/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：原任直隸廣治營記祿署吏部參知履享侯黎全裹准銓爲太常寺卿參理禮部事務

Chiếu: Nguyên Ký lục doanh Trực Lệ Quảng Trị, thự Tham tri bộ Lại Lý Hanh hầu Lê Toàn Lý chuẩn thuyên chuyển làm Thái thường tự khanh, Tham Lý Lễ bộ sự vụ.

345.

Ngày: 27 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 316/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：原任直隸廣德營記祿署户部參知璋化侯阮文興特准銓署吏部參知

Chiếu: Nguyên Ký lục doanh Trực Lệ Quảng Đức, thự Tham tri bộ Hộ Chương Hoá hầu Nguyễn Văn Hưng đặc chuẩn thuyên chuyển làm Thự Tham tri bộ Lại.

346.

Ngày: 27 tháng 10 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 316/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：户部僉事孝順侯陳正德准銓爲吏部僉事

Chiếu: Thiêm sự bộ Hộ Hiếu Thuận hầu Trần Chánh Đức chuẩn thuyên chuyển làm Thiêm sự bộ Lại.

347.

Ngày: 3 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 317/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội

Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：翰林院侍讀學士玶璋侯阮祐玶特准授爲諒山鎮參協

Chiếu: Hàn Lâm viện Thị Độc Học sĩ Bình Chương hầu Nguyễn Hựu Bình chuẩn bổ thụ làm Tham Hiệp trấn Lạng Sơn.

348.

Ngày: 7 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 318/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：右軍副衛尉行中勇奇正管奇欽差該奇參祿侯阮文瞻准以本職行荆門府管府事

Chiếu: Phó Vệ uý Hữu quân Khâm sai Cai cơ, Chánh quản cơ cơ Trung Dũng Tham Lộc hầu Nguyễn Văn Chiêm chuẩn giữ chức ấy coi việc Quản phủ Phủ Kinh Môn.

349.

Ngày: 7 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 318/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Khôi phục chức tước cho quan lại.

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

詔：原任四歧縣知縣黎爲光丁憂滿限特准起復爲青光縣知縣光玉子

Chiếu: Cựu Tri huyện huyện Tứ Kỳ Lê Vy Quang hết hạn chịu tang, chuẩn cho khôi phục làm Tri huyện Thanh Quang, tước Quang Ngọc tử.

350.

Ngày: 11 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 319/2 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

奉議擇舉代行諒山京北二鎮鎮守協鎮並陞富安鎮鎮守具將當事履歷陳奏

硃批：依議阮文桂補授諒山鎮鎮守阮文才富安鎮鎮守

Các quan văn võ tâu :

Chọn cử người điền bổ sung vào các chức Trấn thủ và Hiệp trấn 2 trấn Lạng Sơn, Kinh Bắc và thăng Trấn thủ trấn Phú Yên, có kê rõ lý lịch của các đương sự tâu lên.

Châu phê: Y nghị Nguyễn Văn Quế bổ thụ Trấn thủ trấn Lạng Sơn, Nguyễn Văn Tài Trấn thủ trấn Phú Yên.

351.

Ngày: 15 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 322/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：工部僉事僚和侯阮公僚准以本職往北城奉司寶泉局事務

Chiếu: Thiêm sự bộ Công Liêu Hoà hầu Nguyễn Công Liêu chuẩn giữ chức ấy ra Bắc Thành trông coi công việc ở cục Bảo Tuyền.

352.

Ngày: 15 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 322/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：左令吏司知簿陳宗慤准授户部陸郎中慤誠伯葉與僚和侯往北城司寶泉局事務

Chiếu: Tri bạ Tả Lệnh sử ty Trần Tông Xác chuẩn thăng thụ Lang trung bộ Hộ, tước Xác Thành bá cùng với Liêu Hoà hầu ra Bắc Thành trông coi công việc ở cục Bảo Tuyền.

353.

Ngày: 29 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 323/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đông các Học sĩ
Đề tài: Soạn ngọc phả.

TRÍCH YẾU

東閣學士丁阮翻奏：

奉擬玉譜諸字撰爲十一章每章四句二十字共二百二十字

Đông Các Học Sĩ Đinh Nguyễn Phiên tâu:

Vâng mệnh soạn 11 chương Ngọc phả, mỗi chương 4 câu 20 chữ, cộng 220 chữ.

354.

Ngày: 12 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 326-335/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Xét xử các bản án.

TRÍCH YẾU

刑部尚書黎伯品右參知吳廷价奏：

接在京與直隸廣德廣南平定參營鎮遞呈結擬等案臣部公同議處事訖茲請最取大要陳奏候旨

Thượng thư bộ Hình Lê Bá Phẩm, Hữu Tham tri Ngô Đình Giới tâu:

Nhận được các bản án do quan tại Kinh và các dinh trấn Quảng Đức, Quảng Nam, Bình Định đệ trình. Bộ thần đã cùng xem xét nghị xử, nay xin tóm tắt đại lược tâu lên đợi chỉ.

355.

Ngày: 17 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 336-343/2 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thái Y viện
Đề tài: Xin thăng thụ phẩm hàm.

TRÍCH YẾU

太醫院段文和奏：

遞院內人員名册擬請陞賞品銜

Viện Thái Y Đoàn văn Hòa tâu:

Đệ trình danh sách nhân viên trong viện, xin cho thăng thụ phẩm hàm.

356.

Ngày: 27 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 344/2 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Mai Đàn
Đề tài: Binh lính bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

海陵縣安泰總枚壇社社長阮文誘申呈回貫軍人病死三名

Xã trưởng xã Mai Đàn tổng An Thái huyện Hải Lăng Nguyễn Văn Dụ thân trình về việc 3 tên lính về làng bị bệnh chết.

357.

Ngày: 18 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 345/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：荆門府管府阮文才准陞爲富安鎮鎮守才德侯

Chiếu: Quản phủ phủ Kinh Môn Nguyễn Văn Tài chuẩn thăng làm Trấn thủ trấn Phú Yên, tước Tài Đức hầu.

358.

Ngày: 18 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 345/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：富安鎮鎮守桂楊侯阮文桂

Chiếu: Trấn thủ trấn Phú Yên Quế Dương hầu Nguyễn Văn Quế chuẩn

特准銓爲諒山鎮鎮守

thuyên chuyển làm Trấn thủ trấn Lạng Sơn.

359.

Ngày: 24 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 346/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內前鋒營後衛衛尉暄和侯阮登暄准銓爲內營前衛衛尉

Chiếu: Vệ uý vệ Hậu doanh Tiền Phong Thị Nội Huyên Hòa hầu Nguyễn Đăng Huyên chuẩn thuyên chuyển làm Vệ uý Vệ Tiền Nội doanh.

360.

Ngày: 24 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 346/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍前營舊武衛欽差衛尉阮文議准銓爲侍內前鋒營後衛欽差衛尉議論侯

Chiếu: Khâm sai Vệ uý vệ Phấn Võ doanh Tiền quân Thần Sách Nguyễn Văn Nghị chuẩn thuyên chuyển làm Khâm sai Vệ uý vệ Hậu doanh Tiền Phong Thị Nội, tước Nghị Luận hầu.

361.

Ngày: 24 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 346/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍中中二衛止餘該隊黃文

Chiếu: Chỉ dư Cai đội vệ Trung Nhị Thị Trung Hoàng Văn Lý chuẩn

孝准銓爲侍中左二衛三隊副隊孝才侯

thuyên chuyển làm Phó đội đội 3 vệ Tả nhị Thị Trung, tước Lý Tài hầu.

362.

Ngày: 24 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 346-347/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内龍武營中衛伍隊該隊杜文祿准銓授爲内衛一隊該隊祿進侯

Chiếu: Cai đội đội 5 Vệ Trung doanh Long Vũ Thị nội Đỗ Văn Lộc chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 1 Nội Vệ, tước Lộc Tấn hầu.

363.

Ngày: 24 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 348/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：右軍舊右保一衛三隊該奇張文仝准銓爲侍内龍武營該衛三隊該奇仝德侯

Chiếu: Cai cơ đội 3 vệ 1 Hữu Bảo Hữu Quân Trương Văn Đồng chuẩn thuyên chuyển làm Cai cơ đội 3 vệ Hậu doanh Long Vũ Thị Nội, tước Đồng Đức hầu.

364.

Ngày: 24 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 348/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊神武軍武保一衛四隊該奇阮文諒准銓爲侍内龍武營該衛

Chiếu: Cựu Cai cơ đội 4 Vệ Võ Bảo quân Thần Võ Nguyễn Văn Lượng chuẩn thuyên chuyển làm Cai cơ đội 4 vệ Hậu doanh Long Vũ Thị

四隊該奇諒信侯

Nội, tước Lượng Tín hầu.

365.

Ngày: 24 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 348/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊神武軍武保一衛伍隊該奇阮文盛准銓爲侍内龍武營該衛伍隊該奇盛才侯

Chiếu: Cựu Cai cơ đội 5 Vệ Võ Bảo quân Thần Võ Nguyễn Văn Thịnh chuẩn thuyên chuyển làm Cai cơ đội 5 vệ Hậu doanh Long Vũ Thị Nội, tước Thịnh Tài hầu.

366.

Ngày: 24 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 348/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊神武軍武保一衛七隊該奇陳進留准銓爲侍内龍武營該衛七隊該奇留德侯

Chiếu: Cựu Cai cơ đội 7 Vệ Võ Bảo quân Thần Võ Trần Tấn Lưu chuẩn thuyên chuyển làm Cai cơ đội 7 vệ Hậu doanh Long Vũ Thị Nội, tước Lưu Đức hầu.

LƯU TRỮ VN

367.

Ngày: 24 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 348/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊神武軍武保一衛八隊該奇武文理准銓爲侍内龍武營該衛

Chiếu: Cựu Cai cơ đội 8 Vệ Võ Bảo quân Thần Võ Võ Văn Lý chuẩn thuyên chuyển làm Cai cơ đội 8 vệ

八隊該奇理正侯

Hậu doanh Long Vũ, tước Lý Chánh hầu.

368.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 349/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院醫副阮登隆准授爲太醫院醫正謏德子秩從七品

Chiếu: Y phó viện Thái Y Nguyễn Đăng Long chuẩn thụ làm Y chánh viện Thái Y, tước Soạn Đức tử, trật Tòng thất phẩm.

369.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 349/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院醫副黎光談准授爲太醫院醫正淡清子

Chiếu: Y phó viện Thái Y Lê Quang Đàm chuẩn thụ làm Y chánh viện Thái Y, tước Đạm Thanh tử.

370.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 349/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黎光佳准授爲太醫院醫正佳美男秩正八品

Chiếu: Lê Quang Giai, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y chánh viện Thái Y, tước Giai Mỹ nam, trật Chánh bát phẩm.

371.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 349/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院武允俊准授爲太醫院醫正俊才男

Chiếu: Võ Doãn Tuấn, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y chánh viện Thái Y, tước Tuấn Tài nam.

372.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 349/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院陳文廷准授爲太醫院醫正廷長男

Chiếu: Trần Văn Diên, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y chánh viện Thái Y, tước Diên Trường nam.

373.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 349/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮文策准授爲太醫院醫正策成男

Chiếu: Nguyễn Văn Sách, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y chánh viện Thái Y, tước Sách Thành nam.

374.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 349/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮心居准授爲太醫院醫正長綿男秩正八品

Chiếu: Nguyễn Tâm Cư, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y chánh viện Thái Y, tước Trường Miên nam, trật Chánh bát phẩm.

375.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 350/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮文堂准授爲太醫院醫正堂德男

Chiếu: Nguyễn Văn Đường, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y chánh viện Thái Y, tước Đường Đức nam.

376.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 350/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黎福媛准授爲太醫院醫正壽祿男

Chiếu: Lê Phước Tuy, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y chánh viện Thái Y, tước Thọ Lộc nam.

377.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 350/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院枚福碩准授爲太醫

Chiếu: Mai Phúc Thạc, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y chánh viện Thái

院醫正典儀男

Y, tước Điển Nghi nam.

378.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 350/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院陳維扶准授爲太醫院醫正扶才男

Chiếu: Trần Duy Phò, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y chánh viện Thái Y, tước Phò Tài nam.

379.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 350/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黎光郡准授爲太醫院醫正郡德男

Chiếu: Lê Quang Quận, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y chánh viện Thái Y, tước Quận Đức nam.

380.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 350/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黃德賀准授爲太醫院醫副怦德男秩從八品

Chiếu: Hoàng Đức Hạ, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y phó viện Thái Y, tước Bình Đức nam, trật Tòng bát phẩm.

381.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 350/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黃增善准授爲太醫院醫副善才男

Chiếu: Hoàng Tăng Thiện, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y phó viện Thái Y, tước Thiện Tài nam.

382.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 350/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院鄧文講准授爲太醫院醫副養德男

Chiếu: Đặng Văn Giảng, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y phó viện Thái Y, tước Dưỡng Đức nam.

383.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 351/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮文倫准授爲太醫院醫副倫德男

Chiếu: Nguyễn Văn Luân, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y phó viện Thái Y, tước Luân Đức nam.

384.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 351/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮登山准授爲太醫院醫副臨玉男

Chiếu: Nguyễn Đăng Sơn, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y phó viện Thái Y, tước Lâm Ngọc nam.

385.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 351/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮文棣准授爲太醫院醫副棣德男

Chiếu: Nguyễn Văn Đệ, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y phó viện Thái Y, tước Đệ Đức nam.

386.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 351/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院胡公蕃准授爲太醫院醫副善德男

Chiếu: Hồ Công Phồn, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y phó viện Thái Y, tước Thiện Đức nam.

387.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 351/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院陳維薰准授爲太醫院醫副薰德男

Chiếu: Trần Duy Huân, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y phó viện Thái Y, tước Huân Đức nam.

388.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 351/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮文潤准授爲太醫院醫副潤德男

Chiếu: Nguyễn Văn Nhuận, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y phó viện Thái Y, tước Nhuận Đức nam.

389.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 351/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院武光應准授爲太醫院醫副應成男

Chiếu: Võ Quang Ứng, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y phó viện Thái Y, tước Ứng Thành nam.

390.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 351/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮伯鎔准授爲太醫院醫生鎔成男秩正九品

Chiếu: Nguyễn Bá Dung, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Dung Thành nam, trật Chánh cửu phẩm.

391.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 352/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院陳有攜准授爲太醫院醫生念德男

Chiếu: Trần Hữu Huề, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Niệm Đức nam.

392.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 352/2 **Loại**: Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮光永准授爲太醫院醫生永長男

Chiếu: Nguyễn Quang Vĩnh, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Vĩnh Trường nam.

393.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 352/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黃增慈准授爲太醫院醫生慈善男

Chiếu: Hoàng Tăng Từ, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Từ Thiện nam.

394.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 352/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮登侍准授爲太醫院醫生侍德男

Chiếu: Nguyễn Đăng Thị, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Thị Đức nam.

395.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 352/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黎公淑准授爲太醫

Chiếu: Lê Công Thục, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y,

院醫生淑善男

tước Thục Thiện nam.

396.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 352/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮有容准授爲太醫院醫生容德男

Chiếu: Nguyễn Hữu Dung, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Dung Đức nam.

397.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 352/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮必傳准授爲太醫院醫生霑恩男

Chiếu: Nguyễn Tất Hy, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Chiêm Ân nam.

398.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 353/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮文儼准授爲太醫院醫生成德男

Chiếu: Nguyễn Văn Nghiễm, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Thành Đức nam.

399.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 353/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院陳文閑准授爲太醫院醫生元德男

Chiếu: Trần Văn Nhàn, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Nguyên Đức nam.

400.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 353/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮必佶准授爲太醫院醫生潤清男

Chiếu: Nguyễn Tất Cật, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Nhuận Thanh nam.

401.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 353/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院胡覆義准授爲太醫院醫生義德男

Chiếu: Hồ Phúc Nghĩa, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Nghĩa Đức nam.

402.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 353/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黎文道准授爲太醫院醫生紹德男秩從九品

Chiếu: Lê Văn Đạo, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Thiệu Đức nam, trật Tòng cửu

phẩm.

403.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 353/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黎文意准授爲太醫院醫生直正男

Chiếu: Lê Văn Ý, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Trực Chánh nam.

404.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 353/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院杜文耀准授爲太醫院醫生耀光男

Chiếu: Đỗ Văn Diệu, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Diệu Quang nam.

405.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 353/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院胡公華准授爲太醫院醫生貴德男

Chiếu: Hồ Công Hoa, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Quí Đức nam.

406.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 354/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黎光鐘准授爲太醫院醫生鐘成男

Chiếu: Lê Quang Chung, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Chung Thành nam.

407.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 354/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮文鏢准授爲太醫院醫生實才男

Chiếu: Nguyễn Văn Tiêu, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Thực Tài nam.

408.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 354/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院陳光蘇准授爲太醫院醫生蘇德男

Chiếu: Trần Quang Tô, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Tô Đức nam.

409.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 354/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院陳維禮准授爲太醫院醫生禮儀男

Chiếu: Trần Duy Lễ, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y,

tước Lễ Nghi nam.

410.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 354/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院段德光准授爲太醫院醫生光德男

Chiếu: Đoàn Đức Quang, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Quang Đức nam.

411.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 354/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院陳文生准授爲太醫院醫生生德男

Chiếu: Trần Văn Sinh, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Sinh Đức nam.

412.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 354/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院段文鋭准授爲太醫院醫生鋭才男

Chiếu: Đoàn Văn Nhiêu, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Nhiêu Tài nam.

413.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 354/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黎文祉准授爲太醫院醫生祉德男

Chiếu: Lê Văn Chỉ, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Chỉ Đức nam.

414.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 355/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮登談准授爲太醫院醫生談德男秩從九品

Chiếu: Nguyễn Đăng Đàm, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Đàm Đức nam, trật Tòng cửu phẩm.

415.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 355/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院段文耀准授爲太醫院醫生耀光男

Chiếu: Đoàn Văn Diệu, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Diệu Quang nam.

416.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 355/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黎光誠准授爲太醫院醫生誠德男

Chiếu: Lê Quang Thành, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Thành Đức nam.

417.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 355/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院胡得明准授爲太醫院醫生明德男

Chiếu: Hồ Đắc Minh, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Minh Đức nam.

418.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 355/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院胡得華准授爲太醫院醫生華德男

Chiếu: Hồ Đắc Hoa, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Hoa Đức nam.

419.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 355/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院杜登安准授爲太醫院醫生安仁男

Chiếu: Đỗ Đăng An, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước An Nhân nam.

420.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 355/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院陳公敬准授爲太醫院醫生敬德男

Chiếu: Trần Công Kính, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Kính Đức nam.

421.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 355/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院陳嘉早准授爲太醫院醫生早成男

Chiếu: Trần Gia Tảo, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Tảo Thành nam.

422.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 356/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮文芳准授爲太醫院醫生芳茗男

Chiếu: Nguyễn Văn Phương, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Phương Mính nam.

423.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 356/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院裴春斌准授爲太醫院醫生斌德男

Chiếu: Bùi Xuân Bân, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Bân Đức nam.

424.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 356/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院枚文淵准授爲太醫院醫生淵清男

Chiếu: Mai Văn Uyên, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Uyên Thanh nam.

425.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 356/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黎光招准授爲太醫院醫生是用男

Chiếu: Lê Quang Chiêu, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Thị Dụng nam.

426.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 356/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院鄧文職准授爲太醫

Chiếu: Đặng Văn Chức, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái

院醫生職才男

Y, tước Chức Tài nam.

427.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 356/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院黎文護准授爲太醫院醫生護德男

Chiếu: Lê Văn Hộ, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Hộ Đức nam.

428.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 356/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院胡文支准授爲太醫院醫生支用男

Chiếu: Hồ Văn Chi, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Chi Dụng nam.

429.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 356/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮必　准授爲太醫院醫生茗芳男

Chiếu: Nguyễn Tất Chiêu, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Mính Phương nam.

430.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 357/2 **Loại**: Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院阮玉豐准授爲太醫院醫生豐盛男

Chiếu: Nguyễn Ngọc Phong, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Phong Thịnh nam.

431.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 357/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院胡文和准授爲太醫院醫生和美男

Chiếu: Hồ Văn Hoà, viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Y sinh viện Thái Y, tước Hoà Mỹ nam.

432.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 357/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科阮廷寶准授爲太醫院外科醫正寶善男秩正八品

Chiếu: Nguyễn Đình Bửu, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y chính viện Thái Y, tước Bảo Thiện nam, trật Chánh bát phẩm.

433.

Ngày: 25 thang 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 357/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科范進談准授爲太醫院外科醫正談善男

Chiếu: Phạm Tấn Đàm, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y chính viện Thái Y, tước Đàm Thiện nam.

434.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 357/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科阮德敏准授爲太醫院外科醫副敏政男秩從八品

Chiếu: Nguyễn Đức Mẫn, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ Ngoại khoa Y phó viện Thái Y, tước Mẫn Chánh nam, trật Tòng bát phẩm.

435.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 357/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科阮文討准授爲太醫院外科醫副討善男

Chiếu: Nguyễn Văn Thảo, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y phó viện Thái Y, tước Thảo Thiện nam.

436.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 357/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科阮增陽准授爲太醫院外科醫生陽德男秩從九品

Chiếu: Nguyễn Tăng Dương, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Dương Đức nam, trật Tòng cửu phẩm.

437.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 358/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科胡得殷准授爲太醫院外科醫生殷德男

Chiếu: Hồ Đắc Ân, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Ân Đức nam.

438.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 358/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科胡得仁准授爲太醫院外科醫生仁德男

Chiếu: Hồ Đắc Nhơn, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Nhân Đức nam.

439.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 358/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科阮進貴准授爲太醫院外科醫生貴德男

Chiếu: Nguyễn Tấn Quí, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Qúi Đức nam.

440.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 358/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科阮文長准授爲太醫院外科醫生長祿男

Chiếu: Nguyễn Văn Trường, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Trường Lộc nam.

441.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 358/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科黃千綵准授爲太醫院外科醫生綵文男

Chiếu: Hoàng Thiên Thể, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Thể Văn nam.

442.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 358/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科阮玉智准授爲太醫院外科醫生智略男

Chiếu: Nguyễn Ngọc Trí, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Trí Lược nam.

443.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 358/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科胡文牟准授爲太醫院外科醫生牟才男

Chiếu: Hồ Văn Mâu, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Mâu Tài nam.

444.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 359/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科阮進光准授爲太醫院外科醫生日德男

Chiếu: Nguyễn Tấn Quang, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Nhật Đức nam.

445.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 359/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科黎文恂准授爲

Chiếu: Lê Văn Tuân, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại

太醫院外科醫生恂如男

khoa Y sinh viện Thái Y, tước Tuân Như nam.

446.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 359/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科黎文　准授爲
太醫院外科醫生定策男

Chiếu: Lê Văn Ba, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sanh viện Thái Y, tước Định Sách nam.

447.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 359/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科阮文慎准授爲
太醫院外科醫生慎善男

Chiếu: Nguyễn Văn Thận, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Thận Thiện nam.

448.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 359/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科陶文光准授爲
太醫院外科醫生班善男

Chiếu: Đào Văn Quang, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Ban Thiện nam.

LƯU TRỮ VN

449.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 359/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科黎光潮准授爲太醫院外科醫生潮清男

Chiếu: Lê Quang Triều, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Triều Thanh nam.

450.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 359/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科胡文信准授爲太醫院外科醫生信義男

Chiếu: Hồ Văn Tín, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Tín Nghĩa nam.

451.

Ngày: 25 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 359-360/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：太醫院外科黎福　准陞爲太醫院外科醫生絢善男

Chiếu: Lê Phước Chất, Ngoại khoa viện Thái Y chuẩn bổ thụ làm Ngoại khoa Y sinh viện Thái Y, tước Huyến Thiện nam.

452.

Ngày: 26 tháng 11 năm Minh Mệnh 1

Tờ/Tập: 361/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：户部佥事黎光寔准授爲京北鎮協鎮寔用侯

Chiếu: Thiêm sự bộ Hộ Lê Quang Thực chuẩn bổ thụ làm Hiệp trấn trấn Kinh Bắc, tước Thực Dụng hầu.

453.

Ngày: 26 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 362/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：原任弘化縣知縣阮忠懋丁憂限滿特准起復爲安謨縣知縣懋德子

Chiếu: Nguyên Tri huyện huyện Hoằng Hoá Nguyễn Trung Mậu đã mãn hạn chịu tang, đặc cách chuẩn cho khôi phục Tri huyện huyện Yên Mô, tước Mậu Đức tử.

454.

Ngày: 26 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 363/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：翰林院直講韶光伯黎棠華准陞爲兵部佥事韶光侯

Chiếu: Hàn Lâm viện Trực giảng Thiều Quang bá Lê Đường Hoa chuẩn thăng làm Thiêm sự bộ Binh, tước Thiều Quang hầu.

455.

Ngày: 28 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 364/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：掌奇署神策軍後營副都統制印務璔玉侯潘文璔准以本職行清華鎮副督鎮事

Chiếu: Phó Đô Thống chế doanh Hậu quân Thần sách Tuý Ngọc hầu Phan Văn Tuý chuẩn giữ chức ấy làm Phó Đốc trấn trấn Thanh Hoa.

456.

Ngày: 28 tháng 11 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 365/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Quan viên công cán bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

廣平府布政外州順安總從質社社長阮金光申呈前軍隊長梁詠回貫公差病死

Xã trưởng xã Tùng Chất tổng Thuận An Bố Chánh ngoại châu phủ Quảng Bình Nguyễn Kim Quang thân trình về việc viên Đội trưởng Tiền quân là Lương Vịnh về làng công cán bị bệnh chết.

457.

Ngày: 1 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 366/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：京倉富順一隊黃仲寧准實授爲富順一隊隊長寧安伯

Chiếu: Hoàng Trọng Ninh, đội 1 Phú Thuận Kinh Thương chuẩn thực thụ chức Đội trưởng đội 1 Phú Thuận, tước Ninh An bá.

458.

Ngày: 1 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 366/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

LƯU TRỮ VN

TRÍCH YẾU

詔：京倉富順一隊胡有鶴准實授爲富順一隊隊長鶴才伯

Chiếu: Hồ Hữu Hạc, đội 1 Phú Thuận Kinh Thương chuẩn thực thụ chức Đội trưởng đội 1 Phú Thuận, tước Hạc Tài bá.

459.

Ngày: 1 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 366/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：京倉富順二隊阮文壘准實授爲富順二隊隊長壘才伯

Chiếu: Nguyễn Văn Luỹ, đội 2 Phú Thuận Kinh Thương chuẩn thực thụ chức Đội trưởng đội 2 Phú Thuận, tước Luỹ Tài bá.

460.

Ngày: 1 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 366/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：京倉富順二隊張公忠准實授爲富順二隊隊長忠才伯

Chiếu: Trương Công Trung, đội 2 Phú Thuận Kinh Thương chuẩn thực thụ chức Đội trưởng đội 2 Phú Thuận, tước Trung Tài bá.

461.

Ngày: 1 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 366/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：京倉富順三隊吳廷歷准實授爲富順三隊隊長歷才伯

Chiếu: Ngô Đình Lịch, đội 3 Phú Thuận Kinh Thương chuẩn thực thụ chức Đội trưởng đội 3 Phú Thuận, tước Lịch Tài bá.

462.

Ngày: 1 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 366/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：京倉富順三隊張公芳准實授爲富順三隊隊長芳茗伯

Chiếu: Trương Công Phương, đội 3 Phú Thuận Kinh Thương chuẩn thực thụ chức Đội trưởng đội 3 Phú Thuận, tước Phương Mính bá.

463.

Ngày: 1 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 366/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：京倉富順四隊黎曰湛准實授爲富順四隊隊長湛才伯

Chiếu: Lê Viết Trạm, đội 4 Phú Thuận Kinh Thương chuẩn thực thụ Đội trưởng đội 4 Phú Thuận, tước Trạm Tài bá.

464.

Ngày: 1 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 367/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：京倉富順四隊阮有淮准實授爲富順四隊隊長淮安伯

Chiếu: Nguyễn Hữu Hoài, đội 4 Phú Thuận Kinh Thương chuẩn thực thụ Đội trưởng đội 4 Phú Thuận, tước Hoài An bá.

465.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 368/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内舊忠勘衛一隊該隊黃金友准銓爲侍内虎威營左衛一隊該隊友玉侯

Chiếu: Cai đội đội 1 vệ Trung cần Thị nội Hoàng Kim Hữu chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 1 vệ Tả doanh Hổ Uy Thị nội, tước Hữu Ngọc hầu.

466.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 368/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内舊忠勘衛二隊正隊長黃如旬准銓陞爲侍内虎威營左衛二隊該隊旬德侯

Chiếu: Chánh đội trưởng đội 2 Vệ Trung Cần Thị nội Hoàng Như Tuần chuẩn thuyên thăng làm Cai đội đội 2 vệ Tả doanh Hổ Uy Thị nội, tước Tuần Đức hầu.

467.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 368/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內舊忠勤衛三隊該隊吳文瑞准銓爲侍內虎威營左衛三隊該隊暉明侯

Chiếu: Cai đội đội 3 vệ Trung Cần Thị nội Ngô Văn Thuỵ chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 3 vệ Tả doanh Hổ Uy, tước Huy Minh hầu.

468.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 368/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內舊忠勤衛四隊該隊阮登高准銓爲侍內虎威營左衛四隊該隊丙日侯

Chiếu: Cai đội đội 4 vệ Trung Cần Thị nội Nguyễn Đăng Cao chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 4 vệ Tả doanh Hổ Uy, tước Bính Nhật hầu.

469.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 368/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內舊忠勤衛伍隊該隊黃文愼准銓爲侍內虎威營左衛伍隊該隊愼德侯

Chiếu: Cai đội đội 5 vệ Trung Cần Thị nội Hoàng Văn Thận chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 5 vệ Tả doanh Hổ Uy, tước Thận Đức hầu.

470.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 368/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內舊忠勤衛六隊正隊長

Chiếu: Chánh đội trưởng đội 6 vệ Trung Cần Thị nội Hồ Phúc Tự chuẩn

胡福字准銓陞爲侍内虎威營左衛六隊該隊字才侯

thuyên thăng làm Cai đội đội 6 vệ Tả doanh Hổ Uy, tước Tự Tài hầu.

471.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 368/2 **Loại** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内舊忠勤衛八隊正隊長陳負強准銓陞爲侍内虎威營左衛八隊該隊強才侯

Chiếu: Chánh đội trưởng đội 8 vệ Trung Cần Thị nội Trần Phụ Cường chuẩn thuyên thăng làm Cai đội đội 8 vệ Tả doanh Hổ Uy, tước Cường Tài hầu.

472.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 369/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内舊忠勤衛九隊該隊陳有伊准銓爲侍内虎威營左衛九隊該隊興誼侯

Chiếu: Chánh đội trưởng đội 9 vệ Trung Cần Thị nội Trần Hữu Y chuẩn thuyên thăng làm Cai đội đội 9 vệ Tả doanh Hổ Uy, tước Hưng Nghị hầu.

LƯU TRỮ VN

473.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 369/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内舊忠勤衛十隊正隊長黎文力准銓爲侍内虎威營左衛十

Chiếu: Chánh đội trưởng đội 10 vệ Trung Cần Thị nội Lê Văn Lực chuẩn thuyên thăng làm Cai đội đội 10 vệ Tả

隊正隊長力才侯

doanh Hổ Uy, tước Lực Tài hầu.

474.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 369/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內舊忠勤衛八隊隊長胡增堅准銓爲侍內虎威營左衛八隊隊長致澤侯

Chiếu: Đội trưởng đội 6 vệ Trung Cần Thị nội Hồ Tăng Kiên chuẩn thuyên chuyển làm Đội trưởng đội 8 vệ Tả doanh Hổ Uy, tước Trí Trạch hầu.

475.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 369/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內舊忠勤衛九隊正隊長何鈞渭准銓爲侍內虎威營左衛知簿朝德子秩正六品

Chiếu: Chánh đội trưởng đội 9 vệ Trung Cần Thị Nội Hà Điếu Vỵ chuẩn thăng chuyển làm Tri Bạ vệ Tả doanh Hổ Uy, tước Triều Đức tử, trật Chánh lục phẩm.

476.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 370/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Khôi phục chức hàm cho quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：舊大安縣知縣武惟值前因告病致事茲准起復爲右隴縣知縣

Chiếu: Cựu Tri huyện huyện Đại An Võ Duy Trị, trước đây cáo bệnh xin nghỉ, nay chuẩn cho khôi phục chức Tri huyện huyện Hữu Lũng, tước

值德子

Trị Đức tử.

477.

Ngày: 7 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 371/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍後營舊強威衛該安陳文昭准陞爲演州府知府憲章子秩正六品

Chiếu: Cai án vệ Cường Uy doanh Hậu quân Thần Sách Trần Văn Chiêu chuẩn thăng làm Tri phủ phủ Diễn Châu, tước Hiến Chương tử, trật Chánh lục phẩm.

478.

Ngày: 7 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 372/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：中軍俊武衛俊戟隊副隊裴文智准陞爲內軍中保二衛十隊該隊智略侯

Chiếu: Phó đội đội Tuấn Kích vệ Tuấn Võ Trung quân Bùi Văn Trí chuẩn thăng làm Cai đội đội 10 vệ 2 Trung Bảo Nội quân, tước Trí Lược hầu.

LƯU TRỮ VN

479.

Ngày: 7 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 372/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：翰林院直講南金伯武含章准以本職銓爲侍內前鋒營前衛知

Chiếu: Trực Giảng viện Hàn Lâm Nam Kim bá Võ Hàm Chương chuẩn giữ chức ấy thuyên chuyển làm Tri Bạ

簿 vệ Tiền doanh Tiền Phong Thị Nội.

480.

Ngày: 7 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 372/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại,

TRÍCH YẾU

詔：內翰司陳大勸准授爲肅直書吏勸德男秩從八品

Chiếu: Trần Đại Khuyến ty Nội Hàn chuẩn bổ thụ làm Thư lại Túc Trực, tước Khuyến Đức nam, trật Tòng bát phẩm.

481.

Ngày: 8 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 373-374/2 **Loại**: Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范文賜申呈嘉定留戍軍逃兵名單

Cai đội đội 3 Suất Tiền sai thuộc Tiền Quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ thân trình danh sách các tên lính lưu thú tại Gia Định bỏ trốn.

482.

Ngày: 8 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 375/2 **Loại**: Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội tiền quân
Đề tài: Lính thú bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范文賜申呈新補兵阮威病死

Cai đội đội 3 Suất Tiền sai thuộc Tiền Quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ thân trình về việc tên Nguyễn Uy lính mới bổ sung bị bệnh chết.

483.

Ngày: 10 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 376/2 **Loại**: Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội tiền quân
Đề tài: Lính thú bị bênh chết.

TRÍCH YẾU

前軍止除該隊黎克忠申呈病死員軍一名

Cai đội Chỉ trừ ở Tiền Quân Lê Khắc Trung thân trình về việc 1 tên lính bị bệnh chết.

484.

Ngày: 9 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 377/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內繡匠司阮如薰准授爲內繡匠司司官薰德子

Chiếu: Nguyễn Như Huân Ty thợ thêu trong Nội chuẩn bổ thụ làm Ty quan ty Tú tượng tước Huân Đức tử.

485.

Ngày: 9 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 378/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內縫匠一司首合黎文事准陞爲內縫匠司一校司官事德子

Chiếu: Thủ Hiệp Ty Thợ may trong Nội Lê Văn Sự chuẩn thăng làm Nhất Hiệu ty quan Ty thợ may ấy, tước Sự Đức tử.

486.

Ngày: 9 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 378/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內縫匠二司首合武文莊准授爲內縫匠司二校司官莊德子

Chiếu: Thủ Hiệp Ty Nhị Thợ may trong Nội Võ Văn Trang chuẩn bổ thụ làm Nhị Hiệu ty quan Ty thợ may ấy, tước Trang Đức tử.

487.

Ngày: 10 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 379/2 **Loại**: Tấu
Xuất xứ: Quan trấn Thanh Hoa
Đề tài: Binh lính đào ngũ đi ăn cướp.

TRÍCH YẾU

清華鎮臣阮文玩黃文演黃國保奏：

Trấn thần Thanh Hoa Nguyễn Văn Ngoạn, Hoàng Văn Diễn, Hoàng Quốc Bảo tâu:

土山屯清順奇伍隊范文楚逃伍與同夥名根者行劫根犯已爲土屯員軍拿獲存楚犯持刀拒捕致員軍登時刺殺

Tên Phạm Văn Sở, lính đội 5 cơ Thanh Thuận, đồn Thổ Sơn đào ngũ cùng đồng loã là tên Căn đi ăn cướp. Tên Căn đã bị viên quân đồn Thổ Sơn bắt được, còn tên Sở cầm dao kháng cự, nên bị viên quân tức thời đâm chết.

奉旨：著刑部咨該鎮臣即將根犯斬決示眾

Phụng chỉ: Giao cho bộ Hình tư quan trấn ấy lập tức đem tên Côn trảm quyết, để thị chúng.

LƯU TRỮ VN

488.

Ngày: 13 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 380/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：廣平府麗水縣輔越社阮文謀頗有文學准授爲翰林院編修謀

Chiếu: Nguyễn Văn Mưu người xã Phụ Việt huyện Lệ Thuỷ phủ Quảng Bình là người có văn học, chuẩn bổ thụ

善子秩正七品

làm Hàn Lâm viện Biên Tu, tước Mưu Thiện tử, trật Chánh thất phẩm.

489.

Ngày: 13 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 380/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：廣平府豐祿縣黃江社黎公詳頗有文學准授爲翰林院檢討詳光子秩正七品

Chiếu: Lê Công Tường người xã Hoàng Giang huyện Phong Lộc phủ Quảng Bình là người có văn học, chuẩn bổ thụ làm Kiểm thảo viện Hàn Lâm, tước Tường Quang tử, trật Tòng thất phẩm.

490.

Ngày: 13 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 380/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：肇豐府富榮縣羅溪社武允朝頗有文學准授爲翰林院典簿朝先男秩從八品

Chiếu: Võ Doãn Triều xã La Khê huyện Phú Vang phủ Triệu Phong là người có văn học, chuẩn bổ thụ làm Hàn Lâm viện Điển Bạ, tước Triều Tiên nam, trật Tòng bát phẩm.

491.

Ngày: 13 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 380/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：肇豐府香茶縣營市春安邑鄧如心頗有文學准授爲翰林院典簿心德男秩從八品

Chiếu: Đặng Như Tâm, ấp Xuân An chợ Dinh huyện Hương Trà phủ Triệu Phong là người có văn học, chuẩn bổ thụ làm Hàn Lâm viện Điển Bạ, tước Tâm Đức nam, trật Tòng bát phẩm.

492.

Ngày: 13 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 380/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：明香社清河峭陳子俊頗有文學准授爲翰林院待詔俊德男秩從九品

Chiếu: Trần Tư Tuấn, phố Thanh Hà xã Minh Hương là người có văn học, chuẩn bổ thụ làm Hàn Lâm viện Đãi chiếu, tước Tuấn Đức nam, trật Tòng cửu phẩm.

493.

Ngày: 13 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 380/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：内候隊阮廷達准授爲翰林院待詔達德男秩從九品

Chiếu: Nguyễn Đình Đạt, đội Nội hầu chuẩn bổ thụ làm Hàn Lâm viện Đãi chiếu, tước Đạt Đức nam, trật Tòng cửu phẩm.

494.

Ngày: 14 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 381/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内神機營中衛七隊該隊副率吳文癸准銓陞爲内營中衛三隊該隊癸才侯

Chiếu: Phó Suất Cai đội đội 7 vệ Trung doanh Thần cơ Thị nội Ngô Văn Quí chuẩn thuyên thăng làm Cai đội đội 3 vệ Trung Nội doanh, tước Quí Tài hầu.

495.

Ngày: 17 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 382/2 **Loại**: Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差一隊斤才侯段文斤申呈：嘉定留戍軍武文造本年六月日逃伍茲就軍首復

Cai đội 1 Suất Tiền sai Tiền quân Cân Tài hầu Đoàn Văn Cân thân trình về việc tên Võ Văn Tạo, lưu thú tại Gia Định bỏ trốn vào khoảng tháng 6 năm nay, nay trở lại quân đội đầu thú.

496.

Ngày: 17 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 383/2 **Loại**: Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội tiền quân
Đề tài: Danh sách binh lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差一隊該隊斤才侯段文斤申呈逃軍名單

Cai đội đội 1 Suất Tiền Sai Tiền Quân Cân Tài hầu Đoàn Văn Cân thân trình danh sách các tên lính bỏ trốn.

497.

Ngày: 24 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 384/2 **Loại**: Tờ trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Mai Đàn
Đề tài: Giải nộp binh lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

海陵縣安泰總枚壇社社長阮文誘申呈：解納逃軍二名

Xã trưởng xã Mai Đàn tổng An Thái huyện Hải Lăng Nguyễn Văn Dụ thân trình việc giải nạp 2 tên lính trốn.

498.

Ngày: 1... tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 385/2 **Loại**: Tò trình
Xuất xứ: Xã trưởng xã Mai Đàn
Đề tài: Giải nộp binh lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

海陵縣安泰總枚壇社社長阮文誘申呈：現已捉獲逃軍二名並請解納

Xã trưởng xã Mai Đàn tổng An Thái huyện Hải Lăng Nguyễn Văn Dụ thân trình việc bắt được 2 tên lính trốn, xin giải nạp.

499.

Ngày: 19 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 386/2 **Loại**: Trát phái
Xuất xứ: Quan dinh Quảng Trị
Đề tài: Giải nộp binh lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

直隸廣治營公堂官禮付枚壇社長領解逃軍二名就京呈納

Công đường quan dinh Trực Lệ-Quảng Trị trát phái trùm trưởng xã Mai Đàn giải 2 tên lính trốn tới Kinh trình nạp.

LƯU TRỮ VN

500.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 387/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平順鎮記錄戴善侯陳千載特准銓爲山西鎮協鎮

Chiếu: Ký lục trấn Bình Thuận Tải Thiện hầu Trần Thiên Tải chuẩn thuyên chuyển làm Hiệp trấn trấn Sơn

Tây.

501.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 388-389/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Cho kế tập chức tước.

TRÍCH YẾU

詔：肇豐府廣田縣東林總香芹社宋胡策准繼襲爲次隊長策成伯秩從八品監守梅清侯祠

Chiếu: Tống Hồ Sách người xã Hương Cần tổng Đông Lâm huyện Quảng Điền phủ Triệu Phong kế tập làm Thứ đội trưởng, Sách Thành bá, trật tòng bát phẩm, Giám thủ từ đường Mai Thanh hầu.

502.

Ngày: 23 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 390/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Khôi phục chức hàm cho quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：潘進黃前因革職特准起復爲神策軍衛尉黃德侯

Chiếu: Phan Tấn Hoàng, trước bị cách chức, nay chuẩn cho khôi phục làm Vệ Uý quân Thần Sách, tước Hoàng Đức hầu.

503.

Ngày: 23 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 390/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Khôi phục chức hàm cho quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：阮德會前因革職准起復爲嘉定城知簿會和伯

Chiếu: Nguyễn Đức Hội, trước bị cách chức, nay chuẩn cho khôi phục làm Tri bạ thành Gia Định, tước Hội

Hoà bá.

504.

Ngày: 23 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 391/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：山西鎮協鎮鳳嶺侯吳輝珙特准銓爲諒山鎮協鎮

Chiếu: Hiệp trấn trấn Sơn Tây Phượng Lĩnh hầu Ngô Huy Điển chuẩn thuyên chuyển làm Hiệp trấn trấn Lạng Sơn.

505.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 392/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍前勝奇副管奇陳廷移准銓陞爲内軍前威奇正管奇元功侯

Chiếu: Phó quản cơ cơ Tiền Thắng hậu quân Trần Đình Di chuẩn thuyên thăng làm Chánh Quản cơ cơ Tiền Uy Nội quân, tước Nguyên Công hầu.

506.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 392/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍左威奇前校長校黎宗策准銓陞爲内軍前勝奇副管奇策成侯

Chiếu: Trưởng Hiệu Tiền hiệu cơ Tả Uy Hậu quân Lê Tông Sách chuẩn thuyên thăng làm Phó quản cơ cơ Tiền Thắng Nội quân, tước Sách Thành hầu.

507.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 392/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍右威前校長校范曰調准銓陞爲内軍前威奇副管奇調和侯

Chiếu: Trưởng Hiệu Tiền Hiệu cơ Hữu Oai Hậu quân Phạm Viết Điều chuẩn thuyên chuyển làm Phó quản cơ cơ Tiền Uy Nội quân, tước Điều Hoà hầu.

508.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 392/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍興武衛一隊副隊杜文金准銓陞爲内軍後保一衛二隊該隊銀玉侯

Chiếu: Phó đội đội 1 vệ Hưng Võ Hậu quân Đỗ Văn Kim chuẩn thuyên thăng làm Cai đội đội 2 vệ Nhất Hậu Bảo Nội quân, tước Ngân Ngọc hầu.

509.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 392/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍宣威衛伍隊副隊陳文幸准銓陞爲内軍伊衛三隊該隊幸仁侯

Chiếu: Phó Đội đội 5 vệ Tuyên Oai Hậu quân Trần Văn Hạnh chuẩn thuyên thăng làm Cai đội đội 6 vệ ấy Nội quân, tước Hạnh Nhân hầu.

510.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 392/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍宣威衛三隊副隊潘文支准銓陞爲内軍後勝奇前校三隊該隊支王侯

Chiếu: Phó đội đội 3 vệ Tuyên Uy Hậu quân Phan Văn Chi chuẩn thuyên thăng làm Cai đội đội 3 Tiền Hiệu cơ Hậu Thắng nội quân, tước Chi Ngọc hầu.

511.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 392/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍興武衛副隊陳俊敦准銓爲内軍後差一隊該隊德澤侯

Chiếu: Phó Đội vệ Hưng Võ Hậu quân Trần Tuấn Đôn chuẩn thuyên thăng làm Cai đội đội 1 Hậu Sai Nội quân, tước Đức Trạch hầu.

512.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 392/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：中軍前屯副隊劉文雄准銓陞爲後軍戰雄一隊該隊雄才侯

Chiếu: Phó đội Tiền Đồn Trung quân Lưu Văn Hùng chuẩn thuyên thăng làm Cai đội đội 1 Chiến Hùng Hậu quân, tước Hùng Tài hầu.

513.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 392/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội

Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍左威奇中校二隊正隊長阮文野准陞爲内軍伊奇中校二隊該隊野玉侯

Chiếu: Chánh Đội trưởng đội 2 Trung Hiệu cơ Tả Uy Hậu Quân Nguyễn Văn Dã chuẩn thăng làm Cai đội đội 2 Trung Hiệu cơ ấy Nội quân, tước Dã Ngọc hầu.

514.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 393/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍中勝奇中校二隊正隊長黄文松准陞爲内軍伊奇中校二隊該隊松玉侯

Chiếu: Chánh Đội trưởng Đội 2 Trung Hiệu cơ Trung Thắng Hậu quân Hoàng Văn Tùng chuẩn thăng làm Cai đội đội 2 Trung Hiệu cơ ấy Nội quân, tước Tùng Ngọc hầu.

515.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 393/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍後威奇前校一隊正隊長阮文伸准陞爲内軍伊奇前校一隊該隊任信侯

Chiếu: Chánh Đội trưởng Đội Nhứt Tiền Hiệu cơ Hậu Uy Hậu quân Nguyễn Văn Thân chuẩn thăng làm Cai đội đội 1 Tiền Hiệu cơ ấy Nội quân, tước Nhậm Tín hầu.

516.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 393/2 **Loại**: Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍前勝奇前校一隊正隊長枚文有准陞爲内軍伊奇前校一隊該隊有才侯

Chiếu: Chánh Đội trưởng đội 1 Tiền Hiệu cơ Tiền Thắng Hậu quân Mai Văn Hữu chuẩn thăng làm Cai đội đội 1 Tiền Hiệu cơ ấy Nội quân, tước Hữu Tài hầu.

517.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 393/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại

TRÍCH YẾU

詔：中鎮奇中校一隊正隊長黎名遂准銓陞爲後軍左威奇前校三隊該隊遂德侯

Chiếu: Chánh Đội trưởng đội 1 Trung Hiệu cơ Trung Trấn Lê Danh Toại chuẩn thăng làm Cai đội đội 3 Tiền Hiệu cơ Tả Uy Hậu quân, tước Toại Đức hầu.

518.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 393/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍前勝奇中校一隊正隊長阮文　准陞爲内軍伊奇中校一隊該隊　才侯

Chiếu: Chánh Đội trưởng đội 1 Trung Hiệu cơ Tiền Thắng Hậu quân Nguyễn Văn Nở chuẩn thăng làm Cai đội đội 1 Trung Hiệu cơ ấy Nội quân, tước Nở Tài hầu.

519.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 393/2 **Loại**: Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍中威奇後校一隊正隊長阮文珠准陞爲内軍伊奇後校一隊該隊珠玉侯

Chiếu: Chánh Đội trưởng đội 1 Hậu Hiệu cơ Trung Uy Hậu quân Nguyễn Văn Châu chuẩn thăng làm Cai đội đội 1 Hậu Hiệu cơ ấy Nội quân, tước Châu Ngọc hầu.

520.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 393/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍前勝奇前校三隊正隊長阮公曠准陞爲内軍伊奇前校三隊該隊曠德侯

Chiếu: Chánh Đội trưởng Đội 3 Tiền Hiệu cơ Tiền Thắng Hậu quân Nguyễn Công Khoáng chuẩn thăng làm Cai đội đội 3 Tiền Hiệu cơ ấy Nội quân, tước Khoáng Đức hầu.

521.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 393/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍左勝中校一隊正隊長何文英准陞爲内軍伊奇中校一隊該隊英才侯

Chiếu: Chánh Đội trưởng đội 1 Trung Hiệu cơ Tả Thắng hậu quân Hà Văn Anh chuẩn thăng làm Cai đội đội 1 Trung Hiệu cơ ấy Nội quân, tước Anh Tài hầu.

522.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1

Tờ/Tập: 394/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍後威奇中校二隊正隊長陳玉參准陞爲内軍伊奇中校二隊該隊雖才侯

Chiếu: Chánh Đội trưởng đội 2 Trung Hiệu cơ Hậu Uy Hậu quân Trần Ngọc Sâm chuẩn thăng làm Cai đội đội 2 Trung quân cơ ấy Nội quân, tước Tuy Tài hầu.

523.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 394/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：中侯九船隊長從軍鄧伯舒准銓陞爲後軍左屯宣威衛四隊正隊長舒才侯

Chiếu: Đội trưởng tòng quân Trung Hầu cửu thuyền Đặng Bá Thư chuẩn thuyên thăng làm Chánh Đội trưởng đội 4 vệ Tuyên Uy Tả Đồn Hậu quân, tước Thư Tài hầu.

524.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 394/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chon bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍右勝中校一隊文公駢准授爲内軍右勝奇中校一隊隊長駢才侯

Chiếu: Đội 1 Trung Hiệu cơ Hữu Thắng Hậu quân Văn Công Biền chuẩn bổ thụ Đội trưởng đội 1 Trung Hiệu cơ Hữu Thắng Nội quân, tước Biền Tài hầu.

525.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1

Tờ/Tập: 394/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍中威奇中校三隊張文庶准陞爲内軍中威奇中校三隊隊長在德伯

Chiếu: Trương Văn Thứ, Đội 3 Trung Hiệu cơ Trung Oai Hậu quân, chuẩn thăng làm Đội trưởng Đội 3 Trung Hiệu cơ Trung Uy Nội quân, tước Tại Đức bá.

526.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 394/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍振傑二隊鄧文秋准授爲内軍振傑二隊隊長秋成伯

Chiếu: Đặng Văn Thu, Đội 2 Chấn Kiệt Hậu quân, chuẩn bổ thụ Đội trưởng đội 2 Chấn Kiệt Nội quân, tước Thu Thành bá.

527.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 394/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：後軍定威三隊段春容准授爲内軍定威三隊隊長容才伯

Chiếu: Đoàn Xuân Dung, Đội 3 Định Uy Hậu quân, chuẩn bổ thụ Đội trưởng đội 3 Định Uy Nội quân, tước Dung Tài bá.

528.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 395/2 **Loại**: Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内忠信二衛一隊隊長黃仁治准銓授爲侍内虎營右衛一隊隊長治德侯

Chiếu: Đội trưởng đội 1 Vệ 2 Trung Tín Thị Nội Hoàng Nhân Trị, chuẩn thuyên thụ Đội trưởng đội 1 vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Trị Đức hầu.

529.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 395/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内忠信二衛二隊正隊阮文祿准銓授爲侍内虎營右衛二隊正隊長祿壽侯

Chiếu: Chánh Đội trưởng đội 2 vệ Trung Tín Thị Nội Nguyễn Văn Lộc chuẩn thuyên thụ Chánh Đội trưởng Đội 2 Vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Lộc Thọ hầu.

530.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 395/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内忠信二衛二隊一什陳玉臺准銓授侍内虎威營右衛二隊一什隊長臺成侯

Chiếu: Trần Ngọc Đài, Thập nhất đội 2 vệ 2 Trung Tín Thị Nội chuẩn thuyên thụ Đội trưởng thập nhất Đội 2 vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Đài Thành hầu.

531.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 395/2 **Loại**: Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內忠信二衛三隊隊長潘文德准銓授爲侍內虎營右衛三隊正隊長香茗侯

Chiếu: Đội trưởng Đội 3 vệ 2 Trung Tín Thị Nội Phan Văn Đức chuẩn thuyên chuyển làm Chánh Đội trưởng Đội 3 vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Hương Mính hầu.

532.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 395/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內忠信二衛三隊一什陳公逸准銓授爲侍內虎營右衛三隊正隊長逸才侯

Chiếu: Trần Công Dật, Thập nhất đội 3 vệ 2 Trung Tín Thị Nội, chuẩn thuyên thụ Đội trưởng đội 3 vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Dật Tài hầu.

533.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 395/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內忠信二衛四隊正隊長張如姓准銓爲侍內虎營右衛四隊正隊長姓善侯

Chiếu: Chánh đội trưởng đội 4 vệ 2 Trung Tín Thị Nội Trương Như Tánh chuẩn thuyên thụ Chánh đội trưởng đội 4 vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị nội, tước Tánh Thiện hầu.

534.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1

Tờ/Tập: 395/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內忠信二衛伍隊正隊長楊登智准銓授爲侍內虎營右衛伍隊正隊長智略侯

Chiếu: Chánh đội trưởng đội 5 vệ 2 Trung Tín Thị Nội Dương Đăng Trí chuẩn thuyên thụ Chánh đội trưởng đội 5 vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Trí Lược hầu.

535.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 396/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內忠信二衛伍隊一什隊長吳曰用准銓授爲侍內虎威營右衛伍隊一什隊長用德侯

Chiếu: Đội trưởng thập Nhất đội 5 vệ 2 Trung Tín Thị Nội Ngô Viết Dụng chuẩn thuyên thụ Đội trưởng thập Nhất đội 5 vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Dụng Đức hầu.

536.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 396/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內忠信二衛六隊正隊長陳兼曆准銓授爲侍內虎威營右衛六隊正隊長曆明侯

Chiếu: Chánh Đội trưởng đội 6 vệ 2 Trung Tín Thị Nội Trần Kiêm Lịch chuẩn thuyên thụ Chánh đội trưởng đội 6 vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Lịch Minh hầu.

537.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1

Tờ/Tập: 396/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內忠信二衛六隊一什隊長胡文永准銓授爲侍內虎威營右衛六隊一什隊長永德侯

Chiếu: Đội trưởng thập Nhất đội 6 vệ 2 Trung Tín Thị Nội Hồ Văn Vĩnh chuẩn thuyên thụ Đội trưởng thập nhất đội 6 vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Vĩnh Đức hầu.

538.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 396/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內忠信二衛七隊正隊長陳文錦准銓授爲侍內虎威營右衛七隊正隊長錦文侯

Chiếu: Chánh đội trưởng đội 7 vệ 2 Trung Tín Thị Nội Trần Văn Cẩm chuẩn thuyên thụ Chánh đội trưởng đội 7 vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Cẩm Văn hầu.

539.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 396/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：內侯六隊正隊長阮光信准銓授爲侍內虎威營右衛八隊正隊長信任侯

Chiếu: Chánh đội trưởng đội 6 Nội hầu Nguyễn Quang Tín chuẩn thuyên thụ Chánh đội trưởng đội 8 vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Tín Nhậm hầu.

540.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 396/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍茶隊正隊長吳文宅准銓授爲虎威營右衛九隊正隊長宅仁侯

Chiếu: Chánh đội trưởng đội Thị Trà Ngô Văn Trạch chuẩn thuyên thụ Chánh đội trưởng đội 9 vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị nội, tước Trạch Nhân hầu.

541.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 397/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內忠信二衛十隊正隊長阮文討准銓授爲侍內虎威營右衛十二隊正隊長討才侯

Chiếu: Chánh đội trưởng đội 10 vệ 2 Trung Tín Thị Nội Nguyễn Văn Thảo chuẩn thuyên thụ Chánh đội trưởng đội 10 vệ Hậu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Thảo Tài hầu.

542.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 397/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍內忠信一衛九隊二什黃玉富准銓授爲侍內虎威營右衛十隊一什隊長富潤侯

Chiếu: Hoàng Ngọc Phú, thập Nhị đội 9 vệ 1 Trung Tín Thị Nội, chuẩn thuyên thụ Đội trưởng thập Nhất đội 10 vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Phú Nhuận hầu.

543.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 397/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Đổi bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：侍内忠信二衛首合阮春眼准改授爲侍内虎威營右衛書吏眼玉男

Chiếu: Thủ Hiệp vệ 2 Trung Tín Thị Nội Nguyễn Xuân Nhãn chuẩn cải thụ Thư lại vệ Hữu doanh Hổ Uy Thị Nội, tước Nhãn Ngọc nam.

544.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 398/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：廣平營右丞司該合阮文拭准陞爲左丞司勾稽豪光伯

Chiếu: Cai Hiệp ty Hữu Thừa dinh Quảng Bình Nguyễn Văn Thức chuẩn thăng làm Câu Kê ty Tả thừa, tước Hào Quang bá.

545.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 398/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣平營右丞司刑房首合武文略准陞爲右丞司該合鑑光子

Chiếu: Thủ Hiệp Hình phòng ty Hữu thừa dinh Trực Lệ Quảng Bình Võ Văn Lược, chuẩn thăng làm Cai Hiệp ty Hữu thừa, tước Giám Quang tử.

546.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1

Tờ/Tập: 398/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣平營左丞司吏房便宜首合鄭克願准授爲吏房首合願德男

Chiếu: Tiện Nghi Thủ Hiệp phòng Lại ty Tả thừa Trực lệ dinh Quảng Bình Trịnh Khắc Nguyện chuẩn bổ thụ làm Thủ Hiệp Lại phòng, tước Nguyện Đức nam.

547.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 398/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣平營左丞司吏房便宜首合曾慶璋准授爲吏房首合璋德男

Chiếu: Tiện Nghi Thủ Hiệp Phòng Lại ty Tả thừa dinh Quảng Bình Trực Lệ Tăng Khánh Chương chuẩn bổ thụ làm Thủ Hiệp Lại phòng, tước Chương Đức nam.

548.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 398/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣平營右丞司户房便宜首合阮清萱准授爲户房首合永德男

Chiếu: Tiện Nghi Thủ Hiệp Phòng ty Hữu thừa dinh Quảng Bình Trực Lệ Nguyễn Thanh Huyên chuẩn bổ thụ làm Thủ Hiệp Phòng Hộ, tước Vĩnh Đức nam.

549.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1

Tờ/Tập: 398/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣平營右丞司工房便宜首合阮有謀准授爲工房首合謀德男

Chiếu: Tiện Nghi Thủ Hiệp Phòng Công ty Hữu Thừa dinh Quảng Bình Trực Lệ Nguyễn Hữu Mưu chuẩn bổ thụ làm Thủ Hiệp phòng Công, tước Mưu Đức nam.

550.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 398/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣平營右丞司禮房便宜首合武富寶准授爲禮房首合誼論男

Chiếu: Tiện Nghi Thủ Hiệp phòng Lễ ty Hữu Thừa dinh Quảng Bình Trực Lệ Võ Phú Bửu chuẩn bổ thụ làm Thủ Hiệp phòng Lễ, tước Nghị Luận nam.

551.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 398/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮左丞司兵房首合阮文芒准授爲左丞司該合祐德子

Chiếu: Thủ Hiệp phòng Binh ty Tả Thừa trấn Bình Hoà Nguyễn Văn Mang chuẩn thăng làm Cai Hiệp ty Tả Thừa, tước Hựu Đức tử.

552.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 399/2 **Loại**: Chiếu

Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮左丞司吏房便宜首合阮文趙准授爲吏房首合漢光男

Chiếu: Tiện Nghi Thủ Hiệp phòng Lại ty Tả Thừa trấn Bình Hoà Nguyễn Văn Triệu chuẩn bổ thụ làm Thủ Hiệp phòng Lại, tước Hán Quang nam.

553.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 399/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮右丞司禮房首合黎文略准陞爲右丞司該合略謀子

Chiếu: Thủ Hiệp phòng Lễ ty Hữu Thừa trấn Bình Hoà Lê Văn Lược chuẩn thăng làm Cai Hiệp ty Hữu Thừa, tước Lược Mưu tử.

554.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 399/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮左丞司勾稽鄧文泰准陞平和鎮書記泰享伯

Chiếu: Câu Kê ty Tả Thừa trấn Bình Hoà Đặng Văn Thái chuẩn thăng làm Thư ký trấn Bình Hoà, tước Thái Hanh bá.

555.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 399/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮左丞司吏房首合陳公愼准陞爲左丞司該合淑善子

Chiếu: Thủ Hiệp phòng Lại ty Tả thừa trấn Bình Hoà Trần Công Thận chuẩn thăng làm Cai Hiệp Ty Tả Thừa, tước Thục Thiện tử.

556.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 399/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮左丞司該合阮文儀准陞爲右丞司勾稽宣光子

Chiếu: Cai Hiệp ty Tả Thừa trấn Bình Hoà Nguyễn Văn Nghi chuẩn thăng làm Câu Kê ty Hữu Thừa, tước Tuyên Quang tử.

557.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 399/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮左丞司吏房便宜首合阮文稀准授爲吏房首合安仁男

Chiếu: Tiện Nghi Thủ Hiệp phòng Lại Ty Tả Thừa trấn Bình Hoà Nguyễn Văn Hy chuẩn bổ thụ làm Thủ Hiệp phòng Lại, tước An Nhơn nam.

558.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 399/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮舍差司阮文心准授為左丞司兵房首合清光男

Chiếu: Nguyễn Văn Tâm ty Xá sai trấn Bình Hoà, chuẩn bổ thụ làm Thủ Hiệp Binh phòng ty Tả Thừa, tước Thanh Quang nam.

559.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 399/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮右丞司户房首合阮文祿准授為右丞司該合暎光子

Chiếu: Thủ Hiệp phòng Hộ ty Hữu Thừa trấn Bình Hoà Nguyễn Văn Lộc chuẩn thăng làm Cai Hiệp ty Hữu Thừa, tước Điển Quang tử.

560.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 400/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮將臣吏司黎文幸准授為右丞司户房首合祿成男

Chiếu: Lê Văn Hạnh, ty Lại Tướng thần trấn Bình Hoà, chuẩn bổ thụ làm Thủ Hiệp phòng Hộ ty Hữu Thừa, tước Lộc Thành nam.

561.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 400/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮將臣吏司阮文遵准授爲右丞司禮房首合遵德男

Chiếu: Nguyễn Văn Tuân, ty Lại tướng thần trấn Bình Hoà, chuẩn bổ thụ làm Thủ Hiệp phòng Lễ ty Hữu Thừa, tước Tuân Đức nam.

562.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 400/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：平和鎮將臣吏司黎文曆准授爲右丞司工房首合鳳祥男

Chiếu: Lê Văn Lịch, ty Lại tướng thần trấn Bình Hoà, chuẩn bổ thụ làm Thủ Hiệp phòng Công ty Hữu Thừa, tước Phụng Tường nam.

563.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 400/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thăng bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣平營右丞司禮房首合武世詢准陞爲右丞司該合闢善子

Chiếu: Thủ Hiệp phòng Lễ ty Hữu Thừa dinh Quảng Bình Trực Lệ Võ Thế Tuân chuẩn thăng làm Cai Hiệp ty Hữu Thừa, tước Bích Thiện tử.

564.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 400/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Bổ thụ quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：直隸廣平營石舍站便宜次隊長張文瞠准拴為石舍站次隊長瞠才伯

Chiếu: Trương Văn Khải. Thứ Đội trưởng Tiện Nghi trạm Thạch xá đinh Quảng Bình Trực Lệ. chuẩn bổ thụ làm thứ Đội trưởng trạm Thạch Xá. tước Khải Tài bá.

565.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 401/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：表侍二隊該隊段文率准拴為內水營翼衛一隊該隊率才侯

Chiếu: Cai đội đội 2 Phụng Thị Đoàn Văn Suất. chuẩn thuyên chuyển làm Cai đội đội 1 vệ Phấn Dực Nội Thuỷ. tước Suất Tài hầu.

566.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 401/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：水軍正隊長行黃鵠三號艚正艚事張文月准拴為內軍中水奇六隊正隊長月才侯

Chiếu: Chánh Tào tàu Hoàng Lộc Tam Hiệu Chánh đội trưởng Thuỷ quân Trương Văn Nguyệt. chuẩn thuyên chuyển làm chánh Đội trưởng đội 6 cơ Trung thuỷ Nội quân. tước Nguyệt Tài hầu.

567.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 401/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：神策軍奮翼營前翼衛伍隊二什隊長陳文政准銓陞爲水軍前水奇六隊正隊長政才侯

Chiếu: Đội trưởng Nhị Thập đội 5 vệ Tiền Dực doanh Phấn Dực quân Thần Sách Trần Văn Chánh chuẩn thuyên thăng làm chánh Đội trưởng Đội 6 cơ Tiền Thuỷ quân. tước Chánh Tài hầu.

568.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 401/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：水軍正隊長行白鴈伍號艚正艚事阮文籮准銓爲内軍右水奇九隊正隊長籮才侯

Chiếu: Chánh tào tàu Bạch Ngạn Ngũ Hiệu Chánh Đội trưởngThuỷ quân Nguyễn Văn Lý chuẩn thuyên chuyển làm Chánh đội trưởng đội 9 cơ Hữu thuỷ Nội quân. tước Lý Tài hầu.

569.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 401-402/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại

TRÍCH YẾU

詔：水軍正隊長行黑鷹四號艚正艚事阮有富准銓爲内軍後水奇七隊正隊長富潤侯

Chiếu: Chánh tào tàu Hắc Ưng Tứ Hiệu Chánh đội trưởng Thuỷ Quân Nguyễn Hữu Phú. chuẩn thuyên làm Chánh đội trưởng đội 7 cơ Hậu thuỷ Nội quân. tước Phú Nhuận hầu.

570.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 403/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：守陵隊該隊尊室伍准銓爲護陵衛一隊該隊暄光侯秩從四品

Chiếu: Cai đội đội Thủ Lăng Tôn Thất Ngũ chuẩn thuyên làm Cai đội đội 1 vệ Hộ Lăng, tước Huyên Quang hầu, trật Tòng tứ phẩm.

571.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 403/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：守陵二隊該隊尊室四准銓爲護陵中衛二隊該隊姮才侯秩從四品

Chiếu: Cai đội đội 2 Thủ Lăng Tôn Thất Tứ chuẩn thuyên làm Cai đội đội 2 vệ Trung Hộ Lăng, tước Hằng Tài hầu, trật Tòng tứ phẩm.

572.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 403/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：守陵三隊該隊尊室盛准銓爲護陵中衛三隊該隊錦繡侯秩從四品

Chiếu: Cai đội đội 3 Thủ Lăng Tôn Thất Thịnh chuẩn thuyên làm Cai đội đội 3 vệ Trung Hộ Lăng, tước Cẩm Tú hầu, trật Tòng tứ phẩm.

573.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 403/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：守陵隊隊長尊室盛准銓爲護陵中衛四隊正隊長盛才侯秩正伍品

Chiếu: Đội trưởng đội Thủ Lăng Tôn Thất Thịnh chuẩn thuyên làm Chánh đội trưởng đội 4 vệ Trung Hộ Lăng, tước Thịnh Tài hầu, trật Chánh ngũ phẩm.

574.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 403/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：守陵隊隊長尊室正准銓爲護陵中衛伍隊正隊長正才侯秩正伍品

Chiếu: Đội trưởng đội Thủ Lăng Tôn Thất Chánh chuẩn thuyên làm Chánh đội trưởng đội 5 vệ Trung Hộ Lăng, tước Chánh Tài hầu, trật Chánh ngũ phẩm.

575.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 403/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：守陵隊隊長尊室在准銓陞爲護陵中衛六隊正隊長在德侯秩正伍品

Chiếu: Đội trưởng đội Thủ Lăng Tôn Thất Tại chuẩn thuyên làm Chánh Đội trưởng đội 6 vệ Trung Hộ Lăng, tước Tại Đức hầu, trật Chánh ngũ phẩm.

576.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 404/2 **Loại**: Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：守陵隊隊長尊室恭准銓陞爲護陵中衛七隊正隊長恭信侯秩正伍品

Chiếu: Đội trưởng đội Thủ Lăng Tôn Thất Cung chuẩn thuyên thăng làm Chánh Đội trưởng đội 7 vệ Trung, tước Cung Tín hậu, trật Chánh ngũ phẩm.

577.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 404/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：守陵隊隊長尊室渚准銓陞爲護陵中衛八隊正隊長渚才侯秩正伍品

Chiếu: Đội trưởng đội Thủ lăng Tôn Thất Chử chuẩn thuyên thăng làm Chánh đội trưởng đội 8 vệ Trung Hộ Lăng, tước Chử Tài hầu, trật Chánh ngũ phẩm.

578.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 404/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：守陵隊隊長尊室莊准銓陞爲護陵中衛九隊正隊長莊才侯秩正伍品

Chiếu: Đội trưởng đội Thủ lăng Tôn Thất Trang chuẩn thuyên thăng làm Chánh đội trưởng đội 9 vệ Trung Hộ Lăng, tước Trang Tài hầu, trật Chánh ngũ phẩm.

579.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 1
Tờ/Tập: 404/2 **Loại:** Chiếu
Xuất xứ: Đại Nội
Đề tài: Thuyên chuyển quan lại.

TRÍCH YẾU

詔：守陵隊隊長尊室竹准銓陞爲護陵中衛十隊正隊長竹才侯秩正伍品

Chiếu: Đội trưởng đội Thủ lăng Tôn Thất Trúc chuẩn thuyên thăng làm Chánh đội trưởng đội 10 vệ Trung Hộ Lăng, tước Trúc Tài hầu, trật Chánh ngũ phẩm.

LƯU TRỮ VN

MINH MỆNH TẬP 3

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 1 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 1/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Thị Trung và Bộ Lễ
Đề tài: Kê danh sách các quan ban văn vào trực.

TRÍCH YẾU

署理侍中右統制印務阮文併禮部僉事阮登詢奏：遞文班諸員入直名册共三陸柒員

硃批：另有旨

Thự Lý Thị trung Hữu Thống chế Nguyễn Văn Tính và Thiêm sự bộ Lễ Nguyễn Đăng Tuân tâu đệ danh sách các quan ban văn vào trực, tổng cộng là 37 người.

Châu phê: Sẽ có chỉ.

2.

Ngày: 1 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 6/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Thị Trung và Bộ Lễ
Đề tài: Kê danh sách các Hoàng thân vào trực tại điện Cần Chánh.

TRÍCH YẾU

侍中左統制宗室　禮部僉事阮登詢奏：遞皇親諸公應直在勤政殿名册共拾五員

硃批：另有旨

Thị trung Tả Thống chế Tôn Thất Dịch và Thiêm sự bộ Lễ Nguyễn Đăng Tuân tâu đệ danh sách các Hoàng thân vào trực tại điện Cần Chánh, tổng cộng 15 người.

Châu phê: Sẽ có chỉ.

3.

Ngày: 1 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 9/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Thị Trung, Thị Nội và Bộ Lễ
Đề tài: Kê danh sách các quan ban võ vào trực.

TRÍCH YẾU

侍中左統制宗室　侍内統制武曰寶禮部僉事阮登詢奏遞武班諸

Thị trung Tả Thống chế Tôn Thất Dịch, Thị Nội Thống chế Võ Viết Bảo

員宿衛名册共三百拾五員

硃批：另有旨

và Thiêm sự bộ Lễ Nguyễn Đăng Tuân tâu đệ danh sách các quan ban võ vào trực, tổng cộng 315 người.

Châu phê: Sẽ có chỉ.

4.

Ngày: 9 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 31/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Trấn Phú Yên
Đề tài: Báo cáo việc thuyền vận tải bị bão đánh đắm.

TRÍCH YẾU

富安鎮記錄阮伯汪奏：

有公同差船一隻就嘉定城運載官糧方到平定鎮海分忽遇風波盛發此船折斷柁柄漂來本轄虬蒙海分破板沉沒財物並被沉失惟人員幸得全生

硃批：知道了

Ký Lục trấn Phú Yên Nguyễn Bá Uông tâu:

Có một chiếc thuyền do Công đồng phái đi Gia Định để vận tải lương, nhưng mới đến hải phận trấn Bình Định bị bão, thuyền bị gãy bánh lái, dạt vào hải phận Cù Mông hạt thần, bị vỡ chìm, của cải đều bị đắm mất, nhân viên trên thuyền may được toàn mạng.

Châu phê: Biết cho.

5.

Ngày: 16 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 33/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Bói chọn ngày làm lễ tế đàn Nam giao.

TRÍCH YẾU

禮部奏：

本年正月二十日奉旨命官卜郊禮茲將所有儀注彙列奏聞

Bộ Lễ tâu:

Ngày 20 tháng giêng năm nay vâng chỉ mệnh quan bói chọn ngày làm lễ tế ở đàn Nam Giao, xin kê nghi chú tâu lên.

硃批：著阮文仁充欽命員

Châu phê: Phái Nguyễn Văn Nhân làm Khâm mệnh.

6.

Ngày: 18 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 36/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差四隊該隊黑善侯申呈：

Cai đội đội 4 Tiền sai thuộc Tiền quân Hắc Thiện hầu, thân trình:

嘉定留戍軍在逃兵員一名

Quân lưu thú tại Gia Định bỏ trốn 1 người.

7.

Ngày: 18 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 37/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍率前差四隊該隊黑善侯申呈：

Cai đội đội 4 Tiền sai thuộc Tiền quân Hắc Thiện hầu, thân trình:

嘉定留戍軍病死三名

Quân lưu thú tại Gia Định bệnh chết 3 người

8.

Ngày: 18 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 38/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍率前差四隊該隊黑善侯申呈：

Cai đội: đội 4 Tiền sai thuộc Tiền quân Hắc Thiện hầu, thân trình:

嘉定留戍軍病死一名

Quân lưu thú tại Gia Định bị bệnh chết 1 người.

9.

Ngày: 19 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 39/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范文賜申呈：

Cai đội đội 3 Tiền sai thuộc Tiền quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ thân trình:

嘉定留戍軍病死一名

Quân lưu thú tại thành Gia Định bị bệnh chết 1 người.

10.

Ngày: 24 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 40/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Thờ thần vị, huy hiệu của các viên quốc công tại Nguyên miếu.

TRÍCH YẾU

鄭懷德黎伯品范登興阮有慎奏

澄國公蒞仁公神位徽號請應仍舊奉祀在原廟左廟而無追尊謚號

硃批：所議著仍舊

Trịnh Hoài Đức, Lê Bá Phẩm, Phạm Đăng Hưng và Nguyễn Hữu Thận tâu:

Thần vị và huy hiệu của Trừng Quốc công và Lỵ Nhân công nên vẫn như cũ thờ tại Tả Miếu của Nguyên Miếu, không truy tôn thụy hiệu.

Châu phê: Nghị đúng, vẫn như cũ.

11.

Ngày: 27 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 44/3 **Loại:** Tâu

Xuất xứ: Nguyễn Công Thiệp
Đề tài: Kê danh sách số binh lính tại các quân, doanh, vệ, đội.

TRÍCH YẾU

阮公捷奏：

計諸軍營衛隊軍數扈從奉侍共五千一百五十人

硃批：除前旨賞給外存隨駕兵四千四百七十三名著加恩賞給每名錢貳百併給伙兵等名各一百

Nguyễn Công Tiệp tâu:

Kê quân số các doanh, vệ, đội hộ tòng và phụng hầu, tổng cộng 5150 người.

Châu phê: Trừ số lính đã được thưởng cấp theo chỉ trước, còn 4473 tên lính theo hầu xa giá, cho gia ân thưởng mỗi tên 2 tiền, và cấp cho hỏa binh mỗi tên 1 tiền.

12.

Ngày: 3 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 47/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Thư ký Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍內軍書記振成伯黎文廉申呈：

嘉定留戍軍在逃兵員一名

Thư ký Tiền quân Nội quân Chấn Thành bá Lê Văn Liêm thân trình:

Quân lưu thú tại Gia Định bỏ trốn 1 người.

13.

Ngày: 10 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 48/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Thư ký Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍內軍書記振成伯黎文廉申呈：嘉定留戍軍在逃兵員一名

Thư ký Tiền quân Nội quân Chấn Thành bá Lê Văn Liêm thân trình:

Quân lưu thú tại Gia Định bỏ trốn

LƯU TRỮ VN

1 người.

14.

Ngày: 10 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 49/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差一隊該隊斤才侯段文斤申呈：

Cai đội đội 1 suất Tiền sai Tiền quân Cân Tài hầu Đoàn Văn Cân thân trình:

嘉定留戍軍在逃兵員一名

Quân lưu thú tại Gia Định bỏ trốn 1 người.

15.

Ngày: 10 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 50/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差二隊該隊文德侯阮文文申呈：

Cai đội đội 2 Tiền quân suất Tiền sai Văn Đức hầu Nguyễn Văn Văn thân trình:

嘉定留戍軍在逃兵員二名

Quân lưu thú tại Gia Định bỏ trốn 1 người.

16.

Ngày: 10 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 51/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范

Cai Đội đội 3 suất Tiền sai Tiền

文賜申呈：

嘉定留戍軍在逃兵員二名

Quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ, thân trình:

Quân lưu thú tại Gia Định bỏ trốn 2 người.

17.

Ngày: 10 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 52/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范文賜申呈：

隊內逃軍一名

Cai đội đội 3 suất Tiền quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ, thân trình:

Binh lính trong đội bỏ trốn 1người.

18.

Ngày: 10 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 53/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Đội trưởng Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差五隊正隊長權祿侯胡文權正隊長悅和侯阮文悅申呈

嘉定留戍軍病死二名

Chánh đội trưởng đội 5 Tiền sai Tiền quân Quyền Lộc hầu Hồ Văn Quyền và Duyệt Hòa hầu Nguyễn Văn Duyệt, thân trình:

Quân lưu thú tại Gia Định bỏ trốn 2 người.

19.

Ngày: 10 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 54/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Đội trưởng Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差五隊正隊長權祿侯胡文權正隊長悅才侯阮文悅申呈

隊內逃軍一名

Chánh đội trưởng đội 5 Tiền sai Tiền quân Quyền Lộc hầu Hồ Văn Quyền và Duyệt Hòa hầu Nguyễn Văn Duyệt thân trình:

Một tên quân trong đội bỏ trốn.

20.

Ngày: 12 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 56/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差一隊該隊斤才侯段文斤申呈：

隊內逃軍一名

Cai đội đội 1 suất Tiền sai Tiền quân Cân Tài hầu Đoàn Văn Cân, thân trình:

Về việc một tên quân trốn.

21.

Ngày: 15 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 57/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

奉議選擇替補太原鎮協鎮清平道參協及嘉定城户兵刑工曹佥事

Văn võ Đình thần tâu:

Vâng nghị chuẩn chọn người điền bổ các chức Hiệp trấn trấn Thái Nguyên, Tham Hiệp đạo Thanh Bình và Thiêm sự các tào Hộ, Binh, Hình, Công, tại thành Gia Định.

22.

Ngày: 16 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 63/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân

Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差四隊該隊黑善侯申呈：

Cai đội đội 4 suất Tiền sai Tiền quân Hắc Thiện hầu, thân trình:

隊内逃軍一名

Về việc một tên quân trốn.

23.

Ngày: 18 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 64/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Đội trưởng Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差五隊正隊長權德侯胡文權申呈：

Chánh Đội trưởng đội 5 suất Tiền sai Tiền quân Quyền Đức hầu Hồ Văn Quyền, thân trình:

嘉定留戍軍在逃兵員十三名

Về việc 13 tên quân lưu thú tại Gia Định bỏ trốn.

24.

Ngày: 18 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 66/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Đặt miếu hiệu cho Khang Hoàng đế.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

Các quan văn võ tâu:

奉擬皇祖考孝康皇帝廟號曰興祖

Miếu hiệu của Hoàng Tổ Khảo Hiếu Khang Hoàng đế xin đặt là Hưng Tổ.

硃批：既協僉言著該部舉行

Châu phê: Truyền cho bộ ấy thi hành.

25.

Ngày: 23 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 71/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Duyệt các nghi chú sách Tôn Hoàng Thái Hậu.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

閱依禮部擬撰册尊皇太后儀注

硃批：朕亦允子著照部議舉行

Văn võ thần đẳng tâu:

Duyệt ý nghi chú sách tôn Hoàng Thái Hậu do Bộ Lễ nghĩ soạn.

Châu phê: Trẫm chuẩn ý, chiếu theo lời nghị của bộ thi hành.

26.

Ngày: 24 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 75/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Danh sách các tên lính trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范文賜申呈：

隊内逃軍名單

Cai đội đội 3 suất Tiền sai Tiền quân Tứ Ân Hầu Phạm văn Tứ, thân trình:

Danh sách các tên lính trong đội bỏ trốn.

27.

Ngày: 7 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 76/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Công
Đề tài: Danh sách các thợ của các cơ, đội tại Kinh.

TRÍCH YẾU

工部臣等奏：

計各奇隊司木匠鋸匠刻匠等應

Bộ Công tâu:

Kê tổng số các thứ thợ mộc, thợ cưa, thợ khắc của các cơ, đội và ty,

役在京共壹千壹百三拾捌人

ứng dịch tại Kinh. tổng cộng 1138 người.

28.

Ngày: 10 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 78/3 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Kiểm kê các hàng hoá, vũ khí tại Vũ khố

TRÍCH YẾU

禮部位事劉銓奏：

表旨檢點武庫貨物器皿等項問有某物猶用國音俚語者請稽考音義表擬改正以便進覽

Thiêm sự Bộ Lễ Lưu Thuyên tâu:

Vâng Chỉ kiểm kê các loại hàng hoá và đồ vật ở Võ Khố, trong đó thứ nào còn dùng tên quê kệch, xin tra cứu theo nghĩa, cải chánh, tâu lên ngự lãm.

29.

Ngày: 10 thang 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 97/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đôi Tiến quân
Đề tài: Binh linh bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差五隊該隊體德侯體德侯范文體申呈：

軍逃一名

Cai Đội đội 5 suất Tiến sai Tiến quân Thể Đức hầu Phạm Văn Thể, thân trình:

Về một tên quân bỏ trốn.

30.

Ngày: 15 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 98/3 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Đóng dấu vào sắc dụ gửi cho Quốc vương Vạn Tượng.

TRÍCH YẾU

禮部堂奉編：

Đường quan Bộ Lễ phụng biên:

Tháng này có đóng dấu "Quốc Gia

本月日以欽候國家金寶在發給萬象國王敕諭一道

Kim bảo" vào một đạo sắc dụ gửi cho Quốc vương Vạn Tượng.

31.

Ngày: 21 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 99/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Công
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

請擇補鎮守記錄僉事知府知縣等職

Văn võ Đình thần tâu:

Xin chọn người bổ các chức Trấn thủ, Ký lục, Thiêm sự, Tri phủ và Tri huyện.

硃批：並准依議

Châu phê: Chuẩn y.

32.

Ngày: 24 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 106/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Chon bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

請計遞太醫院人員補額各職名册恭候裁定奉旨准段文和等捌拾柒名各賜實授依如奏册惟鄧文元著仍原授職衛無御醫貳字

Văn võ thần đẳng tâu:

Kê danh sách nhân viên Viện Thái y, người nào được bổ chức gì, kê tấu để xét. Vâng chỉ chuẩn bọn Đoàn Văn Hoà 87 tên đều cho thực thụ chức hàm y như tấu sách. Duy Đặng Văn Nguyên vẫn giữ chức hàm cũ , không có hai chữ "Ngự y".

33.

Ngày: 29 tháng 3 năm Minh Mệnh 2

Tờ/Tập: 116/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍率前差一隊該隊斤才侯段文斤申呈：

Cai đội đội 1 suất Tiền sai Tiền quân Cân Tài hầu Đoàn Văn Cân, thân trình:

嘉定留戍軍病死兵員陸名

Về việc 6 tên quân lưu thú tại Gia Định bệnh chết.

34.

Ngày: 29 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 118/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍率前差一隊該隊斤才侯段文斤申呈：

Cai đội đội 1 suất Tiền sai Tiền quân Cân Tài hầu Đoàn Văn Cân thân trình:

隊內軍病死一名

Về việc 1 tên quân bệnh chết.

35.

Ngày: 29 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 119/3 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Cai đội Thị vệ
Đề tài: Cấp phát tiền gạo cho các quan Nội Giám.

TRÍCH YẾU

侍衛屬內該隊祿進侯阮文祿奉編欽旨著户部堂官加發內監監壽每月錢壹貫糧米壹方並內奉陳齊每月錢貳貫糧米貳方

Cai đội Thị vệ thuộc Nội Lộc Tấn hầu Nguyễn Văn Lộc phụng biên khâm chỉ giao bộ Hộ mỗi tháng cấp thêm lương cho Nội giám Giám thọ 1 quan tiền, 1 phương gạo và Nội phụng Trần Tế 2 quan tiền, 2 phương gạo.

36.

Ngày: 5 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 120/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

請簡命官員充國史館總裁副總裁纂修編修考校校刊收掌辦事謄錄等職

硃批：特准郡公阮文仁充總裁尚書鄭懷德范登興等充副總裁其監修官待後揀命充職至修史事宜再降諭旨用昭萬年信筆

Văn võ thần đẳng tâu:

Xin chọn người điền bổ các chức Tổng Tài, Phó Tổng Tài, Toản tu, Biên tu, Khảo hiệu, Hiệu san, Thu chưởng, Biện sự, Đằng lục... Quốc Sử quán.

Châu phê: Chuẩn cho Quận công Nguyễn Văn Nhân sung chức Tổng tài, Thượng thư Trịnh Hoài Đức và Phạm Đăng Hưng sung chức Phó Tổng tài, còn chức Giám Tu quan, chờ sau sẽ chọn bổ. Đến như việc làm sử, sẽ có dụ, chỉ, để tỏ tín bút muôn năm.

37.

Ngày: 6 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 129/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范文賜申呈：

嘉定留戍軍病死兵員二名

Cai đội đội 3 Suất tiền sai Tiền quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ thân trình:

Về việc hai tên quân lưu thú tại Gia Định bị bệnh chết.

38.

Ngày: 6 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 130/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Đội trưởng Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

前軍前差五隊正隊長悅才侯阮文悅申呈：

Chánh Đội trưởng đội 5 Tiền sai Tiền quân Duyệt Tài hầu Nguyễn Văn Duyệt, thân trình:

嘉定留戍軍病死兵員二名

Về việc hai tên quân lưu thú tại Gia Định bị bệnh chết.

39.

Ngày: 8 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 131/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

Văn võ thần đẳng tâu:

請擇舉乂安場鄉貢阮輝霑補授豐祿縣知縣

Xin đề cử Nguyễn Huy Triêm, Hương cống trường Nghệ An, điền bổ Tri huyện Phong Lộc.

40.

Ngày: 13 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 135/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差一隊該隊斤才侯段文斤申呈：

Cai đội đội 1 Suất Tiền Sai Tiền quân Cân Tài hầu Đoàn Văn Cân, thân trình:

逃軍一名

Về việc một tên quân bỏ trốn.

41.

Ngày: 13 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 136/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Soạn nghi chú lễ Vạn thọ.

TRÍCH YẾU

禮部臣等奏：

擬撰本月二十三日恭遇萬壽節儀註

Bộ Lễ tâu:

Nghĩ soạn nghi chú lễ Vạn Thọ vào ngày 23 tháng 4 năm Minh Mạng thứ 2.

42.

Ngày: 16 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 140/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Đạo Cần Giờ
Đề tài: Phái thuyền chở cá về Kinh.

TRÍCH YẾU

芹蔭道管道陳公孝奏：

嘉定城所派之崑崙道船載魚蛤等物詣京奉納業已出港

Quản Đạo đạo Cần Giờ Trần Công Hiếu tâu:

Chiếc ghe của đạo Côn Lôn do thành Gia Định phái chở cá và sò về Kinh phụng nạp, hiện đã xuất cảng.

43.

Ngày: 18 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 141/3 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Đóng dấu vào các đạo sắc dụ.

TRÍCH YẾU

禮部奉編欽候制誥之寶並國家信寶于各道敕諭

Bộ Lễ phụng biên:

Đã đóng dấu "Chế Cáo Chi Bảo" và "Quốc Gia Tín Bảo" vào các đạo sắc, dụ.

44.

Ngày: 19 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 142/3 **Loại:** Tờ trình

Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn và bị bệnh chết

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范文賜申呈：

嘉定留戍軍在逃及病死兵員名單

Cai đội đội 3 Suất tiến sai Tiền quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ, thân trình:

Về việc các tên quân lưu thú tại Gia Định bỏ trốn và bệnh chết.

45.

Ngày: 19 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 144/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn và bị bệnh chết

TRÍCH YẾU

前軍率前差五隊該隊體德侯范文體申呈：

嘉定留戍軍在逃及病死兵員名單

Cai đội đội 5 Suất tiến sai Tiền quân Thể Đức hầu Phạm Văn Thể, thân trình:

Về việc các tên quân lưu thú tại Gia Định bỏ trốn và bệnh chết.

46.

Ngày: 19 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 145/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiền quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn và bị bệnh chết

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范文賜申呈：

嘉定留戍軍在逃及病死兵員名單

Cai đội đội 3 Suất tiến sai Tiền quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ, thân trình:

Về việc các tên quân lưu thú tại Gia Định bỏ trốn và bệnh chết.

47.

Ngày: 19 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 146/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Thư ký Tiến quân
Đề tài: Lính thú tại Gia Định bỏ trốn và bị bệnh chết

TRÍCH YẾU

前軍內軍書記振成伯黎文廉申呈：

Thư ký Tiến quân Chấn Thành Bá Lê Văn Liêm thân trình:

逃軍四十二名及病死軍人二十五名

Về việc 42 tên quân trốn và 25 tên quân bệnh chết.

48.

Ngày: 24 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 151/3 **Loại:** Tờ trình
Xuất xứ: Cai đội Tiến quân
Đề tài: Danh sách các lính bỏ trốn.

TRÍCH YẾU

前軍率前差三隊該隊賜恩侯范文賜申呈：

Cai đội đội 3 Suất tiến sai Tiến quân Tứ Ân hầu Phạm Văn Tứ thân trình:

逃軍名單

Danh sách các tên quân trốn.

49.

Ngày: 24 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 153/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

Văn Võ thần đẳng tâu:

請擇舉官員充補僉事參協知府知縣等缺

Xin chọn người điền bổ các chức Thiêm sự, Tham hiệp, Tri phủ và Tri huyện đang khuyết.

硃批：並准依　　*Châu phê*: Chuẩn y

50.

Ngày: 28 tháng 6 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 158/3 **Loại**: Phụng biên
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Đóng dấu vào các đạo sắc dụ.

TRÍCH YẾU

禮部堂官奉編：　　Bộ Lễ phụng biên:

欽候國家信寶于發給高綿國王敕諭一道　　Đã đóng dấu "Quốc Gia Tín Bửu" vào một đạo sắc, dụ cho Quốc vương Cao Miên.

51.

Ngày: 10 tháng 7 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 159/3 **Loại**: Tâu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Kê số Hoà thượng hầu lễ trai đàn tại chùa Thiên Mụ.

TRÍCH YẾU

禮部臣等奏：　　Bộ Lễ tâu:

請計應候天姥寺大齋壇禮和尚大師僧眾總數共四百十九人　　Kê số Hoà thượng, Đại sư và Tăng chúng hầu lễ trai đàn tại chùa Thiên Mụ, tổng cộng 419 người.

LƯU TRỮ VN

52.

Ngày: 29 tháng 7 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 162/3 **Loại**: Phụng biên
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Đóng dấu vào các đạo dụ, chỉ.

TRÍCH YẾU

禮部堂官奉編：　　Bộ Lễ phụng biên:

欽候國家信寶于世祖高皇帝升　　Đóng dấu "Quốc Gia Tín Bửu" vào một đạo dụ, chỉ về lễ thăng phối Đức

配于南郭壇諭旨一道

Thế Tổ Cao Hoàng đế tại đàn Nam Giao.

53.

Ngày: 12 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 163/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Vũ khố
Đề tài: Danh sách quan viên theo hầu ngự giá.

TRÍCH YẾU

管理武庫臣等奏：

遴奉侍御駕北巡之官員名册

Quản lý Võ khố đẳng thần tâu:

Đệ trình danh sách quan viên theo hầu Ngự giá Bắc tuần.

54.

Ngày: 13 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 165/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Phủ Nội vụ
Đề tài: Danh sách quan viên theo hầu ngự giá.

TRÍCH YẾU

內務府胡有審奏：

遴奉侍御駕北巡之官員名册

Hồ Hữu Thẩm, Phủ Nội Vụ tâu:

Đệ trình danh sách quan viên theo hầu Ngự giá Bắc tuần.

55.

Ngày: 30 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 167/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Xin cấp tiến cho quan viên theo hầu ngự giá.

TRÍCH YẾU

户部臣等奏：

奉侍御駕北巡之官員自正五品

Bộ Hộ tâu:

Các quan viên hầu Ngự giá Bắc tuần từ Chánh ngũ phẩm đến Tòng cửu phẩm, cộng 110 người, xin cấp cho

以下至從九品共一百十人請給予冬衣錢共四百五貫五錢

tiền may áo rét là 405 quan 5 tiền.

Châu phê: Chuẩn y.

硃批：准依

56.

Ngày: ... tháng 9 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 170/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Xin cấp tiền cho quan viên theo hầu ngự giá.

TRÍCH YẾU

户部臣等奏：

奉侍御駕北巡之官員弁兵閒有未预領月餉例錢糧謹將實數閒列二千四百七十三人候裁

硃批：四五品錢米各二六品以下至文差該隊錢米各一餘並給口糧及錢各八陌從者另有旨

Bộ Hộ tâu:

Trong số nhân viên binh biến theo hầu Ngự giá Bắc tuần, có một số chưa được cấp tiền gạo lương tháng, xin kê khai thực số là 2473 người và tâu chờ xét.

Châu phê: Tứ, ngũ phẩm đều được cấp 2 quan tiền, 2 phương gạo. Lục phẩm trở xuống, đến hạng văn sai, Cai đội, đều được cấp 1 quan tiền, 1 phương gạo. Các người khác đều được cấp khẩu lương và 8 mạch tiền, còn hạng tuỳ tùng, sẽ có chỉ sau.

57.

Ngày: 20 tháng 10 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 179/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Lại, Bộ Hộ và Bộ Binh
Đề tài: Danh sách quan viên theo hầu ngự giá.

TRÍCH YẾU

吏户兵部臣等奏：

遵奉侍御駕北巡之武班自一品

Các bộ Lại, Hộ và Binh tâu:

Đệ danh sách các quan võ từ Nhất

至九品名册共九百六十七人

phẩm đến Cửu phẩm theo hầu Ngự giá Bắc tuần, tổng cộng 967 người.

硃批：賞給銀錢糧米有差

Châu phê: Thưởng cấp bạc, tiền và gạo, tuỳ theo cấp bậc.

58.

Ngày: 2... tháng 10 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 217/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Các Bộ Lại, Bộ Hộ và Bộ Binh
Đề tài: Danh sách quan viên theo hầu ngự giá.

TRÍCH YẾU

吏户兵部臣等奏：

Các bộ Lại, Hộ và Binh tâu:

遞奉侍御駕北巡之文班自從一品至九品名册共二百五員

Đệ trình danh sách các quan văn từ Tòng nhất phẩm đến Cửu phẩm theo hầu Ngự giá Bắc tuần, tổng cộng 205 người.

硃批：賞給銀錢糧米有差

Châu phê: Thưởng cấp bạc, tiền và gạo tuỳ theo cấp bậc.

59.

Ngày: 16 tháng 11 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 227/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Xây diện Phụng Tiên thờ Cao Hoàng Đế.

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

文武臣等奏：

Văn võ Đình thần tâu:

請照明清兩朝別建奉先殿故典恭迎高皇帝神主高皇后神主奉升世祖廟並于皇仁殿奉安神位時節致祭以展孝思

Xin theo điển lễ cũ của đời Minh và đời Thanh xây riêng điện Phụng Tiên, cung nghinh thần chủ của Cao Hoàng đế và Cao Hoàng hậu đến thờ tại Thế Miếu và phụng an thần vị tại điện Hoàng Nhân, dâng lễ tế vào các tiết trong năm, để tỏ lòng hiếu.

硃批：所議是著敬謹奉行

Châu phê: Nghị đúng, kính cẩn phụng hành.

60.

Ngày: 20 tháng 11 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 234/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Ngự giá ra Bắc thành cử lễ bang giao.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

請駕留北城行在以完邦交鉅典恭遇世祖高皇帝祥除升廟諸大禮請命欽派留京皇子恭攝行禮俟回鑾日親御祗謁

硃批：既不欲申我孺慕哀痛苦心則他尚何言我惟有撫心悲切飲泣終天仰懇我皇考在天默鑒今日之事耳

Các quan văn võ tâu:

Xin Ngự giá lưu lại tại hành tại Bắc Thành để hoàn thành bang giao đại lễ. Còn gặp các lễ lớn đại tường và thăng miếu của đức Thế Tổ Cao Hoàng đế, xin phái Khâm Phái lưu Kinh Hoàng Tử đại diện hành lễ, chờ ngày hồi loan, sẽ ngự đến kính yết.

Châu phê: Đã không bày tỏ được nỗi khổ tâm đau thương của ta, thì còn nói đến điều gì khác nữa, ta chỉ có ôm lòng bi thiết, khóc lóc suốt đời, ngửa mặt khấn cầu linh hồn Hoàng Khảo ở Thiên đình soi thấu công việc hôm nay mà thôi.

61.

Ngày: 21 tháng 11 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 241/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Các quan văn võ
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

文武臣等奏：

請擇舉官員調補鎮守協鎮該薄

Văn võ Đình thần tâu:

Xin đề cử người bổ các chức Trấn thủ, Hiệp trấn, Cai bộ, Ký lục, Quan phủ, Đốc học, Tri phủ, Tri huyện.

記祿管府督學知府知縣等職

硃批：吳伯仁銓授乂安鎮協鎮武春謹調爲山南上鎮協鎮阮廷盛陞授定祥鎮該簿阮廷盛陞授定祥鎮該簿阮德會待後另有旨餘依議

Châu phê: Ngô Bá Nhân thuyên thụ Hiệp trấn trấn Nghệ An, Võ Xuân Cẩn điệu làm Hiệp trấn trấn Sơn Nam Thượng, Nguyễn Đình Thịnh thăng thụ Cai bạ trấn Định Tường, Nguyễn Đức Hội chờ sau sẽ có chỉ, còn mấy người khác đều y nghị.

62.

Ngày: 4 tháng 12 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 250/3 **Loại:** Tâu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Chuẩn bị đại lễ Thế Tổ Cao Hoàng Đế.

TRÍCH YẾU

禮部臣等奏：

本月十九日恭遇世祖高皇帝大祥禮請將合行諸事宜及議注謹奏

硃批：已有明諭餘依了

Bộ Lễ tâu:

Ngày 19 tháng này, nhân dịp lễ Đại tường của Đức Thế Tổ Cao Hoàng đế, xin đem các việc làm và nghi chú tâu lên.

Châu phê: Đã có lời dụ rõ ràng, còn các việc khác, chuẩn y.

LƯU TRỮ VN

MINH MỆNH TẬP 4

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 22 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 1/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Đức
Đề tài: Cấp lương gạo cho người Thanh bị nạn.

TRÍCH YẾU

廣德營留守張文政奏：

廣東省瓊州府儋州釣船壹隻船主吳發興幷伴拾五名因遭逆風泊入境陽海門伊等已絶糧乞救濟故臣等經飭給發糧米拾陸方

奉旨：依奏

Lưu thủ doanh Quảng Đức Trương Văn Chánh tâu:

Về việc chiếc thuyền câu ở Thiểm Châu phủ Quỳnh Châu tỉnh Quảng Đông, thuyền chủ là Ngô Phát Hưng và 15 người cùng thuyền bị gió trôi dạt vào cửa bể Cảnh Dương. Chúng hết lương thực, xin cứu giúp, nên chúng thần đã sức cấp phát 16 phương gạo.

Phụng chỉ: Y tấu.

2.

Ngày: 23 tháng 10 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 2/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Đức
Đề tài: Báo cáo tình hình bão lụt.

TRÍCH YẾU

廣德營留守張文政奏：

茲遭颶風豪雨潦水漲溢謹將民間家屋農務及米價貴賤情形奏聞

奉旨：知道了

Lưu thủ doanh Quảng Đức Trương Văn Chánh tâu:

Nay có gió to, mưa nhiều, nước lụt dâng lên, xin đem tình hình nhà cửa của nhân dân, mùa màng và giá gạo cao thấp, tâu lên.

Phụng chỉ: Biết cho.

3.

Ngày: 29 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 3/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Trị
Đề tài: Phái dân phu đi làm kho.

TRÍCH YẾU

廣治營記錄武春謹奏：

請催屬轄拾式總民夫匠數共五百率並屬營四隊兵丁柒拾貳率是月二十日起造公倉擬以三月初一日許此民夫返回安業只量留民夫九十率並兵丁五十率繼續工作至事畢而止

奉旨：准照留來兵民數一百四十人發一月餉錢一貫米一方至事竣而止

Ký lục doanh Quảng Trị Võ Xuân Cẩn tâu:

Xin phái dân phu trong 12 tổng, gồm 500 tên và 4 đội lính trong doanh là 72 tên, dự kiến ngày 20 tháng này khởi công làm kho, đến ngày 1 tháng 3 cho dân phu ấy về làm ăn; chỉ giữ lại 90 dân phu và 50 tên lính, tiếp tục công việc cho đến khi hoàn thành.

Phụng chỉ: Chuẩn chiểu theo số lính và dân giữ lại là 140 người, cấp phát 1 tháng lương: 1 quan tiền, 1 phương gạo, đến khi hoàn thành mới thôi.

4.

Ngày: 24 tháng 5 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 4/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Trị
Đề tài: Xin phái lính đến tu bổ kho của doanh.

TRÍCH YẾU

廣治營記錄武春謹奏：

本營舊瓦庫滲漏請催轄民柒拾名並本營軍三拾率合共壹百人以便修補

奉旨：發許伊軍民壹百率半月餉錢糧

Ký lục doanh Quảng Trị Võ Xuân Cẩn tâu:

Kho của doanh bị dột, xin bắt dân trong hạt 70 tên và 30 tên lính tổng cộng 100 người để tu bổ.

Phụng chỉ: Phát cho 100 suất lính và dân ấy nửa tháng lương, tiền và gạo.

5.

Ngày: 25 tháng 5 năm Minh Mệnh 2

Tờ/Tập: 5/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Trị
Đề tài: Kê khai chi phí xây kho.

TRÍCH YẾU

廣治營記錄武春謹奏：

茲因增建瓦倉壹座以備儲積官糧所有給發應役軍民錢米若干並准買白灰錢若干具奏候旨

奉旨：准依

Ký lục doanh Quảng Trị Võ Xuân Cẩn tâu:

Nay nhân làm thêm một toà nhà kho lợp ngói để chứa quan lương, số tiền, gạo cấp phát cho dân và quân làm công là bao nhiêu, số tiền chuẩn mua vôi hết bao nhiêu, xin tâu lên chờ chỉ.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

6.

Ngày: 3 tháng 7 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 6/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Trị
Đề tài: Miễn thuế thân, dung cho dân nộp gỗ.

TRÍCH YẾU

廣治營記錄武春謹奏：

屬轄木場林工二隊共壹百捌拾捌人已遞納材木貳百柒拾株每株長拾尺面方捌寸足數單乞準免幸巳年身傭稅例

奉旨：准依

Ký lục doanh Quảng Trị Võ Xuân Cẩn tâu:

Hai đội thợ rừng ở Mộc Trường là 188 người đã nộp đủ 270 cây gỗ, mỗi cây dài 10 thước, mặt vuông 8 tấc, làm đơn xin chuẩn cho được miễn thuế thân, dung năm Tân Tỵ.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

7.

Ngày: 18 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 7/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Đấu thầu các nơi đầu nguồn.

TRÍCH YẾU

廣平營留守阮文分奏：

評價許徵源頭各所評價若干恭陳奏覽

奉旨：知道了

Lưu thủ doanh Quảng Bình Nguyễn Văn Phân tâu:

Cho lãnh trưng các sở đầu nguồn, sở nào bình giá là bao nhêu, xin tâu lên ngự lãm.

Phụng chỉ: Biết cho.

8.

Ngày: 11 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 9/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Phái dân phu, thợ xây dựng 2 ngôi miếu.

TRÍCH YẾU

廣平營留守阮文分奏：

請撥在轄巡城軍數三拾人民肆拾五人四縣州木匠貳拾五人搜民壹百人合共軍民貳百人構造會同三座貳廟

奉旨：准發伊軍民匠數二箇月餉每人每月糧米一方錢一貫

Lưu thủ doanh Quảng Bình Nguyễn Văn Phân tâu:

Xin bắt lính Tuần thành trong hạt 30 người, dân 45 người, thợ mộc 4 huyện châu 25 người, dân sưu 100 người tổng cộng là 200 người để xây cất hai ngôi miếu Hội Đồng và Tam Toà.

Phụng chỉ: Chuẩn cấp cho số quân, dân và thợ hai tháng lương, mỗi người mỗi tháng 1 phương lương thực, 1 quan tiền.

9.

Ngày: 10 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 10/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Cấp tuất cho những người chết vì dịch bệnh.

TRÍCH YẾU

廣平營留守阮文分奏：

去年軍民疫死頗多奉旨出官錢採買藥品療治倘某名因疫命故者軍依卹例增給布壹疋民不分男婦老幼並給每名卹錢三貫奉照此次軍民各項實領卹錢一萬三千四十三人奉准卹錢並布價發錢三萬九千七百九十六貫與賣藥品錢六十九貫八陌三十七文五分

奉旨：准依

Lưu thủ doanh Quảng Bình Nguyễn Văn Phân tâu:

Năm ngoái quân dân chết vì bệnh dịch quá nhiều, phụng chỉ chuẩn xuất quan tiền mua thuốc để điều trị, nếu người nào bị dịch mà chết, quân thì y lệ cấp tiền tuất, cấp thêm cho 1 tấm vải; còn dân không kể nam phụ lão ấu, mỗi người đều cấp 3 quan tiền tuất. Vâng chiếu lúc ấy các hạng quân dân thực lãnh tiền tuất 13.043 người, chuẩn cấp tiền tuất và tiền vải là 39.796 quan, cùng tiền mua thuốc là 69 quan 8 tiền 37 đồng 5 phân.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

10.

Ngày: 16 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 13/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Cho dân lãnh thầu thuế đầu nguồn.

TRÍCH YẾU

廣平營留守阮文分奏：

籍民曾世莊領徵安裛源稅仝年一百貫臣營業已依許

奉旨：准依

Lưu thủ doanh Quảng Bình Nguyễn Văn Phân tâu:

Doanh chúng thần đã thuận cho tên Tăng Thế Trang, dân trong hạt lãnh trưng thuế đầu nguồn An Niểu, mỗi năm 100 quan.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

11.

Ngày: 24 tháng 5 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 14/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Sai dân làm sưu dịch.

TRÍCH YẾU

廣平營留守阮文分奏：

原前土瓦社民蒙准培築車路其縣內搜役並免茲奉抽公車二校回京車路不須培築乞抽伊社民與行縣同受縣內搜役

奉旨：依奏

Lưu thủ doanh Quảng Bình Nguyễn Văn Phân tâu:

Nguyên dân xã Thổ Ngoã trước được chuẩn cho làm việc bồi đắp xa lộ khỏi phải sưu dịch trong huyện. Nay 2 đội Công xa đã rút về Kinh, con đường ấy không cần bồi đắp: xin bắt dân làng ấy cũng đồng chịu sưu dịch chung như dân hàng huyện.

Phụng chỉ: Y tấu.

12.

Ngày: 17 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 15/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Phái dân phu gánh hàng hoá cho giá ngự.

TRÍCH YẾU

廣平營留守阮文分奏：

茲奉御駕北巡途經臣轄請做分撥民夫槓遞公貨自鄧站經蒲溪站至乂安鎮神投站並撥民直候在各站行宮

奉旨：鎮寧東高蒲溪安祿四站撥給每站民名准發每名錢二陌至如鄧祿石舍二站無庸撥民直候

Lưu thủ doanh Quảng Bình Nguyễn Văn Phân tâu:

Nay vâng Ngự giá Bắc tuần đi qua hạt chúng thần, xin phỏng định số dân phu gánh hàng hoá từ trạm Đặng Xá qua trạm Bố Khê đến trạm Thần Đầu trấn Nghệ An, và bắt dân đứng trực nơi Hành cung của các trạm.

Phụng chỉ: 4 trạm Trấn Ninh, Đông Cao, Bố Khê và An Lộc, mỗi trạm bắt cấp dân... tên, chuẩn phát cho mỗi tên 2 tiền, còn 2 trạm Đăng Lộc và Thạch Xá không cần bắt dân ứng trực

13.

Ngày: 18 tháng 10 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 16/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Thúc lính hạ ban đến làm việc.

TRÍCH YẾU

廣平營留守阮文分奏：

現下營務浩繁臣等催下班弁兵

應役請支給月餉以資支度

奉旨：準發每名壹月糧米

Lưu thủ doanh Quảng Bình Nguyễn Văn Phân tâu:

Hiện nay công việc trong doanh rất nhiều, chúng thần thúc đòi tất cả lính hạ ban đến làm việc, vậy xin cấp lương tháng cho chúng chi dùng.

Phụng chỉ: Chuẩn phát cho mỗi người 1 tháng lương gạo.

14.

Ngày: 18 tháng 10 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 18/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Báo cáo tình hình thiên tai bão lụt.

TRÍCH YẾU

廣平營留守阮文分奏：

九月二十五夜颶風潦水臣營公庫粟米多被浸濕四縣州民溺死男婦二百六十一人田禾損傷過半

奉旨：知道了

Lưu thủ doanh Quảng Bình Nguyễn Văn Phân tâu:

Trong đêm 25 tháng 9, hạt chúng thần bị gió bão, nước lụt. Lúa gạo trong kho bị ướt rất nhiều. Dân tại 4 châu, huyện, chết đuối đến 261 người, cả đàn ông và đàn bà. Lúa ruộng bị tổn hại quá phân nửa.

Phụng chỉ: Biết cho.

15.

Ngày: 18 tháng 10 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 19/4 **Loại:** Tấu

Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Báo cáo tình hình thiên tai bão lụt.

TRÍCH YẾU

廣平營留守阮文分奏：

九月二十五夜颶風潦水公所各座多被瓦解四圍土城被潦水穿圮四十四處共長七百九十四尋人民被壓死溺死共男婦二百六十一人冬務田禾損傷十分之五民間廬屋傾坏六千一百七十四座船舵沉破二十隻

奉旨：知道了至如原溺人民另有旨賜卹

Lưu thủ doanh Quảng Bình Nguyễn Văn Phân tâu:

Đêm 25 tháng 9, gió bão nước lụt, các công sở nhiều nhà bị sụt ngói. Bốn mặt thố thành bị nước lụt xói lở 44 chỗ, dài tổng cộng 794 tấm. Nhân dân bị đè chết hay bị chết đuối, kể cả đàn ông và đàn bà tổng cộng 261 người. Lúa tháng mười hư hại 5 phần 10. Nhà cửa của dân bị xiêu đổ 6.174 cái, thuyền bè chìm hư 20 chiếc.

Phụng chỉ: Biết cho. Về phần nhân dân bị chết đuối, sẽ có chi cấp tiền tuất.

16.

Ngày: 18 tháng 10 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 23/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Báo cáo tình hình thiên tai bão lụt.

TRÍCH YẾU

廣平營留守阮文分奏：

九月二十五夜颶風潦水公倉解瓦透濕倉粟生芽十六斛一升漸腐粟一百八十八斛二十五升白米酸腐七方二十六碗糧米酸腐一百八十九方米舂糧米酸腐十五方花鹽耗欠一千二百三方六升白灰浸濕

Lưu thủ doanh Quảng Bình Nguyễn Văn Phân tâu:

Đêm 25 tháng 9, gió bão nước lụt, các nhà kho bị tốc ngói mưa ướt. Lúa kho bị đâm mộng hết 16 hộc 1 thăng, lúa thối nát hết 188 hộc, 25 thăng; gạo trắng bị thối hư 7 phương 26 chén, gạo lương thối hư 189 phương; gạo lương chưa giã thối hư 15 phương; muối bị hao hết 1203 phương 6 thăng; vôi cũng

流溢頗多

bị trôi mất nhiều.

17.

Ngày: 28 tháng 9 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 25/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Chi tiền mua vật phẩm nghênh đón ngự giá.

TRÍCH YẾU

廣平營留守阮文分奏：

欽奉御駕北巡經過臣轄奉支官錢共九十二貫五陌以賞費並買辦品物

奉旨：准依

Lưu thủ doanh Quảng Bình Nguyễn Văn Phân tâu:

Nhân dịp Ngự giá Bắc tuần đi qua Quảng Bình, chúng thần có chi tiền công 92 quan 5 tiền để thưởng cho và mua biện các phẩm vật.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

18.

Ngày: 25 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 28/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: May binh phục cấp cho lính.

TRÍCH YẾU

乂安鎮鎮守阮文春奏：

奉準恩予戍兵每名重布戰衣一領布褲一腰值錢二貫一陌三十文臣等奉照戍兵現數六百四十九已支錢一千三百九十五貫三陌三十文製發

奉旨：依奏

Trấn thủ trấn Nghệ An Nguyễn Văn Xuân tâu:

Nay có chỉ chuẩn ân cấp cho lính thú mỗi người một cái áo lính bằng vải dày và một cái quần vải, trị giá 2 quan 1 mạch 30 tiền. Chúng thần chiếu số lính thú hiện tại là 649 tên, đã chi tiền 1.395 quan 3 mạch 30 tiền may phát.

Phụng chỉ: Y tấu.

19.

Ngày: 25 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 29/4 **Loại:** Tấu

Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Cấp lương cho các viên ứng trực.

TRÍCH YẾU

乂安鎮鎮守阮文春奏：

臣轄按界萬象樂丸葵州　鄰等言語不同交涉須用通言通譯近來歸立人數十名應直通譯茲伊等卓乞給發公糧支度

奉旨：擇妥軡一名爲隊長支給每月錢四貫米二方餘九人分爲二班給每名錢二貫米二方

Trấn thủ trấn Nghệ An Nguyễn Văn Xuân tâu:

Hạt chúng thần tiếp giáp các xứ Vạn Tượng, Lạc Hòn, Quỳ Châu, Trà Lân, tiếng nói không hiểu nhau, mỗi lần giao tiếp phải dùng thông ngôn phiên dịch. Lâu nay quy tập được 10 người ứng trực làm việc ấy, nay chúng đưa đơn xin cấp lương để chi độ.

Phụng chỉ: Chọn 1 người lanh lợi cho làm Đội trưởng, cấp lương mỗi tháng 4 quan tiền, 2 phương gạo. Còn 9 người chia làm hai ban, cấp mỗi người hàng tháng 2 quan tiền, 2 phương gạo.

20.

Ngày: 24 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 30/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Báo cáo tình hình bệnh dịch.

TRÍCH YẾU

乂安鎮鎮守阮文春奏：

本年自三月上旬臣轄癘氣復作鎮城　市及各縣社民感染一般吐瀉急症頗有損傷

Trấn thủ trấn Nghệ An Nguyễn Văn Xuân tâu:

Năm nay, từ thượng tuần tháng 3, trong hạt chúng thần, từ thành thị đến thôn quê, nhân dân mắc phải bệnh thổ tả cấp tính, người chết hao tổn nhiều.

21.

Ngày: 18 tháng 4 năm Minh Mệnh 2

Tờ/Tập: 31/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Phái thuyền ra Bắc thành chở tiền mới đúc.

TRÍCH YẾU

乂安鎮鎮守阮文春奏：

臣等奉命派衛尉一員管率弁兵乘船四艘就北城領載明命新鑄白鑽錢拾萬貫已將回登庫事清

Trấn thủ trấn Nghệ An Nguyễn Văn Xuân tâu:

Chúng thần vâng theo lệnh phái 1 viên Vệ uý quản suất biền binh đem 4 chiếc thuyền ra Bắc thành lãnh chở 10 vạn quan tiền kẽm hiệu Minh Mệnh mới đúc đem về cất trong kho xong xuôi.

22.

Ngày: 28 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 32/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Cấp phát gạo lương cho thợ sửa thuyền.

TRÍCH YẾU

乂安鎮鎮守阮文春奏：

奉支官糧一百六十二方拾碗友給兵匠修補艚船二十八隻並安順支軍應候公務又支給官錢十六貫三陌五十文許醫象司調治病象

奉旨：依奏

Trấn thủ trấn Nghệ An Nguyễn Văn Xuân tâu:

Chúng thần đã cấp phát 162 phương 10 bát gạo, cho lính thợ tu bổ 28 chiếc thuyền chuyên chở và đội lính An Thuận làm việc quan. Chúng thần lại cấp 16 quan 3 mạch 50 đồng cho tượng ty dùng mua thuốc chữa những thớt voi bị bệnh.

Phụng chỉ: Y tấu.

23.

Ngày: 17 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 33/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Phái thuyền chở hàng hoá về Kinh nộp.

TRÍCH YẾU

义安鎮鎮守阮文春奏：

臣等奉命催派治匠三百八名起六十壇支出官鐵煉作各項釘一百萬箇茲派員軍乘船七艘合載這釘數及黃蠟蜂蜜土硃麻皮鐵木各項來京奉納

Trấn thủ trấn Nghệ An Nguyễn Văn Xuân tâu.

Chúng thần phụng mệnh bắt 308 người thợ rèn, lập 60 cái lò, lấy sắt của công rèn các thứ đinh 1.000.000 cái; nay phái quan quân đem 7 chiếc thuyền chở số đinh ấy và sáp vàng, mật ong, son đất, vỏ gai, gỗ lim đem về Kinh phụng nạp.

24.

Ngày: 26 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 34/4 Loại: Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Cấp phát tiền lương, áo mặc Tết cho quan lại.

TRÍCH YẾU

义安鎮鎮守阮文春奏：

屬轄管府蔡文信知府阮伯燕乞照新例給發錢糧春服以資支度奉旨：准依例給賜

Trấn thủ trấn Nghệ An Nguyễn Văn Xuân tâu:

Quản phủ Thái Văn Tín và Tri phủ Nguyễn Bá Yến thuộc hạt chúng thần, xin chiếu theo lệ mới cấp phát cho tiền lương và áo xuân phục để dùng.

Phụng chỉ: Chuẩn theo lệ cấp cho

25.

Ngày: 23 tháng 6 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 35/4 Loại: Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Thu nộp thuế quế.

TRÍCH YẾU

义安鎮鎮守阮文春奏：

Trấn thủ trấn Nghệ An Nguyễn

本年翠雲中山二縣並桂户桂稅現收得各項共二千二百二十四片秤净八宴二斤六兩四錢收留入庫謹遣桂樣二十四片奉納

奉旨：著撰調此桂皮上京奉進納

Văn Xuân tâu:

Năm nay thuế quế của các hộ trồng quế ở 2 huyện Thuỷ Vân, Trung Sơn hiện thu được 2224 phiến, cân nặng 8 yến 2 cân 6 lạng 4 tiến đem về trữ ở kho. Xin đem 24 phiến quế mẫu phụng nạp.

Phụng chỉ: Truyền đem số quế ấy tới Kinh dâng nạp

26.

Ngày: 30 tháng 6 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 36/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Chi tiền gạo cho quan binh đi tuần bắt cướp.

TRÍCH YẾU

乂安鎮鎮守阮文春奏：

自六月初一日衆莊臣等奉支錢三百五十貫糧米三百五十方以給發派行巡捕劫匪之弁兵人等

奉旨：准依

Trấn thủ trấn Nghệ An Nguyễn Văn Xuân tâu:

Từ mồng 1 tháng 6 đến nay, chúng thần đã chi xuất 350 quan tiền và 350 phương gạo, cấp phát cho quan binh đi tuần bắt bọn phỉ.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

27.

Ngày: 29 tháng 6 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 37/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Miễn thuế cho các xã lâm đình.

TRÍCH YẾU

乂安鎮鎮守阮文春奏：

明良雲幢二社治匠司今年奉傳煉作船釘一百萬箇乞蠲免茲年庸

Trấn thủ trấn Nghệ An Nguyễn Văn Xuân tâu:

Hai xã Minh Lương và Vân Chàng năm nay vâng lệnh rèn 1.000.000 đinh

緣

奉旨：依奏

đóng thuyền; xin cho miễn nộp tiền thuế thân năm nay.

Phụng chỉ: Y cho.

28.

Ngày: 20 tháng 7 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 38/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Đem quế về Kinh phụng nộp.

TRÍCH YẾU

义安鎮鎮守阮文春奏：

奉公同傳臣等揀取一二三項桂皮九百八十九片秤三宴七斤四兩九錢遞就北城呈納存各項桂皮共一千二百三十五片秤四宴五斤一兩五錢遞回京奉納

奉旨：知道了

Trấn thủ trấn Nghệ An Nguyễn Văn Xuân tâu:

Vâng theo Công đồng lệnh truyền, chúng thần chọn lấy 989 phiến quế hạng nhất, nhì và ba, cân nặng 3 yến 7 cân 4 lượng 9 tiến đem ra Bắc thành trình nạp. Còn quế các hạng 1235 phiến cân nặng 4 yến 5 cân 1 lượng 5 tiến đem về Kinh phụng nạp.

Phụng chỉ: Biết cho.

29.

Ngày: 23 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 39/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Phải dân phu dọn đường đón ngự giá.

TRÍCH YẾU

义安鎮鎮守阮文春奏：

莊恭遇御駕將發北迎適值民間農隙臣等奉撥上畔四縣民二千人剗削行宮四面草莽候奉駐蹕存下畔八縣民待日奉補供應草料附役

Trấn thủ trấn Nghệ An Nguyễn Văn Xuân tâu:

Nay nhân dịp Ngự giá Bắc tuần, vừa gặp lúc nông dân rảnh việc, chúng thần xin bắt 2000 dân phu của 4 huyện miền thượng du làm cỏ, chặt lùm bụi chung quanh hành cung, để Hoàng

請事

奉旨：依奏

Thượng ngự tạm nghỉ chân. Còn dân 8 huyện miền hạ du, chờ ngày Ngự giá tới nơi sẽ phân bố các việc như cắt cỏ ngựa và phụ việc phu dịch.

Phụng chỉ: Y tấu.

30.

Ngày: 10 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 40/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Phái dân phu đắp đền, miếu, công đường.

TRÍCH YẾU

清華鎮副督鎮潘文璋奏：

請量扒回番兵丁及民夫工匠修葺廟宇公堂及城門准給每年每月錢一貫糧米一方

奉旨：准照給二箇月錢糧

Phó Đốc trấn trấn Thanh Hoa Phan Văn Thuý tâu:

Xin chọn phái dân đinh, phiên binh và các hạng thợ để tu sửa các toà đền, miếu, công đường và cổng thành; xin cấp cho mỗi tên mỗi tháng 1 quan tiền và 1 phương gạo.

Phụng chỉ: Chuẩn chiếu cấp 2 tháng tiền lương.

31.

Ngày: 25 tháng 1 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 41/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Thu thuế năm Canh Thìn.

TRÍCH YẾU

清華鎮副督鎮潘文璋奏：

鎮轄巡司九所庚辰年稅錢一萬五千一百柒十五貫是年人民投單領徵合共一萬五千七百九十貫勝

Phó Đốc trấn trấn Thanh Hoa Phan Văn Thuý tâu:

Chín sở tuần ty trong hạt chúng thần, thu tiền thuế năm Canh Thìn được 15175 quan. Năm nay nhân dân đầu đơn lãnh trưng cộng tiền 15790 quan. Thế là dôi ra 615 quan.

數六百十五貫

32.

Ngày: 18 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 42/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đồn Biện Sơn
Đề tài: Phái thuyền chở nếp và sơn sống về Kinh.

TRÍCH YẾU

屬清華鎮汴山屯守禦阮德漢奏　　Thủ ngự đồn Biện Sơn thuộc trấn Thanh Hoa Nguyễn Đức Hán tâu:

本月十七日申刻有烏船一隻越到守所洋分奉剔這船係承北城總鎮派載糯粟二十斛及生漆拾觔來京奉納往十八日辰刻伊船已出港直去

Giờ Thân ngày 17 tháng này, có một chiếc ô thuyền vượt đến hải phận đồn thần, qua khám xét thấy thuyền ấy vâng lệnh quan Tổng trấn Bắc thành chở 20 hộc nếp và 10 vại sơn sống về Kinh phụng nạp. Lúc giờ Thìn ngày 18, thuyền ấy đã ra khơi.

33.

Ngày: 24 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 43/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Phái thuyền chở sản vật về Kinh.

TRÍCH YẾU

清華鎮副督鎮潘文璋奏：　　Phó Đốc trấn trấn Thanh Hoa Phan Văn Thuý tâu:

奉公同傳臣等檢撰在鎮船拾三隻搬載在鎮產物與材木各項回京奉納

Phụng Công đồng truyền chúng thần đã phái 13 chiếc thuyền chở các vật thổ sản trong hạt và gỗ về Kinh phụng nạp.

34.

Ngày: 24 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 44/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Chở hàng hóa về Kinh.

TRÍCH YẾU

清華鎮副督鎮潘文璋奏：

臣等委交中翼奇正管武廷香領將白席五百五十二雙水油六十謝油拾五謝破橘彩四十五疋分載各船上京奉納

Phó Đốc trấn trấn Thanh Hoa Phan Văn Thuý tâu:

Nay chúng thần giao cho viên Chánh quản cơ Trung Dực Vũ Đình Hương lãnh 552 đôi chiếu, 60 tạ dầu nước, 15 tạ dầu trảo, 45 tấm lụa phá quất chở về Kinh phụng nạp.

35.

Ngày: 29 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 45/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Phát lương thực cho lính đến phòng ngự.

TRÍCH YẾU

清華鎮副督鎮潘文璋奏：

茲據清平道詞申謂：丁丑年三月二十日伊道發許當差防禦土兵五百名五日糧米共捌拾三方十碗茲此来無由貴收賠納入庫

Phó Đốc trấn trấn Thanh Hoa Phan Văn Thuý tâu:

Nay cứ đạo Thanh Bình trình: ngày 20 tháng 3 năm Đinh Sửu, đạo ấy có phát 5 ngày lương thực cho 500 lính đến phòng ngự. Số gạo tổng cộng là 83 phương 10 bát. Nay số gạo ấy không biết thu ở đâu để nộp bù vào kho.

奉旨：著格外免赦

Phụng chỉ: Cho đặc cách miễn nạp.

36.

Ngày: 29 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 46/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Xuất tiền may quần phục cho lính.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

Trấn Thanh Hoa tâu:

臣等準發庫錢五百二十六貫玖陌十一文製縫重布戰衣四百五十五領白布褲四百五十五腰給發現在後衛兵丁與盛象奇兵丁每各衣一領褲一腰依例

Chúng thần đã xuất 526 quan 9 mạch 11 văn trong kho để may 455 áo chiến vải dày và 455 quần vải trắng, cấp phát cho lính Hậu vệ và lính cơ Thịnh Tượng, mỗi người 1 áo và 1 quần y theo lệ định.

奉旨：准依

Phụng chỉ: Chuẩn y.

37.

Ngày: 11 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 47/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Phát tiền gạo cho thợ làm hành cung Miếu Vũ.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

Trấn Thanh Hoa tâu:

茲造作廟宇行宮功役未得圓成請量留木漆泥匠共五十率關乞繼發一筒月糧每人每月錢一貫糧一方依如例定

Nay công việc xây dựng hành cung Miếu Vũ chưa hoàn thành; xin lưu lại các loại thợ mộc, thợ sơn, thợ nề tổng cộng 50 người, để tiếp tục công việc, và xin phát thêm cho họ 1 tháng lương, mỗi người 1 quan tiền, 1 phương gạo y theo lệ định.

奉旨：准依

Phụng chỉ: Chuẩn y.

38.

Ngày: 12 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 48/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Xuất tiền mua thuốc chữa bệnh cho binh lính.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

Trấn Thanh Hoa tâu:

茲據清平道詞申謂屬道兵丁多

Nay tiếp đạo Thanh Bình trình rằng, binh lính trong đạo hiện nay mắc

LƯU TRỮ VN

被寒熟吐瀉病症在道已暫准官錢採買藥品扒醫調治

phải chứng bệnh sốt rét, thổ tả, ở đạo đã tạm xuất tiền công mua thuốc và phái thầy thuốc điều trị.

39.

Ngày: 11 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 49/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Xuất tiền mua thuốc chữa bệnh cho binh lính.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

茲據署衛尉阮福賜等單開謂就鎮留戍兵丁現被病六拾二員人乞領官藥調服臣等已暫准官錢採買藥味並派良醫調治

Trấn Thanh Hoa tâu:

Nay theo viên Thự Vệ uý Nguyễn Phúc Tứ làm đơn trình, quân đội lưu thú trong trấn, hiện bị bệnh 62 người, xin lãnh thuốc điều trị. Chúng thần đã tạm phát tiền công mua thuốc và phái lương y điều trị.

40.

Ngày: 4 tháng 5 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 50/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Cấp tuất cho quan viên bị bệnh chết.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

本月初一日共武衛副衛尉阮有汴病故臣等已炤例準發恤錢許伊員妻子認領

Trấn Thanh Hoa tâu:

Ngày mồng 1 tháng này, Phó vệ uý vệ Cộng Vũ Nguyễn Hữu Biện bị bệnh chết, chúng thần đã chiếu lệ cấp phát tiền tử tuất cho vợ con y nhận lãnh.

41.

Ngày: 25 tháng 5 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 51/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Cấp lương tháng cho biền binh.

TRÍCH YẾU

清華督鎮阮文玩奏：

茲有弁兵阮文金等十五人從臣就鎮差撥請錢放給月餉錢糧許伊等支度

奉旨：準給每名月餉錢壹貫米一方以六月朔爲始

Đốc trấn Thanh Hoa Nguyễn Văn Ngoạn tâu:

Nay có biền binh bọn Nguyễn Văn Kim 15 tên theo thần ra trấn phục dịch, xin ban cấp tiền lương tháng cho bọn ấy tiêu dùng.

Phụng chỉ: Bắt đầu từ mồng 1 tháng 6 chuẩn cấp lương tháng cho họ, mỗi tên 1 quan tiền, 1 phương gạo.

42.

Ngày: 3 tháng 6 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 54/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Nộp thuế yến sào.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

鎮轄靜嘉府瑜川社黎館領守迷山　山二嵗燕巢受納仝年燕税四斤今年已遞納三百四巢秤足四斤謹差鎮司上京奉納

Trấn Thanh Hoa tâu:

Lê Quán dân xã Du Xuyên phủ Tĩnh Gia trong trấn lãnh giữ yến sào tại 2 núi Mê Sơn, Đột Sơn, chịu nộp thuế mỗi năm 4 cân yến sào. Năm nay đã đem nộp 304 tổ yến, cân được 4 cân. Chúng thần xin phái thuộc viên đem về Kinh phụng nạp.

43.

Ngày: 3 tháng 6 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 55/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Thu mua quế nộp về Kinh.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

今年桂户尋得在鄭滿峒與天册林分桂樹十九株臣等委員視誠採削收半分入官得一項桂五百片二項九百十九片三項八百八十二片謹委鎮司領遞上京進納

Trấn Thanh Hoa tâu:

Năm nay các hộ quế tìm được tại động Trịnh Vạn và rừng Thiên Sách 19 cây quế; chúng thần phái người đến thị chứng cho bóc vỏ, thu phần nửa nộp vào của công được 500 phiến quế hạng nhất, 919 phiến hạng nhì và 882 phiến hạng ba, xin giao Trấn ty lãnh đem về Kinh phụng nạp.

44.

Ngày: 27 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 56/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Phái thêm lính canh giữ Nguyên Miếu và trường thi.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

現在鎮兵數差派不敷臣等催召回番軍貳百率附更守原廟並試場乞給發伊軍月糧以資支度

奉旨：另有旨

Trấn Thanh Hoa tâu:

Hiện tại số lính ở trấn không đủ sai phái, chúng thần phái thêm 200 lính đương nghỉ để phụ vào việc canh giữ Nguyên miếu và trường thi, xin cấp lương cho bọn ấy chi dùng.

Phụng chỉ: Sẽ có chỉ.

45.

Ngày: 27 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 57/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Phái thêm dân phu đến làm việc.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

茲在鎮軍數差扒不敷臣等量扒民夫一千一百二十七名剷削培補

Trấn Thanh Hoa tâu:

Nay số lính ở trấn không đủ làm việc, chúng thần phái thêm 1127 dân phu làm cỏ và bồi đắp thành trấn, xin

鎮城乞給發每名十日糧米食用

cấp phát cho họ mỗi người 15 ngày lương để ăn.

奉旨：准依

Phụng chỉ: Chuẩn y.

46.

Ngày: 27 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 58/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Báo cáo tình hình bão lụt.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

Trấn Thanh Hoa tâu:

據鎮轄諸府縣員詞申：茲年七月貳拾日颶風大作經日甚雨間有九縣田多卑濕秋務禾稼損傷十分之六七

Theo các viên phủ, huyện thuộc hạt trình: Ngày 20 tháng 7 năm nay, có gió bão, mưa lớn luôn mấy ngày. Trong đó 9 huyện đất thấp ruộng sâu, lúa cấy mùa thu hao hại chừng 6, 7 phần mười.

奉旨：著鎮臣親行確勘奏閱

Phụng chỉ: Giao trấn thần thân hành khám xét xác thực, tâu lên.

47.

Ngày: 19 tháng 11 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 59/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Cấp phát tiền lương cho binh lính tập luyện.

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

清華鎮奏：

Trấn Thanh Hoa tâu:

奉公同傳臣等現已催集兵丁悉率該一千七百九十八名支發月餉錢糧應候操練

Phụng Công đồng truyền, chúng thần hiện đã sức các hạng binh lính đến tập họp tổng cộng được 1798 người; cấp phát tiền lương để tập luyện.

48.

Ngày: 22 tháng 12 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 60/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Bọn thổ tù, dân Man đem dâng sản vật.

TRÍCH YẾU

清華鎮奏：

山崔呈具二州與執謁峒　峒
土酋輔導及蠻丁將茲年貢稅就納
又伊等奉聞御駕北巡恭遞土宜方
物候進賀禮

山崔呈具　恭進犀角五座銅
一面破橘彩捌疋鸚鵡鳥二隻銅
二面黃蠟拾肆餅

執謁峒恭進犀角二座銅　一面
銅　一面破橘彩拾疋黃蠟三大餅
鸚鵡一隻錦雞一隻

奉旨：准收銅　銅　鸚鵡錦雞
餘發還再賞給每州銀拾兩錢二拾
貫

Trấn Thanh Hóa tâu:

Những Thổ tù, phụ đạo và dân Mán ở 2 châu Sơn Thôi, Trình Cụ và các động Chấp Yết, Mường Bò đem số thuế năm nay đến nạp và nghe có Ngự giá Bắc tuần, chúng đem dâng những sản vật thổ nghi làm lễ mừng như sau:

Châu Sơn Thôi, Trình Cụ, Mường Bò dâng 5 sừng tê giác, 1 cái chiêng đồng, 8 tấm lụa phá quất, 2 chim anh vũ, 2 cái kiểng đồng, 14 bánh sáp ong.

Động Chấp Yết dâng 2 sừng tê giác, 1 cái chiêng đồng, 1 kiểng đồng, 10 tấm lụa phá quất, 3 bánh sáp vàng, 1 chim anh vũ, 1 con gà lôi.

Phụng chỉ: Cho thu kiểng đồng, chiêng đồng, chim anh vũ, gà lôi, còn các vật khác trả lại; và cấp cho mỗi châu 10 lạng bạc, 20 quan tiền.

LƯU TRỮ VN

49.

Ngày: 16 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 62/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

廣南營留守范文信奏：

本營該合陳公元於茲年正月十

Lưu thủ doanh Quảng Nam Phạm Văn Tín tâu:

陸日病故請擇張公諒充補

奉旨：著庭議覆奏

Trấn Công Nguyên, Cai Hợp ở bản doanh bị bệnh chết ngày 16 tháng giêng năm nay, xin chọn Trương Công Lượng sung bổ.

Phụng chỉ: Giao Đình thần xét nghị, phúc tấu.

50.

Ngày: 15 tháng 4 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 63/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Báo cáo tình hình bão lụt.

TRÍCH YẾU

廣南營留守范文信奏：

轄內拾壹社村於二月間偶遭颶風雹雨田禾多被損傷

Lưu thủ doanh Quảng Nam Phạm Văn Tín tâu:

Khoảng tháng 2 năm nay, trong hạt có 11 làng bị gió bão, mưa đá, lúa ruộng hư hại rất nhiều.

51.

Ngày: 27 tháng 5 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 64/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Cấp phát tiền cho Hoà thượng hầu đàn chay tại chùa Thiên Mụ.

TRÍCH YẾU

廣南營奏：

臣等遵傳催在轄福林和尚並僧眾該二十人給發每人錢三貫並派船載上京應候天姥寺齋壇

Doanh Quảng Nam tâu:

Tuân lệnh truyền, chúng thần đã cho mời Hoà thượng và các nhà sư chùa Phước Lâm, cả thảy 20 người, cấp phát mỗi người 3 quan tiền, và phái thuyền chở ra Kinh để hầu đàn chay tại chùa Thiên Mụ.

LƯU TRỮ VN

52.

Ngày: 12 tháng 6 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 65/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Thu mua đường.

TRÍCH YẾU

廣南營奏：

臣等就各社糖户秤收公本事竣並前後和買得糖二百三拾五謝每謝值價錢拾貳貫

Doanh Quảng Nam tâu:

Chúng thần đến các nhà làm đường ở các làng, cân thu số đường vốn hiện đã xong và mua thêm trước sau được 235 tạ, giá mỗi tạ 12 quan tiền.

53.

Ngày: 19 tháng 6 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 66/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Thu mua lụa trắng.

TRÍCH YẾU

廣南營奏：

莊承户部照會臣等已採買雪白綢拾疋原織橫捌寸值價每疋肆貫五陌謹進納

Doanh Quảng Nam tâu:

Vâng theo tờ chiếu hội của bộ Hộ, chúng thần đã mua được 10 tấm lụa trắng tinh, khổ rộng 8 tấc, giá mỗi tấm 4 quan 5 mạch, xin đệ dâng.

Phụng chỉ: Biết cho.

奉旨：知道了

54.

Ngày: 20 tháng 6 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 67/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Thu mua tơ sống.

TRÍCH YẾU

廣南營奏：

Doanh Quảng Nam tâu:

茲承户部照會臣等已等已和買生絲玖拾柒斤每斤值價陸貫請進納

Vâng theo tờ chiếu hội của bộ Hộ, chúng thần đã mua được 97 cân tơ sống, giá mỗi cân 6 quan, xin đệ dâng.

奉旨：准依

Phụng chỉ: Chuẩn y.

55.

Ngày: 14 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 68/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Ngãi.
Đề tài: Báo cáo tình hình giá gạo.

TRÍCH YẾU

廣義鎮鎮守阮文興奏：

Trấn thủ trấn Quảng Ngãi Nguyễn Văn Hưng tâu:

現下各縣皆有雨降田禾登穗倣十分之七均得秀茂米價每方值錢一貫

Hiện nay các huyện đều có mưa, lúa đã trổ bông chừng 7 phần 10, đều xanh tốt cả. Gạo mỗi phương giá 1 quan tiền.

56.

Ngày: 24 tháng 2 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 69/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Ngãi
Đề tài: Thu mua mật mía chở về Kinh.

TRÍCH YẾU

廣義鎮鎮守阮文興奏：

Trấn thủ trấn Quảng Ngãi Nguyễn Văn Hưng tâu:

臣等經和買甘摭粗蜜壹千謝價每謝貳貫貯入土壇二千五百十五口派船拾三艘搬載上京奉納船團已於本月二十四日出港

Chúng thần đã mua được 1000 tạ mật mía, giá mỗi tạ 2 quan, đựng vào 2515 chum, cho 13 chiếc thuyền chở ra Kinh phụng nạp. Đoàn thuyền ấy đã ra khơi ngày 24 tháng này.

57.

Ngày: 20 tháng 3 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 70/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Ngãi
Đề tài: Phái thuyền chở đường cát về Kinh.

TRÍCH YẾU

廣義鎮奏：

臣等派船領載沙糖各項一千四百二十三謝上京奉納伊船團已於本月二十日出港

Trấn Quảng Ngãi tâu:

Chúng tôi đã cho thuyền lãnh chở 1423 tạ đường cát về Kinh phụng nạp. Đoàn thuyền đã xuất cảng ngày 20 tháng này.

58.

Ngày: 24 tháng 5 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 71/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Ngãi
Đề tài: Phát tiền lộ phí cho Hoà thượng và tăng chúng ra hầu đàn chay tại chùa Thiên Mụ.

TRÍCH YẾU

廣義鎮鎮守阮文撰奏：

臣等已給發急光和尚並僧眾該三十六人每人錢四貫爲路費錢並派船載上京應候天姥寺齋壇

奉旨：准依

Trấn thủ trấn Quảng Ngãi Nguyễn Văn Soạn tâu:

Chúng thần đã cấp phát tiền lộ phí cho Tuệ Quang Hoà thượng và các nhà sư, tất cả 36 người, mỗi người 4 quan tiền, phái thuyền chở họ ra Kinh để ứng hầu đàn chay chùa Thiên Mụ.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

59.

Ngày: 28 tháng 8 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 72/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Ngãi
Đề tài: Cấp phát lương gạo cho binh lính phòng thủ Sơn Man.

TRÍCH YẾU

廣義鎮鎮守阮文撰奏：

現防守山蠻弁兵一千柒百五十員名臣等已支級月糧每人糧米壹方並奉究伊等從前未有月餉錢例臣等莫敢隨便支給

奉旨：支給每名每月錢壹貫米一方

Trấn thủ trấn Quảng Ngãi Nguyễn Văn Soạn tâu:

Hiện nay lính phòng thủ sơn Man tổng cộng là 1750 người, chúng thần đã phát gạo lương hàng tháng mỗi người 1 phương gạo. Xét ra lính này từ trước không có lệ phát tiền bổng hàng tháng, cho nên chúng thần chưa dám phát.

Phụng chỉ: Phát cho mỗi tên mỗi tháng 1 quan tiền và 1 phương gạo.

60.

Ngày: 2 tháng 9 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 73/4 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Ngãi
Đề tài: Không thu được tiền thuế của sở Suối Tuyền.

TRÍCH YẾU

廣義鎮奏：

奉照屬轄　所同年稅錢柒拾貫政場道同年稅錢貳百貫於前年所各俚率引蠻丁下殺官差員人自此　所絶其俚數存政場道各俚盡將妻子逃別致臣鎮無方收納伊二所茲年稅錢

奉旨：特准赦免茲年稅錢

Trấn Quảng Ngãi tâu:

Vâng xét tiền thuế đồng niên của sở Suối Tuyền là 70 quan và của đạo Chánh Trường là 200 quan. Năm trước các lái sở Suối Tuyền dẫn bọn mọi xuống giết nhân viên quan phái. Từ ấy sở Suối Tuyền tuyệt nhiên không có lái nữa, còn bọn lái đạo Chánh Trường đem vợ con đi trốn tất cả. Vì vậy, trấn thần không thể thu nạp tiền thuế năm nay của hai sở nói trên.

Phụng chỉ: Đặc cách chuẩn miễn tiền thuế năm nay.

61.

Ngày: 2 tháng 9 năm Minh Mệnh 2
Tờ/Tập: 74/4 **Loại:** Tấu

Xuất xứ: Doanh Quảng Nghãi
Đề tài: Phái thuyền đến chở đường cát về Quảng Nam.

TRÍCH YẾU

廣義鎮奏：

奉公同傳廣南營派船往本鎮領載沙糖一千五百謝將回廣南庫權貯臣等已發交七百五十貳謝存數俟後船續就領載

Trấn Quảng Ngãi tâu:

Phụng Công đồng truyền doanh Quảng Nam phái thuyền đến bản trấn lãnh chở 1500 tạ đường cát, đem về cất vào kho Quảng Nam. Chúng thần đã phát chở 752 tạ, số còn lại đương chờ thuyền sau đến lãnh chở.

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

MINH MỆNH TẬP 5

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 12 tháng 2 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 1/5 **Loại:** Tờu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Xét xử đảng cướp ở Nghệ An.

TRÍCH YẾU

刑部尚書黎伯品奏：

擬處乂安鎮劫犯並擬賞有功捕劫之兵民等

奉旨：另有旨

Thượng thư bộ Hình Lê Bá Phẩm tâu:

Xét xử vụ cướp ở trấn Nghệ An và thưởng cho các binh dân có công trạng bắt cướp.

Phụng chỉ : Sẽ có chỉ.

2.

Ngày: 12 tháng 2 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 33/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Phúc duyệt vụ án cướp ở Nghệ An.

TRÍCH YẾU

刑部尚書黎伯品奏：

覆閱乂安鎮劫案

奉旨：另有旨

Thượng thư bộ Hình Lê Bá Phẩm tâu:

Phúc duyệt bản án cướp của trấn Nghệ An.

Phụng chỉ : Sẽ có chỉ.

3.

Ngày: 28 tháng 5 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 51/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Cấp kỷ lục cho quan viên xuất sắc.

TRÍCH YẾU

廷臣奏：

Đình thần tâu:

Xin đặt rõ các điều lệ về việc gia

請明定出色官員應得給予加級紀錄諸條例

cấp kỷ lục cho các quan viên xuất sắc.

Châu phê: Chuẩn y.

硃批：準依

4.

Ngày: 28 tháng 5 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 57/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Danh sách con cháu các công thần.

TRÍCH YẾU

廷臣奏：

Đình thần tâu:

覆議嘉定城總鎮計遞望閣功臣嫡長子孫名册以申乞襲蔭

Phúc nghị danh sách con cháu các công thần Vọng Các do Tổng trấn thành Gia Định kê đệ xin tập ấm.

5.

Ngày: 23 tháng 6 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 66/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Phòng Văn thư
Đề tài: Danh sách các thầy thuốc giỏi.

TRÍCH YẾU

文書房奏：

Phòng Văn Thư tâu:

請計較定各醫生殿最之款

Xin kê danh sách các y sinh được xét định giỏi hay kém.

硃批：阮有容胡公蕃著賞銀六兩阮必禧賞五兩陳文閑陳光蘇阮進光著各杖六十阮進貴笞五十黎公定阮文長笞四十餘免議

Châu phê: Nguyễn Hữu Dung, Hồ Công Phốn được thưởng 6 lạng bạc, Nguyễn Tất Hy 5 lạng bạc.Trần Văn Nhàn, Trần Quang Tô và Nguyễn Tấn Quang đều phạt trượng đánh 60 trượng, Nguyễn Tấn Quý đánh 50 roi. Lê Công Định, Nguyễn Văn Trường

đánh 40 roi. Còn những người khác được miễn.

6.

Ngày: 23 tháng 9 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 68/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Hữu quân
Đề tài: Chọn bổ quan lại.

TRÍCH YẾU

右軍統管勇十奇欽差屬內衛尉武文珠奏：

Hữu quân Thống Quản Hùng dũng thập cơ Khâm sai thuộc Nội Vệ Uý Võ Quang Châu tâu:

請擇舉幹員充補正副管奇該隊率隊及書吏等缺

Xin chọn người mẫn cán điền bổ các chức Chánh, Phó quản cơ, Cai đội, Suất đội và Thư lại.

奉旨：依奏除阮文和阮文夫外

Phụng chỉ: Y tấu, ngoại trừ Nguyễn Văn Hoà và Nguyễn Văn Phu.

7.

Ngày: 8 tháng 10 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 74/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Xét xử các án kỳ thu thẩm.

TRÍCH YẾU

廷臣奏：

Đình thần tâu:

茲期刑部所上秋審冊問有誤以斬候之陳阮包將入處決項並遺漏斬候之黎　一名奉旨著交廷議臣等請照大清處分例誤行正法條擬處刑部尚書黎伯品參知阮輝楨僉事陳伯堅各降四級調用陳阮包奉已傳旨停刑查明覆奏遺漏之黎

Trong danh sách thu thẩm (thẩm án nhân dịp mùa thu) kỳ này, bộ Hình có lầm đem tên phạm Trần Nguyễn Thông, can án trảm giam hậu vào hạng phạm xử quyết và bỏ sót tên Lê Hai ở hạng trảm giam hậu, vâng Chỉ giao cho Đình thần xét nghị. Chúng thần xin chiếu theo lệ "xử phân" trong điều luật "ngộ hành chánh pháp" của nhà Thanh , nay nghĩ xử Thượng Thư bộ

奉仍緩決開年秋審再行彙奏至如檢閱及主草之分行人等請容訊明另行覆奏

硃批：所議當另有旨

Hình Lê Bá Phẩm, Tham Tri Nguyễn Huy Trinh và Thiêm Sự Trần Bá Kiên đều giáng 4 cấp và đổi đi nơi khác. Trần Nguyễn Thông vâng chỉ truyền xử quyết, xét tên Lê Hai trước bỏ sót được hoãn xử quyết, đợi kỳ thu thẩm sang năm sẽ tâu lại. Còn các nhân viên thực hiện việc kiểm duyệt và chủ thảo, xin đợi xét kỹ càng, sẽ phúc tất.

Châu phê: Nghị đúng, sẽ có chỉ.

8.

Ngày: 5 tháng 2 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 79/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Đóng dấu kiểm vào súng và tờ giấy kê đạn dược.

TRÍCH YẾU

內侯隊該隊諠和侯奉編：

欽用朱寶鈐蓋西洋金花銃一口並礮藥各項字紙一張

Cai đội Nội hầu Huyên Hoà hầu phụng biên:

Có dùng dấu kiểm Châu bảo vào 1 khẩu súng Tây dương kim hoa và 1 tờ giấy kê đạn dược.

9.

Ngày: 6 tháng 12 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 80/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Xin cho miễn thuế.

TRÍCH YẾU

户部奏：

去冬御駕北巡奉命查明北城各坊寨單乞酌免田土荒圮及人丁漂逃稅例之款鎮臣業經勘究屬寔請

Bộ Hộ tâu:

Mùa đông năm ngoái, trong lúc Ngự giá Bắc tuần, vâng lệnh giao xét đơn của các trại phường ở Bắc thành kêu xin cho được miễn thuế cho ruộng

除免稅例自壬午年以後與幸巳年間有積欠者一併准除

硃批：依議

đất bỏ hoang và đất lở, dân đinh bỏ trốn. Trấn thần đã khám xét thực trạng; Vậy xin cho miễn thuế lệ từ năm Nhâm Ngọ về sau, còn số thuế thiếu của năm Tân Tỵ xin chuẩn cho miễn tất cả.

Châu phê: Y nghị.

10.

Ngày: 12 tháng 12 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 83/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Chọn bổ quan lại

TRÍCH YẾU

廷臣奏：

遵旨擇舉神策前營奮武衛衛尉阮久利及神策左營耀武衛衛尉黎文册補授興化鎮鎮守

硃批：准擬正之阮久利爲興化鎮鎮守其黎文册待遇缺以鎮守用

Đình thần tâu:

Xin tuân chỉ chọn cử Vệ uý vệ Phấn Võ Tiền doanh quân Thần Sách Nguyễn Cửu Lợi và Vệ uý vệ Diệu Võ Tả doanh quân Thần Sách Lê Văn Sách bổ thụ Trấn thủ trấn Hưng Hoá.

Châu phê: Chuẩn cho người được đề nghị chính là Nguyễn Cửu Lợi làm Trấn thủ trấn Hưng Hoá, còn Lê Văn Sách chờ có khuyết Trấn thủ sẽ bổ dụng.

11.

Ngày: 15 tháng 12 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 88/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Mai Văn Nghiễm
Đề tài: Đóng dấu Châu bảo vào danh sách các hàng hoá.

TRÍCH YẾU

枚文儼黃文悴奉編：

欽候朱寶于官物各項名册二本

Mai Văn Nghiễm và Hoàng văn Tuý phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo

vào 2 bản danh sách kê khai các loại hàng hoá.

12.

Ngày: 30 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 89/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Mai Văn Nghiễm
Đề tài: Đóng dấu Châu bảo vào danh sách các hàng hoá.

TRÍCH YẾU

枚文儼黃文悴奉編：欽候朱寶于官物各項名册一本

Mai Văn Nghiễm và Hoàng Văn Tuý phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào 1 bản kê danh sách các loại hàng hoá.

13.

Ngày: 25 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 90/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Tân Sài
Đề tài: Đóng dấu Châu bảo vào hoá đơn thanh toán.

TRÍCH YẾU

兼管薪柴各隊屬內衛尉寶善侯奏編：欽候朱寶于准銷薪柴名單

Vệ uý thuộc Nội kiêm quản các đội Tân Sài Bửu Thiện hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu Bảo vào hoá đơn chi tiêu về củi.

14.

Ngày: 10 tháng 2 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 91/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Nội Mã
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các hàng hoá.

TRÍCH YẾU

侍内率内馬二隊正隊長和才侯黃文和奉編：

Chánh Đội trưởng đội 2, suất Nội Mã Thị Nội Hoà Tài hầu Hoàng Văn Hoà, phụng biên:

欽候朱寶于馬匹及馬飭各項名册

Khâm phụng đóng dấu Châu Bảo vào sổ ngựa và đồ phụ tùng của ngựa.

15.

Ngày: 5 tháng 4 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 92/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Danh sách các hạng tù trong năm Nhâm Ngọ.

TRÍCH YẾU

刑部奏：

Bộ Hình tâu:

奉照壬午年自正月至十二月底諸域鎮擬處流准徒各項囚八十一名又玆年自正月至三月底三名

Trong năm Nhâm Ngọ, từ tháng giêng đến cuối tháng chạp, các thành và trấn nghĩ xử các hạng tù về tội lưu đày, khổ sai tổng cộng 81 tên, năm nay từ tháng giêng đến cuối tháng 3 tổng cộng có 3 tên.

16.

Ngày: 1 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 102/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Nội Hầu
Đề tài: Cấp súng và các loại đạn dược.

TRÍCH YẾU

兼管内候隊衛尉暄和侯奉編

Kiêm quản Nội hậu đội Vệ uý Huyên Hoà hầu phụng biên:

欽候朱寶鈐蓋准給西洋金花銃二口關碑藥各項奏册二本

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào 2 bản tấu sách chuẩn cấp 2 khẩu súng kim hoa Tây dương và các loại đạn dược.

17.

Ngày: 25 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 103/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Nội Hầu
Đề tài: Chuẩn cấp đạn dược cho đội Ngân súng.

TRÍCH YẾU

阮登暄奉編：

欽候朱寶鈴蓋准給銀銃隊鉛彈火藥奏冊

Nguyễn Đăng Huyên phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào bản tấu sách chuẩn cấp đạn dược cho đội Ngân súng.

18.

Ngày: 21 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 104/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thị nội
Đề tài: Danh sách các thợ may làm trướng ở Quốc Sử Quán.

TRÍCH YẾU

阮文興阮文明奏：

鍵匠製造國史館正中間帳屏長横不合式幷呈上釘鍵匠局鍵匠五名名冊

珠批：著錦衣衛將伊五名及鍵匠頭目書吏等鎖拏候旨

Nguyễn Văn Hưng và Nguyễn Văn Minh tâu:

Thợ may làm bức trướng gian giữa Quốc Sử quán, kích cỡ không đúng cách thức. Có bản kê danh sách 5 tên thợ may Cục thợ may đính kèm.

Châu phê: Truyền vệ Cẩm y đem 5 tên ấy và bọn đầu mục thợ may, thư lại xiềng giam, chờ chỉ.

19.

Ngày: 10 tháng 7 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 106/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Thị nội
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các hàng hoá.

TRÍCH YẾU

侍內成武衛副尉明德侯奉編

Phó Vệ uý vệ Thành Võ Thị Nội

欽候朱寶于官物各項奏册二本

Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào 2 bản tấu sách kê khai hàng hoá.

20.

Ngày: 11 tháng 7 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 107/5 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Đại nội
Đề tài: Chọn tộc trưởng dòng Tôn thất.

TRÍCH YẾU

文書房黃炯奉旨著尊人府會同尊室選擇年高有德行者准爲族長

Hoàng Quýnh ở Văn thư phòng phụng chỉ truyền phủ Tôn nhân hội đồng với các tôn thất tuyển chọn người tuổi cao có đức hạnh chuẩn cho làm Tộc trưởng.

21.

Ngày: 25 tháng 7 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 108/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các hàng hoá.

TRÍCH YẾU

兼管前護衛薪柴隊實善侯阮文仲奏編：

Kiêm quản đội Tân Sài vệ Tiền Hộ Bảo Thiện hầu Nguyễn Văn Trọng phụng biên:

欽候朱寶于准發薪柴奏册一本

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào 1 bản tấu sách cho phát củi.

22.

Ngày: 5 tháng 8 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 109/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Mai Văn Nghiễm
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hoá.

TRÍCH YẾU

枚文儼黃文悴奏編：

欽候朱寶于官物鰊魚鰊水各項奏册

Mai Văn Nghiễm, Hoàng Văn Tuý phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách các hạng nước mắm và cá khô.

23.

Ngày: 10 tháng 8 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 110/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hoá .

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊副衛尉明德侯奏編：

欽候朱寶于官物各項奏册

Minh Đức hầu, Phó vệ uý kiêm quản các đội Dực Võ phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách các đồ quan vật.

24.

Ngày: 27 tháng 8 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 111/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hình
Đề tài: Bổ dụng quan lại

TRÍCH YẾU

兵部阮科明奏：

請擇部屬能幹人員推補伊部僉事郎中之缺

奉旨：准依

Nguyễn Khoa Minh bộ Hình tâu:

Xin chon thuộc viên mẫn cán của bộ tiến cử bổ chức Thiêm sự và Lang Trung bộ ấy.

Phụng chỉ : Chuẩn y

25.

Ngày: 17 tháng 8 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 113/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại

Đề tài: Bổ dụng quan lại

TRÍCH YẾU

吏部奏：

請擇部屬年深幹事員人推補主事司務九品各職

奉旨：准依

Bộ Lại tâu:

Xin chọn các thuộc viên có thâm niên và mẫn cán của bộ tiến cử bổ vào các chức, hàm Chủ sự, Ty vụ và Cửu phẩm.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

26.

Ngày: 19 tháng 8 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 117/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Binh
Đề tài: Bổ dụng quan lại

TRÍCH YẾU

兵部奏：

請揀員補授守禦率隊該隊等職

奉旨：思容海門守禦吳文權著調補順安海門守禦武文勝著補授思容海門守禦餘依議

Bộ Binh tâu:

Xin chọn người điền bổ các chức Thủ ngự, Suất đội và Cai đội.

Phụng chỉ: Thủ ngự cửa Tư Dung là Ngô Văn Quyền đổi bổ làm Thủ ngự cửa Thuận An; Võ Văn Thắng bổ thụ Thủ ngự cửa Tư Dung, còn các tên khác đều y nghị.

LƯU TRỮ VN

27.

Ngày: 2 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 122/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hoá.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊副衛尉明德侯奉編：

Phó vệ uý kiêm quản các đội Dực Võ Minh Đức hầu phụng biên:

欽候朱寶白金于官物各項名册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách các đồ vật bằng bạc.

28.

Ngày: 2 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 123/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Viện Thượng Trà
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hoá.

TRÍCH YẾU

尚茶院院使阮文祿奉編：

Viện sứ viện Thượng Trà Nguyễn Văn Lộc phụng biên:

欽候朱寶于飲湯藥盞名册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào danh sách các chén dùng để uống thuốc.

29.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 124/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

嘉定副總鎮陳文能奏：

Phó Tổng trấn Gia Định Trần Văn Năng tâu:

請恩准從事年深之外委該案阮文春實授從九品書吏

Xin ân chuẩn cho viên Cai án ngoại uỷ Nguyễn Văn Xuân làm việc đã lâu năm, được thực thụ Tòng cửu phẩm Thư lại.

奉旨：依奏

Phụng chỉ : Y tấu.

30.

Ngày: 13 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 126/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Bổ dụng quan lại

TRÍCH YẾU

吏部奏：

請擇舉該案黃廣華充補虎威營後衛知簿

奉旨：准依

Bộ Lại tâu:

Xin đề cử Cai án Hoàng Quảng Hoa sung bổ Tri bạ vệ Hậu doanh Hổ Uy.

Phụng chỉ: Chuẩn y.

31.

Ngày: 15 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 129/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Viện Thượng Trà
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa.

TRÍCH YẾU

尚茶院院使阮文祿奉編：

欽候朱寶于御用各項奏册

Viện sứ viện Thượng Trà Nguyễn Văn Lộc phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách các đồ Ngự dụng.

32.

Ngày: 20 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 130/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Giám đốc Nội Tạo
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼領監督内造明德侯奉編：

欽候朱寶白玉料官物各項奏册

Kiêm lãnh Giám đốc Nội Tạo Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách các đồ quan vật bằng ngọc trắng.

33.

Ngày: 20 tháng 9 năm Minh Mệnh 4

Tờ/Tập: 131/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Giám đốc Nội Tạo
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼領監督内造明德侯奉編：

欽候朱寶于白色瓷器一盆陳設在海靜年豐閣奏册

Kiêm lãnh Giám đốc Nội Tạo Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào danh sách một chậu sứ màu trắng, bày đặt tại gác Hải Tĩnh Niên Phong.

34.

Ngày: 24 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 132/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trần Văn Thiêm
Đề tài: Tố cáo quan lại đoạt ruộng của dân.

TRÍCH YẾU

歸仁府蓬山縣賴德邑課生陳文添奏單叫鎮官徇情迫使伊母與伊兄立詞承諾將其田土交名霑者認耕

奉旨：另有旨

Khoá sinh ấp Lại Đức huyện Bồng Sơn phủ Quy Nhơn Trần Văn Thiêm tâu:

Về việc làm đơn tố cáo quan trấn ép mẹ và anh của y làm giấy thuận giao ruộng đang canh tác cho tên Triêm.

Phụng chỉ: Sẽ có chỉ.

35.

Ngày: 30 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 135/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Nội Hầu
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼管内候隊衛尉暄和侯奉編

Vệ uý kiêm quản đội Nội hầu Huyên Hoà hầu phụng biên:

欽侯朱寶于紅毛黑火石奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách đá lửa đen của Hồng Mao.

36.

Ngày: 3 tháng 10 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 136/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Phòng Văn thư
Đề tài: Phát đồ Ngự dụng và đóng dấu để làm bằng cứ.

TRÍCH YẾU

文書房奏：

欽奉交出御硯三件以常年奉侍南郊時享及國忌諸大禮御用並將所有臣等拜領諸物恭陳于後伏請朱寶爲憑

硃批：知道了

Phòng văn Thư tâu:

Khâm phụng giao xuất 3 cái nghiên để hầu Ngự dụng trong các đại lễ: Nam giao, Thời hưởng và Quốc Kỵ. Chúng thần phụng lãnh những thứ gì đều kê rõ như sau và xin khâm phụng đóng dấu Châu bảo để làm bằng cứ.

Châu phê: Biết cho.

37.

Ngày: 12 tháng 10 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 139/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Giám đốc Nội Tạo
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼管監督内造明德侯奉編：

欽用朱寶之奏册一本

Kiêm lãnh Giám Đốc Nội tạo Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào một bản tấu sách.

38.

Ngày: 5 tháng 10 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 140/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Giám đốc Nội Tạo
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼領監督內造明德侯奉編：

欽用朱寶之奏冊一本

Kiêm lãnh Giám Đốc Nội tạo Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào một bản tấu sách.

39.

Ngày: 7 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 141/5 Loại: Phụng biên
Xuất xứ: Nội Giám
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

內監內隊長詠和侯奉編：

欽用朱寶之各項祠器名冊

Đội trưởng Nội Giám Vịnh Hoà hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách các đồ thờ.

40.

Ngày: 5 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 142/5 Loại: Tấu
Xuất xứ: Thị trung và Thần Sách
Đề tài: Chọn cử quan lại.

TRÍCH YẾU

侍中左統制兼管內侯衛尊室嵘神策右營副都統制尊室罵奏

請擇舉尊室雲爲右祠祭司廟丞

奉旨：依奏

Thị trung Tả Thống chế kiêm quản vệ Nội hầu Tôn Thất Hạo, Phó Đô Thống chế doanh Hữu Thần sách Tôn Thất Bính tâu:

Xin cử Tôn Thất Vân làm Miếu Thừa ở Từ Tế Hữu ty .

Phụng chỉ : Y tấu.

LƯU TRỮ VN

41.

Ngày: 5 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 144/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Giám đốc Nội Tạo
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼領監督內造明德侯奉編：

欽用朱寶于奉守在海靜年豐閣各項官物之名册

Kiêm lãnh Giám đốc Nội tạo Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách các đồ quan vật tại gác Hải Tĩnh Niên Phong.

42.

Ngày: 5 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 145/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Giám đốc Nội Tạo
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼管監督內造明德侯奉編：

欽用朱寶于奉守銅香爐一口之奏册

Kiêm lãnh Giám Đốc Nội tạo Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách phụng giữ 1 lư hương đồng.

43.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 146/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Giám đốc Nội Tạo
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼管監督內造明德侯奉編：

欽用朱寶于奉守官物各項奏册

Kiêm lãnh Giám đốc Nội tạo Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các đồ quan vật.

44.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 147/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Vệ Ngân Súng
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loai hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼管銀銃衛衛尉暄和候奉編欽用朱寶于奉守火炮各號奏册

Vệ uý Kiêm quản đội Ngân súng Huyến Hoà hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách phụng giữ các loại súng.

45.

Ngày: 25 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 148/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thuỷ quân
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

掌水軍都統制宋福樑奏敘：

奉照軍内副管奇及該隊拾壹員試差週限並無過咎謹將伊等履歷臚列于左仰請恩准伊等實授

奉旨：依奏

Đô Thống chế Thuỷ quân Tống Phúc Lương tâu:

Vâng xét có 11 viên Phó quản cơ và Cai đội trong quân đã hết hạn thí sai, đều không có lầm lỗi, xin kê rõ lý lịch phía sau, xin được ân chuẩn cho các viên ấy được thực thụ.

Phụng chỉ: Y tấu.

46.

Ngày: 28 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 154/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tiền quân
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

前軍欽差掌奇統管勁捷十奇武文良奏：

奉照軍內正管奇及該隊玖員前蒙給憑試差已週三年謹請彙冊具奏伏候恩准伊等實授

奉旨：依奏

Khâm sai Chưởng cơ Tiền quân Thống quản cơ 10 Kính Tiệp Võ Văn Lương tâu:

Vâng xét có 9 viên Chánh Quản cơ và Cai đội trong quân, được cấp bằng thí sai đã đủ 3 năm, vậy xin kê danh sách tâu lên. Xin ân chuẩn cho các viên ấy được thực thụ.

Phụng chỉ: Y tấu.

47.

Ngày: 28 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 159/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tiền quân
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

前軍欽差掌奇統管勁捷十奇武文良奏：

奉照軍內隊長率隊試差期滿貳員請准許伊等實授

奉旨：依奏

Khâm sai Chưởng cơ Tiền quân Thống quản cơ 10 Kính Tiệp Võ Văn Lương tâu:

Vâng xét trong quân cơ có 2 viên Đội trưởng Suất đội đã hết hạn thí sai, kính xin cho 2 viên ấy được thực thụ.

Phụng chỉ: Y tấu.

48.

Ngày: 1 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 163/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Tân Sài
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼管前護衛新柴各隊阮文仲奉編：

Kiêm quản các đội Hộ vệ Tân Sài Nguyễn Văn Trọng phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo

LƯU TRỮ VN

欽候朱寶于准銷薪柴奏册

vào tấu sách chuẩn cho thanh toán tiền củi dùng.

49.

Ngày: 1 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 164/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Mai Văn Nghiễm
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

枚文儼黃文悴奉編：

欽用朱寶于准用鰄水鰄魚各項奏册

Mai Văn Nghiễm và Hoàng Văn Quý phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách chuẩn dùng các thứ nước mắm và cá mắm.

50.

Ngày: 3 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 165/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài:

TRÍCH YẾU

户部奉編敘：

上期廷議值户部直班間有承天府香茶縣安傳社水奮翼衛弁兵等單稱於前前朝伊社弁兵蒙有給許伊社潭壹所支用至僞西時潮水社民侵占此潭改爲田一百畝茲伊等奏乞准下此潭依舊給許伊等關釘納前前朝硃批憑三張

奉旨：這單著交承天府尹擬奏

Bộ Hộ phụng biên:

Kỳ đình nghị vừa rồi, gặp phiên trực của bộ Hộ, các biền binh vệ Phấn Dực Thuỷ quân quê quán tại xã An Truyền huyện Hương Trà phủ Thừa Thiên làm đơn trình rằng: các Triều đại trước binh lính xã ấy xin được cấp 1 cái đầm tại xã để chi dụng. Đến thời Tây Sơn, dân xã Triều Thuỷ xâm chiếm đầm ấy cải tạo thành 100 mẫu ruộng. Nay họ tâu xin trả lại cho họ đầm ấy và có đính kèm 3 tờ văn bằng có Châu phê của tiền triều.

並硃批憑三張著交文書房存貯欽此將這硃批憑三張交納乞筆跡爲憑

Phụng chỉ: Truyền giao đơn ấy cho Phủ doãn Thừa Thiên xét tâu và truyền giao 3 tờ văn bằng có Châu phê cho Phòng Văn thư lưu trữ. Vậy đem 3 tờ văn bằng ấy xin giao nộp lấy bút tích để làm bằng cứ.

51.

Ngày: 10 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 167/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Giám đốc Nội Tạo
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼管監督内造明德侯奉編：

欽候朱寶于奉守官物各項奏册

Kiêm lãnh Giám đốc Nội tạo Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các đồ quan vật.

52.

Ngày: 20 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 168/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Giám đốc Nội Tạo
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼領監督内造明德侯奉編：

欽用朱寶于陳設在長寧宮官物各項奏册

Kiêm lãnh Giám đốc Nội tạo Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách các vật hạng trần thiết tại cung Trường Ninh.

53.

Ngày: 25 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 169/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Hộ Lăng
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

管領護陵各衛衛尉尊室晴奏

奉照護陵前衛隊長率什拾陸名從事年深可堪公務謹彙册具奏伏請恩准伊等實授

奉旨：依奏

Vệ uý Quản lãnh các vệ Hộ Lăng Tôn Thất Tình tâu:

Vâng xét 16 tên Đội trưởng suất thập vệ Tiền Hộ Lăng làm việc đã lâu năm, kê danh sách tâu lên, kính mong cho các viên ấy được thực thụ chức hàm.

Phụng chỉ: Y tấu.

54.

Ngày: 25 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 174/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Hộ Lăng
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

管領護陵各衛衛尉尊室晴奏

奉照計後名單從事年深可堪公務請准陞授正隊長率隊

奉旨：依奏

Vệ uý Quản lãnh các vệ Hộ Lăng Tôn Thất Tình tâu:

Vâng kê danh sách các viên sau đây làm việc đã lâu năm có, làm được việc, xin cho thăng thụ Chánh đội trưởng Suất đội.

Phụng chỉ: Y tấu.

55.

Ngày: 25 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 176/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Hộ Lăng
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

管領護陵各衛衛尉尊室晴奏

Vệ uý Quản lãnh các vệ Hộ Lăng

奉照計後未入流書吏四名從事年深可堪公務請准定授從九品書吏

奉旨：依奏

Tôn Thất Tình tâu:

Vâng kê danh sách 4 viên Vị nhập lưu Thư lại làm việc đã lâu năm, công vụ giỏi, xin chuẩn cho thực thụ hàm Tòng cửu phẩm Thư lại.

Phụng chỉ: Y tấu.

56.

Ngày: 26 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 178/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tượng quân
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

掌象軍領象政管理商舶事務臣阮德川奏：

請准許試差限滿等員實授正管奇及率隊

奉旨：依奏

Chưởng Tượng quân lãnh Tượng Chánh quản lý Thương bạc sự vụ Nguyễn Đức Xuyên tâu:

Xin chuẩn cho các viên Thí sai đã mãn hạn được thực thụ Chánh quản cơ Suất đội.

Phụng chỉ: Y tấu.

57.

Ngày: 27 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 182/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đội Ngân Súng
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

侍內前鋒營管前衛兼銀銃隊衛尉阮登暄奏：

請准許便宜隊長四名實授隊長率什

Vệ uý Thị Nội doanh Tiền Phong quản Tiền Vệ, kiêm quản đội Ngân súng Nguyễn Đức Xuyên tâu:

Xin chuẩn cho 4 viên Đội trưởng đội Tiện nghi được thực thụ Đội trưởng suất thập.

奉旨：依奏　　*Phụng chỉ*: Y tấu.

58.

Ngày: 17 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 185/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Thị vệ
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

侍衛管尚茶院院使祿進侯奉編　　Thị Vệ quản Viện sứ viện Thượng Trà Lộc Tấn hầu phụng biên:

欽候朱寶于錦緞物件各項奏册　　Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách các thứ gấm, đoạn.

59.

Ngày: 15 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 186/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Giám đốc Nội Tạo
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼領監督內造明德侯奉編：　　Kiêm lãnh Giám đốc Nội tạo Minh Đức hầu phụng biên:

欽候朱寶于白玉料官物各項奏册　　Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách các đồ quan vật bằng ngọc trắng.

60.

Ngày: 1 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 187/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Giám đốc Nội Tạo
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼領監督內造明德侯奉編：　　Kiêm lãnh Giám đốc Nội tạo Minh Đức hầu phụng biên:

欽用朱寶于陳設在長寧宮官物各項奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách các vật hạng bày tại cung Trường Ninh.

61.

Ngày: 25 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 188/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Giám đốc Nội Tạo
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

兼管監督内造明德侯奉編：

Kiêm lãnh Giám đốc Nội tạo Minh Đức hầu phụng biên:

欽候朱寶于陳設在海靜年豐閣官物各項奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách các vật hạng bày tại gác Hải Tĩnh Niên Phong.

62.

Ngày: 1 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 189/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Vệ Cẩm Y
Đề tài: Đóng dấu vào danh sách các loại hàng hóa

TRÍCH YẾU

錦依衛明德侯奉編：

Minh Đức hầu vệ Cẩm Y phụng biên:

欽候朱寶于陳設在長寧宮官物各項奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách các thứ đồ bày tại cung Trường Ninh.

63.

Ngày: 7 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 190/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành và Tào Hình
Đề tài: Xử phạt quan lại

TRÍCH YẾU

北城副總鎮黎文豐刑曹武德通奏：

奉旨覆閱山西鎮強盜案其劫犯阮玉芹等八名本應照強盜得財律並問斬決第審伊等初犯又無燒殺重情有應免死之處出自聖裁該隊胡文喃擅許兵丁阮玉芹回家致伊兵因而糾眾行強請照不應重律問杖八十知府阮惟佐受財故出人罪照律問杖一百流三千里准徒六年半收憑繳納籍編犯等家產賠償苦主並阮惟佐家產入官

奉旨：知府阮惟佐改爲杖一百罷役阮玉芹等八名著斬監候秋後另有旨餘依擬

Phó Tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong và Hình tào Võ Đức Thông tâu:

Vâng chỉ xét lại bản án cướp của trấn Sơn Tây, bọn cướp Nguyễn Ngọc Cần 8 tên, đáng lẽ chiếu luật "cường đạo đắc tài" đều xử trảm quyết. Nhưng xét bọn chúng đều lần đầu phạm tội và không cố ý đốt nhà, giết người, có nên miễn tử tội hay không, xin tuỳ lượng Thánh xét nghĩ. Cai đội Hồ Văn Nôm tự tiện cho tên lính Nguyễn Ngọc Cần về nhà, nên tên lính ấy nhân đó rủ bè đảng đi cướp. Chiếu luật "Bất ưng vi" mà xử phạt 80 trượng. Tri phủ Nguyễn Duy Tá nhận của lót cố ý gỡ tội cho phạm nhân. Chiếu luật xử phạt 100 trượng, đày 3000 dặm chuẩn đồ 6 năm rưỡi, thu lại bằng sắc nộp quan và tịch biên gia sản của phạm nhân để bồi thường cho khổ chủ và gia sản của Nguyễn Duy Tá nộp vào kho.

Phụng chỉ: Tri phủ Nguyễn Duy Tá đổi xử phạt 100 trượng, bãi dịch. Bọn Nguyễn Ngọc Cần 8 tên, truyền trảm giam hậu, sau mùa thu sẽ có chỉ. Các khoản khác y nghị.

LƯU TRỮ VN

64.

Ngày: 16 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 200/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Nội Hầu
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管内侯隊衛尉暄和侯奉編：

欽用朱寶于奉守鳥槍與磾藥各

Vệ uý kiêm quản Nội hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo

項奏册

vào sổ sách cất giữ các thứ súng điểu thương và đạn dược.

65.

Ngày: 5 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 201/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Nội Hầu
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管内侯隊衛尉暄和侯奉編欽用朱寶于奉守藥碑各項奏册

Vệ uý kiêm quản Nội hầu Huyên Hoà hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các thứ đạn dược.

66.

Ngày: 15 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 202/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊副衛尉明德侯奏編：

Kiêm quản các đội Dực Võ Minh Đức hầu phụng biên:

欽用朱寶于奉守陳設在長寧宮官物項奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các vật hạng bày biện tại cung Trường Ninh.

67.

Ngày: 15 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 205/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Tân Sài
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管前護衛新柴隊阮文仲奉編

Kiêm quản đội Tân Sài vệ Tiền Hộ Nguyễn Văn Trọng phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách chuẩn chi phát củi dùng.

欽用朱寶于准發薪柴奏册

68.

Ngày: 25 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 206/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊明德侯奏編：

Kiêm quản các đội Dực Võ Minh Đức hầu phụng biên:

欽用朱寶于奉守三事香爐等項奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các đồ tam sự...

69.

Ngày: 25 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 207/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Ngân Súng
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管銀銃隊暄和侯奉編：

Kiêm quản đội Ngân súng Minh Đức Hầu phụng biên:

欽用朱寶于奉守碑藥奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các thứ đạn dược.

70.

Ngày: 25 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 208/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Mai Văn Nghiễm
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

枚文儼黃文悴奉編：

Mai Văn Nghiễm và Hoàng Văn Tuý phụng biên:

欽用朱寶于准用鰔水鰔魚各項奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách chuẩn dùng các thứ nước mắm và cá mắm.

71.

Ngày: 5 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 209/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊明德侯奉編：

Kiêm quản các đội Dực Võ Minh Đức hầu phụng biên:

欽用朱寶于奉守白坡璃官物等項奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các vật dụng bằng pha lê trắng.

72.

Ngày: 15 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 210/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊明德侯奉編：

Kiêm quản các đội Dực Võ Minh Đức hầu phụng biên:

欽用朱寶于奉守陳設在長寧宮官物各項奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các vật hạng bày tại cung Trường Ninh.

73.

Ngày: 25 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 211/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊明德侯奉編：

欽用朱寶于奉守陳設在望湖樓官物各項奏册

Kiêm quản các đội Dực Võ, Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các vật hạng bày tại lầu Vọng Hồ.

74.

Ngày: 5 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 212/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊明德侯奉編：

欽用朱寶于奉守陳設在撷芳軒官物各項奏册

Kiêm quản các đội Dực Võ Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các vật hạng bày tại Hiển Hiệt Phương.

75.

Ngày: 25 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 213/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊明德侯奉編：

欽用朱寶于奉守陳設在長寧宮官物各項奏册

Kiêm quản các đội Dực Võ Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các vật hạng bày tại cung Trường Ninh.

76.

Ngày: 3 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 214/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ

LƯU TRỮ VN

Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊明德侯奉編：

欽用朱寶于奉守陳設在海靜年豐閣官物各項奏册

Kiêm quản các đội Dực Võ Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các vật hạng bày tại gác Hải Tĩnh Niên Phong.

77.

Ngày: 11 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 215/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊明德侯奉編：

欽用朱寶于奉守陳設在海靜年豐閣官物各項奏册

Kiêm quản các đội Dực Võ Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các vật hạng bày tại gác Hải Tĩnh Niên Phong.

78.

Ngày: 21 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 216/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊副衛尉明德侯奉編：

欽用朱寶于奉守陳設在海靜年豐閣官物各項奏册

Phó Vệ uý kiêm quản các đội Dực Võ Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các vật hạng bày tại gác Hải Tĩnh Niên Phong.

79.

Ngày: 21 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 217/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Ngân Súng
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管銀銃隊祿進侯奉編：

欽用朱寶于奉守彈藥各項奏册

Lộc Tấn Hầu kiêm quản đội Ngân súng phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các thứ đạn dược.

80.

Ngày: 1 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 218/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊副衛尉明德侯奉編：

欽用朱寶于奉守陳設在長寧宮官物各項奏册

Phó Vệ uý kiêm quản các đội Dực Võ Minh Đức hầu phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các vật hạng bày tại cung Trường Ninh.

81.

Ngày: 11 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 219/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Mai Văn Nghiễm
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

枚文儼黃文悴奉編：

欽用朱寶于准用鯇水鯇魚各項奏册

Mai Văn Nghiễm và Hoàng Văn Tuý phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào tấu sách chuẩn dùng các thứ nước mắm và cá mắm.

82.

Ngày: 11 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 220/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Ty Lý Thiên
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

理緝司該隊裝文信奉編：

欽用朱寶于奉守瓷碗各項奏册

Bùi Văn Tín, Cai đội ty Lý Thiện, phụng biên:

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các thứ chén bát.

83.

Ngày: 15 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 221/5 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Soạn nghi chú cho lễ Thánh thọ.

TRÍCH YẾU

禮部奏：

本月二十七日恭遇皇太后聖壽慶節奉選儀注奏聞

奉硃批：朕恭詣慈壽宮進覽奉慈旨二十六日晚樂工獻舞一款著停止餘依請

Bộ Lễ tâu:

Nhân dịp lễ Thánh Thọ Đức Hoàng Thái Hậu vào ngày 27 tháng 11 xin soạn nghi chú tâu lên:

Châu phê: Trẫm đã kính cẩn tới cung Từ Thọ dâng Hoàng thái hậu xem xét, vâng chỉ về việc nhạc công múa vào chiều ngày 26 truyền đình chỉ, còn các khoản khác đều y.

84.

Ngày: 30 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 226/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Thị nội
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管侍内内馬左馬右馬各隊祿進侯阮文祿奉編：

Kiêm quản các đội Nội Mã, Tả Mã, và Hữu Mã ở Thị Nội Lộc Tấn hầu Nguyễn Văn Lộc phụng biên:

欽用朱寶于奉守馬匹各項奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách các loại ngựa.

85.

Ngày: 10 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 227/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊副衛尉明德侯奉編：

Minh Đức hầu, Phó Vệ uý, kiêm quản các đội Dực Võ phụng biên:

欽用朱寶于奉守花盆各項奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các loại chậu cây cảnh.

86.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 228/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Viện Thượng Trà
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

尚茶院院使阮文祿奉編：

Viện sứ viện Thượng Trà Nguyễn Văn Lộc phụng biên:

欽用朱寶于字紙一張内敘撰將尚茶院白金各項官物遞交内事

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo truyền đem các đồ quan vật bằng bạc tại viện Thượng Trà giao cho sở Nội sự.

87.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 229/5 **Loại:** Phụng biên

Xuất xứ: Đội Dực Võ
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管翊武各隊副衛尉明德侯奉編：

Phó vệ uý kiêm quản các đội Dực Võ Minh Đức hầu phụng biên:

欽用朱寶于奉守明鏡屛及白坡璃燈各項奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các thứ bình phong gương và đèn pha lê trắng.

88.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 230/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Ngân Súng
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管侍內內侯小差銀銃祿進侯奉編：

Kiêm quản Thị Nội, Nội hầu Tiểu sai Ngân súng Lộc Tấn hầu phụng biên:

欽用朱寶于奉守彈藥各項奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ các thứ đạn dược.

89.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 231/5 **Loại:** Phụng biên
Xuất xứ: Đội Nội Hầu
Đề tài: Đóng dấu vào sổ sách kê biên hàng hóa.

TRÍCH YẾU

兼管內侯各隊司祿進侯奉編：

Kiêm quản các đội Nội hầu Lộc Tấn hầu phụng biên:

欽用朱寶于奉守紅毛鳥鎗一杆及彈藥各項奏册

Khâm phụng đóng dấu Châu bảo vào sổ sách cất giữ một khẩu súng điểu thương Hồng Mao và các thứ đạn dược .

LƯU TRỮ VN

MINH MỆNH TẬP 6

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 1 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 1/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc Thành
Đề tài: Dâng cau vào tiết lễ hưởng

TRÍCH YẾU

北城總鎮黎宗質謹奏：

茲恭遇孟春時享禮臣遵例奉飭海陽鎮採買飴柑壹千果分貯捌簍敬謹封緘恭遞上上進

硃批：知道了

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu:

Nay gặp tiết lễ Hưởng đầu Xuân, thần theo lệ sức cho trấn Hải Dương mua 1000 quả cam, đựng vào 8 sọt, đóng kín dâng tiến.

Châu phê: Đã biết

2.

Ngày: 12 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 2/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Chọn ngày làm lễ ở đàn Nam Giao

TRÍCH YẾU

臣阮有愼謹奏爲奉擇吉日奉南郊大祀禮臣謹擇貳月拾陸日丙辰清晨此日遇肆相協吉敢具奏聞

硃點

Thần là Nguyễn Hữu Thận... kính tâu về việc vâng mệnh chọn ngày lành để làm lễ lớn ở đàn Nam Giao. Thần xin chọn sáng sớm, giờ Bính Thìn ngày 16 tháng 2. Hôm ấy là ngày tứ tướng hiệp cát. Vậy xin tâu trình.

Châu điểm.

3.

Ngày: 12 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 3/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Chọn ngày làm lễ ở đàn Nam Giao

TRÍCH YẾU

臣阮有慎謹奏爲奉擇吉日奉南郊大祀禮臣謹擇貳月初柒日丁未清晨此日遇月恩協吉敢具奏聞

硃圈

Thần là Nguyễn Hữu Thận... kính tâu về việc chọn ngày lành để làm lễ lớn ở đàn Nam Giao. Thần xin chọn sáng sớm giờ Đinh Mùi ngày mồng 7 tháng 2, hôm ấy là ngày Nguyệt ân hiệp cát. Vậy xin tâu trình.

Châu khuyên.

4.

Ngày: 12 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 4/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Chọn ngày làm lễ ở đàn Nam Giao

TRÍCH YẾU

臣阮有慎謹奏爲奉擇吉日奉南郊大祀禮臣謹擇貳月拾五日乙卯清晨此日遇福生協吉敢具奏

硃圈

Thần là Nguyễn Hữu Thận... kính tâu về việc chọn ngày lành để làm lễ lớn ở đàn Nam Giao. Thần xin chọn sáng sớm, giờ Ất Mão ngày 15 tháng 2. Hôm ấy là ngày Phúc sinh hiệp cát. Vậy xin tâu trình.

Châu khuyên.

5.

Ngày: 13 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 5/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Chọn ngày lành để làm lễ tế trời

TRÍCH YẾU

臣阮有慎謹奏：

本月初九日禮部奉旨卜郊官：著户部尚書阮有慎敬謹行禮臣恭接錄送於本月拾貳日隨班趨墀拜

Thần là Nguyễn Hữu Thận kính tâu:

Ngày mồng 9 tháng này bộ Lễ vâng chỉ về việc quan xem bói cho lễ tế giao, truyền cho quan Thượng thư bộ Hộ Nguyễn Hữu Thận kính cẩn làm

命躬詣壇所齋宿拾三日肆更敬謹奉將硃筆圈點揀出第壹吉期之貳月拾五日乙卯先行祈禱擲珓仰籍神庥一擲得吉臣曷勝懽忭謹具摺覆

硃批：好知道了該部知道

lễ. Thần kính cẩn nhận tờ cung lục, ngày 12 tháng này theo ban vào bái mệnh đã vâng mệnh đến đàn trai giới. Canh 4 ngày 13 kính cẩn theo chỗ điểm khuyên bằng bút son chọn giờ Ất Mão ngày 15 tháng 2 là kỳ đại cát thứ nhất tiến hành làm lễ cầu đảo trước rồi gieo tiền. Nhờ thần trợ giúp, gieo một lần được ngay ngày lành; thần vô cùng vui mừng vậy xin phúc trình.

Châu phê: Tốt, biết rồi. Bộ ấy biết cho.

6.

Ngày: 14 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 6/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Binh
Đề tài: Về việc xuất binh

TRÍCH YẾU

兵部臣等謹奏爲請旨事竊照從前遞年出步兵每衛兵數戎器若干未經準定致有多寡不齊茲臣等請嗣後據京兵錦衣侍中侍內神策並諸軍衛至出兵之日每衛兵數三拾帶隨旗金鼓拾長鎗拾鳥鎗拾應從欽命官奉行出兵事所有某衛兵數若干計列于左

計開

硃批：錦衣乃侍衛親兵不得派出餘依議

Chúng thần ở bộ Binh tâu về việc xin chỉ: Trộm xét thấy trước đây hàng năm việc xuất bộ binh, khí giới ở mỗi vệ là bao nhiêu chưa được quy định nên có sự nhiều ít không đều nhau. Nay chúng thần xin từ nay về sau căn cứ theo Cẩm y, Thị trung, Thị vệ, Thần sách và các vệ quân của quân lính ở Kinh, đến ngày suất binh, số binh mỗi vệ là 30, mang theo 10 cờ trống, 10 trường thương, 10 điểu thương. Nên theo quan Khâm mệnh tiến hành việc xuất binh. Số binh ở vệ nào, bao nhiêu người, kê khai như sau.

Kê khai:....

Châu phê: Cẩm y là thân binh Thị vệ, không được cử ra, ngoài ra theo như đã bàn.

7.

Ngày: 18 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 8/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Truy quét phỉ

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

本月初五日員兵進勦蠻匪在水尾州香山峒廊沉處僞渠李開花等走竄現方追緝經奉具由馳奏嗣據統管振定拾奇阮克竣申稱：問者督飭右軍偉尉范廷保中軍後定奇該隊裴玉笛興化藩臣正隊長岑仁壯.... 等率兵分道穿山乾拿於初捌日追蹤至香山峒三舍湖處過蠻匪渠黨該等弁兵趕至攻拿蠻匪潰走弁兵斬獲柒級收獲僞戰衣鳥鎗銅鑼小鼓劍弩各項這匪渠從林奔竄現方督弁兵追緝

硃批：卑盼梟逆拎渠以寧良善

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu:

Ngày mồng 5 tháng này đã tâu trình đầy đủ việc quan quân tiến đánh bọn man phỉ ở xứ làng Trầm, động Hương Sơn, châu Thuỷ Vỹ, tên đầu sỏ là Lý Khai Hoa bỏ chạy, hiện đang truy bắt đã vâng nhanh chóng tâu lên đầy đủ. Sau đó theo như Nguyễn Khắc Tuấn, Thống quản cơ 10 Chấn Định trình rằng: Khi ấy đã đốc thúc Vệ uý Hữu quân Phạm Đình Bảo; Cai đội cơ Hậu Định, trung quân Bùi Ngọc Địch; Hưng Hoá phiên thần, Chánh đội trưởng Sầm Nhân Tráng... mang quân chia đường, đi tắt qua núi đuổi bắt. Ngày mồng 8, đuổi đến xứ hồ Tam Xá, động Hương Sơn thì gặp bọn phỉ, quan quân đã kịp thời đánh bắt, bọn phỉ bị tan vỡ bỏ chạy, quan quân đã chém được 7 thủ cấp, thu được các thứ của phỉ như: áo chiến, súng điểu thương, thanh la, trống, kiếm, cung. Tướng phỉ bỏ chạy vào rừng, hiện đang đốc thúc quan quân truy bắt.

Châu phê: Phải luôn luôn căm giận, bêu đầu bọn phản nghịch, bắt bọn đầu sỏ, cho dân lành được yên.

8.

Ngày: 18 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 10/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xin nghỉ việc để chịu tang mẹ

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏爲候旨事茲據太原鎮參協楊功莊稱接得訃書該員親母在乂安鎮家貫病故申乞代題蒙得鮮任回籍治喪臣等仍飭姑留在鎮待命爲此欽候聖旨

硃批：準楊功莊照例丁憂太原鎮參協一缺著廷臣舉補授

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu về việc đợi chỉ. Nay theo như Dương Công Tráng, Tham hiệp trấn Thái Nguyên nói là nhận được thư báo tang (cho biết là) mẹ viên này bị bệnh mất ở quê nhà là trấn Nghệ An, xin trình thay để y được nghỉ việc về quê chịu tang. Chúng thần vẫn sức tạm lưu ở trấn để đợi lệnh. Vì vậy kính đợi Thánh chỉ.

Châu phê: Cho phép Dương Công Tráng chịu tang theo lệ, chức Tham hiệp trấn Thái Nguyên khuyết, truyền cho Đình thần bổ thụ.

9.

Ngày: 19 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 11/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Làm sổ sách báo cáo

TRÍCH YẾU

欽差嘉定城總鎮臣黎文悅謹奏

前年奉公同傳在城與城轄藩安邊和永清定祥河仙五鎮丁田租稅庸緡錢粟及餘給南榮稅屯田搜一切諸稅例幷產物別納各項已收入庫若干奉調催發只存只欠若干每年恭修貳期奏册茲臣等飭頒户曹

Khâm sai Tổng trấn thành Gia Định Lê Văn Duyệt kính tâu:

Năm trước vâng lời truyền của Công Đồng: Tất cả các loại thuế như: tiền, thóc thuế dung, thuế mân, tô thuế, thuế đinh, thuế điền của thành và 5 trấn Phiên Yên, Biên Hoà, Vĩnh Thanh, Định Tường, Hà Tiên thuộc thành cùng với số thuế cấp cho Nam Vang còn thừa, số sưu đồn điền, cũng

阮春淑照在城與五鎮應修奏諸例欽修壬午年同年奏册甲乙貳拾肆本. . . 奉納

như các loại sản vật biệt nạp đã thu nhập kho bao nhiêu; vâng mệnh phát ra còn bao nhiêu, thiếu bao nhiêu mỗi năm phải làm tờ tâu 2 lần. Nay chúng thần sức cho Hộ tào Nguyễn Xuân Thục đối chiếu với tấu sách của thành và 5 trấn; để làm các bản tấu sách năm Nhâm Ngọ, soạn thành 2 bản giáp ất gồm 24 bản... dâng nạp.

10.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 12/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Văn Soạn
Đề tài: Tự nhận tội do làm sai

TRÍCH YẾU

臣阮文撰謹奏爲因公錯誤請罪事由壬年年拾貳月日臣阮文撰得請來京在鎮事務係臣武輝達奉行是月日值有廣東船户投來臣等鎮轄大古塁海門商賣臣武輝達奉撥屬鎮丞司兵禮貳房書吏阮進朝高附鳳等名次弟會同守禦陳文諠承行勘度事訖該等具將清單及船牌艙口點目簿各一本回呈但臣不能敬謹周詳以致艙口簿内既遺著年號又欠列船户姓名其失察疏違臣甘受錯誤之罪

硃批：武輝達姑免其處分吏典等名著各杖六拾

Thần là Nguyễn Văn Soạn kính tâu về việc do làm việc mà mắc sai lầm, xin được chịu tội. Tháng 12 năm Nhâm Ngọ, Thần là Nguyễn Văn Soạn được vời về Kinh, công việc ở trấn do Vũ Huy Đạt đảm nhiệm. Tháng ấy có các hộ thuyền của Quảng Đông đến cửa biển Đại Cổ Luỹ của trấn hạt buôn bán. Vũ Huy Đạt đã cử Thư lại ở hai phòng Binh và Lễ của thừa ty thuộc trấn là Nguyễn Tiến Triều và Cao Phụ Phượng lần lượt họp bàn cùng thủ ngự Trần Văn Huyên đo khám, việc xong bọn họ đã đưa danh sách thuyền bài và sổ điểm mục khoang thuyền về trình. Nhưng thần đã không chu đáo, cẩn thận, để cho trong sổ điểm mục khoang thuyền bị sót niên hiệu, lại thiếu liệt kê họ tên thuyền hộ, sự sơ suất sai phạm do thiếu kiểm tra, thần xin chịu tội làm sai.

Châu phê: Vũ Huy Đạt tạm miễn

xét xử. Các Thư lại đánh mỗi tên 60 gậy.

11.

Ngày: 2 tháng 2 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 14/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Chọn ngày lành đến cửa biển Thuận An

TRÍCH YẾU

臣阮有慎謹奏爲奉擇吉日欽奉上御順安海門臣等謹擇本月初肆日甲辰戊辰時此日遇月德此時遇青龍黃道協吉敢具奏聞

硃批：依奏各該衛門都知道

Thần là Nguyễn Hữu Thận... kính tâu về việc chọn ngày lành để Thánh thượng đến cửa biển Thuận An. Chúng thần xin chọn giờ Mậu Thìn, ngày Giáp Thìn mồng 4 tháng này. Ngày ấy là ngày Nguyệt đức, giờ ấy là giờ Thanh long Hoàng đạo hiệp cát vậy xin tấu trình.

Châu phê: Y tấu, các nha môn đều phải biết.

12.

Ngày: tháng 2 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 15/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Chọn ngày lành đến cửa Thuận An

TRÍCH YẾU

臣阮有慎謹奏爲奉擇吉日欽奉上御順安海門臣等謹擇本月初六日丙午幸卯時此日遇時德肆相此時遇玉堂黃道肆大吉時協吉敢具奏聞

硃批：依奏

Thần là Nguyễn Hữu Thận kính tâu về việc chọn ngày lành. Vâng mệnh Hoàng thượng ngự giá của biển Thuận An, chúng thần xin chọn giờ Tân Mão, ngày Bính Ngọ mồng 6 tháng này. Ngày ấy là ngày Thời đức tứ tướng, giờ ấy là giờ Ngọc đường hoàng đạo tứ đại cát hiệp cát. Vậy xin tâu trình.

Châu phê: Y tấu.

13.

Ngày: 29 tháng 2 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 16/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Dâng trình công văn nước Thanh

TRÍCH YẾU

北城總鎮黎宗質謹奏：

茲據諒山鎮臣申遞清國黃札發詔書貳筒禮部咨文貳角廣西巡撫成照會公文一角到城臣等遵例開看此詔書貳道內一道敘加上清國皇太后徽號內一道敘清國册立佟佳氏爲皇后事其禮部咨文與成照會公文並敘奉發此照書之事臣等並將此詔書咨文公文派遞欽納

硃批：知道了

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu:

Nay theo như trấn thần Lạng Sơn gửi về thành 2 chiếu thư do Hoàng Trát nước Thanh trao, 2 tư văn của bộ Lễ và một công văn của Tuần phủ Quảng Tây Thành Chiếu Hội. Chúng thần theo lệ mở ra xem, thấy trong hai chiếu thư đó, một đạo nói về việc gia phong huy hiệu cho Hoàng Thái Hậu nước Thanh, một đạo nói về việc nước Thanh lập Đông Giai Thị làm Hoàng Hậu. Còn tư văn của bộ Lễ và công văn của Thành Chiếu Hội đều nói về việc chuyển giao chiếu thư. Chúng thần xin cử người mang nạp các chiếu thư, tư văn và công văn ấy.

Châu phê: Đã biết.

LƯU TRỮ VN

14.

Ngày: 29 tháng 2 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 18/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Báo cáo chi tiêu

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

明命三年九月日興化鎮文盤水

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu:

尾二州蠻匪擾動臣奉派弁兵與徵撥興化宣光山西三鎮藩臣土酋幷各員名率民丁手下及寶泉場民夫各滿渡船舵夫分道進勦這匪及防堵諸要處除各衛隊精兵已有餉錢外存一兵義兵及民丁手下舵夫無餉錢例臣奉準庫錢運就隨數量給伊等支度間已具題乞待事平照准實數奉修奏册茲戎務告清其所量給某道兵丁藩臣土酋民丁手下錢數各若干並逐款彙册明白具表並將此奏册以聞

硃批：準彙入支銷册户部知道

Tháng 9 năm Minh Mệnh 3, hai châu Văn Bàn và Thuỷ Vỹ của trấn Hưng Hoá có phỉ quấy nhiễu. Thần vâng mệnh cử biền binh và trưng dụng các phiên thần, thổ tù của 3 trấn Hưng Hoá. Tuyên Quang, Sơn Tây cùng các nhân viên đem dân đinh, thủ hạ và dân phu ở Bảo Tuyền Trường, phu thuyền ở các vạn chài chia đường tiến đánh bọn phỉ này và phòng giữ các nơi hiểm yếu. Trừ tinh binh ở các vệ đội đã có lương tiền ra, còn các nghĩa binh và dân đinh, thủ hạ, phu thuyền không có lệ cấp lương tiền. Thần tuân theo phê chuẩn: Tiền kho chuyển tới thì tuỳ theo số lương cấp cho bọn ấy chi dùng và đã trình rõ xin đợi đến lúc yên bình sẽ chiếu theo thực số lập bản kê tâu trình. Nay việc đánh dẹp đã xong, việc xét cấp cho binh đinh đạo nào, và số tiền cho dân đinh, thủ hạ của phiên thần, thổ tù mỗi người bao nhiêu, xin kê thành từng khoản dâng trình cùng với tấu sách này.

Châu phê: Cho phép nhập vào sách chi tiêu. Bộ Hộ biết cho.

15.

Ngày: 29 tháng 2 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 20/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Kinh thành
Đề tài: Tình hình trong hạt

TRÍCH YẾU

京城提督臣張文政謹奏：

嘉隆六年奉公同傳係轄内各總社村坊有無劫掠並據每月一期具

Đề đốc Kinh thành Trương Văn Chính kính tâu:

Năm Gia Long 6 vâng theo lời truyền của Công Đồng, các tổng, xã,

修奏册納在刑部堂轉奏臣等遵依期例照據轄内香茶廣田富榮三縣衙經申謂本月初一日至二拾九日民家幷寧帖茲臣等欽修奏册二本由部題奏

硃批：好知道了

thôn, phường trong hạt có cướp bóc hay không, đều phải mỗi tháng một lần làm tờ tâu nạp cho bộ Hình trình tấu. Chúng thần theo lệ, chiếu theo lời trình của 3 huyện nha Hương Trà, Quảng Điền, Phú Vang nói là tháng này từ mồng 1 đến 29 dân đều được bình yên. Nay chúng thần xin làm 2 tờ tâu để bộ tâu trình.

Châu phê: Được, đã biết

16.

Ngày: 29 tháng 2 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 21/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Hành quyết phạm nhân

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

去冬拾二月日奉領強盜案捌本欽處該犯囚貳拾丁適值冬至前三月以至開年郊後拾日俱停處決臣等嚴行監禁本年正月伊囚黎甕病死貳月阮文新等肆丁病死事已具表奉遞存現監阮致等五丁欽案處斬決梟示察徇等拾丁欽案處斬決本月貳拾九臣等將此該犯拾五丁就法場正法事訖臣等謹奉表文洞達

硃批：知道了

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Tháng 12, mùa đông năm ngoái vâng mệnh lãnh 8 bản án cường đạo, xử 20 tên tù phạm, nhưng gặp phải 3 ngày trước tiết đông chí và 10 ngày sau lễ giao đầu năm nên đều ngừng việc hành quyết. Chúng thần đã giam giữ nghiêm ngặt. Tháng giêng năm nay tù phạm Lê Ung bị bệnh chết, tháng 2 bọn Nguyễn Văn Tân gồm 4 tên cũng bị ốm chết, việc này đã dâng biểu trình. Còn hiện giam là bọn Nguyễn Trí gồm 5 tên theo án phải xử chém bêu đầu, bọn Thái Tuân gồm 10 tên xử chém đầu. Ngày 29 tháng này chúng thần đã đưa 15 tên tội phạm ấy ra pháp trường hành quyết. Việc xong xin dâng biểu.

Châu phê: Đã biết

17.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 22/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thần Sách
Đề tài: Trình báo đoàn thuyền từ Kinh qua đồn Biện Sơn

TRÍCH YẾU

神策右後貳營選鋒後衛貳隊該隊臣阮維賓謹奏：

茲年貳月貳拾捌日臣等見長舵在京　就停駐在臣等本守奉刷渠河瀝該隊陳文珠船舶内瀝永平隊六隻新平隊五隻共拾壹隻幷順姑瀝順海貳隊　壹隻與里和瀝和海隊該隊潘文宰船舶内瀝和海隊船壹隻清海隊船壹隻永順隊船壹隻共三隻合共始就實得拾五隻現在臣等本守存待内圍各瀝進就足語乘順駕海直　臣等具修表文題達

硃批：知道了

Cai đội đội 2, vệ Hậu Tuyển Phong, doanh Hữu và Hậu quân Thần sách Nguyễn Duy Tân kính tâu:

Ngày 28 tháng 2 năm nay, chúng thần thấy thuyền của Trưởng Đà từ Kinh tới đỗ ở đồn chúng thần thủ ngự gồm: đoàn thuyền của Cai đội Trần Văn Chu ở lạch Cừ Hà có 6 chiếc thuộc đội Vĩnh Bình, 5 chiếc thuộc đội Tân Bình, cộng là 11 chiếc, cùng một chiếc của đội 2 Thuận Hải, lạch Thuận Cô. Và số thuyền Cai đội Phan Văn Tể ở đội Hoà Hải lạch Lý Hoà có 1 chiếc thuộc đội Hoà Hải, 1 chiếc thuộc đội Thanh Hải, một chiếc thuộc đội Vĩnh Thuận, cộng lại là 3 chiếc, cộng số mới đến là 15 chiếc. Hiện tại đồn thủ ngự của chúng thần còn đợi các lạch trong đoàn tới đủ sẽ bảo họ nhân lúc thuận gió ra biển đi thẳng. Vậy chúng thần xin dâng biểu trình.

Châu phê: Biết rồi.

18.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 23/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Tình hình an ninh trong hạt

TRÍCH YẾU

直隸廣平營該簿臣梁進祥謹奏

年前奉有公同詞傳係轄内地方民居或盜賊劫掠與寧靜事體如何並宜具修表文常年分爲捌期發遞回京申納在刑部堂轉奏茲臣轄内豐祿麗水布政三縣茲年並無盜賊劫掠民得寧居惟布政州知縣阮祐院經申謂於正月貳拾貳日夜伊州時買坊名榜家所被劫徒掠取財物伊坊走到赴救劫徒並已走脫

硃批：知道了

Cai bạ Trực lệ doanh Quảng Bình Lương Tiến Tường kính tâu:

Năm trước vâng lời truyền của Công đồng, dân cư các vùng trong hạt hoặc bị giặc giã cướp bóc hoặc tình hình yên tĩnh ra sao đều phải làm biểu, mỗi năm 8 kỳ, đưa về Kinh nạp cho bộ Hình chuyển tâu. Nay 3 huyện Phong Lộc, Lệ Thuỷ, Bố Chánh trong hạt năm nay không có cướp bóc, dân được yên ổn. Chỉ có Tri huyện châu Bố Chánh là Nguyễn Hựu Viện đã trình là, đêm 22 tháng giêng, nhà tên Bảng ở phường Thời Mại châu ấy bị bọn cướp đến cướp của cải. Phường ấy đến cứu thì bọn cướp đều đã chạy thoát.

Châu phê: Đã biết.

19.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 24/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Qungả Trị
Đề tài: Tình hình an ninh trong hạt

TRÍCH YẾU

權領直隸廣治營印篆事務臣陳公詢謹奏：

丁卯年奉有公同傳轄内某縣社村坊有無被劫及僞造形壯據每月修奏表委遞回京由刑部堂轉題茲臣據營轄登昌海陵明零三縣具呈

Quyền lãnh ấn triện Trực lệ doanh Quảng Trị Trần Công Tuần kính tâu:

Năm Đinh Mão, Công đồng truyền: Các huyện xã thôn phường nào trong hạt nếu bị cướp và tình trạng giả dối thì mỗi tháng làm biểu một lần gửi về Kinh cho bộ Hình chuyển trình. Nay theo lời trình của 3 huyện Đăng Xương, Hải Lăng và Minh Linh, kỳ

茲年貳月期並無劫黨及僞造形狀
臣據此依期具表

硃批：知道了

tháng hai năm nay không bị cướp và không có tình trạng giả dối. Thần theo đó dâng biểu theo đúng thời hạn.

Châu phê: Đã biết

20.

Ngày: 3 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 25/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Để tài: Tình hình tàu thuyền vận tải đường biển

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

去年拾貳月承漕政移文敘奉旨著今年運載在北城二次並寧平道官糧上京奉納移飭諸海門守禦員巡遊海程船舶去向事由逐次具表欽遞臣等奉即飭令守禦等員日夜巡遊探視消息逐次具呈再承順驅逐諸船隻入港停駐者出港從團硃批：知道了

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Tháng 12 năm ngoái, nhận được công văn của sở Tào Chính về việc nhận được dụ chỉ: Năm nay việc vận chuyển lương thực của nhà nước ở hai quân thứ Bắc thành và đạo Ninh Bình, truyền cho trấn sức cho các nhân viên coi giữ các cửa biển tuần hành xem xét các tàu biển qua lại rồi lần lượt làm biểu dâng trình. Chúng thần đã ra lệnh ngay cho các nhân viên coi giữ ngày đêm tuần hành, dò la tin tức, rồi theo thứ tự tâu trình, đồng thời thúc dục các tàu thuyền lẻ vào đỗ ở cảng phải ra khơi đi theo đoàn.

Châu phê: Đã biết.

21.

Ngày: 4 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 26/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Để tài: Trình báo việc tàu thuyền ở các lạch ra khơi

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

直隸廣平營該薄臣梁進祥謹奏

長舵各瀝隊船舶已出港阻風停駐在泳廚處（共貳拾隻）

安裊瀝順海壹隊船舶捌隻

渠河瀝新平隊船舶二隻

滮江瀝長順隊船舶三隻

洟瀝陽和隊船舶柒隻

硃批：知道了

Cai bạ Trực lệ doanh Quảng Bình Lương Tiến Tường kính tâu:

Thuyền các đội lạch đà ra khỏi cảng bị gió phải dừng lại ở xứ Vĩnh Trù (gồm 20 chiếc)

+ Lạch An Niểu, thuyền đội 1 Hải Thuận 8 chiếc.

+ Lạch Cừ Hà, thuyền đội Tân Bình 2 chiếc.

+ Lạch Linh Giang, thuyền đội Trường Thuận 3 chiếc.

+ Lạch Ròn, thuyền đội Dương Hoà 7 chiếc.

Châu phê: Đã biết.

22.

Ngày: 6 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 29/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Hành quyết tội phạm

TRÍCH YẾU

清花鎮臣潘文璨謹奏：

壬午年拾壹日按守靖嘉府城胡文盃等捉獲清順奇逃兵黎有安黎如材黎有捐與設守安稔屯共武衛副衛尉黎文雄捉獲逃犯名諫臣等已究擬欽遞是年拾二月欽蒙案處名諫等斬梟名捐姑留查訊名安名材等柒丁於本月初貳奉已調伊等

Trấn thần Thanh Hoa Phan Văn Thuý kính tâu:

Tháng 11 năm Nhâm Ngọ, Án thủ thành phủ Tĩnh Gia là Hồ Văn Bôi bắt được các tên lính ở cơ Thanh Thuận chạy trốn là Lê Hữu An, Lê Như Tài, Lê Hữu Quyên và Thiết thủ đồn An Nẫm là Phó vệ uý vệ Cộng Vũ Lê Văn Huỳnh bắt được tên lính bỏ trốn là tên Gián. Chúng thần đã xem xét và đệ trình. Tháng 12 năm ấy vâng theo bản án đã xử, bọn tên Gián xử chém bêu

就該犯地方正法事訖謹具表文洞達

硃批：知道了

đầu, tên Quyên tạm giữ lại để tra hỏi, còn 7 tên An, Tài ngày 2 tháng này đã điều về địa phương hành quyết. Việc xong xin làm biểu dâng trình.

Châu phê: Đã biết.

23.

Ngày: 6 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 30/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Hành quyết lính đào ngũ

TRÍCH YẾU

清華鎮臣潘文璨謹奏：

壬午年拾貳月日靜嘉府管府武又熏申稱伊府玉山縣黎舍社社長黎世進就府密訴伊社人黎伯書係是清順奇兵丁逃回潛隱在伊社武文薰率將弁兵捉獲黎伯書遞解又茲年貳月初九日按守靜嘉府城胡文盃申稱清順奇兵丁武仲席逃回潛隱在伊地面該員率將弁兵捉獲武仲席遞解臣等奉已飭催該等社村供認並飭究清順奇額薄該等果係清順奇兵丁在戍所而逃於本月初貳日奉已撥差弁兵械調貳名回彼鄉貫斬決梟示

硃批：是知道了

Trấn thần Thanh Hoa Phan Văn Thuý kính tâu:

Tháng 12 năm Nhâm Ngọ, quản phủ phủ Tĩnh Gia là Vũ Văn Huân trình rằng: Xã trưởng xã Lê Xá, huyện Ngọc Sơn phủ y là Lê Thế Tiến tới phủ bí mật tố giác người xã y là Lê Bá Thư, là lính cơ Thanh Thuận bỏ trốn về đang ẩn náu ở xã y. Vũ Văn Huân đã mang binh lính bắt giải Lê Bá Thư. Lại ngày mồng 9 tháng 2 năm nay, án thủ thành phủ Tĩnh Gia là Hồ Văn Bôi trình rằng Vũ Trọng Tịch, lính của cơ Thanh Thuận bỏ trốn về, đang ẩn náu ở xã y, viên này đã mang lính bắt được Vũ Trọng Tịch đưa về. Chúng thần đã sức cho các xã thôn đó tới nhận mặt và sức cho xem xét số binh ở cơ Thanh Thuận, thấy bọn ấy đúng là lính của cơ Thanh Thuận. Ngày 2 tháng này đã điều lính đưa hai tên về quê chúng hành quyết.

Châu phê: Việc ấy đã biết.

24.

Ngày: 6 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 31/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Trình báo việc đoàn thuyền ra khơi gặp bão

TRÍCH YẾU

廣平營該簿臣梁進祥謹奏：

本月初壹初貳等日在轄長舵各瀝隊船舶在各海門出港駕海奉行搬載因阻逆風停駐在永廚處該數拾隻臣等奉已具表遞奏初五日再見滻江海門守禦陳文莊詞報里和瀝清海隊陳文廉舶壹隻於貳日在伊海門出港駕海至初三日阻風返入港內停駐臣承已申漕政臣初六日再見洚海門守禦阮有鍋詞報謂長舵各瀝隊船舶前日停駐在永廚處貳拾隻於初肆日已駕海畢圍至未時越到山陽處海外忽遇北風盛發伊圍並返來泳廚處停駐具數.

硃批：知道了

Cai bạ doanh Quảng Bình Lương Tiến Tường kính tâu:

Các ngày 1 và 2 tháng này, thuyền của các lạch đội Trường Đà từ các cảng biển ra khơi vận chuyển, gặp gió thổi ngược phải đỗ ở xứ Vĩnh Trù là mấy chục chiếc, chúng thần đã dâng biểu trình lên đầy đủ. Ngày 5 lại thấy Thủ ngự cửa biển Linh Giang là Trần Văn Trang báo là chiếc thuyền của Trần Văn Liêm ở đội Thanh Hải, lạch Lý Hoà, ngày 2 từ cửa biển của y rời cảng ra khơi đến ngày 3 gặp gió lại quay về đỗ ở cảng. Thần đã báo với quan tào chính. Ngày 6 lại thấy thủ ngự cửa Ròn là Nguyễn Hữu Oa báo là thuyền của các lạch đội Trưởng Đà hôm trước đỗ ở xứ Vĩnh Trù 20 chiếc. Ngày 6 đã ra khơi hết, đến giờ Mùi tới ngoài biển xứ Sơn Dương bỗng gặp gió bắc thổi mạnh đoàn thuyền ấy lại đều về đỗ đủ số ở xứ Vĩnh Trù.

Châu phê: Biết rồi.

25.

Ngày: 6 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 32/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Cửa biển Đà Nẵng
Đề tài: Báo cáo tình hình tàu thuyền đi biển

TRÍCH YẾU

沱濃海門守禦臣阮文堂謹奏：

本月初六日早時該艚阮文震附搭巡船辰時至守所稱開：初肆日該艚並梨舟貳隻停在順安港外是夜内水奮翼衛衛尉阮文能就梨舟等水潮護拽艚入港初五日子時北風雨大發卯時愈猛梨舟起椗先駛辰時該艚起椗越駛初六日丑時至泳淋處停艚而梨舟貳隻午刻始至泳淋停泊幷兵等並得平安

硃批：知道了

Thủ ngự cửa biển Đà Nẵng Nguyễn Văn Đường kính tâu:

Sáng sớm ngày 6 tháng này Cai tàu là Nguyễn Văn Chấn đáp thuyền tuần tra, giờ Thìn tới trình rằng: Ngày 4 chiếc tàu ấy cùng hai chiếc lê thuyền dừng lại ở ngoài cảng Thuận An. Đêm ấy Vệ uý Nguyễn Văn Năng ở vệ Thuỷ Phấn Dực tới chỗ lê thuyền đợi thuỷ triều lên, dẫn tàu vào cảng. Giờ Tý ngày 5 gặp gió bắc và mưa lớn, đến giờ Mão càng lớn hơn. Chiếc lê thuyền phải nhổ neo đi trước, giờ Thìn thuyền ấy nhổ neo vượt lên. Giờ Sửu ngày 6 tới xứ Vĩnh Lâm dừng tàu còn hai chiếc lê thuyền, giờ Ngọ mới tới thả neo ở Vĩnh Lâm. Quan quân đều được bình yên.

Châu phê: Đã biết.

26.

Ngày: 7 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 33/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Hành quyết lính đào ngũ

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

明命貳年拾月日安順支逃兵吳文垂前年行劫己卯年出首補入安順支兵庚辰年回京公務彼逃聚黨行劫壬午年吳文垂在監逃脱奉上諭欽處吳文垂斬決梟示日者勒限尋捕適本年貳月貳拾九日天祿縣

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Tháng 10 năm Minh Mệnh 2, tên lính đào ngũ Ngô Văn Thuỳ ở chi An Thuận, năm trước đi ăn cướp, năm Kỷ Mão ra đầu thú đã được bổ làm lính ở chi An Thuận. Năm Canh Thìn về Kinh công cán, y bỏ trốn tụ tập bè đảng đi ăn cướp. Năm Nhâm Ngọ, Ngô Văn Thuỳ trốn khỏi nhà tù. Vâng Thượng dụ: Xử Ngô Văn Thuỳ tội

鵝溪社田舍村村長陳伯跪等解納吳文垂幷徒黨蔡登年呈納臣等照得吳文垂罪惡貫盈應得凌遲處死以儆將來蔡登年斬決梟示

硃批：匪黨蔡登年著即行處斬逃囚吳文垂已經捕獲其失囚之獄卒著嘉恩即行放釋餘依議

chém bêu đầu, và gia hạn cho tìm bắt. Ngày 29 tháng 2 năm nay thôn trưởng Trần Bá Quỵ ở thôn Điền Xá, xã Nga Khê, huyện Thiên Lộc giải Ngô Văn Thuỳ và đồng đảng là Thái Đăng Niên về nạp. Chúng thần xét thấy tội ác của Ngô Văn Thuỳ chồng chất đáng phải xử lăng trì để răn sau này. Còn Thái Đăng Niên xử chém bêu đầu.

Châu phê: Tên phỉ Thái Đăng Niên truyền xử chém ngay. Ngô Văn Thuỳ trốn tù đã bị bắt, bọn lính ngục để xổng tù truyền gia ân thả ngay. Ngoài ra đồng ý như đã bàn xin.

27.

Ngày: 8 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 35/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Báo cáo tình hình tàu thuyền chở lương thực đi biển

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

本年貳月日長舵各隊船舶馳往北城搬載官糧經過鎮轄入會海門停駐在魚山又入乾海門停駐事已具表本月初柒日會海門守禦員詞呈前此船舶拾捌隻停駐在伊港已乘順駕海又乾海門守禦員詞呈初五日夜伊員乘順護遞前此船舶拾隻出洋駕海

硃批：知道了

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Tháng 2 năm nay, các đội thuyền lớn ra Bắc thành trở gạo nhà nước, đi qua trấn, vào cửa Hội, dừng ở Ngư Sơn, lại vào đỗ ở cửa Càn Hải. Việc này đã có biểu dâng trình. Ngày 7 tháng này nhân viên coi giữ cửa Hội trình rằng: 18 thuyền trước đây dừng ở cảng ấy đã nhân lúc thuận lợi ra biển rồi. Nhân viên coi giữ cửa Càn Hải cũng trình rằng: Đêm ngày 5, viên ấy nhân lúc thuận lợi đã hộ tống đưa 10 chiếc thuyền trước đây ra khơi.

Châu phê: Đã biết.

28.

Ngày: 9 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 36/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Trình báo tình hình tàu thuyền chở vật liệu

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春. . . 謹奏：

本年正月日奉廷臣傳示欽旨著臣等派撥屬鎮水步弁兵給發錢米分坐號船貳拾隻領載鐵林税搞並横子枝板等來京奉納臣等奉已飭推號船貳拾隻派撥水步弁兵分坐領載材林木及中小砲火藥鐵釘各項委交中捷奇正副管奇照認管領並奉支給錢糧許此弁兵支度貳月貳拾六日伊圍移津就會海門

硃批：知道了

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Tháng giêng năm nay, vâng theo chỉ dụ của Đình thần truyền rằng: "Truyền cho chúng thần điều động biền binh thủy bộ của trấn và cấp phát tiền gạo cho họ, rồi chia họ vào 20 chiếc thuyền để chở gỗ súc và gỗ tấm thu thuế ở rừng lim về Kinh nạp", chúng thần đã sức lấy 20 chiếc thuyền và cử biền binh thuỷ bộ chia nhau lên các thuyền đó để chở gỗ lạt, súng cỡ vừa và nhỏ, đạn dược, đinh sắt và giao cho Chánh Phó quản cơ, cơ Trung Tiệp quản lãnh, đồng thời chi cấp tiền gạo cho những binh lính ấy chi dùng. Ngày 26 tháng 2 đoàn thuyền đã rời bến đến cửa Hội.

Châu phê: Đã biết.

LƯU TRỮ VN

29.

Ngày: 9 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 37/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Trình báo các vụ án đã xử

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

茲照據明命元年承刑部堂欽移

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

嗣凡該城鎮案遞年所處事件每至歲底修册開年正月上旬發遞來京由部題奏臣等錄修壬午年在鎮奉處各案内有準賞實授品服準賞官錢銀降級革職革退妝憑罰俸罷任並未處文案現在監查人犯等項事件

硃批：知道了

Nay căn cứ theo công văn của bộ Hình năm Minh Mệnh nguyên niên: Từ nay các bản án của thành trấn này, hàng năm cứ đến cuối năm phải lập bản kê các vụ kiện đã xử, để đến trung tuần tháng giêng gửi về Kinh cho bộ trình tâu. Chúng thần xin ghi lại các bản án do trấn xử năm Nhâm Ngọ. Trong đó có các việc như: Thưởng thực thụ và phẩm phục, thưởng tiền bạc, giáng cấp cách chức, cách chức thu bằng, phạt bổng bãi nhiệm... cùng các bản án chưa xử, các nhân phạm đang giam và tra xét.

Châu phê: Đã biết.

30.

Ngày: 10 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 39/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Hành quyết tội phạm

TRÍCH YẾU

廣南營留守臣范文信謹奏：

爲壬午年拾貳月日轄内延福縣麗山社鄧文延包攬糶粟查明具奏奉旨：著將鄧文延嚴加鎖禁開年另降諭旨發落至茲年本月初肆日承刑部堂恭錄内敘：犯者鄧文延屢行包攬肥已病人情罪已极著押解犯事地方斬決示眾本月初九日已押解鄧文延就美市倉場正法事

Lưu thủ doanh Quảng Nam Phạm Văn Tín kính tâu:

Ngày tháng 12 năm Nhâm Ngọ, tên Đặng Văn Diên người xã Lệ Sơn, huyện Diên Phúc trong hạt đã lạm bao hết số thóc bán ra. Vâng chỉ: Truyền giam giữ nghiêm ngặt Đặng Văn Diên, sang năm sẽ có chỉ khác. Đến ngày 4 tháng này năm nay, vâng theo cung lục của bộ Hình: phạm nhân Đặng Văn Diên nhiều lần bao lạm làm giàu cho mình, làm khổ người khác, tội đã rõ ràng, truyền áp giải đến địa phương y phạm tội chém đầu cho người khác

訖謹具表文進奏

硃批：知道了

thấy. Ngày 9 tháng này đã áp giải Đặng Văn Diên tới bãi kho chợ Mỹ Thị hành quyết. Việc xong xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

31.

Ngày: 10 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 40/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Đo khám thuyền của người Thanh tới buôn bán

TRÍCH YẾU

嘉定城副總鎮臣張進寶謹奏：

貳月拾五拾捌貳拾貳等日瓊州府福建省諸船户投來在城商賣臣等依例經飭商舶司就伊等船看度葉萬興船長肆拾九尺肆寸横拾三尺捌寸葉福成船長五拾貳尺柒寸横拾三尺柒寸....再飭該等各修艙口點目薄各貳本並抄錄船牌各壹張謹表奉遞

硃批：知道了

Phó Tổng trấn thành Gia Định Trương Tiến Bảo kính tâu:

Các ngày 15, 18 và 22 tháng 2, các thuyền hộ của phủ Quỳnh Châu và tỉnh Phúc Kiến tới thành buôn bán. Chúng thần theo lệ đã sức cho ty Thương bạc tới thuyền của bọn y đo khám. Thuyền của Diệp Vạn Hưng dài 49 thước 4 tấc, rộng 13 thước 8 tấc, thuyền của Diệp Phúc Thành dài 52 thước 7 tấc, rộng 13 thước 7 tấc. Lại sức cho bọn họ, mỗi thuyền làm hai bản điểm mục khoang thuyền bạ và sao lục mỗi thuyền một thuyền bài. Vậy xin dâng biểu trình.

Châu phê: Đã biết.

32.

Ngày: 11 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 41/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Trình báo về đoàn thuyền vận tải biển

TRÍCH YẾU

嘉定城副總鎮臣張進寶謹奏:

本月初拾日接至芹蔭守該守陳公孝稱謂初捌日寅時其應載平定鎮船圍該肆拾五艘已出了垂雲山洋分臣想這船圍經被打頭風停泊日久茲風帆得力臣不勝慶幸之至輒此謹表

硃批：知道了該衙門知道

Phó tổng trấn thành Gia Định Trương Tiến Bảo kính tâu:

Ngày 10 tháng này nhận được tờ trình của Trần Công Hiếu, Cai thủ cửa Cần Giờ nói rằng: Giờ Dần ngày 8, 45 chiếc thuyền của đoàn thuyền vận tải trấn Bình Định đã ra khỏi hải phận núi Thùy Vân. Thần nghĩ đoàn thuyền này đã bị ngược gió phải dừng lại lâu ngày. Nay thuyền gặp gió, thần rất vui mừng, vậy xin dâng biểu trình.

Châu phê: Đã biết, nha môn ấy biết cho.

33.

Ngày: 11 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 42/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Trị
Đề tài: Thanh minh về việc thụ lý một vụ án

TRÍCH YẾU

尚寶少卿權領廣治營印篆事務臣陳公詢謹具表陳奏：

貳月初柒日臣照見定蠻奇陶文吝單控伊奇同管阮文言各理懇臣以事題達臣竊想伊等所訴阮文言各理未略問明不敢依然繕表再單內凡寫放字題達字諸尊字處失於當抬不抬致此日臣使伊等繕寫控單臣便催究略明具題伊等即領下原單向來不見更寫申納今伊等京

Thượng bảo Thiếu Khanh, quyền lãnh ấn triện doanh Quảng Trị Trần Công Tuấn kính dâng biểu điều trần:

Ngày 7 tháng 2, thần xem xét các điều trong đơn của Đào Văn Lận ở cơ Định Man, tố cáo Nguyễn Văn Ngôn người cùng cai quản cơ y và xin nhờ thần đề đạt lên trên. Thần thiết nghĩ những điều y tố cáo Nguyễn Văn Ngôn còn chưa hỏi rõ không dám làm biểu dâng trình. Lại ở chỗ tôn kính như các chữ "ban""đề bạt" đáng phải viết đài mà không đài, nên hôm ấy thần bảo y làm lại để thần suy cứu cho rõ rồi đề đạt. Y đã nhận lại đơn, nhưng sau đó không thấy sửa lại mà cứ thế

控這單乃謂臣莫敢擅便壹款是伊等欲避越訴之罪臣初無不准受理爲此謹具表文詳敘。

硃批：知道了

đem nạp. Nay y đưa đơn này về kinh nói là thần không dám tự ý làm là bọn y muốn trốn tránh tội tố cáo vượt cấp chứ không phải là thần không chịu thụ lý. Vậy xin dâng biểu trình rõ.

Châu phê: Đã biết.

34.

Ngày: 12 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 43/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Trị
Đề tài: Xét xử việc mua thóc nhà nước rồi tăng giá bán cho dân

TRÍCH YẾU

權領廣治營印篆事務臣阮公詢謹奏：

去冬奉上諭臣營轄米價稍騰著出倉粟發糶務得均平至拾貳月拾捌日明零縣從律社民黎文熾口申伊社黎文驗領買官粟將回以圓箕量發許民而減粟增錢再枷打彼臣即飭令刑房查究黎文驗具詞首服臣竊擬黎文驗增價發賣事含糊亦圖取利其坐以重辟尚有餘辜臣奉擬黎文驗正法示眾

硃批：著刑部速行覆議具奏

Quyền lãnh ấn triện doanh Quảng Trị Trần Công Tuân kính tâu:

Mùa đông năm ngoái, vâng Thượng dụ: Giá gạo của các hạt thuộc doanh của thần hơi cao, truyền xuất thóc kho bán ra, cốt sao cho được đều khắp. Đến ngày 18 tháng 12, Lê Văn Xí ở xã Tòng Luật, huyện Minh Linh tố cáo miệng rằng Lê Văn Nghiệm ở xã y mua thóc nhà nước đưa về rồi bán ra bằng thúng cho dân, nhưng thóc thì giảm mà tiền thì tăng, lại còn bắt trói và đánh y. Thần đã sai ngay phòng Hình đi tra xét, Lê Văn Nghiệm đã thú nhận. Thần nghĩ Lê Văn Nghiệm tăng giá bán là tham lam cầu lợi. Tội y đáng xử nặng không oan. Thần nghĩ Lê Văn Nghiệm phải xử tử cho dân chúng biết.

Châu phê: Bộ Hình bàn xét thêm rồi tâu trình.

35.

Ngày: 13 tháng 3 năm Minh Mệnh 4

Tờ/Tập: 46/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Đo khám thuyền nước ngoài vào buôn bán

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

城轄南定鎮臣申申稱：本年正月貳拾六日有商舶壹隻裝載粗貨貳月初九拾肆拾五等日有空舶伍隻盛載沙土共六隻並入樸海門港口乞就城商賣與接載客貨受納稅例臣等遵例飭勘度檢驗伊等舶六隻内壹隻船户鄭進財舶長五拾壹尺六寸横拾五尺五寸五分深六尺肆寸五分船户舵工水手搭客該三拾六人船牌著潮州府潮陽縣

硃批：知道了

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu:

Trấn thần Nam Định thuộc thành hạt nói rằng: Ngày 26 tháng giêng năm nay có một chiếc tàu buôn chở hàng thô, ngày 9,14 và 15 tháng 2 có 5 chiếc tàu chở đầy cát, không có hàng hoá, cộng tất cả là 6 chiếc, đều vào cảng cửa Lác và xin tới thành buôn bán, chở hàng hoá cho khách và xin đóng thuế theo lệ. Chúng thần theo lệ sức cho khám và kiểm ngiệm 6 chiếc tàu của bọn chúng. Một chiếc chủ thuyền là Trịnh Tiến Tài, tàu dài 51 thước 6 tấc rộng 15 thước 5 tấc 5 phân, sâu 6 thước 4 tấc 4 phân. Chủ tàu, lái tàu, thuỷ thủ, khách đi tàu... gồm 36 người, thuyền bài ghi là huyện Triều Dương, phủ Triều Châu... (5 chiếc còn lại cũng ghi tương tự).

Châu phê: Đã biết.

LƯU TRỮ VN

36.

Ngày: 13 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 48/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Chuyển gỗ làm chuồng voi còn thừa về Kinh

TRÍCH YẾU

直隸廣南營留守臣范文信謹奏

茲年三月初三日承工部堂照會

Lưu thủ doanh Quảng Nam trực lệ Phạm Văn Tín kính tâu:

Ngày 3 tháng 3 năm nay theo tờ

詞内敘在營構造象廠拾座現已圖成奉旨：著行咨其止餘辦買材木宜撥屬轄清溪河溪船隻載納臣等奉已照發此止餘材木各項分載在清溪河溪貳隊船拾柒隻委差本營工房未入流書吏黎公管並壯兵分坐伊圖船等隻於本月拾三日移津直在大占海門待順開駕上進

硃批：知道了

chiếu hội của bộ Công trình rằng: mười chuồng voi làm ở doanh đã xong. Vâng chỉ: "Truyền tư báo cho ngừng lại, các thứ gỗ lạt mua thừa nên điều thuyền của Thanh Khê, Hà Khê thuộc hạt chở nạp". Chúng thần đã tư cho ngừng lại, còn các thứ gỗ lạt thừa chia đều cho 17 thuyền của hai đội Thanh Khê và Hà Khê chở và sai Vị nhập lưu Thư lại Lê Công Quản ở phòng công của doanh cùng các tráng binh chia nhau lên các thuyền ấy, ngày 13 tháng này rời bến, trực ở cửa Đại Chiêm, chờ thuận lợi chở về dâng nạp.

Châu phê: Đã biết.

37.

Ngày: 13 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 49/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Tình hình thời tiết, cầu đảo

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

本年貳月日臣等接到禮部咨文内敘欽奉敕部行咨城轄諸鎮旬月某期雨澤霑濡及田禾滋長如何具表題奏等因日者據在城與各鎮轄臣申稱自正月至貳月期並有雨澤田禾稍得滋潤人民樹作芋苴亦便惟高平鎮臣申稱該轄自去臘至茲年貳月旬天時嗇雨鎮轄並無夏田人民樹作芋苴欠便該鎮臣奉已遵例設壇祈禱

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu:

Tháng 2 năm nay chúng thần nhận được tư văn của bộ Lễ nói rằng: Vâng Sắc bộ đã tư cho các trấn thuộc thành hạt, dâng biểu tâu rõ tình hình mưa các tuần tiết hàng tháng và lúa má phát triển ra sao. Gần đây theo trong thành cùng các trấn hạt trình rằng: Từ tháng giêng đến kỳ tháng 2 đều có mưa, mùa màng đều tạm được đủ nước, nhân dân gieo trồng khoai đậu cũng tiện lợi. Chỉ có trấn Cao Bằng nói rằng trấn này từ mùa đông năm ngoái đến tháng 2 năm nay trời mưa ít, ở trấn không có ruộng vụ hạ, nhân dân gieo trồng khoai đậu

不批：知道了

không thuận lợi. Trấn thần này đã lập đàn cầu đảo theo lệ thường.

Châu phê: Đã biết.

38.

Ngày: 15 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 51/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Đo khám và thu thuế thuyền nước ngoài vào buôn bán

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春...謹奏：

本月初九日屬轄會海門守禦范文香具報有潮州府船户陳永春商舶壹隻幷舵工水手及搭客共貳拾捌名裝載粗貨投來商賣臣等仍飭范文香差人就視誠勘察度舶殼長拾尋壹尺九寸橫拾六尺五寸舶内所載粗茶藥材土碗等項臣等奉已付單許彼發賣貨物仍據該船户所領船牌奉照潮州府例征收港税

不批：知道了

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Ngày 9 tháng này Phạm Văn Hương, người coi giữ cửa Hội thuộc hạt báo là có một chiếc thuyền buôn, thuyền hộ Trần Vĩnh Xuân ở Triều Châu cùng với lái thuyền, thủy thủ và khách đi thuyền cộng là 28 người, chở hàng thô vào buôn bán. Chúng thần đã sức cho Phạm Văn Hương sai người tới xem và đo khám, vỏ thuyền dài 10 tầm, một thước 9 tấc, rộng 16 thước 5 tấc, trong thuyền chở các thứ như: trà, thuốc men, bát... chúng thần đã cấp giấy cho họ bán hàng hoá, nhưng căn cứ theo thuyền bài của họ, trưng thu thuế cảng theo lệ của phủ Triều Châu.

Châu phê: Đã biết.

39.

Ngày: 19 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 52/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Hà Tiên
Đề tài: Tình hình thu hoạch mùa màng

TRÍCH YẾU

河仙鎮鎮守臣鄭公榆謹奏：

茲年貳月日臣等承在城歸送户部咨文内敘從來諸城營鎮所開風雨日記每月只著時務果否順便逮至收獲之候豐稔如何無有敘明難憑題奏這事經奉奏準以今年爲始凡遞年農務至期收獲鎮臣遍往看察田禾備計收成分數具表由部恭呈御覽臣等鎮轄惟龍川堅江貳道有田遞年肆五等月播秧六柒月等月下稼臘月與次年正月收成部咨到日時務已往分數難詳臣等已問來諸田所農民幷呈稱此務收得拾分全好臣等再奉參之鎮轄諸市上米價其價稍賤臣等知此務果是豐收爲此敢具表文

硃批：知道了

Trấn thủ trấn Hà Tiên Mạc Công Du kính tâu:

Tháng 2 năm nay chúng thần nhận được tư văn của bộ Hộ do thành đưa về nói rằng: lâu nay nhật ký ghi về mưa gió của các thành doanh trấn, hàng tháng chỉ ghi thời vụ có thuận lợi hay không, còn sau khi thu hoạch mùa màng bội thu thế nào đều không nói rõ, nên không có căn cứ để tâu trình. Việc này đã tâu và được phê chuẩn: Bắt đầu từ năm nay, hàng năm đến mùa gặt hái, các trấn thần phải đến tận nơi xem xét mùa màng, ghi chép đầy đủ số lượng thu hoạch rồi làm biểu để bộ dâng trình. Các trấn hạt của trấn thần chỉ có hai đạo Long Xuyên và Kiên Giang có ruộng, hàng năm các tháng 4 và 5 gieo giống, các tháng 6 và 7 cấy trồng, tháng chạp và tháng giêng năm sau thu hoạch. Khi tư văn của bộ tới, thời vụ qua rồi nên không nắm được các con số. Chúng thần đã hỏi lại nông dân các nơi, họ đều nói vụ này thu hoạch mười phần được cả mười, chúng thần lại hỏi giá gạo ở các chợ trong hạt của trấn, giá khá hạ, chúng thần biết là vụ này quả là được mùa. Vậy xin dâng biểu trình rõ.

Châu phê: Đã biết.

40.

Ngày: 29 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 53/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia định
Đề tài: Trình báo việc đào sông

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮臣黎文悅謹奏：

前期欽旨：量撥在城並永清定祥河仙威遠屯田高綿兵民合滲永濟河道貳月初壹日起工自卓口東邊至茶　處共八千肆尋其河式上廣拾貳尋下廣拾尋深或柒尺或六五尺經已繪圖題奏於是月底這段現已成河三月初壹日續滲茶　處至核棋汎上年成河處八千壹百貳拾尋臣見工程浩大雨潦通期臣恐這段河工不能告浚臣飭諸該鎮並弁兵等員各照催本管兵民儘數就役是月初旬各已陸續應役茲期應役兵民若干並所給土分每各若干催給錢糧若干容臣飭下所司核實造册進呈

硃批：知道了

Tổng trấn thành Gia Định Lê Văn Duyệt kính tâu:

Trước đây vâng chỉ: Xem xét điều động binh dân của thành cùng với người Cao Miên ở đồn điền Vĩnh Thanh, Định Tường, Hà Tiên và Uy Viễn cùng hợp sức đào đường sông Vĩnh Tế. Ngày 1 tháng 2 khởi công từ bên đông Trác Khẩu đến xứ Trà Cục, cộng là 8004 tầm, mặt sông rộng 12 tầm, lòng sông rộng 10 tầm, sâu 7 thước hoặc 5,6 thước. Đã vẽ bản đồ dâng trình. Cuối tháng này đoạn ấy hiện đã thành sông. Ngày 1 tháng 3 tiếp tục đào từ xứ Trà Cục đến tấn Hạch Kỳ. Chỗ năm trước thành sông là 8120 tầm. Thần thấy công trình to lớn, kỳ nước lũ đổ về, thần sợ đoạn sông này không thể hoàn thành. Thần đã sức cho các trấn ấy cùng với các viên biền binh chiếu theo số dân binh mình quản, dồn cả ra làm việc. Đầu tuần tháng ấy mọi người đều đã lục tục đi làm. Số dân binh đi làm lần này bao nhiêu, số phần đất cấp cho mỗi người bao nhiêu, tiền gạo cấp bao nhiêu, xin để thần sức cho các ty xem xét rõ sự thực rồi lập bảng kê trình.

Châu phê: Đã biết.

41.

Ngày: 29 tháng 3 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 54/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Đo khám thuyền nước ngoài vào buôn bán

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮臣黎文悅謹奏：

本年正月日河仙鎮員申謂潮州船船户陳盛發王萬春投來在城商賣伊貳船幷情願受納稅禮依例於三月貳拾日芹蔭守該守員馳申伊貳船並到該守港口貳拾貳日海南船船户蔡順利乘空船投來招裝客貨臣依例經飭人就伊等船著度陳盛發船長柒拾尺橫貳拾貳尺柒寸王萬春船長柒拾八尺橫貳拾肆尺再飭該等各看修艙口點目薄拾本並抄錄船牌三張壹同進奏

硃批：知道了

Tổng trấn thành Gia Định Lê Văn Duyệt kính tâu:

Tháng giêng năm nay, nhân viên trấn Hà Tiên trình rằng thuyền hộ Trần Thịnh Phát và Vương Vạn Xuân ở Triều Châu vào thành buôn bán. Hai thuyền ấy đều tình nguyện xin nạp thuế lễ theo lệ. Ngày 20 tháng 3, nhân viên coi giữ cửa Cần Giờ trình rằng hai chiếc ấy đều vào cảng do y coi giữ. Ngày 22 thuyền hộ Thái Thuận Lợi ở Hải Nam đưa thuyền không vào đón chở hàng hoá của khách. Thần đã sức cho người tới thuyền của bọn y đo khám theo lệ. Thuyền của Trần Thịnh Phát dài 70 thước, rộng 22 thước 7 tấc, thuyền của Vương Vạn Xuân dài 78 thước rộng 24 thước. Lại sức cho bọn họ xem và làm 10 sổ kê khai hành khách và hàng hoá, đồng thời sao lục 3 bản thuyền bài dâng trình.

Châu phê: Đã biết.

42.

Ngày: 4 tháng 4 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 55/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Trình báo việc đoàn thuyền chở gạo tích trữ.

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

爲奉派船舶運載官粟事奉旨：今年運載清華鎮粟貯入鎮轄麒麟倉以充儲積欽傳飭據轄内例載船舶臣等照據鎮轄例載船舶薄語茲

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Về việc vâng mệnh điều thuyền chuyên chở thóc Nhà nước. Vâng chỉ: "Năm nay chở thóc của trấn Thanh Hoa cất vào kho Kỳ Lân thuộc hạt của trấn để tích trữ, truyền cho các thuyền vận tải theo lệ của hạt (chuyên chở)..."

年現在船舶壹百三隻照併例載柒分粟三萬壹千九百三十柒斛催集船數齊足立團給發付詞船户每名壹道再奉撥屬鎮水步弁兵壹百名軍器精足依例給發每名錢米擇該隊三員分坐在鎮烏船貳隻再派委屬鎮神策前營衛尉阮文幸認管調已於本月初三該船團乘順駛往某日船團領載官粟越回收貯依例具修表册由部奉納

硃批：知道了

Chúng thần đã căn cứ theo lời khai tổng số về số thuyền chuyên chở theo lệ của trấn hạt. Năm nay số thuyền là 103 chiếc, theo lệ chở 7 phần thóc là 31937 hộc, tập hợp đầy đủ số thuyền thành lập đoàn thuyền, cấp cho mỗi thuyền hộ một bản dặn dò, lại điều 100 biền binh thuỷ bộ của trấn, quân khí đầy đủ, cấp phát tiền gạo theo lệ, chọn 3 viên Cai đội chia vào 3 chiếc ô thuyền của trấn. Lại uỷ nhiệm cho Vệ uý Nguyễn Văn Hạnh ở doanh Tiền quân Thần Sách nhận việc cai quản và điều hành. Ngày 3 tháng này đoàn thuyền ấy đã nhân lúc thuận lợi ra đi. Ngày nào đoàn thuyền nhận thóc nhà nước về cất giữ sẽ theo lệ dâng biểu để bộ trình nạp.

Châu phê: Đã biết.

43.

Ngày: 6 tháng 4 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 56/6 **Loại**: Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Cấp phát tiền gạo vật phẩm và hộ tống sứ bộ nước Nam Chưởng về Kinh

TRÍCH YẾU

清華鎮臣裴德綿...謹奏：

本月初三日承禮部堂咨移奉旨準南掌國使部詣京瞻覲宜准辦給頓錢米品物發許使部祗領派出妥員領兵一百名護遞使部再撥屬鎮文員一人义安鎮通言一人隨使部上京朝見臣裴德綿欽遵給頓許使

Trấn thần Thanh Hoa Bùi Đức Miên kính tâu:

Ngày 3 tháng này nhận được công văn của bộ Lễ, vâng chỉ: cho sứ bộ nước Nam Chưởng về Kinh bái kiến, phải cấp ngay tiền gạo vật phẩm cho sứ bộ, cử người xứng đáng dẫn 100 lính hộ tống sứ bộ, lại cử một quan văn của trấn, một thông ngôn của trấn Nghệ An đi theo sứ bộ về Kinh triều

部祗領事訖派撥弁兵護遞並謹委屬鎮知簿阮廷粘乂安鎮通言黎文情隨該使部於本月初六日辰時自鎮起程上京朝覲

硃批：知道了

kiến. Thần là Bùi Đức Miên vâng mệnh cấp phát ngay (tiền gạo) cho sứ bộ, việc xong đã điều biền binh đi hộ tống. Đồng thời xin uỷ nhiệm cho Tri bạ của trấn là Nguyễn Đình Niêm, thông ngôn của trấn Nghệ An là Lê Văn Tình đi theo sứ bộ ấy. Giờ Thìn ngày 6 tháng này đã khởi hành từ trấn về Kinh triều kiến.

Châu phê: Đã biết.

44.

Ngày: 9 tháng 4 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 57/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Dâng biểu xin về Kinh

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

奏爲候旨事由臣久奉在外戀闕情殷茲城轄公務稍簡有副總鎮臣黎文豐代理俯敢冒陳裹款奉表以開伏候聖旨準下許臣回京奉侍庶慰瞻望之誠

硃批：準黎宗質來京陛見總鎮印交黎文豐代掌再一切事宜黎文豐宜同在城諸曹員秉公商酌妥辦

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu:

Về việc đợi chỉ. Thần vâng mệnh ở ngoài Kinh đã lâu lòng luyến nhớ nơi cửa khuyết không sao kể hết. Nay công việc của thành đã tạm thư thả, có Phó tổng trấn Lê Văn Phong lo liệu thay, xin cúi đầu bày tỏ nỗi lòng dâng biểu tâu trình và đợi Thánh chỉ cho thần về Kinh hầu hạ để phần nào an ủi được tấm lòng thành mong mỏi.

Châu phê: Cho phép Lê Tông Chất về Kinh bệ kiến, ấn tổng trấn giao cho Lê Văn Phong giữ thay. Mọi việc Lê Văn Phong nên giữ đúng phép công bàn cùng các tào viên ở thành cho thoả đáng.

45.

Ngày: 10 tháng 4 năm Minh Mệnh 4

Tờ/Tập: 58/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Định
Đề tài: Cung tiến chanh quả

TRÍCH YẾU

平定鎮臣張福鄧謹奏：

嘉隆拾壹年奉有公同傳臣等嗣後遞年至期檬象成熟預先差人採取檬象在零峰寺恭進嘗新端陽貳禮每期壹千果茲伊寺檬象至期成熟臣等差人採取得数八百果奉遞恭進嘗新禮

硃批：知道了

Trấn thần Bình Định Trương Phúc Đăng kính tâu:

Năm Gia Long 11 có lời truyền của Công Đồng cho chúng thần từ nay về sau hàng năm đến kỳ chanh chín, phải sai người hái chanh ở chùa Linh Phong để dâng cho hai lễ Thưởng Tân và Đoan Dương, mỗi lần 1000 quả. Nay chanh ở chùa này đã chín, chúng thần sai người hái được 800 quả kính dâng lễ Thưởng Tân.

Châu phê: Đã biết.

46.

Ngày: 16 tháng 4 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 59/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nam Định
Đề tài: Hộ tống đoàn thuyền lương về Kinh

TRÍCH YẾU

南定鎮前軍欽差臣阮文孝謹奏

茲期長舵各隊船舶壹百三拾三隻領載官糧官物各項在山南海陽貳鎮並寧平道事訖北城總鎮臣派委副管奇武文端率將水步員弁分坐梨船五隻烏船壹隻領載鉢場方磚壹體上京奉納本月拾六日武文端糧圍船舶續就邊海　臣阮文孝

Khâm sai Tiền quân, trấn Nam Định Nguyễn Văn Hiếu kính tâu:

Kỳ này 133 chiếc thuyền ở các đội thuyền lớn nhận chở lương thực vật phẩm nhà nước ở hai trấn Sơn Nam, Hải Dương và đạo Ninh Bình. Việc xong, Tổng trấn Bắc thành uỷ nhiệm cho Phó quản cơ Võ Văn Đoan mang theo viên biền đi 5 chiếc thuyền lê và 1 chiếc thuyền Ô nhận chở gạch vuông Bát Tràng cùng về Kinh nạp. Ngày 16 tháng này đoàn thuyền chở lương thực

承護衛就處臣等遵例繕修表文奉
遞從圍某日時糧圍船舶乘順出港
上京欽遞

硃批：知道了

của Vũ Văn Đoan lục tục tới cống Liêu Hải. Thần là Nguyễn Văn Hiếu vâng mệnh đi hộ vệ đã tới nơi. Chúng thần theo lệ làm biểu đưa theo đoàn, ngày nào đoàn thuyền lương thực dời cảng về Kinh sẽ xin dâng trình.

Châu phê: Đã biết.

47.

Ngày: 6 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 60/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Đo khám thuyền nước ngoài vào buôn bán

TRÍCH YẾU

北城副總鎮黎文豐謹奏：

茲據南定鎮臣申稱本年三月中
旬與四月中旬有空舶肆隻盛載沙
土商舶壹隻裝載粗貨共五隻並入
樸海門港口乞就城接載客貨與商
賣受納稅例臣等遵例委差員人勘
度伊舶五隻內壹隻船户黃萬金舶
長五拾貳尺柒寸橫拾三尺肆寸五
分深八尺船户舵工水手親丁該貳
拾三人船牌著潮州府饒平縣內壹
隻船户林同春舶長肆拾八尺橫拾
三尺八寸五分深六尺壹寸船户舵
工水手該拾八人船牌著儋州臣等
並飭照較伊等舶船牌抄本與勘簿
人口艙口簿各壹本壹同欽遞

Tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Nay theo như trấn thần Nam Định tâu rằng: Trung tuần tháng 3 và trung tuần tháng 4 năm nay có 4 chiếc thuyền chở đầy cát và một chiếc thuyền buôn chở hàng thô. Cả thảy 5 chiếc đều vào cảng cửa Lác, xin vào thành đón chở khách, hàng hoá và buôn bán, xin nạp thuế. Chúng thần theo lệ đã cử nhân viên tới đo khám 5 chiếc thuyền ấy. Trong đó thuyền của Hoàng Vạn Kim dài 52 thước, 7 tấc, rộng 13 thước 4 tấc 5 phân, sâu 8 thước. Chủ thuyền, lái thuyền, thuỷ thủ, người thân gồm 23 người, thuyền bài ghi rõ là huyện Nhiêu Bình, phủ Triều Châu. Thuyền của Lâm Xuân Đồng dài 48 thước rộng 13 thước 8 tấc 5 phân, sâu 6 thước 1 tác. Chủ thuyền lái thuyền thuỷ thủ người thân gồm 18 người thuyền bài ghi là Đam Châu. Chúng thần đều sức cho đối chiếu so sánh với thuyền bài của họ và sao các

bản khai về đo khám nhân khẩu, thương khẩu, mỗi loại một bản dâng trình.

硃批：知道了

Châu phê: Đã biết.

48.

Ngày: 11 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 62/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Xin đổi nhân viên thừa hành

TRÍCH YẾU

Tổng trấn thành Gia Định Lê Văn Duyệt, Phó tổng trấn Trương Tiến Bảo kính tâu về việc cho phép lưu lại (làm việc ở tào). Nay Đình thần vâng chỉ sai Vệ uý Nguyễn Hữu Khâm ở vệ hữu Nhất Thị Trung và Nguyễn Xuân Thục, Hữu tham tri bộ Hộ vâng mệnh duyệt tuyển (trấn viên trấn Định Tường) để chỉnh lý công việc ở tào, cho tiện việc đến kỳ duyệt tuyển. Viên ấy trình là Tá nhị và thư lại của tào bị thiếu... và xin chúng thần trình thay, mong được chỉ cho phép đổi người làm thay để viên ấy ở lại lo công việc của Tào.

嘉定城總鎮臣黎文悅副總鎮臣張進寶謹奏爲假留事茲廷臣奉旨放差侍中右壹衛衛尉阮有欽户部右參知阮春淑奉行閱選定祥鎮員整理曹務得便臨期奉行閱選事該員札稱該曹佐貳缺員書吏久數懇乞臣等代題幸蒙旨準換著別員奉行選事俾伊員仍留辦理曹務

奉旨：著廷臣速議明日覆奏

Phụng chỉ: Giao cho Đình thần bàn xét ngay, ngày mai tâu trình lại.

49.

Ngày: 12 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 63/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cho phép nộp thóc tô và gạo cước bằng tiền

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

恭照嘉隆拾肆年公同傳城轄高平諒山宣光等鎮自是年以後常年夏務租粟腳米並許代納嘉隆拾八年公同傳城轄廣安鎮萬寧先安雲屯三州原在海瀕行到鎮所經柒捌日程每至稅務抬運良難嗣後常年貳務亦許代納其代納粟價照依本鎮市價臣等遵此例奉傳該各地方今年夏務及冬務租粟幷腳米成粟若干許折色代納實錢

硃批：準依奏該部知道

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

Chiếu theo công văn của Công Đồng năm Gia Long 14 gửi cho các trấn Cao Bằng, Lạng Sơn, Tuyên Quang thuộc hạt của thành, truyền rằng từ năm ấy trở về sau, hàng năm thóc tô và gạo cước vụ hè đều cho nạp thay (bằng tiền). Và công văn của Công Đồng năm Gia Long 18 truyền rằng 3 châu Vạn Ninh, Tiên Yên, Vân Đồn thuộc trấn Quảng Yên của thành, ở gần biển, đi về trấn phải mất 7,8 ngày đường. Mỗi khi đến vụ thuế việc mang vác rất khó khăn. Từ nay về sau hai vụ hàng năm đều cho nạp thay bằng tiền, giá thóc nạp thay, chiếu theo giá chợ của trấn. Chúng thần vâng theo lệ này, đã truyền cho các địa phương, thóc tô và gạo cước hai vụ hạ và đông năm nay quy ra thóc là bao nhiêu, cho đổi thành tiền nạp thay.

Châu phê: Chuẩn y lời tâu. Bộ ấy biết cho.

50.
Ngày: 12 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 65/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xét xử án kiện

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

明命三年陸月奉送查一單北寧鎮順安府文江縣陽列社阮德潤奏鳴社人名看議等雌殺伊兄阮世傳

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

Tháng 6 năm Minh Mạng 3, vâng mệnh tra xét một lá đơn kiện về việc Nguyễn Đức Nhuận ở xã Dương Liệt, huyện Văn Giang, phủ Thuận An trấn

被知縣黎國佐顛倒案詞事經奉拘問這案情理艱澀查究未圓爲此謹奉具表以恭候聖旨

硃批：著即行查明

Bắc Ninh tâu kêu là tên Khán Nghị người trong xã đã thù giết anh y là Nguyễn Thế Truyền, sau bị Tri huyện Nguyễn Quốc Tá thay đổi án văn. Việc đã được tra hỏi, nhưng vụ án này tình lý rất khó, tra cứu chưa xong. Vì vậy, xin dâng biểu và đợi thánh chỉ.

Châu phê: Truyền tra xét cho rõ ngay.

51.

Ngày: 12 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 67/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xét xử án kiện

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

山南鎮里仁府青廉縣涇水社賴玉鏜奏稱庚辰年貳月日伊探捉劫犯解府被知府阮惟清結成誣案取錢各理奉旨：阮惟清著革職查明具奏臣等奉已拘問阮惟清繼見同知府黎文達遞納府案原查賴玉鏜挾讎誣捉名雲指爲行劫經究黎文達供受業有聽從阮惟清改論理宜拘催黎文達回城待案爲此謹奉具表以恭候聖旨

硃批：知府黎文達著解任候審

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

Lại Ngọc Đường ở xã Kinh Thuỷ, huyện Thanh Liêm, phủ Lý Nhân, trấn Sơn Nam tâu rằng: Tháng 2 năm Canh Thìn, y dò la và bắt được cướp giải về phủ, bị Tri phủ Nguyễn Duy Thanh kết tội là vu cáo, đòi tiền. Vâng chỉ: Truyền cách chức Nguyễn Duy Thanh và tra xét rõ rồi tâu trình. Chúng thần đã tra hỏi Nguyễn Duy Thanh tiếp đó thấy đồng nhiệm Tri phủ là Lê Văn Đạt đưa trình nguyên án do phủ tra xét, nói là Lại Ngọc Đường vì thù vu bắt tên Vân và nói là Vân ăn cướp. Qua tra xét thấy Lê Văn Đạt lấy cung là nghe theo Nguyễn Duy Thanh mà thay đổi lời lẽ nên đưa Lê Văn Đạt về thành đợi xử. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình và đợi Thánh chỉ.

Châu phê: Tri phủ Lê Văn Đạt, truyền giải nhiệm, đợi thẩm xét.

52.

Ngày: 25 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 69/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nam Định
Đề tài: Trình báo về đoàn thuyền chở hàng về Kinh

TRÍCH YẾU

南定鎮副將臣阮文孝謹奏：

茲據鎮轄邊楪貳海門守禦該隊陶玉忠呈稱本月貳拾三日接見水軍欽差掌奇阮文幸管將水步員弁分坐各色艚三拾三隻梨船壹隻烏船壹隻該三拾九隻入楪海門港口貳拾肆日該艚船現就渭璜水屯江次停駐繼見阮文幸咨文內敘該各色艚船貳拾九隻貳拾三日現已入港等語臣等奉表以聞

硃批：知道了

Phó tướng trấn Nam Định Nguyễn Văn Hiếu kính tâu:

Nay theo như Cai đội coi giữ hai cửa biển Liêu, Lác của trấn hạt Đào Ngọc Trung trình rằng: Ngày 23 tháng này, tiếp kiến Khâm sai thuỷ quân là Chưởng cơ Nguyễn Văn Hạnh dẫn các viên biền thuỷ bộ chia nhau đi trên 33 chiếc tàu, 1 chiếc lê thuyền, 1 chiếc ô thuyền, cộng là 39 chiếc vào cảng cửa Lác. Ngày 24 số tàu thuyền này hiện đã dừng tại bến đồn thuỷ sông Vị Hoàng. Tiếp đó nhận được tư văn của Nguyễn Văn Hạnh nói rằng 39 chiếc tàu thuyền ấy hiện đã vào cảng. Chúng thần xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

53.

Ngày: 26 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 71/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Báo cáo tình hình tàu thuyền chở vật liệu bằng đá về Kinh

TRÍCH YẾU

清華鎮臣潘文璀謹奏：

Trấn thần Thanh Hoa Phan Văn Thuý kính tâu:

茲年肆月貳拾五奉旨：著傳示水軍試差副管奇陳廷春即行帶領水步弁兵分坐　拾貳隻副管奇黃文喜管率水步弁兵分坐號艕五隻駛往本鎮領載各項石料適駕海乘順來京奉納臣等奉撰礎石趺石塊片交陳廷春黃文喜分載　圍及號艕茲奉據某隻領載某項石若干欽修圍簿奉納

硃批：知道了

Ngày 25 tháng 4 năm nay vâng chỉ: "Truyền báo cho Thí sai Phó quản cơ của thuỷ quân là Trần Đình Xuân, đưa biền binh thuỷ bộ chia nhau đi trên 12 chiếc xuồng và Phó quản cơ Hoàng Văn Hỷ dẫn biền binh thuỷ bộ chia nhau đi trên 15 chiếc tầu về trấn chở các vật liệu bằng đá ra biển, đưa về Kinh nạp". Chúng thần đã vâng chọn các khối và tấm sở thạch, điệt thạch giao cho Trần Đình Xuân và Hoàng Văn Hỉ chia cho các xuồng, tầu chuyên chở. Nay căn cứ theo thuyền nào, chở loại nào, số lượng bao nhiêu xin làm sổ dâng nạp.

Châu phê: Đã biết.

54.

Ngày: 27 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 73/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Trình báo việc tù phạm bị chết do bệnh thổ tả và lỵ

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

明命三年歲底在城奉遞奏册原擬流准徒之囚犯五拾陸丁内有阮文係等柒名於茲年被吐瀉瀉痢痛死臣等經差在城左承司吏房正八品書吏阮伯霑等在監所驗實飭行埋葬爲此謹具表以聞

硃批：知道了該部知道

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

Cuối năm Minh Mạng thứ 3, thành có vâng mệnh dâng tấu sách về 56 tù phạm, nguyên xử tội lưu, sau được phê chuẩn xử tội đồ, trong đó có bọn Nguyễn Văn Hệ gồm 7 tên năm nay đã bị chết vì bệnh thổ tả và bệnh lị, chúng thần đã sai Chánh bát phẩm Thư lại Nguyễn Bá Chiêm, ở phòng Lại ty Tả thừa của thành tới nhà giam xem xét đúng sự thực và đã sức cho mai táng. Vì vậy xin dâng biểu trình rõ.

Châu phê: Đã biết, bộ ấy biết cho.

55.

Ngày: 27 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 75/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Chọn người coi giữ và lập thêm đồn ở biên thuỳ

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

本年貳月日在城表稱：照據自興化鎮水尾州地頭之保勝屯而下至山西鎮夏華縣沿江設屯陸所派員糾率兵民住守請給糧錢又水尾文盤貳州正副該州得罪缺出擬請以刁國體岑因壯兼行伊貳州該州事各等語臣等竊念該貳州實係邊陲要缺求其誠樸勤能諳練事體者最難其人乞容俟臣等遴可堪任者奉表題奏至如盧溪屯界接文盤州乃係最要戎務請仍留伊屯弁兵汛守庶得保靜伊處為此謹奉表以聞伏候聖旨

硃批：茲據黎文豐等覆奏實係現在情形盧溪屯準依議增設其給予駐防弁兵俸餉著交户兵貳部核算覆奏

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

Tháng 2 năm nay, thành có dâng biểu trình rằng từ đồn Bảo Thắng, nơi địa đầu của Châu Thuỷ Vĩ thuộc trấn Hưng Hoá trở xuống đến huyện Hạ Hoa, trấn Sơn Tây, dọc theo triền sông có dựng 6 đồn và cử người tập hợp dân binh đóng giữ, xin được cấp lương và tiền. Lại nữa, hai châu Thuỷ Vĩ và Văn Bàn, Chánh Phó cai châu mắc tội bị khuyết, xin cho Điêu Quốc Thể, Sâm Nhân Tráng kiêm nhiệm công việc hai châu. Chúng thần thiết nghĩ hai châu này là nơi quan trọng, tìm được người thành thật chất phác chăm chỉ am hiểu công việc rất khó, xin để cho chúng thần chọn người có thể làm nổi công việc rồi dâng biểu trình. Còn như đồn Lư Khê tiếp giáp với châu Văn Bàn, rất cần cho việc quân, xin giữ lại biền binh và Tấn thủ của đồn này để giữ yên cho vùng đó. Vì vậy xin dâng biểu trình và đợi Thánh chỉ.

Châu phê: Nay theo như phúc tấu của Lê Văn Phong, đúng là tình hình thực tại. Đồn Lư Khê phê chuẩn cho dựng thêm như đã bàn. Việc cấp lương bổng cho biền binh đóng giữ, truyền

giao cho hai bộ Hộ và Binh hạch toán rồi phúc trình.

56.

Ngày: 27 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 78/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xin chuộc tội để nuôi dưỡng mẹ già

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

本年肆月日諒山鎮文淵州石灣社黃氏良就城申稱今伊年庚八拾貳歲只有壹男子名榮於壬午年閏三月榮知伊社人名橋行劫業聽名橋許錢貳千文不捉名橋解納事經查發案處名榮滿流厥罪是甘第伊年老獨子無人保養申乞准許收贖庶得回家保養伊殘年等情臣等奉究該犯罪名與地保親族甘結照與軍流徒犯存留養親之例相符爲此具由聲請伏候聖旨

硃批：著交部覆核具奏

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

Tháng 4 năm nay, Hoàng Thị Lương ở xã Thạch Loan, châu Văn Uyên, trấn Lạng Sơn tới thành kêu rằng: Nay y đã 82 tuổi, chỉ có một con trai tên là Vinh. Tháng 3 nhuận năm Nhâm Ngọ, Vinh biết tên Kiều người trong xã đi ăn cướp, nhưng nghe tên Kiều nói cho 2000 văn tiền, đã không bắt tên kiều mang nạp. Việc bị tra ra, án xử tên Vinh tội lưu, tội ấy đáng phải chịu. Nhưng vì y tuổi già, chỉ có một con, không ai nuôi dưỡng, xin cho phép y được chuộc để Vinh được về nhà để nuôi dưỡng những năm cuối đời. Chúng thần vâng mệnh xem xét tội danh của phạm nhân này cùng lời cam kết của thân tộc, đối chiếu với lệ phạm nhân mắc tội quân lưu được lưu lại nuôi cha mẹ thấy phù hợp. Vì vậy xin trình rõ và đợi Thánh chỉ.

Châu phê: Truyền giao cho bộ xem xét lại rồi tâu trình.

57.

Ngày: 29 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 81/6 **Loại:** Tấu

Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Ban tặng bạc và đoạn cho mẹ của Nguyễn Tường Vân

TRÍCH YẾU

廣南營留守臣范文信謹奏：

本月拾九日接禮部清吏司首合潘德珠奉齎恭錄上諭：已故贈兵部尚書阮祥雲在時竭矢公忠今思老母在貫著賜銀緞各色欽此臣等即報阮祥雲之子阮祥永申稱租母因病已故棺木現殯在室等語奉旨今該員親母在貫病故誠爲憫惻著增給銀布帛用示優恤臣等派屬營弁兵從奉差員欽行放給訖另奉其表覆奏

硃批：知道了

Lưu thủ doanh Quảng Nam Phạm Văn Tín kính tâu:

Ngày 19 tháng này nhận được bản cung lục Thượng dụ của Thủ hợp Phan Đức Châu ở ty Thanh lại bộ Lễ đưa đến nói rằng: Cố Nguyễn Tường Vân được tặng Binh bộ Thượng thư, lúc còn sống đã hết lòng trung. Nay nghĩ đến mẹ già ở quê, truyền ban cho bạc và đoạn. Chúng thần đã báo ngay cho con Nguyễn Tường Vân là Nguyễn Tường Vĩnh. Vĩnh trình rằng tổ mẫu đã bị bệnh chết, hiện quàn tại nhà. Vâng chỉ: Nay mẹ của viên này ốm chết tại nhà, thật đáng thương, truyền ban tặng bạc, vải, lụa để tỏ lòng thương xót. Chúng thần đã cử biền binh thuộc doanh theo các viên được sai đi để ban cấp. Việc xong sẽ xin dâng biểu khác để phúc trình.

Châu phê: Đã biết.

58.

Ngày: 29 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 83/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Ban tặng bạc và đoạn cho mẹ của Nguyễn Tường Vân

TRÍCH YẾU

廣南營留守臣范文信謹奏：

本月拾九日接禮部清吏司首合潘德珠奉齎恭錄上諭：已故贈兵

Lưu thủ doanh Quảng Nam Phạm Văn Tín kính tâu:

Ngày 19 tháng này, nhận được bản cung lục Thượng dụ do Thủ hợp Phan

部尚書阮祥雲在時竭矢公忠今思該員老母在貫著賜銀貳拾兩緞疋貳端欽此臣等奉即報故阮祥雲子阮祥永申稱租母因病已故棺木現殯在室等語奉旨：茲該員老母在貫病故誠爲憫惻著贈給銀壹百兩布帛各拾匹交前派部員併行放給用示優恤臣等奉準在營庫銀壹百兩並準庫錢採買布帛各拾疋奉行放給事訖爲此表以聞

硃批：知道了

Đức Châu ở ty Thanh lại, bộ Lễ chuyển truyền rằng: Cố Nguyễn Tường Vân được tặng Binh bộ Thượng thư lúc còn sống đã hết lòng trung, nay nghĩ đến mẹ già ở quê, vậy truyền ban tặng 20 lạng bạc, hai tấm đoạn. Chúng thần đã báo ngay cho con Nguyễn Tường Vân là Nguyễn Tường Vĩnh. Vĩnh trình rằng tổ mẫu đã bị bệnh chết, hiện quàn tại nhà. Vâng chỉ: Nay mẹ của viên này ốm chết tại nhà, thật đáng thương, truyền ban tặng 100 lạng bạc, 10 tấm vải, 10 tấm lụa, giao cho nhân viên của bộ ban cấp để tỏ lòng thương xót. Chúng thần đã cho lấy 100 lạng bạc ở kho của doanh và cho phép lấy tiền kho mua vải và lụa mỗi loại 10 tấm để ban cấp. Việc đã xong vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

59.

Ngày: 29 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 85/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Tường Vĩnh
Đề tài: Tạ ơn vua ban tặng bạc, lụa cho tổ mẫu

TRÍCH YẾU

故贈兵部尚書阮祥雲親子阮祥永謹奏：

臣親父阮祥雲庚辰年奉往北城閱選事而病亡既荷聖慈包容加以贈恤茲再格外隆施增給臣租母銀布帛各項差員奉行頒給臣踴躍無涯不知所措惟有將心敬謹願效孝

Thần là Nguyễn Tường Vĩnh, con trai của cố Nguyễn Tường Vân, đã được tặng hàm Binh bộ Thượng thư, kính tâu:

Thân phụ của thần là Nguyễn Tường Vân, năm Canh Thìn vâng mệnh tới Bắc thành làm công việc duyệt tuyển rồi bị bệnh mất, được ơn Thánh thượng nhân từ, bao dung đã ban tăng thêm tuất. Nay lại đặc cách

思庶幾少補聖上以孝治天下之萬壹雲耳

硃批：知道了

ban ơn lớn tặng cấp bạc, vải, lụa cho tổ mẫu của thần và sai người mang đến ban cấp. Thần vô cùng áy náy không biết làm gì, chỉ biết kính cẩn giữ tròn chữ hiếu, để mong phần nào đáp lại chữ hiếu mà Thánh Thượng đã dùng để trị thiên hạ.

Châu phê: Đã biết.

60.

Ngày: 29 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 87/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Đo khám và cho phép thuyền nước ngoài vào buôn bán

TRÍCH YẾU

廣南營留守臣范文信謹奏：

本月貳拾壹日大占海口該守員具呈有船壹隻投入伊港具報稱廣東瓊州府文昌縣船户瓊萬泰本年三月日乘空船在清瀾港出口願往邏羅國生理因阻南風盛發難便進行乞入港内招載客貨受納稅例臣等即差人就看度及許伊船招載客貨依例征收稅禮爲此謹具表文遞以聞

硃批：知道了

Lưu thủ doanh Quảng Nam Phạm Văn Tín kính tâu:

Ngày 21 tháng này, viên Cai thủ cửa Đại Chiêm trình là có một chiếc thuyền vào cảng của y và nói là thuyền của Quỳnh Vạn Thái ở huyện Văn Xương, phủ Quỳnh Châu, Quảng Đông, tháng 3 năm nay đáp thuyền không rời khỏi cảng Thanh Lan, muốn tới nước Xiêm La buôn bán, vì mắc gió nam thổi mạnh không đi được, xin vào cảng đón chở hàng cho khách và đóng thuế. Chúng thần đã cho người tới đo khám ngay và cho phép thuyền ấy đón chở hàng cho khách và đóng thuế theo lệ. Vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

61.

Ngày: 1 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 88/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Trị

Đề tài: Xây dựng chùa Phúc Long

TRÍCH YẾU

廣治營署該簿臣陳伯堅謹奏：

茲欽奉構造隆福寺在臣等屬轄明零縣沛　總安定衙安向芳春三坊地分承工部堂式送材料各項伊三坊間已照依採買具數茲伊三坊具呈臣等敘稱伊三坊並無木匠不堪應作再無瓦匠蓋葺乞以事轉達幸蒙准許木匠幷瓦匠蓋葺及期應作輒此冒昧謹具表文伏候聖裁

硃批：著派往木匠貳拾五名瓦匠伍名除餉例外匠每名著增給每月錢壹貫限二月告竣該部知道

Thự Cai bạ doanh Quảng Trị Trấn Bá Kiên kính tâu:

Nay vâng mệnh xây dựng chùa Phúc Long tại địa phận 3 phường An Định Nha, An Hướng, Phương Xuân thuộc tổng Bái Trời, huyện Minh Linh trong hạt, vâng theo các loại vật liệu gỗ lạt do bộ Công đưa xuống, ba phường ấy đã chọn mua đủ số. Nay 3 phường ấy trình với chúng thần rằng, ba phường ấy không có thợ mộc nên không thể làm được, lại không có cả thợ ngoã, vậy xin chuyển trình lại và mong đưa thợ mộc thợ ngoã tới làm cho kịp. Vậy xin mạo muội dâng biểu trình và đợi Thánh chỉ.

Châu phê: Truyền cử tới 25 thợ mộc, 5 thợ ngoã, ngoài lệ cấp lương, mỗi thợ cấp thêm mỗi tháng một quan tiền, hạn trong 2 tháng phải xong việc. Bộ đó biết cho.

62.

Ngày: 1 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 89/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nam Định
Đề tài: Trình báo việc tàu thuyền chở tiền và vật hạng về Kinh

TRÍCH YẾU

南定鎮前軍副將臣阮文孝謹奏

茲年伍月貳拾肆日臣等接見水軍欽差掌奇阮文幸咨文內謂奉廷

Phó tướng Tiền quân trấn Nam Định Nguyễn Văn Hiếu kính tâu:

Ngày 24 tháng 5 năm nay, chúng thần nhận được tư văn của Khâm sai

臣憑給管將水步員弁匠數分坐在京各色艚該肆拾肆隻就北城領載官錢官物上京奉納内留戍艚五隻領載鉢場方磚交在廣平營存三拾九隻於是月貳拾三日入港貳拾肆日現到渭璜江次茲據逸樸貳海門該隊陶玉忠申稱貳拾柒日至貳拾八日接見水軍該隊阮公乾等分坐各色艚五隻八樸海門港口貳拾九日繼見伊艚五隻現到渭璜水屯江次臣等奉表以聞

硃批：好知道了

thuỷ quân là Chưởng cơ Nguyễn Văn Hạnh nói là: Vâng theo văn bằng của Đình thần cấp cho mang theo biền binh thuỷ bộ, đi trên 44 chiếc tàu các loại tới Bắc thành trở tiền và các vật phẩm của nhà nước về Kinh nạp. Trong đó 5 chiếc thuyền lưu lại phòng thủ sẽ chở gạch vuông của Bát Tràng về giao tại doanh Quảng Bình. Còn 39 chiếc, ngày 23 tháng ấy đã vào cảng, ngày 24 đã đến sông Vị Hoàng. Nay theo như Cai đội hai cửa Liêu và Lác là Đào Ngọc Trung cho biết, ngày 28 đã thấy Cai đội thuỷ quân Nguyễn Công Càn đi trên 5 chiếc thuyền các loại vào cảng cửa Lác. Ngày 29 lại thấy 5 chiếc tàu đó hiện đã tới bến thuỷ đồn sông Vị Hoàng. Vậy chúng thần xin dâng biểu trình.

Châu phê: Được, Đã biết.

63.

Ngày: 1 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 90/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm Thiên Giám
Đề tài: Chọn ngày lành

TRÍCH YẾU

欽天監臣等謹奏：

爲本月初壹日面奉旨著擇吉奉上御恭省天授山陵欽此臣等謹擇本月初五日壬寅甲辰時此時通福星貴人金匱黃道協吉敢具奏聞

硃批：依奏都知道欽此

Chúng thần ở Khâm Thiên giám tâu:

Ngày 1 tháng này vâng chỉ: Truyền chọn ngày lành để Hoàng Thượng tới thăm sơn lăng Thiên Thụ. Chúng thần xin chọn giờ Nhâm Dần, Giáp Thìn ngày 5 tháng này. Giờ ấy là giờ phúc tinh quý nhân kim quỹ hoàng đạo hiệp cát. Vậy xin tâu trình.

Châu phê: Y tấu, đều đã biết .

64.

Ngày: 1 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 91/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Tình hình thời tiết và cấy trồng

TRÍCH YẾU

廣平營臣杜洪貴謹奏：

臣等營轄自肆月以來時雨頗嗇是月貳拾壹日臣等奉祈禱雨得細雨即時止貳拾柒日臣等奉照例准官錢備辦牲禮致謝事訖再飭問轄內肆縣州知縣員有無雨隆事體如何於麗水布政貳縣知縣員報謂得細雨即時止惟豐錄縣布政州知縣報謂並無雨降貳拾捌貳拾玖日在營城蓮所亦得細雨即時止其拾月務旱田枯燥耕播未獲再如麗水縣捌月務深田拾分已下稼得肆分存陸分現方耕稼輒敢具表聞

硃批：著杜洪貴梁進祥再竭誠祈禱獲沛甘霖以敷農望

Thần là Đỗ Hồng Quý doanh Quảng Bình kính tâu:

Doanh hạt của chúng thần từ tháng 4 đến nay mưa ít. Ngày 21 tháng này chúng thần vâng mệnh cầu mưa, có được mưa nhỏ nhưng lại tạnh ngay. Ngày 27 chúng thần theo lệ cho xuất tiền chuẩn bị lễ phẩm lễ tạ. Việc xong, sức hỏi các Tri huyện ở 4 huyện châu trong hạt có mưa hay không, sự thể ra sao. Tri huyện hai huyện Lệ Thuỷ, Bố Chánh báo rằng có được mưa nhỏ nhưng tạnh ngay. Chỉ có Tri huyện châu Bố Chánh, huyện Phong Lộc báo là không có mưa. Ngày 28,29 tại các lị sở của doanh thành cũng được mưa nhỏ nhưng tạnh ngay. Vụ tháng 10, ở châu ruộng cạn bị khô chưa gieo trồng được, còn như vụ tháng 8 ở huyện Lệ Thuỷ, chân ruộng sâu đã cấy trồng được 4 phần, còn 6 phần đang làm. Vậy dám xin dâng biểu trình.

Châu phê: Truyền cho Đỗ Hồng Quý và Lương Tiến Tường hết lòng cầu mưa cho được nước ngọt tưới đều khắp để thoả lòng nhà nông mong mỏi.

65.

Ngày: 2 tháng 6 năm Minh Mệnh 4

Tờ/Tập: 92/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Trình báo tình hình tàu chở gỗ về Kinh

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

本年伍月初拾日水軍中捷奇肆隊阮孕奉派帶領水步弁兵分坐號艚肆隻就鎮領載材木上京奉納臣等奉已撰交鐵林稅木並鐵林橫子等項裝載事訖於是月貳拾壹日伊艚圍移津就會海門待順事奉具表欽遞是日未刻伊艚圍已乘順出洋駕海謹具表文

硃批：知道了

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Ngày 10 tháng 5 năm nay, Cai đội đội 4, cơ Trung tiệp Thuỷ quân Nguyễn Dựng vâng mệnh mang theo biền binh thuỷ bộ chia nhau đi trên 4 chiếc tàu tới trấn chở gỗ về Kinh nạp. Chúng thần đã soạn giao gỗ thuế rừng lim và hoành gỗ lim xếp lên tàu xong. Ngày 21 tháng này, đoàn tàu ấy rời bến tới cửa Hội chờ dịp thuận lợi sẽ dâng biểu trình. Giờ Mùi ngày hôm ấy đoàn tàu đã ra khơi. Vậy xin dâng biểu trình.

Châu phê: Đã biết.

66.

Ngày: 2 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 93/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Trình báo tình hình tàu chở gỗ về Kinh

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

乂安鎮臣阮文春謹奏：

本年伍月貳拾日接到工部堂照會：茲神策前營莊武衛拾隊該隊鄧文道水軍中捷奇壹隊正隊長阮廷壽分坐號艚壹隻領載在鎮材木奉納事竣奉旨：隼仍回本鎮繼載後次是月貳拾肆日該等員艚現已

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Ngày 20 tháng 5 năm nay, nhận được công văn của bộ Công trình rằng: Nay sai Cai đội đội 10 Vệ Tráng Vũ, doanh Tiền, quân Thần sách Đặng Văn Đạo và Chánh đội trưởng đội 1, cơ Trung Tiệp, Thuỷ quân Nguyễn Đình Thọ đi trên một chiếc tàu chở gỗ ở trấn về nạp đã xong. Vâng chỉ: Truyền cho

到鎮呈領材木臣等奉撰發鐵林稅木並橫子裝載事訖於本月初貳日伊艚移津就會海門待順駕海謹具表文奉納

硃批：知道了

về trấn tiếp tục chở chuyến sau. Ngày 24 tháng ấy tàu của hai viên đó hiện đã đến trấn trình xin nhận gỗ. Chúng thần vâng mệnh soạn giao gỗ thuế rừng lim và xà gỗ xếp lên tàu xong. Ngày 2 tháng này tàu của y đã rời bến tới cửa Hội, đợi lúc thuận lợi sẽ ra biển. Vậy xin dâng biểu trình.

Châu phê: Đã biết.

67.

Ngày: 2 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 94/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Hai doanh Hữu và Hậu quân Thần Sách
Đề tài: Trình báo tình hình đoàn xuống chở đá về Kinh

TRÍCH YẾU

神策右後貳營選鋒後衛柒隊該隊臣阮文緒謹奏：

清華鎮水軍中翼奇貳隊副隊富分坐官　壹隻領載官石從團上京進納　到蚌海門洋外所遇南風盛發伊　祈破柚　帆恙　來潮鎮所回領他柚幷各項事訖乘順駕海貳拾玖日伊　到在汴山汎口合團停駐陸月初壹日清華鎮水軍副管奇陳廷春管將官　拾貳隻與乂安鎮水軍副管奇黃文喜管將各色艚五隻合共貳團艚　拾柒隻伊日時乘順駕海望京直越事訖臣等恭具表文題達

Cai đội đội 7 vệ Hậu Tuyển Phong 2 doanh Hữu và Hậu quân Thần Sách là Nguyễn Văn Tự kính tâu:

Phó đội Phú ở đội 2, cơ Trung Dực thuỷ quân trấn Thanh Hoa được điều đi trên một chiếc xuồng nhận chở đá theo đoàn về Kinh nạp, tới vùng biển ngoài cửa Bạng gặp gió lớn xuồng của y gẫy cột buồm phải về trấn đổi và lĩnh thêm các thứ khác. Việc xong đã ra khơi. Ngày 29 xuồng của y đã tới cửa tấn Biện Sơn và dừng lại cùng với đoàn. Ngày 1 tháng 6 Phó quản cơ Trần Đình Xuân thuộc thuỷ quân của trấn Thanh Hoa đã dẫn 20 chiếc xuồng cùng với Phó quản cơ Hoàng Văn Hỷ thuộc thuỷ quân trấn Nghệ An, đã dẫn 5 chiếc xuồng các loại, cả hai đoàn hợp lại là 17 chiếc, vào ngày giờ ấy cũng đã ra khơi đi thẳng về Kinh. Việc xong, chúng thần xin dâng biểu đề đạt.

硃批：知道了

Châu phê: Đã biết.

68.

Ngày: 4 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 95/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Ban cấp tiền bạc, vải vóc cho binh lính bị bệnh chết

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

去冬欽奉頒差各衛弁兵就城從戍於本年三肆月期班直中前右後肆衛兵丁問有病故共六人臣等恭明命元年三月日公同奉旨傳示倘有病故者依例准發恤錢外再加發每名白布三拾官尺以供殯殮臣等遵依此例照依班直肆衛兵丁病故六人除依例給發恤錢外再加發白布發交該管員單領殮葬死者爲此謹奉表以聞

硃批：嗣後京兵派往遇有病死者即照此例給予

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

Mùa đông năm ngoái vâng mệnh sai phái biền binh ở các vệ tới thành phòng thủ. Tháng 3 và 4 năm nay, binh lính ở 4 vệ Trung, Tiền, Hữu, Hậu của ban trực có 6 người bị bệnh chết. Chúng thần chiếu theo công văn vâng chỉ của Công Đồng tháng 3 năm Minh Mệnh nguyên niên, truyền rằng: Nếu có người bị ốm chết, ngoài việc cấp tuất theo lệ ra, sẽ cấp thêm cho mỗi người 30 thước vải trắng để khâm liệm, chúng thần theo lệ này, chiếu theo 6 người bị bệnh chết ở 4 vệ ban trực, ngoài việc cấp tiền tuất theo lệ ra, đã phát vải trắng giao cho viên cai quản làm đơn lĩnh để liệm và chôn cất người chết. Vì vậy xin dâng biểu trình.

Châu phê: Từ nay về sau, lính ở Kinh cử tới, nếu ai bị bệnh chết thì cấp theo lệ này.

69.

Ngày: 4 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 97/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Bổ thụ quan chức

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

宣光鎮協鎮范進諒經被部民奏鳴冗弊各款奉已究擬修案遞奏與興化鎮協鎮阮祐平奉旨著宣召來京奉侍且該貳鎮沿邊界接清國常有文書往復而協鎮並缺出爲此謹奉表以聞伏候聖旨簡員補授該貳鎮協鎮

硃批：著廷舉奏請補授

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

Hiệp trấn trấn Tuyên Quang, Phạm Tiến Lạng đã bị dân kêu về việc tham nhũng. Đã vâng mệnh tra xét và lập thành án tâu trình. Hiệp trấn trấn Hưng Hoá Nguyễn Hựu Bình đã vâng chỉ truyền cho về Kinh hầu. Hai trấn này ở dọc biên giới, giáp với nước Thanh, thường có văn thư qua lại mà các Hiệp trấn đều khuyết. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình và đợi Thánh chỉ cử người bổ thụ làm Hiệp trấn 2 trấn ấy.

Châu phê: Truyền cho Đình thần cử người rồi tâu xin bổ thụ.

70.

Ngày: 4 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 99/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cầu mưa và tình hình mùa màng

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

奉上諭：三肆月來時雨愆期不便農作特遣承天府尹虔禱得雨再著部行咨各城營鎮近來已未得雨農務現獲順時與否速行具奏茲據山南南定山西北寧海陽五鎮臣並申稱該等鎮轄自五月拾五日至茲

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

Vâng Thượng dụ: 3, 4 tháng nay mưa không đúng thời vụ, canh tác không thuận lợi, hãy đặc phái Phủ doãn Thừa Thiên cầu cho được mưa, lại truyền cho bộ tư cho các doanh trấn trong thành (hỏi xem) đã có mưa chưa, canh tác hiện có thuận lợi không, mau chóng tâu trình. Nay theo 5 trấn thần ở

時雨屢降農功頗得順便其秋苗已耕播者並稱青秀爲此謹奉具表以聞

硃批：好知道了

Sơn Nam, Nam Định, Sơn Tây, Bắc Ninh và Hải Dương cho biết, các hạt trong các trấn này từ 15 tháng 5 đến nay mưa nhiều, công việc nhà nông đang thuận lợi. Hoa màu vụ thu đang trồng đều xanh tốt. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Được. Đã biết.

71.

Ngày: 6 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 101/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Đưa đón và tặng quà cho sứ thần Nam Chưởng

TRÍCH YẾU

清華鎮臣潘文璨謹奏：

本年五月拾貳日承禮部堂行咨日者南掌國使臣詣京瞻覲欽奉上德嘉獎賞給該國王及使臣品物各項發遣該使回國飭在鎮派出衛尉壹員領兵壹百五拾名佇候在鎮轄靜嘉府城接遞臣等派出侍內虎威營中衛副衛尉阮文春領弁兵接遞該使次日臣等奉發錢數豬米品物各項許該使祗領貳拾捌日該使自鎮所起程.... 爲此具表文洞達

硃批：知道了

Trấn thần Thanh Hoa Phan Văn Thuý kính tâu:

Ngày 20 tháng 5 năm nay, nhận được tư văn của bộ Lễ, sắp tới sứ thần Nam Chưởng tới Kinh bái kiến, vâng mệnh Hoàng thượng ban thưởng các loại vật phẩm cho Quốc Vương và sứ thần của họ, rồi bảo sứ thần về nước, và sức cho trấn cử một Vệ uý mang 150 lính đợi ở thành phủ Tĩnh Gia thuộc trấn để đưa đón. Chúng thần đã cử Phó vệ uý Nguyễn Văn Xuân ở vệ Trung, doanh Hổ uy, Thị nội mang quân tiếp đón đoàn sứ thần ấy. Ngày hôm sau chúng thần đã phát tiền, lợn, gạo cho đoàn sứ thần ấy tới lĩnh. Ngày 28 đoàn sứ thần ấy khởi hành từ trấn (đi về nước). Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

72.

Ngày: 6 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 103/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Trình báo tình hình đoàn tàu thuyền chở đá về Kinh

TRÍCH YẾU

直隸廣平營臣杜洪貴謹奏：

本月日副管奇陳廷春就臣等蒞所具呈謂：該員管調　團拾貳隻領載礎石跌石在清華鎮上京奉納本月初五日才到泳廚海分忽遇東南風盛發該隊武文力坐　壹隻折破鐵陽桿仍暫行束結隨團越進至初六日越到麗海門適阻東南風伊團並入港内停泊臣等親就看實已飭撰在庫留下鐵釘各項現方飭撥治匠鍊作此鐵陽桿便交伊員認領置在伊　待順駕海謹具表以聞

硃批：知道了

Trực lệ doanh Quảng Bình Phan Văn Thuý kính tâu:

Trong tháng 2 này, Phó quản cơ Trần Đình Xuân tới lỵ sở của chúng thần trình rằng: Viên này điều hành đoàn xuồng 20 chiếc tới chở đá sở thạch và điệt thạch ở Thanh Hoa về Kinh nạp. Ngày 5 tháng này, mới đi tới vùng biển thuộc Vĩnh Trù thì bỗng gặp gió đông nam thổi mạnh, 1 chiếc thuyền của Cai đội Vũ Văn Lực bị gẫy bánh lái sắt, phải tạm buộc lại để đi theo đoàn. Ngày 6 tới cửa Lệ lại gặp gió đông nam, đoàn xuồng đó phải vào dừng lại cả ở cảng. Chúng thần đích thân tới xem xét thấy đúng sự thực, đã sức cho lấy các loại đinh sắt còn lại trong kho và đang sức cho thợ rèn rèn lại bánh lái bằng sắt ấy giao cho viên này nhận lắp vào xuồng, đợi thuận lợi ra khơi. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

73.

Ngày: 9 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 104/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Trình báo tình hình đoàn thuyền chở lương thực

TRÍCH YẾU

直隸廣平營臣杜洪貴謹奏：

Doanh Trực lệ Quảng Bình Phan Văn Thuý kính tâu:

臣等營轄長舵各澥隊船舶該壹百三拾六艘茲期越就北城繼載後次官糧本月初柒日日麗海門守禦阮文沖詞報謂初五日以至初柒日伊船圍壹百貳拾玖艘並烏梨船六艘護遞伊圍越遇伊海門洋外與長舵各澥隊船舶柒艘前期量納官糧在臣等本營公庫於六日午時在伊海門出港自初五日至初捌日伊船圍與烏梨船並已遇伊海門洋外乘順直越謹具表奏聞

硃批：知道了

Các đội thuyền lớn ở các lạch thuộc doanh hạt của chúng thần gồm 136 chiếc, kỳ này ra Bắc thành tiếp tục chở lương thực của nhà nước. Ngày 7 tháng này, viên quan coi giữ cửa Nhật Lệ là Nguyễn Văn Sùng cho biết từ ngày 5 đến ngày 7, 129 chiếc thuyền của đoàn ấy cùng với 6 chiếc lê thuyền và lê thuyền hộ tống đoàn này đã đi qua hải phận cửa biển của y và 6 chiếc thuyền lớn của các lạch đã nạp lương thực tại kho của doanh chúng thần lần trước, giờ Ngọ ngày 6 đã ra khỏi cửa biển ấy. Từ ngày 5 đến ngày 8 đoàn thuyền ấy cùng ô thuyền và lê thuyền đều đã qua hải phận cửa biển Nhật Lệ, và nhân thuận lợi khơi. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

74.

Ngày: 12 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 105/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Trình báo hành trình của đoàn thuyền ra Bắc

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

本月初捌日戌刻水軍後翼奇正管奇端才候分坐梨船五艘烏船壹艘管調長舵各隊澥船舶壹百三拾六艘越過讓海門初玖日子刻越過海門初拾日酉刻越過會海門並乘順越就北城謹奉表文欽遞

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Giờ Tuất ngày 8 tháng này Chánh quản cơ Đoan Tài hầu ở cơ Hậu Dực thuỷ quân chia nhau đi trên 5 chiếc lê thuyền và 1 chiếc ô thuyền điều hành 136 chiếc thuyền lớn của các đội ở các lạch đi qua cửa Nhượng, giờ Tý ngày 9 đi qua cửa Sót, giờ Dậu ngày 10 đi qua cửa Hội ra Bắc thành. Vậy xin dâng biểu tâu trình.

硃批：知道了　　*Châu phê*: Đã biết.

75.

Ngày: 13 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 106/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Trình báo việc chở mật cho thành Hà Hoa và chở gỗ về Kinh

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

本年五月日承工部堂照會内敘臣等奏稱河華府城門尚欠磚灰粗蜜等款經已具題奉旨：著派出水軍中捷奇艚壹隻領載在京粗密三拾謝住交該城應用又如該艚載交粗蜜事竣就鎮宜發交材木領載上京奉納臣等即照在鎮現存稅木奉撰發載肆拾五株在伊艚事穩欽修奏册奉遞

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Tháng 5 năm nay nhận được công văn của bộ Công nói rằng tâu trình của chúng thần về việc cửa thành phủ Hà Hoa còn thiếu vôi gạch và mật, đã được để đạt. Vâng chỉ: Truyền cử 1 chiếc tầu của cơ Trung Tiệp thuỷ quân chở 30 tạ mật ở Kinh về giao cho thành này dùng. Nếu như tàu ấy giao xong mật, trấn nên giao cho tàu chở gỗ về Kinh nạp. Chúng thần xem xét số gỗ thuế hiện còn ở trấn, soạn được 45 cây giao cho tàu đó. Việc xong xin lập bản kê tâu trình.

硃批：知道了　　*Châu phê*: Đã biết.

76.

Ngày: 13 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 107/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Trình báo tình hình gỗ thuế rừng lim

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：　　Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

明命三年肆月日承公同奉旨臣等飭下鐵林民所作鐵林木三株每長捌尋面方玖寸載回京應用其此木每長壹尋准除稅木貳尋臣等即傳送鐵林民所納現得此木三株看見未合式莫敢登收是年柒月日臣等以事具申工部堂奉旨隼聽照收此鐵林木三株以便于民待有文傳載納又是年六月奉旨：著臣等派撥鐵林民所取鐵林橫子伍百株內壹百株長玖尺內貳百株長拾尺幷徑橫肆寸臣等即傳送該民所作現得橫子各項伍百六拾貳株本年肆月該本項業已發載回京

硃批：另有旨

Tháng 4 năm Minh Mệnh 3, nhận được (công văn) phụng chỉ của Công Đồng "Chúng thần sức cho dân rừng lim chặt 3 cây gỗ dài 8 tầm, mặt vuông 9 tấc chở về Kinh dâng. Gỗ này cứ dài một tầm cho phép trừ 2 tầm gỗ thuế". Chúng thần đã sức cho dân rừng lim chặt được 3 cây gỗ nhưng thấy không đúng quy cách nên không dám thu nhận. Tháng 7 năm nay, chúng thần đã trình việc này với bộ Công. Vâng chỉ: cho phép thu nhận 3 cây gỗ rừng lim ấy, để tiện cho dân, và đợi có công văn thì chở nạp. Tháng 6 năm nay lại vâng chỉ: Truyền cho các thần điều động dân rừng lim chặt lấy 500 cây gỗ làm xà, trong đó 100 cây dài 9 thước, 200 cây xà dài 10 thước và đều đường kính 4 tấc. Chúng thần đã truyền ngay cho dân chặt hiện được 562 cây các loại. Tháng 4 năm nay, số gỗ ấy đã cho chuyển về Kinh.

Châu phê: Sẽ có chỉ khác.

77.

Ngày: 13 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 109/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Quảng Ngãi
Đề tài: Thu mua đường và vận chuyển về Kinh

TRÍCH YẾU

廣義鎮臣阮文撰謹奏：

去年壬午臣等奉旨隼發諸糖户先領公本錢並粟值錢該數三萬貳千貳百拾貫今年肆月沙糖屆務已經扣價具題計自初務至玆所收沙

Trấn thần Quảng Ngãi Nguyễn Văn Soạn kính tâu:

Năm Nhâm ngọ vừa qua chúng thần vâng chỉ phát trước tiền và thóc cho các hộ làm đường, giá trị thành tiền là 32210 quan. Tháng 4 năm nay đến vụ đường cát, đã khấu trừ vào giá

糖壹貳三項得數柒千壹百五謝壹宴貳斤伍月期奉已發交富安平順平和三鎮圍船捌艘認領糖數壹千貳百謝併與前此所買粗蜜搬載奉納茲接到中捷奇正管奇黃文膺管率弁兵並船玖艘領載沙糖臣等奉發交伍千謝分置玖艘本月拾三日伊圍乘順出港駕海上京爲是謹表以聞

dâng trình, tính từ đầu vụ đến nay số đường cát loại 1, 2 và 3 thu được là 7105 tạ 1 yến 2 cân. Tháng 5 đã giao cho 8 chiếc thuyền của đoàn thuyền 3 trấn Phú Yên, Bình Thuận và Bình Hoà chở 1200 tạ và số mật mua trước đây mang về nạp. Nay tiếp đón được 9 chiếc thuyền cùng binh lính do chánh quản cơ Hoàng Văn Ung ở cơ Trung tiệp tới nhận đường để chở. Chúng thần vâng mệnh giao 5000 tạ, chia cho 9 chiếc thuyền. Ngày 13 tháng này, đoàn thuyền ấy đã thuận gió rời cảng ra khơi về Kinh. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

硃批：知道了

Châu phê: Đã biết.

78.

Ngày: 14 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 111/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nam Định
Đề tài: Trình báo tình hình đoàn thuyền chở gạo về Kinh

TRÍCH YẾU

南定鎮前軍副將臣阮文孝謹奏

臣等奉照長舵各隊船舶壹百三拾陸艘越就北城繼載後次官米上京奉納茲據鎮轄遼楪貳海門守禦該隊陶玉忠申稱本月初拾日接見水軍右翼奇副管奇武文端管率員弁分坐梨船伍艘烏船壹艘護調長舵船舶壹百捌艘入楪海門拾三日伊船舶到渭璜江次謹奉表以聞

Phó tướng Tiền quân trấn Nam Định Nguyễn Văn Hiếu kính tâu:

Chúng thần vâng xét việc 136 chiếc thuyền thuộc các đội thuyền lớn ra Bắc thành chở tiếp số gạo của nhà nước mang về Kinh nạp. Nay theo như cai đội coi giữ hai cửa biển Liêu và Lác là Đào Ngọc Trung cho biết, ngày 10 tháng này đã nhận được 108 chiếc thuyền do Phó quản cơ, cơ Hữu Dực thuỷ quân là Vũ Văn Đoan dẫn biền binh đi trên 5 chiếc lê thuyền và 1 chiếc ô thuyền hộ tống đã vào cửa Lịch. Ngày 13 thuyền ấy tới bến sông

硃批：知道了

Vị Hoàng. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

79.

Ngày: 16 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 113/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nam Định
Đề tài: Trình báo tình hình đoàn thuyền chở gạo về Kinh

TRÍCH YẾU

南定鎮前軍副將臣阮文孝謹奏

臣等奉照長舵船舶壹百三拾陸艘越就北城繼載後次官米上京奉納本月初拾拾壹等日接見水軍右翼副管奇武文端管將水步員弁分坐烏梨船六艘護調長舵船舶壹百三拾壹艘入楪門港口拾伍日繼見伊等船現到渭璜津次臣等謹奉表以聞

硃批：知道了

Phó tướng Tiền quân trấn Nam Định Nguyễn Văn Hiếu kính tâu:

Chúng thần vâng xét việc 136 chiếc thuyền lớn ra Bắc thành tiếp tục chở gạo về Kinh nạp. Ngày 10, 11 tháng này, thấy 131 chiếc thuyền lớn do Phó quản cơ Vũ Văn Đoan ở cơ Hữu Dực, thuỷ quân dẫn biền binh đi trên 6 chiếc ô thuyền và lê thuyền hộ tống đã vào cảng cửa Lác. Ngày 15 lại thấy đoàn thuyền ấy hiện đã tới bến sông Vị Hoàng. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

LƯU TRỮ VN

80.

Ngày: 17 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 114/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Trình báo tình hình tàu chở gỗ lim về Kinh

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

本月初玖日水軍中捷奇三隊正

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

糖壹貳三項得數柒千壹百五謝壹宴貳斤伍月期奉已發交富安平順平和三鎮團船捌艘認領糖數壹千貳百謝併與前此所買粗蜜搬載奉納茲接到中捷奇正管奇黃文膺管率弁兵並船玖艘領載沙糖臣等奉發交伍千謝分置玖艘本月拾三日伊團乘順出港駕海上京爲是謹表以聞

dâng trình, tính từ đầu vụ đến nay số đường cát loại 1, 2 và 3 thu được là 7105 tạ 1 yến 2 cân. Tháng 5 đã giao cho 8 chiếc thuyền của đoàn thuyền 3 trấn Phú Yên, Bình Thuận và Bình Hoà chở 1200 tạ và số mật mua trước đây mang về nạp. Nay tiếp đón được 9 chiếc thuyền cùng binh lính do chánh quản cơ Hoàng Văn Ung ở cơ Trung tiệp tới nhận đường để chở. Chúng thần vâng mệnh giao 5000 tạ, chia cho 9 chiếc thuyền. Ngày 13 tháng này, đoàn thuyền ấy đã thuận gió rời cảng ra khơi về Kinh. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

硃批：知道了

Châu phê: Đã biết.

78.

Ngày: 14 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 111/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nam Định
Đề tài: Trình báo tình hình đoàn thuyền chở gạo về Kinh

TRÍCH YẾU

南定鎮前軍副將臣阮文孝謹奏

臣等奉照長舵各隊船舶壹百三拾陸艘越就北城繼載後次官米上京奉納茲據鎮轄遼櫟貳海門守禦該隊陶玉忠申稱本月初拾日接見水軍右翼奇副管奇武文端管率員弁分坐梨船伍艘烏船壹艘護調長舵船舶壹百捌艘入櫟海門拾三日伊船舶到渭璜江次謹奉表以聞

Phó tướng Tiền quân trấn Nam Định Nguyễn Văn Hiếu kính tâu:

Chúng thần vâng xét việc 136 chiếc thuyền thuộc các đội thuyền lớn ra Bắc thành chở tiếp số gạo của nhà nước mang về Kinh nạp. Nay theo như cai đội coi giữ hai cửa biển Liêu và Lác là Đào Ngọc Trung cho biết, ngày 10 tháng này đã nhận được 108 chiếc thuyền do Phó quản cơ, cơ Hữu Dực thuỷ quân là Vũ Văn Đoan dẫn biền binh đi trên 5 chiếc lê thuyền và 1 chiếc ô thuyền hộ tống đã vào cửa Lịch. Ngày 13 thuyền ấy tới bến sông

硃批：知道了

Vị Hoàng. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

79.

Ngày: 16 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 113/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nam Định
Đề tài: Trình báo tình hình đoàn thuyền chở gạo về Kinh

TRÍCH YẾU

南定鎮前軍副將臣阮文孝謹奏

臣等奉照長舵船舶壹百三拾陸艘越就北城繼載後次官米上京奉納本月初拾拾壹等日接見水軍右翼副管奇武文端管將水步員弁分坐烏梨船六艘護調長舵船舶壹百三拾壹艘入楪門港口拾伍日繼見伊等船現到渭璜津次臣等謹奉表以聞

硃批：知道了

Phó tướng Tiền quân trấn Nam Định Nguyễn Văn Hiếu kính tâu:

Chúng thần vâng xét việc 136 chiếc thuyền lớn ra Bắc thành tiếp tục chở gạo về Kinh nạp. Ngày 10, 11 tháng này, thấy 131 chiếc thuyền lớn do Phó quản cơ Vũ Văn Đoan ở cơ Hữu Dực, thuỷ quân dẫn biền binh đi trên 6 chiếc ô thuyền và lê thuyền hộ tống đã vào cảng cửa Lác. Ngày 15 lại thấy đoàn thuyền ấy hiện đã tới bến sông Vị Hoàng. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

LƯU TRỮ VN

80.

Ngày: 17 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 114/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Trình báo tình hình tàu chở gỗ lim về Kinh

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

本月初玖日水軍中捷奇三隊正

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

隊長阮仍奉派率水步兵丁分坐號艚壹艘就鎮領戴材木上京奉納臣等奉已撰交鐵林稅木等項裝載事訖於拾三日伊艚移津就會海門待順事奉具表欽遞拾六日會海門守禦員詞呈拾五日伊艚已乘順出洋駕海謹具表文欽遞

硃批：知道了

Ngày 9 tháng này, Chánh đội trưởng Nguyễn Nhưng, ở cơ Trung Tiệp thuỷ quân vâng mệnh đưa binh lính đi trên 1 chiếc tàu tới trấn nhận chở gỗ về Kinh nạp. Chúng thần đã soạn giao các loại gỗ thuế rừng lim xếp lên tàu xong. Ngày 13 tàu của y đã rời bến đi tới cửa Hội đợi thuận tiện dâng biểu trình. Ngày 16 nhân viên coi giữ cửa Hội trình rằng, ngày 15 tàu ấy đã ra khơi. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

81.

Ngày: 25 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 115/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Mua và thuê người chặt gỗ lim và hoành bằng đưa về Kinh

TRÍCH YẾU

直隸廣平營臣杜洪貴謹奏：

本年伍月日承工部堂照會謂在京材料些少應用不敷奉著行咨臣等據在轄加心和買鐵林橫子每長自捌尺至拾貳尺徑橫自三寸伍分至肆寸務在多得以待海運來京應用其價錢務得和平使民樂於斫賣毋庸分補于民致生滋弊臣等奉已文傳肆縣州知縣訪問各社接近山腳某曾諳作材木販賣者出力斫取

Trực lệ doanh Quảng Bình Đỗ Hống Quý kính tâu:

Tháng 5 năm nay nhận được công văn của bộ Công cho biết gỗ lạt ở kinh thiếu, không đủ dùng. Bộ đã vâng mệnh tư cho chúng thần cố gắng mua tại hạt xà hoành bằng gỗ lim mỗi chiếc dài từ 8 đến 12 thước, đường kính rộng từ 3,5 đến 4 tấc cốt sao cho được nhiều, đợi chuyển bằng đường biển đưa về Kinh dùng, giá tiền cần phải chăng để cho dân vui vẻ chặt bán, không cần phải phân bổ cho dân, để sinh ra các điều tệ hại. Chúng thần đã vâng mệnh tư cho các viên Tri huyện ở 4 huyện châu hỏi xem các xã ở gần

鐵林橫子長橫尺寸依式據價和買自茲此橫子經已陸續遞納至拾貳月旬具數臣等按期具咨報部題達鐵林橫子各項平價每株值錢若干欽計釘後

chân núi, ai là người am hiểu việc buôn bán gỗ, thì cố gắng chặt xà hoành gỗ lim, dài rộng theo đúng quy cách, bán theo giá quy định. Từ bây giờ số hoành ấy đã lục tục đưa nạp, đến tháng 12 đủ số. Chúng thần sẽ theo từng kỳ để tư báo cho bộ để bộ tâu trình. Giá hoành lim các loại, mỗi chiếc bao nhiêu xin kê như sau:

硃批：另有旨

Châu phê: Sẽ có chỉ khác.

82.

Ngày: 27 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 117/6 **Loại**: Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Trình về việc thuê người làm vật liệu cho thành phủ Diễn Châu

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

本年伍月拾伍日欽奉派出臣阮有翼往演州府城承辦雇民應作該城物料貳拾三日臣等到乂安鎮臣阮文春遵照廷臣傳示並户部恭錄户工貳部議奏内即遴選在轄演州府知府臣陳文昭瓊　縣知縣臣黎惟清會同辦理並飛文飭屬轄各府縣招募民夫應役臣等商同辦理先飭拾取細小牡　與浮上牡　貳項相等依例試煮成灰者則浮上之牡成灰細小之牡　不成灰臣等竊料成片牡　與浮上牡　及木炭三項應和雇民夫應作以助民饑其修

Ngày 15 tháng 5 năm nay, vâng mệnh cử Nguyễn Hữu Dực tới thành phủ Diễn Châu thuê dân làm vật liệu cho thành này. Ngày 23 chúng thần đến trấn Nghệ An, trấn thần Nguyễn Văn Xuân tuân theo lời truyền của đình thần và cung lục của bộ Hộ và lời bàn của hai bộ Hộ và Công là cử ngay Tri phủ Diễn Châu Trần Văn Chiêu và Tri huyện Quỳnh Lưu Lê Duy Thanh bàn bạc giải quyết và sức cho các phủ huyện trong hạt chiêu mộ dân phu đi làm. Chúng thần bàn nhau trước hết sức cho thu thập hai loại vỏ hàu loại nhỏ và vỏ hàu ăn nổi, số lượng bằng nhau, và theo lệ đốt thử thành tro, thì thấy loại vỏ hàu ăn nổi thành tro, loại nhỏ không thành tro. Chúng thần thiết

治城基與煮灰貳項應歸在轄兵丁應役

硃批：朕念該轄米貴故降旨和雇以裕民食爾等安得妄請派兵代辦誠爲不合著遵前旨行如遇雨潦工作稍難準其停工閒年另降旨行

nghĩ 3 việc thu thập vỏ hàu khối và vỏ hàu nổi cùng than gỗ nên thuê dân phu làm để giúp dân lúc đói. Còn việc đắp nền thành và đốt vỏ hàu nên để binh lính trong hạt làm.

Châu phê: Trẫm nghĩ hạt này gạo đắt nên giáng chỉ thuê để cho dân được no đủ, các ngươi sao được xin cử lính làm thay, thật không hợp. Truyền làm theo chỉ trước, nếu gặp mưa ngập, làm việc khó khăn thì cho nghỉ việc, sang năm sẽ có chỉ khác.

83.

Ngày: 29 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 120/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Trình báo các thư từ của vua Xiêm gửi tới thành Gia Định

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮臣黎文悅謹奏：

本月拾捌日臣等據見統制按守朱篤屯阮文瑞申遞高綿國王咨呈稱：茲年貳月日該國王遵常年例委人將品物如邏進獻並致弔邏國昭　喪禮於伍月貳拾捌日伊人現已返回帶將邏國乙魔訶痲那詞壹封敘稱佛王賜該國王與國王親母綿布各色及賜僧象衣缽等物件其這詞該國王已飭譯成華字委人遞就城申納臣等經已檢閱竊想邊情關重謹表並奉遞這詞呈進

Tổng trấn thành Gia Định Lê Văn Duyệt kính tâu:

Ngày 18 tháng này, chúng thần được quan Thống chế giữ đồn Châu Đốc là Nguyễn Văn Thuỵ gửi trình bức tư văn của vua Cao Miên nói rằng: Tháng 2 năm nay, vua nước ấy theo lệ hàng năm cử người mang phẩm vật sang nước Xiêm cung tiến và viếng tang Thác Chiêu Nộn nước Xiêm. Ngày 18 tháng 5 người này đã trở về nước mang theo một phong thư của Ất Ma Kha Tri Na nước Xiêm nói rằng Phật Vương ban cho vua và mẹ vua nước ấy gấm và lụa các màu, lại ban cho các sư các thứ như y bát. Lá thư ấy, vua họ đã sức cho dịch ra chữ Hoa sai người đưa tới thành nạp. Chúng

硃批：知道了

thần đã kiểm duyệt. Thiết nghĩ tình hình ngoài biên rất quan trọng vậy xin dâng biểu và gửi trình lá thư này.

Châu phê: Đã biết.

84.

Ngày: 29 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 122/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Trình về việc cử người thay Tri huyện Bình An để viên này về quê lo tang mẹ

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮臣黎文悅謹奏：

莊邊和鎮平安縣知縣枚升堂丁有母喪臣等欽依嘉隆拾肆年詔定給許付詞回貫辦理喪事臣等昧想縣衙乃親民之職不可曠員臣等奉已飭該鎮臣委知府員兼理伊縣公務輒此奉表

Tổng trấn thành Gia Định Lê Văn Duyệt kính tâu:

Nay Tri huyện Bình An, trấn Biên Hoà là Mai Thăng Đường có tang mẹ. Chúng thần theo như chiếu dụ năm Gia Long 14 cấp giấy cho về quê lo việc tang. Chúng thần trộm nghĩ huyện nha là chức gần gũi với dân, không thể để thiếu người. Chúng thần đã sức cho quan trấn này cử viên Tri phủ kiêm nhiệm công việc huyện ấy. Vậy xin dâng biểu trình.

硃批：準枚升堂回籍丁憂平安知縣壹缺著廷舉奏請神授

Châu phê: Cho phép Mai Thăng Đường về quê lo việc tang. Chức Tri huyện Bình An khuyết, truyền cho Đình thần cử người rồi tâu xin bổ thụ.

85.

Ngày: 4 tháng 7 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 123/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tấn
Đề tài: Xin cấp bổng cho con

TRÍCH YẾU

臣晉謹奏：

茲年臣生下延堤玉　未有同年俸例伏候聖旨準允同年俸例臣誠惶恐不勝載慄之至謹奏

硃批：著該部照例給予

Thần là Tấn xin tâu:

Năm nay thần sinh được Diên Đê Ngọc Tuỳ, nhưng chưa được cấp bổng cả năm. Vậy cúi đợi Thánh chỉ cấp cho bổng cả năm. Thần vô cùng run rảy sợ hãi xin tâu trình.

Châu phê: Truyền cho bộ ấy cấp theo lệ.

86.

Ngày: 5 tháng 7 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 124/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Tình hình gieo trồng và cầu mưa

TRÍCH YẾU

直隸廣南營留守臣范文信謹奏

轄内各縣秋務田疇於五月旬間有數日雨降不等其農功低田之稼旱田之播雖未均便如常然亦得拾分之肆五乃自陸月初旬以來所爲嗇雨兼以南風盛發署氣炎蒸致現稼播之禾苗因而枯瘁於本月日臣黎大綱親就會同廟恭虔禱雨臣等冒昧奉表以聞

硃批：爾須竭誠祈禱幸沛甘霖以敷農望

Lưu thủ Trực lệ doanh Quảng Nam Phạm Văn Tín kính tâu:

Ruộng nương vụ thu ở các huyện trong hạt, trong tuần tháng 5 được mấy ngay mưa nhưng không đều, lúa ruộng thấp, màu ruộng cao tuy chưa được thuận lợi như bình thường nhưng cũng gieo trồng được 4,5 phần 10. Thế mà từ tuần đầu tháng 6 tới nay bị mưa ít lại thêm gió Nam thổi mạnh, khí nóng hun đốt vì vậy mà lúa má hoa màu đã gieo trồng đều bị khô héo. Tháng này, Lê Đại Cương đã đích thân đến miếu Hội đồng thành tâm cầu đảo. Vậy chúng thần xin mạo muội dâng biểu trình.

Châu phê: Ngươi phải hết sức thành tâm cầu đảo cho được mưa để đáp ứng lòng mong mỏi của nông dân.

87.

Ngày: 6 tháng 7 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 125/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Ban thưởng cho những người tham gia xây dựng thành Hà Hoa

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

本年三月貳拾日奉旨：著乂安鎮臣於本轄神策兵丁數内準撥三千名催就河華府城交衛尉黎茂菊再增派副衛尉貳員及該隊等員亦從黎茂菊管領督理城工以起工日爲始月餉錢各三貫米壹方限本年肆月初貳日卯刻起工加恩展限至五月底告竣本月初三日奉旨：乂安之河華城工程茲已告竣著該鎮臣按照經派辦理城工諸員弁除某系領月餉例外其黎茂菊以下至率隊等員準彙册進呈候旨賞齎臣等謹具表文幷奉照某員原修某款另修成册欽遞

硃批：另有旨

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Ngày 20 tháng 3 năm nay vâng chỉ: "Truyền cho quan trấn Nghệ An điều 3000 lính trong số binh lính ở quân Thần sách trong hạt, đưa đến thành phủ Hà Hoa giao cho Vệ uý Lê Mậu Cúc. Lại sai thêm, viên Phó vệ uý và các viên Cai đội cùng theo sự quản lãnh của Lê Mậu Cúc trông coi công việc xây dựng thành. Bắt đầu từ ngày khởi công, tiền lương tháng là 3 quan, 1 phương gạo hạn đến giờ Mão ngày 2 tháng 4 năm nay khởi công. Gia ân, gia hạn cho đến cuối tháng 5 hoàn thành". Ngày 3 tháng này vâng chỉ: Công trình thành phủ Hà Hoa nay đã hoàn thành, truyền cho quan trấn này căn cứ vào số viên biền được cử đến xây dựng thành. trừ những ai đã được hưởng lương tháng theo lệ, còn từ Lê Mậu Cúc trở xuống đến các viên suất đội cho phép lập danh sách dâng trình và đợi chỉ ban thưởng? Chúng thần xin dâng biểu và chiểu theo viên nào, làm việc gì lập bản kê dâng trình.

Châu phê: Sẽ có chỉ khác.

88.

Ngày: 6 tháng 7 năm Minh Mệnh 4

Tờ/Tập: 127/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nam Định
Đề tài: Trình báo tình hình đoàn tàu chở tiền và vật dụng từ Bắc thành về Kinh

TRÍCH YẾU

南定鎮前軍副將臣阮文孝謹奏

茲期水軍欽差掌奇阮文幸管將水步員弁分坐在京各色艚船肆拾肆艘越就北城公庫領載官錢官物事訖於茲年陸月貳拾玖日艚船現已到鎮水屯江次停泊本月初陸日該艚船就遼海　臣等遵例繕修表文奉遞從圍待某日時艚船乘順出港駕海赴京著入付詞欽遞

硃批：知道了

Phó tướng Tiền quân trấn Nam Định Nguyễn Văn Hiếu kính tâu:

Kỳ này, Khâm sai Chưởng Cơ thuỷ quân Nguyễn Văn Hạnh đem binh lính thuỷ bộ, đi trên 44 chiếc tàu thuyền các loại tới kho công ở Bắc Thành chở tiền và vật dụng của nhà nước, việc xong, ngày 29 tháng 6 năm nay đã đến đỗ ở bến sông thuỷ đồn thuộc trấn. Ngày 6 tháng này số tàu thuyền này đã tới cống Liêu Hải. Chúng thần theo lệ làm biểu đưa theo đoàn, đợi khi nào thuận gió, tàu thuyền rời cảng ra khơi về Kinh sẽ gửi trình.

Châu phê: Đã biết.

89.

Ngày: 7 tháng 7 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 128/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Tình hình lương thực và an ninh

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

奉上諭：乂安鎮轄年前米價稍騰曾經兩次降旨發糶今春啇雨夏禾不甚豐收業將茲年夏稅量行緩征分數並減價折色代納今風聞該

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Vâng Thượng dụ: Các hạt trong trấn Nghệ An, năm trước giá gạo hơi cao, Trẫm đã 2 lần giáng chỉ bán thóc cho dân. Mùa xuân năm nay mưa ít, mùa màng vụ hạ không tốt lắm, đã hoãn thu một số thuế vụ hạ năm nay

轄盜匪群聚肆行騷擾民不寧居而錢糧應征之分數方若拮據供輸滿限亦難完款著速將該轄如何情形確實具奏臣等謹奉具將在轄情形仰祈睿鑒：全轄歷夏往秋酷暑晴烘南風炎執土宜花利不甚收成秋田播稼艱難殆至窮民東西度活無以供輸再者壹貳逸犯之徒潛隱沿山因艱食之民誑誘聚黨行劫臣等奉已分派官兵勦捕間漸稍寧謹具表文欽遞

硃批：知道了

và giảm giá quy đổi cho nạp thay bằng tiền. Nay nghe nói hạt này, trộm cướp tụ tập gây rối, dân sống không được yên ổn và số tiền gạo nộp thuế đang có nhiều khó khăn, hết hạn khó bề thu xong. Truyền mau chóng tâu trình sự thực tình hình của hạt ra sao. Chúng thần xin kính cẩn trình rõ tình hình của hạt. Trong toàn hạt, từ mùa hạ tới mùa thu nắng nóng và gió Nam hun đốt, hoa màu không thu được mấy, gieo trồng vụ thu cũng khó khăn, nên người nghèo phải đi khắp nơi kiếm sống, không có gì nạp thuế. Thêm nữa, một vài tên tội phạm ẩn náu trong núi, nhân lúc dân thiếu thốn lương ăn đã dụ dỗ họp đảng đi ăn cướp. Chúng thần đã cử quan quân đi đánh dẹp và đã tạm được yên. Vậy xin dâng biểu trình.

Châu phê: Biết rồi. Sẽ có chỉ khác.

90.

Ngày: 7 tháng 7 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 130/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xin bổ thụ chức quan bị khuyết

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

爲候旨補授縣員事茲據海陽鎮臣申稱該轄青沔縣知縣范文諠丁有母憂臣遵例即許范文諠解任回貫治喪與南定鎮臣申稱該轄附翼縣知縣阮司直病故各另奉表具題且伊貳縣原授獨員現茲曠任爲此

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Việc đợi chỉ xin bổ thụ quan huyện. Nay theo như quan trấn Hải Dương cho biết, Tri huyện huyện Thanh Miện hạt này là Phạm Văn Thuyên có tang mẹ, thần theo lệ cho ngay Phạm Văn Thuyên nghỉ việc về quê chịu tang, và quan trấn Nam Định cho biết, Tri huyện huyện Phụ Dực hạt này là Nguyễn Tư Trực bị ốm chết, xin

謹奉表以聞伏候聖旨準下補授

硃批：青沔附翼貳縣知縣缺出著廷臣奉奏請補授

có biểu trình rõ sau. Hai huyện này mỗi huyện chỉ bổ thụ một người, nay bị khuyết. Vì vậy xin dâng biểu trình và đợi Thánh chỉ cho phép bổ thụ.

Châu phê: Tri huyện hai huyện Thanh Miện và Phụ Dực bị khuyết, truyền cho Đình thần cử người rồi tâu xin bổ thụ.

91.

Ngày: 7 tháng 7 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 132/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thanh
Đề tài: Xin bổ thụ chức quan bị khuyết

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

茲據南定鎮臣申稱該轄附翼縣知縣阮司直所被痢病於陸月貳拾貳日該員命故伊縣缺任臣即傳該鎮臣傳飭太平府衙檢認縣篆公務斬行兼理候待題請補授爲此謹奉表以聞

硃批：知道了

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Theo như trấn thần Nam Định cho biết, Tri huyện huyện Phụ Dực hạt này là Nguyễn Tư Trực bị bệnh lị mất ngày 22 tháng 6. Huyện này bị thiếu người, thần đã truyền ngay cho quan trấn ấy sức cho phủ nha Thái Bình nhận công việc ấn tín của huyện, tạm thời kiêm nhiệm giải quyết công việc, để đợi xin bổ thụ. Vì vậy xin dâng biểu trình.

Châu phê: Đã biết.

92.

Ngày: 7 tháng 7 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 134/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xin bổ thụ chức quan bị khuyết

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

茲據海陽鎮臣申稱該轄青沔縣知縣范文誼聞稱該員親母病殆乞解任回籍治喪等情且伊縣原任獨員臣仍飭該鎮臣飭寧江府衙暫兼理伊縣公務候待題請補授爲此謹奉表以聞

硃批：范文誼準其回籍丁憂該知縣壹缺另有旨了

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Nay theo như trấn thần Hải Dương cho biết, Tri huyện huyện Thanh Miện hạt này là Phạm Văn Thuyên khai rằng, mẹ viên ấy bị bệnh mất, xin được nghỉ việc để về quê chịu tang. Huyện này nguyên nhiệm chỉ có một người, thần liền sức cho quan trấn ấy sức cho phủ nha Ninh Giang tạm kiêm nhiệm lo liệu công việc của huyện ấy, để đợi đệ đạt xin bổ thụ. Vì vậy xin dâng biểu trình.

Châu phê: Phạm Văn Thuyên cho phép được về quê chịu tang. Chức tri huyện bị khuyết, đã có chỉ khác rồi.

93.

Ngày: 7 tháng 7 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 136/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xin bổ thụ chức quan bị khuyết

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

山南鎮里仁府知府黎文達自招業有聽從原同任阮惟清改論反坐誣劫爲杖捌拾之案理宜催攜回城待案第伊府曠任等因嗣承廷臣傳示奉硃批著臣等委員權置里仁府印黎文達著解任候審其知府壹缺著廷臣舉奏請補授臣等奉擇嘉林知縣吳有鋭權置里仁府印務奉攜

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Tri phủ phủ Lý Nhân, trấn Sơn Nam là Lê Văn Đạt, tự thú nhận là đã nghe theo nguyên đồng nhiệm là Nguyễn Duy Thành sửa lại án văn vu cho người tội ăn cướp, bị đánh đòn 80 gậy, lẽ ra phải về Thành đợi án. Nhưng vì phủ này thiếu người, sau đó được Đình thần truyền đạt Châu phê: truyền cho chúng thần cử người tạm giữ công việc ấn tín phủ Lý Nhân, và cho Lê Văn Đạt nghỉ việc, đợi xét xử. Chức Tri phủ bị khuyết, truyền cho Đình

黎文達回城候審爲此謹奉表以聞

硃批：知道了

thần chọn cử rồi tâu xin bổ thụ. Chúng thần xin chọn Tri huyện Gia Lâm là Ngô Hữu Phát tạm giữ công việc ấn tín phủ Lý Nhân và đưa Lê Văn Đạt về thành đợi xét xử.

Châu phê: Đã biết

94.

Ngày: 10 tháng 7 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 138/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Trình báo tình hình phỉ quấy nhiễu

TRÍCH YẾU

清華鎮臣潘文璋謹奏：

原鎮轄地勢上則聯山下則沿海最多險要間有逃犯重案並別轄無賴之徒群來嘯聚加以茲年夏務元旱禾穀芋苴所被焦枯方民艱食致匪夥因而群聚爲奸動有分差巡捕正要者潛隱山林阿附者散回民伍迨弁兵他往黨夥復集擾掠臣潘文璋存方料理鎮務庶便親提弁兵緝拿爲此冒昧得罪謹具奏伏候聖旨加差在京壹衛弁兵就鎮俾臣等仰賴皇威

硃批：知道了另有旨

Trấn thần Thanh Hoa Phan Văn Thuý kính tâu:

Nguyên địa thế các hạt trong trấn, trên thì liền núi, dưới thì ven biển, rất nhiều chỗ hiểm yếu. Bọn tù trọng án và bọn vô lại ở hạt khác kéo nhau lại tụ tập. Thêm nữa năm nay vụ hạ khô hạn lúa khoai đậu bị khô cháy, dân bị thiếu ăn để cho bọn phỉ lợi dụng tụ họp làm điều gian manh. Khi bị vây bắt thì bọn đầu sỏ trốn vào rừng, còn bọn a tòng thì phân tán vào trong dân. Khi quan quân đi nơi khác thì đồng đảng chúng lại tụ tập nhau quấy nhiễu cướp phá. Thần là Phan Văn Thuý còn đang xắp xếp công việc ở trấn để có thể đích thân mang quân đi truy nã [bọn chúng]. Vì vậy dám xin mạo muội nhận tội tâu trình và đợi Thánh chỉ sai thêm 1 vệ biền binh ở Kinh tới trấn để chúng thần được nhờ uy đức của Hoàng Thượng.

Châu phê: Đã biết, sẽ có chỉ khác.

95.

Ngày: 24 tháng 7 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 139/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Trình báo việc tội phạm không chịu nhận tội

TRÍCH YẾU

清華鎮臣潘文璔謹奏：

茲年肆月拾捌日按守靜嘉府城神策後營正衛尉胡文盃申稱是月拾肆日玉山縣同隊社社長黎榮迪訴伊村人黎仲謙黎武麋逃避搜役再從劫渠行強執器械潛回伊村索錢事胡文盃率弁兵圍拿彼等拒捕致弁兵斬獲名謙捉獲名麋幷長鎗貳株解納臣等累已訊鞫而名麋不招行強各理奉旨：黎武麋有無碓係手持凶器拒捕與否著臣等訊明覆奏臣等奉究之如彼無從名謙執鎗回彼村迫索錢財亦無行劫某所及至弁兵圍捕彼亦無抗拒照見該弁兵與伊村開稱若是而名麋不招奉撮取大略謹具奏聞

硃批：著交刑部覆議具奏

Trấn thần Thanh Hoa Phan Văn Thuý kính tâu:

Ngày 18 tháng 4 năm nay, theo như Chánh vệ uý Hồ Văn Bôi ở Doanh Hậu Thần sách, giữ thành phủ Tĩnh Gia cho biết: Ngày 14 tháng ấy, Xã trưởng Lê Vinh Địch ở xã Đồng Đội, huyện Ngọc Sơn tố cáo rằng Lê Trọng Khiêm và Lê Vũ Quân người thôn y trốn tránh sưu dịch, lại theo bọn cướp đầu sỏ đi ăn cướp và cầm vũ khí về thôn y hạch sách tiền. Hồ Văn Bôi mang binh lính vây bắt, bọn y chống lại, bị binh lính chém chết tên Khiêm, bắt được tên Quân và 2 khẩu súng dài mang nạp. Chúng thần đã nhiều lần tra hỏi nhưng tên Lộc không chịu nhận tội. Vâng chỉ: Có đúng là Lê Vũ Quân tay cầm hung khí chống lại hay không, truyền cho tra rõ rồi phúc trình. Chúng thần vâng xét, nếu như y không theo tên Khiêm cầm súng về thôn hạch sách tiền của và cũng không đi ăn cướp ở đâu thì khi binh lính tới vây bắt, y cũng sẽ không chống lại. Đối chiếu lời khai của binh lính và thôn y như vậy mà tên Quân vẫn không chịu thú nhận. Vậy xin tóm tắt đại lược tâu trình.

Châu phê: Truyền giao cho bộ Hình bàn xét lại rồi tâu trình.

96.

Ngày: 8 tháng 8 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 141/6 **Loại**: Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Trình báo việc bắt được tàn quân của Lê Chiêu Thống cùng một số giấy tờ chứng tích

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

刑門府安陽縣杭涇社總長阮惟侑茲山府東岸縣亭偉社阮仁恕密訴謂該等慣識人阮調言與該等謂有黎昭統養子名　在太原鎮上游林分會與僞菊謀行僞事臣等仍給密票許阮惟侑阮仁恕等往行入夥探實情形隨機誘引僞犯回某壹處馳申使差拿捕僞案關重臣等謹奉先略事狀具表並將僞旨諭捌紙僞示詞三拾陸紙僞木印木蹟各壹件壹同欽遞以聞

硃批：此案有干叛逆重情然要之無從無杜以昭國法以免無辜

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Tổng trưởng Nguyễn Duy Hữu ở xã Hàng Kênh, huyện An Dương, phủ Kinh Môn và Nguyễn Nhân Thứ ở xã Đình Vĩ, huyện Đông Ngàn, phủ Từ Sơn bí mật tố cáo rằng người quen của bọn y là Nguyễn Điều nói với bọn y rằng, có người con nuôi của Lê Chiêu Thống tên là Khang ở vùng rừng thượng du trấn Thái Nguyên họp bàn cùng tên Cúc mưu làm phản. Chúng thần bí mật cấp phiếu cho Nguyễn Duy Hữu và Nguyễn Nhân Thứ tới nhập bọn với chúng và dò la thực tình rồi tuỳ cơ dụ dẫn bọn tội phạm này về một chỗ nào đó để có thể nhanh chóng thuận tiện sai người tới bắt. Vụ án về bọn nguỵ phản rất quan trọng, chúng thần trước hết xin tóm lược sự trạng dâng biểu trình cùng với 8 bản dụ chỉ, 36 bản chỉ thị, 1 ấn gỗ, 1 mộc tích của bọn nguỵ phản.

Châu phê: Án này liên can đến trọng án phản nghịch, nhưng cốt sao không dung túng cũng không để oan uổng, để tỏ rõ phép nước và để tránh cho người lãnh mắc tội.

97.

Ngày: 13 tháng 8 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 144/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Phòng Văn thư
Đề tài: Cầu mưa

TRÍCH YẾU

文書房臣許德第奉上諭：

入秋以來雖得雨數次而尚覺未退炎威本月戍日躬詣社稷壇舉行秋祀因虔誠點禱是日得雨初三日復得雨猶慮炎暑多天田疇未爲滋潤初陸日即發王命牌令承天府尹阮有鳳前詣會同廟祈禱初九幸獲甘霖普遍朕心曷勝欣慰業已發出內帑香帛致謝用答神庥

Thần là Hứa Đức Đệ ở phòng Văn Thư vâng Thượng dụ:

Từ ngày vào thu đến nay, tuy có mưa mấy lần nhưng còn chưa hết nắng nóng. Ngày Tuất tháng này, [trẫm] đích thân đến đàn Xã Tắc làm lễ mùa thu, nhân đó thành tâm cầu đảo. Ngày hôm đó được mưa, ngày 3 lại mưa nữa. Nhưng nghĩ nắng nóng nhiều ngày, ruộng nương chưa được tưới khắp. Ngày 6 đã đưa vương mệnh bài, sai phủ doãn Thừa Thiên Nguyễn Hữu Phương tới miếu Hội Đồng cầu đảo. Ngày 9 được mưa tưới đều khắp Trẫm vô cùng vui mừng đã phát hương lụa trong kho làm lễ tạ để đáp lại ơn thần đã trợ giúp.

98.

Ngày: 1 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 145/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Xin bổ thụ chức quan bị khuyết

TRÍCH YẾU

嘉定城副總鎮臣陳文能謹奏：

竊照內軍前保壹衛肆隊該隊壹缺臣查有伊衛該隊武文　投軍年深稍嫻公務以之推補伊隊該隊輒敢具將職爵姓名年貫履歷壹併陳

Phó tổng trấn thành Gia Định Trần Văn Năng kính tâu:

Trộm xét, Cai đội đội 4, vệ 1 Tiền Bảo, Nội quân bị khuyết, thần tra thấy Cai Đội Vũ Văn Thấn đầu quân lâu năm, lại am hiểu công việc, vì vậy bổ y làm Cai đội đội ấy. Vậy xin trình rõ

明

奉旨：依奏武文　準陞授前保壹衛肆隊該隊率隊該部知道了

họ tên, chức tước, quê quán, lý lịch của viên ấy.

Phụng chỉ: Y tấu. Vũ Văn Thấn được thăng thụ Suất đội Cai đội đội 4 vệ 1 Tiền Bảo. Bộ ấy biết cho.

99.

Ngày: 1 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 146/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Xin bổ thụ chức quan bị khuyết

TRÍCH YẾU

嘉定城副總鎮臣陳文能謹奏：

竊照內軍前保貳衛副衛尉壹缺臣查有前保壹衛肆隊該奇黎文詳服事年深稍嫻公務以之推補該衛副衛尉輒敢具將職爵姓名年貫履歷壹併陳明

Phó tổng trấn thành Gia Định Trần Văn Năng kính tâu:

Trộm xét, chức Phó vệ uý, vệ 2 Tiền Bảo, Nội quân bị khuyết, thần tra thấy Cai Cơ Lê Văn Tường ở đội 4, vệ 1 Tiền Bảo, phục vụ lâu năm, khá am hiểu công việc, vì vậy bổ y làm Phó vệ uý vệ ấy. Vậy xin trình rõ họ tên, chức tước, quê quán, lý lịch [của viên này].

奉旨：依奏黎文詳準陞授前保貳衛副衛尉該部知道了

Phụng chỉ: Y tấu. Lê Văn Tường được thăng thụ chức Phó Vệ uý vệ 2 Tiền Bảo. Bộ ấy biết cho.

LƯU TRỮ VN

100.

Ngày: 3 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 147/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Công
Đề tài: Xin bổ thụ chức quan bị khuyết

TRÍCH YẾU

工部臣等謹奏：

臣部主事並正九品書吏各懸壹

Chúng thần ở bộ Công kính tâu:

Chức Chủ sự và Chánh cửu phẩm Thư lại ở bộ của chúng thần bị khuyết.

缺查有臣部司司務朱文禎服事年深諳詳部務遇事認眞承辦貳拾年餘勤幹不懈請將陞補臣部清吏司主事再臣部司未入流書吏陳維卯從事有年頗能勤慎請將陞補臣部清吏司正九品書吏

Tra ra thấy có Chu Văn Trinh ở Ty vụ thuộc bộ làm việc lâu năm am hiểu công việc của bộ, cẩn thận trong mọi công việc và đã trên 20 năm chăm chỉ không chút lười biếng. Xin bổ thụ y làm Chủ sự ở ty Thanh lại thuộc bộ của chúng thần. Còn viên Vị nhập lưu Thư lại ở bộ ty của chúng thần là Trần Duy Mão, làm việc lâu năm chăm chỉ, xin bổ thụ y làm Chánh cửu phẩm Thư lại ở ty Thanh lại thuộc bộ của chúng thần.

奉旨：依奏朱文禎準陞授工部清吏司主事陳維卯準實授工部清吏司正玖品書吏

Phụng chỉ: Y tấu. Chu Văn Trinh được thăng thụ chức Chủ sự Ty Thanh lại bộ Công. Trần Duy Mão được thăng thụ Chánh cửu phẩm thư lại Ty Thanh lại bộ Công.

101.

Ngày: 11 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 149/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Trình báo tình hình tàu thuyền gặp gió bão

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

本月初拾日據水軍欽差掌奇阮文幸甲開於八月日承廷臣憑給該員管將水步弁兵分坐各號艕船肆拾貳艘反就城轄水屯戍所防守公務是月初八日該船團在順安海門出港拾貳日馳到清華汴山澳各號艕船貳拾柒艘停泊在伊澳所存落後未就是日暴風盛發貳拾壹日後

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

Ngày 10 tháng này, theo như thuỷ quân Khâm sai, Chưởng cơ Nguyễn Văn Hạnh cho biết: ngày 8 nhận được văn bằng của Đình thần cấp cho viên này mang biền binh thuỷ bộ, đi trên 42 chiếc tàu thuyền trở lại các thuỷ đồn ở các hạt của thành làm nhiệm vụ phòng thủ. Ngày 8 tháng ấy, đoàn thuyền này ra khỏi cảng cửa Thuận An, ngày 12 tới vũng Biện Sơn, Thanh Hoa gồm 27 chiếc tàu thuyền các loại đỗ tại vũng này, còn số đi sau chưa tới, hôm ấy

行之艚船再馳到汴山澳伍艘存拾艘未見駛到合併各號艚船被風沉破與未詳著落共拾貳艘存停泊在海門艚壹艘泊在汴山澳拾捌艘梨船柒艘烏船肆艘共現存三拾艘爲此謹奉表以聞

硃批：知道了

gặp gió bão lớn. Ngày 21 số tàu thuyền đi sau tới vũng Biện Sơn 5 chiếc, còn 10 chiếc chưa thấy tới... tính gộp các loại tàu thuyền bị gió đánh chìm và chưa biết dạt vào đâu cộng là 12 chiếc, còn lại đỗ ở cửa Sót một chiếc tàu, ở vũng Biện Sơn 18 chiếc tàu, 7 chiếc thuyền lê, 4 chiếc thuyền ô, cộng hiện còn là 30 chiếc. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

102.

Ngày: 13 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 152/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

吏部臣等奏：

本月拾壹日奉旨：原任永祥府知府降貳級留任之阮延年著調補京職該部知道欽此臣部查有户部司務猶存懸缺請將阮延年調補户部清吏司司務

奉旨：準依議

Chúng thần ở bộ Lại tâu:

Ngày 11 tháng này vâng chỉ: Nguyễn Diên Niên, nguyên là Tri phủ Vĩnh Tường đang bị giáng 2 cấp lưu nhiệm, truyền điều động và bổ giữ chức ở Kinh, bộ ấy biết cho. Bộ của thần xem xét thấy có chức Ty vụ ở bộ Hộ đang bị khuyết vậy xin điều động và bổ Nguyễn Diên Niên giữ chức Ty vụ ở ty Thanh lại thuộc bộ Hộ.

Phụng chỉ: Chuẩn y lời đề nghị.

103.

Ngày: 15 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 153/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎宗質謹奏：

内軍雄勇衛副衛尉范文量於本年捌月日病故與左勝奇正管奇宋文治經奉詔準爲神策中營明武衛副衛尉以致缺出茲乞舉陳文惟後保壹衛捌隊該奇爲雄勇衛副衛尉阮文至柒隊該奇爲左勝奇正管奇爲此謹將該等姓名年貫履歷奉表以伏候聖旨

奉旨：依奏陳文惟陞授雄勇衛副衛尉阮文至準陞授左勝奇正管奇吏部知道

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu:

Phó vệ uý vệ Hùng Dũng, Nội quân là Phạm Văn Lương, tháng 8 năm nay bị ốm chết, và Chánh quản cơ, cơ Tả thắng là Tống Văn Trị đã vâng chiếu cho làm Phó vệ uý, vệ Minh Vũ, doanh Trung quân Thần sách, vì vậy bị khuyết hai chức. Nay xin cử Trần Văn Duy (Cai cơ đội 8, vệ nhất, Hậu Bảo) làm Phó vệ uý vệ Hùng Dũng, Nguyễn Văn Chí (Cai cơ đội 7) làm Chánh quản cơ, cơ Tả thắng. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình rõ họ tên, tuổi, quê quán, lý lịch của hai người và đợi Thánh chỉ.

Phụng chỉ: Y tấu. Trần Văn Duy được thăng bổ Phó Vệ uý vệ Hùng Dũng. Nguyễn Văn Chí được thăng bổ Chánh quản cơ cơ Tả Thắng. Bộ Lại biết cho.

104.

Ngày: 19 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 154/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

在城户曹刑曹公務浩繁恐難勝任竊照屬城知薄陳公照應務年深可堪户曹事務試差該案潘時克稍

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu:

Công việc của Hộ tào và Hình tào tại thành phức tạp bề bộn sợ rằng khó giải quyết hết. Trộm xét, thấy Tri bạ Trần Công Chiến thuộc thành đã làm

通案理可堪刑曹事務茲乞舉陳公照爲北城户曹郎中潘時克爲北城刑曹即中爲此謹將該等姓名年貫履歷奉表以伏候聖旨

硃圈

việc lâu năm, có thể đảm đương được thí sai công việc của Hộ tào và Cai án Phan Thời Khắc, khá thông hiểu án lý, có thể đảm đương được công việc của Hình tào. Nay xin cử Trần Công Chiếu làm Lang trung ở Hộ tào thuộc Bắc thành và Phan Thời Khắc làm Lang trung ở Hình tào thuộc Bắc thành. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình rõ họ, tên, năm sinh, quê quán, lý lịch của hai người và đợi Thánh chỉ.

Châu khuyên.

105.

Ngày: 23 tháng 9 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 155/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

吏部臣等謹奏：

柒月貳拾壹日奉旨：順安海口協守一缺著交吏部擇舉奏請補授茲據工部覆咨内稱該部司主事范登綿從事日久且有年齒可堪該協守之缺爲此臣部據實具由題明臣部謹將該員姓名年貫官銜履歷開列于後

硃圈

Chúng thần ở bộ Lại kính tâu:

Ngày 21 tháng 7 vâng chỉ:chức Hiệp thủ cửa biển Thuận An bị khuyết, truyền giao cho bộ Lại chọn cử rồi tâu xin bổ thụ. Nay theo phúc tư của bộ Công cho biết, Chủ sự của ty bộ này là Phạm Đăng Miên, làm việc đã lâu, tuổi lại cao, có thể đảm đương nổi chức Hiệp thủ đang khuyết ấy. Vì vậy thần bộ xin tâu trình rõ sự thực. Thần bộ xin liệt kê họ, tên, tuổi, quê quán, quan hàm, lý lịch của viên ấy như sau...

Châu khuyên.

106.

Ngày: 23 tháng 9 năm Minh Mệnh 4

Tờ/Tập: 158b/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

吏部臣等謹奏：

本月拾柒日奉旨：胡公暄著以陸部主事用拾九日奉旨：陳文弘著以陸部郎中用臣部照得工部郎中缺出請將陳文弘調補該部清吏司郎中再照兵部主事亦系缺出請將胡公暄陞補該部清吏司主事

奉旨：胡公暄依議準陞授兵部清吏司主事陳文弘著降補爲武庫清愼司郎中

Chúng thần ở bộ Lại kính tâu:

Ngày 17 tháng này vâng chỉ:Hồ Công Huyên truyền bổ dụng làm Chủ sự ở 6 bộ. Ngày 19 vâng chỉ: Trần Công Hoằng truyền bổ dụng làm Lang trung ở 6 bộ. Thần bộ xét thấy chức Lang trung ở bộ Công đang khuyết. Xin điều và bổ dụng Trần Công Hoằng làm Lang trung ở ty Thanh Lại của bộ này. Lại xét thấy chức Chủ sự ở bộ Binh cũng đang khuyết, xin thăng chức và bổ dụng Hồ Công Huyên làm Chủ sự ở ty Thanh Lại của bộ ấy.

Phụng chỉ: Hồ Công Huyên chuẩn y như đã xét, cho thăng thụ Chủ sự Ty Thanh lại bộ Binh. Trần Văn Hoằng cho giáng bổ làm Lang trung ty Thanh thận của Vũ khố.

107.

Ngày: 2 tháng 10 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 160/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Trình báo việc thuyền nước ngoài bị bão vào đậu ở Cần Giờ

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮臣黎文悅謹奏：

本年玖月貳拾貳日據見芹蔭守該守臣申稱：本月貳拾日有西洋艚壹艘　入伊守停泊該守等就艚

Tổng trấn thành Gia Định Lê Văn Duyệt kính tâu:

Ngày 22 tháng 9 năm nay, theo như Cai thủ, thủ Cần Giờ thân trình: Ngày 20 tháng này có 20 chiếc tàu của Tây dương vào thả neo ở nơi trấn giữ

問艚長申稱：伊是西洋人壹謂船主壹謂財副壹謂貿易貨項事該三名同承邏羅國王委差裝載貨項往瑪　貿易捌月日忽被風難漂到該守乞就就城買帆葉椗繩等項乘順回本國臣淺想嗣凡難船在所矜恤輒從所請採辦椗繩回國便了

硃批：知道了著將該國船月前泊入廣南地方共捌人口壹體發回該船上圍聚回國

của y. Viên Cai thủ đã lên tàu hỏi, viên tàu trưởng nói rằng bọn y là người tây, một người là chủ tàu, một người là tài phó, một người làm công việc buôn bán hàng hoá. Cả ba người đều nhận sự uỷ thác của vua nước Xiêm La chở hàng hoá đi Ma Cao buôn bán. Ngày tháng 8 bị gió đánh dạt vào thủ này và xin được vào thành mua buồm, dây neo... đợi thuận lợi sẽ đi về nước. Thần thiển nghĩ các thuyền mắc nạn đều đáng thương, bèn cho mua dây neo như đã xin, cho về nước rồi.

Châu phê: Đã biết, truyền cho cả 8 người của thuyền nước ấy, tháng trước vào đậu ở Quảng Nam về tập hợp ở thuyền này rồi về nước.

108.

Ngày: 2 tháng 10 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 161b/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

潘安鎮記錄興化鎮參協與夏華縣知縣均係缺出奉旨：著廷臣奉請補授臣等會同商議請將邊和鎮該薄裴德明調補潘安鎮記錄請將兵部清吏司郎中武仲岱陞補興化鎮參協户部清吏司司務阮國楨調補夏華縣知縣謹將該等員管衛姓名年貫履歷開列于後具奏

Đình thần kính tâu:

Ký lục trấn Phiên Yên, Tham hiệp trấn Hưng Hoá và Tri huyện Hạ Hoa đều bị khuyết. Vâng chỉ: Truyền cho Đình thần cử và tâu xin bổ thụ. Chúng thần đã họp bàn và xin bổ Cai bạ Bùi Đức Minh ở trấn Biên Hoà làm Ký lục trấn Phiên Yên, xin thăng chức và bổ thụ Vũ Trọng Đại Lang trung ở ty Thanh Lại bộ Binh làm Tham hiệp trấn Hưng Hoá. Bổ Nguyễn Quốc Trinh ở Ty vụ ty Thanh Lại bộ Hộ làm Tri huyện Hạ Hoa. Xin kê khai quan hàm,

計開

họ, tên, tuổi, quê quán, lý lịch của các viên ấy tâu trình như sau.

硃圈

Kê khai...

Châu khuyên.

109.

Ngày: 21 tháng 10 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 165/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Bổ thụ giáo chức ở các huyện

TRÍCH YẾU

吏部臣等謹奏爲遵旨將候選諸人議補縣教茲禮部謹將內外官員奉舉可堪縣教諸人具摺進奏玖月拾伍日奉旨：著交吏部選擇奏請補授臣部遵即照辦其現在陸拾柒名臣部即傳集當堂秉公選擇議補各縣所有某名選補某縣並該姓名年貫履歷開列于後

計開.

硃圈

Chúng thần ở bộ Lại xin tâu trình tập tấu về việc bàn xét bổ thụ các người chờ tuyển làm giáo chức ở các huyện. Nay bộ Lễ dâng trình tập tâu về việc vâng mệnh cử các quan viên có thể làm được giáo chức ở các huyện. Ngày 15 tháng 9, vâng chỉ: "Truyền giao cho bộ Lại tuyển chọn rồi tâu xin bổ thụ". Thần bộ vâng mệnh làm theo ngay. Về 67 tên hiện đã chọn được, chúng thần đã cho triệu tập tới công đường giữ đúng phép công lựa chọn và bổ cho các huyện. Ai được chọn bổ về huyện nào và họ, tên, tuổi, quê quán, lí lịch của họ xin liệt kê như sau.

Kê khai...

Châu khuyên.

110.

Ngày: 24 tháng 10 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 175/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

宣光廣安貳鎮協鎮均係缺出並奉旨：著廷舉奏請補授臣等遵即商同議補請將宣光鎮參協陳文纘陞置該鎮協鎮廣安鎮參協楊功莊陞置該鎮協鎮謹將該等官御姓名履歷開列于後

計開

奉旨：陳文纘準陞署宣光鎮協鎮楊功莊準陞署廣安鎮協鎮阮茂柏準陞署宣光鎮參協其陳宗慈毋庸議

Đình thần kính tâu:

Chức quan Hiệp trấn ở hai trấn Tuyên Quang và Quảng Yên đều đang khuyết, vâng chỉ: "truyền cho Đình thần cử người rồi tâu xin bổ thụ". Chúng thần vâng mệnh bàn bạc bổ thụ ngay, xin thăng chức cho Trần Văn Toàn, Tham hiệp trấn Tuyên Quang làm Hiệp trấn trấn này, thăng chức cho Dương Công Tráng, Tham hiệp trấn Quảng Yên làm Hiệp trấn trấn này. Xin kê khai quan hàm, họ tên, lí lịch, của họ như sau.

Kê khai...

Phụng chỉ: Trần Văn Toàn cho thăng thụ chức Hiệp trấn Tuyên Quang. Dương Công Tráng cho thăng thụ Hiệp trấn Quảng Yên. Nguyễn Mậu Bách cho thăng làm thự Tham hiệp trấn Tuyên Quang. Trần Tông Xác không được xét.

111.

Ngày: 29 tháng 10 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 180/6 Loại: Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Trị
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

直隸廣治營署該簿臣陳伯堅謹奏：

屬營率壯壹隊缺員舊任臣謹擇伊隊便宜隊長阮文等具表請試差爲便宜隊長率伊隊軍數欽奉旨準

Cai bạ trực lệ doanh Quảng Trị Trần Bá Kiên kính tâu:

Đội 1, suất tráng thuộc doanh bị thiếu người, quan tiến nhiệm đã xin chọn Nguyễn Văn Khoai là Đội trưởng Tiện Nghi đội ấy và dâng biểu xin cho làm tập sự Đội trưởng Tiện Nghi, lãnh

依聽給文差三年無過矢再奏領實授至茲已滿三年幸無過矢輒敢冒昧謹具表文伏候聖旨準該名實授率伊隊兵數

硃圈

đạo số quân của đội ấy. Vâng chỉ: Chuẩn y cho cấp bằng tập sự, sau 3 năm không có sai phạm sẽ tâu xin thực thụ. Đến nay đã hết 3 năm, may không có sai sót. Vậy xin mạo muội dâng biểu trình và đợi Thánh chỉ cho viên ấy thực thụ lãnh đạo số quân của đội ấy.

Châu khuyên.

112.

Ngày: 4 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 181/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Định
Đề tài: Trình về việc người được triệu về Kinh bị ốm

TRÍCH YẾU

平定鎮臣黃文權謹奏：

本月初三日承兵部堂照會詞謂奉旨：著宣召張福鄧來京陛見且今年拾月貳拾五日張福鄧偶臨寒熱瘧症甚重醫治自此回茲方得少減尚未平復難於就道臣等謹奉表文伏候旨準表限張福鄧暫仍服藥病痊遵即就道

硃批：張福鄧準在任醫治痊可日再行來京陛見

Trấn thần Bình Định Hoàng Văn Quyền kính tâu:

Ngày 3 tháng này nhận được công văn của bộ Binh trình việc vâng chỉ: "truyền triệu tập Trương Phúc Đăng về Kinh bệ kiến". Nhưng ngày 25 tháng 10 Trương Phúc Đăng bỗng bị bệnh sốt rét rất nặng. Chữa chạy từ bấy đến nay mới giảm được một chút, còn chưa được bình phục, khó có thể lên đường được. Chúng thần xin dâng biểu và đợi chỉ gia hạn cho phép Trương Phúc Đăng phục thuốc ít ngày, bệnh khỏi sẽ lên đường ngay.

Châu phê: Cho phép Trương Phúc Đăng điều trị tại nhiệm sở, bệnh khỏi sẽ về Kinh bệ kiến.

113.

Ngày: 7 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 182/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại

Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

吏部臣等謹奏：

茲禮部謹將內外官員奉續舉可堪縣教諸人具摺進奏拾月貳拾三日奉旨：著交吏部選擇奏請補授臣部遵即傳集當堂秉公選擇議補各縣所有某名選補某縣並該等姓名年貫履歷開列于後

計開....

硃圈

Chúng thần ở bộ Lại kính tâu:

Nay bộ Lễ tâu trình về việc tiếp tục cử các quan viên có thể đảm nhiệm được giáo chức ở huyện. Ngày 13 tháng 12 vâng chỉ: "Truyền giao cho bộ Lại chọn người rồi tâu xin bổ thụ". Thần đã cho triệu tập họ tới ngay công đường và giữ đúng phép công bàn chọn bổ cho các huyện. Ai được chọn bổ về huyện nào và họ tên, tuổi, quê quán, lý lịch của họ kê khai như sau.

Kê khai...

Châu khuyên.

114.

Ngày: 9 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 186/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

户部臣等謹奏：

臣部司例定郎中司務書吏職名猶存懸缺奉旨準依議臣等會同詳加遴選查得潘文峰的是從事年深請詳部務茲請推補爲司務其捌品書吏共懸伍缺查得玖品書吏之阮文賢阮廷圭枚曰莊阮文素並未入流書吏之黎文政均是諳詳典故頗

Chúng thần ở bộ Hộ kính tâu:

Các chức Thư lại ở Ty vụ Lang Trung, theo lệ định còn khuyết vắng. Vâng chỉ: "cho phép theo như đã bàn". Chúng thần họp bàn chọn lựa kỹ càng và chọn được Phan Văn Phong đúng là đã làm việc lâu năm và am hiểu công việc của bộ. Nay xin bổ làm Ty vụ. Còn 5 viên Bát phẩm Thư lại khuyết vắng, đã tìm được Cửu phẩm Thư lại Nguyễn Văn Hiến, Nguyễn Đình

能勤幹請各陞補爲捌品書吏該等姓名年貫履歷列于後

Khuê, Mai Viết Tráng, Nguyễn Văn Tố và Vị nhập lưu Thư lại Lê Văn Chính đều am hiểu điển cố và chăm chỉ, xin thăng chức cho họ và bổ làm bát phẩm Thư lại... Họ tên, tuổi, quê quán, lý lịch của họ liệt kê như sau.

計開

Kê khai...

珠圈

Châu khuyên.

115.

Ngày: 15 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 191/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Đo khám thuyềnnước Thanh vào cảng

TRÍCH YẾU

直隸廣南營留守臣范文信謹奏：

Trực lệ doanh Quảng Nam Phạm Văn Tín kính tâu:

本月拾三日沱濃海口守禦該隊阮文堂具申：是月拾貳日見清人魚船壹艘漂到本港臣等派人就該船檢驗船內只有釣魚繩拾三條梧桐筏拾三件鹽紅魚壹千尾伊等乞寄校在港發賣此紅魚度口待順風回本所爲此奉表以聞

Ngày 13 tháng này Cai đội canh giữ cửa biển Đà Nẵng là Nguyễn Văn Đường trình rằng: Ngày 12 tháng này thấy một chiếc thuyền đánh cá của người Thanh dạt vào cảng. Chúng thần đã cử người tới thuyền để kiểm nghiệm, chỉ thấy trong thuyền có 13 dây câu cá, 13 phao ngô đồng và 1000 con cá hồng muối. Bọn họ xin thả neo ở cảng bán số cá hồng ấy để sinh sống đợi thuận gió sẽ trở về. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

硃批：知道了

Châu phê: Đã biết.

116.

Ngày: 16 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 192/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

清華鎮副督臣潘文璿謹奏：

茲據内營選鋒後衛副衛尉黃文才申稱内衛拾隊該隊陳文箕茲年拾月病故廣武衛衛尉胡文盃申稱内衛伍隊欽差該隊阮文得年高老弱乞退回休致奉旨：阮文得準以原官回貫休致頗選鋒後衛陸隊該隊陳文永廣武衛陸隊該隊黎登功該等員從戌日久可堪乾事臣奉已權差該等員替缺該等員姓名年貫及某員替缺某隊謹具奏開

硃圈

Phó tổng đốc trấn Thanh Hoa Phan Văn Thuý kính tâu:

Nay theo Hoàng Văn Tài Phó vệ uý vệ Hậu Tuyển Phong, Nội doanh cho biết: Cai đội Trần Văn Cơ ở đội 10 vệ nội, tháng 10 năm nay bị ốm chết, và Hồ Văn Bôi Vệ uý vệ Quảng Vũ cho biết: Khâm sai Cai đội Nguyễn Văn Đắc ở đội 5 vệ nội tuổi cao sức yếu xin về hưu trí. Vâng chỉ: "Nguyễn Văn Đắc cho giữ nguyên chức quan về hưu trí" và Cai đội Trần Văn Vĩnh ở đội 6 vệ Hậu, Tuyển Phong, Cai đội Lê Đăng Công ở đội 6 vệ Quảng Vũ, hai người tòng quân lâu năm có thể đảm đương được công việc. Thần đã tạm sai hai viên này thay vào chỗ khuyết. Họ, tên, tuổi, quê quán của hai người và viên nào thay vào đội nào khuyết xin dâng biểu trình.

Châu khuyên.

117.

Ngày: 14 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 193/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Về việc mừng thọ Thánh thượng

TRÍCH YẾU

直隸廣南營留守臣范文信謹奏爲請旨事本月貳拾柒日恭遇聖壽節竊照例定諸城營鎮各謹委員上京恭進賀表臣等懇請壹員詣京隨

Trực lệ Quảng Nam Phạm Văn Tín tâu về việc xin Thánh chỉ: Ngày 27 tháng này là ngày mừng thọ Thánh Thượng, trộm theo lệ định, doanh trấn các thành đều phải cử người lên kinh dâng biểu mừng. Chúng thần xin cho

班候拜恭候聖旨

硃批：已有旨召范文信了此次毋庸再請

một người về Kinh theo ban hầu bái. Vậy kính đợi Thánh chỉ.

Châu phê: Đã có chỉ triệu Phạm Văn Tín rồi, lần này không cần xin lại nữa.

118.

Ngày: 19 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 194/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Xin cấp bằng thực thụ

TRÍCH YẾU

直隸廣南營留守臣范文信謹奏

明命元年拾壹月日臣范文信奉有表舉在營升華庫卞吏黃金物伍長潘文惟替許隊長次隊長缺出奉旨準聽給文差依例問者奉給文差許該等服事自此至茲已滿三年限並無過咎爲此謹奉表文所有該等姓名年貫履歷恭陳在後

硃圈

Trực lệ doanh Quảng Nam Phạm Văn Tín kính tâu:

Tháng 11 năm Minh Mệnh nguyên niên, thần là Phạm Văn Tín có dâng biểu xin cử Biện lại Hoàng Kim Vật và Ngũ trưởng Phan Văn Duy ở kho Thăng hoa thuộc bản doanh, thay cho các chức Đội trưởng, Phó đội trưởng bị khuyết. Vâng chỉ: "cho cấp bằng tập sự theo như lệ". Bấy giờ đã vâng mệnh cấp bằng tập sự cho hai người làm việc. Từ đó đến nay đã hết hạn 3 năm, không có sai phạm gì. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình họ, tên, tuổi, quê quán lý lịch của họ xin kê khai như sau...

Châu khuyên.

119.

Ngày: 21 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 195/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Điều phái binh thuyền vây quét thuỷ tặc

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

奉上諭：茲據清華奏稱水路無賴之徒尚糾眾出沒搶奪放洋船舶懇請派撥水師馳勦捕臣奉傳知阮文幸本月拾伍日到城商同派撥後翼奇正管奇阮文云前翼奇副管奇鄧千利帶領弁兵兵杖整肅分坐梨船伍艘前往清華洋分隨機攻勦水匪拾玖日阮文云鄧千利兵船現已出海邊港口馳往清華洋分爲此謹奉表以聞

硃批：如此迅速辦事尚好知道了

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

Vâng Thượng dụ: Nay theo như Thanh Hoa tâu trình, bọn vô lại ở đường thuỷ còn tụ tập nhau lúc ẩn lúc hiện cướp bóc tàu thuyền đi biển, xin điều động thuỷ quân tới vây quét. Thần vâng mệnh báo cho Nguyễn Văn Hạnh biết và ngày 15 tháng này Nguyễn Văn Hạnh đã đến bàn bạc điều phái Chánh quản cơ Nguyễn Văn Vân ở cơ Hậu Dực và Phó quản cơ Đặng Thiên Lợi ở cơ Tiền Dực mang biền binh và vũ khí tề chỉnh đi trên 5 chiếc thuyền lê tới hải phận Thanh Hoa để tuỳ cơ vây quét bọn thuỷ phỉ. Ngày 19 binh thuyền của Nguyễn Văn Vân và Đặng Thiên Lợi hiện đã ra khỏi cảng Hải Liêu đi tới hải phận Thanh Hoa. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Làm nhanh như vậy là tốt. Đã biết.

120.

Ngày: 24 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 197/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

承天府香茶縣知縣海陽鎮荊門府金城縣知縣均係缺出奉旨：著廷舉奏請補授臣等遵即商同議舉

Đình thần kính tâu:

Tri huyện huyện Hương Trà, phủ Thừa Thiên và Tri huyện huyện Kim Thành phủ Kinh Môn trấn Hải Dương đều bị khuyết. Vâng chỉ: "truyền giao đình thần cử rồi xin bổ thụ". Chúng

阮祐濟陞補香茶縣知縣翰林院編修馮得寧調補金城縣知縣謹將該等官銜姓名年貫履歷開列于後

計開

硃圈

thần vâng mệnh họp bàn, cử Nguyễn Hựu Tế thăng chức làm Tri huyện Hương Trà, điều Hàn lâm viện Biên tu Phùng Đắc Ninh làm Tri huyện Kim Thành và xin liệt kê quan hàm, họ, tên, quê, quán, lý lịch của hai người như sau.

Kê khai...

Châu khuyên.

121.

Ngày: 24 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 201/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

本年拾月貳拾柒日禮部臣黃金煥奉旨：懷德府助教陶春蓮經準改授該府教授茲該員因病出缺著廷臣再行擇舉奏請補授是月貳拾玖日直隸廣平營臣杜洪貴等具本代題該營督學黃范朗年老衰暮難堪教職乞致事回貫養病又本月拾柒日直隸廣南營臣范文信等奏稱該轄督學阮僩因病出缺臣等商同議補廣義鎮督學黎輝琨請調補爲直隸廣平營督學山南鎮副督學鄧輝瑛請調補爲直隸廣南營副督學翰林院編修裴廷譽請調補爲懷德

Đình thần kính tâu:

Ngày 27 tháng 10 năm nay, quan ở bộ Lễ là Hoàng Kim Hoán... vâng chỉ: Trợ giáo Đào Xuân Liên ở phủ Hoài Đức đã được phê chuẩn cho đổi làm Giáo thụ phủ này, nay viên ấy bị bệnh nên chức ấy khuyết. Truyền cho Đình thần chọn cử rồi tâu xin bổ thụ. Ngày 29 tháng ấy, Đỗ Hồng Quý quan trực thuộc doanh Quảng Bình trình thay là viên Đốc học Hoàng Phạm Lãng ở doanh ấy già yếu, không đảm đương nổi giáo chức, xin về quê dưỡng bệnh. Ngày 17 tháng này, Phạm Văn Tín, quan trực thuộc doanh Quảng Nam tâu rằng Đốc học Nguyễn Nhân ở hạt ấy bị bệnh nên chức ấy bị khuyết. Chúng thần họp bàn, xin bổ Đốc học Lê Huy Côn ở trấn Quảng Ngãi làm Đốc học trực thuộc doanh Quảng Bình, xin bổ Phó đốc học Đặng Huy Dư ở trấn Sơn

府教授謹將該等姓名年貫履歷疏列如左....

硃圈

Nam làm Phó đốc học trực thuộc doanh Quảng Nam, xin bổ Hàn lâm viện Biên tu Bùi Đình Dự làm Giáo thụ phủ Hoài Đức. Xin liệt kê họ, tên tuổi quê quán lý lịch của họ như sau...

Châu khuyên.

122.

Ngày: 28 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 205/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Tình hình mùa màng, thời tiết và việc cầu mưa

TRÍCH YẾU

直隸廣平營臣梁進祥謹奏：

臣地轄自拾壹月朔至貳拾肆日時雨頗霑耕稼未便致於本月拾陸日臣已飭傳屬轄知縣等員遍往田上探看並報果係霑雨於本月貳拾五日臣敬詣三座廟竭誠祈禱貳拾陸日已刻雨降至通宵得潤澤探看傍近營城各社田上高燥之處頗得浸潤耕稼稍便輒敢具表奏聞

硃批：知道了

Trực lệ doanh Quảng Bình Lương Tiến Tường kính tâu:

Các hạt trong vùng của thần từ đầu tháng 11 đến ngày 24 mưa ít, gieo trồng chưa thuận tiện, ngày 16 tháng này thần đã sức cho các viên Tri huyện trong hạt đi thăm thú hết ruộng đồng và đều báo đúng là mưa ít. Ngày 25 tháng này thần đã đi miếu Tam Toà thành tâm cầu đảo. Ngày 26 mưa từ giờ Tỵ đến suốt đêm, nước mưa tưới thấm khắp nơi. Thăm xem các chân ruộng cao ở các xã ở gần doanh thành đều thấy được mưa tưới, mùa màng khá thuận lợi. Vì vậy xin dâng biểu tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

123.

Ngày: 28 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 207/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Bổ thụ quan lại

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

奉旨：清華鎮協鎮參協各壹缺著廷臣擇舉奏請補授臣等請將國子監祭酒阮祐玶議補清華鎮協鎮兵部僉事鄧文和議補該鎮參協該貳員官銜姓名年貫履歷開列于後

硃圈

Đình thần kính tâu:

Vâng chỉ: Các chức Hiệp trấn và Tham hiệp ở trấn Thanh Hoa đều bị khuyết, truyền giao Đình thần chọn cử rồi tâu xin bổ thụ. Chúng thần xin bổ thụ Tế tửu Quốc tử giám Nguyễn Hựu Bình làm Hiệp trấn trấn Thanh Hoa, bổ thụ Binh bộ Thiêm sự Đặng Văn Hoà làm Tham hiệp trấn ấy. Quan hàm họ tên, tuổi, quê quán, lý lịch của hai viên ấy như sau...

Châu khuyên.

124.

Ngày: 1 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 211/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Bổ dụng quan lại

TRÍCH YẾU

吏部臣等謹奏：

拾壹月貳拾三日奉旨：原任天長府知府阮登枝著以京職對調用原任仙遊縣知縣阮廷周亦著以京職對調用嗣奉旨：原任嘉定城副督學之阮仲瑀著降補陸部主事臣部清將阮登枝議補刑部清吏司主事阮仲瑀議補工部清吏司主事請將阮廷周議補户部清吏司司務

Chúng thần ở bộ Lại kính tâu:

Ngày 23 tháng 11, vâng chỉ: Nguyên Tri phủ Thiên Trường Nguyễn Đăng Chi, truyền đối chiếu chức danh bổ dụng quan chức ở Kinh, nguyên Tri huyện Tiên Du Nguyễn Đình Chu, cũng truyền đối chiếu chức danh bổ dụng quan chức ở Kinh". Sau đó lại vâng chỉ: "nguyên Phó đốc học thành Gia Định Nguyễn Trọng Vũ, truyền giáng chức bổ dụng chức Chủ sự ở 6 bộ". Bộ thần bàn xin bổ dụng Nguyễn Đăng Chi làm Chủ sự, ty Thanh Lại bộ Hình, Nguyễn Trọng Vũ xin bổ làm Chủ sự ty Thanh Lại bộ Công và xin

珠圈

bổ Nguyễn Đình Chu làm Ty vụ ty Thanh Lại bộ Hộ.

Châu khuyên.

125.

Ngày: 2 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 213/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Bổ dụng quan lại

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

本年拾壹月貳拾捌日奉旨：平順鎮之該薄記錄著廷臣秉公擇舉壹員奏請補授幷章義縣知縣阮祐濟經臣等奉舉陞補香茶縣知縣其該縣之缺懇容臣等擇舉臣等請將署直隸廣治營記錄陳公詢陞補平順鎮該薄吏部清吏司司務黎文禮陞補廣義鎮章義縣知縣該等員官銜姓名年貫履歷計列于後

計開....

珠圈

Đình thần kính tâu:

Ngày 28 tháng 11 năm nay vâng chỉ: Các chức Cai bạ, Ký lục trấn Bình Thuận truyền giao cho Đình thần giữ phép công chọn cử một người rồi tâu xin bổ thụ và Tri huyện Chương Nghĩa Nguyễn Hựu Tế đã được chúng thần vâng mệnh thăng chức làm Tri huyện huyện Hương Trà. Sự khuyết vắng của huyện ấy xin để chúng thần chọn cử. Chúng thần xin thăng chức và bổ Ký lục Trấn Công Tuấn trực lệ doanh Quảng trị làm Cai bạ trấn Bình Thuận, thăng chức và bổ Tỳ vụ Lê Văn Phong ở Thanh Lại tỳ, bộ Lại làm Tri huyện huyện Chương Nghĩa trấn Quảng Ngãi. Quan hàm, họ tên, tuổi, quê quán, lý lịch của hai viên này kê khai như sau.

Kê khai....

Châu khuyên.

126.

Ngày: 3 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 217/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại

Đề tài: Bổ dụng quan lại

TRÍCH YẾU

吏部臣等謹奏：

明命三年拾貳月兵部所彙侍中並神策中前左右肆營額外文員壹冊奉旨著交吏部遇缺擇舉請補授臣部奉照這冊內等員飛催遇堂候選遇缺議補第現就候者止有該案之黃廣華阮文趣首合之阮公偲阮文安該建名其黃廣華月前臣部已議將該員充補虎威營後衛知簿其阮公偲據宗室罔洛稱該名從事年深頗能敏幹指名結充補該衛知簿之缺為此據實具田題明

硃圈

Chúng thần ở bộ Lại kính tâu:

Ngày tháng 12 năm Minh Mệnh 3, bộ Binh lập danh sách các nhân viên bên văn ngoại ngạch ở Thị trung và 4 doanh trung, tiền, tả, hữu, (dâng trình). Vâng chỉ: "truyền giao cho bộ Lại thấy ở đâu thiếu thì chọn cử rồi tâu xin bổ thụ". Thần bộ vâng mệnh báo ngay cho các viên trong danh sách đó tới công đường đợi tuyển chọn để có đâu thiếu thì bổ dụng. Nhưng hiện tới đợi chỉ có 4 tên là Cai án Hoàng Quảng Hoa, Nguyễn Văn Thú và Thủ hợp Nguyễn Công Tứ, Nguyễn Văn An. Tháng trước thần bộ đã bàn và bổ dụng Hoàng Quảng Hoa làm Tri bạ, vệ Hậu doanh Hổ Uy, còn Nguyễn Công Tứ, theo như Tôn Thất Bính cho biết, viên này làm việc đã lâu năm lại cần mẫn, nên đích danh xin bổ viên này vào chức Tri bạ đang khuyết của vệ này. Vì vậy xin được trình rõ sự thực.

Châu khuyên.

LƯU TRỮ VN

127.

Ngày: 3 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 219/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Binh
Đề tài: Bổ dụng quan lại

TRÍCH YẾU

兵部臣等謹奏：

茲臣部司正捌玖品書吏間有懸

Chúng thần ở bộ Binh kính tâu:

Nay các hàm Chánh bát cửu phẩm Thư lại ở ty của thần bộ bị khuyết

缺臣等商同遴選部司正玖品書吏張文資陳進泰吳光論該三名均係從事年深頗能敏幹請將該三名陞授正八品書吏該等姓名年貫履歷陳明于後

vắng. Chúng thần bàn chọn các Chánh cửu phẩm Thư lại Trương Văn Tư, Trần Tiến Thái, Ngô Quang Luận gồm 3 người, đều làm việc đã lâu năm lại mẫn cán, xin thăng chức và bổ ba người này làm Chánh bát phẩm thư lại. Họ tên tuổi, quê quán của họ xin kê rõ như sau.

計開....

Kê khai...

硃圈

Châu khuyên.

128.

Ngày: 3 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 222/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Binh
Đề tài: Bổ dụng quan lại

TRÍCH YẾU

兵部臣等謹奏：

茲鎗砲庫司務及火藥庫司務正捌品書吏均係懸缺臣等查部內正捌品書吏陶世語與鎗砲庫正玖品書吏黎文甲均係從事有年諳詳公務請將陶世語陞補火藥庫司務黎文甲陞授鎗砲庫司務再查火藥庫正玖品書吏阮文情黎文鄧與部司正玖品書吏阮文成該三名均是從事年深頗能敏幹請將阮文情黎文鄧陞授火藥庫正捌品書吏阮文成陞補鎗砲庫正捌品書吏該等姓名年貫履歷併陳明于後

Chúng thần ở bộ Binh kính tâu:

Nay ở Ty vụ kho súng ống, Ty vụ kho đạn dược chức Chánh bát phẩm Thư lại đang bị khuyết, chúng thần tra thấy Chánh bát phẩm thư lại ở trong bộ là Đào Thế Ngữ và Chánh cửu phẩm thư lại ở kho súng ống là Lê Văn Giáp đều làm việc đã lâu lại am hiểu công việc. Vậy xin thăng chức và bổ Đào Thế Ngữ làm Ty vụ kho đạn dược, thăng chức và bổ Lê Văn Giáp làm Ty vụ kho súng ống. Lại tra thấy Chánh cửu phẩm Thư lại ở kho đạn dược là Nguyễn Văn Tình, Lê Văn Đặng và Chánh cửu phẩm Thư lại ở bộ ty là Nguyễn Văn Thành gồm 3 người, đều làm việc lâu năm và siêng năng mẫn cán. Vậy xin thăng chức và bổ Nguyễn Văn Tình và Lê Văn Đặng làm Chánh

計開..

誅圈

bát phẩm Thư lại kho đạn dược, thăng chức và bổ Nguyễn Văn Thành làm Chánh bát phẩm Thư lại kho súng ống. Họ, tên, tuổi, quê quán, lý lịch của họ xin kê rõ như sau.

Kê khai...

Châu khuyên.

129.

Ngày: 8 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 225/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Bổ dụng quan lại

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

本年拾壹月貳拾捌日奉旨：山南鎮之常信應和快州里仁南定鎮之天長先興建昌義興山西鎮之國威永祥海陽鎮之平江荊門該拾三府均準增置府同知各壹臣等商同擇舉議補各府同知之缺其某員充補某缺並官銜姓名年貫履歷壹併開列于後

計開....

奉旨：阮名　阮敦素均毋庸議其平江寧江貳府府同知名壹缺華溪縣知縣壹缺並廷臣再行擇舉請補授餘依議

Đình thần kính tâu:

Ngày 28 tháng 11 năm nay vâng chỉ: Các phủ Thường Tín, Lý Nhân thuộc trấn Sơn Nam, Thiên Trường, Tiên Hưng, Kiến Xương, Nghĩa Hưng thuộc trấn Nam Định, Quốc Oai, Vĩnh Tường thuộc trấn Sơn Tây, Bình Giang, Ninh Giang, Kinh Môn thuộc trấn Hải Dương, gồm tất cả 13 phủ đều cho phép đặt thêm ở mỗi phủ một viên Đồng tri phủ. Chúng thần đã bàn chọn và bổ dụng vào các chức Đồng tri phủ bị khuyết. Viên nào bổ về chỗ khuyết nào và quan hàm, họ, tên tuổi, lý lịch của họ kê khai như sau.

Kê khai

Phụng chỉ: Nguyễn Danh Giáp, Nguyễn Đôn Tố không được xét. Chức đồng Tri phủ hai phủ Bình Giang và Ninh Giang đều khuyết một, chức Tri huyện huyện Hoa Khê còn khuyết, Đình thần lại chọn cử, tâu xin bổ thụ.

Ngoài ra y nghị.

130.

Ngày: 10 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 231/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Bổ dụng quan lại

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

奉旨：其宣光鎮鎮守缺出著廷臣擇舉奏請補授臣等查之前軍左捷奇副管奇試差正管奇黎輝績任事有年頗能敏幹請將該名補授宣光鎮鎮守之缺謹將該員官銜姓名年貫履歷列于左....

硃圈

Đình thần kính tâu:

Vâng chỉ: Trấn thủ trấn Tuyên Quang bị khuyết, truyền giao Đình thần chọn cử rồi tâu xin bổ dụng. Chúng thần xét thấy có viên Phó quản cơ tập sự Chánh quản cơ ở cơ Tả tiệp Lê Huy Tích làm việc lâu năm lại mẫn cán xin bổ nhiệm viên này vào chức Trấn thủ trấn Tuyên Quang đang bị khuyết. Xin kê khai quan hàm, họ tên, tuổi, lý lịch, quê quán của viên này như sau ...

Châu khuyên.

131.

Ngày: 11 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 235/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doang Quảng Trị
Đề tài: Xin dự lễ ở Thế miếu

TRÍCH YẾU

直隸廣治營署該簿臣陳伯堅謹奏：

本月拾玖日恭遇世廟忌辰竊臣地在密邇禮應詣京瞻拜未敢擅便

Thự Cai bạ doanh Quảng Trị Trần Bá Kiên kính tâu:

Ngày 19 tháng này là ngày kỵ ở Thế miếu. Trộm nghĩ, thần ở gần nên ngày lễ phải tới Kinh bái yết, nhưng không dám tự tiện. Vì vậy xin mạo

爲此冒昧奏聞伏候命下

硃批：著留任辦事

muội tâu trình và đợi lệnh ban xuống.

Châu phê: Truyền cho ở lại nhiệm sở làm việc.

132.

Ngày: 13 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 236/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thị trung tả Thống chế Tôn Thất Dịch
Đề tài: Bổ dụng quan lại

TRÍCH YẾU

侍中左統制臣宗室譯謹奏：

侍中前壹衛三隊副隊物故臣謹揀該衛肆隊正隊長潘文海爲人勤敏遇事認眞應請以之補授該員姓名年貫履歷恭疏于左....

硃圈

Thị trung Tả thống chế Tôn Thất Dịch tâu:

Phó đội, đội 3 vệ Tiền nhất, Thị trung bị chết, thần xin chọn Chánh đội trưởng đội 4 vệ này là Phan Văn Hải là người cần mẫn làm việc cẩn thận bổ vào chức này. Quan hàm, họ tên, tuổi, lý lịch, quê quán của viên này kính xin sơ lược như sau:...

Châu khuyên.

133.

Ngày: 14 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 237/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Cung tiến sản vật

TRÍCH YẾU

直隸廣平營臣梁進祥謹奏：

本月拾玖日恭遇國忌日辰大禮臣恭辦在轄土宜黃精粉拾斤貯入壹函水漿壹壇玖孔海螺伍斤貯入壹函謹遞上京恭進

Trực lệ doanh Quảng Bình Lương Tiến Tường kính tâu:

Ngày19 tháng này là ngày lễ lớn quốc kị, thần xin gửi về Kinh 10 cân bột hoàng tinh trồng trên đất của hạt, đựng trong một hộp, một vại tương và 5 cân ốc cửu khổng và đặt trong một hộp cung tiến.

硃批：知道了

Châu phê: Đã biết.

134.

Ngày: 15 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 238/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Binh
Đề tài: Bổ dụng quan lại

TRÍCH YẾU

兵部臣等謹奏：

本月初壹日富安鎮臣疏稱虬蒙海口守禦阮文演病故懇乞揀員補缺奉旨：著交兵部挑選奏請補授臣部謹查候補册内右軍額外該隊潘文智從事年深可堪任事請將該員補授伊海口守禦該員姓名年貫履歷壹併陳明于左

硃圈

Chúng thần ở bộ Binh kính tâu:

Ngày mồng 1 tháng này quan trấn Phú Yên dâng sớ trình rằng: Canh giữ cửa biển Cù Mông là Nguyễn Văn Diễn bị ốm chết, xin chọn người để bổ vào chức khuyết đó. Vâng chỉ: "Truyền giao cho bộ Binh chọn cử rồi tâu xin bổ thụ". Chúng thần tra trong danh sách chờ bổ dụng thấy Phan Văn Trí là Cai đội ngoại ngạch ở Hữu quân, là người làm việc lâu năm có thể đảm đương nổi công việc. Vậy xin bổ dụng viên này làm Thủ ngự cửa biển ấy, quan hàm, họ tên, tuổi, lý lịch, quê quán của viên ấy xin kê khai như sau...

Châu khuyên.

LƯU TRỮ VN

135.

Ngày: 15 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 239/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Thuận
Đề tài: Trình báo tình hình chở gỗ về Kinh

TRÍCH YẾU

平順鎮臣枚嘉綱謹奏：

茲年拾貳月初捌日承工部堂咨

Trấn thần Bình Thuận Mai Gia Cương kính tâu:

Ngày 8 tháng 12 năm nay nhận

送謂欽奉聖訓著部行咨鎮轄至拾貳月上旬出派屬鎮順水該隊貳員率兵丁柒拾名照例給月餉錢糧許該兵丁分坐　貳艘駛往嘉定城聽從京員認領材木分行結筏上京奉納臣等遵依欽奉出派屬鎮順水壹隊該隊杜公祿.... 率兵丁柒拾名分坐　貳艘本月拾伍日伊　艘出港往嘉定城聽候公務

硃批：知道了

được tư văn của bộ Công nói rằng: Vâng lời dạy của Thánh Thượng: "Truyền giao cho bộ tư cho các hạt trong trấn đến trung tuần tháng 12 cử 2 viên Cai đội ở đội Thuận thuỷ thuộc trấn, mang 70 lính, cấp phát tiền lương hàng tháng theo lệ, đi trên 2 chiếc thuyền vào thành Gia Định nhận gỗ do các viên ở Kinh giao, đóng bè đưa về Kinh nạp". Chúng thần vâng mệnh cử Cai đội đội 1 Thuận Thuỷ Đỗ Công Lộc... mang 70 lính, đi trên hai chiếc thuyền, ngày 15 tháng này, hai thuyền đó đã ra khỏi cảng đi tới thành Gia Định đợi công việc.

Châu phê: Đã biết.

136.

Ngày: 15 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 240/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: về viêc mua hoa quả cung tiến

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

城轄高平宣光貳鎮接近清國地方有產沙梨雪梨貳品於本年玖月日臣有預傳該貳鎮臣遞年採買此沙梨雪梨果品訂以拾壹月中旬壹期拾貳月上旬壹期現遞到城及期恭遞上進前期高平鎮申稱沙梨果品於捌月旬現已晚務無從採買惟宣光鎮買得雪梨壹百伍拾果遞納臣奉派遞恭進聖壽大節禮

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

Hai trấn Cao Bằng và Tuyên Quang của thành hạt ở gần vùng sản xuất sa lê và tuyết lê của nước Thanh. Tháng 9 năm nay, thần đã báo trước cho hai trấn này, hàng năm mua hai loại lê đó, và định vào dịp trung tuần tháng 11 và trung tuần tháng 12 gửi về thành kịp ngày cung tiến. Vào dịp lễ trước, trấn Cao Bằng trình là sa lê đã hết mùa vào tháng 8 nên không mua được. Chỉ có trấn Tuyên Quang mua được 150 quả đưa nạp. Thần xin cử người đưa về cung tiến lễ Thánh thọ.

硃批：知道了

Châu phê: Đã biết.

137.

Ngày: 17 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 242/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Trình báo tình hình tàu thuyền bị gió bão làm đắm ngoài biển.

TRÍCH YẾU

北城副總鎮黎文豐謹奏：

茲據水軍欽差掌奇阮文幸申稱本年柒月日該員管率水步弁兵匠數分坐艚船各色搬運官錢官物上京奉納事訖捌月初肆日承廷臣憑給該員管將原差水步弁兵匠數分坐各色艚船肆拾貳艘奉領官物猛火油橄欖脂蓆帆各項藤並流囚等名反回原戍是月初捌日在順安海門出港駕海貳拾貳日駛到乂安清華等鎮洋分適遇暴風波濤洶湧間有各色艚沉破其官物各項沉水撈獲若干沉失若干具有所在該鎮臣爲憑臣等竊念事屬關重謹列此艚長橫尋尺與官物各項恭摺以聞

計開

硃批：知道了該部知道欽此

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

Nay theo như Thuỷ quân Khâm sai là Chưởng cơ Nguyễn Văn Hạnh cho biết: tháng 7 năm nay viên này quản lãnh số thợ và biền binh thuỷ bộ đi các loại thuyền vận chuyển tiền và đồ vật về Kinh nạp xong. Ngày 4 tháng 8 nhận được văn bằng của Đình thần cấp cho viên này mang nguyên số thợ và biền binh ấy đi trên 42 chiếc thuyền chở vật dụng dầu hoả, nhựa trám và các loại dây buồm và các tên tù đi đày trở về đồn thú cũ. Ngày 8 tháng ấy từ cảng cửa biển Thuận An đi ra biển. Ngày 22 tới vùng biển Nghệ An, Thanh Hoa thì gặp sóng to gió lớn một số thuyền bị chìm. Số vật dụng bị chìm đã mò được bao nhiêu, có các quan trấn ấy chứng thực. Chúng thần thiết nghĩ đó là việc quan trọng lên xin liệt kê những thuyền ấy dài rộng bao nhiêu cùng các vật dụng bị chìm dâng trình.

Kê khai...

Châu phê: Đã biết, bộ ấy biết cho.

138.

Ngày: 19 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 248/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Binh
Đề tài: Trình báo việc cấu mới làm bị sập, bắt phải làm lại

TRÍCH YẾU

兵部臣等謹奏：

本年拾壹月貳拾捌日文書房臣許德第奉旨：東北門石橋坍圮壹段長三丈肯由修築時不能堅確所致著查明專辦等員交部議處其坍圮處所照例責令賠修臣部照例請將黎文詳罰俸陸個月至如石橋坍圮處所倒應責令賠修誠如聖諭第茲前保壹貳貳衛弁兵前經派往嘉定北城留戍其應否抽回責令賠修之處出自聖聰訓示臣部未敢專輒

硃批：賠修壹款開年領有旨錄依議

Chúng thần ở bộ Binh kính tâu:

Ngày 28 tháng 11 năm nay, Hứa Đức Đệ ở phòng Văn thư, vâng chỉ: Cấu đá ở cửa Đông Bắc bị sập gẫy 1 đoạn dài 3 trượng là do khi làm không được chắc chắn gây ra, truyền tra rõ các viên chuyên trách rồi giao cho bộ nghị án. Chỗ cấu sập gẫy bắt làm lại theo lệ. Thần bộ theo lệ xin phạt Lê Văn Tường 6 tháng bổng, còn chỗ cấu sập gẫy theo lệ bắt phải làm lại đúng theo thánh dụ. Nhưng biền binh hai vệ 1 và 2 đã tới đồn thú ở Gia Định và Bắc Thành. Vậy có nên gọi về bắt làm lại hay không, lời dạy của Thánh thượng bộ thần không dám tự ý làm.

Châu phê: Việc bắt làm lại, sang năm sẽ có chỉ sau, ngoài ra y nghị.

139.

Ngày: 19 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 250/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: trình báo số vật liệu ở các kho bị mục nát phải dỡ xuống

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

鎮轄麒麟庫瓦倉瓦片材木等項

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Các vật liệu như gỗ, ngói ở nhà

經年蠹朽滲漏不堪貯項臣等飭撥撤下歸置又河華府城倉於幸已年造作茲年肆月奉營築河華府城臣等並飭撥撤下瓦倉茨倉等座移作新城權貯錢粟茲奉據此撤下瓦倉茨倉貳座某座樑棟材木若干堪用若干蠹朽不堪用若干另修册本奉遞

硃批：知道了

kho lợp ngói của kho Kỳ Lân qua nhiều năm sử dụng đã bị mối mục, dột nát không dùng được chúng thần đã sức cho dỡ xuống xếp lại. Lại nữa nhà kho của thành phủ Hà Hoa, xây dựng năm Tân Tỵ, tháng 4 năm nay vâng mệnh xây dựng thành phủ Hà Hoa, chúng thần đã sức cho dỡ các nhà kho bằng ngói và tranh để làm thành mới, tạm trữ tiền và thóc. Nay căn cứ theo số gỗ lạt kèo cột ở hai nhà kho bằng ngói và bằng tranh dỡ xuống là bao nhiêu còn dùng được là bao nhiêu, bị mối mọt không dùng được là bao nhiêu, xin kê khai dâng trình.

Châu phê: Đã biết.

140.

Ngày: 19tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 251/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Làm lại chuồng voi

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

鎮城前面左邊舊有象僧蓋葺笔片於辛巳年玖月日民家失火延及伊僧去年肆月日臣等奉派兵丁登山採取材木遞回理作象僧是年拾壹月日功竣未及蓋葺臣等飭令蓋蔽往茲年柒月日臣等派撥兵丁共陸拾名該隊貳員並瓦匠陸名以在鎮撤下瓦倉之瓦磚幷弊鐵撥冶匠

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Bên tả mặt tiền của trấn thành trước đây có chuồng voi lợp bằng tranh, vào tháng 9 năm Tân Tỵ, do nhà dân bị cháy lan đến chuồng voi này. Tháng 4 năm ngoái, chúng thần đã cho lính lên núi đẵn gỗ đưa về làm chuồng voi. Tháng 11 năm ấy làm xong nhưng chưa kịp lợp tranh. Chúng thần đã sức cho che lại. Tháng 7 năm nay chúng thần điều 60 lính, 2 viên Cai đội và 6 tên thợ ngoã dùng số gạch ngói ở nhà kho bằng ngói dỡ xuống và lấy sắt phế

煉作各項釘....並照發兵匠每名每日錢貳拾文米壹碗支度理作蓋篤至捌月完成匪等奉據所準各項某項若干另修奏冊欽遵

硃批：該營兵丁所辦象廠材木著工部定價實還錄照冊準其奏銷

liệu sai thợ rèn rèn thành các loại đinh... đồng thời chiếu theo số lính và thợ, mỗi tên mỗi ngày phát cho 20 văn, 1 bát gạo sinh sống để lợp, đến tháng 8 thì xong. Chúng thần xin căn cứ theo các thứ đã cho cấp phát, loại nào bao nhiêu xin kê trình.

Châu phê: Số gỗ mà binh lính hạt ấy dùng để làm chuồng voi truyền giao bộ Công định giá để trả. Ngoài ra chiếu theo bản kê, cho phép tâu trình quyết toán.

141.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 252/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Trình báo việc dùng các giấy có đóng dấu lưu không

TRÍCH YẾU

史部臣等謹奏：

臣部遵例謄於本日預先欽用皇帝之寶龍牋大項紙五張中項紙五張國家信寶龍牋中項紙壹拾張會紙貳拾張又承用公同之印會紙五拾張均交文書房敬謹封誌收貯以備隨事奉行繕寫

硃批：是欽此

Chúng thần ở bộ Lại kính tâu:

Thần bộ theo lệ xin vào ngày hôm nay được dùng trước 5 tờ giấy Long đăng in rồng loại lớn, 5 tờ giấy Long đăng in rồng loại vừa có dấu Hoàng đế chi bảo, 10 tờ giấy Long đăng loại vừa, 20 tờ giấy Hội có dấu Quốc gia tín bảo, lại dùng 50 tờ giấy Hội có dấu của Công Đồng. Tất cả đều giao cho phòng Văn thư kính cẩn niêm phong thu trữ để có công việc sẽ dùng để viết.

Châu phê: Đã biết.

142.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 253/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Dành dẹp phỉ

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

本月拾捌日屬鎮神策後營強武衛衛尉阮文卞申稱：是月拾陸日夜有匪徒僞稱名前造名　　名貳萬等嘯聚黨夥約五百丁行劫在東城縣萬分總東塔社與蔡澤總各社村掠財燒家具有社民馳報臣等即派屬鎮神策左營耀武衛衛尉胡文張率内營該隊貳員兵壹百名拿捕這匪夥臣已遵例支給錢糧許該兵丁支度謹奉奏聞

硃批：知道了

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Ngày 18 tháng này Vệ uý Nguyễn Văn Biền ở vệ Cường Vũ doanh Hậu, quân Thần Sách thuộc trấn trình rằng: Đêm ngày 16 tháng ấy có bọn phỉ xưng danh là Tiền Tạo, Ba Chấp, Nhị Vạn... kêu gọi đồng đảng tới 500 tên cướp của đốt nhà ở xã Đông Tháp, tổng Vạn Phần huyện Đông Thành và ở các xã thôn thuộc tổng Thái Trạch, và đều có dân xã tới báo. Chúng thần đã cử ngay Vệ uý Hồ Văn Trương ở vệ Diệu Vũ, doanh Tả, quân Thần sách thuộc trấn mang 2 viên Cai đội một, 100 lính ở doanh Nội... đi đánh bắt bọn phỉ này. Thần đã theo lệ chi cấp lương tiền cho số binh lính đó chi dùng, vậy xin tâu trình.

Châu phê: Đã biết.

143.

Ngày: 23 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 255/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Thuyền đánh cá nước ngoài bị gió báo xin trợ cấp

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

本月貳拾壹日鎮轄權海口守禦胡仲鶯申稱本月拾貳日有小　一艘泊入伊海口勘見　　内唐人三

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Ngày 21 tháng này, Thủ ngự cửa biển Quyền thuộc trấn hạt là Hồ Trọng Loan trình rằng: Ngày 12 tháng ấy có

名婦女壹氏開稱伊等攻魚爲業所有小　壹艘常日朝去暮回於本月初柒日伊等乘此　行海攻魚適遇風波大發伊等隨　飄蕩至拾貳日泊入權海口幸得全生伊等再具單陳敘茲值冬節未便歸帆乞賑給錢糧幸資度口以待風信返回

硃批：知道了

một chiếc thuyền nhỏ vào đậu ở cửa biển của y. Khám trên thuyền thấy có 3 người Đường (Trung Quốc) và một phụ nữ. Họ khai rằng họ sống bằng nghề đánh cá, có một chiếc thuyền nhỏ, hàng ngày sáng đi tối về. Ngày 7 tháng ấy, bọn y đi trên chiếc thuyền ấy ra khơi đánh cá thì gặp sóng to gió lớn, bọn y phải trôi dạt theo con thuyền, đến ngày 12 thì dạt vào cửa Quyền và may được toàn tính mệnh. Bọn y còn viết đơn trình rằng nay đang mùa đông không tiện trở về xin ban cấp lương tiền để sinh sống, đợi thuận gió sẽ trở về.

Châu phê: Đã biết

144.

Ngày: 23 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 256/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Tình hình mùa màng thất thu và nạn cướp bóc ở địa phương

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

本月拾捌日接到吏部堂恭錄送奉旨壹道奏單壹張咨知壹道內敘：鎮轄南塘縣純忠總總長黎名冠清漳縣鄧山總總長阮登軒香山縣土黃總總長陳日禺等奏稱該等縣地瘠民貧上年至茲奸匪肆行劫掠加以水旱疫癘爲災正恭之例輸納爲難奉旨：黎名冠阮登軒陳日禺等之奏單著交乂安鎮臣問看其該

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Ngày 18 tháng này, nhận được cung lục của bộ Lại gồm 1 đạo phụng chỉ, 1 tờ tâu, 1 tờ tư văn nói rằng: Các Tổng trưởng Lê Danh Quán ở tổng Thuần Trung, huyện Nam Đàn, Tổng trưởng Nguyễn Đăng Hiên ở tổng Đặng Sơn, huyện Thanh Chương và Tổng trưởng Trần Nhật Ngụ ở tổng Thổ Hoàng, huyện Hương Sơn thuộc trấn hạt trình là huyện họ đất xấu, dân nghèo từ năm trước đến năm nay bọn gian phỉ hoành hành cướp bóc, thêm

轄現在情形即行據實具奏臣等差人遍看禾穀各有損傷南塘清潭貳縣拾分損捌香山拾分損柒頗該三縣地勢山林多有匪徒攘擾自肆月陸月以來巡捕有斬獲擒獲匪夥而該縣之地方尚未寧帖臣等再加派重兵到處跟拿地方稍得寧帖及重兵旋回匪徒復聚乘虛竊發緣此該等縣之民難苦爲最茲年應征稅例輸納尤難未能完款現今鎮轄情形若此

硃批：知道了另有旨欽此

vào đó là nạn hạn hán dịch bệnh nên việc cung nạp theo lệ gặp khó khăn. Vâng chỉ: Các bản tâu của Lê Danh Quán, Nguyễn Đăng Hiên và Trần Nhật Ngu truyền giao cho trấn Nghệ An xem xét và tâu rõ ngay tình hình hiện tại của hạt này. Chúng thần đã sai người đi xem xét lúa má khắp vùng thấy đều bị thiệt hại. Hai huyện Nam Đàn, Thanh Chương mười phần mất 8, Hương Sơn mười phần mất 7. Hơn nữa 3 huyện này địa thế rừng núi có nhiều phỉ quấy nhiễu. Từ tháng 4 và tháng 6 đến nay quan quân tuần tiễu đánh bắt thỉnh thoảng có chém và bắt được bọn phỉ nhưng các vùng của các huyện này vẫn chưa được yên. Chúng thần đã điều thêm trọng binh truy nã khắp nơi, địa phương cũng được tạm yên ổn, nhưng khi trọng binh rút về, bọn phỉ lại tụ tập nổi dậy, vì vậy dân các huyện này rất khổ việc thu nạp thuế rất khó khăn, nên chưa thể hoàn thành được. Tình hình của trấn hạt hiện nay là như vậy.

Châu phê: Biết rồi, sẽ có chỉ khác.

145.

Ngày: 24 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 258/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Trình báo việc biển binh trên đường về quân ngũ bị cướp chặn đánh

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

本年拾壹月日臣等奉派屬鎮神

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Tháng 11 năm nay, chúng thần

策左營耀武衛衛尉胡文張管將弁兵共壹千壹百柒拾員名就北城換戍再率前番弁兵回鎮原伍本月初貳日中營弁兵至清華鎮清場站停駐前營弁兵至土山城停駐胡文張與左營及後營貳衛弁兵至靖嘉府停駐初三日胡文張見中營威武衛肆隊隊長岑來報謂有劫徒竊發在溪　處胡文張進兵到處劫徒先已走入山林胡文張飭刷來器械各項所失鳥鎗玖杆長鎗捌株火食肆橐該等將兵經由要害之處不能備禦提防匪徒得以乘虛奪失兵器專管之員安能免罪奉擬黎文書阮文和胡文膺各杖捌拾臣等謹奉奏文奉擬欽遞伏候皇上裁定

硃批：知道了開正另有旨欽此

vâng mệnh cử Vệ uý Hồ Văn Trương ở vệ Diệu Vũ doanh Tả, quân Thần sách thuộc trấn mang 1700 biền binh tới Bắc thành thay phiên, sau đó mang số biền binh phiên trước về đội ngũ thuộc trấn. Ngày 2 tháng này biền binh doanh Trung tới trạm Thanh Trường trấn Thanh Hoa đóng quân, biền binh tiến tới thành Thổ Sơn đóng quân, Hồ Văn Trương cùng biền binh hai vệ doanh Tả và doanh Hậu tới phủ Tĩnh Gia đóng quân. Ngày 3 Hồ Văn Trương thấy Đội trưởng Sầm ở đội 4 vệ Uy Vũ doanh Trung tới báo rằng có bọn cướp nổi dậy ở xứ Khe Son. Hồ Văn Trương đưa quân tới thì bọn cướp đã chạy hết cả vào trong núi. Hồ Văn Trương sức cho soát lại khí giới, thấy bị mất 9 điểu thương, 8 trường thương, 4 bộ đồ nấu ăn. Bọn chúng mang quân qua vùng hiểm yếu mà không đề phòng để cho bọn phỉ thừa cơ cướp mất binh khí, thì các viên chuyên trách tránh sao khỏi tội. Vậy nghĩ Lê Văn Thư, Nguyễn Văn Hoà, Hồ Văn Ưng... mỗi tên phải đánh 80 gậy. Chúng thần xin tâu trình những điều nghị án và đợi Hoàng Thượng quyết định.

Châu phê: Biết rồi. Tháng giêng sang năm sẽ có chỉ khác.

146.

Ngày: 27 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 261/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Trình báo việc bắt được bọn phỉ

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

Phó tổng trấn Bắc thành Lê Văn Phong kính tâu:

本年玖月日臣奉派弁兵就太原鎮林分攻勦僞　僞萄僞彭等黨夥拾月日臣再差左軍副統堅銳拾奇武文覩後軍掌奇杜千番管將弁兵繼就伊鎮搜拿這僞渠黨於柒日據該等密申探得僞彭潛往宣光鎮地轄之大蠻州全湘社林分臣即傳宣光鎮臣飭大蠻州土該州與福宜屯員探拿僞彭至貳拾壹日杜千番與宣光鎮臣申稱本月拾陸日捉獲僞彭及黨夥押就宣光鎮爲此謹先奉表以聞

硃批：知道了

Tháng 9 năm nay thần vâng mệnh cử biền binh tới vùng rừng trấn Thái Nguyên đánh bắt bọn đồng đảng là các tên Khang, Cúc và Bành. Tháng 10 thần lại sai Vũ Văn Thân là Phó thống cơ 10 Kiên Nhuệ của Tả quân và Chưởng cơ Hậu quân Đỗ Thiên Phiên mang biền binh tiếp tục tới trấn này truy bắt bọn đầu sỏ Nguỵ. Ngày 7 theo mật báo, đã do thám được tên Bành trốn ở vùng rừng xã Kim Tương, châu Đại Man thuộc địa hạt trấn Tuyên Quang. Thần sức cho Thổ Cai Châu, châu Đại Man và nhân viên đồn Phúc Nghị dò bắt tên Bành. Đến ngày 21, Đỗ Thiên Phiên và trấn thần Tuyên Quang trình là ngày 16 tháng này đã bắt được tên Bành và đồng bọn giải tới trấn Tuyên Quang. Vì vậy xin tâu trình trước.

Châu phê: Đã biết.

147.

Ngày: 29 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 263/6 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Các quan xin được hành lễ vào các tiết Thánh Thọ,mồng 1 tháng giêng và Đoan Dương

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

遞年恭遇慈壽宮聖壽正旦端陽等節由禮部擬撰儀注節次奉皇上親率群臣行慶賀禮臨時並奉慈旨免百官朝賀臣等竊思遇來節次慶

Đình thần xin tâu:

Hàng năm vào các tiết Thánh Thọ, mồng 1 tháng giêng và Đoan Dương ở cung Từ thọ, đều do bộ Lễ nghĩ soạn nghi thức rồi trước sau vâng theo Hoàng thượng đích thân dẫn quần thần làm lễ chúc mừng. Vào các ngày đó đều vâng Từ chỉ miễn các quan không

賀均奉慈旨酌免區區忱悃未獲少仲輒敢瀝誠懇請伏乞聖聰洞燭微忱轉達慈聽準下嗣後遞年恭遇聖壽正旦端陽等節並賜百官行禮如儀

phải đến mừng. Thần thiết nghĩ gần đây vào các tiết lễ mừng, đều vâng Từ chỉ cho miễn nên tấm lòng thành, không được chút giãi bày. Vậy thành thật dám xin Thánh Thượng soi xét và chuyển tới cung Từ Thọ, xin từ nay về sau cho phép vào các tiết Thanh Thọ, mồng một tháng giêng và Đoan Dương các quan đều được làm lễ mừng như nghi thức.

硃批：本日朕恭詣慈壽宮陳奏初尚未允朕乃將卿等此舉係出于誠切懇請再三方蒙聖允

Châu phê: Ngày hôm nay Trẫm tới cung Từ Thọ tâu trình; lúc đầu còn chưa được đồng ý. Trẫm bèn nói việc làm của các khanh là xuất phát từ tấm lòng thành và cầu xin mãi mới được đồng ý.

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

MINH MỆNH TẬP 7

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 27 tháng 8 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 1/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Tâu xin được giảm số thổ sản dâng nạp

TRÍCH YẾU

户部奏：

茲乂安鎮臣具表奏稱本鎮轄德光府宜春縣三登總網兒外村土硃隊奏謂伊隊本是水居無有田地勢難堪受乞寬減鎮臣奉照伊隊民數壹百三拾率例納土硃仝年每率壹宴伍斤奉旨：著交户部議奏欽遵臣等奉議凡諸別納各產物民仝年每率代納錢陸貫比與伊隊受納土硃仝年每率不滿壹貫亦不爲重似應照依舊例毋得希求寬減臣等愚蒙奉議若此是否有當

奉旨：準依議

Bộ Hộ tâu:

Nay trấn thần Nghệ An dâng biểu tâu rằng: Đội Thổ Chu, thôn Võng Nhi ngoại, tổng Tam Đăng, huyện Nghi Xuân, phủ Đức Quang thuộc trấn hạt ấy trình bày rằng đội ấy vốn ở trên sông nước, không có ruộng đất, thế khó kham nổi, xin được rộng lượng giảm bớt. Trấn thần vâng xét đội ấy dân số là 130 suất, theo lệ nộp châu sa của địa phương cả năm mỗi suất là 1 yến 5 cân. Phụng chỉ: Truyền giao cho bộ Hộ bàn tâu lên. Tuân theo chỉ ban; chúng thần vâng bàn: Phàm các sản vật biệt nạp cả năm mỗi suất được thay nộp bằng tiền là 6 quan, so với số châu sa cả năm mỗi suất nạp của đội ấy không đầy 1 quan, cũng không lấy gì làm nặng. Như vậy nên chiểu theo y lệ cũ, không được xin khoan miễn giảm bớt. Chúng thần ngu muội vâng bàn như vậy không biết đã đúng chưa.

Phụng chỉ: Chuẩn y như lời bàn.

2.

Ngày: 27 tháng 8 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 4/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Xin được nộp sắt thay dầu

TRÍCH YẾU

户部臣等謹奏：

茲义安鎮臣具表奏稱鎮轄英都府興元縣果程總果溪社村長阮世光等陳奏伊社三村甲近居山腳地有鐵礦僞西補受漆油稅顏伊地居無有水油地產乞隨土地所宜準許換納生鐵臣等奉議伊社乞隨土地所宜換納生鐵應依受納生鐵依平定鎮每年納生鐵壹謝貳宴底隨民便臣等所見見是否有當

奉旨：準依議

Chúng thần ở Bộ Hộ kính tâu:

Nay trấn thần Nghệ An dâng biểu tâu rằng: Bọn Nguyễn Thế Quang, thôn trưởng xã Quả Khê, tổng Quả Trình, huyện Hưng Nguyên, phủ Anh Đô hạt trấn ấy trình bày rằng: xã ấy có 3 thôn giáp ở gần chân núi, dưới đất có mỏ sắt, nguỵ Tây bổ thu thuế dầu sơn nhưng nơi ở lại không có dầu, xin được theo sản vật địa phương mà chuẩn cho nộp sắt sống thay dầu. Chúng thần vâng bàn: Xã y xin tuỳ theo thổ sản địa phương mà được nộp sắt sống thay dầu nghĩ nên cho nộp sắt sống y như tỉnh Bình Định mỗi xuất nộp sắt sống là 1 tạ 2 yến để tiện lợi cho dân. Chúng thần bàn như vậy không rõ có được không.

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

3.

Ngày: 2 tháng 10 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 8/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Lục Bộ
Đề tài: Cử người đến các kho ở Nghệ An bán thóc

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

陸部臣等謹奏：

本月初壹日面奉旨準擇員派往义安糴粟臣等謹擇各名恭將姓名疏後進呈御覽

派往义安鎮倉貳名

Chúng thần ở Lục Bộ kính tâu:

Ngày mồng 1 tháng này vâng được chỉ chuẩn chọn cử quan viên phái đến tỉnh Nghệ An bán thóc. Chúng thần kính cẩn chọn các viên và kính ghi họ tên dâng sớ tiến trình Hoàng thượng ngự lãm:

- Phái đến kho trấn Nghệ An 2 viên.

派往乂安營栜倉貳名

派往乂安僊李倉貳名

奉旨：著阮公譚兵部郎中武仲岱往該鎮倉劉廷鍊禮部主事阮國實往營栜倉黎萬功潘輝注往僊李倉其阮文謀黎曰治毋用議

- Phái đến kho Doanh Cấu 2 viên.
- Phái đến kho Tiên Lý 2 viên.

Phụng chỉ: Truyền Nguyễn Công Đàm, Lang trung bộ Binh Vũ Trọng Đại đến kho trấn ấy. Lưu Đình Luyện, Chủ sự bộ Lễ Nguyễn Công Thực đến kho Doanh Cấu. Lê Vạn Công, Phan Huy Chú đến kho Tiên Lý. Còn Nguyễn Văn Mưu, Lê Viết Trị không cần bàn nữa.

4.

Ngày: 25 tháng 9 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 12/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Tìm người lập tổ tìm yến sào

TRÍCH YẾU

户部奏：

茲清華鎮臣表奏內敎茲年正月期承公同傳欽奉旨著招募外簿民立爲燕户拾名以上準許每名仝年受納燕搜捌兩依廣南燕户例除免身稅兵徭以便採納臣等奉照汴山坊雞憑簿在先瑜川社雞簿閙在後而現納燕稅充數臣等奉擬似應許瑜川社所立外簿民拾名爲燕户

奉旨：著該鎮臣催來瑜川汴山貳社坊傳示於户數拾名外再招募外民某能增簿數者著額依例受稅

Bộ Hộ tâu:

Nay trấn thần Thanh Hoa dâng biểu tâu trong đó trình bày: Kỳ tháng giêng năm nay thừa lệnh Công đồng truyền chỉ lệnh chiêu mộ khoảng trên 10 người dân ngoài sổ tịch lập làm hộ tìm yến và chuẩn cho mỗi người cả năm nạp 8 lạng yến y như lệ các hộ tìm yến ở Quảng Nam, cho miễn trừ thuế thân, binh dịch để tiện tìm yến nạp. Chúng thần vâng xét phường Biện Sơn tuy có sổ bằng trước, xã Du Xuyên tuy khai sổ sau, nhưng nạp thuế yến đủ số. Chúng thần nghĩ nên cho xã Du Xuyên lập 10 người dân ngoài sổ làm hộ tìm yến.

Phụng chỉ: Truyền cho trấn thần ấy đòi xã Duy Xuyên và phường Biện Sơn đến truyền chỉ rằng: Ngoài 10

以息紛爭

người đã lập hộ ra nếu chiêu mộ thêm được người dân nào tăng vào số sổ, lệnh y thuế ngạch thu thuế để khỏi sự tranh giành.

5.

Ngày: 27 tháng 10 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 16/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Việc xin đổi sổ đinh, sổ điền và đổi tên thôn

TRÍCH YẾU

户部臣等謹奏：

Chúng thần ở Bộ Hộ kính tâu:

茲清華鎮該鎮臣欽遞奏册壹摺内敘該轄廣昌縣留衛總留衛社先衛村老餙黎廷理等奏乞改著丁田簿村號事茲該鎮臣查究清訖擬處遞奏又本月初捌日先衛村村長黎惟伊等詣京單奏謂前者伊村候查在鎮凡諸單詞舊蹟具有後村字樣者盡將出呈茲乞覆擬改正村號臣部奉照該鎮奏册内究先衛村開謂伊村與泰來總光前社後村同耕居壹地分丁簿各別至如田簿自舊黎壬寅同開爲後先衛貳村至僞西後村人民漂散其官稅任在先衛村徵納至己卯年後村人鄭玉穎就縣單乞復回再奸單申謂先衛村侵居地分替徵官稅臣等竊思人丁田土以籍爲定其泰來總光前社先後衛村

Nay trấn thần Thanh Hoa dâng sách tâu. Trong đó trình bày: Lão nhiêu Lê Đình Lý ở thôn Tiên Vệ, xã Lưu Vệ, tổng Lưu Vệ, huyện Quảng Xương hạt ấy tâu xin được đổi sổ đinh sổ điền và tên thôn. Nay trấn thần ấy tra cứu xét xử xong tâu lên. Ngày 8 tháng này, bọn thôn trưởng thôn Tiên Vệ là Lê Duy Y đưa đơn đến kính tâu rằng: trước đây thôn y tra trong các đơn từ cũ tại trấn đều có dấu dạng chữ của Thôn Hậu và đều đem trình lên, nay xin xét lại để cải chính lại tên thôn. Bộ thần vâng xét các sách tấu của trấn ấy thì thấy thôn Tiên Vệ khai rằng thôn y và thôn Hậu xã Quang Tiền, tổng Thái Lai cùng ở cùng cày cấy trên một địa phận, nhưng riêng sổ đinh, sổ điền. Về sổ điền năm Nhâm Dần thời Lê cùng khai 2 thôn Tiên Vệ, Hậu Vệ. Đến thời nguỵ Tây nhân dân thôn Hậu phiêu dạt, thuế quan do thôn Tiên Vệ đảm nhiệm thu nạp. Đến năm Kỷ Mão người thôn Hậu là Trịnh Ngọc Dĩnh đưa đơn lên huyện xin phục hồi, lại làm đơn gian trình rằng: thôn Tiên

之字號自嘉隆元年以來現著在田簿而貳村丁簿原是別總豈有同耕微壹地分之理臣等奉議各款並依該鎮臣所處

奉旨：準依議

Vệ xâm lấn phần đất ở để nộp thuế thay. Chúng thần trộm nghĩ: nhân đinh điền thổ đã có sổ tịch quy định. Còn tên thôn Tiên Vệ Hậu xã Quang Tiến, tổng Thái Lai, từ năm Gia Long thứ nhất đến nay, hiện đã ghi trong sổ điền, mà sổ đinh của hai thôn nguyên riêng tổng, lẽ nào lại có lý cùng canh tác cùng thu thuế một nơi. Chúng thần vâng bàn các khoản cũng y như trấn thần ấy đã xử.

Phụng chỉ: Chuẩn y theo lời bàn.

6.

Ngày: 27 tháng 10 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 20/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Kê khai sổ đinh, sổ điền

TRÍCH YẾU

户部奏：

Bộ Hộ tâu:

茲清華鎮該鎮臣欽遞奏册壹摺内敘辛巳年拾貳月日承吏部堂欽送壹單回鎮查明區處覆奏茲該鎮臣奉照這單紹化府永祿縣東汴社杜善徼范世任仝社等奏稱伊社丁數貳百陸拾名内受兵丁三拾柒率田數只有壹百玖拾畝地狹小商賣資生至庚辰年所被疫死外捌拾人再被火患連燒房屋殆盡以致民無所依陳乞勘實茲年柒月日鎮臣潘文璨親行就處責同知縣檢踏果見暫作草舍舊基已成荒草並據伊社

Nay trấn thần trấn Thanh Hoa dâng sách tâu, trong đó trình bày: Vào ngày, tháng 12 năm Tân Tỵ vâng Lại bộ đường quan chuyển 1 lá đơn về trấn yêu cầu điều tra rõ xét xử rồi phúc tấu. Nay trấn thần vâng xét lá đơn ấy của bọn Đỗ Thiện Triệt, Phạm Thế Nhiệm cùng toàn xã Đông Biện, huyện Vĩnh Lộc, phủ Thiệu Hoá tâu rằng: Xã ấy số đinh có 260 tên. Trong đó, số nhận binh đinh là 37 suất, số ruộng chỉ có 190 mẫu, đất đai nhỏ hẹp, chuyên làm nghề buôn bán để sinh sống. Đến năm Canh Thìn bị nạn dịch chết hơn 80 người. Lại bị hoả hoạn thiêu sạch nhà cửa, đến nỗi dân không có chỗ mà nương nhờ, trình bày xin được khám xét sự thực. Ngày tháng 7 năm nay,

欠辛巳年庸錢玖拾三貫腳米貳百伍拾三蚌該鎮臣竊念兵民稅例關重莫敢擅使區處臣部題奏奉旨：著交户部議奏臣部奉照册内所開並謹按嘉隆拾捌詔文欽遵在案臣等竊議仰冀聖慈遵依是年詔文併蠲免

quan trấn thần Phan Văn Thuý thân hành cùng với Tri huyện kiểm tra, quả có thấy nhà tranh làm tạm, nền cũ đã thành hoang phế. Và theo xã ấy thiếu thuế thân năm Tân Tỵ tiến là 93 quan, thuế cước là 253 bát. Trấn thần ấy thiết nghĩ thuế lệ của binh dân là quan trọng, không dám tự tiện xét xử. Bộ thần tâu lên, phụng chỉ: Truyền giao cho bộ Hộ bàn xét. Bộ thần vâng xét số kê khai trong sách và xét chiếu văn năm Gia Long thứ 18, chúng thần trộm xét thấy và đội ơn Hoàng Thái Hậu mà tuân y chiếu văn năm ấy cho miễn giảm.

奉旨：準依議

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

7.

Ngày: 15 tháng 12 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 24/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Xin miễn tô thuế cho dân phiêu tán khi mới trở về

TRÍCH YẾU

户部奏：

Bộ Hộ tâu:

莊清華鎮該鎮臣具表册奏稱鎮轄自戊寅年以上各縣社民人丁漂流田土荒廢具有府縣臣初勘成案舊任鎮臣未行覆勘至己卯年奉詔文凡漂民已有案已有勘案回集其租庸等諸務蠲免三年欽遵蠲免至莊年滿限該鎮臣派下府縣臣親行勘看修案申納在鎮臣等奉議此各

Nay trấn thần trấn Thanh Hoa dâng sách tâu: Số dân đinh phiêu tán và ruộng đồng hoang phế từ năm Mậu Dần trở về trước tại hạt trấn thì đã có các viên quan phủ, huyện đo đạc khám xét thành hồ sơ. Nhưng quan trấn nhiệm kỳ cũ chưa tiến hành khám xét lại. Đến năm Kỷ Mão vâng theo chiếu văn: phàm dân phiêu tán đã có hồ sơ và được khám xét rồi mới trở về, thì được miễn các loại tô thuế... trong 3 năm, đã tuân theo chiếu văn cho miễn. Đến nay đã quá hạn. Quan trấn ấy phái

社經被漂流今始復回恐未獲蘇息
伏望聖慈加恩軫恤准下照案凡兵
民未回田土荒廢若干並許將項被
免稅例錢票嗣該鎮招集復回民數
若干閒耕田土若干依例科

奉旨：依議

thuộc viên xuống cùng các quan phủ huyện thân hành đi xem xét lập hồ sơ và nạp tại trấn. Chúng thần vâng bàn các xã ấy đã bị phiêu tán, nay mới trở về, sợ chưa kịp phục hồi. Cúi mong Thánh Thượng ra ơn thương xót, chuẩn xét trong hồ sơ, phàm số binh dân chưa về, ruộng đồng hoang phế là bao nhiêu, xin đều cho miễn tiền thóc thuế. Sau này trấn ấy kêu gọi số dân trở về tập trung được bao nhiêu, khai khẩn cày cấy được bao nhiêu thì nộp thuế theo lệ.

Phụng chỉ: Y theo lời bàn.

8.

Ngày: 29 tháng 7 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 27/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Xin tách riêng sổ đinh

TRÍCH YẾU

廷臣謹奏：

茲年柒月初拾日肇豐府廣田縣
扶寧總賢士社肆　員弁鄉老等具
單奏稱伊肆　從來與本社凡丁田
簿籍兵搜各役並同顏伊等肆　路
隔本社過半日程或有公務難堪費
損乙亥年伊等呈與本社乞別丁簿
本社仝順立詞乞置爲賢士社賢德
村茲年陸月日伊等以事奏伏乞立
爲賢德村別修丁簿本月拾壹日經
史部題奏奉旨著交户部議奏臣部

Bộ Hộ tâu:

Ngày mồng 10 tháng 7 năm nay, các quan viên, hương lão ở Tứ Hộ xã Hiến Sĩ, tổng Phù Ninh, huyện Quảng Điền, phủ Triệu Phong làm đơn kêu rằng: Tứ Hộ xưa nay sổ đinh sổ điền cùng với bản xã, các việc lấy lính, sưu thuế đều cùng đóng góp, nhưng đường từ Tứ Hộ đến xã hơn nửa ngày, thảng hoặc có công vụ gì, khó mà kham nổi phí tổn. Vào năm Ất Hợi, bọn họ đã trình với bản xã xin tách riêng sổ đinh. Cả xã đều thuận và đặt tên là thôn Hiến Đức, xã Hiến Sĩ. Ngày, tháng 6 năm nay đem việc đó trình bày xin làm sổ đinh riêng cho thôn Hiến Đức. Ngày 11 tháng này, bộ Lại tâu lên.

奉催賢士鄉目質問並稱肆　與本社地相聯絡程途不爲遙遠臣等奉議伊肆　丁數仍舊同該社簿額毋庸分索

奉旨：準依議

Vâng chỉ: Truyền giao cho bộ Hộ bàn tâu lên. Chúng thần vâng đòi các viên hương mục thôn Hiền Sĩ chất vấn thì đều nói là đường từ Tứ Hộ đến bản xã liền nhau, không xa lắm. Chúng thần vâng bàn số đinh của Tứ Hộ vẫn cùng ngạch sổ xã ấy như cũ, không được chia ra.

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

9.

Ngày: 13 tháng 6 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 30/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Về việc công văn tấu báo chậm

TRÍCH YẾU

延臣謹奏：

茲據户部奏擬清華鎮臣奏册屬延壹摺原該鎮轄瑞原峨山貳縣三社村田土荒廢農貢縣柒村册丁漂田荒於辛巳年陸月拾月等期該鎮員現已覆勘至茲年閏三月下旬始遞勘案到部具奏該部奉擬以丁田稅例催徵自有期限理該即行具奏胡遷延歲月因他事發始稱待罪臣等奉擬該鎮員似應以造册遲延違限半年以上降壹級留任頗以妥合

奉旨：準依議

Đình thần kính tâu:

Nay theo tấu trình của bộ thì sách tâu của trấn thần Thanh Hoa thuộc loại chậm. Trấn ấy vốn có 3 xã thôn ở hai huyện Thuỵ Nguyên, Nga Sơn bị hoang phế, 7 thôn sách ở huyện Nông Cống dân đinh phiêu tán, ruộng đồng hoang phế, vào kỳ tháng 6, tháng 10 năm Tân Tỵ viên trấn ấy đã xem xét, mà mãi đến hạ tuần tháng 3 nhuận năm nay mới đệ trình văn bản xem xét kiểm tra tâu lên bộ. Bộ ấy vâng xét: Vì việc thu đòi thuế lệ ruộng đất, nhân đinh là có kỳ hạn, theo lý viên ấy phải tâu báo lên ngay, sao dây dưa năm tháng rồi nhân xảy ra sự việc khác, mới xưng tội. Chúng thần vâng bàn xét viên trấn ấy do làm sách chậm trễ, vi phạm hạn trên nửa năm, xử giáng 1 cấp lưu nhiệm là thoả hợp.

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn

10.

Ngày: 23 tháng 5 năm Minh Mệnh 3
Tờ/Tập: 34/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Phạt về tội tấu báo chậm

TRÍCH YẾU

户部奏：

茲年閏三月日清華鎮具表貳道並勘案各本内壹道奏稱該轄之瑞原縣之富培社峨山縣神符社之仁品浮沙貳村共三社村田土荒廢己卯辛巳等年人民漂散田土荒廢各共拾社村册經府縣衙勘案遞申在鎮鎮員各已親行覆勘果係田土荒廢並人民漂流失蹟等語且此勘案事在去年至今年閏三月下旬始遞到部具奏臣等伏思丁田稅例催徵原有期限既此等社村册現成案理該即行具奏胡乃遷歲月因他事發始稱待罪今照律科斷阮文玩黃文演黃國保各杖捌拾公罪準降貳級留任

奉旨：著廷議覆奏

Bộ Hộ tâu:

Ngày tháng 3 nhuận năm nay, trấn Thanh Hoa dâng 2 tờ biểu và các bản hồ sơ xem xét. Trong một bản tâu: Ruộng đất ở xã Phú Bồi, huyện Thụy Nguyên, và 2 thôn Nhân Phẩm, Phù Sa xã Thần Phù huyện Nga Sơn thuộc hạt có 3 xã thôn đều bị hoang phế. Các năm Kỷ Mão, Tân Tỵ nhân dân Phiêu tán ruộng đất hoang phế gồm 10 xã thôn sách. Các phủ huyện, nha đã xem xét và đã trình đến trấn. Các viên quan trấn đã thân hành đến xem xét, quả đúng là ruộng đất hoang phế, nhân dân phiêu tán mất tích. Vả lại biên bản xem xét đó từ năm ngoái, đến hạ tuần tháng 3 nhuận năm nay mới tâu báo đến bộ. Chúng thần nghĩ rằng việc thu thuế đinh, thuế điền vốn có kỳ hạn. Vậy mà các xã, thôn, sách ấy đã có biên bản, theo lý các viên ấy phải tâu báo ngay, sao lại để kéo dài năm tháng, nhân khi phát hiện việc khác thì mới xưng tội. Nay chiểu luật, xử các viên Nguyễn Văn Ngoạn, Hoàng Văn Diễn, Hoàng Quốc Bảo đều đánh 80 gậy. Tội công giáng 2 cấp, lưu nhiệm.

Phụng chỉ: Truyền Đình thần bàn phúc tâu lên.

11.

Ngày: 24 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 37/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Chọn người đến Nghệ An bán thóc

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

臣等面奉旨著揀員派出乂安鎮糶粟恭摺奏聞仰祈睿鑒事臣等奉揀陸部僉事郎中主事司務每部各壹名謹將姓名年貫疏列于後具奏以聞

户部郎中阮敦資

兵部郎中武仲岱

工部主事范登綿

. . .

奉旨：準依奏

Đình thần kính tâu:

Chúng thần vâng chỉ trực tiếp truyền chọn các thuộc viên phái đến trấn Nghệ An bán thóc, kính làm bản tấu dâng lên hoàng thượng soi xét. Chúng thần vâng chọn ở Lục Bộ các viên Thiêm sự, Lang Trung, Chủ sự, Ty vụ, mỗi bộ đều cử 1 viên. Kính cẩn liệt kê tên họ, quê quán sau đây tâu lên:

- Lang Trung bộ Hộ là Nguyễn Đôn Tư.

- Lang Trung bộ Binh là Vũ Trọng Đại.

- Chủ sự bộ Công là Phạm Đăng Miên.

...

Phụng chỉ: Chuẩn y lời tâu.

12.

Ngày: 23 tháng 4 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 41/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Xin miễn thuế vì dân đói khát cơ cực

TRÍCH YẾU

户部奏：

茲據清華鎮奏册内敘辛巳年拾月日承吏部欽送壹單回鎮查該鎮臣奉照這單靜嘉府農貢縣清河社凍改村黎有進丁廷慶仝村等奏稱伊村己卯年丁簿三拾陸名多被疾饑渴馴致彫耗乞量準庶免臣等奉審伊村奏稱民丁逃漂疾疫壹款經該鎮臣擬處已得妥合存伊村田土此次業經該鎮勘度間有勝出之實耕田土壹畝伍高陸尺捌寸照項加入額簿徵收官税其單内爲首之黎有進應照律處笞三拾...

奉旨：準依議

Bộ Hộ tâu:

Nay theo sách tâu của trấn Thanh Hoa trình bày: Ngày, tháng 10 năm Tân Tỵ bộ Lại gửi về trấn 1 lá đơn để tra xét. Quan trấn ấy đã vâng xét lá đơn ấy là: Lê Hữu Tiến, Đinh Đình Khánh, cùng toàn thôn Đống Cải, xã Thanh Hà, huyện Nông Cống phủ Tĩnh Gia tâu rằng: Sổ đinh năm Kỷ Mão của thôn ấy là 36 người, phần nhiều bị bệnh tật, đói khát, đến nỗi mòn mỏi... xin lượng xét chuẩn được miễn (thuế). Chúng thần vâng xét khoản trong tờ tâu là dân đinh bỏ đi phiêu tán, bệnh tật, quan trấn ấy đã xem xét đề xuất xử lý là đúng. Còn về khoản ruộng đất của thôn ấy mà lần đó trấn ấy đã xem xét đo đạc, trong đó có trội ra số ruộng đất thực canh là 1 mẫu, 5 sào, 6 thước, 8 tấc, chiểu hạng sổ bạ thu thêm thuế. Người đứng đầu làm lá đơn ấy là Nguyễn Hữu Tiến, chiếu theo luật, đánh 40 roi, Đinh Đình Khánh đánh 30 roi..

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

13.

Ngày: 19 tháng 4 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 45/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Tình hình giá gạo ở các tỉnh, đạo đều lên cao

TRÍCH YẾU

户部奏：

茲乂安清華寧平等鎮道各具表册奏稱三肆月期該等轄禾穀欠好

Bộ Hộ tâu:

Nay các trấn đạo Nghệ An, Thanh Hoa, Ninh Bình... dâng biểu sách tâu rằng: Kỳ tháng 3, 4 trong hạt, lúa không được tốt, giá gạo lên cao, bộ

米價騰貴經臣部題達奉旨：茲據
乂安清華寧平等鎮道節次奏報茲
期各該轄米價值錢貳貫三肆陌上
下不等朕思米價昂貴著户部悉心
詳議當如何加恩之處俾吾民免於
拮據之憂臣等竊議該鎮道等轄以
應加恩將明命肆年憂務正供各項
田租粟聽各折色減價代納倘某社
田地肥饒禾穀豐好願納粟者亦聽

奉旨：知道了另有旨

thần đã tâu báo lên. Phụng chỉ: Nay theo các trấn đạo Nghệ An, Thanh Hoa, Ninh Bình lần lượt tâu báo: Giá gạo ở hạt ấy kỳ này trên dưới 2 quan 3, 4 mạch. Trẫm nghĩ giá gạo lên cao, truyền cho bộ Hộ hết sức bàn kỹ, nên có chỗ gia ơn như thế nào, để dân ta khỏi nỗi lo cơ cực. Chúng thần trộm bàn các hạt thuộc đạo, trấn hạt ấy, nên gia ơn được theo các hạng thuế thóc, ruộng vụ hạ năm Minh Mệnh thứ 4, được phép chiết giảm giá đổi nộp bằng tiền. Nếu đồng ruộng của xã nào đó màu mỡ, thóc lúa bội thu tự nguyện nộp thóc cũng cho phép.

Phụng chỉ: Đã biết, sẽ có chỉ riêng.

14.

Ngày: 30 tháng 5 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 48/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Xin được miễn thuế vì dân phiêu tán, đồng ruộng bỏ hoang

TRÍCH YẾU

户部奏：

茲據清華鎮臣具修表册内敘鎮轄河中府知府潘文泰申稱兼理原祿縣芝泥總老　社白鹿村舊常行簿丁數伍人己卯年纂修丁簿增開民丁貳拾肆人共貳拾玖人自登籍之後盡撤家居漂散田土荒廢又靜嘉府知府阮有　申稱玉山縣文場

Bộ Hộ tâu:

Nay căn cứ vào biểu sách của trấn thần Thanh Hoa trình bày: Viên Tri phủ phủ Hà Trung thuộc hạt trấn là Phan Văn Thái trình rằng: Số đinh trong sổ thôn Bạch Lộc, xã Lão Lạt, tổng Chi Nê huyện Nguyên Lộc là 5 người. Năm Kỷ Mão sửa sang sổ đinh tăng 24 người, cộng tất cả là 29 người. Sau khi ghi sổ hộ tịch, đã bỏ hết nơi ở đi phiêu tán, ruộng đất đều hoang phế. Lại nữa, Tri phủ phủ Tĩnh Gia Nguyễn

總石內社峨上村丁簿人數捌人內
受兵壹牽辛巳年伊兵逃別無人塡
替以致人民漂散田土荒廢問者詞
傳伊貳府員勘實修案臣部奉議照
鎮案漂流兵丁壹丁數三拾陸人荒
廢田土三百捌拾玖畝陸高捌尺肆
寸請各照案將項除免兵徭稅例自
今年癸未爲始俟後復回開墾耕作
得數若干該鎮臣照例勘實著簿起
徵

Hữu Kiểu trình rằng: nhân số trong sổ đinh của thôn Nga Thượng, xã Thạch Nội, tổng Văn Trường, huyện Ngọc Sơn là 8 người, trong đó có 1 suất lính. Năm Tân Tỵ tên lính ấy bỏ trốn biệt, không có người thay thế bù vào, đến nỗi nhân dân phiêu tán, đồng ruộng hoang phế. Lúc đó đã có tư truyền cho 2 phủ viên phủ ấy xem xét sự thực ghi biên bản. Bộ thần vâng bàn: Xét biên bản của trấn có 1 lính và 36 dân đinh phiêu tán, đồng ruộng hoang phế là 389 mẫu, 6 sào, 8 thước, 4 tấc, xin được xét theo hạng tha miễn binh đao thuế lệ bắt đầu từ năm nay là năm Quý Mùi, đợi sau khi dân trở về, khai khẩn, canh tác được số lượng bao nhiêu, quan trấn ấy sẽ chiếu lệ xem xét sự thực ghi sổ thu thuế.

奉旨：依議

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

15.

Ngày: 3 tháng 6 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 52/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Về việc lúa vụ hè bị hạn

TRÍCH YẾU

戶部奏：

茲據清華鎮臣具表奏稱茲年肆
月上旬鎮轄各府縣員申敘經旬亢
旱田禾多被焦枯經飭府縣員依例
檢踏修案內鎮轄拾壹縣夏田與峨
山石城貳縣附耕夏田共肆萬壹千
貳百拾陸畝捌高壹尺餘禾穀損傷

Bộ Hộ tâu:

Nay theo biểu tấu của trấn thần Thanh Hoa trình bày: Thượng tuần tháng 4 năm nay, các viên phủ, huyện thuộc hạt trấn trình rằng: Đã hơn một tuần nay hạn hán, lúa ở ruộng phần nhiều bị khô héo. Đã sức cho các viên phủ, huyện theo lệ kiểm tra làm biên bản. Trong đó: ruộng vụ hạ của 11 huyện trong hạt trấn và ruộng vụ hạ phụ canh của 2 huyện Nga Sơn, Thạch

LƯU TRỮ VN

分數各有差等鎮臣武瑜親率鎮司
分行覆勘並依府縣員初勘奉照所
此田欽彙成册業經臣部題奏奉旨
：著交部覆覈速議具奏臣等奉照
此田禾損揚業經該鎮臣勘實應據
夏務租粟分爲拾分遵依嘉隆拾捌
例並許全準現存夏務應征之租粟
若干亦分爲拾分折色代納錢陸分
爲拾分俾該轄閭閭獲蒙蘇息

計開....

奉旨：準依議

Thành cộng là hơn 41216 mẫu, 8 sào, 1 thước, tỷ lệ lúa bị tổn hại đều có mức độ khác nhau. Viên trấn thần là Vũ Du thân hành đem các viên trấn ty chia nhau đi xem xét, cũng y như các viên phủ, huyện xem xét lúc đầu, vâng đem số ruộng đó tập hợp thành sách và bộ thần đã tâu lên. Phụng chỉ: Truyền giao bộ xem xét lại, bàn gấp tâu lên. Chúng thần vâng xét sự thiệt hại của số ruộng đó đã qua trấn thần ấy kiểm tra là thực, nên theo thóc tô vụ hạ phân 10 phần theo lệ năm Gia Long thứ 18 cho miễn cả, số tô hiện phải thu của vụ hạ bao nhiêu cũng phân làm 10 phần cho chiết nạp tiền 6/10 để xóm làng hạt ấy được dễ thở.

Kê khai...

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

16.

Ngày: 21 tháng 8 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 58/7 **Loại**: Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Tình hình dân phiêu tán, ruộng đất hoang phế

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

户部奏：

Bộ Hộ tâu:

茲據直隸廣平營臣奏稱營轄豐
祿縣之黃潭社並富平　坊布正州
之桑洲村春勤上下坊於丙寅丙子
等年人民漂散田土荒廢經該營舊
任員並縣衙初勘茲該營臣梁進祥
再親行覆勘果是經臣部具題奉旨

Nay theo tâu báo của doanh thần doanh trực lệ Quảng Bình rằng: ở các xã Hoàng Đàm huyện Phong Lộc, phường Bình Phú, phường Xuân Cấn thượng, Xuân Cấn hạ, thôn Tang Châu, châu Bố Chánh, vào các năm Bính Dần, Bính Tý, nhân dân phiêu tán ruộng đất hoang phế, trước viên quan cựu nhậm chức ở doanh ấy đã cùng với

：著交户部覆覈具奏臣等遵即會同詳覈案内此柒社村坊兵民數各項陸拾柒名並是漂流失跡公私田土共貳百貳拾玖畝五高陸寸各已荒廢應將爲漂流荒廢項蠲免稅例錢粟嗣有回集開耕復業若干修簿遞納復徵依例

奉旨：準依議

các viên huyện, nha xem xét. Nay viên doanh thần ấy là Lương Tiến Tường lại thân hành đi kiểm tra lại thì quả đúng như thế và bộ thần đã tâu lên. Phụng chỉ: Truyền giao cho bộ Hộ xem xét lại tâu lên. Chúng thần tuân mệnh cùng nhau xem xét kỹ. Trong đó 7 xã, thôn, phường các hạng binh dân là 67 người đều phiêu tán mất tích. Số ruộng đất công, tư cộng lại là 229 mẫu, 5 sào, 6 tấc đều đã bị hoang phế, xin cho các hạng ruộng đất hoang phế của bọn phiêu tán được miễn số tiền thóc thuế. Sau này có ai trở về tập trung khai khẩn canh tác bao nhiêu làm sổ trình nạp để thu nộp thuế theo y lệ.

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

17.

Ngày: 29 tháng 8 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 61/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Xin tách thôn ra khỏi xã

TRÍCH YẾU

户部奏：

Bộ Hộ tâu:

明命三年柒月拾陸日海陵縣安舒總美政村職目武文智仝村等奏稱伊村兵民該壹百玖名居近山腳隔三渡江津經陸社地分始至安舒社初來畔限既分搜差稅錢別收事事各別惟公松田土各項猶存壹簿乞包度社村田土各處所詳盡折分田土別立界限別脩地簿各私其業

Ngày 16 tháng 7 năm Minh Mệnh thứ 3, các vị chức mục gồm Vũ Văn Trí... cùng toàn thôn thôn Mỹ Chính, tổng An Thư, huyện Hải Lăng tâu rằng: binh dân thôn ấy gồm 109 người, ở gần chân núi, phải 3 lần qua đò, qua địa phận 6 xã mới đến xã Thư Trì. Xưa nay giới hạn đã chia, sưu sai tiền thuế thu riêng, mọi việc đều riêng. Duy số ruộng công, tư vẫn cùng một sổ. Vậy xin đo đạc các xứ sở ruộng đất của xã thôn để chia tách riêng biệt ranh giới và làm sổ địa bạ riêng, để cho công

以便農功至貳拾壹日臣阮有愼奉旨：著交户部議奏臣等奉已會同細心覆閱照得美政村之與安舒社地租畝賦自有成規尺土寸民以籍爲定奉議其安舒社美政村田簿應依舊同脩租稅依舊同納毋庸分索

việc nhà nông của họ được thuận tiện. Đến ngày 21, quan Nguyễn Hữu Thận. Phụng chỉ: "Truyền giao cho bộ Hộ bàn tâu lên". Chúng thần vâng hội đồng chú tâm xét duyệt thì thấy: Ruộng đất, tô thuế của thôn Mỹ Chính và xã Thư Trì xưa nay đã có quy củ tấc thước, dân đã có sổ tịch như quy định. Vâng bàn: Sổ điền bạ của xã Thư Trì và thôn Mỹ Chính vẫn như cũ và tô thuế cũng cùng nạp như cũ không được chia tách.

奉旨：準依議

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

18.

Ngày: 25 tháng 1 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 68/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Chọn người đến Nghệ An bán thóc

TRÍCH YẾU

臣阮有愼謹奏：

Thần là Nguyễn Hữu Thận kính tâu:

本月貳拾肆日奉旨：著廷臣擇員派往乂安鎮糴粟臣部奉擇本部郎中阮敦資呈廷臣著入名册事經奉準茲本日夜時阮敦資所被重病不堪往行臣等請舉内部郎中黃公才替阮敦資派往麒麟倉奉行糴粟以伸公務

Ngày 24 tháng này vâng chỉ: Truyền cho Đình thần chọn quan viên phái đến trấn Nghệ An để bán thóc ra. Bộ thần vâng chọn viên Lang Trung trong bộ là Nguyễn Đôn Tư trình Đình thần ghi tên vào sách. Việc đã được phê chuẩn. Vào đêm nay Nguyễn Đôn Tư bị ốm nặng không thể đi được. Chúng thần xin cử viên Lang Trung trong bộ là Hoàng Công Tài thay Nguyễn Đôn Tư phái vào kho Kỳ Lân vâng bán thóc ra, để giải quyết công vụ.

奉旨：準依奏

Phụng chỉ: Chuẩn y lời tâu.

19.

Ngày: 19 tháng 10 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 69/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Lục Bộ
Đề tài: Chọn giám viên đến Thừa Thiên bán thóc

TRÍCH YẾU

陸部奏：

本月拾三日面奉旨：著揀員派往承天府並直隸各營出糶臣等奉揀文書房翰林院編修並陸部司之主事該捌名分往出糶奉將履歷姓名年貫疏列于後

奉揀派往承天府貳名文書房翰林院編修阮有秋刑部清吏司司務范玉瑩

奉揀派往直隸廣南營貳名吏部清吏司主事枚福凋兵部清吏司主事胡公暄

奉旨：準依奏

Lục Bộ tâu:

Ngày 13 tháng này diện phụng chỉ rằng: Truyền chọn quan viên phái đến phủ Thừa Thiên và các doanh trực lệ để bán thóc ra. Chúng thần vâng chọn các viên Biên tu ở phòng Văn Thư, viện Hàn Lâm và Chủ sự thuộc các ty trong lục bộ, gồm 8 viên chia nhau đi bán gạo thóc ra. Vâng đem lý lịch, họ tên, tuổi quê quán liệt kê sau đây:

- Vâng chọn phái đến phủ Thừa Thiên là 2 viên: Biên tu văn thư phòng Viện Hàn lâm là Nguyễn Hữu Thu. Tỳ vụ ty Thanh lại bộ Hình là Phạm Ngọc Oánh.

- Vâng chọn phái 2 viên đến doanh trực lệ Quảng Nam: Chủ sự ty Thanh lại bộ Lại là Mai Phúc Nhuận. Chủ sự ty Thanh lại bộ Binh là Hồ Công Huyên...

Phụng chỉ: Chuẩn y lời tâu.

20.

Ngày: 23 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 73/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Lục Bộ
Đề tài: Chọn cử người đến Nghệ An bán thóc

TRÍCH YẾU

陸部奏：

本月貳拾貳日面奉旨：著揀員派往乂安鎮出糶臣等奉揀各部司之主事司務書吏並欽天監占候該陸名奉將履歷姓名年貫列于後謹具以聞

奉揀派往麒麟倉貳名鄧文元阮國實

奉揀派往演州府城倉貳名鄧文全阮文議

奉旨：準依奏

Lục Bộ tâu:

Ngày 22 tháng này diện phụng chỉ: truyền chọn quan viên phái đến trấn Nghệ An để bán thóc gạo ra. Chúng thần vâng chọn các viên Chủ sự, Ty vụ, Thư lại ở ty các bộ và Chiêm hầu Khâm Thiên giám gồm 6 viên. Vâng đem lý lịch, họ tên, tuổi quê quán liệt kê sau kính tâu lên.

- Vâng chọn phái đến kho Kỳ Lân 2 viên: Đặng Văn Nguyên, Nguyễn Quốc Thực.

- Vâng chọn phái đến kho phủ thành Diễn Châu là 2 viên: Đặng Văn Toàn, Nguyễn Văn Nghị

Phụng chỉ: Chuẩn y lời tâu.

21.

Ngày: 29 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 77/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Thanh tra việc chi tiêu tiền gạo ở các tỉnh

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

户部奏：

恭照上年例定茲年癸未課清查錢糧自承天府以南至廣義鎮以北至寧平道該捌府營鎮道例派各部司貳拾五名前往奉往覈察諸稅例與收發錢銀粟米官物並詞訟案去回日期限定不等今臣等照得諸營

Bộ Hộ tâu:

Kính chiếu lệ định năm trước, năm nay khoá Quý Mùi, Thanh tra tiền gạo từ phủ Thừa Thiên trở về Nam đến trấn Quảng Ngãi, trở ra Bắc đến đạo Ninh Bình gồm 8 phủ, doanh, trấn, đạo. Theo lệ phái 25 viên ở ty các bộ đến cứu xét các loại thuế và việc thu phát tiền bạc, thóc gạo vật hạng của công và các hồ sơ kiện tụng. Về kỳ hạn ngày đi về không giống nhau, chúng

鎮現貯粟米在庫較與前課粟數倍增若依上年限定只恐日力不足或致遲誤爲此具事題達仰蒙旨準寬展日期並增撥員庶濟公務其某營鎮請寬展干月日與增派干名恭疏于後謹具以聞

承天府

乂安鎮

寧平道

奉旨：準依議

thần xem xét số thóc gạo dự trữ trong kho ở các doanh trấn so với số thóc khoá trước tăng lên gấp bội. Nếu theo kỳ hạn của năm trước chỉ sợ số ngày và sức không đủ, dẫn đến chậm trễ sai lầm. Vì thế để đạt lên, được chỉ chuẩn cho nới thêm kỳ hạn và phái thêm người để làm xong công vụ. Doanh trấn nào xin thêm bao nhiêu ngày và phái bao nhiêu người, kính cẩn liệt kê tâu trình lên.

Phủ Thừa Thiên...

Trấn Nghệ An...

Đạo Ninh Bình...

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

22.

Ngày: 29 tháng 11 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 81/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Chọn cử quan viên đi kiểm tra tiền bạc, thóc gạo, vật hạng của công ở các tỉnh

TRÍCH YẾU

户部奏：

茲年癸未課自承天府以南至廣義鎮以北至寧平道該捌府營鎮道臣等奉揀選在部並咨移各部司擇派員人該貳拾柒名分往奉行覈察錢銀粟米產物及詞訟案裡事務臣等奉照原例每名各給廷臣憑給壹道理合聲明請旨謹將該等姓名並分往某府營鎮道彙册疏列于後具

Bộ Hộ tâu:

Khoá Quý Mùi năm nay, từ phủ Thừa Thiên trở về Nam đến trấn Quảng Ngãi trở ra Bắc đến đạo Ninh Bình gồm 8 phủ, doanh, trấn, đạo. Chúng thần vâng chọn tuyển tại bộ và tư đi các bộ ty chọn phái quan viên gồm 27 người chia nhau đi kiểm tra tiền bạc, gạo thóc, sản vật và các đơn kiện tụng. Chúng thần vâng xét lệ mỗi người đều cấp 1 giấy chứng nhận của Đình thần cho thuận lợi. Xin vâng chỉ kính đem họ tên của các viên ấy và

奏以聞

奉揀派往承天府貳名阮文會黃廷

奉揀派往直隸廣南營肆名阮廷童阮陸淑潘文訓阮文智

奉旨：準依議

được chia đi các phủ doanh, trấn, đạo nào tập hợp sách liệt kê sau đây tâu lên.

- Vâng chọn phái đi phủ Thừa Thiên 2 viên: Nguyễn Văn Hội, Hoàng Đình Giản.

- Vâng chọn phái đi doanh trực lệ Quảng Nam 4 viên: Nguyễn Đình Đồng, Nguyễn Văn Thục, Phan Văn Huấn, Nguyễn Văn Trí.

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

23.

Ngày: 15 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 84/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Tình hình mùa màng bị thiệt hại

TRÍCH YẾU

. . . .

奉旨：交户部覆覈速議具奏臣等遵即會同詳覈奏册内原開損傷分數並無下稼業經該鎮勘實具在勘案可憑奉議此貳縣公私秋務田無下稼田壹萬貳千肆百貳拾貳畝陸高肆尺肆寸三分肆釐間有損傷分數應據冬務分爲拾分遵依兹年夏務準減冬務租粟拾分之五損陸者準減拾

...

Phụng chỉ: Giao bộ Hộ xem xét lại, bàn ngay tâu lên. Chúng thần tuân mệnh cùng nhau bàn bạc kỹ tập tâu sách. Trong đó, kê khai tỷ lệ số ruộng bị thiệt hại và không thể gieo cấy. Trấn ấy đã xem xét đo đạc đúng sự thực, đều ghi trong tờ biên bản khám xét có thể làm bằng. Vâng bàn số ruộng vụ thu công tư của 2 huyện ấy không gieo cấy được là 12422 mẫu, 6 sào, 4 thước, 4 tấc, 3 phân, 4 ly. Trong đó số tỷ lệ bị thiệt hại nên căn cứ vào vụ đông chia làm 10 phần, theo như vụ hạ năm nay giảm 5 phần 10 thóc tô vụ đông. Nếu thiệt hại 6 phần thì chuẩn giảm 10 phần...

(Văn bản này bị mất cả phần đầu và phần cuối)

24.

Ngày: 15 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 85/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Tình hình mùa màng bị thiệt hại

TRÍCH YẾU

户部奏：

茲據清華鎮臣恭進表册奏稱該轄厚祿弘化該拾壹縣茲年自陸月柒月雨澤不均秋田禾捌月底始下稼業已修表册奉納至拾月期花穀發穗更遇冬風寒洌多被損傷經府縣員依例檢踏修案内敘拾壹縣秋務禾穀損傷分數各有差等鎮臣裴德綿武瑜分行覆勘並依府縣員初勘奉照所勘此田公私等第並損傷分數彙册等由經臣部題奏奉旨：著交户部覆覈速議具奏臣等遵即會同詳覈奏册内田禾損傷分數並無下稼業經該鎮臣勘實具在鎮案可憑仰懇聖明訓示準下奉行其該轄拾壹縣秋田損傷分數並無下稼若干疏列于後

奉旨：準依議

Bộ Hộ tâu:

Nay theo biểu sách cung tiến của trấn thần Thanh Hoa tâu rằng: Các huyện Hậu Lộc, Hoằng Hoá... gồm 11 huyện thuộc hạt ấy, từ tháng 6,7 năm nay trời mưa không đều, số lúa ruộng vụ thu đến cuối tháng 8 mới gieo cấy được. Đã làm biểu sách vâng nạp. Đến kỳ tháng 10 lúa trổ bông lại gặp gió lạnh mùa đông, phần nhiều bị thiệt hại. Các viên phủ, huyện đã theo lệ kiểm tra xem xét làm biên bản trình bày: Lúa vụ thu của 11 huyện tỷ lệ thiệt hại có mức độ khác nhau. Trấn thần là Bùi Đức Miên, Vũ Du đã chia nhau đi xem xét cũng thấy như các viên phủ, huyện kiểm tra xem xét lúc đầu. Vâng xét số ruộng công, tư và tỷ lệ thiệt hại tập hợp sách do bộ thần tâu lên. Phụng chỉ: Truyền giao cho bộ Hộ xem xét, bàn gấp tâu lên. Chúng thần tuân theo hội đồng xem xét kỹ tấu sách. Trong đó số tỷ lệ lúa ruộng bị thiệt hại và không gieo cấy được, trấn thần ấy đã kiểm tra xem xét là thực, có biên bản tại trấn làm bằng. Kính ngóng huấn thị Thánh minh chuẩn xuống vâng thi hành. Số tỷ lệ ruộng vụ thu bị thiệt hại và không gieo cấy được

của 11 huyện hạt ấy là bao nhiêu, xin dâng sớ liệt kê sau đây.

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

25.

Ngày: 11 tháng 12 năm Minh Mệnh 4
Tờ/Tập: 93/7 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Đơn tố cáo việc bỏ sót ruộng đất không kê vào sổ điền

TRÍCH YẾU

Bộ Hộ tâu:

Nay theo biểu sách tâu của doanh thần trực lệ Quảng Bình trình bày: Ngày tháng 2 năm nay, viên Ngũ trưởng Trương Văn Độ, Xã trưởng Hoàng Viết Trực cùng toàn xã An Xuân, huyện Phong Lộc thuộc hạt làm đơn trình rằng: Năm trước xã ấy chọn giao cho cựu xã trưởng Hoàng Viết Dung và Trùm trưởng Đoàn Hữu Sách viết sổ địa bạ, Trùm trưởng Từ, xã trưởng Diệu chờ lĩnh bằng. Nay xã ấy đối chiếu thấy còn sót ngoài sổ bạ ruộng đất ở 5 nơi Trầm Đinh... xin cho kiểm tra đo đạc tuỳ loại tiếp tục vào sổ bạ. Lá đơn này trực ban Lễ Bộ đường tâu lên, vâng Thánh huấn trực tiếp rằng: giao về cho doanh thần giải quyết. Viên Doanh thần Lương Tiến Tường hiện về kinh vâng hầu lễ tết Nguyên Đán. Hồi đó chỉ có viên cựu Lưu thủ Nguyễn Văn Phận xử lý việc ở doanh chuẩn nhận đơn đó. Năm nay Nguyễn Văn Phận đã quá cố truyền viên Tri huyện huyện ấy là Nguyễn Huy Triêm cùng phái đi với viên ấy đến nơi kiểm tra đo đạc thấy bỏ sót

户部奏：

茲據直隸廣平營臣恭遞表册奏稱茲年貳月日屬轄豐錄縣安春社伍長張文度社長黃曰直仝社有單奏稱前年伊社擇委舊社長黃曰容長段有策等修寫地簿　長慈社長耀候領執憑茲伊社照見簿內沉汀等五處田土尚存遺外乞放下勘度照隨等第續徵入簿這單值班禮部堂題奏面奉聖訓交回營臣辦理該營臣梁進祥現來京奉候元旦節禮此問惟舊任留守故阮文分辦理營務準執這單往茲年故阮文分傳伊縣知縣阮輝霑並派該等同就處勘度現得漏田貳拾陸畝三高三尺捌寸存伊社社長鄉目並皆躲避臣等奉議其遺漏田土壹百拾陸畝壹高玖尺五寸並各處勘案將爲公田

土公土宅項著簿依例徵納租稅存留荒田肆畝肆高壹尺伍寸照案將留荒項免稅存伊社各名並巡城弁兵各名應得處分按律科罪輕重之處

計開

奉旨：準依議

ruộng là 26 mẫu, 3 sào, 3 thước, 8 tấc, còn bọn xã trưởng hương mục xã ấy đều dấu giếm hết. Chúng thần vâng bàn: Số ruộng đất bỏ sót (lậu) là 116 mẫu, 1 sào, 9 thước, 5 tấc cùng các nơi đã đo đạc ghi trong văn bản đều cho vào loại ruộng đất công, thổ trạch công ghi vào sổ bạ theo lệ thu nạp tô thuế. Còn số ruộng hoang là 4 mẫu, 4 sào, 1 thước, 5 tấc, đối chiếu văn bản cho vào loại ruộng hoang cho miễn thuế. Còn các tên ở xã ấy và biền binh tuần thành cần được xét xử theo luật tuỳ theo tội nặng nhẹ.

Kê khai...

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

MINH MỆNH TẬP 8

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 1 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 1/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Mua cam ngọt đệ trình

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

茲恭遇孟春時享禮臣遵例奉飭海陽鎮臣採買飴柑壹千果分貯陸簍敬謹封緘派委恭遞上進

硃批：知道了

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Nay kính gặp lễ hưởng đầu xuân, thần theo lệ sức cho Trấn thần Hải Dương chọn mua 1000 quả cam ngọt chia để vào 6 chiếc sọt đóng kín rồi cử người đệ trình lên.

Châu phê: Đã biết.

2.

Ngày: 1 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 3/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Trình bày về 101 quyển sách Thời Hiến do nước Thanh gửi đến

TRÍCH YẾU

北城副總鎮黎文豐謹奏：

明命肆年拾貳月三拾日據諒山鎮臣申遞清國署廣西太平府正堂明江分府興札發時憲書壹佰零壹卷臣奉遵明命貳年例謹將此時憲壹佰卷內紅西綾皮壹卷遞回奉納存壹卷奉留在城爲此謹奉表文並太平府原札壹同欽遞以聞

硃批：知道了

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Ngày 30 tháng 12 năm Minh Mệnh 4 theo tờ trát của Thự chính đường phân phủ Minh Giang phủ Thái Bình tỉnh Quảng Tây nước Thanh do Trấn thần Lạng Sơn đệ trình về việc cấp cho 101 quyển sách Thời Hiến. Thần tuân theo lệ định năm Minh Mệnh thứ 2 đem 100 quyển, trong đó có một quyển bìa bằng lĩnh Tây màu hồng về nộp, còn một quyển lưu ở thành. Vì lẽ đó kính làm biểu văn và đem nguyên trát của phủ Thái Bình

dâng trình lên để bề trên được biết.

Châu phê: Đã biết.

3.

Ngày: 6 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 5/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm Thiên Giám
Đề tài: Chọn giờ tế Nam Giao

TRÍCH YẾU

欽天監臣等謹奏：

欽奉南郊大祀禮欽遵臣監謹擇貳月貳日乙卯清晨是遇福生協吉敢具奏聞

硃抹

Chúng thần Khâm Thiên giám kính tâu:

Gặp dịp lễ tế Nam Giao, Khâm Thiên giám thần tuân mệnh, chọn giờ Mão ngày mồng 2 tháng 2 là ngày phúc sinh hiệp cát. Xin tâu lên để bề trên biết.

Châu mạt.

4.

Ngày: 6 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 6/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm Thiên Giám
Đề tài: Chọn giờ làm lễ tế Nam Giao

TRÍCH YẾU

欽天監臣等謹奏：

欽奉南郊大祀禮欽遵臣監謹擇貳月拾玖日癸丑清晨是日遇天恩協吉敢具奏聞

硃圈

Chúng thần Khâm Thiên giám kính tâu:

Gặp dịp lễ tế Nam Giao, Khâm Thiên giám thần tuân mệnh, chọn giờ Quý Sửu ngày 19 tháng 2 là ngày thiên ân hiệp cát. Xin tâu lên để bề trên biết.

Châu khuyên.

LƯU TRỮ VN

5.

Ngày: 13 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 7/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Đức Xuyên
Đề tài: Gieo quẻ làm lễ cầu đảo

TRÍCH YẾU

阮德川謹奏：

本月初柒日禮部奉旨：著阮德川敬謹行禮臣恭接錄送於本月拾貳日趨墀拜命躬詣壇所齋宿拾三日肆更敬謹擇將硃筆圈點揀出第壹吉期之貳月拾玖日癸丑先行祈禱擲珓仰籍神庥壹擲得吉臣曷勝惟忭謹具摺覆奏以聞

硃批：好知道了

Nguyễn Đức Xuyên kính tâu:

Ngày mồng 7 tháng này bộ Lễ phụng chỉ: Giao cho Nguyễn Đức Xuyên kính cẩn hành lễ. Thần nhận được bản sao lục gửi đến, vào ngày 12 tháng này đến thềm nhận lệnh rồi lập tức tới đàn tế nghỉ đêm, trai giới. Canh tư ngày 13 kính cẩn cầm bút son điểm, khuyên chọn được giờ Quý Sửu ngày 19 tháng 2 là thời gian tốt nhất, trước tiên làm lễ cầu đảo. Khi gieo quẻ, đội ơn che chở của thần linh, gieo một lần mà được ngay. Thần xiết bao vui mừng làm tập tâu phúc tấu lên để bề trên biết.

Châu phê: Tốt. Đã biết.

6.

Ngày: 17 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 8/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Thăng bổ quan chức

TRÍCH YẾU

吏部臣等謹奏：

明命肆年拾貳月初壹日清華鎮臣奏稱鎮司該案壹缺無人充補懇請放差在京妥員充補奉旨：著部挑選奏請補授臣部竊想該案專司

Chúng thần ở bộ Lại kính tâu:

Ngày mồng 1 tháng 12, năm Minh Mệnh thứ 4, trấn thần Thanh Hoa tâu: Chức Cai án thuộc trấn ty còn khuyết, không có người sung bổ, khẩn thiết xin sai quan thích hợp ở Kinh sung bổ vào. Phụng chỉ: Lệnh cho bộ tuyển

檢閱案件若非稍通律例之人難堪
是缺茲照見户部清吏司司務降壹
級留任阮廷周頗有文學科目出身
曾膺縣任臣部商同秉公挑選阮廷
周充補清華鎮該案之缺其阮廷周
官銜姓名年貫履歷壹併開列于後

計開...

奉旨：依議

chọn rồi tâu xin bổ thụ. Bộ thần trộm nghĩ chức Cai án chuyên kiểm duyệt các vụ án nếu người không thông hiểu luật lệ khó kham được chức khuyết ấy. Nay xét thấy viên Ty vụ ty Thanh lại thuộc bộ Hộ bị giáng 1 cấp lưu nhiệm là Nguyễn Đình Chu là người có văn học, xuất thân bằng con đường khoa cử đã từng gánh vác công việc ở huyện. Bộ thần cùng bàn bạc, công tâm tuyển chọn Nguyễn Đình Chu sung bổ chức Cai án còn khuyết ở trấn Thanh Hoa. Lý lịch, quê quán, họ tên, quan hàm của Nguyễn Đình Chu đều kê khai dưới đây.

Kê khai...

Phụng chỉ: Chuẩn y nghị bàn.

7.

Ngày: 17 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 10/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Chọn quan văn bổ thụ

TRÍCH YẾU

吏部臣等謹奏：

臣部接到兵部送交壹册内敘該部所彙中軍右軍額外文員該拾名請交臣部覆覈候補等語具題奉旨：著交吏部遇缺擇舉奏請補授臣部即飛催該等過堂覈清茲金蓬海門協守壹缺尚未充補臣部再查閱這額外文員現存該案壹首合貳書

Chúng thần ở bộ Lại kính tâu:

Bộ thần nhận được sách tấu do bộ Binh gửi đến trong đó trình bày: Bộ ấy tập hợp danh sách các quan văn ngoài ngạch ở Trung quân, Hữu quân gồm 10 người, xin giao cho bộ thần khảo xét lại chờ bổ thụ. Đã để đạt lên, vâng chỉ: Truyền giao cho bộ Lại, gặp chức khuyết thì chọn tâu lên xin bổ thụ. Bộ thần cho gọi ngay họ đến công đường và đã khảo xét xong. Nay chức Hiệp thủ ở cửa biển Kim Bóng còn khuyết,

吏貳該五名照職銜大小隨次議補應將該案先行議補且該案武文龍於覆覈時書算止是尋常從事日淺應否充補金蓮海門協守之缺

奉旨：依議

chưa có người sung bổ. Bộ thần lại xem xét số quan văn ngoài ngạch đó hiện còn 1 Cai án, 2 Thủ hiệp, 2 Thư lại, gồm 5 người. Chiểu theo chức hàm lớn, nhỏ theo thứ tự xét bổ thụ thì nên cho viên Cai án bổ thụ trước. Nhưng Cai án Vũ Văn Long khi phúc hạch thư toán chỉ tầm thường, làm việc còn ít ngày, có nên sung bổ chức Hiệp thủ cửa biển Kim Bồng đang thiếu hay không?

Phụng chỉ: Chuẩn y nghị bàn.

8.

Ngày: 19 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 13/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Bổ thu quan chức

TRÍCH YẾU

吏部臣等謹奏：

本月拾三日奉旨：阮登伸準以京官主事用臣部遵即商同秉公議補照得工部主事現存懸缺請將阮登伸議補該部清吏司主事之缺

奉旨：依議

Chúng thần ở bộ Lại kính tâu:

Ngày 13 tháng này phụng chỉ: Nguyễn Đăng Thân chuẩn cho được bổ dụng chức Chủ sự ở Kinh. Bộ thần tuân mệnh lập tức, cùng nhau bàn bạc, công tâm mà xét bổ thụ. Xét thấy chức Chủ sự ở bộ Công hiện còn trống, xin cho Nguyễn Đăng Thân bổ giữ chức Chủ sự ty Thanh Lại của bộ ấy hiện đang còn khuyết.

Phụng chỉ: Chuẩn y nghị bàn.

9.

Ngày: 19 tháng 1 năm Minh Mệnh 7
Tờ/Tập: 14/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tống Phúc Thảo
Đề tài: Tấu báo việc thuyền vào cảng

TRÍCH YẾU

宋福討謹奏：

今年本月拾捌日未刻接見廣東船壹艘投來本港之泳淋處停歇臣等即就該船詰問來由於奉派員之侍內前鋒管前衛壹隊該隊阮得帥等敘稱於明命陸年奉派往廣東省公務茲坐何幸船解運公貨並鮮果子鮮花等項茲年正月拾三日在廣城虎門關出口駛往上京奉納纔遇北風盛發不能駕進投來本港停歇其鮮果子由陸遞回奉納輒敢備將緣由恭摺具奏

硃批：好知道了

Tống Phúc Thảo kính tâu:

Giờ Mùi ngày 18 tháng này năm nay thấy một chiếc thuyền của Quảng Đông vào đậu nghỉ ở xứ Vũng Lầm thuộc bản cảng. Chúng thần đến ngay thuyền đó hỏi nguyên do vì sao đến? Cai đội đội 1 Tiền vệ doanh Tiền phong ở Thị nội Nguyễn Đắc Suý và quan được sai phái trình rằng: Vào năm Minh Mệnh thứ 6 được cử đi làm việc công ở tỉnh Quảng Đông. Nay đi thuyền Hà Hạnh chở hàng hoá công và các loại hoa quả tươi. Ngày 13 tháng giêng năm nay xuất phát từ cửa ải Hổ Môn thành Quảng chở về kinh dâng nộp, vừa gặp gió Bắc thổi mạnh không thể đi được nên vào đậu nghỉ ở bản cảng. Còn hoa quả tươi đã mang về nộp bằng đường bộ rồi. Xin đem toàn bộ duyên do, làm tập tấu tâu lên.

Châu phê: Tốt. Đã biết.

10.
Ngày: 22 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 15/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Bổ thụ quan chức

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

照得南定豐盈縣知縣山西鎮華溪縣知縣各缺出均奉旨：著廷臣

Đình thần kính tâu:

Xét thấy chức Tri huyện huyện Phong Doanh, trấn Nam Định và Tri huyện huyện Hoa Khê, trấn Sơn Tây đều còn trống. Đều phụng chỉ: Truyền

擇舉奏請補授並嗣奉旨：武仲珽陳仲顯均準以知縣用臣等遵即商同秉公議補請將陳仲顯調補豐盈縣知縣之缺武仲珽調補華溪縣知縣之缺所有某員充補某缺並該等官銜姓名年貫履歷開列于後

奉旨：依議

cho Đình thần chọn cử tâu lên xin bổ thụ. Và sau đó phụng chỉ: Đều chuẩn cho bổ dụng Vũ Trọng Đình, Trần Trọng Hiển làm Tri huyện. Chúng thần tuân mệnh cùng nhau bàn bạc, công tâm mà xét bổ thụ. Xin bổ thụ Trần Trọng Hiển làm Tri huyện huyện Phong Doanh đang còn khuyết, bổ thụ Vũ Trọng Đình làm Tri huyện huyện Hoa Khê đang còn khuyết. Tất cả viên nào, sung bổ chức khuyết nào và lý lịch quê quán, họ tên tuổi, quan hàm của các viên ấy kê khai sau đây.

Phụng chỉ: Chuẩn y nghị bàn.

11.

Ngày: 24 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 18/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Điều bổ người vào các chức còn khuyết

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

照得藩安鎮該簿定祥鎮記錄廣安鎮參協平江寧江貳府府同知均係缺出並奉旨：著廷臣秉公擇舉奏請補授臣等遵即商同擇舉請將永清鎮記錄阮廷盛調補定祥鎮記錄所遺永清鎮記錄之缺請將刑部僉事阮惟勤陞永清鎮記錄並請將工部僉事辦理朱篤屯錢糧事務段克恭陞署藩安鎮該簿所遺辦理朱篤屯錢糧事務之缺請將吏部清吏

Đình thần kính tâu:

Xét thấy các chức Cai bạ trấn Phiên An, Ký lục trấn Định Tường, Tham hiệp trấn Quảng Yên, Đồng tri phủ 2 phủ Bình Giang và Ninh Giang đều còn trống. Đều phụng chỉ: Truyền cho Đình thần công bằng chọn cử rồi tâu lên xin bổ thụ. Chúng thần tuân mệnh cùng nhau bàn bạc chọn cử. Xin điều bổ Ký lục trấn Vĩnh Thanh Nguyễn Đình Thịnh làm Ký lục trấn Định Tường. Chức ký lục trấn Vĩnh Thanh còn khuyết, xin thăng cho Thiêm sự bộ Hình Nguyễn Duy Cẩn làm Ký lục trấn Vĩnh Thanh. Xin thăng Thiêm sự bộ Công giải quyết công việc tiền lương đồn Châu Đốc là

司主事陳文誕陞調户部清吏司郎中前往朱篤屯辦理該屯錢糧事務等所有某員充補某缺並該等官銜姓名年貫履歷計列于後

Đoàn Khắc Cung thăng làm Thự Cai bạ trấn Phiên An. Chức Biện lý tiền lương đồn Châu Đốc còn khuyết, xin thăng điều Chủ sự ty Thanh Lại thuộc bộ Lại là Trần Văn Đản làm Lang trung ty Thanh Lại của bộ Hộ, đến đồn Châu Đốc giải quyết công việc tiền lương ở đồn ấy. Tất cả viên nào, sung bổ chức khuyết nào và lý lịch, quê quán, họ tên tuổi, quan hàm của các viên ấy kê khai ở đây.

奉旨：依議

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

12.

Ngày: 24 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 22/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Trình việc hoãn đào sông để đắp thành

TRÍCH YẾU

嘉定城副總鎮陳文能等謹奏

緣於上冬拾壹月臣陳文能有表奏築城壹事運石之難未能妥辦嗣於拾貳月日欽奉上諭準著臣等飭諸鎮員調取貫在城轄之各奇兵丁藩安邊和五鎮民夫今春起工續濬永濟河道臣等壹時錯了意見欲留藩安邊和貳鎮兵民運載蜂石以備築城之役遂相合辭冒昧陳請今奉上諭：濬泳濟河壹事所關國計則河工與城工孰急兩役並興工力紛繁必至事難臣等只爲兩役並興起

Phó tổng trấn thành Gia Định Trần Văn Năng kính tâu:

Nguyên do là vào tháng 11 mùa đông năm trước thần là Trần Văn Năng có làm tờ biểu tâu về việc đắp thành còn khó khăn trong việc vận chuyển đá chưa thể giải quyết ổn thoả. Sau đó vào tháng 12 được Thượng dụ: Chuẩn y cho chúng thần sức cho các quan trấn điều động binh đinh các cơ quê ở thành hạt và dân phu ở 5 trấn Phiên An, Biên Hoà... mùa xuân năm nay khởi công tiếp tục đào đường sông Vĩnh Tế. Chúng thần nhất thời sai lầm, có ý kiến muốn lưu binh lính, dân phu thuộc 2 trấn Phiên An và Biên Hoà để vận chuyển đá ong chuẩn bị cho việc xây thành, bèn góp lời cùng nhau mạo

見率意籌辦不復計及緩急事宜似此錯辦咎所應得全仗

硃批：知道了

muội trình xin. Nay được Thượng dụ: Việc đào đường sông Vĩnh Tế liên quan đến kế sách của cả nước. Vậy thì công việc đào sông và công việc xây đắp thành việc nào khẩn cấp hơn. Hai việc cùng tiến hành, sức lực cần nhiều ắt dẫn đến khó khăn. Chúng thần chỉ vì 2 việc cùng khởi công mà đề xuất ý kiến, trù liệu làm việc không tính đến việc nào hoãn việc nào lấy cấp làm việc sai lầm như vậy, tội đáng phải phạt gậy.

Châu phê: Đã biết.

13.

Ngày: 26 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 24/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Binh
Đề tài: Thăng bổ quan chức

TRÍCH YẾU

兵部臣等謹奏：

照得臣部郎中三缺承辦乏人竊見現任吏部清吏司主事署郎中朱繼善出自科場曾膺民社近來稍諳部務請舉該名陞授臣部郎中再慕華縣知縣阮時珍芙蓉縣知縣黎道弘均係科目出身請舉該貳名陞授郎中請將該等姓名年貫履歷開列于後

奉旨：依奏其慕華芙蓉貳縣知縣缺出並著廷臣秉公擇舉奏請補

Chúng thần ở bộ Binh kính tâu:

Xét thấy chức Lang trung ở bộ thần còn thiếu 3 người, thiếu người giải quyết công việc. Trộm thấy viên quan hiện đang giữ chức Chủ sự ty Thanh Lại bộ Lại, Thự Lang trung Chu Kế Thiện xuất thân từ khoa trường, đã từng gánh vác công việc dân xã, gần đây khá am hiểu công việc của bộ, xin tiến cử viên ấy thăng thụ chức Lang trung ở bộ thần. Lại nữa Tri huyện huyện Mộ Hoa Nguyễn Thời Trân, Tri huyện huyện Phù Dung Lê Đạo Hoằng đều là người xuất thân từ con đường khoa bảng. Xin tiến cử hai ông này thăng thụ chức Lang trung. Xin liệt kê lý lịch, quê quán, họ tên tuổi của các viên ấy ở sau.

授

Phụng chỉ: Chuẩn y lời tâu. Còn chức Tri huyện 2 huyện Mộ Hoa, Phù Dung còn khuyết đều truyền cho Đình thần công tâm` chọn cử, tâu xin bổ thụ.

14.

Ngày: 27 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 26/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Tu sửa lại thành Quảng Bình

TRÍCH YẾU

廣平營臣杜洪貴謹奏：

茲奉修築廣平城工奉旨：震威衛自五隊至玖隊該伍隊前經降旨仍留在廣平營轄駐防者著臣等據此等弁兵照數分補併與乂安清華各衛奇兵丁壹同修築該營城工仍照巡城兵於去年奉催畢率修築左右門橋第是年奉催巡城兵畢率應行修築此門橋貳所該三月拾壹日工竣茲只有後面門橋壹所臣等奉據巡城兵實數應行修築再照震威兵留震城兵拾名防守砲碑庫存壹百捌拾陸名奉併與北城清華乂安壹同修築城工

硃批：準依所請

Doanh thần Quảng Bình Đỗ Hồng Quý kính tâu:

Nay vâng mệnh sửa sang xây đắp thành Quảng Bình. Phụng chỉ: "Binh lính từ đội 5 đến đội 9 gồm 5 đội thuộc vệ Chấn Uy đã giáng chỉ cho vẫn lưu lại đóng giữ hạt doanh Quảng Bình. Truyền cho Đình thần theo số biền binh ấy mà phân bổ, cùng với binh lính các cơ, vệ thuộc Nghệ An, Thanh Hoa, sửa sang xây đắp thành doanh ấy". Lại xét thấy vào năm ngoái vâng mệnh đưa tất cả lính tuần thành đến tu sửa cầu 2 cửa tả, hữu. Nhưng năm ấy đưa tất cả lính tuần thành đến tu sửa cầu thuộc 2 cửa ấy, mất tất cả 3 tháng 11 ngày thì xong. Nay chỉ có 1 chiếc cầu ở cửa sau, chúng thần theo thực số lính tuần thành phải đến tu sửa. Lại xét số lính thuộc vệ Chấn Uy mà năm ngoái để lại 10 tên lính Chấn Uy để phòng giữ kho đạn pháo, còn 186 tên sẽ cùng với lính Bắc Thành, Thanh Hoa, Nghệ An sửa sang xây đắp thành.

Châu phê: Chuẩn y những điều đã xin.

15.

Ngày: 27 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 28/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Chi cấp tiền gạo xây thành Quảng Bình

TRÍCH YẾU

廣平營臣杜洪貴謹奏：

Doanh Quảng Bình thần Đỗ Hồng Quý kính tâu:

茲修築廣平城工所需物件各項前經恭摺具奏奉旨：茲兵丁已經到轄著即行分派辦庸用臣等遵即照此各項物料之數分派北城清華乂安兵丁並震威巡城兵丁應辦量至期亦得充用其修築城工欽蒙準給每名每月錢三貫米壹方臣等待至起工日爲始遵行給發茲震威巡城兵丁該三百拾三名奉催畢率於本月貳拾壹日各已現就應辦等項物料尚未有錢糧支度臣等權發拾日糧米許該等兵丁每名米十碗支用應辦

Nay sửa sang xây đắp thành Quảng Bình, những loại vật liệu cần dùng chúng thần trước đã làm tập tâu tấu báo lên. Vâng chỉ: Nay binh đinh đã đến hạt, truyền cho phân phái ngay họ đi làm. Chúng thần tuân mệnh, lập tức theo số vật liệu các loại đó, phân chia cử binh đinh Bắc Thành, Thanh Hoa, Nghệ An và binh đinh vệ Chấn Uy, lính tuần phòng trong thành theo làm, liệu tính đến hạn cũng đủ dùng. Còn việc sửa sang xây đắp thành vâng đội ơn chuẩn cấp cho mỗi người mỗi tháng 3 quan tiền, 1 phương gạo, chúng thần đợi đến ngày khởi công mới bắt đầu tuân lệnh cấp phát. Nay binh đinh vệ Chấn Uy và đội tuần phòng ở thành gồm 313 người được tập hợp đều vâng mệnh, vào ngày 21 tháng này đã đến lo liệu các loại vật liệu, nhưng vẫn chưa có tiền lương chi cấp. Chúng thần tạm cấp 10 ngày lương gạo cho số binh đinh đó mỗi người 10 bát gạo để chi dùng mà làm việc.

硃批：所給該兵丁口糧若干準其彙册奏銷

Châu phê: Số lương thực cấp cho

số binh đinh ấy gồm bao nhiêu? chuẩn cho tập hợp danh sách tâu báo để quyết toán.

16.

Ngày: 29 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 30/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Chọn người bổ làm Huyện giáo

TRÍCH YẾU

Chúng thần ở bộ Lại kính tâu:

Ngày mồng 9 tháng 12 năm Minh Mệnh thứ 4 bộ Lễ làm tập tâu tập hợp quan viên trong Kinh ngoài trấn tiếp tục tiến cử làm Huyện giáo, dâng trình lên. Vâng chỉ: Truyền giao cho bộ Lại chọn cử tâu xin bổ thụ. Bộ thần đã xem xét kỹ trong tập kê khai từ Trần Ngọc Lâm đến Nguyễn Văn Thành gồm 18 người. Trừ một người tâu xin năm nay lên Kinh chờ tuyển chọn ra, hiện còn 17 người. Trong đó có 5 người dưới 35 tuổi là những người trẻ tuổi khó kham nổi chức giáo thụ. Bộ thần trộm nghĩ, chức huyện giáo là khuôn phép dạy cho người, tất phải là người có học hành và tuổi tác thì mới thích hợp với kẻ sĩ. Nay xét kỹ Nguyễn Vũ Dật là Sinh đồ, nên giao lên bộ Lễ hội đồng Quốc Tử giám công bằng phúc hạch. Nếu ông ta quả có học hành, có thể đảm đương được chức Huyện giáo thì cứ đúng sự thực tâu báo lên. Đợi có chỉ bộ thần sẽ tuân theo xem nơi nào thiếu sẽ bổ sung vào. Ngoài ra hiện còn 14 người chưa đến 50 tuổi, lại không xuất thân từ khoa mục đều nên buộc về quê.

吏部臣等謹奏：

明命肆年拾貳月初玖日禮部恭彙内外官員續舉縣教壹摺進奏奉旨：著交吏部選擇奏請補授臣部經已詳查摺内自陳玉琳至阮文城該拾捌名除壹名有聲請茲年來京候選外其現在拾柒名問見年庚在三拾伍歲以下伍名係是年少難堪教職臣部竊念縣教乃人師範必有學行年齒方愜士心茲詳查阮武鎰係是生徒應送交禮部會同國子監秉公覆覈果有學行可堪縣教者據實具題竣有明旨臣部遵即接缺額補其餘現在拾肆名年未至五拾而非科目出身並應勤令回籍

硃批：所議是準依議行

Châu phê: Những lời bàn là đúng, chuẩn cho thi hành như đã bàn.

17.

Ngày: 30 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 33/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Khoa Hào
Đề tài: Thanh tra phủ Nội Vụ

TRÍCH YẾU

阮科豪奏：

本月初玖日臣等奉旨：著並理清查内務府事務拾貳日拜命訖即率陸部武庫欽天監商船澘政等司該拾陸名往内務府據該府金銀錦緞等庫照廷臣憑給每貳名稽察某庫各分就該庫奉行稽察限每日暮將現查物件得干編納閱看貳拾陸日閱見清查演戲藥材貳庫之枚伯芳阮文祥編紙臣等殊覺有疑貳拾柒日臣等將這藥材三單每單壹百三三十四斤覜行覆稱欠三拾陸斤壹兩臣等竊想清查事體必於物類一一秤量高低分別美惡以防出入曾誠之弊而伊貳名曾不出此概憑主守之口

硃批：枚伯芳阮文祥著即行革職交錦衣衛鎖拏監禁

Nguyễn Khoa Hào tâu:

Ngày mồng 9 tháng này chúng thần vâng chỉ: Truyền cho trông coi thanh tra công việc trong phủ Nội vụ. Ngày 12 nhận mệnh xong, lập tức đem quan viên ở các ty Tào Chính, Thương Bạc, Khâm Thiên giám, Vũ khố thuộc 6 bộ gồm 16 người đến phủ Nội vụ. Đối với các kho tiền bạc, gấm vóc... của phủ ấy, căn cứ bằng cấp của Đình thần mà cử 2 người khảo xét kho nào thì phân đến kho ấy để tiến hành kiểm tra. Hạn buổi chiều mỗi ngày đem các thứ đã kiểm tra được bao nhiêu ghi chép lại nộp lên để xem xét. Ngày 26 xem thấy tờ giấy ghi chép của Mai Bá Phương, Nguyễn Văn Tường thanh tra 2 kho Diễn Hý, Dược Tài, chúng thần cảm thấy có điều nghi ngờ. Ngày 27, chúng thần đem 3 tờ khai ở kho Dược Tài ấy, mỗi tờ khai là 134 cân, thân hành cân lại thấy thiếu 36 cân 1 lạng. Chúng thần trộm nghĩ: Việc thanh tra ắt phải cân đo tất cả các loại vật cao thấp, phân biệt tốt xấu để đề phòng tệ tăng giảm khi xuất nhập. Nhưng 2 ông ấy đã không phát hiện ra việc này, đại để chỉ dựa vào lời chủ kho.

Châu phê: Cho cách chức ngay Mai Bá Phương, Nguyễn Văn Tường. Giao cho vệ Cẩm y giam vào ngục cấm.

18.

Ngày: 30 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 35/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Thăng bổ Tri huyện các huyện

TRÍCH YẾU

廷臣謹奏：

照得廣治營登昌縣知縣廣義鎮慕華縣知縣南定鎮先興府興仁縣知縣海陽鎮平江府唐豪縣知縣均係缺出並奉旨：著廷臣秉公擇舉奏請補授臣等遵即商同議舉請將國子監監生潘世振補授登昌縣知縣禮部清吏司司務裝文理陞調慕華縣知縣兵部清吏司司務文如琦陞調興仁縣知縣禮部清吏司司務阮中孚陞調唐豪縣知縣並謹將該等官銜姓名年貫履歷計列于後

奉旨：依議

Đình thần kính tâu:

Xét thấy các chức Tri huyện huyện Đăng Xương doanh Quảng Trị, Tri huyện huyện Mộ Hoa trấn Quảng Ngãi, Tri huyện huyện Hưng Nhân phủ Tiên Hưng trấn Nam Định, Tri huyện huyện Đường Hào phủ Bình Giang trấn Hải Dương đều còn khuyết và vâng chỉ: truyền cho Đình thần công tâm chọn cử tâu xin bổ thụ. Chúng thần tuân mệnh, lập tức cùng nhau bàn bạc, đề cử. Xin cho Giám sinh Quốc tử giám Phan Thế Chấn bổ thụ Tri huyện huyện Đăng Xương. Ty vụ ty Thanh lại bộ Lễ Bùi Văn Lý thăng điều làm Tri huyện huyện Mộ Hoa. Ty vụ ty Thanh Lại bộ Binh Văn Như Cơ thăng điều làm Tri huyện huyện Hưng Nhân, Ty vụ ty Thanh Lại bộ Lễ Nguyễn Trung Phu thăng điều làm Tri huyện huyện Đường Hào. Và kính đem lý lịch quê quán, họ tên tuổi, quan hàm của họ liệt kê sau đây.

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn.

19.

Ngày: 5 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 38/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Thăng bổ quan chức

TRÍCH YẾU

吏部臣等謹奏：

竊見翰林院侍讀充贊善裴增輝素有文學科目出自經奉明旨：著調補翰林院侍讀準充皇子贊善茲臣部僉事猶懸肆缺承辦乏人請舉裴增輝爲臣部僉事所遺贊善之缺臣部擇得懷德府宣府使潘德光素有學行請舉該員充補是缺所遺懷德府宣府使之缺懇容臣部會同廷臣秉公擇舉奏請補授謹將該名貳員官銜姓名年貫履歷一併開列于後

奉旨：裴增輝準陞授吏部僉事潘德光著送部引見另降諭旨

Chúng thần ở bộ Lại kính tâu:

Trộm thấy Thị độc Viện Hàn Lâm sung Tán thiện Bùi Tăng Huy là người vốn có văn học, xuất thân từ con đường khoa cử, đã được minh chỉ: "Cho điều bổ chức Thị độc viện Hàn Lâm, chuẩn cho sung chức Tán thiện cho Hoàng tử. Nay chức Thiêm sự ở bộ thần còn thiếu 4 người, thiếu người giải quyết công việc. Xin đề cử Bùi Tăng Huy làm Thiêm sự ở bộ thần. Chức Tán thiện lại khuyết ấy, bộ thần chọn được viên Tuyên phủ sứ phủ Hoài Đức Phan Đức Quang là người vốn có văn học xin đề cử viên ấy sung bổ chức khuyết ấy. Chức Tuyên phủ sứ, phủ Hoài Đức lại khuyết thì xin cho bộ thần họp cùng Đình thần công bằng chọn cử, tâu xin bổ thụ. Kính đem quan hàm họ tên tuổi, quê quán, lý lịch của 2 viên ấy cùng kê khai sau đây.

Phụng chỉ: Chuẩn cho Bùi Tăng Huy thăng thụ chức Thiêm sự bộ Lại. Phan Đức Quang cho đưa đến bộ, dẫn vào yết kiến, sẽ giáng chỉ riêng.

20.

Ngày: 6 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 40/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Văn Nghị
Đề tài: Chọn người thăng bổ Chánh đội trưởng

TRÍCH YẾU

衛尉臣阮文議謹奏：

中護衛一隊正隊長靖黎順靖去冬拾貳月欽奉詔放銓入尚茶院致伊隊率隊瞶員隊長定陳福前服事有年伏候聖旨準下該員陞授正隊長唱率原隊弁兵謹將履歷年貫臚列如左

奉旨：依議

Vệ uý Nguyễn Văn Nghị kính tâu:

Chánh đội trưởng đội 1 vệ Trung Hộ Lê Thuận Tĩnh vào tháng 12 mùa đông năm ngoái vâng được chiếu ban chọn vào viện Thượng Trà, dẫn đến chức Suất đội đội ấy bỏ trống. Đội trưởng Định Trần Phúc Tiền là người làm việc lâu năm cúi chờ Thánh chỉ chuẩn cho viên này được thăng thụ Chánh đội trưởng dẫn dắt biền binh đội mình. Xin đem lý lịch, tuổi quê quán của viên ấy trình bày dưới đây.

Phụng chỉ: Chuẩn y tập tâu.

21.

Ngày: 6 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 41/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc Thành
Đề tài: Cho thuyền phủ Triều Châu-Trung Quốc vào buôn bán

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

去臘貳拾捌日南定鎮臣申稱是月貳拾三日有商舶壹艘船户李有原與本年正月拾玖日該鎮臣又申是月拾三日有商舶壹艘船户林捷順並裝載粗貨入樸海門港口乞就城商賣受納稅例臣等奉飭商舶司正捌品書吏阮文盛等經引勘編伊等舶其伊貳舶船牌並著潮州府澄

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Ngày 28 tháng Chạp năm ngoái trấn thần Nam Định khai báo: Ngày 23 tháng này có 1 chiếc thuyền buôn, chủ thuyền là Lý Hữu Nguyên. Và ngày 19 tháng giêng năm nay trấn thần ấy lại báo, ngày 13 tháng này có một chiếc thuyền buôn chủ thuyền là Lâm Tiệp Thuận cùng chở hàng hoá vào cảng cửa Lác xin vào thành buôn bán, chịu nộp thuế. Chúng thần đã sức cho bọn Chánh bát phẩm Thư lại ở ty Thương

LƯU TRỮ VN

每縣潮陽縣臣等奉飭遵體照補伊等舶依潮州府稅禮例已許開艙發賣

硃批：知道了

Bạc là Nguyễn Văn Thịnh đến khám lập biên bản thuyền của bọn họ. Trên thẻ bài của 2 thuyền đó đều ghi rõ là huyện Trừng Mỗi và huyện Triều Dương thuộc phủ Triều Châu. Chúng thần đã sức cho tuân theo quy chế, chiếu theo lệ thuế của phủ Triều Châu mà thu thuế các thuyền ấy, và đã cho họ mở thuyền bán hàng hoá.

Châu phê: Đã biết.

22.

Ngày: 7 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 43/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Thăng bổ quan chức cho Vệ Giám thành

TRÍCH YẾU

吏部臣等謹奏：

本年正月貳拾五日奉旨準定監城衛主事壹司務壹從捌品書吏貳從玖品書吏貳未入流書吏肆缺出若干自從玖品書吏以上若交吏部挑選補授照品支俸欽遵除主事壹奉已設置外惟司務壹缺從捌品書吏貳缺從玖品書吏貳缺臣部請於吏禮工三部清吏司並武庫清愼司挑選某名稍語書算可堪該衛書辦者按缺充補其司務壹缺請將工部清吏司正捌品書吏胡公賴陞補謹將該等姓名年貫履歷計列于後

Chúng thần ở bộ Lại kính tâu:

Ngày 25 tháng Giêng năm nay được chỉ phê chuẩn quy định: ở vệ Giám thành có 1 viên Chủ sự, 1 viên Ty vụ, 2 Tòng bát phẩm Thư lại, 2 Tòng cửu phẩm Thư lại, 4 Vị nhập lưu Thư lại. Các chức còn khuyết bao nhiêu, từ Tòng cửu phẩm Thư lại trở lên thì giao cho bộ Lại chọn người bổ thụ, chiếu theo phẩm hàm mà chi lương. Kính tuân mệnh trừ 1 viên Chủ sự đã được sắp đặt ra còn thiếu 1 viên Ty vụ, 2 Tòng bát phẩm thư lại, 2 Tòng cửu phẩm Thư lại, bộ thần xin ty Thanh Lại ở 3 bộ Lại, Lễ, Công và ty Thanh Thận ở Vũ Khố chọn xem viên nào khá am hiểu thư toán, có thể giải quyết được công việc giấy tờ của vệ đó thì cứ theo chức khuyết mà sung bổ. Còn việc thiếu 1 viên Ty vụ thì xin cho Chánh bát phẩm Thư lại ty Thanh Lại

奉旨：依議

bộ Công là Hồ Công Lại thăng bổ vào. Kính đem họ tên, tuổi quê quán, lý lịch của các viên ấy kê khai dưới đây.

Phụng chỉ: Chuẩn y nghị bàn.

23.

Ngày: 8 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 46/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Chọn người làm Đốc học Bình Thuận

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

本年正月三拾日臣等欽遵前旨議補禮部僉事武含章以本職領平順鎮督學事經該部題奏本月初壹日吏部臣阮文興奉旨：武含章另有旨其平順鎮督學之缺著廷臣秉公再行擇舉奏請補授茲臣等奉商同擇舉慈山府知府黃時平爲該鎮督學謹將該員姓名年貫履歷疏列如左

奉旨：依議

Đình thần kính tâu:

Ngày 30 tháng giêng năm nay chúng thần tuân theo chỉ dụ trước, bàn bổ thụ Thiêm sự bộ Lễ Vũ Hàm Chương giữ nguyên chức lãnh làm Đốc học trấn Bình Thuận, đã được bộ ấy để đạt tâu lên. Ngày mồng 1 tháng này quan bộ Lại Nguyễn Văn Hưng Phụng chỉ: Sẽ có chỉ riêng cho Vũ Hàm Chương, chức Đốc học trấn Bình Thuận còn khuyết thì cho đình thần công bằng chọn cử lại rồi tâu xin bổ thụ. Nay chúng thần cùng nhau bàn bạc, chọn cử Tri phủ phủ Từ Sơn Hoàng Thời Bình làm Đốc học trấn ấy. Kính đem họ tên, tuổi quê quán, lý lịch của viên ấy liệt kê dưới đây.

Phụng chỉ: Chuẩn y lời tâu.

24.

Ngày: 8 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 50/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Thăng bổ quan chức

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

本年正月貳拾壹日奉旨：寶泉局大使張文銘已經準其回寓丁憂茲管理該局事務無人著廷臣秉公擇舉奏請補授茲臣部商同秉公擇舉請將户部左參知管領北城户曹事務兼理該城詞章事務段曰元兼領寶泉局事務工部僉事監北城造作局阮公僚辦理寶泉局事務所遺監該城造作局之缺請將文曰厚以本職監該局事務

奉旨：依議

Đình thần kính tâu:

Ngày 21 tháng giêng năm nay được chỉ: Đại sứ cục Bảo Tuyền Trương Văn Minh đã được phê chuẩn cho về quê chịu tang. Nay không có người quản lý công việc ở cục ấy, truyền cho Đình thần công bằng chọn cử, tâu xin bổ thụ. Nay bộ thần cùng nhau bàn bạc, công bằng chọn cử, xin cho Tả tham tri bộ Hộ quản lãnh công việc của Hộ tào Bắc Thành, kiêm giải quyết công việc giấy tờ của thành ấy là Đoàn Viết Nguyên kiêm lãnh công việc của cục Bảo Tuyền. Thiêm sự bộ Công trông coi cục Tạo tác Bắc Thành là Nguyễn Công Liêu giải quyết công việc cục Bảo Tuyền. Chức trông coi cục Tạo tác thành ấy lại khuyết thì xin cho Văn Viết Hậu giữ nguyên chức trông coi công việc của cục ấy.

Phụng chỉ: Chuẩn y nghị bàn.

25.

Ngày: 8 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 53/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tống Phúc Lương
Đề tài: Cho Phạm Văn Châu làm Trấn thủ trấn Phiên An

TRÍCH YẾU

臣宋福樑奉以堪事舉衛尉范文珠年庚五拾七歲定遠府永安縣安忠總新祿中村庚辰年五月日蒙陞調右軍右保貳衛衛尉

Thần là Tống Phúc Lương vâng mệnh tiến cử người có thể kham nổi công việc là Vệ uý Phạm Văn Châu 57 tuổi, người thôn Tân Lộc Trung tổng An Trung huyện Vĩnh An phủ Định Viễn. Vào tháng 5 năm Canh Thìn được thăng điều làm Vệ uý hai vệ Hữu

奉旨：依議范文珠準陞授藩安鎮鎮守其右保貳衛管衛員缺候旨

Quân và Hữu Bảo.

Phụng chỉ: Chuẩn y lời bàn, chuẩn cho Phạm Văn Châu thăng thụ làm Trấn thủ trấn Phiên An. Còn viên Quản vệ 2 vệ Hữu Bảo và Hữu Quân đang khuyết thì chờ chỉ.

26.

Ngày: 9 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 54/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đạo Ninh Bình
Đề tài: Xin chi cấp tiền gạo cho binh lính

TRÍCH YẾU

寧平道臣黎茂菊謹奏：

臣等承兵部行咨量撥在道象軍右戟後戟貳奇兵丁捌百名效勇衛兵丁貳百五拾名以供應作道城茲臣等奉撥貳戟奇兵捌百名效勇衛兵只得貳百名合與北城三戟奇兵壹千名共貳千名專辦城工存效勇衛弁兵肆拾貳名臣等分派巡城諸公務第念效勇衛未蒙餉例兵丁貳百拾肆名茲奉派應作城工貳百名請遵城例支給錢糧存拾肆名請依該衛舊額每名月錢壹貫米壹方之例支給又如右後貳戟奇兵丁除捌百名支給依城例外存玖拾玖名分派公務請依舊例支給月米壹方

Đạo thần Ninh Bình Lê Mậu Cúc kính tâu:

Chúng thần vâng theo tư văn của bộ Binh: "Liệu lấy 800 binh đinh của 2 cơ Hữu Kích và Hậu Kích thuộc quân tượng ở đạo và 250 binh đinh thuộc vệ Hiệu Dũng để cung cấp cho việc làm thành của đạo". Nay chúng thần vâng mệnh lấy 800 lính ở 2 cơ Kích, còn lính ở vệ Hiệu Dũng chỉ được 200 người, hợp cùng 1000 lính ở cơ Tam Kích thuộc Bắc Thành, tất cả được 2000 người chuyên việc làm thành. Còn 42 biền binh vệ Hiệu Dũng chúng thần chia phái đi làm các việc tuần phòng ở thành. Nhưng nghĩ số binh đinh thuộc vệ Hiệu Dũng còn chưa được cấp lương gồm 214 người. Nay vâng lệnh cử đi làm thành là 200 người, xin tuân theo lệ ở thành chi cấp tiền, lương. Còn 14 người xin theo lệ ngạch cũ của vệ ấy hàng tháng cấp cho mỗi người 1 quan tiền, 1 phương gạo. Còn binh đinh 2 cơ Hữu Kích và Hậu

奉旨：依議

Kích, trừ 800 người được chi cấp như lệ của thành ra, còn 99 người được chia cử đi làm việc công thì xin theo lệ cũ chi cấp mỗi người mỗi tháng 1 phương gạo.

Phụng chỉ: Chuẩn y nghị bàn.

27.

Ngày: 10 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 56/8 **Loại**: Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Chọn bổ thụ Suất đội

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春等謹奏：

去年拾貳月日承刑部堂恭錄奉旨內壹款已革之副衛尉阮文銘此次能舊力勦捕匪黨著加恩起復爲神策該隊遇缺補授臣等竊照屬鎮神策左營耀武衛壹隊正隊長率隊前丁政德缺出未蒙補授茲臣等奉將該隊阮文銘姓名年貫履歷陳在後伏候皇上頒準補授

奉旨：依奏

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Tháng 12 năm ngoái vâng chỉ do bộ Hình cung lục, trong đó có một khoản: "Phó Vệ uý đã bị cách chức Nguyễn Văn Minh lần này đã có cố gắng dẹp trừ bọn phỉ, gia ân cho khôi phục làm Cai đội quân Thần sách, khi gặp chức khuyết thì được bổ thụ". Chúng thần trộm xét thấy viên Chánh đội trưởng Suất đội đội 1 vệ Diệu Vũ, Tả doanh quân Thần sách thuộc trấn là Đinh Chính Đức bị chết nên chức còn khuyết chưa có, người bổ thụ. Nay chúng thần vâng đem, họ tên, tuổi, quê quán, lý lịch của Cai đội Nguyễn Văn Minh kê khai sau đây. Cúi chờ Hoàng thượng ban chuẩn cho bổ thụ.

Phụng chỉ: Chuẩn y tập tâu.

28.

Ngày: 11 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 58/8 **Loại**: Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Xin bổ thụ Thiêm sự, Chủ sự

TRÍCH YẾU

臣阮有慎謹奏：

照得臣部僉事三缺主事壹缺承辦乏人茲臣等擇得現任臣部清吏司郎中張雲鷺從事有年爲人勤謹陶德籠稍有學識歷膺民社邇來該貳名承辦部預均獲敏幹請舉該貳名陞授臣部僉事所遺郎中肆缺臣等竊見建登縣知縣張好合保安縣知縣阮公煥均係科目出身請舉該貳名陞授臣部清吏司主事署郎中再平山縣知縣潘伯達請舉該名陞授臣部主事謹將該等姓名年貫履歷開列于後

奉旨：建登保安平山三縣知縣缺出著廷臣秉公擇舉奏請補授

Nguyễn Hữu Thận kính tâu:

Xét thấy bộ thần còn thiếu 3 Thiêm sự, 1 Chủ sự nên thiếu người giải quyết công việc. Nay chúng thần chọn được hiện đang giữ chức Lang trung ty Thanh Lại ở bộ thần Trương Vân Loan làm việc lâu năm là người chuyên cần, cẩn thận; Đào Đức Lung khá có học thức, trải gánh vác việc dân việc nước. Gần đây hai viên này giải quyết công việc ở bộ đều mẫn cán. Xin đề cử hai viên này thăng thụ chức Thiêm sự ở bộ thần. Còn 4 chức Lang trung đang còn khuyết chúng thần trộm thấy Tri huyện huyện Kiến Đăng Trương Hảo Hợp, Tri huyện huyện Bảo An, Nguyễn Công Hoán đều xuất thân từ con đường khoa mục. Xin đề cử 2 viên này thăng thụ chức Chủ sự thự Lang trung ty Thanh Lại ở bộ thần. Lại nữa Tri huyện huyện Bình Sơn Phan Bá Đạt. Xin đề cử viên này thăng thụ làm Chủ sự ở bộ thần. Kính đem họ tên, tuổi, quê quán, lý lịch của bọn họ kê khai sau đây.

Phụng chỉ: Chức Tri huyện ở 3 huyện Kiến Đăng, Bảo An, Bình Sơn còn khuyết, cho Đình thần công tâm chọn cử, tâu xin lên bổ thụ.

LƯU TRỮ VN

29.

Ngày: 22 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 61/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Chọn thăng bổ Suất đội

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春謹奏：

去冬拾貳月承兵部堂照會敘清華鎮副督鎮璻玉候疏敘内營壯武衛捌隊該隊阮文穡被疾不堪公務懇請回貫休養奉旨：依奏阮文穡準以原官回貫休致其壯武衛捌隊率隊缺出著該鎮臣擇舉奏請補授臣等商同該衛正副衛尉員秉公擇舉充補繕疏由部具題再飭令阮文穡就部候領憑給得便回貫休致其壯武衛捌隊率隊缺出奉已擇内衛貳隊正隊長胡亨投軍日久可堪補授奉將胡亨姓名年貫履歷恭陳在後

奉旨：依奏

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân... kính tâu:

Tháng 12 mùa đông năm ngoái vâng theo chiếu hội của bộ Binh rằng: Phó đốc Trấn trấn Thanh Hoa Thuý Ngọc hầu dâng sớ trình bầy: Cai đội đội 8 vệ Tráng Vũ trong doanh là Nguyễn Văn Lễ bị bệnh không kham nổi công việc, khẩn thiết xin cho về quê nghỉ ngơi. Được chỉ: Chuẩn y lời tâu chuẩn cho Nguyễn Văn Lễ giữ nguyên quan hàm về quê nghỉ hưu. Còn chức Suất đội đội 8 vệ Tráng Vũ bị khuyết thì truyền cho Trấn thần trấn ấy chọn cử, tâu xin bổ thụ. Chúng thần bàn bạc cùng các Viên Chánh Phó Vệ uý vệ ấy công bằng chọn cử người sung bổ, làm tờ sớ do bộ đề đạt lên. Lại sức cho Nguyễn Văn Lễ đến bộ chờ lãnh bằng để tiện về quê nghỉ hưu. Chức Suất đội đội 8 Vệ Tráng Vũ còn khuyết ấy, vâng mệnh đã chọn Chánh đội trưởng đội 2 trong vệ Hồ Hanh là người tòng quân đã lâu có thể bổ thụ được. Vâng đem họ tên, quê quán, tuổi, lý lịch của Hồ Hanh trình khai ở sau.

Phụng chỉ: Chuẩn y tập tâu.

30.

Ngày: 23 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 63/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Chọn người đến trấn Thanh Hoa xuất thóc ra bán

TRÍCH YẾU

户部臣等謹奏：

本月貳拾壹日面奉聖訓著揀員派往清華鎮出糶臣部據吏部遴保該部主事梅福潤兵部遴保該部主事胡公暄該貳名曾經出糶廣南並無過咎臣部彙摺進呈如蒙俞允臣部謹遵前例咨送内務府給予每名銀貳拾兩並行咨兵部牌給由驛再照每名聽自辦隨人三名給發每名每月錢貳貫米壹方事竣而止謹將該等官銜姓名年貫履歷計列于後

奉旨：依議

Chúng thần ở bộ Hộ kính tâu:

Ngày 21 tháng này, trực tiếp vâng Thánh huấn cho chọn người phái đến trấn Thanh Hoa xuất thóc ra bán. Bộ thần căn cứ theo bộ Lại chọn Chủ sự bộ ấy là Mai Phúc Nhuận. Bộ Binh chọn Chủ sự của bộ ấy là Hồ Công Huyên. Hai viên này đã từng xuất thóc ra bán ở Quảng Nam đều không mắc lỗi lầm gì. Bộ thần đã tập hợp làm tập tâu dâng trình lên. Nếu được thuận cho, bộ thần sẽ tuân theo lệ trước tư cho Phủ Nội vụ cấp cho mỗi người 20 lạng bạc và tư cho bộ Binh cấp thẻ bài đi theo đường trạm. Lại xét mỗi người cho tự chọn đem theo 3 người, cấp cho mỗi người mỗi tháng 2 quan tiền, 1 phương gạo, khi việc xong thì thôi. Xin đem quan hàm, họ tên tuổi quê quán, lý lịch của họ liệt kê ở sau.

Phụng chỉ: Chuẩn y tập tâu.

31.

Ngày: 24 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 65/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Chọn người thăng bổ đốc học trấn Thanh Hoa

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

茲據清華鎮臣阮文孝等奏稱該鎮督學陳文璞年庚柒拾壹歲耳聾氣弱供職弗堪懇請回貫休致奉旨：陳名璞準以原官回籍休致其該

Đình thần kính tâu:

Nay theo trấn thần Thanh Hoa Nguyễn Văn Hiếu tâu rằng: Viên Đốc học trấn ấy Trần Văn Phác đã 71 tuổi, tai điếc, sức yếu, không thể làm việc được khẩn thiết xin cho về quê nghỉ hưu. Được chỉ: Chuẩn cho Trần Văn Phác giữ nguyên quan hàm về quê

鎮督學缺出著廷臣秉公擇舉奏請補授茲臣等奉商同擇舉濰川縣知縣胡士　陞補該鎮副督學謹將該員姓名年貫履歷疏列如左

奉旨：準依議

nghỉ hưu. Còn chức Đốc học trấn ấy hiện khuyết thì cho Đình thần công bằng chọn cử tâu xin bổ thụ. Nay chúng thần vâng mệnh, cùng bàn bạc chọn cử viên Tri huyện huyện Duy Xuyên Hồ Sĩ Lâm thăng bổ làm Phó đốc học trấn ấy. Kính đem họ tên, tuổi quê quán, lý lịch của viên ấy trình kê sau đây.

Phụng chỉ: Chuẩn y tập tâu.

32.
Ngày: 24 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 69/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Chọn người thăng bổ Phó Vệ uý

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

本月初柒日兵部臣陳明義奉旨：著廷臣加心遴選武弁壹員可堪守護奠海臺之任候旨補授副衛尉職銜前往該臺率守臺弁兵臣等會同加心選得右保貳衛玖隊該隊陶文議從事有年頗能舉職請將該員議補守護該臺之任至如副衛尉職銜欽候明旨臣等莫敢輒請補授謹將該員官銜姓名年貫履歷開列于後

奉旨：依議

Đình thần kính tâu:

Ngày mồng 7 tháng này quan bộ Binh Trần Minh Nghĩa phụng chỉ: Truyền cho Đình thần cố gắng chọn cử một viên quan võ có thể đảm nhiệm được việc trông nom giữ gìn đài Điện Hải, chờ chỉ bổ thụ chức hàm Phó Vệ uý đến đài ấy quản giữ số biền binh của đài. Chúng thần cùng nhau cố gắng tuyển được Cai đội đội 9 ở 2 vệ Hữu Quân, Hữu Bảo là Đào Văn Nghị. Ông ta làm việc lâu năm, lại có học thức xin bổ nhiệm viên ấy vào việc trông nom giữ gìn đài ấy. Còn chức hàm Phó vệ uý xin chờ chỉ chúng thần không dám xin bổ thụ. Kính đem họ tên, tuổi quê quán, lý lịch của viên ấy kê khai sau đây.

Phụng chỉ: Chuẩn y tập tâu.

33.

Ngày: 24 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 73/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Chọn người thăng bổ Tri huyện, Tri phủ

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

竊照襄陽府知府平山瑞英貳縣知縣均係缺出並奉旨：著廷臣秉公擇舉奏請補授臣等遵即商同秉公議舉請將明義縣知縣黎時適陞調乂安鎮襄陽府知府所遺明義縣知縣之缺懇容臣等再行擇舉奏請補授並請將國子監監生曹光麗補授廣義鎮平山縣知縣兵部清吏司司務范德溥陞調南定鎮太平府瑞英縣知縣各將該等官銜姓名年貫履歷計列于後

奉旨：依議

Đình thần kính tâu:

Trộm xét thấy chức Tri phủ phủ Tương Dương, Tri huyện 2 huyện Bình Sơn, Thuỵ Anh đều còn khuyết Phụng chỉ: Truyền cho Đình thần công bằng chọn cử tâu xin bổ thụ. Chúng thần tuân mệnh lập tức cùng nhau bàn bạc công bằng làm đề cử. Xin cho Tri huyện huyện Minh Nghĩa Lê Thời Thích thăng điều làm Tri phủ phủ Tương Dương trấn Nghệ An. Chức Tri huyện huyện Minh Nghĩa lại khuyết ấy khẩn xin cho chúng thần lại tiến hành chọn cử tâu xin bổ thụ. Và xin cho Giám sinh trường Quốc Tử Giám Tào Quang Lệ bổ thụ làm Tri huyện huyện Bình Sơn trấn Quảng Ngãi, Ty vụ ty Thanh Lại bộ Binh Phạm Đức Phổ thăng điều làm Tri huyện huyện Thuỵ Anh phủ Thái Bình trấn Nam Định. Tất cả quan hàm, họ tên, tuổi quê quán, lý lịch của bọn họ kê khai sau đây.

Phụng chỉ: Chuẩn cho như đã bàn.

34.

Ngày: 27 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 76/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Đức Xuyên
Đề tài: Xin được thực thụ Chánh đội trưởng Suất đội

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

臣阮德川謹奏：

明命元年拾貳月日臣奉照內軍定象奇貳隊該隊壹缺遴出隊長壹員繕表奏請試差補缺欽蒙旨準在案臣奉已依例給憑試差爲正隊長率隊茲已湊足三拾陸箇月之限並無過咎輒敢具將姓名年貫履歷陳明伏候旨準該員實授照品給俸賴正名分奉行公務

奉旨：依議

Nguyễn Đức Xuyên kính tâu:

Tháng 12 năm Minh Mệnh 1, thần vâng xét chức Cai đội đội 2 Cơ Định Tượng Nội quân còn khuyết đã chọn 1 viên Đội trưởng, soạn biểu tâu xin làm thí sai bổ sung vào chức khuyết, được chỉ chuẩn cho giải quyết như vậy. Chúng thần đã theo lệ cấp bằng Thí sai làm Chánh đội trưởng Suất đội. Nay đã đủ hạn 36 tháng và không mắc lỗi gì. Xin đem họ tên tuổi, quê quán lý lịch trình bầy rõ, cúi chờ chỉ chuẩn cho viên ấy được thực thụ, chiếu theo phẩm hàm để cấp lương bổng cho đúng danh nghĩa và phận sự, vâng mệnh thi hành việc nước.

Phụng chỉ: Chuẩn y tập tâu.

35.

Ngày: 29 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 77/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Chọn bổ chức còn khuyết trong bộ

TRÍCH YẾU

禮部臣等謹奏：

竊照臣部僉事尚懸肆缺今部務殷繁乏人承辦例得揀員題舉以資辦茲有翰林院直講行河華府知府蘇名晃頗有文學現膺民社之任稍習公事臣部清吏司郎中阮有翼從事年深部務實屬閑習郎中吳德政歷膺民社稍知政體該三員均請推

Chúng thần ở bộ Lễ kính tâu:

Trộm xét thấy chức Thiêm sự ở bộ thần còn thiếu 4 người. Nay công việc trong bộ nhiều, thiếu người giải quyết. Theo lệ được chọn người đề cử vào để giúp giải quyết công việc. Nay có Trực giảng viện Hàn Lâm, hành Tri phủ phủ Hà Hoa là Tô Danh Hoảng khá có văn học, hiện gánh vác việc dân việc nước đã quen. Lang trung ty Thanh Lại thuộc bộ thần là Nguyễn Hữu Dực, làm việc lâu năm quen công việc ở bộ. Lang trung Ngô Đức Chính trải gánh

補爲臣部署僉事所遺郎中貳缺查有翰林院武桁頗有文學請調補爲臣部郎中又屬司主事阮敦素服事年深茲請推補爲郎中所遺主事壹缺及現在司務貳缺捌品玖品書吏各壹缺容臣部於屬司内詳加遴選續奉指名保舉奏請塡補謹將該等姓名年貫履歷疏列如左

奉旨：依議

vác việc dân việc nước, hiểu biết cách thức tổ chức của nước, đều xin bổ thụ 3 viên ấy làm Thự Thiêm sự ở bộ. Hai chức Lang trung đang khuyết ấy, xét thấy có Vũ Hành ở viện Hàn Lâm là người có văn học xin điều bổ làm Lang trung ở bộ thần. Lại có Chủ sự ở ty là Nguyễn Đôn Tố làm việc lâu năm, nay xin bổ làm Lang trung. Một chức Chủ sự lại khuyết và 2 chức Ty vụ hiện còn khuyết, Bát phẩm, Cửu phẩm, Thư lại mỗi chức thiếu 1. Xin cho bộ thần chọn kỹ trong ty, tiếp tục nêu tên, tiến cử lên tâu xin bổ thụ vào các chức khuyết. Kính đem họ tên, tuổi quê quán, lý lịch của bọn họ kê khai sau đây.

Phụng chỉ: Chuẩn y tập tâu.

36.

Ngày: 29 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 80/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cho thuyền buôn nước Thanh vào buôn bán

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

茲據南定鎮臣各期申稱本年正月下旬與貳月上旬有商舶貳艘裝載貨項船户林合隆林泰盛與空舶三艘盛載沙土船户黄萬金次第入楪海門港口並乞就城商賣招載客貨受納稅例該鎮臣遵例撥差鎮司弁兵坐調伊等舶陸續到城津次臣

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Nay theo Trấn thần Nam Định qua các kỳ tâu báo: Vào hạ tuần tháng giêng và thượng tuần tháng 2 năm nay có 2 chiếc thuyền buôn chở hàng hoá, chủ thuyền là Lâm Hiệp Long, Lâm Thái Thịnh và 3 chiếc thuyền không chở đầy đất cát, chủ thuyền là Hoàng Vạn Kim... lần lượt vào cảng cửa Lác, cùng xin vào thành buôn bán, chở hành khách hàng hoá chịu nộp thuế.

等飭商舶司正捌品書吏阮文盛等經引勘編伊等舶其船牌著潮州府儋州府瓊州府臣等奉飭遵體照補該等舶依該府稅禮例爲此謹奉表文並伊等舶艙口點目薄與船牌抄本壹同欽遞

硃批：知道了

Trấn thần trấn ấy tuân lệ cử biền binh trong trấn ty lên thuyền dẫn họ nối nhau đến đậu ở bến thành. Chúng thần sức cho Chánh bát phẩm Thư lại ty Thương Bạc Nguyễn Văn Thịnh lên khám thuyền của bọn ấy. Thẻ bài của thuyền ghi là phủ Triều Châu, Đam Châu, Quỳnh Châu. Chúng thần đã sức cho theo quy chế, chiếu theo lệ thuế của các phủ ấy mà thu thuế. Vậy kính làm tờ biểu và sổ điểm mục các thuyền ấy cùng bản sao thuyền bài đều kính dâng trình lên.

Châu phê: Đã biết.

37.

Ngày: 29 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 82/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Vũ khố
Đề tài: Chọn bổ chức còn khuyết

TRÍCH YẾU

武庫臣等謹奏：

竊照武庫清愼司主事貳缺正捌品書吏壹缺臣等遴選伊司某有勘幹可堪任事者請將推補各缺查有司務陳文任從事年深爲人謹愼請推補爲主事所遺司務之缺擇得正捌品書吏蔡文壽服事有年頗能敏幹請推補爲司務所遺正捌品書吏猶懸貳缺擇得正玖品書吏黃文依武廷代均請推補爲正捌品書吏所遺正玖品書吏猶懸貳缺臣等業預

Chúng thần ở Vũ Khố kính tâu:

Trộm xét ty Thanh Thận thuộc Vũ Khố còn thiếu 2 Chủ sự, 1 Chánh bát phẩm Thư lại. Chúng thần chọn trong ty đó ai siêng năng có thể kham nổi công việc, xin bổ sung vào chức khuyết ấy. Xét ra có Ty vụ Trần Văn Nhậm làm việc lâu năm lại là người cẩn thận, xin được bổ làm Chủ sự. Chức Ty vụ lại khuyết ấy, chọn được Chánh bát phẩm Thư lại Thái Văn Thọ làm việc lâu năm, rất siêng năng nhanh nhẹn, xin bổ làm Ty vụ. Còn khuyết 2 chức Chánh bát phẩm Thư lại, chọn được Chánh Cửu phẩm Thư lại Hoàng Văn Y và Vũ Đình Đại, đều xin bổ làm Chánh Cửu phẩm Thư lại.

遴選未入流書吏阮文撰陳文銘均請補授正玖品書吏所有該等姓名年貫履歷壹併陳明于左

奉旨：依奏

Còn khuyết 2 chức Chánh Cửu phẩm Thư lại chúng thần đã chọn Vị nhập lưu Thư lại Nguyễn Văn Soạn, Trần Văn Minh, đều xin bổ thụ Chánh Cửu phẩm Thư lại. Tất cả họ tên, tuổi quê quán, lý lịch của bọn họ cùng kê khai rõ ở sau.

Phụng chỉ: Chuẩn y tập tâu.

38.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 85/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Bổ thụ chức Trấn thủ trấn Nghệ An

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

明命肆年陸月日乂安鎮鎮守臣阮文春疏稱該員年庚柒拾有貳膂力衰憊自揣鎮務衝繁懇請放差代任茲年貳月貳拾玖日面奉聖訓廷議擇舉奏請補授乂安鎮鎮守其原任該鎮之阮文春著來京候旨臣等遵即會同秉公商議擇得中管副都統制領廣義鎮鎮守兼管陸堅奇阮文撰歷任旬宣頗能勤幹請將該員調領乂安鎮鎮守其廣義鎮鎮守缺出請容臣等再行議舉謹將該員職官姓名年貫履歷臚列于左

奉旨：依議

Đình thần kính tâu:

Tháng 6 năm Minh Mệnh 4 Trấn thủ trấn Nghệ An Nguyễn Văn Xuân dâng sớ trình bầy: Viên này đã 72 tuổi, sức lực suy yếu, tự xét thấy công việc trong trấn nhiều, khẩn thiết xin cho người làm thay. Ngày 29 tháng 2 năm nay, trực tiếp được Thánh huấn: Đình thần bàn bạc chọn tiến cử, tâu xin bổ thụ chức Trấn thủ trấn Nghệ An. Còn Nguyễn Văn Xuân nguyên nhậm trấn ấy thì truyền cho về Kinh chờ chỉ. Chúng thân tuân mệnh hội đồng công bằng bàn bạc, chọn được Phó đô Thống chế Trung doanh lãnh Trấn thủ trấn Quảng Ngãi kiêm Quản cơ Lục Kiên Nguyễn Văn Soạn, trải làm việc đã lâu, siêng năng giỏi việc. Xin điều viên ấy đến lãnh chức Trấn thủ trấn Nghệ An. Chức Trấn thủ trấn Quảng Ngãi còn khuyết thì xin cho chúng thần lại tiến hành bàn đề cử lên. Xin

đem quan chức,họ tên, tuổi quê quán, lý lịch của viên ấy kê khai dưới đây.

Phụng chỉ: Chuẩn cho như đã bàn.

39.

Ngày: 1 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 89/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Chọn bổ chức Hiệp trấn

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

本年貳月貳拾玖日面奉聖訓著召乂安鎮協鎮之阮金追回京候旨調用其該鎮協鎮缺出著廷臣秉公擇舉奏請補授臣等遵即商同秉公悉心擇舉請將署刑部參知武春謹調領乂安鎮協鎮事所有該員官銜姓名年貫履歷壹併陳明計列于後

奉旨：依議

Đình thần kính tâu:

Ngày 29 tháng 2 năm nay trực tiếp được Thánh huấn: Truyền cho gọi Nguyễn Kim Truy Hiệp trấn trấn Nghệ An về Kinh chờ chỉ điều bổ sử dụng. Về chức Hiệp trấn trấn ấy còn khuyết truyền cho Đình thần công bằng chọn cử tâu xin bổ thụ. Chúng thần tuân mệnh cùng nhau bàn bạc, hết sức công bằng chọn cử. Xin cho Thự Tham tri hộ Hình Vũ Xuân Cẩn điều đến lãnh việc Hiệp trấn trấn Nghệ An. Tất cả quan hàm, họ tên, tuổi quê quán, lý lịch của viên này đều kê khai rõ dưới đây.

Phụng chỉ: Chuẩn y nghị bàn.

40.

Ngày: 3 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 92/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Hộ
Đề tài: Chọn bổ chứcc Lang trung trong bộ

TRÍCH YẾU

户部臣等謹奏：

Chúng thần ở bộ Hộ kính tâu:

Trộm xét chức Lang trung ở ty

竊炤臣部司郎中猶存懸缺更今公務殷繁承辦尚屬需員例得保舉充補茲於屬司內逐加遴選照得主事阮公善從事年深諳詳部務請推補爲郎中所遺主事壹缺查有知輸林院編修張登桂係是科目出身請推調爲臣部主事所有該等官職姓名年貫履歷恭陳于後

奉旨：依議

thuộc bộ thần còn khuyết. Thêm nữa nay công việc lại nhiều, cần người giải quyết, theo lệ được đề cử người sung bổ. Nay trong ty lại tiếp tục chọn cử thêm. Nay xét thấy Chủ sự Nguyễn Công Thiện làm việc lâu năm, hiểu rõ công việc của bộ, xin cử bổ làm Lang Trung. Chức Chủ sự còn khuyết ấy xét có Biên tu viện Hàn Lâm Trương Đăng Quế là người xuất thân từ khoa mục, xin được cử điều bổ làm Chủ sự ở bộ thần. Tất cả chức quan, họ tên, tuổi quê quán, lý lịch của bọn họ kê khai sau đây.

Phụng chỉ: Chuẩn y nghị bàn.

41.

Ngày: 4 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 94/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Trị
Đề tài: Cầu đảo được mưa

TRÍCH YẾU

廣治營記錄臣陳伯堅謹奏：

本年貳月期經旬啇雨臣遵照定例於是月貳拾捌日就會同廟祈禱事經具奏至本月初貳日尚未得雨致再奏乞繼禱於本月初三日卯時郎得細雨辰時甚雨約壹刻餘及申時又細雨聯夜至本日現存細雨轄內田疇頗得霑潤茲臣謹訂本月初陸日恭行謝禮

Ký lục doanh Quảng Trị Trần Bá Kiên kính tâu:

Kỳ tháng 2 năm nay, nhiều tuần trời không mưa. Chúng thần tuân chiểu theo lệ định, vào ngày 28 tháng ấy đến miếu Hội đồng làm lễ cầu đảo, việc này đã tâu lên đầy đủ. Đến ngày mồng 2 tháng này vẫn chưa mưa, cho nên lại tâu lên xin tiếp tục cầu đảo. Vào giờ Mão ngày mồng 3 tháng này có mưa nhỏ, giờ Thìn mưa to khoảng hơn 1 khắc, giờ Thân lại mưa nhỏ suốt đêm đến hôm nay vẫn còn mưa nhỏ. Đồng ruộng trong hạt đều được thấm ướt. Nay thần định vào ngày mồng 6

tháng này làm lễ tạ.

硃批：好知道了

Châu phê: Tốt. Đã biết.

42.

Ngày: 6 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 95/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Cầu đảo được mưa

TRÍCH YẾU

廣平營臣杜洪貴謹奏：

臣等營轄夏務田禾正方發穗於貳月旬時雨頗嗇臣等經奉具疏謹擇本月初貳日敬詣三座廟竭誠祈禱是日晴陰初三日丑刻雨降至辰刻方止其傍近營城田禾稍得滋潤臣等再訪問屬轄各縣州地方有無雨降於豐祿麗水貳縣知縣阮輝霑阮伯伸並詞謂本月初三日子刻細雨布政縣知縣杜輝璟權攝布政州印篆白光彰並詞謂本月初三日丑刻細雨其肆縣州田禾稍得滋潤臣等奉已照例準官錢備辦牲禮致謝

硃批：好知道了

Doanh thần Quảng Bình Đỗ Hồng Quý kính tâu:

Lúa ruộng vụ chiêm trong doanh hạt đang kỳ trổ bông, vào tuần tháng 2 rất ít mưa. Chúng thần đã dâng sớ, chọn ngày mồng 2 tháng này kính đến miếu Tam Toà hết lòng chân thành cầu đảo. Ngày hôm đó râm mát, giờ Sửu ngày mồng 3 mưa xuống, đến giờ Thìn mới tạnh. Lúa ruộng quanh doanh thành được khá nhuần thấm. Chúng thần lại hỏi khắp các địa phương châu, huyện trong hạt có mưa không. Các viên Tri huyện 2 huyện Phong Lộc, Lệ Thuỷ là Nguyễn Huy Triêm và Nguyễn Bá Thân đều làm tờ tư, nói rằng giờ Tý ngày mồng 3 có mưa nhỏ. Tri huyện huyện Bố Chánh Đỗ Huy Cảnh, quyền nhiếp ấn triện Bố Chánh châu Bạch Quang Chương đều làm tờ tư nói giờ Sửu ngày mồng 3 có mưa nhỏ. Lúa ruộng trong 4 châu, huyện đều nhuận thấm. Chúng thần đã theo lệ, chuẩn cấp tiền công sắm lễ để làm lễ tạ ơn.

Châu phê: Tốt. Đã biết.

43.

Ngày: 7 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 97/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tống Phúc Lương
Đề tài: Chọn bổ Cai đội còn khuyết

TRÍCH YẾU

宋福樑謹奏：

竊照標下中水奇肆隊該隊缺出查有臣原標下前水奇正隊長之武文勝服事年深稍能敏幹請將武文勝陞補臣標下中水奇肆隊該隊之缺所遺海口守禦缺出臣再擇舉臣標下該隊陳廷懿軍務有年水程諳熟請將充補思容海口守禦所有該貳員官銜姓名年貫履歷併陳明計列于後

奉旨：依奏

Tống Phúc Lương kính tâu:

Trộm xét chức Cai đội đội 4 cơ Trung Thuỷ còn khuyết, xét có nguyên Chánh đội trưởng cơ Tiền thuỷ trong tiêu là Vũ Văn Thắng làm việc lâu năm, thông minh tài cán. Xin cho Vũ Văn Thắng thăng bổ chức Cai đội đội 4 Cơ Trung Thuỷ trong tiêu đang thiếu. Chức Thủ ngự cửa biển lại khuyết, thần lại xin chọn cử Cai đội trong tiêu là Trần Đình Ý lâu năm trong quân, am hiểu đường biển. Xin cho viên này sung bổ chức Thủ ngự cửa biển Tư Dung. Tất cả quan hàm, họ tên, tuổi quê quán, lý lịch của 2 viên này cùng kê khai rõ sau đây.

Phụng chỉ: Chuẩn y tập tâu.

44.

Ngày: 10 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 98/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Chọn bổ Cai đội, Suất đội

TRÍCH YẾU

嘉定城總鎮臣黎文悅謹奏：

爲由神策前營班直前衛該隊率隊貳缺茲據該衛副衛尉潘文體擇舉內衛該隊從軍年深勤幹者貳員

Tổng trấn thành Gia Định Lê Văn Duyệt kính tâu:

Vì 2 chức Cai đội, Suất đội vệ Tiền Trực ban, tiền doanh quân Thần sách còn khuyết. Nay theo Phó vệ uý vệ ấy là Phan Văn Thể chọn cử 2 viên

替缺輒此具將該等員職銜姓名年貫履歷恭陳在後伏候聖旨準臣依體給憑試差該等員爲該隊以充公務

奉旨：黎德富阮文山並準陞授該隊率隊

Cai đội trong vệ tòng quân lâu năm siêng năng giỏi việc thay vào chức khuyết. Bèn đem chức hàm, họ tên, tuổi, quê quán, lý lịch của 2 viên ấy kê khai sau đây, cúi chờ Thánh chỉ phê chuẩn, Thần theo thể chế cấp bằng thí sai cho họ làm Cai đội để bổ sung người thi hành công vụ.

Phụng chỉ: Chuẩn cho Lê Đức Phú, Nguyễn Văn Sơn thăng thụ chức Cai đội Suất đội.

45.

Ngày: 12 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 100/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cho thuyền nước Thanh vào buôn bán

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

茲據南定鎮臣申稱本年貳月中旬與下旬有商舶三艘裝載貨項户船陳裕興李發財黃泰興與空舶三艘盛載沙土船户林廣順陳恒興陳財興次第入㮾海門港口並乞就城商賣招載客貨受納稅例該鎮臣遵例撥差鎮司弁兵坐調伊等舶陸續到城津次臣等奉飭商舶司正捌品書吏阮文盛等經引勘編伊等舶嗣據該等申稱勘編該等船牌著潮州府饒平縣澄海縣瓊州府瓊山縣臣等奉飭遵體照補依該府稅禮例已

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Nay theo trấn thần Nam Định khai báo: Vào trung tuần và hạ tuần tháng 2 năm nay có 3 chiếc thuyền buôn chở hàng hoá chủ thuyền là Trần Dụ Hưng, Lý Phát Tài, Hoàng Thái Hưng và 3 chiếc thuyền không chở đầy đất cát, chủ thuyền là Lâm Quảng Thuận, Trần Hằng Hưng, Trần Tài Hưng lần lượt vào cảng cửa Lác cùng xin đến thành buôn bán, chở hành khách hàng hoá xin nộp thuế lệ. Trấn thần trấn ấy theo lệ cử biền binh trong trấn ty lên thuyền dẫn thuyền của bọn ấy nối nhau đến đậu ở bến thành. Chúng thần sức cho Chánh bát phẩm Thư lại ty Thương Bạc là Nguyễn Văn Thịnh.. lên khám thuyền làm biên bản thuyền của bọn ấy. Theo bọn đi khám thuyền khai báo

許該等舶開艙發賣

奉旨：知道了

khám thấy thẻ thuyền ghi là ở huyện Nhiêu Bình, Trừng Hải phủ Triều Châu và huyện Quỳnh Sơn phủ Quỳnh Châu. Chúng thần đã sức cho tuân theo thể chế chiếu theo lệ thuế của các phủ ấy mà thu thuế. Và đã cho các thuyền đó mở khoang thuyền mang hàng ra bán.

Phụng chỉ: Đã biết.

46.

Ngày: 25 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 102/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Chở đá từ Thanh Hoa về Kinh nộp

TRÍCH YẾU

清華鎮臣阮文孝謹奏：

本年貳月日接到工部咨移内敘面奉聖訓著部行咨乂安委員乘此號艚五艘駛往清華領載各項石由海程來京奉納於本月貳拾五日接見乂安鎮水軍中捷奇肆隊欽差該隊阮孕神策前營忠武衛三隊該奇范玉鳩率水步弁兵坐調號艚五艘越到本鎮水場臣等現方發交各項石許等員認領分載

硃批：知道了

Trấn thần Thanh Hoa Nguyễn Văn Hiếu kính tâu:

Tháng 2 năm nay nhận được tư văn của bộ Công gửi đến trong đó trình bày: Trực tiếp được Thánh huấn: Truyền cho bộ tư cho Nghệ An cử người đi trên 5 chiếc tàu đến Thanh Hoa nhận chở các loại đá theo đường biển về Kinh nộp. Ngày 25 tháng này thấy Khâm sai Cai đội đội 4 cơ Trung tiệp Thuỷ quân trấn Nghệ An là Nguyễn Dựng, Cai cơ đội 3 vệ Trung vũ tiền doanh, quân Thần sách là Phạm Ngọc Cưu... đem lính thuỷ bộ lên thuyền dẫn 5 chiếc tàu đến bãi nước của trấn. Chúng thần hiện đang giao các loại đá cho bọn họ nhận lĩnh, chia nhau chuyên chở.

Châu phê: Đã biết.

47.

Ngày: 25 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 103/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Cầu đảo được mưa

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文春等謹奏：

本月貳拾三日接到禮部堂照會敘接臣等奏稱本月初柒日全轄拾貳縣各得甘雨田禾花利並皆霑潤奉旨：自是日以來暑氣復爾董烝項者所得雨澤想已乾涸茲面奉敕部飛咨在鎮及府縣地方諸靈祠再即虔誠祈禱具咨宜照前次竭誠懇禱於本月拾柒日辰刻再得甚雨貳拾壹日奉賑方竣鎮莊卯刻得雨至巳刻止臣等遍訪屬轄各府縣員申稱于拾柒貳拾壹貳日並有雨降田禾賴得霑潤

硃批：知道了

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Xuân kính tâu:

Ngày 23 tháng này nhận được tờ chiếu hội của bộ đường bộ Lễ trình bày: Nhận được tờ tâu của chúng thần nói rằng: Vào ngày mồng 7 tháng này tất cả 12 huyện trong hạt có mưa, hoa màu lúa má trên đồng đều nhuần thấm. Được chỉ: Từ hôm đó đến nay khí nóng bốc lên những nơi được mưa tưởng đã lại khô cạn. Nay trực tiếp được sắc do bộ gửi gấp tư văn, lại lập tức thành kính cầu đảo ở các đền thiêng thuộc các địa phương trong phủ huyện thuộc trấn. Chúng thần đều đã tư cho các địa phương, theo như lần trước hết sức thành tâm cầu đảo. Vào giờ Thìn ngày 17 tháng này lại được mưa to. Ngày 21 vừa phát chẩn xong, thì giờ Mão trong trấn lỵ có mưa, đến giờ Tỵ thì tạnh. Chúng thần hỏi khắp các quan phủ huyện trong hạt đều trình rằng: Vào các ngày 17, 20, 21, 22 đều có mưa, lúa trên đồng nhờ đó đều được nhuần thấm.

Châu phê: Đã biết.

48.

Ngày: 2 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 105/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Phái cử thuyền chở mật về doanh Quảng Bình nộp

TRÍCH YẾU

廣平營臣梁進祥謹奏：

本年三月貳拾陸日臣接見掌水軍都統制臣派委左水奇捌隊該隊浪後水奇該案殿分坐平浪定浪號船貳艘領載粗蜜貳百玖拾謝貯入土壇壹千肆口從圍越就本營交納這貳艘現已越入日麗海港是月貳拾玖日承掌水奇都統制臣洽移與臣謂先圍各號船三拾三艘入泳廚處停駐存各號船貳艘望見在安波坫洋外至本月日辰刻臣承見掌水軍都統制臣管將各號船肆艘梨船陸艘在日麗港駕海進行

硃批：知道了

Doanh thần Quảng Bình Lương Tiến Tường kính tâu:

Ngày 26 tháng 3 năm nay thần thấy quan Đô thống chế quân thuỷ cử viên Cai đội Lãng ở đội 8 cơ Tả thuỷ và Cai án Điện cơ Hậu thuỷ chia đi trên 2 chiếc thuyền hiệu Bình Lãng, Định Lãng, lãnh chở 290 tạ mật thô đựng vào 1004 chiếc vò đất theo đoàn đến bản doanh giao nộp. Hai chiếc thuyền đó hiện đã vào cửa biển Nhật Lệ. Ngày 29 tháng này theo tờ tư của Đô thống chế thuỷ cơ gửi cho thần báo rằng: 33 chiếc các hiệu thuyền vào đậu ở xứ Vịnh Trù. Còn 2 chiếc hiệu thuyền trông thấy ở điếm An Ba ngoài biển. Đến giờ Thìn ngày tháng này thần thấy quan Đô thống chế thuỷ quân đem 4 chiếc hiệu thuyền và 6 chiếc Lê thuyền ở cảng Nhật Lệ vượt biển đi.

Châu phê: Đã biết.

49.

Ngày: 4 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 107/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cho thuyền nước Thanh vào chở hàng hoá, chở khách

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

茲據南定鎮臣申稱本年三月上旬與中旬有空舶肆艘盛載沙土船

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Nay theo trấn thần Nam Định trình rằng: Vào thượng tuần, trung

户陳廣運曾林昌張永興梁發利咨第入楪海門港口並乞就城招載客貨受納稅例該鎮臣遵例撥差鎮司弁兵坐調伊等舶陸續到城津次臣等奉飭商舶司正捌品書吏阮文城等經引勘編伊等舶嗣據該等申稱其伊等舶船牌並著瓊州府瓊山縣臣等奉飭遵體照補陳廣運等舶共肆艘並依瓊州府稅禮例

奉旨：知道了

tuần tháng 3 năm nay có 4 thuyền không chở đầy đất cát, chủ thuyền là Trần Quảng Vận, Tăng Lâm Xương, Trương Vĩnh Hưng, Lương Phát Lợi lần lượt vào biển cửa Lác và xin vào thành chở khách, hàng hoá chịu nộp thuế. Trấn thần trấn ấy theo lệ cử biền binh của trấn lên thuyền dẫn thuyền của bọn ấy nối nhau đến đậu ở bến. Chúng thần đã sức cho Chánh bát phẩm Thư lại ty Thương Bạc là Nguyễn Văn Thịnh lên khám thuyền của bọn ấy. Sau đó theo bọn đi khám thuyền báo rằng: Thẻ thuyền các thuyền của bọn ấy đều ghi ở huyện Quỳnh Sơn, phủ Quỳnh Châu. Chúng thần đã sức cho theo thể chế thu thuế thuyền của bọn Trần Quang Vận, tất cả 4 chiếc như lệ thuế lễ của phủ Quỳnh Châu.

Phụng chỉ: Đã biết.

50.

Ngày: 6 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 109/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Chở đá về Kinh nộp

TRÍCH YẾU

清華鎮臣阮文孝謹奏：

本年貳月日接到工部咨移内敘乂安申稱伊鎮止存材木堪載號艚拾五艘存餘五艘咨請部示事面奉聖訓著部行咨乂安委員乘此號艚五艘駛往清華領載各項石由海程來京奉納三月貳拾五日接見乂安

Trấn thần Thanh Hoa Nguyễn Văn Hiếu kính tâu:

Tháng 2 năm nay nhận được tư văn của bộ Công gửi đến trong đó trình bày: Trấn Nghệ An khai báo: Trấn ấy chỉ còn 15 chiếc tàu chuyên chở được gỗ, còn 5 chiếc tư xin bộ chỉ bảo. Trực tiếp được Thánh huấn: Truyền cho bộ tư cho Nghệ An cử người lên 5 chiếc tàu đó, đến Thanh

鎮水軍中捷奇肆隊欽差該隊阮孕等率水步弁兵坐調號艚五艘越到本鎮水場是月日臣等奉已具疏進奏再發交在鎮礎石各項共柒百肆塊分載内圍各艘均以適駕海爲限該等已認裝載訖

硃批：知道了

Hoa chở các loại đá theo đường biển lên Kinh nộp. Ngày 25 tháng 3 thấy Khâm sai Cai đội đội 4 cơ Trung Tiệp thuỷ quân trấn Nghệ An Nguyễn Dựng đem biền binh thuỷ bộ lên đưa 5 chiếc tàu đến bến nước của bản trấn. Ngày tháng ấy chúng thần đã làm sớ dâng lên. Lại xuất các loại đá trong trấn gồm 704 khối phân cho các chiếc tàu trong đoàn, đều hẹn lấy ngày thích hợp để ra biển. Bọn họ đã nhận chở xong.

Châu phê: Đã biết.

51.

Ngày: 9 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 111/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Thành Gia Định
Đề tài: Cử người sang Xiêm La làm nhiệm vụ

TRÍCH YẾU

嘉定城副總鎮陳文能謹奏：

本年三月貳拾陸日奉到廷臣遵旨傳示内敘奉旨著禮部繕具公文品物派出堅和隊副隊阮文禮帶同書吏阮有識通言陳文海齎往暹羅國公務其贈品物除紗紈各色由在京發交外臣城宜增辦沙糖水糖沫糖臣等遵即會同檢閱詳悉仍飭和買沙糖水糖沫糖三項共壹千玖百斤臣等仍將公文品物並支給錢糧衣褲隨船兵器物料與權準官錢貳千貫發交該派人等

Phó Tổng trấn thành Gia Định Trần Văn Năng kính tâu:

Ngày 26 tháng 3 năm nay vâng được Đình thần tuân chỉ truyền bảo, trong đó có nêu: Vâng chỉ truyền cho bộ Lễ chuẩn bị đầy đủ công văn, phẩm vật cử Phó đội đội Kiên Hoà là Nguyễn Văn Lễ mang theo Thư lại Nguyễn Hữu Thức và phiên dịch Trần Văn Hải sang nước Xiêm La làm việc công. Về đồ tặng phẩm, trừ các loại lụa do Kinh xuất giao ra, quan thành Gia Định nên chuẩn bị thêm đường cát, mật, đường phổi. Chúng thần tuân mệnh, lập tức cùng kiểm tra kỹ, lại sức cho mua 3 loại đường: đường cát, mật, đường phổi tất cả 1900 cân. Chúng thần đem công văn, phẩm vật cùng chi

硃批：知道了

cấp tiền lương, quần áo binh khí vật liệu đi theo thuyền và tạm cấp 20 quan tiền, giao cho những người được cử đi ấy.

Châu phê: Đã biết.

52.

Ngày: 10 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 113/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nam Định
Đề tài: Khai báo việc tàu thuyền vào đậu bến sông Vị Hoàng

TRÍCH YẾU

南定鎮鎮守臣張福鄧謹奏：

茲據鎮轄邊櫟貳海門守禦該隊陶玉忠申稱本月初捌日都統制臣宋福樑管將各色艚肆拾陸艘梨船陸艘該艚船五拾貳艘自未時至酉時陸續入櫟海門港口初玖日艚船現就渭璜江次嗣接都統制臣宋福樑奉編內敘本年三月貳拾五日管將艚團三拾玖艘梨船陸艘共肆拾五艘自順安海門出港駕海至本月初捌日入櫟海門港口足數茲據現就艚船五拾貳艘入港現到渭璜江次停泊臣等謹奉表以聞

硃批：知道了

Trấn thủ trấn Nam Định Trương Phúc Đặng kính tâu:

Nay theo Cai đội thủ ngự 2 cửa biển Liêu, Lác thuộc trấn hạt là Đào Ngọc Trung khai báo: Ngày mồng 8 tháng này quan Đô Thống chế Tống Phúc Lương đem các loại tàu thuyền gồm 46 chiếc và 6 chiếc lê thuyền tổng cộng là 52 chiếc. Từ giờ Mùi đến giờ Dậu nối nhau vào cửa biển Lác. Ngày mồng 9, tàu thuyền đã đến đậu ở bến sông Vị Hoàng. Sau đó nhận được tờ khai của Đô thống chỉ Tống Phúc Lương trong đó trình rằng: Ngày 25 tháng 3 năm nay đem đoàn tàu 39 chiếc, 6 chiếc Lê thuyền gồm 45 chiếc từ cửa biển Thuận An ra biển đến ngày mồng 8 tháng này tất cả đã vào cảng cửa Lác. Nay 52 chiếc tàu, thuyền đã vào cảng hiện đã đến đậu ở bến sông Vị Hoàng. Chúng thần kính làm tờ biểu dâng lên để trên biết.

Châu phê: Đã biết.

53.

Ngày: 20 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 115/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Chọn cử quan viên sung bổ chức khuyết

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

本月初捌日奉旨內壹款其清華鎮協鎮缺出著廷臣秉公擇舉奏請補受拾玖日奉旨：直隸廣平營留守缺出著廷臣秉公擇舉奏請補受臣等遵即商同會議茲據某員保舉充補某缺並謹將該等員官銜姓名年貫履歷開列于後

奉旨：黎文孝著改授掌奇領直隸廣平營留守事

Đình thần kính tâu:

Ngày mồng 8 tháng này, được chỉ trong đó có 1 khoản: Về chức Hiệp trấn trấn Thanh Hoa còn khuyết truyền cho Đình thần công bằng chọn cử tâu xin bổ thụ. Ngày 19 được chỉ: Chức Lưu thủ doanh trực lệ Quảng Bình còn khuyết, truyền cho Đình thần công bằng chọn cử tâu xin bổ thụ. Chúng thần tuân mệnh lập tức cùng nhau bàn bạc. Nay cử viên nào tiến cử sung vào chức nào còn khuyết đều kính đem họ tên, tuổi, quan hàm, quê quán, lý lịch của bọn họ kê khai ở sau.

Phụng chỉ: Cho Lê Văn Hiếu đổi làm Chưởng Cơ lãnh công việc của chức Lưu thủ doanh trực lệ Quảng Bình.

54.

Ngày: 54 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 120/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Định
Đề tài: Tâu xin lấy lại ruộng vườn do quan huyện xử sai

TRÍCH YẾU

平定鎮歸仁府蓬山社社長鄧進仲謹奏：

愚祖姑前氏睞配與前該合睞而

Xã trưởng xã Bồng Sơn phủ Quy Nhơn trấn Bình Định Đặng Tiến Trọng kính tâu:

Tổ cô của ngu dân là bà Giản lấy ông Cai hiệp Giản nhưng không có

無子該合暕有苟合與氏盛生得獲貳男壹曰名賢壹曰名順又苟合與氏　生獲壹男名和該三名各從母貫生業癸丑年該合暕病故是年名賢等逼愚租姑分產愚租即順情馳請本族及該合暕之兄名忠愚租姑盡傾家產立分產詞折而爲貳內壹分名賢等認領以爲奉祀該合暕之資內壹分愚租姑收取以爲殘年贍養之產歷至五年丁巳愚租姑臨病自覺不起乃將現存田園許愚父名绥留爲奉祀忌臘至今歷已貳拾柒年明命肆年名和單申在縣衙爭愚租姑之別產縣衙官不審年之久近而遂以伊田園等崇咱回名和收守愚租姑生時伊等視若路人恬不爲意至愚租姑逝沒之後亦不見伊等臨喪弔哭且此別產愚租姑業已許愚親父愚親父又留下許愚經貳拾柒年來不見伊等蹤影茲伊等釀訟爭奪爲此匍匐佈祈聖明洞燭準下許愚依舊管業

con. Ông Cai hiệp Giản đã lang cha với thị Thịnh sinh được hai người con trai, tên là Hiến và Thuân. Lai lang cha với thị Thành sinh được một con trai đặt tên là Hoà. 3 người ấy đều sinh cơ lập nghiệp ở quê mẹ. Năm Quý Sửu Cai hiệp Giản bị bệnh chết. Năm đó bọn tên Hiến đã ép tổ cô của ngu dân phân chia tài sản. Tổ cô của ngu dân đã đồng ý đem việc đó hỏi bản tộc và anh trai Cai hiệp Giản tên là Trung. Tổ cô của ngu dân đem hết gia sản làm tờ chia gia sản làm hai phần: Một phần bọn tên Hiến nhận lãnh để lo việc thờ cúng cho Cai hiệp Giản. Còn một phần Tổ cô giữ để sinh sống khi già yếu. Trải được 5 năm đến năm Đinh Tỵ tổ cô của ngu dân bị ốm, tự biết không dậy được bèn đem số ruộng vườn hiện còn giao cho cha của ngu dân tên là Tuỵ giữ để giỗ tết thờ phụng. Đến nay đã 27 năm. Năm Minh Mệnh 4, tên Hoà làm đơn trình lên huyện nha đòi số tài sản riêng của tổ cô. Quan huyện nha không xét thời gian xa hay gần mà đã đem số ruộng vườn đó giao cho tên Hoà thu giữ. Khi tổ cô của ngu dân còn sống bọn họ xem như người xa lạ không đoái hoài đến. Sau khi bà nằm xuống cũng không thấy bọn họ về chịu tang. Và lại số tài sản riêng này tổ cô của ngu dân đã cho cha của ngu dân, cha của ngu dân lại để lại cho ngu dân đã 27 năm, không hề biết tông tích của bọn ấy. Nay bọn họ lại kiện muốn tranh cướp. Vì lẽ đó ngu dân cúi trông mong bề trên soi xét cho ngu dân được cai quản cơ nghiệp như cũ.

55.

Ngày: 25 tháng 4 năm Minh Mệnh 5

Tờ/Tập: 124/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Vũ Xuân Cẩn
Đề tài: Báo cáo tình hình thuyền nước Thanh vào đậu ở tỉnh

TRÍCH YẾU

平富總督臣武春謹奏：

本年肆月拾三日據見原派往南省捕務之副管奇阮毫報稱月前該員管將船幫駛往南省會勦匪船經回省分巡哨本月拾貳日回到興良邑見有清船壹艘該員即將船幫就近質門情屬可疑即飭弁兵更守臣即派出布政使司通判阮文祥等同就該船上勘實情形嗣據覆敘看見這船載小木函捌件竹函五件皮函壹件內貯常服衣褲等項仍點目客數該拾柒名較與船牌剩數五名問之船户黃協和銷稱所剩數五名均是搭客

奉旨：著即將船牌字紙等張及壹切登記物項給交該船户照認速行承去餘知道了

Tổng Đốc Bình Phú Vũ Xuân Cẩn kính tâu:

Ngày 13 tháng 4 năm nay thấy Phó quản cơ Nguyễn Hào nguyên được phái đến tỉnh Nam tuần tra báo rằng: Tháng trước viên ấy đem bang thuyền đến tỉnh Nam phối hợp đánh dẹp thuyền phỉ, đã về tỉnh chia đi tuần tiễu. Ngày 12 tháng này về đến ấp Hưng Lương thấy có một chiếc thuyền của nước Thanh. Viên ấy lập tức đem bang thuyền lại gần hỏi, thấy rất nghi ngờ, đã sức ngay cho biền binh canh giữ. Thần lập tức phái bọn Thông phán ty Bố Chánh sứ Nguyễn Văn Tường cùng lên thuyền xem xét tình hình cụ thể. Sau đó theo bọn họ trình bày lại thấy thuyền ấy chở 8 hòm gỗ loại nhỏ, 5 hòm tre, 1 hòm da, trong hòm đựng các loại quần áo mặc thường. Nhưng kiểm tra số khách tất cả 17 người, so với thẻ thuyền thì thừa 5 người. Hỏi thì chủ thuyền Hoàng Hiệp Hoà khai: 5 người thừa ra ấy đều là khách kèm theo.

Phụng chỉ: Truyền cho lập tức đem thẻ thuyền, các giấy tờ và tất cả các loại, đồ đã đăng ký giao cho chủ thuyền nhận lấy rồi đuổi đi ngay. Ngoài ra đã biết.

56.

Ngày: 15 tháng 5 năm Minh Mệnh 5

Tờ/Tập: 126/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Cử biền binh, dân phu đắp tường thành

TRÍCH YẾU

廣平營臣黎阮文孝謹奏：

臣等照見營城工役告竣再城之南北郭外繼築土壘以爲左右翼垣池既爲鞏固惟古壘一帶起自兜鍪山脚至日麗海門雖係人工是同天造臣等親行相視見自巨溪至長橋並自城東北角郭外至沿海岸間有坍圮凡貳拾陸所臣等竊想此壘原係國家開拓初基似應因舊一倍築俾與新築城垣一律完固爲妥臣等奉擬調取前期應築城工之震威巡城各隊兵丁三百五拾三名並和雇在轄民夫陸百名該九百五拾三名應行修築其兵丁請按期給發月餉錢糧民夫請按日給發每名户錢壹陌三拾文米壹碗

硃批：所議是準依議行

Doanh thần Quảng Bình Lê Văn Hiếu kính tâu:

Chúng thần xét thấy công việc xây dựng doanh thành đã xong. Lại nữa ngoài quách ở phía Nam và phía Bắc tiếp tục đắp luỹ đất để làm tường, hào che chở bên tả, bên hữu đã được vững chắc. Duy một giải luỹ cổ bắt đầu từ chân núi Đâu Mâu đến cửa biển Nhật Lệ tuy do sức người làm ra nhưng cũng giống như thiên tạo vậy. Chúng thần cùng nhau thân hành ra xem thì thấy từ Cự Khê đến Trường Kiều và từ ngoài quách góc đông bắc thành đến bờ ven biển thỉnh thoảng lại có chỗ bị sạt lở tất cả là 26 nơi. Chúng thần trộm nghĩ luỹ này nguyên là nền móng ban đầu mở mang của nước nhà, nên nhân nền cũ mà đắp lại để cùng với tường thành mới đắp tất cả đều hoàn toàn vững chắc mới đúng. Chúng thần tính nên điều lấy 353 binh đinh các đội Tuần thành, Trấn uy đắp thành kỳ trước và thuê 600 dân phu trong hạt, gồm 953 người để tiến hành sửa sang xây đắp. Về binh đinh, xin theo kỳ hạn cấp tiền lương tháng, dân phu xin theo ngày cấp mỗi người 1 mạch 30 văn, 1 bát gạo.

Châu phê: Những lời bàn là đúng. Chuẩn cho thi hành như đã bàn.

57.

Ngày: 12 tháng 5 năm Minh Mệnh 5

Tờ/Tập: 128/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Phủ Thừa Thiên
Đề tài: Cầu đảo nhưng không được mưa

TRÍCH YẾU

承天府臣武允道謹奏：

本月初捌日接禮部堂咨敬欽奉硃批著派臣名前往邨陽靈祠祈禱臣遵即恭詣伊祠初九日奉行祈禱至拾壹該三個日或有陰雲疏雨竊臣寸誠罔淺弗能感致耳霖自揣兼該應得之罪

硃批：著竭誠再禱俾均膏澤

Phủ thần Thừa Thiên Vũ Doãn Đạo kính tâu:

Ngày mồng 8 tháng này nhận được tờ tư của Lễ bộ đường trình bày. Khâm phụng châu phê: Truyền cử thần đến đền Thai Dương cầu đảo. Thần tuân mệnh đến đến đó, làm lễ cầu đảo, từ ngày mồng 9 đến ngày 11 gồm 3 ngày, thỉnh thoảng có mây u ám, mưa nhỏ. Trộm nghĩ tấc lòng ngu muội nông cạn của thần không thể làm cảm động thần linh cho mưa, tự biết mình phải chịu tội.

Châu phê: Truyền cho phải hết lòng thành kính lại cầu đảo, để đều được mưa thấm khắp.

58.

Ngày: 13 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 129/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Tình hình thuyền lương đến chậm

TRÍCH YẾU

廣平營臣黎阮文孝謹奏：

竊照長舵各澥隊船入泳廚處停駐十艘入靈江停駐貳艘本月初拾日臣等奉已具疏奏聞本日酉刻據見海汛口守禦阮有鍋詳稱拾貳日

Doanh thần Quảng Bình Lê Văn Hiếu kính tâu:

Trộm thấy đội thuyền các lạch thuộc Trường Đà 10 chiếc vào đậu ở xứ Vịnh Trù, 2 chiếc vào đậu ở Linh Giang. Ngày mồng 10 tháng này chúng thần đã làm sớ tâu lên. Giờ Dậu hôm nay, theo Thủ ngự cửa Ròn là

該員巡探海外所見政管奇雲銷稱管將水步弁兵調長舵各澥隊船壹百三拾玖艘領載官糧官物在北城上京奉納本月初拾日在汴山港駕海至拾貳日陸續越到泳廚處茲臣等照得先越長舵船貳艘現入靈江汛口停駐存先越梨船壹艘查之屬轄諸汛口未見遛過

硃批：知道了

Nguyễn Hữu Oa báo rõ: Ngày 12 viên ấy tuần thám ngoài biển thấy Chánh quản cơ Vân Tiêu khai rằng: Đem binh lính thuỷ bộ dẫn đội thuyền các lạch thuộc Trưởng Đà gồm 139 chiếc nhận chở lương thực, hàng của công ở Bắc Thành vào kinh nộp. Ngày mồng 10 tháng này từ cửa Biện Sơn ra khơi, đến ngày 12 nối nhau đến xứ Vịnh Trù. Nay chúng thần thấy 2 chiếc thuyền ở đội Trưởng Đà đi trước hiện đã vào đậu ở cửa tấn Linh Giang. Còn một chiếc Lê thuyền đi trước, hỏi các cửa tấn trong hạt đều chưa thấy đi qua.

Châu phê: Đã biết.

59.

Ngày: 16 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 131/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cho thuyền nước Thanh vào buôn bán

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

茲據南定鎮臣申稱本年肆月中旬與下旬有商舶壹艘船户陳永春裝載貨項空舶壹艘船户王長發盛載沙土次第入樑海門港口並乞就城商賣招載客貨受納稅例該鎮臣撥差鎮司弁兵坐調該等舶陸續到城律次臣等奉飭商舶司正捌品書吏阮文盛等經引勘編該等舶嗣據該等申稱：勘編陳永春舶船牌著潮州府澄海縣王長發舶船牌著瓊

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Nay theo trấn thần Nam Định khai báo: Vào trung tuần và hạ tuần tháng 4 năm nay có một chiếc thuyền buôn, chủ thuyền là Trần Vĩnh Xuân chở hàng hoá, và một chiếc thuyền không chủ thuyền là Vương Trường Phát chở đầy đất cát lần lượt vào cảng cửa Lác cùng xin vào thành buôn bán, chở khách, hàng hoá, chịu nộp thuế. Trấn thần trấn ấy sai biền binh trong trấn ty lên dẫn thuyền của bọn họ nối nhau vào đậu ở bến thành. Chúng thần đã sức cho bọn Chánh bát phẩm Thư lại ty Thương Bạc là Nguyễn Văn Thịnh

州府瓊山縣臣等飭遵體照補陳永春舶依潮州府稅禮例王長發舶依瓊州府稅禮例

奉旨：知道了

khám xét lập biên bản những chiếc thuyền của bọn ấy. Sau đó theo bọn họ khai báo: Khám thấy thẻ thuyền thuyền của Trần Vĩnh Xuân ghi là huyện Trừng Hải phủ Triều Châu. Thẻ thuyền thuyền của Vương Trường Phát ghi là huyện Quỳnh Sơn phủ Quỳnh Châu. Chúng thần sức cho theo thể chế thu thuế thuyền của Trần Vĩnh Hưng theo lệ thuế lệ của phủ Triều Châu. Thuyền của Vương Trường Phát thu theo lệ thuế lệ của phủ Quỳnh Châu.

Phụng chỉ: Đã biết.

60.

Ngày: 17 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 133/8 **Loại:** Tuân chỉ
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Tuân chỉ cấp văn bằng kỷ lục cho Tống Phúc Lương

TRÍCH YẾU

廷臣爲遵旨給予紀錄文憑事本年伍月日奉旨内壹款茲次鮮運北城帑項之員弁兵匠等均能出力承辦船圍來京並得穩濟殊可嘉奬其都統制宋福樑副管奇胡公輝阮文安黄文喜著各賞給紀錄壹次輒此合行給予都統制宋福樑紀錄壹次以示鼓勵

Đình thần tuân chỉ cấp văn bằng kỷ lục. Ngày tháng 5 năm nay được chỉ trong đó có một khoản: Lần này các quan viên, lính thợ vận chuyển các loại hàng hoá của Bắc Thành làm việc đều rất cố gắng, đoàn thuyền về Kinh đều được yên ổn, rất đáng khen. Thưởng cho Đô thống Chế Tống Phúc Lương, Phó quản cơ Hồ Công Huy, Nguyễn Văn An, Hoàng Văn Hỷ mỗi người kỷ lục một lần. Bèn ngay lần đó cùng tiến hành cấp cho Đô Thống chế Tống Phúc Lương kỷ lục một lần để tỏ sự khuyến khích.

61.

Ngày: 19 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 134/8 **Loại:** Tấu

Xuất xứ: Trấn Quảng Ngãi
Đề tài: Thời tiết có mưa, công việc nhà nông tương đối thuận tiện

TRÍCH YẾU

廣議鎮臣武輝達謹奏：

本月拾捌日接至禮部照會內敘本月拾肆日欽奉上諭：著部飛咨北城及報旱該地方旬問有無得雨臣等竊按地轄平山章義慕華三縣於本月拾貳日戌時初得雨壹更方止嗣於本月拾肆拾七拾捌等日各有雨澤多少不齊現今民田滋潤耕作及時其農功稍亦順便

硃批：好知道了

Trấn thần Quãng Ngãi Vũ Huy Đạt kính tâu:

Ngày 18 tháng này nhận được tờ chiếu hội của bộ Lễ trong đó tình bày: Ngày 14 tháng này khâm phụng Thượng dụ, truyền cho bộ tư gấp cho Bắc Thành và báo cho các địa phương bị hạn, hỏi kỹ xem có mưa không? Chúng thần xem trộm thấy 3 huyện Bình Sơn, Chương Ngãi, Mộ Hoa vào đầu giờ Tuất ngày 12 tháng này mưa một canh mới tạnh. Sau đó vào các ngày 14, 17, 18 đều có mưa, lượng mưa nhiều ít không đều. Hiện nay ruộng của dân đều nhuần thấm, canh tác kịp thời vụ, công việc nhà nông tương đối thuận tiện.

Châu phê: Tốt. Đã biết.

62.

Ngày: 21 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 136/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Thời tiết có mưa, công việc nhà nông tương đối thuận tiện

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣武春謹謹奏：

本月拾玖日接至禮部堂恭錄奉旨諭：著部飛咨北城及報旱諸地方詢問有無得雨臣等奉據在鎮自

Trấn thần Nghệ An Vũ Xuân Cẩn kính tâu:

Ngày 19 tháng này nhận được phụng Thượng dụ do Lễ bộ đường cung lục: truyền cho bộ tư gấp cho Bắc Thành và báo cho các địa phương bị

本月上旬來茲屢獲雨降於初伍日
戌刻細雨至初陸日丑刻止初陸日
卯刻細雨已刻止臣等遍訪各府縣
員申稱在轄並獲雨降田疇霑潤秋
務農功正方耕播頗得順便

硃批：好知道了

hạn, hỏi kỹ xem mưa hay không? Chúng thần vâng mệnh xem xét: tại trấn từ thượng tuần tháng này đến nay có mưa nhiều. Vào giờ Tuất ngày mồng 5 mưa nhỏ đến giờ Sửu này mồng 6 thì tạnh. Giờ Mão ngày mồng 6 có mưa nhỏ đến giờ Tỵ tạnh. Chúng thần hỏi khắp các quan phủ huyện đều khai báo: trong hạt đều có mưa, đồng ruộng nhuần thấm, vụ thu đang cày cấy, công việc khá thuận tiện.

Châu phê: Tốt. Đã biết.

63.

Ngày: 23 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 137/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đạo Ninh Bình
Đề tài: Tấu báo số lúa thu hoạch vụ chiêm

TRÍCH YẾU

寧平道臣黎茂菊陳廷璉謹奏

癸未年正月日承户部堂照會凡
遞年農務至期收穫宜據該轄各縣
田禾某縣拾分豐收或某縣拾分捌
玖事體如何具表備計收成分數茲
陳廷璉奉遵例定遍行看察道轄今
年夏務田禾某縣收成分數如何專
摺恭陳于後

奉旨：知道了

Đạo thần Ninh Bình Lê Mậu Cúc, Trần Đình Tiến kính tâu:

Ngày tháng giêng năm Quý Mùi được chiếu hội của Hộ bộ đường: Phàm hàng năm nhà nông đến kỳ thu hoạch nên căn cứ theo lúa ruộng ở các huyện trong hạt, huyện nào hoàn toàn được mùa, hoặc huyện nào được mùa 8, 9 phần, sự thể ra sao làm tờ biểu kê đầy đủ số phần thu hoạch. Nay thần trấn Trần Đình Tiến vâng tuân theo lệ định, kiểm tra khắp trong đạo hạt, lúa ruộng vụ chiêm năm nay huyện nào thu hoạch ra sao, làm tập tấu riêng kê trình ở sau.

Phụng chỉ: Đã biết.

64.

Ngày: 24 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 139/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Dựng lại đồn ở vùng biên thuộc trấn Nghệ An và Thanh Hoa

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

竊照义安清華接壤之處如自壽梅社以北至科場社沿途岡巒起伏劫徒易於潛匿乘虛劫掠行旅往往視爲畏途其舊支屯雖多而每屯僅拾數人其間　　冷貳屯土水不便允留人多染患茲臣竊擬但就壽梅社增設土屯壹所又移築館　屯稍南與壽梅屯相近俾兵丁日夜輪流巡防兩相週接倘有警急即放砲聲彼此相爲策應其　　冷貳屯並應撤去臣再量此五屯所工程每所僅需肆千功上下亦可完竣茲據該等處民人並願給每名每日工錢壹陌三拾文以資度活

硃批：準依議行

Tổng trấn thần Bắc Thành Lê Tông Chất kính tâu:

Trộm thấy nơi tiếp giáp giữa Nghệ An và Thanh Hoa như từ xã Thọ Mai trở lên phía Bắc đến xã Khoa Trường, núi non ven đường là nơi bọn cướp dễ ẩn náu, để nhân lúc sơ hở ra cướp bóc. Người qua lại coi đó là con đường nguy hiểm. Những đồn nhánh cũ tuy nhiều nhưng mỗi đồn chỉ mười mấy người. Trong đó có 2 đồn Hang Dơi và Nước Lạnh thuỷ thổ không hợp, người ở lâu phần nhiều mắc bệnh. Nay chúng thần thiết nghĩ dựng thêm một đồn đất ở xã Thọ Mai và dời dựng đồn Quán Cháo về phía nam một chút cho gần đồn Thọ Mai để binh lính ngày đêm thay phiên tiếp vòng nhau tuần phòng. Nếu có nguy cấp, lập tức bắn pháo hiệu, hai bên tiếp ứng cho nhau. Còn 2 đồn Hang Dơi và Nước Lạnh đều nên dỡ bỏ. Thần lại liệu tính công việc xây đắp 5 đồn này mỗi nơi chỉ cần trên dưới 4000 công cũng có thể hoàn thành. Nay theo nhân dân ở các nơi ấy, đều mong được cấp, mỗi người mỗi ngày tiền công là 1 mạch 30 văn để giúp cho sinh hoạt.

Châu phê: Chuẩn cho thi hành như đã bàn.

65.

Ngày: 28 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 141/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Chọn người thăng bổ chức còn khuyết

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

竊照河僊鎮協鎮海陽鎮參協平順常信貳府知府青河縣知縣僊遊縣縣丞均係缺出奉旨著廷臣秉公擇舉奏請補授臣等商同秉公議舉請將原任乂安鎮協鎮阮金追調補河僊鎮協鎮翰林院侍講充史館編修阮時達陞署海陽鎮參協豐祿縣知縣阮輝霑陞授平順府知府翰林院編修充史館編修吳廷太陞授常信府知府所遺豐祿縣知縣之缺請容臣等再行議舉奏請補授所有該等官銜姓名年貫履歷計列于後

奉旨：著廷臣秉公再行擇舉奏請補授餘依議

硃圈

Đình thần kính tâu:

Trộm thấy các chức Hiệp trấn trấn Hà Tiên, Tham hiệp trấn Hải Dương, Tri phủ 2 phủ Bình Thuận, Thường Tín, Tri huyện huyện Thanh Hà, Huyện thừa huyện Tiên Du đều còn khuyết. Vâng chỉ: Truyền cho đình thần công bằng chọn cử tâu xin bổ thụ. Chúng thần cùng nhau bàn bạc, công bằng chọn cử. Xin cho nguyên nhậm Hiệp trấn trấn Nghệ An Nguyễn Kim Truy điều bổ làm Hiệp trấn trấn Hà Tiên. Thị giảng viện Hàn lâm sung Biên tu Sử quán Nguyễn Thời Đạt thăng thự Tham hiệp trấn Hải Dương. Tri huyện huyện Phong Lộc Nguyễn Huy Triêm thăng thụ làm Tri phủ phủ Bình Thuận. Biên tu viện Hàn lâm sung Biên tu Sử quán Ngô Đình Thái thăng thụ làm Tri phủ phủ Thường Tín. Chức Tri huyện huyện Phong Lộc lại khuyết, xin để chúng thần lại cùng bàn tâu xin bổ thụ. Tất cả quan hàm, họ tên, tuổi, quê quán, lý lịch của bọn họ kê khai ở sau.

Phụng chỉ: Truyền cho Đình thần công bằng chọn cử lại, tâu xin bổ thụ. Ngoài ra chuẩn cho như đã bàn.

Châu khuyên.

66.

Ngày: 2 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 145/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Thời tiết thuận tiện cho việc gieo cấy

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

本年五月貳拾貳日臣接到禮部臣咨文本月拾肆日奉旨：著部飛咨北城及報旱地方詢問有無得雨茲據山南南定山西北寧海陽五鎮臣開稱所在該等地方自五月初旬以來經次得雨滋潤秋田現方耕播稍得順便其野芋亦得滋長至如荳麥前經酷暑焦枯此及得雨業已晚節無復生發等情存太原宣光陸鎮程途稍遠待某日申報到城即奉續本遞奏

硃批：好知道了

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

Ngày 22 tháng 5 năm nay nhận được tư văn của bộ Lễ, ngày 14 tháng này phụng chỉ: Truyền cho bộ tư gấp cho Bắc Thành và báo cho các địa phương bị hạn, hỏi kỹ xem đã mưa chưa. Nay theo trấn thần 5 trấn Sơn Nam, Nam Định, Sơn Tây, Bắc Ninh, Hải Dương khai báo: tại các địa phương ấy từ đầu tuần tháng 5 trở đi đã lần lượt có mưa thấm khắp. Ruộng vụ thu đang gieo cấy khá thuận tiện. Khoai lang cũng sinh trưởng tốt. Còn như đậu, lúa mạch đã bị khô héo vì nắng gắt, lúc này được mưa xuống, nhưng thời vụ đã muộn không thể sống lại được. Còn 6 trấn Thái Nguyên, Tuyên Quang... đường sá xa xôi, đợi ngày nào họ tâu báo lên thành sẽ tiếp tục làm tập tâu dâng trình lên.

Châu phê: Tốt. Đã biết.

LƯU TRỮ VN

67.

Ngày: 5 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 150/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cho thuyền nước Thanh vào buôn bán

TRÍCH YẾU

北城副總鎮臣黎文豐謹奏：

Phó tổng trấn Bắc Thành Lê Văn Phong kính tâu:

茲據南定鎮臣申稱本年五月上旬有商舶壹艘船户陳盛發裝載貨項空舶壹艘船户林同春盛載沙土次第入樸海門港口並乞就城商買招載客貨受納稅例該鎮臣撥差鎮司弁兵坐調該等舶陸續到城律次臣等奉飭商舶司正捌品書吏阮文盛等經引勘編該等舶嗣據該等申稱勘編陳盛發舶船牌著潮州府饒平縣林同春舶船牌著儋州新英埠臣等飭遵體照補陳盛發舶依潮州府稅禮例林同春舶依瓊州府稅禮例已許陳盛發舶開艙發賣

奉旨：知道了

Nay theo trấn thần Nam Định khai báo: Thượng tuần tháng 5 năm nay có một chiếc thuyền buôn, chủ thuyền là Trần Thịnh Phát chở hàng hoá và một chiếc thuyền không chủ thuyền là Lâm Đồng Xuân chở đầy đất cát lần lượt vào cảng cửa biển Lác cùng xin vào thành buôn bán, chở khách và hàng hoá chịu nộp thuế lệ. Trấn thần trấn ấy đã cử biền binh trong trấn ty lên dẫn những chiếc thuyền đó nối nhau đến đậu ở bến cửa thành. Chúng thần đã sức cho bọn Chánh bát phẩm Thư lại ty Thương Bạc là Nguyễn Văn Thịnh lên khám và làm biên bản những thuyền ấy. Sau đó họ khai báo: Khám thuyền của Trần Thịnh Phát thấy thẻ thuyền ghi là ở huyện Nhiêu Bình phủ Triều Châu. Thuyền của Lâm Đồng Xuân thẻ thuyền ghi là bến Tân Anh, Đam Châu. Chúng thần sức cho tuân theo quy chế thu thuế thuyền Trần Thịnh Phát theo lệ thuế của phủ Triều Châu. Thu thuế thuyền Lâm đồng Xuân theo lệ thuế của phủ Quỳnh Châu. Đã cho thuyền Trần Thịnh Phát mở hàng ra bán.

Phụng chỉ: Đã biết.

68.

Ngày: 10 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 152/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Phủ Nội vụ
Đề tài: Kiểm tra của cải trong phủ Nội vụ

TRÍCH YẾU

董理清查内務府事務臣阮科豪

Đổng lý thanh tra công việc phủ Nội vụ Nguyễn Khoa Hào kính tâu:

謹奏：

本年正月拾貳日臣等奉旨：清查内務府帑項臣等遵即協同督令稽察等員悉心查辦繕造成册金銀錢庫甲乙捌卷錦緞庫甲乙貳拾卷南綵庫甲乙捌卷該柒拾捌卷自是月日至本月日計肆箇月零貳拾捌日告竣臣等謹據該册柒拾捌卷恭遞進納

Ngày 12 tháng giêng năm nay, chúng thần được chỉ: Thanh tra tất cả các loại của cải trong phủ Nội vụ. Chúng thần tuân mệnh cùng các viên đốc lệnh hết lòng kiểm tra xem xét, soạn thành sách: Kho vàng bạc tiền 8 quyển, kho gấm vóc 20 quyển, kho lụa nam 8 quyển... gồm tất cả 78 quyển. Từ ngày tháng đó đến ngày tháng này tính đã 4 tháng 28 ngày thì xong. Chúng thần mang 78 quyển đó dâng nạp.

Châu phê: Đã biết.

硃批：知道了

69.

Ngày: 15 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 154/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Giá gạo ở 11 trấn và phủ Hoài Đức

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

Tổng trấn Bắc Thành Lê Tông Chất kính tâu:

茲據山南南定海陽山西北寧太原宣光興化廣安諒山高平拾壹鎮並懷德府臣開稱在轄茲期市上米價每方値錢各若干臣據此原開之價恭陳在後

Nay theo các quan ở Sơn Nam Nam Định, Hải Dương, Sơn Tây, Bắc Ninh, Thái Nguyên, Tuyên Quang, Hưng Hoá, Quảng Yên, Lạng Sơn, Cao Bằng gồm 11 trấn và phủ Hoài Đức khai báo giá gạo trên chợ ở trong hạt kỳ này mỗi phương giá bao nhiêu, thần theo nguyên giá mà họ kê khai, liệt kê sau đây.

奉旨：知道了

Phụng chỉ: Đã biết.

70.

Ngày: 19 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 157/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Có mưa, công việc nhà nông thuận lợi

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

據山南南定山西北寧海陽五鎮臣僉稱並蒙得雨有便農功業經具本馳奏茲據太原廣安諒山高平宣光興化陸鎮申稱自五月朔以來經次得雨滋潤秋田現方耕播稍得順便等情謹據某鎮某日得雨分數若干疏列

硃批：好知道了

Tổng trấn Bắc Thành Lê Tông Chất kính tâu:

Nay theo các quan ở Sơn Nam, Nam Định, Hải Dương, Sơn Tây, Bắc Ninh, Hải Dương gồm 5 trấn, khai báo: Đều có mưa, công việc nhà nông được thuận tiện, thần đã tâu báo lên. Nay theo 6 trấn Thái Nguyên,Quảng Yên, Lạng Sơn, Cao Bằng, Tuyên Quang, Hưng Hoá khai báo: Từ mồng 1 tháng 5 đến nay lần lượt đã có mưa thấm khắp, ruộng vụ thu hiện đang gieo cấy tương đối thuận tiện. Cứ theo trấn nào, ngày nào có mưa, lượng mưa bao nhiêu, liệt kê sau đây.

Châu phê: Tốt. Đã biết.

71.

Ngày: 19 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 161/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Qui định số người trong đoàn cống sứ sang Thanh.

TRÍCH YẾU

北城總鎮黎宗質謹奏：

茲據諒山鎮臣申稱接到清國署廣西太平府正堂明江分府興知照並粘抄禮部咨文壹紙稱主客司案

Tổng trấn Bắc Thành Lê Tông Chất kính tâu:

Nay theo Trấn thần Lạng Sơn khai báo: Nhận được tờ trát văn của viên Thự chính đường phân phủ Minh Giang, phủ Thái Bình, tỉnh Quảng Tây

呈查定例外國貢使隨從員役不得過百人赴京不得過貳拾人餘皆留邊聽賞謹據緣由具奏並併將太平原札抄粘部文進呈

硃批：知道了

nước Thanh là Hưng Tri Chiếu và một tờ tư văn của bộ Lễ đã được sao lại, dán kín gửi đến, nói rằng: Tờ trình của ty Chủ khách xét lệ định: quan viên, quân dịch đi theo đoàn cống sứ nước ngoài không được quá 100 người, vào Kinh không được quá 20 người. Những người còn lại phải ở lại bên ngoài chờ ban thưởng. Nay theo duyên do tâu trình lên đầy đủ và kem cả tờ nguyên trát của phủ Thái Bình dâng trình lên.

Châu phê: Đã biết.

72.

Ngày: 20 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 162/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Chở than mỏ và các vật hạng về Kinh

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

本月初三日接到户部臣咨文内敘在京煤炭有關緊用於本年五月貳拾伍日面奉聖訓本月内派出大船壹艘就南定鎮領載此煤炭將回充用照此大船所載得捌百謝之數輒此行咨祈飭督促海陽鎮臣照依前咨辦理務足此煤炭伍百謝再照前期官買所欠貨項各物若干亦須備辦及期搬載臣等即派後軍正管右勝奇阮文欄管出弁兵分坐官船領載官錢官物各項運就南定鎮交

Tổng trấn Bắc Thành Lê Tông Chất kính tâu:

Ngày mồng 3 tháng này nhận được tư văn của bộ Hộ gửi đến trong đó trình bày: ở Kinh đang cần than mỏ để dùng. Vào ngày 25 tháng 5 năm nay trực tiếp được thánh huấn: Nội trong tháng phái cử một chiếc thuyền lớn đến trấn Nam Định chở số than mỏ đó về kinh để dùng. Xét thấy chiếc thuyền lớn đó chở được 800 tạ nên lần này làm tờ tư sức đi đốc thúc trấn thần Hải Dương chiếu theo tờ tư trước xem xét giải quyết, cốt sao được 500 tạ than mỏ. Lại xét kỳ trước mua các loại hàng hoá còn thiếu bao nhiêu phải lo cho đủ để kịp kỳ chuyên chở. Chúng thần lập tức cử ngay Chánh quản cơ

該鎮臣認領於本月拾肆日奉行發載

硃批：知道了

Hữu Thắng hậu quân là Nguyễn Văn Lan đem biền binh đi thuyền công, nhận chở các loại tiền công, của công đến trấn Nam Định giao cho trấn ấy nhận lĩnh. Vào ngày 14 tháng này đã vâng mệnh xuất phát.

Châu phê: Đã biết.

73.

Ngày: 27 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 164/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đạo Ninh Bình
Đề tài: Cầu đảo được mưa, công việc nhà nông thuận lợi

TRÍCH YẾU

寧平道臣黎茂菊謹奏：

本年陸月初壹日道轄天關府與嘉遠縣地方並附近道城安慶縣內有武林安登揚武三總蒙得雨澤農功耕稼稍便存同富善掉柒總與安謨縣地方自是日至拾肆日天時嗇雨農功頗有未便臣等遵體奉飭該貳縣員即詣諸靈祠虔誠祈禱茲據安慶縣知縣練廷倞安謨縣權攝縣務阮廷周開稱於本月拾陸拾柒等日該貳縣並得細雨拾捌日雨澤戌時起丑時止其該貳縣地方得此等日雨澤霑潤農功始得順便臣等遵體照發該貳縣員每縣先領香登錢陸貫肆陌三拾捌文茲再奉發每縣

Đạo thần Ninh Bình Lê Mậu Cúc kính tâu:

Ngày mồng 1 tháng 6 nam nay, phủ Thiên Quan và các địa phương huyện Gia Viễn trong đạo hạt cùng huyện Yên Khánh liền kề thành đạo có 3 tổng là Vũ Lâm, An Đăng, Dương Vũ được mưa, công việc nhà nông cày cấy khá thuận tiện. Còn 7 tổng Đồng Phú, Thiên Trạo... và các địa phương thuộc huyện Yên Mô, từ ngày đó đến ngày 14 trời ít mưa, công việc nhà nông không được thuận tiện. Chúng thần tuân theo thể chế cho quan huyện 2 huyện ấy đến ngay các đền thiêng thành kính cầu đảo. Nay theo Tri huyện huyện Yên Khánh Luyện Đình Kinh, tạm giữ công việc huyện Yên Mô Nguyễn Đình Chu khai báo: Vào các ngày 16, 17 tháng này cả 2 huyện đều có mưa nhỏ. Ngày 18 mưa từ giờ Tuất đến giờ Sửu thì tạnh, các địa phương trong 2 huyện này có những

單領錢三拾捌貫辦買牲牢禮品致謝

硃批：好知道了

ngày mưa đó làm cho nhuần thấm công việc nhà nông bắt đầu thuận tiện. Chúng thần tuân theo thể chế xét phát cho quan huyện 2 huyện đó mỗi huyện lĩnh trước tiền đèn hương là 6 quan 4 mạch 38 văn. Nay lại phát cho mỗi huyện lĩnh 38 quan tiền để mua sắm súc vật, lễ phẩm đến làm lễ tạ.

Châu phê: Tốt. Đã biết.

74.

Ngày: 5 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 166/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Phú Yen
Đề tài: Cử biền binh đến thành Gia định thi hành công vụ

TRÍCH YẾU

富安鎮鎮守臣阮文才謹奏：

恭照明命肆年拾壹月貳拾玖日接到工部堂照會内敘本部奉議派出該鎮弁兵分坐船艘往嘉定城聽從京員認領材木分行結　上京奉納面奉聖訓著部行咨該鎮至期派出弁兵分坐船艘駛往該城是年拾貳月日臣等奉派該隊阮文兜率堅水壹貳三隊兵丁三拾伍名祗領月餉例錢糧分坐官船壹艘乘順出港往嘉定城公務茲年陸月拾陸日兵部奉聖訓憑給該隊阮文兜就内務府認領官物各項率原派弁兵裝載船艘駛往直隸廣南營交納至柒月初三日巳時接見該員率原派弁兵

Trấn thủ trấn Phú Yên Nguyễn Văn Tài kính tâu:

Xét thấy ngày 29 tháng 11 năm Minh Mệnh 4 nhận được chiếu hội của Công bộ đường trong đó trình bày: Bản bộ vâng cùng bàn bạc cử biền binh của trấn ấy đi thuyền đến thành Gia Định, theo quan ở Kinh nhận lĩnh gỗ lạt, chia kết thành bè lên Kinh nộp. Trực tiếp được thánh huấn: Truyền cho bộ tư cho trấn ấy đến kỳ phái cử biền binh đi thuyền đến thành ấy. Ngày tháng 12 năm đó, chúng thần phái cử Cai đội Nguyễn Văn Đâu đem 35 binh đinh ở đội 1,2,3 Kiên thuỷ lĩnh lương tiền theo lệ lương tháng, lên một chiếc thuyền thuận dòng rời cảng đến thành Gia Định thi hành công vụ. Ngày 16 tháng 6 năm nay, bộ Binh vâng theo Thánh huấn cấp bằng cho Cai đội Nguyễn Văn Đâu đến phủ Nội vụ lãnh các loại hàng hoá của công, đem số

分坐官船壹艘現已回到鎮轄春臺海門港内

硃批：知道了

biền binh được cử cũ chuyên chở đến doanh trực lệ Quảng Nam giao nộp. Đến giờ Tỵ ngày mồng 3 tháng 7 thấy viên ấy đem số biền binh nguyên cử đi ấy lên thuyền hiện đã về đến cảng cửa biển Xuân Đài thuộc trấn hạt.

Châu phê: Đã biết.

75.

Ngày: 5 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 168/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Khai báo việc thuyền chở thóc công đi qua cửa biển

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文撰謹奏：

本月初三日屬轄　海口守禦該隊阮文堅申稱初貳日巳刻接有船舶經過洋分該員乘船探問伊圍銷稱該奇雲分坐梨船肆艘烏船壹艘護調長舵船舶壹百貳拾陸艘駛往北城南定鎮解運官粟乘順直進初肆日會海口守禦范文香申稱初三日接見長舵外委該隊珠陳文柳管押長舵船舶壹百貳拾陸艘從該隊雲駛往南定鎮領載官粟臣等據見屬轄諸海口守禦員申稱船舶乘順進過穩便理合

硃批：知道了

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Soạn kính tâu:

Ngày mồng 3 tháng này Viên Cai đội Thủ ngự cửa Sót Nguyễn Văn Kiên khai báo: Giờ Tỵ ngày mồng 2 thấy có thuyền đi qua hải phận, viên ấy đã lên thuyền đến hỏi, đoàn thuyền ấy khai: Cai cơ Vân chia lên 4 chiếc Lê thuyền, 1 chiếc Ô thuyền, dẫn 126 chiếc thuyền Trường Đà đến trấn Nam Định thuộc Bắc Thành chở thóc công, nhân thuận dòng thẳng tiến. Ngày mồng 4 Thủ ngự cửa Hội Phạm Văn Hương khai báo: Ngày mồng 3 thấy Ngoại uỷ Cai đội Châu đội trường đà Trần Văn Liễu đem 126 chiếc thuyền trường đà theo Cai đội Vân đến trấn Nam Định chở thóc công. Chúng thần theo lời khai của các viên Thủ ngự ở các cửa biển thuộc hạt trình rằng: Đoàn thuyền nhân thuận dòng đã đi qua ổn thoả, thuận tiện.

Châu phê: Đã biết.

76.

Ngày: 7 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 169/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cho thuyền bôn nước Thanh vào buôn bán

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

城轄南定鎮臣申稱本年五月陸月問有商丹壹艘船户吳義利裝載粗貨與空船貳艘船户劉興利吳鴻順盛載沙土次第入樸港口願就城商賣招載客貨受納稅例該鎮臣撥差鎮司弁兵坐調該等舶陸續到城律次臣等奉飭商舶司阮文盛等員名經引勘編該等舶嗣據該等員名申稱勘編吳義利舶船牌著廣州永寧分府劉興利舶船牌著儋州新英埠吳鴻順舶船牌著瓊州府瓊山縣臣等奉飭遵體照補吳義利舶依廣州府稅禮例劉興利吳鴻順舶依瓊州府稅禮例已許吳義利舶開艙發賣

奉旨：知道了

Tổng trấn Bắc Thành Lê Tông Chất kính tâu:

Trấn thần Nam Định thuộc thành hạt khai báo: Khoảng tháng 5 tháng 6 năm nay có một chiếc thuyền buôn chủ thuyền là Ngô Nghĩa Lợi chở hàng hoá và 2 chiếc thuyền không, chủ thuyền là Lưu Hưng Lợi và Ngô Hồng Thuận chở đầy đất cát, lần lượt vào cảng cửa biển Lác muốn xin vào thành buôn bán, chở hành khách, hàng hoá chịu nộp thuế lệ. Trấn thần trấn ấy đã cử biền binh trong trấn ty lên dẫn những chiếc thuyền của bọn đó nối nhau vào đậu ở bến cửa thành. Chúng thần đã sức cho Nguyễn Văn Thịnh... ở ty Thương Bạc đi khám xét lập biên bản những chiếc thuyền đó. Sau đó theo bọn họ về khai báo: Khám thuyền Ngô Văn Lợi thấy thẻ thuyền ghi ở phân phủ Vĩnh Ninh, phủ Quảng Châu, thuyền Lưu Hưng Lợi thẻ thuyền ghi ở bến Tân Anh, Đam Châu, thuyền của Ngô Hồng Thuận thẻ bài ghi ở huyện Quỳnh Sơn, phủ Quỳnh Châu. Chúng thần đã sức cho tuân theo thể lệ thu thuế thuyền thuyền của Ngô Nghĩa Lợi theo lệ thuế của phủ Quảng Châu. Thuyền của Lưu Hưng Lợi, Ngô Hồng Thuận thu theo lệ thuế của phủ

Quỳnh Châu. Đã cho thuyền Ngô Nghĩa Lợi mở khoang mang hàng ra bán.

Phụng chỉ: Đã biết.

77.

Ngày: 7 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 171/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Cho thuyền buôn của nước Thanh vào buôn bán

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

城轄南定鎮臣申稱本年五月下旬有商舶壹艘船户陳永成裝載貨項入樂港口願就城商賣受納税例該鎮臣撥差鎮司弁兵坐調伊舶到城律次臣等奉飭商舶司阮文盛等經引勘編伊舶嗣據該等申稱勘編伊舶船牌著瓊州府瓊山縣其船户陳永成自首單開彼籍潮州府澄海縣人從族叔陳隆盛在瓊州府開店商賣茲奉飭遵體照補該舶依潮州府税例已許開艙發賣

奉旨：知道了

Tổng trấn Bắc Thành Lê Tông Chất kính tâu:

Trấn thần Nam Định thuộc thành hạt khai báo: Hạ tuần tháng 5 năm nay có một chiếc thuyền buôn chủ thuyền là Trần Vĩnh Thành chở hàng hoá vào cảng cửa Lác, muốn vào thành buôn bán chịu nộp thuế. Trấn thần trấn ấy cử binh lính trong trấn ty lên thuyền dẫn đến đậu ở bến của thành. Chúng thần đã sức cho bọn Nguyễn Văn Thịnh ở ty Thương Bạc lên khám thuyền. Sau đó theo bọn họ về khai báo: Khám thấy thẻ bài của thuyền đó ghi ở huyện Quỳnh Sơn phủ Quỳnh Châu. Còn chủ thuyền Trần Vĩnh Thành tự đầu đơn khai: Ông ta là người huyện Trừng Hải phủ Triều Châu, theo chú họ là Trần Long Thịnh đến Quỳnh Châu mở cửa hàng buôn bán. Nay sức cho tuân theo thể lệ thu thuế thuyền này theo lệ thuế của phủ Triều Châu. Đã cho mở khoang thuyền mang hàng ra bán.

Phụng chỉ: Đã biết.

78.

Ngày: 15 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 173/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Hoãn thuế ruộng đất bị lở xuống sông

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

明命肆年拾月日城轄山南鎮臣申稱鎮轄里仁府南昌縣潼水社社長阮後秀鄉目陳光殷仝社等單鳴伊社舊簿公私田土内有別區處土壹所拾畝陸高貳尺東近大河西近小河南近伊縣其該土經被坍圮下河失跡茲據該鎮臣勘編成案遞納照見案内著參協臣武進齋親行責同所在知縣員就處勘果這別區處公洲土拾畝陸高貳尺經已坍圮下河失跡無從下度仝年稅粳錢拾陸貫玖陌肆拾玖文具著在案臣等商同奉暫緩

奉旨：著交户部覆覈具奏

Tổng trấn Bắc Thành Lê Tông Chất kính tâu:

Ngày tháng 10 năm Minh Mệnh thứ 4 trấn thần Sơn Nam thuộc thành hạt khai báo: Xã trưởng Nguyễn Tuấn Tú, Hương mục Trần Quang Ân cùng toàn xã Đồng Thuỷ huyện Nam Xương phủ Lý Nhân thuộc trấn hạt làm đơn kêu rằng: Ruộng đất công từ trong sổ cũ của xã ấy có một khu đất 10 mẫu 6 sào 2 thước, phía đông giáp sông lớn (sông Hồng) phía tây giáp sông nhỏ, phía nam giáp huyện ấy. Số ruộng đất này đã bị lở xuống sông mất. Nay theo trấn thần trấn ấy khám xét lập thành bản án đệ trình lên. Xét trong bản án ấy ghi rõ Tham hiệp Vũ Tiến Uyên thân hành đòi cùng viên Tri huyện sở tại đến tận nơi đó khám xét, thấy quả đúng khu đất bãi ấy gồm 10 mẫu 6 sào 2 thước đã bị sụt lở xuống sông mất tích không thể đo đạc được. Tiền thuế cả năm là 16 quan 9 mạch 49 văn đã ghi trên án, chúng thần bàn bạc xin cho tạm hoãn.

Phụng chỉ: Truyền giao cho bộ Hộ kiểm tra lại rồi tâu lên đầy đủ.

79.

Ngày: 15 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 175/8 **Loại:** Tấu

Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xin miễn thuế khai thác mỏ sắt Ninh Hoà

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

本年肆月日廣安鎮臣申稱明命貳年拾貳月日客人居宣光鎮安和峭林茂山單領開作鐵　在該鎮轄萬寧州寧陽社寧和　受納鐵稅自壬午年爲始每年伍百斤分爲夏冬貳務遞納具有客人寓居懷德府壽昌縣後亭甲林紹元保領自是年至癸未年夏務遞納鐵稅足例存是年冬務不見林茂山投納稅例累催伊名逃別再催保領人林紹元經已病死玆據該鎮臣勘編修案遞納照見案內著參協臣劉廷鍊親行就伊州責同該副州員就伊　在寧陽社地分壹同看見伊　舊有土宅五基並無爐廠其掘土開礦之處並已草莽無人行跡果是荒廢其伊　鐵稅臣等商同奉暫緩

奉旨：著除免鐵稅自明命肆年冬務以後

Tổng trấn Bắc Thành Lê Tông Chất kính tâu:

Ngày tháng 4 năm nay trấn thần Quảng Yên tâu báo: Ngày tháng 12 năm Minh Mệnh thứ 2, người khách cư trú ở phố An Hoà trấn Tuyên Quang là Lâm Mậu Sơn làm đơn xin khai thác mỏ sắt ở mỏ Ninh Hoà, xã Ninh Dương, châu Vạn Ninh trong trấn ấy, chịu nạp thuế sắt, bắt đầu từ năm Nhâm Ngọ, mỗi năm 500 cân, chia làm 2 vụ hạ và đông mang lên nộp, đã có người khách ngụ cư ở giáp Hậu Đình huyện Thọ Xương phủ Hoài Đức là Lâm Thiệu Nguyên bảo lãnh. Từ năm đó đến vụ hạ năm Quý Mùi y đã nạp đầy đủ thuế sắt. Còn từ vụ đông năm đó không thấy Lâm Mậu Sơn lên nộp thuế, nhiều lần thúc nhưng tên đó đã trốn mất. Lại thúc người bảo lãnh là Lâm Thiệu Nguyên thì ông này đã lâm bệnh chết rồi. Nay theo trấn thần trấn ấy khám xét đã làm thành án mang nộp. Xét thấy trong bản án ghi rõ Tham hiệp Lưu Đình Luyện thân hành đến châu ấy đòi cùng viên Phó châu đến mỏ ở địa phận xã Ninh Dương, đều thấy mỏ ấy trước có 5 nền nhà đất đều không có lò xưởng. Nơi đào đất khai thác mỏ đều đã cỏ mọc um tùm không dấu người qua lại, quả là hoang phế. Về thuế của mỏ sắt ấy chúng thần bàn bạc xin cho tạm hoãn.

Phụng chỉ: Truyền cho miễn thuế

sắt từ vụ đông năm Minh Mệnh 4 trở về sau.

80.

Ngày: 21 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 177/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình định
Đề tài: Cầu đảo được mưa lúa vụ mùa xanh trở lại

TRÍCH YẾU

平定鎮臣阮文桂謹奏：

今年陸月旬嗇雨全轄秋務田禾乾燥于本月初陸日臣等業已欽具疏懇請祈雨是日臣阮文叔親詣會同廟齋誠祈禱於綏遠縣自此日至初玖日全無雨降往初拾日戌時只有細雨臣等輒飭傳蓬山符籃貳縣縣員遍探内具詞呈謂伊貳縣内月初柒初捌初拾共三日各於未時申時並細雨拾肆日臣阮文淑回鎮公務臣黄文權再就伊廟虔誠祈禱並派人分行遍探則符籃縣拾肆日酉時細雨拾伍日未時甚雨今三縣田疇幸得雨澤霑濡禾苗漸復滋榮農民咸遂

硃批：好知道了

Trấn thần Bình Định Nguyễn Văn Quế kính tâu:

Vào tháng 6 năm nay hiếm mưa, lúa ruộng vụ thu (mùa) trong hạt khô héo. Ngày mồng 6 tháng này, chúng thần đã dâng sớ khẩn xin cầu mưa. Ngày hôm đó Nguyễn Văn Thục đã thân hành đến miếu Hội đồng thành tâm cầu đảo. Huyện Tuy Viễn từ hôm đó đến ngày mồng 9 hoàn toàn không mưa, mãi đến giờ Tuất ngày mồng 10 chỉ mưa nhỏ. Chúng thần sức truyền cho quan huyện của hai huyện Bồng Sơn và Phù Ly đi thăm khắp huyện, họ đều trình rằng: 2 huyện ấy vào giờ Thân, giờ Mùi 3 ngày mồng 7, 8, 10 đều có mưa nhỏ. Ngày 14 Nguyễn Văn Thục về trấn làm việc công, Hoàng Văn Quyền lại đến miếu đó thành kính cầu đảo và cử người đi thăm khắp nơi thì thấy huyện Phù Ly vào giờ Dậu ngày 14 có mưa nhỏ, giờ Mùi ngày 15 mưa rất to. Nay đồng ruộng 3 huyện đều được mưa thấm khắp lúa mạ dần dần tốt tươi trở lại, nông dân đều toại nguyện.

Châu phê: Tốt. Đã biết.

81.

Ngày: 24 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 1179/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Chọn người thăng bổ chức còn khuyết

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

竊照宣光鎮參協天祿水棠貳縣知縣升華府教受並係缺出均奉旨：著廷臣秉公擇舉奏請補授臣等商同秉公議舉請將署禮部僉事吳德政陞授宣光鎮參協原任弘化縣知縣黎文忠調補天祿縣知縣刑部行走鄉貢吳爲翼補授水棠縣知縣國子監監生阮文貞補授升華府教授之缺所有該等姓名年貫履歷壹併陳明計列于後

奉旨：著廷臣再行擇舉奏請補授

Đình thần kính tâu:

Trộm thấy các chức Tham Hiệp trấn Tuyên Quang, Tri huyện 2 huyện Thiên Lộc, Thuỷ Đường, Giáo thụ phủ Thăng Hoa còn khuyết đều được chỉ: Truyền cho Đình thần công bằng chọn cử, tâu xin bổ thụ. Chúng thần cùng nhau bàn bạc, công bằng chọn cử, xin cho Thự Thiêm sự bộ Lễ Ngô Đức Chính thăng thụ làm Hiệp trấn trấn Tuyên Quang, Nguyên nhậm Tri huyện huyện Hoằng Hoá Lê Văn Trung điều bổ làm Tri huyện huyện Thiên Lộc, Hương Cống, Hành tẩu bộ Hình Ngô Vy Dực bổ thụ làm Tri huyện huyện Thuỷ Đường, Giám sinh trường Quốc Tử Giám Nguyễn Văn Trinh bổ thụ làm Giáo thụ phủ Thăng Hoa. Tất cả họ tên, tuổi, quê quán, lý lịch của bọn họ đều liệt kê rõ ở sau.

Phụng chỉ: Truyền cho Đình thần tiến hành chọn cử lại, tâu xin bổ thụ.

82.

Ngày: 29 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 183/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đạo Ninh Bình
Đề tài: Trình việc đắp thành lấn vào đất công

TRÍCH YẾU

寧平道臣黎茂菊謹奏：

由上年奉派監城衛副隊阮文學就道相度道城日者舊任阮文造梁鴻雲奉行相擇接近道所安慶縣安登福庵貳社村地分可堪取土印磚並修築蘆窯等款陳請茲年肆月日臣等再相量伊縣大登社地分沿接道城左面下段有公田高脊壹區奉究伊社民開稱乞拙下取土移培郭身道途以免水勢壅遇與修築爲郭身在左後面長自東南角至西北角接大江夾浴翠山茲城工竣臣等奉行量丈度現在沿入該社村公私田數千畝高尺寸另修册子腳註詳白

奉旨：知道了

Đạo thần Ninh Bình Lê Mậu Cúc kính tâu:

Do là năm ngoái vâng phái cử Phó đội vệ Giám thành Nguyễn Văn Học đến đạo xem xét đo đạc thành của đạo. Ngày ấy, người nhận chức cũ là Nguyễn Văn Tạo, Lương Hồng Vân vâng mệnh cùng nhau chọn phần đất thuộc địa phận 2 xã, thôn Yên Đặng, Phúc An huyện Yên Khánh là nơi giáp thành đạo có thể lấy đất đóng gạch và xây dựng lò nung tâu lên trình xin. Ngày tháng 4 năm nay chúng thần lại cùng nhau bàn tính: Địa phận xã Đại Đăng của huyện ấy tiếp giáp với thành đạo, đoạn dưới phía trái có một khu ruộng công cao, xét dân xã này khai rằng: xin đào lấy đất đắp đường quanh thành quách để khỏi ngập úng. Và đắp lớp thành ngoài về phía sau bên trái từ góc Đông Nam đến góc Tây Bắc tiếp sông lớn, giáp núi Dục Thuý. Nay công việc xây thành đã xong, chúng thần liệu tính đo đạc, hiện tại lấn mất ruộng công, tư của thôn, xã ấy là bao nhiêu mẫu, sào, thước, tấc lập danh sách có cước chú rõ ràng minh bạch.

Phụng chỉ: Đã biết.

LƯU TRỮ VN

83.

Ngày: 29 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 185/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đạo Ninh Bình
Đề tài: Ban thưởng khi đắp xong thành ở đạo Ninh Bình

TRÍCH YẾU

寧平道臣黎茂菊謹奏：

Đạo thần Ninh Bình Lê Mậu Cúc kính tâu:

本年陸月初玖日奉上諭内壹款據黎茂菊奏稱寧平道城漸已告竣除兵丁支發錢糧及和僱民夫價值外所有該城丈量該長三百玖拾三丈玖尺著賞每丈錢拾五貫衛尉黎茂菊著賞錢陸拾貫紗貳疋凡專辦等員正肆品各賞錢貳拾五貫從肆品各貳拾貫正五品各拾捌貫自董理員以下至實授率隊並準給予紀錄壹次用是鼓勵臣等蒙休此生刻骨正遭逢之有幸多慚報答之無涯

奉旨：知道了

Ngày mồng 9 tháng 6 năm nay được Thượng dụ trong đó có một khoản: Theo Lê Mậu Cúc tâu báo thì thành đạo Ninh Bình Dần đã sắp đắp xong. Ngoài khoản tiền lương phát cho binh lính và số tiền thuê dân phu ra, căn cứ vào số đo của thành dài 393 trượng 9 thước truyền cứ mỗi trượng thưởng 15 quan, thưởng cho Vệ uý Lê Mậu Cúc 60 quan tiền, 2 tấm lụa. Phàm các viên chuyên trách hàm Chánh tứ phẩm thưởng mỗi người 25 quan, hàm tòng tứ phẩm thưởng mỗi người 20 quan, hàm chánh ngũ phẩm thưởng mỗi người 18 quan. Từ các viên Đồng lý trở xuống đến thực thụ Suất đội đều chuẩn cấp một lần kỷ lục để khích lệ. Chúng thần được đội ơn ban thưởng, kiếp này xin ghi lòng tạc dạ, gặp được cái may mắn này rất hổ thẹn rằng còn chưa báo đáp được bao nhiêu.

Phụng chỉ: Đã biết.

84.

Ngày: 29 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 187/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đạo Ninh Bình
Đề tài: Xin cấp tiền lương và quân phục cho lính chiêu mộ

TRÍCH YẾU

寧平道臣黎茂菊謹奏：

屬道右戟後戟貳奇兵丁除逃死外止存實數捌百玖拾玖名奉遵舊例分爲三番臣等竊照屬道效勇衛

Đạo thần Ninh Bình Lê Mậu Cúc kính tâu:

Binh lính 2 cơ Hữu Kích, Hậu Kích trong đạo trừ những người bỏ trốn và chết ra, chỉ còn thực số là 899 người. Tuân theo lệ cũ chia làm 3

舊新弁兵除逃死外止存實數貳百玖拾三名内舊額已蒙錢糧餉例捌拾壹名於嘉隆拾貳年内貳拾壹名已蒙春服例内五拾玖名未蒙春服例存舊額二名新額二百十名未蒙錢量春服列今年貳月日臣等遵旨奉派該等兵丁貳百名應作城工蒙有給予城工錢糧例工竣則止存拾貳名分派公務蒙有月餉錢至陸月底而止並放回貫臣等竊照該等係是招募之兵無所取給未蒙餉例日漸逃散爲此請準該等舊額兵丁五拾玖名蒙春服例與舊額貳名新額貳百拾名蒙錢糧餉例春服例

奉旨：知道了

phiên. Chúng thần trộm thấy biền binh cũ, mới thuộc vệ Hiệu Dũng trong đạo trừ những người bỏ trốn và chết ra chỉ còn thực số 293 người. Trong đó theo ngạch cũ đã được cấp tiền lương là 81 người. Vào năm Gia Long 12 có 21 người đã được cấp quân phục mùa xuân, 59 người chưa được cấp. Còn ngạch cũ 2 người, ngạch mới 210 người chưa được cấp tiền lương và quân phục mùa xuân. Ngày tháng 2 năm nay chúng thần tuân chỉ phái cử 200 tên binh lính ấy đi đắp thành, đã cấp tiền lương công đắp thành, việc xong thì dừng, còn 12 người chia cử đi làm công vụ đã được tiền lương đến cuối tháng 6 thì dừng và cho về quê. Chúng thần trộm thấy bọn họ là lính chiêu mộ không được cấp phát lại chưa được cấp lương nên dần dần bỏ đi. Vì lẽ đó xin chuẩn cho 59 binh lính ngạch cũ được cấp quân phục mùa xuân và 2 binh lính ngạch cũ, 210 binh đinh ngạch mới được cấp tiền lương và quân phục mùa xuân.

Phụng chỉ: Đã biết.

85.

Ngày: 1 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 189/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Chẩn cấp cho dân trong trấn

TRÍCH YẾU

清華鎮臣阮公捷謹奏：

柒月拾玖日丑刻接見吏部僉事黎登瀛恭齎上諭壹箇並旗牌等件

Trấn thần Thanh Hoa Nguyễn Công Tiệp kính tâu:

Giờ Sửu ngày 19 tháng 7 nhận được một đạo dụ và cờ, thẻ do Thiêm sự bộ Lại Lê Đăng Doanh mang theo

前往鎮轄地方奉行賑恤事宜臣等奉遵諭旨於貳拾日早發出庫米賑給其就食之民男婦老幼盡是饑形餓色臣等商同權發庫錢肆拾貳貫交屬鎮柒衛弁兵每衛陸貫認領辦買苗芽木椿立疏籬柒圍以便饑民次第就此等待受賑臣等再商同權發庫錢柒拾貫交屬鎮柒衛弁兵每衛拾貫認領辦買物料構作草舍柒所每所五拾間共三百五拾間俾此貧民有所容住

硃批：此辦理少慰朕矣應行事宜匆吝也賑竣均準壹併奏銷

đến các địa phương trong trấn hạt tiến hành việc phát chẩn. Chúng thần tuân theo dụ chỉ vào sớm ngày 20 đã xuất gạo trong kho ra chẩn cấp. Những người dân đến xin ăn, tất cả trai gái già trẻ đều tiều tuỵ. Chúng thần bàn bạc tạm phát 42 quan tiền kho giao cho binh lính 7 vệ trong trấn mỗi vệ 6 quan nhận lĩnh mua rạ, gỗ dựng 7 quầy để tiện cho dân lần lượt đến những nơi đó đợi cấp chẩn. Chúng thần lại bàn xin tạm phát 70 quan tiền kho giao cho binh lính 7 vệ trong trấn, mỗi vệ 10 quan, nhận lĩnh để mua vật liệu dựng 7 khu nhà tranh mỗi khu 50 gian cộng là 350 gian để dân nghèo có chỗ nương thân.

Châu phê: Giải quyết như vậy phần nào an ủi lòng Trẫm. Hãy giải quyết công việc cho thoả đáng, chớ có hà tiện. Chẩn cấp xong đều tâu báo hết việc chi tiêu.

86.

Ngày: 1 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 191/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Chẩn cấp tiền gạo cho dân trấn Thanh Hoa

TRÍCH YẾU

清華鎮協鎮臣阮公捷謹奏：

月前拾肆日臣黎登瀛恭齎上諭壹箇由驛前往清華地方奉行賑卹貳拾日早時會同發出倉米賑給臣等商同議定某係年庚約自拾陸拾

Hiệp trấn trấn Thanh Hoa Nguyễn Công Tiệp kính tâu:

Ngày 14 tháng trước Lê Đăng Doanh kính mang đạo Thượng dụ theo ngựa trạm đến Thanh Hoa tiến hành việc chẩn cấp. Sớm ngày 20, họp nhau phát gạo trong kho ra chẩn cấp. Chúng thần cùng nhau bàn định: Những

柒歲以上者每陸拾名氏發米壹方某係年庚約拾五拾肆歲以下每玖拾名氏受米壹方再臣等照見就賑之民間有饑餓與老羸病弱因而物故者與途經橫渡沉船命故者臣等相與商同權行給發或錢或布席每死者壹屍準錢壹貫有屍親者許領埋葬無屍親者派出鎮司同與縣吏里長即行收葬又見此民不能自辦花鹽者臣等業已發出官鹽量行散給

硃批：所辦是了爾等其勉之

người tuổi từ 16, 17 trở lên, cứ 60 người cấp một phương gạo. Những người tuổi từ 15, 14 trở xuống cứ 90 người cấp một phương gạo. Lại nữa chúng thần xét thấy dân đến xin chẩn cấp trong đó có người vì đói quá hay già yếu ốm đau mà bị chết và những người qua sông bị đắm thuyền mà chết, chúng thần đã cùng nhau bàn bạc tạm cấp hoặc tiền hoặc vải chiếu mỗi người chết cấp cho 1 quan. Người nào có người thân thì cho lĩnh về mai táng, người nào không có người thân thì cử trấn ty cùng luyện lại, Lý trưởng lo mai táng ngay. Lại thấy những người dân này không thể lo được muối, chúng thần đã phát muối công cấp cho họ.

Châu phê: Giải quyết như vậy là đúng. Các ngươi hãy cố gắng lên.

87.

Ngày: 1 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 193/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Thời tiết thuận lợi cho việc gieo cấy

TRÍCH YẾU

清華鎮臣阮文孝謹奏：

鎮轄今年冬務田禾播稼頗順各得青秀柒月自拾肆日至貳拾柒日天氣炎暑至貳拾捌日得雨貳拾玖日甚雨早播田禾現方開華發穗之期得此甘雨霖益爲順便

硃批：好知道了

Trấn thần Thanh Hoa Nguyễn Văn Hiếu kính tâu:

Việc gieo cấy lúa ruộng vụ đông năm nay trong trấn thuận lợi nên mùa màng đều được xanh tốt. Từ ngày 14 đến ngày 27 tháng 7 khí trời oi bức, đến ngày 28 có mưa, ngày 29 mưa rất to, lúa ruộng gieo sớm hiện đang kỳ ngậm đòng trổ bông, được trận mưa ấy càng thêm thuận lợi.

Châu phê: Tốt. Đã biết.

88.

Ngày: 2 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 194/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Chọn bổ quan sung vào chức khuyết

TRÍCH YẾU

廷臣謹奏：

竊照福隆府知府海陽山西貳鎮督學均係缺出並奉旨：著廷臣秉公擇舉奏請補授臣等商同議舉請將兵部清吏司主事胡公暄陞補福隆府知府安豐縣知縣阮玉琢陞補海陽鎮副督學先明縣知縣阮文恩陞補山西鎮副督學所遺安豐先明貳縣知縣之缺請容臣等再行議舉奏請補授所有該等官銜姓名貫履歷計列于後

奉旨：著廷臣再行擇舉奏請補授餘依奏

Đình thần kính tâu:

Trộm thấy các chức Tri phủ phủ Phước Long, Đốc học hai trấn Hải Dương, Sơn Tây đều còn khuyết, được chỉ: Truyền cho Đình thần công bằng chọn cử tâu xin bổ thụ. Chúng thần cùng nhau bàn bạc xin cho Chủ sự ty Thanh Lại bộ Binh là Hồ Công Huyên thăng bổ làm Tri phủ phủ Phước Long. Tri huyện huyện Yên Phong Nguyễn Ngọc Trác thăng bổ làm Phó đốc học trấn Hải Dương. Tri huyện huyện Tiên Minh Nguyễn Văn Ân thăng bổ làm Phó đốc học trấn Sơn Tây. Chức tri huyện hai huyện Yên Phong và Tiên Minh lại khuyết, xin cho chúng thần lại tiến hành bàn cử tâu xin bổ thụ. Tất cả quan hàm, họ tên, tuổi, quê quán, lý lịch của bọn họ kê khai sau đây.

Phụng chỉ: Truyền cho Đình thần lại tiến hành chọn cử tâu xin bổ thụ. Ngoài ra chuẩn y tập tâu.

89.

Ngày: 3 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 198/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Trị
Đề tài: Cầu đảo được mưa, mùa màng tươi tốt.

TRÍCH YẾU

廣治營該簿臣胡進效謹奏：

奉旨：著禮部臣行咨參直並諸城營鎮倘某地方茲期猶值乾燥該守牧或於會同廟或於轄内靈祠竭誠祈禱臣等飭今循例備儀催同縣員齋沐於貳拾肆日齊赴會同廟虔誠致禱三日夜尚未得雨至貳拾柒日晡時稍得微雨臣等致誠連禱至貳拾玖日未刻又得雨第疏密不齊轄内未盡滋潤越潤柒月初壹日未刻復降密雨申刻止遍訪屬轄登昌海陵明靈三縣知縣員許稱轄田禾已獲甘雨滋潤

硃批：好知道了

Cai bạ doanh Quảng Trị Hồ Tiến Hiệu kính tâu:

Vâng chỉ: Truyền cho quan bộ Lễ tư cho các quan trực ban thành, doanh, trấn nếu địa phương nào kỳ này còn khô hạn thì người chăn dân ở đó, hoặc đến miếu Hội đồng hoặc đến các đền thiêng trong hạt hết lòng thành kính cầu đảo. Chúng thần sức lệnh cho tuân theo lệ chuẩn bị nghi lễ cùng các quan huyện, trai giới tắm gội, vào ngày 24 cùng đến miếu Hội đồng thành kính cầu đảo. 3 ngày đêm vẫn chưa mưa. Đến giờ Thân ngày 27 có mưa nhỏ. Chúng thần liên tục thành tâm cầu đảo. Đến giờ Mùi ngày 29 lại có mưa nhưng khi thưa, khi mau, trong hạt chưa thấm khắp. Mãi đến giờ Mùi ngày mồng 1 tháng 7 nhuận mới mưa to đến giờ Thân thì tạnh. Hỏi khắp các quan huyện 3 huyện Đăng Xương, Hải Lăng, Minh Linh trong hạt đều báo rõ, lúa ruộng trong hạt đã được mưa nhuần thấm.

Châu phê: Tốt. Đã biết.

LƯU TRỮ VN

90.

Ngày: 12 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 200/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Phú Yên
Đề tài: Chuyển trạm dịch từ xã Quan Đông về xã Quan Thịnh

TRÍCH YẾU

富安鎮鎮守臣阮文才謹奏：

Trấn thủ trấn Phú Yên Nguyễn Văn Tài kính tâu:

本年陸月日臣等具疏稱驛舍富堤站原立在官東社地分此處平原曠野人屋稀疏其地勢春夏乾燥秋冬雨潦泥濘兵象難於停駐奉看在官盛社地分泡河處地勢平易應改置富堤站在此奉旨準依奏於柒月貳拾壹日臣等遵即飭撥伊站弁兵撤富堤舊站家貳座樑棟材木各項遞就官盛社地分泡河處建造伊站茲已理作竣工臣等請給新站牌許伊站改爲富盛站奉行公務

硃批：著依請給與

Ngày tháng 6 năm nay chúng thần dâng sớ rằng: Nhà trạm trạm Phú Đê nguyên dựng tại địa phận xã Quan Đông. Nơi này bằng phẳng đồng ruộng mênh mông, nhà ở thưa thớt. Về địa thế mùa xuân, mùa hạ khô hạn, mùa thu, mùa đông mưa lụt bùn lấy, lính voi khó ở lại. Xét thấy ở xứ Bào Hà thuộc địa phận xã Quan Thịnh địa thế bằng phẳng, nên chuyển trạm Phú Đê đến đó. Vâng chỉ: "Chuẩn y tập tâu". Vào ngày 21 tháng 7 chúng thần tuân mệnh, lập tức sức lấy lính trạm ấy dỡ hai toà nhà cũ Phú Đê, tất cả cột kèo, gỗ lạt chuyển đến xứ Bào Hà thuộc địa phận xã Quan Thịnh dựng lại. Nay công việc đã xong, chúng thần xin cấp thẻ cho trạm mới, cho trạm này đổi làm trạm Phú Thịnh để thi hành công vụ.

Châu phê: Truyền cho theo như đã xin.

91.

Ngày: 16 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 202/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Trình việc đoàn thuyền đội Trường Đà chở thóc từ Nam Định về trấn

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文撰謹奏：

本年陸月日接到漕政臣容知敘奉撥長舵各隊澥之船數該壹百貳拾陸艘給憑諸分率協從管調員弁

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Soạn kính tâu:

Ngày tháng 6 năm nay, nhận được tư văn của quan Tào chính trình bày: Vâng lấy thuyền thuộc các đội Trường Đà gồm 126 chiếc cấp bằng cho các viên phân suất cùng cai quản điều

管押駛往北城南定鎮領戴官粟拾肆萬斛貯在鎮倉以充准發奉此於柒月初肆日該團船乘順駛過鎮轄事已繕疏欽遞屆本月拾五日在轄會海口守禦范文香申稱水軍後翼奇正管阮文雲分坐烏梨船陸艘護遞長舵各隊船舶壹百貳拾艘領戴官粟在南定鎮拾肆日丑刻該船團入會海口穩妥

硃批：好知道了

khiển quan viên, binh lính đến trấn Nam Định thuộc Bắc Thành lĩnh chở 14 vạn hộc thóc công đem về trữ ở kho trong trấn để đủ cấp phát. Vâng theo, vào ngày mồng 4 tháng 7 đoàn thuyền ấy nhân thuận dòng đi qua trấn hạt, việc này đã dâng sớ đệ trình lên. Đến ngày 15 tháng này viên Thủ ngự cửa Hội của trấn hạt Phạm Văn Hương trình rằng: Chánh quản cơ cơ Hậu dực thủy quân Nguyễn Văn Vân chia đi trên 6 chiếc thuyền thuộc các đội Trường Đà lĩnh chở thóc công ở trấn Nam Định, giờ Sửu ngày 14 đoàn thuyền ấy đã vào cửa Hội yên ổn.

Châu phê: Tốt. Đã biết.

92.

Ngày: 20 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 203/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xin cấp tiền lương cho lính thợ

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu:

造作局陳文弘申稱嘉隆貳年諳藝各匠兵貳百名柬爲揀擇壹貳三肆該肆隊每隊五拾名分派更守在局諸庫場奉差行諸公務今只存實數壹百貳拾名分派更守在局公庫茲該兵等具稱公役浩繁從來未蒙餉例臣等竊想該兵等諳藝匠兵揀取現今壹百貳拾人應直在造作局分派公務原無餉例奉擬該等匠兵

Trần Văn Hoằng ở cục Tạo Tác trình rằng: Vào năm Gia Long thứ 2, số lính thợ giỏi có 200 người, phiên chế thành 4 đội 1, 2, 3, 4, mỗi đội 50 người chia cử canh giữ ở các kho trong cục để vâng lệnh sai phái thi hành công vụ. Đến nay chỉ còn thực số 120 người chia canh giữ các kho trong cục. Nay số lính ấy đều tâu rằng công việc nhiều mà từ trước đến nay chưa được cấp lương. Chúng thần trộm nghĩ, số lính ấy là lính thợ giỏi, hiện nay chỉ còn 120 người trực ở cục Tạo Tác

每人每月給發餉錢五陌米壹方支度應直公務

奉旨：其直班者捌拾名發每名月各米壹方

phân chia đi thi hành công vụ, vốn không có lương. Kính nghĩ số lính thợ này, mỗi người mỗi tháng nên cấp tiền lương là 5 mạch, gạo 1 phương để nuôi họ thi hành công vụ.

Phụng chỉ: 80 người trực ban, mỗi người, mỗi tháng cấp 1 phương gạo.

93.

Ngày: 20 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 205/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Xin cấp tiến gạo cho lính trực ban

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

茲據屬城占候司勾稽丁輝暄合司等單稱伊司壬戌年額簿三拾三人甲子年額簿三拾貳人應務在城是年承量發每月糧米五方現今在額肆拾肆員人每月支米拾方書寫司勾稽阮文轉仝司等單稱癸酉年承考中格五拾人立爲書寫司甲戌年現成額薄至丙子年在額肆拾陸人蒙量發每月糧米陸方現方在額實數三拾三人其該等司單申懇乞照從屬城左右丞司各房之例據現在實數分爲三番在番預領月餉支度應從公務臣等奉擬據該等司實在人數分爲三番在番每月每人給

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu:

Nay theo viên Câu kê ty Chiêm hậu thuộc thành là Đinh Huy Huyên cùng toàn ty làm đơn kêu. Ty ấy vào năm Nhâm Tuất trong sổ ngạch có 33 người. Năm Giáp Tý sổ ngạch có 32 người làm nhiệm vụ ở thành. Năm đó được phát mỗi tháng 5 phương gạo. Hiện nay tại ngạch có 44 người mỗi tháng chi 10 phương gạo. Viên Câu kê ty Thư tả Nguyễn Văn Chuyển cùng toàn ty làm đơn kêu: Năm Quý Dậu 50 người thi đỗ lập làm ty Thư tả. Năm Giáp Tuất được thành sổ ngạch. Đến năm Bính Tý tại ngạch có 46 người được cấp mỗi tháng 6 phương gạo. Hiện nay tại ngạch thực số còn 33 người... Tất cả đơn của các ty này đều xin chuẩn theo lệ của các phòng thừa ty tả hữu trong thành, cứ theo thực số hiện tại chia làm 3 phiên, những người đến lượt trực ban được lĩnh lương

發餉米壹方錢五陌

奉旨：著加恩各照在額實數分為三班直班者發每名月各米壹方

tháng để nuôi họ thi hành công vụ. Chúng thần vâng nghĩ cứ theo số người thực tại ở các ty đó chia làm 3 phiên. Những người đến lượt, mỗi tháng mỗi người cấp 1 phương gạo 5 mạch tiền.

Phụng chỉ: Truyền cho gia ân chiếu theo thực số tại ngạch chia làm 3 ban. Người trực ban mỗi người mỗi tháng cấp 1 phương gạo.

94.
Ngày: 20 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 207/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Hộ tống đoàn thuyền Trường Đà chở thóc về trấn Nghệ An

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

本年貳月日接到户部臣咨敘内壹款面奉聖訓此長舵船舶先次現運糧米上京解納即派駛就北城領載糧粟數自拾肆萬斛上下交留乂安鎮以充准發咨呈係發載先次事訖祈轉飭在城户曹預先整辦停當待有撥差後次長舵船舶就遞領載日者副總鎮臣黎文豐即飭南定鎮臣遵辦本年陸月貳拾三日接到户部咨敘茲奉旨：著廷臣憑給正官奇阮文雲率原差水步弁兵船艘護調長舵船舶壹百三拾捌艘駛往山南鎮領載官粟拾肆萬斛就乂安鎮

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu:

Ngày tháng 2 năm nay nhận được tư trình của quan bộ Hộ, trong đó có một khoản: Được Thánh huấn, thuyền đội Trường Đà kỳ trước vận chuyển lương thực lên Kinh nộp, lập tức phái đến Bắc Thành nhận chở số thóc trên dưới 14 vạn hộc giao ở trấn Nghệ An để sung vào việc chi phát. Tư trình việc chuyên chở lần trước đã xong, xin chuyển sức cho Hộ Tào ở thành chuẩn bị sẵn, chờ thuyền đội Trường Đà sai phái kỳ sau đến lĩnh chở. Ngày ấy quan Phó tổng trấn Lê Văn Phong đã sức ngay cho trấn thần Nam Định tuân theo thi hành. Ngày 23 tháng 6 năm nay nhận được tư văn của bộ Hộ trình rằng: Nay vâng chỉ truyền cho Đình thần cấp bằng cho Chánh quản cơ

倉交納經承廷臣憑給該員事訖臣
等奉已咨知义安鎮臣並發交圍簿
壹本認照係見船圍回到鎮城即飭
照收官粟入倉事訖具疏遞奏

奉旨：知道了

Nguyễn Văn Vân đem số thuyền bè, lính thuỷ bộ được cử cũ hộ tống dẫn 138 chiếc thuyền thuộc đội Trường Đà đến trấn Sơn Nam chở 14 vạn hộc thóc công đến nộp vào kho trấn Nghệ An. Đã được đình thần cấp bằng chứng nhận, viên ấy đã lo xong mọi việc. Chúng thần đã tư cho trấn thần Nghệ An biết và gửi cả quyển sổ ghi của đoàn thuyền đó cho họ nhận để đối chiếu, hễ thấy đoàn thuyền đó về đến trấn thành thì sức ngay cho chiểu theo số thóc nhận nộp vào kho. Việc xong làm tờ khai đầy đủ tâu báo lên.

Phụng chỉ: Đã biết.

95.

Ngày: 24 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 210/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Bổ thụ Tri huyện, Tri phủ

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

茲年本月拾陸日臣等會同議舉
廣田縣知縣范廷逡陞補壽春府知
府峨山縣知縣黎有穗陞補順安府
知府舒池縣知縣阮玉璧陞授兵部
清吏司主事署郎中辦理北城兵曹
事務青池縣知縣裴俊選陞補端雄
府知府金華縣知縣吳仕佳陞補寧
江府知府其所遺廣田峨山舒池金
華伍縣知縣之缺請容臣等再行擇

Đình thần kính tâu:

Ngày 16 tháng này chúng thần cùng nhau bàn cử Tri huyện huyện Quảng Điền Phạm Đình Thoan thăng bổ làm Tri phủ phủ Thọ Xuân, Tri huyện huyện Nga Sơn Lê Hữu Tuệ thăng bổ làm Tri phủ phủ Thuận An, Tri huyện huyện Thư Trì Nguyễn Ngọc Bích thăng thụ chức Chủ sự ty Thanh Lại bộ Binh thự Lang trung giải quyết công việc của Binh tào Bắc Thành. Tri huyện huyện Thanh Trì Bùi Tuấn Tuyển thăng bổ làm Tri phủ phủ Đoan Hùng, Tri huyện huyện Kim Hoa Ngô Sĩ Giai thăng bổ làm Tri phủ

舉奏請補授奉旨：著廷臣秉公擇舉奏請補授臣等請將范春檢補授青池縣知縣武德歲補授舒池縣知縣吳輝璿補授青林縣知縣范廷璿補授金華縣知縣之缺所有該等官銜姓名年貫履歷壹併陳明計列于後

phủ Ninh Giang, chức Tri huyện của 5 huyện Quảng Điền, Nga Sơn, Thư Trì, Kim Hoa lại khuyết ấy xin cho chúng thần lại tiến hành chọn cử tâu xin bổ thụ. Vâng chỉ: truyền cho Đình thần công bằng chọn cử tâu xin bổ thụ. Chúng thần xin cho Phạm Xuân Kiểm bổ thụ làm Tri huyện huyện Thanh Trì, Vũ Đức Tuế bổ thụ làm Tri huyện huyện Thư Trì, Ngô Huy Tuân bổ thụ làm Tri huyện huyện Thanh Lâm, Phạm Đình Tuấn bổ thụ làm Tri huyện huyện Kim Hoa. Tất cả quan hàm, họ tên, tuổi, quê quán, lý lịch của bọn họ trình bày rõ liệt kê ở sau.

奉旨：著廷臣秉公再行擇舉奏請補授

Phụng chỉ: Truyền cho Đình thần lại tiến hành công bằng chọn cử, tâu xin bổ thụ.

96.

Ngày: 24 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 215/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bắc thành
Đề tài: Hạn hán mất mùa, nhân dân đói khát

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

城轄去冬至于今夏天時嗇雨田禾麥歉收米價騰貴民食稍艱惟海陽鎮旱熯較甚禾麥並被枯損民人饑饉於肆月旬業經副總鎮臣黎文豐具情入奏欽奉諭旨出糶該鎮倉粟五萬斛減價許民領買嗣於陸月旬臣欽命往城見米價日加騰踴艱食未舒而糶之粟間有社民難辦錢

Tổng trấn Bắc thành Lê Tông Chất kính tâu:

Trong hạt thành từ mùa đông năm ngoái đến mùa hạ năm nay trời hiếm mưa, lúa má thu hoạch kém, giá gạo đắt lên, lương thực cho dân khá khó khăn. Duy trấn Hải Dương hạn hán càng nặng, lúa bị chết khô, nhân dân đói khát. Vào tháng 4 quan Phó tổng trấn Lê Văn Phong đã đem hết sự thực vào tâu báo. Khâm phụng dụ chỉ: Xuất 5 vạn hộc thóc trong kho của trấn ấy bán giảm giá cho dân mua. Sau đó vào

文就買近來該轄老幼婦女現相扶攜來城乞丐者扁諸市肆通衢日見加名亦有餓殍臣奉飭傳各該鎮臣轉飭諸府縣臣凡地方有饑民流散餓死者所在里長具詳伸飭所在社民收殮埋葬以免暴露

奉旨：知道了

tháng 6 thần vâng mệnh đến thành, thấy giá gạo ngày càng tăng vọt, khó khăn còn chưa giảm hết, mà số thóc xuất ra thỉnh thoảng có xã, dân không có tiền mua. Gần đây già trẻ phụ nữ ở hạt ấy dắt díu nhau lên thành xin ăn ở khắp các chợ trên đường phố ngày càng nhiều, cũng có người bị chết đói. Chúng thần đã sức cho các trấn thần trấn ấy chuyển sức cho các quan phủ huyện, phàm địa phương nào có người bị đói lưu lạc chết đói thì Lý trưởng sở tại đều báo cho dân sở tại mang chôn cất để tránh cho họ khỏi phơi thây.

Phụng chỉ: Đã biết.

97.

Ngày: 28 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 217/8 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Quảng Ngãi
Đề tài: Thời tiết khô hạn, cầu đảo xin mưa

TRÍCH YẾU

廣義鎮臣陳文養謹奏：

今年本月貳拾柒日夜接見侍衛潘文台遞到禮部咨知內敘：奉聖訓著部行咨各該地方茲期雨澤有無滋潤竊照臣等地轄三縣內平山縣於本月上旬不雨內彰義慕華貳縣於本月中旬不雨頗慕華縣近江河取水灌田猶得稍潤存平山縣地轄有細雨彰義縣地轄市有細雨今農田早禾方發穗卻因嗇雨未得滋

Trấn thần Quảng Ngãi Trần Văn Dưỡng kính tâu:

Đêm ngày 27 tháng này nhận được tư văn của bộ Lễ do Thị vệ Phan Văn Đài chuyển đến, trong đó trình bày: vâng được Thánh huấn: truyền cho bộ tư cho các địa phương xem kỳ này mưa có được nhuần thấm không? Trộm thấy 3 huyện thuộc địa hạt chúng thần trong đó có huyện Bình Sơn thượng tuần tháng này không mưa, 2 huyện Chương Nghĩa, Mộ Hoa vào trung tuần tháng này không mưa. Nhưng huyện Mộ Hoa gần sông có thể lấy nước tưới nên ruộng đồng còn khá

潤臣等惶懼問有商同以本月貳拾捌日臣陳文養親往會同廟致禱懇祈耳霖沛澤

硃批：知道了

ẩm ướt. Còn huyện Bình Sơn có mưa nhỏ, huyện Chương Ngãi cũng có mưa nhỏ. Nay lúa sớm trên đồng đang trổ bông, nhưng vì ít mưa, chưa được nhuần thấm. Chúng thần sợ hãi cùng nhau bàn bạc, lấy ngày 28 tháng này thần là Trần Văn Dưỡng thân hành đến miếu Hội đồng cầu đảo, xin cho được mưa.

Châu phê: Đã biết.

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

MINH MỆNH TẬP 9

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 1 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 1/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc thành
Đề tài: Tình hình mùa màng và thời tiết

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質奏：

今秋城轄農功耕稼畢務嗣因閏
柒月旬天時少雨臣經飭山南南定
山西北寧等鎮臣轉飭各府縣臣探
看田禾某處稍好某處平常事體如
何詳報是月自貳拾五陸等日各該
鎮臣並懷德府臣陸續申開茲據山
南南定山西北寧海陽等鎮臣與懷
德府臣申開現在田禾情形及在城
等日得雨寸分疏列以聞如旬日後
倘有欠順情形如何再奉續本遞奏

硃批：知道了

Tổng trấn Bắc Thành Lê Tông Chất tâu:

Vụ thu năm nay, công việc gieo trồng nhà nông của thành hạt đã xong. Sau đó, vì có tháng 7 nhuận, trời ít mưa, thần đã sức cho các trấn Sơn Nam, Nam Định, Sơn Tây, Bắc Ninh truyền sức xuống các phủ huyện đi thăm xem các ruộng lúa, nơi nào tốt, nơi nào bình thường, tình hình ra sao, tấu báo rõ. Tháng ấy, từ các ngày 25, 26, trấn thần các trấn ấy và phủ thần Hoài Đức đã lần lượt kê khai tấu báo. Nay căn cứ vào kê khai của trấn Sơn Nam, Nam Định, Sơn Tây, Bắc Ninh, Hải Dương và phủ Hoài Đức về tình hình mùa màng hiện tại và các ngày ở Thành được mưa vài tấc, phân, xin làm sớ để tâu trình. Nếu sau một tuần gặp phải tình hình không thuận ra sao, lại xin tiếp tục dâng tờ đệ trình tấu báo.

Châu phê: Đã rõ.

2.

Ngày: 2 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 7/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Bổ chức An phủ sứ và Tri huyện đang khuyết

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

Đình thần tâu:

懷德府按撫使麗水縣知縣均係缺出並奉旨：著廷臣秉公擇舉奏請補授臣等遵即商同秉公遴選請將枚文珠調領懷德府按撫使並請將潘廷金陞補麗水縣知縣所有該等官銜姓名年貫履歷壹併陳明計列于後

計開

奉旨：枚文珠準以本職領懷德府按撫使潘廷金毋庸議麗水縣知縣缺員著廷臣秉公再行擇舉奏請補授

Chức An phủ sứ phủ Hoài Đức và chức Tri huyện huyện Lệ Thủy đều đang còn trống, vâng chỉ: "Giao cho Đình thần công bằng chọn cử tâu xin bổ thụ". Chúng thần vâng theo chỉ dụ lập tức công bằng lựa chọn. Xin điều Mai Văn Châu đến làm An phủ sứ phủ Hoài Đức, và xin thăng bổ Phan Đình Kim làm Tri huyện huyện Lệ Thủy. Tất cả quan hàm, họ tên, quê quán, lý lịch của 2 tên ấy đều xin kê trình như sau.

Kê khai.

Phụng chỉ: Mai Văn Châu cho được giữ bản chức, lĩnh chức An phủ sứ phủ Hoài Đức. Về Phan Đình Kim không cần phải bàn. Còn chức Tri huyện huyện Lệ Thủy bị khuyết giao cho Đình thần giữ đúng phép công chọn cử lại rồi tâu xin bổ thụ.

3.

Ngày: 2 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 11/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Xin khai tiêu số tiền, gạo, muối đã phát chẩn

TRÍCH YẾU

清華鎮臣阮文孝臣阮公捷謹奏

奉上諭清華鎮地方前經重被偏災穀傷米貴茲覽鎮臣奏報該轄米價日加昂貴饑莩於路間或有之著派出吏部佥事黎登瀛兵部佥事吳福會前往會同該鎮臣阮文孝阮公

Trấn thần Thanh Hoa Nguyễn Văn Hiếu, Nguyễn Công Tiệp tâu:

Vâng Thượng dụ: trấn Thanh Hoa trước đây nhiều lần bị thiên tai bất thường, lúa má hỏng, gạo đắt. Nay thấy trấn thần ấy tấu báo hạt ấy giá gạo ngày càng lên cao, bên đường đói chỗ có người chết đói. Cho sai Thiêm sự bộ Lại Lê Đăng Doanh, Thiêm sự

捷發出倉米廣行賑給臣等遵奉諭語於三拾日早就賑場點名賑給臣等發賑時所見貧民就場受賑間有饑病致死業已商同照發每死者一名發錢一貫卞買布席埋葬茲事竣臣等奉據發賑之錢米花鹽共錢三萬五千柒百五拾貫壹陌米貳萬捌千玖百玖方拾伍碗花鹽壹百玖拾肆方五碗逕款另修奏冊各甲乙貳本由部題銷

硃批：此次所辦等事誠爲允合支給錢米若干均準奏銷

bộ Binh Ngô Phúc Hội đến hội đồng với trấn thần trấn ấy là Nguyễn Văn Hiếu, Nguyễn Công Tiệp đem thóc kho ra phát chẩn rộng rãi. Chúng thần vâng theo lời dụ vào sáng sớm ngày 30 đã đến chỗ phát chẩn điểm danh cấp phát. Khi phát chẩn chúng thần thấy trong số dân nghèo đến nhận cấp chẩn, có người đói, mắc bệnh chết, đã bàn bạc chiếu theo số người chết phát mỗi một người 1 quan tiền để mua vải, chiếu mai táng. Nay công việc đã xong, chúng thần căn cứ vào số tiền, gạo, muối đã phát chẩn, cộng thành 35750 quan 1 mạch tiền, 28909 phương 15 bát gạo, 194 phương 5 bát muối, theo từng khoản riêng soạn thành tấu sách mỗi loại 2 bản do bộ để đạt xin chi tiêu.

Châu phê: Các việc đã làm vừa rồi, thực thỏa đáng. Đã chi cấp tiền gạo bao nhiêu, đều cho tâu báo quyết toán.

4.

Ngày: 2 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 14/9 Loại: Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Xin khai tiêu số tiền gạo đã phát chẩn

TRÍCH YẾU

清華鎮臣阮文孝阮公捷謹奏

柒月貳拾日臣等欽遵諭旨會同開倉發賑就賑之民途經橫渡多被渡夫或要索渡錢准折賑米或故意駛船稽延時刻據府縣員呈稱渡夫

Trấn thần Thanh Hoa Nguyễn Văn Hiếu, Nguyễn Công Tiệp tâu:

Ngày 20 tháng 7 chúng thần tuân theo dụ chỉ mở kho phát chẩn. Dân đến nhận chẩn, đi đường phải qua đò ngang, phần đông bị lái đò hoặc yêu sách tiền đò, đòi bớt phần gạo được cấp chẩn hoặc cố ý dừng đò, kéo dài

亦是饑民臣等商同照渡船壹艘發米壹方拾伍碗又就賑之民多有饑病與兒童形客瘦弱臥在賑場莫能起者經發出官米煮粥給食臣等合共奉發糧米壹百貳拾五方拾五碗官錢貳百壹貫仰祈聖旨準其支銷

硃批：所辦亦是著準其奏銷

thời giờ. Căn cứ vào tờ trình của các viên phủ, huyện cho biết, lái đò cũng là dân đói. Chúng thần họp bàn, chiếu theo số đò phát mỗi chiếc 1 phương 15 bát gạo. Lại nữa, dân đến nhận chẩn, phần đông ốm đói cùng các trẻ con, mặt mày gầy yếu, nằm ở bãi phát chẩn không dậy được, đã dùng gạo kho nấu cháo cho ăn. Chúng thần tập hợp cộng lại số gạo đã cấp là 125 phương 15 bát, số tiền là 210 quan. Ngửa mong Thánh chỉ phê chuẩn cho quyết toán.

Châu phê: Những việc đã làm cũng đều đúng, chuẩn y tâu báo quyết toán.

5.

Ngày: 2 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 16/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Thuyền đi Hạ Châu dạt vào đảo Bạch Long Vĩ

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

本年正月日大中寶號艚往下洲公務陸月初肆日在下洲反回遭風漂到廣州府洋面閏柒月初捌日轉回貳拾壹日到白龍尾港外臣竊擬此艚員兵數多海程漂蕩已經旬月糧食料必匱乏仍即飭傳廣安鎮臣權准在鎮庫糧米壹百五拾方載就在伊艚給發員兵食用並問安員兵成有病患若干並貨物全好或有濕

Tổng trấn Bắc Thành, thần Lê Tông Chất tâu:

Ngày tháng giêng năm nay, tầu Đại Trung Bảo đi Hạ Châu làm công vụ. Ngày mồng 4 tháng 6 từ Hạ Châu trở về gặp gió trôi dạt đến vùng biển thuộc phủ Quảng Châu. Ngày mồng 8 tháng 7 nhuận đã trở về, ngày 21 đến ngoài cảng Bạch Long Vĩ. Thần trộm nghĩ, viên binh tầu ấy rất đông phiêu dạt trên biển đã hàng tháng trời, lương thực, vật dụng ắt thiếu thốn, lập tức sức cho trấn thần Quảng Yên lấy lương thực trữ tại kho của trấn 150 phương chở đến chỗ tầu đó cấp phát

損某項若干茲期黎順靖轉來表文正副肆封奏册壹封廣海緣由壹封發遞奉納待劉廷鍊親就詳問此艚情形與黎順靖商辦事體如何具申到城再即續本遞奏

奉旨：知道了

cho viên binh sử dụng và vấn an viên binh, có bao nhiêu người ốm đau, hàng hóa đồ vật có được an toàn hay không, hoặc bị ướt hỏng những gì, bao nhiêu. Kỳ này Lê Thuận Tĩnh đã chuyển đến bốn phong biểu văn cả bản chính và bản sao, 1 phong tấu sách, 1 phong nói về duyên do của Quảng, Hải, dâng lên phụng nạp. Đợi Lưu Đình Luyện thân đến hỏi tường tận tình hình tầu ấy, cùng Lê Thuận Tĩnh bàn bạc, sự thể ra sao báo rõ về Bắc Thành (sau đó) sẽ tiếp tục làm ngay bản tâu đệ trình.

Phụng chỉ: Đã biết.

6.

Ngày: 4 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 7/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Thuận
Đề tài: Tình hình mùa màng và thời tiết

TRÍCH YẾU

平順鎮臣枚嘉綱奏：

臣等屬轄潘里峬諧麻離潘郎等所並順成鎮轄自柒月中旬至茲各有得雨高低田疇並得滋潤茲期低田禾稼拾分青嫩高田禾稼亦稍青嫩僅存高燥之處現方陸續耕播再如臣等鎮轄仝年止有壹務陸月柒月起功耕播玖月拾月禾稼始有發穗至拾壹月拾貳月正值收穫之期

硃批：好知道了

Trấn thần Bình Thuận Mai Gia Cương tâu:

Các sở Phan Rý Phố, Hài Ma Ly, Phan Rang thuộc hạt chúng thần và trấn hạt Thuận Thành, từ trung tuần tháng 7 đến nay đều có mưa. Những chân ruộng cao, thấp đều có nước, ẩm ướt. Kỳ này, lúa cấy ở những thửa ruộng thấp rất xanh non, lúa ở ruộng cao cũng khá xanh non. Chỉ còn lại những chỗ cao khô, hiện đang lục tục cày cấy. Lại như ở trấn hạt chúng thần, cả năm chỉ có một vụ: Tháng 6, tháng 7 khởi công cày cấy, tháng 9, tháng 10 lúa mới trổ bông, đến tháng 11, 12 mới là kỳ thu hoạch chính.

Châu phê: Tốt, đã rõ.

7.

Ngày: 5 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 18/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Xin chi tiền để chôn cất những người chết đói

TRÍCH YẾU

清華鎮臣阮文孝臣阮公捷謹奏
：

Trấn thần Thanh Hoa Nguyễn Văn Hiếu, Nguyễn Công Tiệp tấu:

茲賑事雖竣而臣黎登瀛臣吳福會猶留飭修清册各本未即就道間見受賑貧民猶帶患病無有親人扶攜旋里留在鎮市館店而斃命者臣等出官錢給發每名壹貫卞葬所支官錢肆拾肆貫給發死者肆拾肆名具奏伏候天恩準其奏銷

硃批：準其奏銷

Nay việc cấp chẩn tuy đã xong, nhưng Lê Đăng Doanh, Ngô Phúc Hội còn lưu lại để sửa các bản tấu sách, chưa trở về tỉnh. Khi đó, thấy dân đến nhận chẩn có người do ốm yếu không có thân nhân dìu đỡ đưa về quê còn lưu lại ở quán, điếm, chợ tại trấn, rồi chết tại đó. Chúng thần đã xuất tiền công cấp phát cho mỗi tên một quan để mai táng. Số tiền công đã chi là 44 quan, cấp phát cho 44 người chết. Xin tâu lên đầy đủ, cúi chờ ơn trên chuẩn y bản tâu xin chi tiêu này.

Châu phê: Chuẩn y bản tâu xin chi tiêu đó.

8.

Ngày: 7 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 21/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Tấu Đại Trung gặp bão, hàng hoá chuyển về Bắc Thành đợi lệnh

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

Trấn thần Bắc Thành, thần Lê Tông Chất tâu:

本月初壹日接廣安鎮臣轉遞欽派大中寶號艚摺敘伊艚往下洲公務遭風漂到廣洲府閏柒月貳拾壹日至白龍尾港外茲據黎文治表文本月初三日該艚現到廣安鎮華封港內拋椗目今秋節風色不常難開行該等商酌據艚內分載貨項起旱回城存白糖洋鐵沙藤等項留船權交廣安鎮臣分飭保守臣即差員兵船艘前往據黎順靖所交貨項若干領載回城安置待命

奉旨：知道了

Ngày mồng 1 tháng này nhận được tập tấu của tàu khâm phái hiệu Đại Trung Bảo do trấn thần Quảng Yên chuyển giao nói rằng: Tàu ấy đến Hạ Châu làm công vụ, gặp gió bão trôi đến phủ Quảng Châu, ngày 21 tháng 7 nhuận về đến ngoài cảng đảo Bạch Long Vĩ. Nay căn cứ biểu văn của Lê Văn Trị: Ngày mồng 3 tháng này, tàu ấy hiện đến cảng Hoa Phong trấn Quảng Yên thả neo. Trước mắt là tiết thu, gió mưa thất thường, khó có thể khởi hành. Bọn ấy bàn bạc cân nhắc, căn cứ vào số hàng hóa vận tải trong thuyền phân chia đưa lên cạn chuyển về Bắc Thành. Còn lại các loại đường trắng, sắt tây, sa đẳng để lại thuyền tạm giao cho trấn thần Quảng Yên sức cho thuộc hạ chia nhau trông giữ, bảo vệ. Thần lập tức sai nhân viên binh lính tàu thuyền đến, căn cứ số hàng hóa mà Lê Thuận Tĩnh giao cho là bao nhiêu, lĩnh chở về Bắc Thành cất giữ đợi mệnh...

Phụng chỉ: Đã rõ.

9.

Ngày: 10 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 23/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đạo Ninh Bình
Đề tài: Tấu báo chi tiêu cho việc xây thành

TRÍCH YẾU

寧平道臣胡文盃臣陳廷璡謹奏

竊照營築道城本年自貳月興工至陸月工竣奉準官錢壹萬五千壹百陸拾壹貫貳陌粟貳萬三千肆百

Đạo thần Ninh Bình Hồ Văn Bôi, Trần Đình Tiến tâu:

Trộm xét việc xây cất thành của đạo khởi công từ tháng 2 năm nay, đến tháng 6 xây xong. Vâng được phê

捌拾斛五拾貳碗陸合肆勺再奉照
所辦物料除已准支數外現存留下
官土磚貳拾三萬陸千玖百三拾片
白灰貳萬捌千陸百陸拾壹片粗蜜
三千陸百伍斤奉已歸儲停當臣等
逐款彙修支銷册詳白欽遞

chuẩn tiền 15161 quan, 2 mạch, thóc là 23480 hộc 52 bát, 6 nắm, 4 muôi. Lại vâng xét số vật liệu đã dùng, trừ số đã cho phép chi ra, hiện còn lại gạch quan thổ 236930 viên, vôi trắng 28661 phiến, mật thô 3605 cân đã đưa vào cất giữ. Chúng thần theo từng khoản tập hợp lập thành sách chi tiêu rõ ràng, rành mạch, dâng lên.

奉旨：知道了

Phụng chỉ: Đã rõ.

10.

Ngày: 24 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 25/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Xin lưu tấu Đại Bảo Trung ở Quảng Yên để tiện vá chữa

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

本月拾陸日臣接到奉旨：此次大中寶號船因風泊在廣安鎮其該船貨項物件著臣量行派撥弁兵船隻載遞回城該船著交掌奇阮文幸駛往南定鎮成所堅緻待開年載期壹併載遞官項回京臣即奉遵明旨催阮文幸就城詳飭該員往認駛就南定鎮水屯堅緻據該員具稱自廣安鎮華封海門至南定鎮洋分多有陰沙難到該員乞留該船在廣安鎮津次便行堅緻

硃批：準留在廣安修補餘知道

Trấn thần Bắc Thành, thần Lê Tông Chất tâu:

Ngày 16 tháng này, thần tiếp nhận sắc chỉ: Lần ấy hiệu thuyền Đại Trung Bảo, vì gặp phải gió bão, dạt đậu vào trấn Quảng Yên. Hàng hóa, vật dụng của thuyền ấy đã lệnh cho thần sai phái biền binh đem thuyền chở về Bắc Thành. Còn thuyền ấy giao cho Chưởng cơ Nguyễn Văn Hạnh đưa về sở thú trấn Nam Định vá chữa, đợi sang năm, vào kỳ vận tải, cùng chở hàng hóa về Kinh. Thần đã lập tức vâng theo minh chỉ, giục gọi Nguyễn Văn Hạnh về Bắc Thành, nói rõ cho viên ấy nhận đưa thuyền về thủy đồn trấn Nam Định vá chữa. Căn cứ vào lời bẩm xưng của viên ấy thì từ cửa biển Hoa Phong trấn Quảng Yên đến vùng biển trấn Nam Định có nhiều cát ngầm

了

khó lòng đến được. Viên ấy xin cho lưu thuyền ấy lại bến trấn Quảng Yên, để tiện vá chữa.

Châu phê: Cho phép lưu lại Quảng Yên để tu bổ. Ngoài ra đều đã rõ.

11.

Ngày: 24 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 27/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Xin lưu tấu Đại Bảo Trung ở Quảng Yên để tiện vá chữa

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

本月拾陸日臣接到奉旨：此次大中寶號船因風泊在廣安鎮其該船貨項物件著臣量行派撥弁兵船隻載遞回城該船著交掌奇阮文幸駛往南定鎮戍所堅緻待開年載期壹併載遞官項回京臣即奉遵明旨催阮文幸就城詳飭該員往認駛就南定鎮水屯堅緻據該員具稱自廣安鎮華封海門至南定鎮洋分多有陰沙難到該員乞留該船在廣安鎮津次便行堅緻

硃批：準留在廣安修補餘知道了

Trấn thần Bắc Thành, thần Lê Tông Chất tâu:

Ngày 16 tháng này, thần tiếp nhận sắc chỉ: Lần ấy hiệu thuyền Đại Trung Bảo, vì gặp phải gió bão, dạt đậu vào trấn Quảng Yên. Hàng hóa, vật dụng của thuyền ấy đã lệnh cho thần sai phái biền binh đem thuyền chở về Bắc Thành. Còn thuyền ấy giao cho Chưởng cơ Nguyễn Văn Hạnh đưa về sở thú trấn Nam Định vá chữa, đợi sang năm, vào kỳ vận tải, cùng chở hàng hóa về Kinh. Thần đã lập tức vâng theo minh chỉ, giục gọi Nguyễn Văn Hạnh về Bắc Thành, nói rõ cho viên ấy nhận đưa thuyền về thủy đồn trấn Nam Định vá chữa. Căn cứ vào lời bẩm xưng của viên ấy thì từ cửa biển Hoa Phong trấn Quảng Yên đến vùng biển trấn Nam Định có nhiều cát ngầm khó lòng đến được. Viên ấy xin cho lưu thuyền ấy lại bến trấn Quảng Yên, để tiện vá chữa.

Châu phê: Cho phép lưu lại

Quảng Yên để tu bổ. Ngoài ra đều đã rõ.

12.

Ngày: 27 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 29/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm Thiên Giám
Đề tài: Đo lượng mưa

TRÍCH YẾU

欽天監臣等奏：

臣監奉候測雨水置木桶方面各壹尺於本月貳拾陸日卯時雨積水得壹分巳時雨積水得貳分戌時雨積水得三分共得陸分燥土深透共得壹寸捌分

硃批：好知道了

Chúng thần ở Khâm Thiên giám tâu:

Thần giám vâng đo lượng mưa, đặt thùng gỗ vuông, các mặt đều 1 thước. Vào giờ Mão ngày 26 tháng này, nước mưa tích được 1 phân, giờ Tỵ, nước mưa tích được 2 phân, giờ Tuất nước mưa tích được 3 phân tổng cộng được 6 phân. Nước thấm vào đất khô được 1 tấc 8 phân.

Châu phê: Tốt, Đã rõ.

13.

Ngày: 29 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 30/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Xuất thóc kho cho dân bị đói vay

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

本月初三日奉到上諭：發出海陽鎮倉粟拾萬斛貸與饑民著臣派出參知段曰元前往會同該鎮臣辦理臣即奉派委段曰元帶同該曹僉

Tổng trấn Bắc Thành, thần Lê Tông Chất tấu:

Ngày mồng 3 tháng này, vâng Thượng dụ: Phát giao thóc kho trấn Hải Dương là 10 vạn hộc cho dân đói vay. Truyền cho thần sai phái Tham tri Đoàn Viết Nguyên đến hội đồng cùng

事阮金祿前往會同該鎮臣遵辦嗣據段曰元申稱初捌日該轄各社陸續就鎮單領至拾柒日該柒百柒拾貳社村奉領貸粟又自拾捌日至貳拾陸日社民繼領貸粟共前後柒萬貳斛目今該轄新穀既登民食亦得稍舒社民少願領貸飭段曰元回城公務姑留阮金祿如有某社民續就領貸照發

奉旨：知道了所派僉事阮金祿著回城供職存該鎮轄社民復領分得貸粟者著該鎮臣照數給予

quan trấn ấy làm việc. Thần lập tức sai Đoàn Viết Nguyên cho đem theo viên Thiêm sự Nguyễn Kim Lộc của Tào ấy đến hội đồng cùng trấn thần trấn ấy làm việc. Sau đó, Đoàn Viết Nguyên bẩm rằng: Ngày mồng 8 các xã hạt ấy lục tục đến trấn nộp đơn xin lĩnh. Đến ngày 17 thì có 772 xã thôn đến lĩnh số thóc đã vay. Lại từ ngày 18 đến ngày 26, xã dân tiếp tục đến lĩnh thóc vay, tổng cộng cả lần trước và lần sau là 7 vạn 2 hộc. Trước mắt, hạt ấy lúa mới đã chín, cái ăn của dân cũng đã khá, dân xã ít đến lĩnh vay. Thần sức cho Đoàn Viết Nguyên về Bắc Thành làm việc, tạm lưu lại Nguyễn Kim Lộc, nếu có xã dân nào tiếp tục đến vay thì chiểu số cấp phát.

Phụng chỉ: Đã rõ. Thiêm sự Nguyễn Kim Lộc đã sai đi, cho trở về Bắc Thành nhậm chức. Còn xã dân trấn hạt ấy lại đến lĩnh phần được vay cho phép trấn thần trấn ấy chiểu số cấp phát.

14.

Ngày: 2 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 32/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Điều bổ quan chức.

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

富安鎮記錄員缺奉旨：著廷臣秉公擇舉奏請補授臣等請將南定鎮參協阮有視陞署富安鎮記錄捌月拾壹日奉旨：承天府香茶廣田

Đình thần tâu:

Chức Ký lục ở trấn Phú Yên bị khuyết thiếu, vâng chỉ: Giao cho Đình thần công bằng chọn cử, tâu xin bổ thụ. Chúng thần xin cho viên Tham hiệp trấn Nam Định là Nguyễn Hữu Thị thăng làm quyền Ký lục trấn Phú

富榮三縣著增置縣丞各壹臣等請將國子監監生之張登第補授香茶縣縣丞國子監監生黎廷鴻補授廣田縣縣丞潘顯達補授富榮縣縣丞又臣等議將廣田縣知縣范廷逾陞補壽春府知府所遺該縣知縣之缺請將裴文理陞補廣田縣知縣所有該等員官銜姓名年貫履歷計列于後

計

奉旨：廣田縣知縣之缺準以河東縣知縣丁允中陞調其裴文理毋庸議餘依議該部知道

Yên. Ngày 11 tháng 8, vâng chỉ: Ba huyện Hương Trà, Quảng Điền, Phú Vang thuộc phủ Thừa Thiên, cho đặt thêm mỗi huyện một viên Huyện thừa. Chúng thần xin cho Quốc tử giám Giám sinh Trương Đăng Đệ bổ thụ chức Huyện thừa huyện Hương Trà, Quốc tử giám Giám sinh Lê Đình Hồng bổ chức Huyện thừa huyện Quảng Điền. Phan Hiển Đạt bổ chức Huyện thừa huyện Phú Vang. Lại chúng thần nghị xét, xin cho viên Tri huyện huyện Quảng Điền Phạm Đình Tuấn thăng bổ chức Tri phủ phủ Thọ Xuân. Chức Tri huyện huyện ấy để trống, xin cho Bùi Văn Lý thăng bổ chức Tri huyện huyện Quảng Điền. Tất cả quan hàm, tên, họ, quê quán, tuổi tác, lý lịch của các viên ấy, liệt kê dưới đây.

Kê khai...

Phụng chỉ: Chức Tri huyện huyện Quảng Điền đang để trống, cho thăng điều Tri huyện huyện Hà Đông Đinh Doãn Trung. Còn Bùi Văn Lý không được xét. Ngoài ra, y như đã nghị xét, bộ ấy biết cho.

LƯU TRỮ VN

15.

Ngày: 5 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 37/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm Thiên Giám
Đề tài: Chọn giờ liệm và nhập quan cho Thiệu Hoá công qua đời

TRÍCH YẾU

欽天監臣等奏：

茲值紹化公薨臣監謹擇入殮入

Chúng thần ở Khâm Thiên giám tâu:

金棺日時恭列于後

計開：玖月初陸日乙未庚辰時入殮本日乙酉時入金棺

硃批：知道了

Nay Thiệu Hóa công qua đời, thần ở Khâm Thiên giám chọn ngày giờ nhập liệm, nhập kim quan, kính liệt kê sau đây.

Kê khai: Giờ Ất Mùi, Canh Thìn ngày mồng 6 tháng 9 nhập liệm. Giờ Ất Dậu ngày hôm ấy nhập kim quan.

Châu phê: Đã biết.

16.

Ngày: 6 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 38/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Nhân Thiệu Hoá công qua đời xin xuyết triều một ngày

TRÍCH YẾU

禮部臣等奏：

本月初五日適值紹化公薨臣等請照舊例輟朝五日如蒙俞允臣等奉計日期自初陸至初拾恰週五日之數是日恭遇興廟忌辰請遵常例皇上親御行禮庶爲妥合所有臣等恭擬緣由是否有當

硃批：已有旨了

Chúng thần bộ Lễ tâu:

Ngày mồng 5 tháng này, gặp phải ngày Thiệu Hóa công qua đời, chúng thần xin chiểu theo lệ cũ xuyết triều năm ngày. Nếu như được phê duyệt, chúng thần xin kê nhật ký: từ mồng 6 đến mồng 10 là vừa tròn số 5 ngày. Ngày hôm đó, kính gặp ngày kỵ ở Hưng miếu, xin tuân theo lệ thường, Hoàng Thượng đến đó làm lễ, để cho được hợp lệ, thỏa đáng. Tất cả những việc chúng thần kính nghĩ duyên do có được thỏa đáng hay không?

Châu phê: Đã có chỉ rồi.

17.

Ngày: 7 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 39/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Xây tường thành Bắc Ninh, Hải Dương bằng đá ong

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

海陽北寧貳鎮饑饉較甚於陸月日臣具疏題請和買蜂石和雇民夫應工砌築北寧海陽貳鎮城俾饑民賴得支放錢糧度活經奉旨準依於柒月初陸貳拾柒等日該貳城取次興工臣照見北寧鎮轄民夫應工稍勉力役惟海陽鎮民夫前此饑色較甚以致應作力役頗屬疲弱如只專雇民夫應工恐延長旬月臣仍派留戍兵丁分往該貳城併力附役是否有當

奉旨：準增派兵丁壹千伍百名附築貳鎮城再加餉每月臣黎宗質錢壹貫米壹方該每名月各錢貳貫米貳方

Tổng trấn Bắc Thành, thần Lê Tông Chất tấu:

Hai trấn Hải Dương và Bắc Ninh bị đói khá nghiêm trọng. Vào ngày tháng 6, thần vâng sớ xin mua đá ong và thuê dân phu đến xây cất 2 thành trấn Bắc Ninh và Hải Dương, để cho dân đói nhờ vào việc chi tiền lương mà qua ngày, việc đã được chuẩn y. Vào các ngày mồng 6 và 27 tháng 7, hai thành ấy đã lần lượt khởi công. Thần xét thấy, dân phu trấn hạt Bắc Ninh đến làm việc khá cố gắng, chỉ có dân phu trấn Hải Dương, trước đó bị đói khá nặng, nên làm việc mệt mỏi yếu ớt. Nếu như chỉ chuyên thuê dân phu làm việc, e rằng phải kéo dài hàng tháng. Thần vẫn phải phái điều binh, đinh lưu thú, chia nhau đến 2 thành đó góp sức phụ việc. Như vậy có thỏa đáng hay không?

Phụng chỉ: Cho phép sai thêm 1500 tên binh, đinh phụ giúp xây cất 2 trấn thành đó. Lại cấp thêm lương cho Lê Tông Chất mỗi tháng tiền 1 quan, gạo 1 phương. Bọn ấy mỗi tên mỗi tháng cấp tiền 2 quan, gạo 2 phương.

18.

Ngày: 8 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 41/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Xây cất thành phủ Tĩnh Gia

TRÍCH YẾU

清華鎮臣阮文孝臣阮公捷謹奏
：

本年貳月日臣等具疏聲請照據靜嘉府城尚欠土磚灰石白灰物料各項給發錢糧派撥兵匠續辦臣阮文孝就處董理招募丁夫就雇分派各役興工砌築並發出鎮倉錢米逐日照隨人數給發錢米與派撥兵匠增辦土磚石灰及和買柴薪物料各項自是月貳拾三日至捌月貳拾玖日城身内外完竣至如和雇人功和買物料支發錢糧若干與應隨工所專辦之員弁若干容後彙開清册田部進覽

硃批：知道了

Trấn thần Thanh Hoa Nguyễn Văn Hiếu, Nguyễn Công Tiệp tâu:

Ngày tháng 2 năm nay, chúng thần dâng sớ xin chiểu theo số vật liệu như ngói, đá vôi, vôi trắng còn thiếu ở thành phủ Tĩnh Gia, mà cấp phát tiền lương sai phái binh lính, thợ thuyền tiếp tục làm. Thần Nguyễn Văn Hiếu đến tận nơi đốc thúc, mộ thêm đinh phu đến làm thuê, sai làm các việc hưng công, xây cất, và đã xuất tiền, gạo trong kho của trấn, theo từng ngày, tùy số người mà cấp phát, và sai bắt binh lính, thợ thuyền làm thêm gạch, đá vôi, mua củi và các loại vật liệu, từ ngày 23 tháng ấy đến ngày 29 tháng 8 thì trong và ngoài tường thành đã làm xong. Còn như việc thuê dân công, mua vật liệu phải chi tiền lương là bao nhiêu, và các viên biền đi theo làm việc là bao nhiêu, đợi sau tập hợp sách khai tiêu xong do bộ trình lên ngự lãm.

Châu phê: Đã biết.

19.

Ngày: 10 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 43/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Định giá tiền mua đá ong xây thành Hải Dương và Bắc Ninh

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

本年陸月日臣城轄米價騰貴每方至貳貫貳三陌以上人民艱食惟

Tổng trấn Bắc Thành thần Lê Tông Chất tâu:

Ngày tháng 6 năm nay, thành hạt của thần giá gạo lên cao, mỗi phương lên đến 2 quan 2, 3 mạch trở lên. Cái

海陽北寧貳鎮爲最業經擬請和買蜂石和雇民夫應工砌築北寧海陽貳鎮城其蜂石每片定價錢壹陌三拾文某願粟據每粟壹斛值錢壹貫貳陌折併替發茲在市上粟價減賤該貳鎮臣嗣後券人遞賣蜂石若干每拾片照發粟壹斛

奉旨：茲期和買蜂石每拾片發粟壹斛減價折錢壹貫幷發實錢伍陌準依奏

ăn của dân có khó khăn. Duy chỉ có 2 trấn Bắc Ninh, Hải Dương đời sống khó khăn nhất, đã xin cho mua đá ong và thuê dân phu đến xây cất 2 tường thành của 2 trấn Hải Dương và Bắc Ninh. Giá mua đá ong mỗi một phiến là 1 mạch 30 văn. Ai muốn lấy thóc thì cứ mỗi một hộc trị giá 1 quan 2 mạch, chiết tiền gộp lại mà phát. Nay, giá gạo ở chợ đã giảm, trấn thần 2 trấn đó, từ nay về sau, có người mang đá ong đến bán bao nhiêu, thì cứ 10 phiến chiếu phát 1 hộc thóc...

Phụng chỉ: Kỳ này mua đá ong, cứ 10 phiến phát thóc 1 hộc, giảm giá chiết tiền là 1 quan và phát thực tiền là 5 mạch, chuẩn y lời tâu.

20.

Ngày: 11 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 45/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bắc Ninh
Đề tài: Tình hình mùa màng

TRÍCH YẾU

北寧鎮權領鎮務臣阮廷普奏

茲秋務田禾屆期收穫臣等奉照轄內貳拾縣親往田上看察花穀拾分並得豐收

奉旨：知道了

Quyền lĩnh trấn vụ Bắc Ninh, thần Nguyễn Đình Phổ tâu:

Nay lúa vụ thu đã đến kỳ thu hoạch. Chúng thần đã thân chinh đến tận ruộng của 20 huyện trong hạt khám xét thấy, hoa màu lúa má, đều rất được mùa.

Phụng chỉ: Đã biết.

21.

Ngày: 12 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 47/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Hải Dương

Đề tài: Tình hình thu hoạch vụ mùa

TRÍCH YẾU

海陽鎮鎮守臣黎文進奏：

茲秋務田禾屆期收穫臣等奉已親行遍往轄內拾捌縣田上看察某縣秋禾花穀收成約千分數備計在後

計開：唐豪錦江至靈青林青河峽山東潮柒縣拾分收成約得玖分唐安嘉祿青沔安陽水棠伍縣拾分收成約得捌分...

奉旨：知道了

Trấn thủ trấn Hải Dương Lê Văn Tiến tâu:

Nay lúa vụ thu đã đến kỳ thu hoạch. Chúng thần đã thân hành đến tận ruộng của tất cả 18 huyện trong hạt, khám xét lúa má, hoa màu của từng huyện, ước lượng thu hoạch được bao nhiêu, liệt kê đầy đủ sau đây:

Kê khai: Bảy huyện Đường Hào, Cẩm Giang, Chí Linh, Thanh Lâm, Giáp Sơn, Đông Triều, 10 phần thu hoạch ước chừng được 9 phần. Năm huyện Đường An, Gia Lộc, Thanh Miện, An Dương, Thủy Đường, 10 phần mới thu hoạch được chừng 8 phần...

Phụng chỉ: Đã biết.

22.

Ngày: 13 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 49/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Phủ Thừa Thiên
Đề tài: Cầu đảo

TRÍCH YẾU

承天府臣裴增輝奏：

本月初柒日面奉聖訓著承天府臣詣會同廟祈禱臣裴增輝即日赴廟自初柒夜焚香頂禮至今過了陸夜其間或晴或陰絶不得雨澤臣深

Phủ thần Thừa Thiên Bùi Tăng Huy tâu:

Ngày mồng 7 tháng này, vâng được Thánh Thượng huấn thị: Giao phủ thần Thừa Thiên đến miếu Hội Đồng cầu đảo. Thần, Bùi Tăng Huy, ngay hôm đó đến miếu, từ đêm mồng 7 đốt hương, đội lễ, đến nay đã qua 6

愴恐不知所爲萬甘厥罪

硃批：著換署參知阮登詢前諸龍王廟誠禱

đêm. Trong thời gian đó, hoặc trời tạnh ráo, hoặc trời âm u, tuyệt nhiên không có một giọt mưa nào. Thần rất lo sợ, không biết làm thế nào, muôn vàn mắc lỗi.

Châu phê: Cho đổi Tham tri Nguyễn Đăng Tuân đến miếu Long Vương thành tâm cầu đảo.

23.

Ngày: 14 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 50/9 Loại: Tấu
Xuất xứ: Trấn Nghệ An
Đề tài: Cầu đảo

TRÍCH YẾU

乂安鎮臣阮文撰奏：

初柒日臣等遵例詣會同廟齋誠祈禱經捌日夜未獲甘霖竊臣等奉方竭誠懇禱謹奉疏文欽遞伏候聖旨

硃批：著齋誠繼禱務得甘雨以及農時

Trấn thần Nghệ An Nguyễn Văn Soạn tâu:

Ngày mồng 7, chúng thần tuân theo lệ đến miếu Hội Đồng trai giới, thành tâm cầu đảo, đã 8 ngày đêm, không được giọt mưa nào. Nay chúng thần đương đốc hết lòng thành khẩn cầu, vâng làm sớ văn đệ trình, cúi đợi Thánh chỉ.

Châu phê: Truyền cho trai giới, thành tâm tiếp tục cầu đảo, để được mưa cho kịp thời vụ.

24.

Ngày: 15 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 51/9 Loại: Tấu
Xuất xứ: Phủ Hoài Đức
Đề tài: Tình hình thu hoạch vụ mùa

TRÍCH YẾU

懷德府宣撫使臣阮德濟奏：

茲秋稼田禾屆期收穫臣奉照府內貳縣親往田上看察花穀拾分並得豐收

Tuyên phủ sứ phủ Hoài Đức, thần Nguyễn Đức Tế tâu:

Nay lúa vụ thu đã đến kỳ thu hoạch. Thần đã thân hành đến tận ruộng của 2 huyện trong phủ xem xét tình hình mùa màng. Thấy hoa lợi lúa mùa đều được mùa.

奉旨：好知道了

Phụng chỉ: Tốt. Đã biết.

25.

Ngày: 16 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 53/9 Loại: Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Khép các vụ án dân sự

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

本月拾壹日奉上諭：刑部本年秋審囚犯緩決情實矜疑三册著交廷臣細心詳閱覆議具奏臣等奉議某犯應聲請某犯應依該部所擬某犯應改擬逐款計開于後

計開：斬絞監候該伍拾貳名氏內斬監候囚犯伍名氏名武阮文武拾陸歲承天府廣田縣文舍社人名武許稱錦衣衛兵行捉賭博氏征阮氏征貳拾三歲北寧鎮諒江府保祿縣美福社人阮氏征與阮文奠通姦同謀毒殺本夫雖本夫幸未致死但事關倫紀...

Đình thần tâu:

Ngày 11 tháng này, vâng Thượng dụ: Ba tập tấu sách do bộ Hình khép án mùa thu năm nay, bọn tù phạm tạm khoan chưa xử trảm ngay, thực tình còn có chỗ xót thương, ngờ vực, giao cho đình thần thận trọng duyệt lại cho kỹ rồi phúc trình. Chúng thần vâng xét tên tội phạm nào nên xét lại, tên nào nên y theo như bộ Hình đã xử, tên nào nên đổi xử, xin theo từng khoản liệt kê sau đây:

Kê khai: Giam đợi chém, thắt cổ gồm 52 tên, trong đó có 5 tên tù phạm giam đợi chém. Tên Vũ, Nguyễn Văn Vũ 16 tuổi, người xã Văn Xá, huyện Quảng Điền, phủ Thừa Thiên. Tên Vũ giả xưng là vệ binh Cẩm y đi bắt đánh bạc. Thị Chinh, Nguyễn Thị Chinh 23 tuổi, người xã Mỹ Phúc huyện Bảo Lộc phủ Lạng Giang trấn

奉旨：另有旨

Bắc Ninh. Nguyễn Thị Chinh thông gian với Nguyễn Văn Hề, cùng mưu bỏ thuốc độc giết chồng, tuy chồng may mà thoát chết, nhưng sự việc có quan hệ đến kỷ cương, luân lý...

Phụng chỉ: Sẽ có chỉ riêng.

26.

Ngày: 16 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 91/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Khép các vụ án dân sự

TRÍCH YẾU

廷臣等奏：

本月拾壹日奉上諭：刑部本年秋審囚犯緩決情實矜疑三册著交廷臣細心詳閱覆議具奏臣等奉議某犯應聲請某犯應改擬逐款計開于後

計開：斬絞監候囚犯審應處決該貳拾玖名氏名選范愼選貳拾捌歲南定鎮建昌府舒池縣美倖社人范愼選與逋逃之名彥名鳳共謀竊因而行強害命氏順阮氏順三拾肆歲山西鎮國威府慈廉縣綺羅社人阮氏順乃以養女焚絲小故疊打多傷致斃命

奉旨：另有旨

Đình thần tâu:

Ngày 11 tháng này, vâng Thượng dụ: 3 tập tấu sách của bộ Hình khép án mùa thu năm nay, bọn tù phạm tạm khoan chưa xử trảm ngay, thực tình còn có chỗ xót thương, ngờ vực, giao cho đình thần thận trọng duyệt lại cho kỹ rồi phúc trình. Chúng thần vâng xét, tên tội phạm nào xin xét lại, tên tội phạm nào nên đổi xử, xin theo từng khoản liệt kê sau đây:

Kê khai: Những tù phạm giam đợi chém, thắt cổ, thẩm xét nên xử chém gồm 29 tên: Tên Tuyển, Phạm Thận Tuyển 28 tuổi, người xã Mỹ Bổng, huyện Thư Trì, phủ Kiến Xương, trấn Nam Định. Phạm Thận Tuyển cùng tên Ngạn, tên Phượng là tội phạm chạy trốn, cùng bàn mưu trộm cắp, nhân cưỡng đoạt, giết người. Thị Thuận, Nguyễn Thị Thuận 34 tuổi, người xã Ỷ La, huyện Từ Liêm, phủ Quốc Oai, trấn Sơn Tây. Nguyễn Thị

Thuận vì cô con gái nuôi làm cháy một ít tơ, đã đánh đập đứa con nhiều lần, bị thương nhiều chỗ, rồi chết...

Phụng chỉ: Sẽ có chỉ riêng.

27.

Ngày: 18 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 112/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Sơn Tây
Đề tài: Tình hình mùa màng

TRÍCH YẾU

山西鎮鎮守臣裴文泰奏：

茲秋務田禾屆期收穫臣等奉已分行遍往轄內貳拾肆縣田上看察秋田禾穀並是拾分豐收

奉旨：好知道了

Trấn thủ trấn Sơn Tây, thần Bùi Văn Thái tâu:

Nay lúa vụ thu đã vào thời kỳ thu hoạch. Chúng thần đã chia nhau đi đến tận ruộng 24 huyện trong hạt, kiểm tra, xem xét thấy lúa vụ thụ đều rất được mùa.

Phụng chỉ: Tốt. Đã biết.

28.

Ngày: 19 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 114/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Nam Định
Đề tài: Tình hình thu hoạch vụ mùa

TRÍCH YẾU

南定鎮鎮守臣張福鄧奏：

茲秋務田禾屆期收穫臣鎮守張福鄧親行遍往轄內拾玖縣田上看察某縣秋禾收成約干分數備計在後

Trấn thủ trấn Nam Định, thần Trương Phúc Đặng tâu:

Nay lúa vụ thu đã vào kỳ thu hoạch. Thần, trấn thủ Trương Phúc Đặng đã thân hành đến tận ruộng của 19 huyện trong hạt, kiểm tra, xem xét và ước lượng lúa vụ thu của mỗi huyện thu hoạch được bao nhiêu, liệt kê sau đây:

LƯU TRỮ VN

計開：膠水南眞上元美祿神溪青關興仁延河武儁眞定舒池天本大安豐盈懿安瓊瑰拾陸縣秋田禾穀拾分豐收

奉旨：知道了

Kê khai: 16 huyện Giao Thủy, Nam Chân, Thượng Nguyên, Mỹ Phúc, Thần Khê, Thanh Quan, Hưng Nhân, Diên Hà, Vũ Tiên, Chân Định, Thư Trì, Thiên Bản, Đại An, Phong Doanh, Ý Yên, Quỳnh Côi lúa vụ thu đều hoàn toàn được mùa...

Phụng chỉ: Đã biết.

29.

Ngày: 20 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 116/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Sơn Nam
Đề tài: Tình hình thu hoạch vụ mùa

TRÍCH YẾU

山南鎮鎮守臣黎公理奏：

茲秋務田禾屆期收穫臣等奉照轄內拾柒縣親往田上看察花穀拾分並得豐收

奉旨：好知道了

Trấn thủ trấn Sơn Nam, thần Lê Công Lý tâu:

Nay lúa vụ thu đã vào kỳ thu hoạch. Chúng thần đã đích thân đến tận ruộng của 17 huyện trong hạt kiểm tra, xem xét hoa lợi, lúa màu, thấy rất được mùa.

Phụng chỉ: Tốt. Đã rõ.

LƯU TRỮ VN

30.

Ngày: 21 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 118/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Hưng Hoá
Đề tài: Tình hình thu hoạch vụ mùa

TRÍCH YẾU

興化鎮鎮守臣阮久利奏：

茲秋務田禾屆期收穫臣等奉已

Trấn thủ trấn Hưng Hóa, thần Nguyễn Cửu Lợi tâu:

Nay lúa vụ thu đã vào kỳ thu

分往青川安立鎮安文振肆縣察看田禾並得拾分豐收存昭晉水尾文盤瓊崖寧邊茶州順州木州山羅枚山安州鴬州陀北枚州扶華遵教該拾陸州程途遙遠臣等傳飭所在土司各自行察看具奏茲據各州吏目申開該等州田禾並得拾分豐收

奏旨：好知道了

hoạch, chúng thần đã chia nhau đến 4 huyện Thanh Xuyên, Yên Lập, Trấn Yên, Văn Chấn, điều tra, xem xét ruộng lúa thấy đều được mùa lớn. Còn 16 châu: Chiêu Tấn, Thủy Vỹ, Văn Bàn, Quỳnh Nhai, Ninh Biên, Lai Châu, Thuận Châu, Mộc Châu, Sơn La, Mai Sơn, Yên Châu, Loan Châu, Đà Bắc, Mai Châu, Phù Hoa, Tuần Giáo, vì đường xá xa xôi, chúng thần sức cho tỳ sở tại, tự đi khám xét, rồi tâu lên. Nay căn cứ vào lời khai của Lại mục các châu thì lúa của các châu ấy đều được mùa.

Phụng chỉ: Đã biết.

31.

Ngày: 22 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 120/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thái Nguyên
Đề tài: Tình hình thu hoạch vụ mùa

TRÍCH YẾU

太原鎮鎮守臣潘文諧奏：

茲秋務田禾屆期收穫臣等奉已分行遍往轄內拾壹縣州田上看察秋田禾穀並是拾分豐收

奏旨：好知道了

Trấn thủ trấn Thái Nguyên thần, Phan Văn Hài tâu:

Nay lúa vụ thu đã vào kỳ thu hoạch. Chúng thần đã chia nhau đi điều tra, khám xét tại ruộng của 11 huyện trong hạt, thấy lúa mùa đều hoàn toàn được mùa.

Phụng chỉ: Đã rõ.

32.

Ngày: 24 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 122/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Quảng Yên
Đề tài: Tình hình thu hoạch vụ mùa

TRÍCH YẾU

廣安鎮鎮臣黎福厚奏：

茲秋務田禾正期收穫臣楊功莊奉已親往轄内安興華封橫蒲先安萬寧雲屯該陸縣州各社田上察看花穀拾分並得豐收

奉旨：好知道了

Trấn thủ trấn Quảng Yên, thần, Lê Phúc Hậu tâu:

Nay lúa vụ thu đã đến kỳ thu hoạch. Thần, Dương Công Tráng đã thân hành đến 6 huyện, châu trong hạt là: Yên Hưng, Hoa Phong, Hoành Bồ, Tiên Yên, Vạn Ninh, Vân Đồn, kiểm tra, xem xét ruộng của các xã thấy lúa, hoa màu đều hoàn toàn được mùa.

Phụng chỉ: Tốt. Đã rõ.

33.

Ngày: 24 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 124/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Thăng bổ các chức quan đang còn khuyết

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

竊照廣南營該簿並天關順安貳府知府河東縣知縣平和府教授均係缺出並奉旨：廷臣秉公擇舉奏請補授臣等遵即商同秉公遴選：户部之管理文書房事務黃炯頗有學識請陞補廣南營該簿候補之原任安勇縣知縣阮仲恪請陞補天關府知府吏部清吏司主事阮圀實請陞補順安府知府吏部行走潘有義科目出身請補授河東縣知縣所有

Bọn Đình thần tâu:

Trộm xét, chức Cai bạ dinh Quảng Nam và Tri phủ 2 phủ Thiên Quan, Thuận An, Tri huyện huyện Hà Đông và chức Giáo thụ phủ Bình Hòa đang còn để trống, vâng chỉ: Đình thần công bằng chọn cử, tâu xin bổ thụ. Chúng thần lập tức tuân theo chỉ dụ, cùng bàn bạc công bằng chọn cử: Quản lý sự vụ phòng văn thư bộ Hộ là Hoàng Quýnh, có học thức, xin thăng bổ Cai bạ dinh Quảng Nam. Nguyên nhậm Tri huyện huyện Yên Dũng, Nguyễn Trọng Khác, xin thăng bổ Tri phủ phủ Thiên Quan. Chủ sự ty Thanh lại bộ Lại Nguyễn Quốc Thực, xin thăng bổ Tri

該等員官銜姓名年貫陳明計列于後

奉旨：阮仲恪隼陞補天關府知府潘有義隼補授河東縣知縣黃炯阮國實阮足徵均毋庸議廣南營該簿順安府知府平和府教授著廷臣再行擇舉

phủ phủ Thuận An. Lại bộ Hành tẩu Phan Hữu Nghĩa, xuất thân khoa mục, xin bổ thụ Tri huyện huyện Hà Đông... Tất cả quan chức, hàm, họ, tên, tuổi, quê quán của các viên ấy, trình bày rõ, liệt kê dưới đây.

Phụng chỉ: Nguyễn Trọng Khác chuẩn y thăng bổ Tri phủ phủ Thiên Quan. Phan Hữu Nghĩa chuẩn y bổ thụ Tri huyện huyện Hà Đông. Hoàng Quýnh, Nguyễn Quốc Thực, Nguyễn Túc Trưng đều không được xét. (Các chức) cai bạ doanh Quảng Nam, Tri phủ phủ Thuận An, Giáo thụ phủ Bình Hòa, giao cho Đình thần lại tuyển chọn để cử một lần nữa.

34.

Ngày: 26 tháng 9 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 129/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Lạng Sơn
Đề tài: Tình hình thu hoạch vụ mùa

TRÍCH YẾU

諒山鎮鎮守臣阮有達奏：

茲秋務田禾收獲屆期臣等奉已親行過往轄內柒州各社寨庄峒田上看察花穀拾分並得豐收

奉旨：好知道了

Trấn thủ trấn Lạng Sơn, thần Nguyễn Hữu Viễn tâu:

Nay lúa vụ thu đã đến kỳ thu hoạch. Chúng thần đã thân hành đến khắp 7 châu trong hạt, xem xét, kiểm tra ruộng nương của các xã, trại, trang, động thấy lúa và hoa màu đều hoàn toàn được mùa.

Phụng chỉ: Tốt. Đã biết.

35.

Ngày: 1 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 131/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Tuyên Quang
Đề tài: Tình hình thu hoạch vụ mùa

TRÍCH YẾU

宣光鎮署鎮守臣黎輝績奏：

茲秋務田禾屆期收穫臣等奉已分行親往咸安牧州貳縣州察看田禾並得拾分豐收存大蠻陸安渭川保樂肆州程途遙遠臣等奉飭所在土司自行看察茲據各州土該州土吏目等申開該等州田禾並得拾分豐收

奉旨：好知道了

Thự trấn thủ trấn Tuyên Quang thần, Lê Huy Tích tấu:

Nay lúa vụ thu đã đến kỳ thu hoạch. Chúng thần đã chia nhau thân hành đến 2 huyện, châu: Hàm Yên, Mục Châu, kiểm tra xem xét thấy lúa đều được mười phần bội thu. Còn 4 châu: Đại Man, Lục Yên, Vị Xuyên, Bảo Lạc, vì đường sá xa xôi, chúng thần đã sức cho thổ ty sở tại tự đi khám xét. Nay căn cứ vào lời khai của bọn lại mục các châu thổ ấy thì lúa ruộng đều hoàn toàn được mùa.

Phụng chỉ: Tốt. Đã biết.

36.

Ngày: 1 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 132/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Cao Bằng
Đề tài: Tình hình thu hoạch vụ mùa

TRÍCH YẾU

高平鎮權署鎮務臣黃進仲奏

茲秋務田禾收穫屆期臣等奉已親行遍往轄內肆州各社村坊寨峒田上看察花穀拾分並得豐收

奉旨：好知道了

Quyền Thự trấn vụ trấn Cao Bằng, thần, Hoàng Tiến Trọng tâu:

Nay lúa vụ thu đã tới kỳ thu hoạch. Chúng thần đã thân hành đi khắp 4 châu trong hạt, kiểm tra, xem xét ruộng nương các xã, thôn, phường, trại, động, hoa lợi lúa màu đều hoàn toàn được mùa.

Phụng chỉ: Tốt. Đã biết.

37.

Ngày: 2 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 133/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Binh
Đề tài: Quan viên được vời về Kinh bệ kiến

TRÍCH YẾU

兵部臣等奏：

前經奉旨宣召來京陛見茲現已抵京聽候所有某員官銜姓名具列清單進呈御覽

計開：右軍統管雄勇拾奇原任北寧鎮鎮守段德論原任神策軍左營耀武衛衛尉胡文張

硃圈

Chúng thần bộ Binh tâu:

Hôm trước đã vâng chỉ vời về Kinh đô bệ kiến. Nay hiện đã đến Kinh đợi hầu. Tất cả viên nào, quan hàm, tên họ, đều liệt kê trong đơn xong, dâng lên cho ngự lãm.

Kê khai: Thống quản Hữu quân, cơ Hùng Dũng thập Vũ Văn Châu. Nguyên nhậm chức Trấn thủ trấn Bắc Ninh Đoàn Đức Luận. Nguyên nhậm chức Vệ úy vệ Diệu Vũ, doanh tả, quân Thần sách Hồ Văn Trương.

Châu khuyên.

38.

Ngày: 4 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 134/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đạo Ninh Bình
Đề tài: Tình hình thu hoạch vụ mùa

TRÍCH YẾU

寧平道臣胡文盃奏：

茲道轄秋務禾穀至期收穫臣等奉已分行看察某縣禾穀收成分數如何壹併臚列具奏

計開：天關府安化奉化貳縣茲務田禾拾分豐收安慶府安慶嘉遠

Đạo thần Ninh Bình Hồ Văn Bôi tâu:

Nay lúa vụ thu ở đạo hạt đã đến kỳ thu hoạch. Chúng thần đã chia nhau đi kiểm tra xem xét, lúa mùa ở huyện nào, số phần thu hoạch ra sao, đều gộp lại liệt kê tâu lên đầy đủ.

Kê khai: Hai huyện Yên Hóa, Phụng Hóa phủ Thiên Quan, lúa vụ

LƯU TRỮ VN

貳縣茲務田禾各收成玖分安慶安
謨縣茲務田禾收成捌分

奉旨：好知道了

này hoàn toàn được mùa. Hai huyện Yên Khánh, Gia Viễn phủ Yên Khánh, lúa vụ này thu hoạch được 9 phần mười. Huyện Yên Mô, phủ Yên Khánh, lúa vụ này thu hoạch được 8 phần mười.

Phụng chỉ: Tốt. Đã rõ.

39.

Ngày: 7 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 136/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Tình hình thu hoạch vụ mùa của các tỉnh Bắc kỳ

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質奏：

今秋務田禾屆期收穫據山南南定山西北寧海陽太原廣安諒山高平宣光興化懷德等鎮府臣申稱奉已遵例遍往田上看察縣州禾穀收成約千分數各繕疏文遞納爲此謹將該等鎮府臣疏文壹同欽遞以聞

奉旨：知道了

Tổng trấn Bắc Thành thần, Lê Tông Chất tâu:

Lúa vụ thu năm nay đã đến kỳ thu hoạch. Căn cứ vào lời khai báo của các trấn, phủ thần Sơn Nam, Nam Định, Sơn Tây, Bắc Ninh, Hải Dương, Thái Nguyên, Quảng Yên, Lạng Sơn, Cao Bằng, Tuyên Quan, Hưng Hóa, Hoài Đức, đã tuân theo lệ đến khắp các đồng ruộng kiểm tra xem xét lúa ở các huyện, châu, thu hoạch ước chừng được bao nhiêu phần, đều làm tờ sớ văn dâng lên. Vì vậy xin đem những sớ văn của các trấn, phủ thần ấy cùng kính đệ trình, để bề trên được biết.

Phụng chỉ: Đã rõ.

40.

Ngày: 8 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 138/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Cử người đi sứ Xiêm

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

本年捌月貳拾五日奉旨：此次遣使如暹贈喜致賻著遴選壹部兼領以從簡便臣等遵奉商同擇舉正副使並書記等員謹將該等官職姓名年貫履歷陳于后

奉旨：黃文演陞授內務府僉事充如暹使部大員阮文禮陞授中軍該隊充副使裴玉　充書記

Đình thần tâu:

Ngày 15 tháng 2 năm nay, vâng chỉ: Lần này sai sứ đi sứ nước Xiêm tặng mừng, giao cho chọn tuyển người trong một bộ kiêm lãnh sao cho giản tiện. Chúng thần tuân theo chỉ cùng họp bàn chọn cử các viên Chánh, Phó sứ và viên thư ký. Xin đem chức quan, tên họ, tuổi, quê quán, lý lịch của các viên đó, liệt kê sau đây...

Phụng chỉ: Hoàng Văn Diễn thăng thụ chức Thiêm sự phủ Nội Vụ, sung làm Chánh sứ trong sứ bộ đi sứ nước Xiêm. Nguyễn Văn Lễ thăng thụ chức Cai đội trung quân, sung làm Phó sứ. Bùi Ngọc Thành sung làm thư ký.

41.

Ngày: 8 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 142/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Cử người đi sứ nhà Thanh

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

本月初柒日奉旨：此次遣使貳部如清著廷臣遴選具奏臣等遵即商同擇舉北使謝恩並歲貢該等員官職姓名年貫履歷恭陳于后...

奉旨：知道了

Đình thần tâu:

Ngày mồng 7 tháng này, vâng chỉ: Lần này, sai 2 đoàn sứ bộ đi sứ nha Thanh, giao cho Đình thần chọn cử rồi tâu lên đầy đủ. Chúng thần lập tức tuân theo chỉ, cùng họp bàn chọn cử người đi sứ phương Bắc để tạ ơn và dâng cống phẩm. Quan chức, tên, họ, tuổi tác, quê quán, lý dịch của các viên ấy kính xin liệt kê trình bày sau đây...

Phụng chỉ: Đã rõ.

42.

Ngày: 8 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 147/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Mua hàng từ Quảng Đông về Kinh dâng nạp

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

行人康有德往廣東公務本月初陸日經已返回到城帶將侍内前鋒營前衛壹隊該隊阮得帥與胡智申文内敘該等奉辦名茶壹箱蜜煎果品貳箱寄與海南船户李擇記裝回奉納該商船某日投來城轄奉飭查收阮得帥所寄各品遞納

奉旨：知道了

Tổng trấn Bắc Thành thần, Lê Tông Chất tâu:

Hành nhân Khang Hữu Đức đến Quảng Đông công vụ, ngày mồng 6 tháng này trở về đến Bắc Thành, đem theo 1 phong thư trình của Cai đội đội Nhất, vệ Tiền, doanh Tiền phong thuộc Thị nội Nguyễn Đắc Súy và Hồ Trí, trong đó nói rằng, bọn ấy phụng mua trà ngon 1 hòm, mứt hoa quả 2 hòm... gửi hộ thuyền Hải Nam Lý Trạch Ký, chở về phụng nạp. Thương thuyền ấy ngày nào về đến Bắc Thành phụng sức cho thuộc viên kiểm tra, thu nhận các phẩm vật do Nguyễn Đắc Súy gửi về, đệ nạp.

Phụng chỉ: Đã biết.

43.

Ngày: 8 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 149/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Thăng bổ các chức quan còn khuyết

TRÍCH YẾU

廷臣等謹奏：

Đình thần tâu:

Chức Cai bạ dinh Quảng Nam,

廣南營該簿南定鎮參協並督學宣光鎮參協順安府知府義興府府同知平和府教授均係缺出並奉旨：著廷臣秉公擇舉嗣奉旨：新平定遠弘安建安該肆府知府之缺著阮國實儘先陞補餘廷臣秉公逃選臣等遵即商同秉公遴選請將山西鎮協鎮陳千載調補廣南營該簿黃文秀科目出身請調署南定鎮參協阮時達有學識請陞署宣光鎮參協阮登　文學老成歷司教職請調補南定鎮督學所有臣等議舉緣由並該等姓名年貫官銜履歷計列于後

硃圈

Tham hiệp và Đốc học trấn Nam Định, Tham hiệp trấn Tuyên Quang, Tri phủ phủ Thuận An. Đồng tri phủ phủ Nghĩa Hưng, Giáo thụ phủ Bình Hòa đều khuyết thiếu. Vâng được chỉ giao cho đình thần công bằng chọn cử. Sau đó lại vâng chỉ: 4 chức Tri phủ của 4 phủ Tân Bình, Định Viễn, Hoằng An, Kiến An đều khuyết cho Nguyễn Quốc Thực được thăng bổ trước, còn lại, Đình thần công bằng chọn lựa. Chúng thần lập tức vâng chỉ cùng họp bàn công bằng chọn cử. Xin đem Hiệp trấn trấn Sơn Tây Trần Thiên Tải điều bổ chức Cai bạ dinh Quảng Nam. Hoàng Văn Tú xuất thân khoa mục điều làm Thự Tham hiệp trấn Nam Định, Nguyễn Thời Đạt có học thức làm Thự Tham hiệp trấn Tuyên Quang. Nguyễn Đăng Sở, bậc văn học lão thành, từng giữ chức ty giáo, xin điều bổ Đốc học trấn Nam Định... Tất cả duyên do chúng thần đề cử và tên họ, tuổi, quê quán, chức quan, hàm, lý lịch của các viên được đề cử, xin liệt kê sau đây...

Châu khuyên.

44.

Ngày: 11 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 155/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Tiếp nhận phẩm vật mua từ Quảng Đông gửi về

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質奏：

本月初陸日據行人康有德自廣東回來到城將侍内前鋒營前衛壹

Tổng trấn Bắc Thành thần, Lê Tông Chất tâu:

Ngày mồng 6 tháng này, căn cứ Hành nhân Khang Hữu Đức từ Quảng Đông trở về đến Bắc Thành, đem theo

隊該隊阮得帥與胡智申文壹封内
敘捌月貳拾陸日該等奉辦名茶壹
箱蜜煎果品貳箱寄與海南昌原公
司船户李擇記裝回轉納經具奏待
某日該商舶投來查收轉遞嗣於初
玖日接南定鎮臣申報昌原商舶本
月初肆日投入樸海門港口具稱所
載品物各項臣即派員就該舶查收
品物據阮得帥胡智所寄之品物照
收轉解奉納

奉旨：知道了

1 phong thư của Cai đội đội Nhất, vệ Tiền, doanh Tiền phong thuộc Thị nội Nguyễn Đắc Súy và Hồ Trí, trong đó nói rằng: Ngày 26 tháng 8, bọn ấy phụng biện danh trà 1 hòm, mứt quả 2 hòm gửi cho chủ thuyền Lý Trạch Ký thuộc công ty Xương Nguyên ở Hải Nam, chở về chuyển nạp, đã tâu lên đầy đủ, đợi ngày nào đó thương thuyền ấy chở đến, thì kiểm tra, thu nhận, chuyển nạp. Sau đó, vào ngày mồng 9, được trấn thần Nam Định báo rằng, thuyền buôn Xương Nguyên, ngày mồng 4 tháng này đã đậu ở cảng cửa Lác, đều nói có chuyên chở các hạng phẩm vật. Chúng thần cử người tới thuyền, căn cứ vào các phẩm vật do Nguyễn Đắc Súy, Hồ Trí đã gửi mà chiểu thu, rồi vận chuyển về đệ nạp.

Phụng chỉ: Đã biết.

45.

Ngày: 18 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 157/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Hoãn thuế cho dân lưu tán

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

本年三月日興化鎮臣申稱文盤州　寨並慶安寨民居沿江壹帶無有田土只以商賣爲業於壬午年玖月日被李開花起僞殘破致伊貳寨人民並皆逃散該員承已加心撫招至茲不見復回其壬午癸未等年

Tổng trấn Bắc Thành thần, Lê Tông Chất tâu:

Ngày tháng 3 năm nay, trấn thần Hưng Hóa trình rằng: Trại Ngoại Nhụ và trại Khánh Yên thuộc châu Văn Bàn, dân cư một dải ven sông, không có ruộng đất, chỉ sống bằng nghề buôn bán. Vào ngày tháng 9 năm Nhâm Ngọ, bị Lý Khai Hoa nổi loạn tàn phá đến nỗi dân ở 2 trại đó phải bỏ đi nơi

LƯU TRỮ VN

伊貳寨稅例無從追收茲據該鎮臣勘辦屬實仍照伊貳寨甲申年欠稅錢拾玖貫玖陌三拾文臣等商同奉權緩待奏

奉旨：著交户部覆議具奏

khác. Trấn thần đã cố gắng chiêu dụ, đến nay vẫn chưa trở về. Các năm Nhâm Ngọ, Qúi Mùi, thuế lệ của 2 trại ấy, không biết truy thu vào đâu. Nay căn cứ vào sự khám xét của trấn thần ấy là đúng sự thực. Nhưng vẫn xét thấy 2 trại đó năm Giáp Thân còn thiếu tiền thuế 19 quan 9 mạch 30 văn, chúng thần bàn bạc cho tạm hoãn, đợi tâu lên.

Phụng chỉ: Giao cho bộ Hộ xét lại, tâu lên.

46.

Ngày: 18 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 159/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Tu bổ, sửa chữa kho tạm và Miếu Hội đồng bị bão tàn phá

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

茲據南定鎮臣開稱鎮城内暫倉壹座肆拾壹間貳廈城外暫倉肆座每座貳拾柒間貳廈柒月初玖日適遇颶風甚雨其留空之暫倉三座傾倒暫倉肆座現有貯粟亦已漸傾又申稱該鎮會同廟正堂前堂方家壹座茲經有年其樑棟材木各項間有蠹弊本年柒月日適遇颶風撞打瓦葉多有飛墜折破臣等竊想冬務徵收正期奉飭該鎮臣權準庫錢照價和買材木物料理作暫倉及期收貯

Tổng trấn Bắc Thành thần Lê Tông Chất tâu:

Nay căn cứ vào lời khai của trấn thần Nam Định: Kho tạm ở trong thành 1 toà 41 gian 2 chái, kho tạm ở ngoài thành 4 toà, mỗi toà 17 gian 2 chái. Ngày 9 tháng 7, gặp phải gió bão, mưa lớn, kho tạm lưu không gồm 3 toà đã nghiêng đổ. 4 toà kho tạm hiện đang chứa thóc cũng đang nghiêng đổ... Lại trình bày: Miếu Hội đồng của trấn ấy, gồm chính đường, tiền đường và toà phương gia (nhà hình vuông) nay đã lâu năm, các hạng gỗ lạt, cột kèo bị mối xông. Ngày tháng 7 năm nay gặp phải gió bão đập phá, phần lớn ngói bị bay rơi, vỡ nát... Chúng thần trộm nghĩ, kỳ thu thuế vụ

租稅與修補廟宇以備祭祀

奉旨：知道了

đông đã đến, vâng sức cho trấn thần ấy được phép dùng tiền kho chiếu giá mua gỗ lạt, vật liệu về sửa chữa kho tạm để kịp thời chứa thóc thuế, và tu bổ miếu Hội đồng để có nơi tế lễ.

Phụng chỉ: Đã biết.

47.

Ngày: 18 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 161/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Hoãn thuế cho dân lưu tán

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

本年三月日興化鎮臣申稱該等州縣各峒社庄於壬午年玖月日被逆渠李開花煽誘伊蠻等壹皆逃散茲據該鎮臣勘實果見伊蠻貳百三灶並皆逃散其蠻人所居各處蘆屋荒頹無有畜行跡仍照伊逃蠻貳百三灶甲申年欠稅錢貳百三貫與癸未年存欠稅錢壹百三拾五貫五陌臣等商同奉權緩待奏

奉旨：著交户部覆議具奏

Tổng trấn Bắc Thành thần, Lê Tông Chất tâu:

Ngày tháng 3 năm nay, trấn thần Hưng Hóa trình rằng: Các trang xã, động thuộc huyện, châu của bọn ấy, vào ngày tháng 9 năm Nhâm Ngọ bị bọn phản nghịch Lý Khai Hoa làm loạn, bọn dân man đều chạy trốn tan tác. Nay căn cứ vào sự khám xét của trấn thần ấy, quả thực thấy 203 bếp dân Man đều đã bỏ đi. Các chỗ ở của dân Man đều là nhà tranh hoang vắng, nghiêng đổ, không có lấy một bóng gia súc. Nhưng xét, 203 dân Man chạy trốn ấy, năm Giáp Thân còn thiếu tiền thuế 203 quan và năm Quí Mùi còn thiếu tiền thuế 135 quan 5 mạch. Chúng thần họp bàn, vâng cho tạm hoãn lại, đợi tâu.

Phụng chỉ: Giao cho bộ Hộ bàn xét lại, tâu lên đầy đủ.

48.

Ngày: 21 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 163/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Triệu lính thú doanh Hổ Uy thuộc Thị Nội về Kinh

TRÍCH YẾU

清華鎮臣奏：

本月拾玖日接到兵部咨稱面奉聖訓敕部行咨該鎮臣其侍内虎威營前衛弁兵從戎來茲病故如何明白迴奏照據該衛衛尉阮文鳳開稱内衛原差弁兵該肆百五拾柒員名内逃拾名病故肆拾柒員名陣故貳名只存實數弁兵三百玖拾捌員名内被病五拾五員名實存精牡弁兵三百拾三員名爲此具將各項數目逐款計開在後

硃批：虎威前衛著宣召來京免致久勞于外

Trấn thần Thanh Hoa tâu:

Ngày 19 tháng này, nhận được tờ tư của bộ Binh nói rằng: Được Thánh Thượng trực tiếp huấn thị: Sắc cho bộ Binh tư cho trấn thần ấy xét xem số biền binh vệ Tiền, doanh Hổ Uy thuộc Thị Nội đi đồn thú đến nay, tình hình ốm đau rồi chết ra sao tấu về cho rõ. Căn cứ vào lời khai của Vệ úy vệ ấy là Nguyễn Văn Phượng thì trong vệ nguyên sai phái 457 biền binh, trong đó bỏ trốn 10 tên, ốm chết 47 người, chết trận 2 người, chỉ còn thực số biền binh là 348 người, trong đó bị bệnh 55 người, thực còn số biền binh khoẻ mạnh là 313 viên, tên. Vậy đều xin đem số mục các hạng theo từng khoản kê khai phía sau.

Châu phê: Vệ Tiền, Hổ Uy, hãy cho tuyên chỉ triệu về Kinh để khỏi phải nhọc mệt lâu ở ngoài.

LƯU TRỮ VN

49.

Ngày: 25 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 165/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lễ
Đề tài: Thăng bổ các chức quan đang khuyết

TRÍCH YẾU

禮部臣等奏：

竊照臣部清吏司主事司務各壹

Chúng thần bộ Lễ tâu:

Trộm xét, chức Chủ sự, Ty vụ ty Thanh lại thuộc bộ thần đều khuyết

缺查有現任懿安縣知縣陳各彪前經派從臣部行走茲請推舉爲臣部主事又有正捌品書吏段元統從事有年茲請推舉爲司務如蒙俞允所遺正捌品書吏壹缺查有正玖品書吏阮有派從事有年頗能勤幹茲請推舉爲正捌品書吏如蒙俞允所遺正玖品書吏史壹缺並原額內壹缺查有未入流書吏丁克恭阮文彬均係從事有日請實授爲正玖品

奉旨：段元統準陞授禮部清吏司司務阮有派準陞授該部司正捌品書吏丁克恭阮文彬均準實授該部司正玖品書吏其陳各彪毋庸議

một viên. Xét thấy hiện đang giữ chức Tri huyện huyện Ý Yên là Trần Danh Bưu, trước đây từng được sai theo bộ thần giữ chức Hành tẩu, nay xin đề cử làm chức Chủ sự của bộ thần. Lại có Chánh bát phẩm Thư lại Đoàn Nguyên Thống, làm việc đã nhiều năm, nay xin đề cử làm chức Ty vụ. Nếu như được phê chuẩn thì chức Chánh bát phẩm Thư lại còn trống, xét ra có Chánh cửu phẩm Thư lại Nguyễn Hữu Phái, làm việc nhiều năm khá chăm chỉ mẫn cán, nay xin đề cử làm Chánh bát phẩm Thư lại. Nếu như được phê chuẩn thì chức Chánh cửu phẩm Thư lại còn trống và nguyên ngạch cũng còn thiếu một, xét thấy có Vị nhập lưu Thư lại Đinh Khắc Cung, Nguyễn Văn Bân đều đã làm việc nhiều ngày, xin cho thực thụ Chánh cửu phẩm.

Phụng chỉ: Đoàn Nguyên Thống chuẩn y thăng thụ chức Ty vụ ty Thanh Lại bộ Lễ. Nguyễn Hữu Phái chuẩn y thăng thụ Chánh bát phẩm Thư lại ty bộ ấy. Đinh Khắc Cung, Nguyễn Văn Bân đều chuẩn y cho thực thụ Chánh cửu phẩm Thư lại ty bộ ấy. Còn Trần Danh Bưu không được xét.

50.

Ngày: 28 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 167/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Cho dân vay thóc cứu đói

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

Tổng trấn Bắc Thành thần Lê Tông Chất tâu:

本年捌月初三日奉到上諭發出海陽鎮倉粟拾萬斛貸與該轄社民茲奉照自捌月初捌日發貸至拾月貳拾日該壹千貳百壹社村坊庄寨所甲單領粟柒萬五百貳拾三斛存貳百三社村據府縣臣申稱內壹百柒拾柒社新穀現已收穫不願領貸

Ngày mồng 3 tháng 8 năm nay, vâng Thượng dụ: "Phát 10 vạn hộc thóc ở kho trấn Hải Dương cho dân hạt ấy vay". Nay vâng xét, từ mồng 8 tháng 8 phát thóc cho vay đến 20 tháng 10 đã có 1201 xã, thôn, phường, trang trại, sở, giáp, làm đơn lãnh số thóc là 70523 hộc. Còn 203 xã, thôn, căn cứ vào lời trình bày của các phủ, huyện thần ấy, có 177 xã đã được thu hoạch lúa mới, không muốn vay...

又捌月初柒日奉上諭：瑞英縣著加恩貸粟五千斛著傳旨派委南定鎮臣壹員就處會同該縣知縣散給茲據申稱自捌月拾五日發貸至貳拾五日該縣社民次第單領完訖臣奉飭各遵例欽修奏冊欽遞

Lại ngày mồng 7 tháng 8 vâng Thượng dụ: Gia ân cho huyện Thụy Anh vay 5000 hộc thóc. Truyền chỉ cho 1 viên trấn thần Nam Định đến đó hội đồng với viên Tri huyện huyện ấy phân chia cấp phát. Nay căn cứ vào lời trình bày thì từ 15 tháng 8 đến 25 tháng 8, dân xã huyện ấy đã lần lượt làm đơn lĩnh xong. Thần sức cho các nơi đều tuân theo lệ, sửa soạn tấu sách đệ trình.

奉旨：知道了

Phụng chỉ: Đã biết.

51.

Ngày: 28 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 169/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Cho thuyền nước ngoài vào buôn bán

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質奏：

南定鎮臣申稱本年玖月下旬拾月上旬間有商舶三艘船户王長發張永興潘昌原等舶裝載粗貨次第

Tổng trấn Bắc Thành thần, Lê Tông Chất tâu:

Trấn thần Nam Định trình bày: Hạ tuần tháng 9 và thượng tuần tháng 10, có 3 chiếc thuyền buôn, chủ thuyền là bọn Vương Trường Phát, Trương Vĩnh Hưng, Phan Xương Nguyên chuyên

入櫟港口就城商賣受稅例臣等奉飭遵體照補該等舶依瓊州府稅例已許開艙發賣爲此謹奉疏文並該等舶艙口簿抄本壹同欽遞

奉旨：知道了

chở hàng hóa thô, lần lượt vào cảng cửa Lác để đến Bắc Thành buôn bán, xin nộp thuế theo lệ. Chúng thần đã sức cho bọn thuyền ấy nộp theo như lệ thuế của phủ Quỳnh Châu chiếu bổ, đã cho mở khoang đưa hàng ra bán. Vì thế, kính xin dâng sớ văn và bản sao sổ Thương khẩu của các thuyền ấy cùng đệ trình.

Phụng chỉ: Đã biết.

52.

Ngày: 2 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 171/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Thăng bổ các chức quan đang khuyết

TRÍCH YẾU

廷臣等奏：

南定興化貳鎮參協先興府知府延福縣知縣均係缺出臣等商同秉公遴選許德第頗有學識趨赴年深請調補南定鎮參協蘇名晃從政有年請陞補興化鎮參協原任太平府知府楊　請調補先興府知府兵部行走黎德彦請補授延福縣知縣..

奉旨：署高平鎮參協范嘉賜著陞調南定鎮參協許德第毋庸議其高平鎮參協缺出著廷臣秉公擇舉餘依議

Đình thần tâu:

Chức Tham hiệp 2 trấn Nam Định, Hưng Hoá, chức Tri phủ phủ Tiên Hưng, chức Tri huyện huyện Diên Phúc đều đang trống. Chúng thần cùng bàn bạc công bằng chọn cử: Hứa Đức Đệ có học thức, đã nhiều năm theo làm việc, xin điều bổ chức Tham hiệp trấn Nam Định. Tô Danh Hoảng nhiều năm theo làm việc, xin thăng bổ chức Tham hiệp trấn Hưng Hóa. Nguyên nhậm Tri phủ phủ Thái Bình Dương Bách, xin điều bổ chức Tri phủ phủ Tiên Hưng. Binh bộ Hành tẩu Lê Đức Ngạn, xin bổ thụ chức Tri huyện huyện Diên Phúc...

Phụng chỉ: Thự Tham hiệp trấn Cao Bằng Phạm Gia Tứ, được thăng chức điều đến làm Tham hiệp trấn

Nam Định. Hứa Đức Đệ, không cần bàn xét. Chức Tham hiệp trấn Cao Bằng thiếu, giao cho Đình thần công bằng chọn lựa đề cử. Ngoài ra, y như đã bàn xét.

53.

Ngày: 2 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 175/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Thu thuế thuyền buôn trong một năm

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質謹奏：

茲據商舶司正捌品書吏阮文盛在城右丞司禮房捌品書吏范登勳開稱：明命肆年癸未拾月至本年拾月底諸舶投來在城商賣照例收稅共貳萬肆千貳百柒拾捌貫伍陌肆拾貳文茲臣等奉照商舶某艘橫千尺寸港稅及貨稅銀錢與帶納看費錢各若干逐款修册本甲乙丙三本壹同欽遞

奉旨：知道了

Tổng trấn Bắc Thành, thần Lê Tông Chất tâu:

Nay căn cứ vào lời trình bày của Chánh bát phẩm Thư lại Ty Thương bạc Nguyễn Văn Thịnh và Hữu thừa ty lễ phòng bát phẩm Thư lại tại Bắc Thành Phạm Đăng Huân thì, từ tháng 10 năm Qúi Mùi Minh Mệnh thứ 4 đến cuối tháng 10 năm nay, các thuyền buôn đến Bắc Thành buôn bán, đã chiểu theo lệ thu thuế được tổng cộng là 2 vạn 4 ngàn 2 trăm 78 quan 5 mạch 42 văn. Nay chúng thần vâng kê biên thuyền nào rộng bao nhiêu thước, tấc, số tiền số bạc thuế nhập cảng và thuế hàng hóa cùng với số tiền chi phí cho việc khám xét, đệ nạp các loại là bao nhiêu, theo từng khoản, tu soạn thành sách gồm 3 bản: Giáp, Ất, Bính cùng đệ trình.

Phụng chỉ: Đã biết.

54.

Ngày: 6 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 177/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm phái
Đề tài: Biểu tạ ơn được ban thưởng

TRÍCH YẾU

欽派永濟河工臣等奏：

本年閏柒月内欽奉寶諭賞敘永濟河工欽蒙格外施恩給予臣等紀錄金綵各有差臣等惟有銘心共仰清平之福臣等下情無任感激之至謹奉表陳謝以聞

硃批：知道了

Chúng thần là các quan Khâm phái công trình đào sông Vĩnh Tế tâu:

Trong tháng 7 nhuận năm nay, kính vâng được dụ báu, ban thưởng cho quan viên, lại dịch, thợ làm việc tại công trình đào sông Vĩnh Tế. Kính được thi ân đặc cách, cấp cho chúng thần "Kỷ lục kim thái" các hạng khác nhau. Chúng thần xin ghi tạc trong lòng, được hưởng phúc thanh bình. Chúng thần trong lòng vô cùng cảm kích, xin cung kính dâng biểu trần tình tạ ơn.

Châu phê: Đã biết.

55.

Ngày: 6 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 179/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm sai Tổng trấn thành Gia Định
Đề tài: Dâng tiến thổ sản

TRÍCH YẾU

欽差嘉定城總鎮臣黎文悅奏

茲年本月貳拾柒日恭遇聖壽令節臣等遵例飭城轄採取土產謹委武信三阮文定領遞來京由禮部臣題達

硃批：知道了

Khâm sai Tổng trấn thành Gia Định, thần, Lê Văn Duyệt tâu:

Ngày 27 tháng này, năm nay, kính gặp tiết Thánh thọ. Chúng thần tuân theo lệ sức cho thành hạt, thu lượm thổ sản, kính giao cho Vũ Tín Tam và Nguyễn Văn Định đưa về Kinh, do bộ Lễ dâng lên.

Châu phê: Đã biết.

56.

Ngày: 11 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 180/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Lại
Đề tài: Bổ chức Huấn đạo ở các huyện đang thiếu

TRÍCH YẾU

吏部臣等奏：

北寧鎮之良才桂楊洽和三縣山西鎮之安樂立石貳縣山南鎮之芙蓉縣該陸縣訓導均係缺出凡保舉縣教由鄉貢生徒者以年肆拾以上爲限由士人遺逸者以年五拾以上爲限臣部經行咨國子監臣遴選該監臣覆咨遴選可堪縣教之黎貴愷杜　陳珪程陳璒潘曰進陸名究之原是士人應舉所有某名充補某缺並該等姓名年貫開列于後

奉旨：黎貴愷準補授良才縣訓導杜　準補授桂楊縣訓導潘曰進準補授洽和縣訓導陳珪準補授安樂縣訓導杜程準補授芙蓉縣訓導其陳璒毋庸議...

Chúng thần bộ Lại tâu:

Ba huyện Lang Tài, Quế Dương, Hiệp Hòa của trấn Bắc Ninh; 2 huyện Yên Lạc, Lập Thạch của trấn Sơn Tây; huyện Phù Dung của trấn Sơn Nam, tất cả 6 huyện ấy, chức Huấn đạo đều đang thiếu. Phàm người được bảo cử làm Giáo thụ ở huyện, nếu đỗ Hương cống, Sinh đồ, thì tuổi phải từ 40 trở lên, nếu là sĩ nhân ẩn dật thì tuổi phải trên 50 trở lên. Thần bộ đã tư cho Quốc tử giám tuyển chọn. Quốc tử giám đã có tờ tư phúc trình, chọn được người có thể gánh vác việc ấy là Lê Quí Tạo, Đỗ Ngẫn, Trần Khuê, Đỗ Trình, Trần Đăng, Phan Viết Tiến gồm 6 tên. Xét thấy đều là sĩ nhân đáng được bầu cử... Tất cả tên nào, bổ vào chức còn khuyết nào, và họ, tên, tuổi, quê quán của họ xin liệt kê ở phần sau.

Phụng chỉ: Lê Quí Tạo chuẩn y bổ thụ Huấn đạo huyện Lang Tài, Đỗ Ngẫn chuẩn y bổ thụ chức Huấn đạo huyện Quế Dương, Phan Viết Tiến chuẩn y bổ thụ Huấn đạo huyện Hiệp Hòa, Trần Khuê chuẩn y bổ thụ Huấn đạo huyện Yên Lạc, Đỗ Trình chuẩn y bổ thụ Huấn đạo huyện Phù Dung. Còn Trần Đăng không được xét.

57.

Ngày: 11 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 183/9 **Loại:** Tấu

Xuất xứ: Lục bộ
Đề tài: Duyên do bộ Hình cuối năm tập hợp tấu sách

TRÍCH YẾU

陸部臣等奏：

本年肆月日刑部臣等聲明向來恭照嘉隆年例諸城營鎮每年於拾貳月彙結處分軍流斬絞及降革賞罰案件具本到部該部合與在京所處各案壹併彙冊具題留部存照久來業已成例茲臣等參酌事宜奉擬定遞年拾貳月期部宜照核諸城營鎮題結案件凡軍流斬絞處分諸重罪並降革賞罰各案分類摘敘彙冊具題與在京案件間有由諸部題明迨奉旨處分之後俱送交刑部留照歲底彙冊壹併奏明

硃批：依議

Chúng thần Lục bộ tâu:

Ngày tháng 4 năm nay, chúng thần ở bộ Hình thanh minh: Từ trước đến nay đều chiểu theo lệ của năm Gia Long: Các thành, doanh, trấn, hàng năm vào tháng 12 tập hợp các án đã xử: lưu đày trong quân ngũ, xử chém, xử thắt cổ, và thưởng phạt, giáng cách, lập thành bản án đưa lên bộ. Bộ ấy hợp với các án đã xử ở Kinh gộp lại thành sách đề tên đầy đủ lưu lại tại bộ để đối chiếu, lâu ngày rồi thành lệ. Nay chúng thần tham khảo, cân nhắc cho hợp lý, xin định lệ: Hàng năm, vào kỳ tháng 12, nên xem xét các án đã xét của các thành, doanh, trấn,phạm các trọng tội lưu đày trong quân ngũ, chém, thắt cổ và các án thưởng phạt, giáng cách, đều phải phân loại, trích lục, tập hợp thành sách đề tên đầy đủ, cùng với các án tại Kinh trong đó có do các bộ đề rõ ràng, sau khi vâng chỉ xét xử, đều giao cho bộ Hình lưu chiểu đến cuối năm tập hợp thành sách tâu lên minh bạch.

Châu phê: Chuẩn y như đã nghị xét.

58.

Ngày: 12 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 186/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Gia Định
Đề tài: Cử người đến Cao Miên khai thác gỗ đóng thuyền

TRÍCH YẾU

欽差嘉定城總鎮臣黎文悅奏

本月初壹日接兵部臣咨稱奉旨嘉定副總鎮陳文能著來京陛見其衛尉阮文仗亦準隨陳文能壹體來京緣臣城前於閏柒月內接工部臣奉旨行咨臣城和雇高綿民斫作材木充造號船壹事於拾月內臣業派出衛尉阮文仗遍往該國林分搜尋諸有木產之地俟開春派出兵丁就處辦理茲臣請留該員再派往該處尋探材木便至來年辦理另俟完款即遵前旨著該員來京聽候

硃批：準依請

Khâm sai Tổng trấn thành Gia Định, thần, Lê Văn Duyệt tâu:

Ngày 1 tháng này, nhận được tờ tư của bộ Binh về việc vâng được chỉ: "Truyền cho Phó Tổng trấn thành Gia Định Trần Văn Năng về Kinh bệ kiến; Vệ úy Nguyễn Văn Trượng cũng được theo Trần Văn Năng về Kinh một thể". Bởi vì thành của thần trước đây, vào tháng 7 nhuận, đã nhận được tờ tư của bộ Công vâng chỉ tư cho thành của thần thuê dân nước Cao Miên khai thác gỗ để đóng thuyền. Vào tháng 10, thần đã sai Vệ úy Nguyễn Văn Trượng đi khắp vùng rừng nước ấy, tìm nơi có gỗ, đợi khai xuân sẽ sai binh, đinh đến khai thác. Nay thần xin giữ lại viên ấy tiếp tục cử đến chỗ đó tìm gỗ, để tiện năm tới đến khai thác. Đợi công việc xong xuôi, chúng thần sẽ lập tức tuân theo chỉ trước cho viên ấy về Kinh đợi lệnh.

Châu phê: Chuẩn y lời xin.

59.

Ngày: 12 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 188/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Gia Định.
Đề tài: Dâng biểu tạ ơn.

TRÍCH YẾU

欽差嘉定城總鎮臣黎文悅奏

本年柒月內臣弟故黎文豐自北城覲闕奉旨：賞展限回貫寧家抵

Khâm sai Tổng trấn thành Gia Định, thần Lê Văn Duyệt tâu:

Trong tháng 7 năm nay, em trai đã quá cố của thần là Lê Văn Phong từ

城後忽攖重病故蒙旨準黎文豐次子黎文齊著恩授左軍副衛尉臣倉惶無任感激之至謹奉表陳謝以聞

硃批：知道了

Bắc Thành về triều cận cửa khuyết và được vâng chỉ: Thưởng gia hạn cho về quê thăm nhà. Sau khi trở về thành, bỗng mắc bệnh nặng, qua đời. Đội ơn được ban chỉ: Cho con thứ của Lê Văn Phong là Lê Văn Tề được nhận chức Phó vệ úy Tả quân. Thần sợ sệt, vô cùng cảm kích, kính cẩn dâng biểu trân tình cảm ơn.

Châu phê: Đã biết.

60.

Ngày: 12 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 190/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm sai thành Gia Định
Đề tài: Ban thưởng tiền, vải lụa để làm ma cho Đô thống chế Lê Văn Phong

TRÍCH YẾU

欽差嘉定城總鎮臣黎文悅奏

本年玖月日故都統制黎文豐病卒日臣經繕疏奏報奉上諭：黎文豐著加贈少保掌營正壹品職銜除照例給恤外著另賞宋錦五枝帛五拾疋布壹百疋錢貳千貫臣經飭户曹臣準庫錢採買帛布並賞錢貳千貫奉行給予事清再奉蠲吉在本月初五日行賜祭禮辦買禮品某物錢若干另飭户曹臣壹併繕册由户部臣奏銷

硃批：知道了

Khâm sai Tổng trấn thành Gia Định, thần Lê Văn Duyệt tâu:

Ngày tháng 9 năm nay, cố Đô thống chế Lê Văn Phong ốm chết, thần đã dâng sớ tâu báo, vâng Thượng dụ: Lê Văn Phong cho được tặng thêm chức Thiếu bảo, Chưởng doanh hàm chánh nhất phẩm. Trừ việc chiểu theo lệ cấp tuất ra, còn cho được thưởng 5 cây gấm Tống, 50 súc lụa, 100 súc vải, 2000 quan tiền. Thần đã sức cho hộ tào lấy tiền trong kho mua sắm vải, lụa và tiền thưởng 2000 quan tiến hành cấp phát. Việc xong, lại chọn ngày tốt là ngày mồng 5 tháng này, tiến hành tế lễ. Sửa biện lễ vật gì, số tiền đã chi là bao nhiêu, đã sức cho hộ tào đều gộp lại thành sách do bộ Hộ tâu lên xin chi tiêu.

Châu phê: Đã biết.

61.

Ngày: 12 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 192/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm sai thành Gia Định
Đề tài: Dâng sơ tạ ơn thay cho bọn thợ đào sông Vĩnh Tế

TRÍCH YẾU

欽差嘉定城臣黎文悅奏：

本年閏柒月内欽奉寶諭賞敘永濟河工欽蒙格外施恩給予該等紀錄金綵各有差本月初柒日據見該等奉遞謝恩疏文另申請臣代題該等原疏文正副三封恭摺代題伏候聖聰洞燭

硃批：知道了

Khâm sai thành Gia Định, thần Lê Văn Duyệt tâu:

Trong tháng 7 nhuận năm nay, vâng được ban chiếu dụ thưởng cho thợ đào sông Vĩnh Tế. Kính được thi ân ngoài thể cách, cấp cho bọn ấy "Kỷ lục kim thái" số lượng khác nhau. Ngày mồng 7 tháng này, thấy bọn ấy dâng sớ tạ ơn và xin thần đề đạt lên thay. Nguyên sớ văn của bọn ấy có 3 bản chính, phụ, kính làm tập tâu đề đạt lên thay, cúi đợi Thánh Thượng soi xét.

Châu phê: Đã rõ.

62.

Ngày: 13 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 194/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Phan Khắc Kỷ
Đề tài: Xin nghỉ mười ngày sau khi đi làm việc xa về

TRÍCH YẾU

臣潘克己奏：

臣去年公回之事多蒙皇上有天地之心海河之量幸得寬免今年再奉往下洲效力臣自下洲歸期遭有

Thần Phan Khắc Kỷ tâu:

Thần năm ngoái, sau khi làm việc công trở về, ơn được Hoàng Thượng có tấm lòng như trời đất, độ lượng tựa sông biển, nên may mắn được tha, miễn. Năm nay, lại được vâng mệnh đi

風浪之驚後得保全此伏望皇上準臣告假拾零日俾臣事妥濟再謹照常奉侍

硃批：準告假拾日

công cán tại Hạ Châu, khi trở về, gặp phải gió bão kinh hoàng, sau được an toàn. Vậy cúi mong được Hoàng Thượng phê chuẩn cho nghỉ trên 10 ngày, để công việc riêng của thần được xếp đặt thỏa đáng, lại kính xin chiếu theo lệ thường đến hầu.

Châu phê: Cho phép được nghỉ 10 ngày.

63.

Ngày: 14 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 195/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Phú Yên
Đề tài: Cầu đảo được mưa làm lễ tạ

TRÍCH YẾU

富安鎮鎮守臣張文政奏：

本年拾月拾柒日臣初來接任竊照鎮轄地方天時晝雨臣親就會同靈祠虔誠禱雨幸得甘霖大沛滌水充溢農民利其耕稼臣依例奉準官錢備禮賚祭以答神庥其奉準官錢數目臣另有欽修奏冊由部遞納

硃批：好知道了

Trấn thủ trấn Phú Yên, thần Trương Văn Chính tâu:

Ngày 7 tháng 10 năm nay, thần vừa mới đến nhận chức, trộm thấy, địa phương trong trấn hạt, trời không mưa. Thần thân hành đến miếu Hội đồng, thành tâm làm lễ cầu mưa, may mà được mưa ngọt đổ xuống tràn trề, rất lợi cho việc cấy trồng của nông dân. Thần y theo lệ, cho chi tiền công, sắm sửa đủ lễ vật tế tạ, để đáp lại sự che chở của thần linh. Việc cho chi tiền, các số mục, thần sẽ có tấu sách riêng, do bộ đệ nạp.

Châu phê: Tốt. Đã rõ.

64.

Ngày: 15 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 197/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Thanh Hoa
Đề tài: Cử người về Kinh dự lễ mừng thọ

TRÍCH YẾU

清華鎮臣阮文孝謹奏：

本月貳拾柒日恭遇聖壽節大禮臣等奉委永祿縣知縣阮祐　齎遞賀表上經俟至日恭候慶賀禮

硃批：知道了

Trấn thần Thanh Hoa Nguyễn Văn Hiếu tâu:

Ngày 27 tháng này, kính gặp ngày lễ lớn mừng thọ Thánh Thượng. Chúng thần vâng giao cho Tri huyện huyện Vĩnh Lộc Nguyễn Hữu Gián đem tờ biểu đến Kinh, đợi đến ngày kính hầu lễ chúc mừng.

Châu phê: Đã biết.

65.

Ngày: 15 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 198/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Bình
Đề tài: Tình hình mùa màng và thời tiết

TRÍCH YẾU

廣治營臣阮公譚奏：

本年拾壹月朔至拾五日臣營莊所市上米價每方值錢壹貫壹陌較與前期相同再初三日細雨即時止初陸日連至拾五日乍雨乍止再如茲期農功各得順便

硃批：好知道了

Dinh thần Quảng Trị Nguyễn Công Đàm tâu:

Từ ngày mồng 1 đến ngày 15 tháng 11 năm nay, giá gạo chợ tại doanh, lỵ, sở, mỗi phương 1 quan 1 mạch, ngang bằng với kỳ trước. Lại ngày mồng 3 có mưa nhỏ, nhưng tạnh ngay. Từ ngày mồng 6 kéo liền đến ngày 15, trời lúc mưa, lúc tạnh. Kỳ này, công việc nhà nông đều thuận tiện.

Châu phê: Tốt. Đã biết.

66.

Ngày: 19 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 199/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Dâng biểu văn chúc thọ

TRÍCH YẾU

廣南營留守臣范文信奏：

茲恭遇聖壽令節臣等奉繕慶賀表文恭進再謹具疏隨進以聞

硃批：知道了

Lưu thủ doanh Quảng Nam, thần Phạm Văn Tín tâu:

Nay kính gặp lễ mừng thọ Thánh Thượng. Chúng thần vâng soạn biểu văn chúc mừng kính tiến dâng. Lại xin có tờ sớ kèm theo dâng lên để Thánh Thượng rõ.

Châu phê: Đã biết.

67.

Ngày: 21 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 200/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Trị
Đề tài: Cử người về Kinh dự lễ mừng thọ

TRÍCH YẾU

廣治營該簿臣胡進效奏：

茲恭遇聖壽令節臣等循例謹委營轄海陵縣知縣阮文長奉齎表文回京進賀

硃批：知道了

Cai bạ doanh Quảng Trị, thần Hồ Tiến Hiệu tấu:

Nay kính gặp lễ mừng thọ Thánh Thượng. Chúng thần tuân theo lệ, xin giao cho Tri huyện huyện Hải Lăng của doanh hạt là Nguyễn Văn Trường vâng sắc đem biểu văn về Kinh tiến dâng chúc mừng.

Châu phê: Đã biết.

68.

Ngày: 21 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 201/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Nguyễn Đức Xuyên
Đề tài: Xin lĩnh trước tiền lương

TRÍCH YẾU

掌象軍領象政管理商舶事務郡公臣阮德川奏：

臣本分加放俸例本年甲申己領自柒月朔至拾貳月底共陸箇月錢米訖今臣家資支用所有不周爲此胃昧萬望聖慈加恩準臣先領乙酉年正月朔至陸月底共陸箇月錢壹千貳百貫米柒百貳拾方支度

硃批：已降旨恩賞了不必預支再有不週處不妨奏聞於卿無所吝也

Chưởng Tượng quân lĩnh Tượng Chánh quản lý Thương bạc sự vụ Quận Công, thần Nguyễn Đức Xuyên tâu:

Thần vốn được ban cấp thêm bổng, năm nay, năm Giáp Thân, đã lĩnh từ ngày 1 tháng 7 đến cuối tháng 12, tổng cộng 6 tháng gạo, tiền. Đến nay gia đình thần chi dùng không đủ. Vì vậy, mạo muội, muôn vàn trông vào Thánh Thượng gia ân cho phép thần được lĩnh trước số tiền, gạo từ ngày 1 tháng giêng đến cuối tháng 6 năm Ất Dậu, tổng cộng 6 tháng tiền là 1200 quan, gạo 720 phương để chi dùng.

Châu phê: Đã giáng chỉ gia ân thưởng cấp rồi, bất tất phải dự chi. Còn có chỗ nào không chu tất, cứ tâu lên không ngại gì, với khanh không có gì phải tiếc.

69.

Ngày: 3 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 202/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Doanh Quảng Nam
Đề tài: Điều dẫn voi về Kinh

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

廣南營事務臣吳福會奏：

本年拾壹月拾捌日奉旨：掌奇黎文　著來京陛見限以本月貳拾日現已抵京其留駐廣南營之象匹揀取雄象三拾匹牝象柒匹護調抵京嗣接到掌奇黎文　申稱奉揀出

Sự vụ dinh Quảng Nam, thần Ngô Phúc Hội tâu:

Ngày 18 tháng 11 năm nay, vâng chỉ: Chưởng cơ Lê Văn Duy hãy về Kinh bệ kiến, hạn đến ngày 20 tháng này phải ở Kinh. Hãy chọn số voi ở dinh Quảng Nam, voi đực 30 thớt, voi cái 7 thớt, điều dẫn về Kinh. Sau đó, nhận được lời khai báo của Chưởng cơ Lê Văn Duy rằng: Đã chọn những thớt

三象奇雄象壯健者貳拾五匹牝象柒匹共三拾貳匹尚欠雄象五匹頗三象奇只存雄牝象拾肆匹間有老弱乞據此揀出雄象貳拾五匹牝象柒匹之數分起護調低限抵京聽候

voi khỏe mạnh ở cơ Tam Tượng, voi đực 25 thớt, voi cái 7 thớt, cộng lại là 32 thớt, còn thiếu 5 thớt voi đực. Hơn nữa, cơ Tam Tượng chỉ còn voi cái 14 thớt, trong đó có những voi đã già yếu... Xin cứ chọn số voi đực 25 thớt, voi cái 7 thớt, chia ra điều dẫn về Kinh đúng hạn, đợi sai phái.

硃批：三拾貳匹亦可

Châu phê: 32 thớt cũng được.

70.

Ngày: 17 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 203/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Binh
Đề tài: Thăng điều quan chức

TRÍCH YẾU

兵部臣等奏：

本月拾貳日奉旨：侍中該隊阮文科著陞調神策軍班直前衛副衛尉該員於本年肆月日以專辦京城工竣蒙得紀錄壹次茲欽蒙陞調其所得此紀錄壹次應否攜帶

硃批：阮文科所得城工紀錄著準其攜帶

Chúng thần bộ Binh tâu:

Ngày 12 tháng này, vâng chỉ: Thị trung Cai đội Nguyễn Văn Khoa, cho thăng chức điều đến làm Phó Vệ úy vệ Tiền ban trực quân Thần sách. Viên ấy vào ngày tháng 4 năm nay, làm chuyên trách ở Kinh thành, công việc xong xuôi, ơn được ban kỷ lục một lần. Nay đội ơn trên được thăng điều, thì chức kỷ lục một lần mà y đã được ban có được đem theo hay không?

Châu phê: Nguyễn Văn Khoa được ban kỷ lục, chuẩn y cho đem theo.

71.

Ngày: 17 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 204/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Binh
Đề tài: Thăng bổ chức Suất đội

TRÍCH YẾU

兵部臣等奏：

本年玖月期臣部遵例謹將侍内神策右軍諸衛隊率隊各缺彙册進呈奉旨：神策軍左營嚴武衛率隊壹缺著兵部挑選又廣南奇率隊壹缺著交兵部挑選奏請補授臣部奉挑選裴文成請陞調伊衛伍隊該隊率隊再奉挑選裴丁碩請改授廣南奇壹隊正隊長率隊所該貳員姓名年貫履歷合併開明于後...

硃批：依議

Chúng thần bộ Binh tâu:

Kỳ tháng 9 năm nay, thần bộ tuân theo lệ, xin đem các chức Suất đội ở các vệ đội thuộc Hữu quân Thần sách của Thị nội đang còn để trống, tập hợp thành tấu sách dâng lên. Vâng được *Châu phê:* Chức Suất đội ở vệ Nghiêm Vũ, doanh Tả, thuộc quân Thần sách còn thiếu giao cho bộ Binh chọn cử. Lại chức Suất đội ở cơ Quảng Nam, giao cho bộ Binh chọn lựa, tâu lên xin bổ thụ. Thần bộ vâng chọn Bùi Văn Thành, xin thăng điều làm Cai đội Suất đội, đội 5, vệ ấy. Lại vâng chọn Bùi Đình Thạc, xin đổi bổ làm Chánh đội trưởng Suất đội, đội Nhất, cơ Quảng Nam. Tất cả họ, tên, tuổi, quê quán, lý lịch của 2 viên ấy, đều khai rõ sau đây...

Châu phê: Chuẩn y như đã xét.

72.

Ngày: 17 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 206/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Bộ Binh
Đề tài: Cấp bổng cho thương binh

TRÍCH YẾU

兵部臣等奏：

本月初捌日阮文川疏稱經從戰陣對仗被傷因有疾跡經廷臣看閱確實著在册事經進奏奉旨：阮文川著交兵部照例察核具奏該名疾

Chúng thần bộ Binh tâu:

Ngày 8 tháng này, Đội trưởng tòng quân Nguyễn Văn Xuyên dâng sớ rằng: (y) đã từng tham gia chiến trận, đánh nhau bị thương, thành tật đã được Đình thần kiểm tra quả đúng sự thật, đã làm tấu sách dâng lên, vâng chỉ:

跡臣部奉已會同察驗果係對仗受傷理應遵例給予半俸以養餘年

硃批：依議

Nguyễn Văn Xuyên, giao cho bộ Binh chiếu theo lệ sát hạch, tâu lên đầy đủ. Về thương tật của tên ấy, thần bộ đã họp bàn, kiểm tra xem xét, đúng là do đánh trận mà bị thương, nên tuân theo lệ cấp cho một nửa bổng để sống những năm còn lại.

Châu phê: Chuẩn y như đã xét.

73.

Ngày: 18 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 207/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Hoà
Đề tài: Nghiệt Man sát thương tuần binh cướp mất vũ khí

TRÍCH YẾU

平和鎮臣阮文諒奏：

本年拾貳月初玖日屬轄平和府同香同　蠻子違例燒家掠財擾商民拾壹日忽接裝文畫阮文針飛咨稱拾夜五更有蕈蠻侵到該守所燒毀民家掠取財物再殺傷巡兵壹名取失軍器鳥鎗壹件臣等伏念此次巡兵偶爲蕈蠻殺傷並取失軍器者雖在裝文畫阮文針等分派不能加謹然原由臣等愚昧規措失宜所致臣等萬甘服罪

硃批：知道了

Trấn thần Bình Hòa Nguyễn Văn Lượng tâu:

Ngày 9 tháng 12 năm nay, bọn Man ở Đồng Hương, Đồng Nai phủ Bình Hòa trong hạt phạm pháp, đốt nhà, cướp của, sách nhiễu dân buôn. Ngày 11 bỗng nhận được tờ phi tư của Bùi Văn Hoạ, Nguyễn Văn Châm kể rằng: Canh năm đến ngày 10, bọn người Man đến sở bọn ấy coi giữ đốt phá nhà dân, cướp của, lại sát thương 1 tên tuần binh, cướp mất vũ khí là 1 khẩu điểu thương. Chúng thần cúi nghĩ, lần ấy tuần binh bỗng bị bọn giặc Man sát thương và cướp mất vũ khí, tuy tại bọn Bùi Văn Họa và Nguyễn Văn Châm phân công sai phái không được cẩn thận, nhưng nguyên do chúng thần ngu muội sắp đặt công việc không hợp. Chúng thần muôn lần xin chịu tội.

Châu phê: Đã biết.

74.

Ngày: 19 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 209/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm sai thành Gia Định
Đề tài: Khảo khoá sĩ nhân

TRÍCH YẾU

欽差嘉定城總鎮臣黎文悅奏

奉照例定臣城諸鎮遞年春秋貳期考課士人預有中格者各修中簿並留課卷歲底會修奏册壹併發遞奉納茲奉照諸鎮遞納本年春秋貳課士人中格該三千陸百三拾玖人臣仍飭定祥鎮臣並藩安邊和永清三鎮學臣各據本轄貳課應考預中之士人內奉準兵徭一年若干內奉准兵徭半年若干會修奏册各壹本並將貳課中卷該三千陸百三拾玖卷壹併由部奉納

硃批：知道了

Khâm sai Tổng trấn thành Gia Định, thần Lê Văn Duyệt tâu:

Vâng xét theo lệ định, các trấn thuộc thành Gia Định của thần, hàng năm 2 kỳ khảo khoá xuân, thu, sĩ nhân dự thi trúng cách đều được soạn thành sổ trúng cách và lưu bài thi, cuối năm tập hợp tu soạn thành một tấu sách đều giao đi đệ nạp. Nay vâng xét thấy, các trấn đệ nạp số sĩ nhân trúng cách trong 2 kỳ khảo khóa mùa xuân và mùa thu năm nay, được 3639 người. Thần vâng sức cho trấn thần Định Tường và quan Học chính 3 trấn Phiên An, Biên Hòa, Vĩnh Thanh, đều căn cứ số sĩ nhân dự thi trúng cách ở 2 khóa trong hạt, trong đó số được miễn binh đao 1 năm là bao nhiêu, nửa năm là bao nhiêu, tập hợp soạn thành tấu sách mỗi loại 1 bản và đem quyển thi dự khảo trúng cách của 2 khóa là 3639 quyển, đều do bộ phụng nạp.

Châu phê: Đã biết.

75.

Ngày: 19 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 211/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm sai thành Gia Định
Đề tài: Quan ăn hối lộ phải bồi thường, lưu đầy

TRÍCH YẾU

欽差嘉定城總鎮臣黎文悅奏

流三千里囚之陳文膺犯給主之贓貳百肆拾貫流貳千里囚之黃文榣犯入官之贓壹百三拾壹貫各經已籍編家產只欠五拾肆貫三陌三拾文仍留在城監追今出壹年並未追穫究無資產變賠奉照黃文榣現今欠贓不及貳拾兩按律似應請行豁免陳文膺贓至捌拾伍兩曾監壹年之上而全未追穫候旨定奪

奉旨：陳文膺既無力清賠著隼行豁免其陳文膺黃文榣仍照案發配

Khâm sai Tổng trấn thành Gia Định, thần Lê Văn Duyệt tâu:

Tù lưu đày 3000 dặm là Trần Văn Nhạn phải bồi thường cho khổ chủ 240 quan, tù phạm lưu đày 2000 dặm là Hoàng Văn Dao phải bồi hoàn cho nhà nước 131 quan, đều đã tịch biên gia sản, chỉ còn thiếu 54 quan 3 mạch, 30 văn, hiện vẫn lưu giam tại thành để truy thu. Nay đã hơn 1 năm, đều chưa truy thu được, xét thấy không còn của để bồi thường nữa. Vâng xét, Hoàng Văn Dao hiện thiếu không đầy 20 lượng bạc, theo luật, nên rộng tha cho. Trần Văn Nhạn thiếu đến 85 lượng bạc, đã giam trên 1 năm mà cũng không truy thu được, đợi chỉ định đoạt.

Phụng chỉ: Trần Văn Nhạn đã không còn sức để bồi thường, cho được miễn. Trần Văn Nhạn và Hoàng Văn Dao vẫn chiểu theo án đưa đi lưu đày.

76.

Ngày: 20 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 213/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Tổng trấn Bắc Thành
Đề tài: Định số người vận chuyển vật phẩm

TRÍCH YẾU

北城總鎮臣黎宗質奏：

本年拾月日奉有國書覆咨清國廣西撫部院康明敘遣委使臣貳部

Tổng trấn Bắc Thành thần Lê Tông Chất tâu:

Ngày 10 năm nay, vâng có Quốc thư phúc trình tư cho phủ bộ viện

定以開年正月日起程進關靜候啓
鑰茲本月拾玖日署太平府正堂與
札內敘此次呈貢分派兩起使臣同
行應照禮部咨文定例每起貳拾人
齎遞業經該部院會同兩廣總督阮
恭摺具奏

硃批：知道了

Quảng Tây nước Thanh họ Khang về việc cử 2 đoàn sứ bộ định ngày tháng giêng năm tới, cùng khởi hành đến cửa Quan, đợi mở khóa. Ngày 19 tháng này, Chánh đường thự phủ Thái Bình, có trát đến nói: Lần dâng cống phẩm này, việc phân chia sai phái cho 2 đoàn sứ thần cùng khởi hành nên tuân theo tư văn của bộ Lễ định lệ: Mỗi đoàn khởi hành nên có 20 người đi theo để chuyển vận, đã được bộ viện ấy hội đồng với Tổng đốc Lưỡng Quảng họ Nguyễn kính làm tấu tập tấu trình lên.

Châu phê: Đã biết.

77.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 215/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Bình Định
Đề tài: Cầu đảo được mưa

TRÍCH YẾU

平定鎮臣阮文桂奏：

鎮轄蓬山符籬綏遠三縣自本月
初旬以來天時嗇雨臣等親詣會同
廟虔誠祈禱幸得雨澤以助田禾庶
敷農望爲此胃昧謹具疏

硃批：知道了

Trấn thần Bình Định Nguyễn Văn Quế tâu:

Ba huyện thuộc trấn hạt là Bồng Sơn, Phù Ly, Tuy Viễn từ tuần đầu tháng này, trời không có mưa. Chúng thần thân hành đến miếu Hội đồng thành tâm làm lễ cầu đảo may mắn được mưa hỗ trợ cho lúa má trên đồng ruộng, đã đáp được lòng mong mỏi của nhà nông, vì vậy mạo muội dâng sớ.

Châu phê: Đã biết.

78.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 5

Tờ/Tập: 216/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm sai thành Gia Định
Đề tài: Tấu báo các án đã xử trong năm

TRÍCH YẾU

欽差嘉定城總鎮臣黎文悅奏

奉照明命肆年癸未刑部行咨臣城嗣宜照據壹年之內城轄奉處各案每至歲底逐項繕修奏册各壹本今至歲底照據臣城本年甲申奉處各案所有前項等事件奉已逐項開載明白繕修奏册拾本派委書吏阮廷選領遞來京由部具題

奉旨：知道了

Khâm sai Tổng trấn thành Gia Định, thần, Lê Văn Duyệt tâu:

Vâng chiểu theo tờ tư do bộ Hình chuyển đến năm Quí Mùi niên hiệu Minh Mệnh thứ tư, thành của thần từ nay trở đi, căn cứ vào các án đã xét xử trong một năm của thành hạt, cứ đến cuối năm, theo từng khoản soạn thành tấu sách mỗi thứ một bản. Nay đã đến cuối năm, căn cứ vào các án đã xét xử trong năm Giáp Thân của thành thần, tất cả các vụ án trước đây, đã theo từng hạng, kê khai rõ ràng, soạn thành tấu sách gồm 10 bản, giao cho Thư lại Nguyễn Đình Tuyển lĩnh nhận, đưa đến Kinh, do bộ đề đạt lên đầy đủ.

Phụng chỉ: Đã biết.

79.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 218/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Khâm sai thành Gia Định
Đề tài: Vợ Lê Văn Duyệt triều kiến không đúng phép

TRÍCH YẾU

欽差嘉定城總鎮臣黎文悅奏

臣壹介武弁無他才能寔賴世祖高皇帝栽培之德重蒙皇帝陛下矜全之仁以有今日茲竊聞臣妻此次留京奉侍其於朝謁奏對進止之間

Khâm sai Tổng trấn thành Gia Định, thần, Lê Văn Duyệt tâu:

Thần chỉ là một võ biền, không có tài năng nào khác, thực là nhờ Thế Tổ Cao Hoàng Đế có đức vun trồng bồi đắp, nhiều lần ơn được Hoàng Đế bệ hạ có lòng nhân thương xót nên mới

率多唐突未合禮法臣略聞壹貳實切驚惶臣妻似此逾越誠恐有傷雅道嗣有逾越胃瀆之處嚴加譴責

có ngày nay. Nay trộm nghe vợ của thần lần này lưu lại Kinh đô, vâng vào triều yết, tấu báo, đi đứng có nhiều điều đường đột, không hợp lễ nghĩa, phép tắc. Thần nghe được một, hai, quả thực vô cùng kinh hãi. Vợ của thần, có hành vi vượt qua khuôn phép e rằng làm tổn thương đến nhã đạo. Từ nay về sau, nếu có chỗ mạo muội vượt qua phép tắc, xin nghiêm khắc khiển trách.

80.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 220/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Dinh Quảng Trị
Đề tài: Cầu đảo được mưa

TRÍCH YẾU

廣治營該簿臣胡進效奏：

本年拾貳月朔嗇雨臣謹蠲拾五日恭詣會同廟虔誠致禱至拾肆日卯刻密雨終日延至貳拾五日未止訪之登昌海陵明靈三縣縣員具稱縣轄各得雨降高低貳項田各有水臣循例動發公倉錢備禮於本日恭行賽祭訖

硃批：知道了

Cai bạ doanh Quảng Trị, thần, Hồ Tiến Hiệu tâu:

Từ ngày 1 tháng 12 năm nay, trời không mưa. Thần kính chọn ngày 15 đến miếu Hội đồng cầu đảo. Đến giờ mão ngày 14 mưa to đổ xuống suốt ngày, kéo sang đến ngày 25 vẫn chưa tạnh. Hỏi các huyện viên 3 huyện Đăng Xương, Hải Lăng, Minh Linh, họ đều trả lời các hạt có mưa, các hạng ruộng cao ruộng thấp đều có nước. Thần theo lệ, dùng tiền ở kho công sắm sửa đủ lễ vật ngay ngày hôm ấy, làm lễ tạ xong xuôi.

Châu phê: Đã biết.

81.

Ngày: 25 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 222/9 **Loại:** Tấu
Xuất xứ: Trấn Quảng Ngãi
Đề tài: Cầu đảo được mưa

TRÍCH YẾU

廣義鎮臣陳文養奏：

臣等地轄平山彰義慕華三縣於拾壹月拾陸拾柒三拾等日間有細雨本月朔至今暑盛嗇雨臣等親往于秋浦社前黎太保祠所虔禱幸得雨三縣地轄農田並得雨水霑潤週遍臣等謹照備禮致謝如致謝致禱貳禮品物值錢所往若干待後另修彙册欽遞

硃批：好知道了

Trấn thần Quảng Ngãi Trần Văn Dưỡng tâu:

Ba huyện thuộc địa hạt của thần là Bình Sơn, Chương Nghĩa, Mộ Hoa vào các ngày 16, 17 và 30 tháng 11 có mưa nhỏ. Từ ngày 1 tháng này đến nay trời nắng to, không mưa. Chúng thần thân hành đến đền thờ quan Thái bảo đời Tiền Lê tại xã Thu Bồ, thành tâm làm lễ cầu đảo, may mắn được mưa. Ruộng nương trong địa hạt ba huyện đều được nước mưa tưới tắm đều khắp. Chúng thần xin chiếu theo lệ sắm đủ lễ vật làm lễ tạ. Còn như phẩm vật làm lễ cầu đảo và lễ tạ, hết bao nhiêu tiền, xin đợi sau tập hợp thành tấu sách riêng, đệ trình.

Châu phê: Tốt, Đã biết.

LƯU TRỮ VN

MINH MỆNH TẬP 10

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

1.

Ngày: 7 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 1/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Bán thóc giúp dân lúc đói kém

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉上諭：

乂安鎮轄去冬年穀少豐米價昂貴朕經降旨出糴聽民人各就倉領買茲重念香山清漳南塘三縣沿山等地方山溪硬阻里路遼懸未能盡就倉領買朕特準該三縣懸隔之處該鎮臣宜擇委屬鎮幹員整飭兵弁船艘領載官糴粟就處與所在府縣員分給社民領買俾窮僻之民均蒙實惠

Nguyễn Hữu Thận phụng Thượng dụ:

Trấn hạt Nghệ An vụ đông năm qua ngũ cốc kém tốt, giá gạo đắt đỏ. Trẫm đã xuống chỉ cho bán gạo ra, cho người dân đến kho để mua. Nay lại nghĩ: Các địa phương ven núi ở 3 huyện Hương Sơn, Thanh Chương, Nam Đàn núi khe hiểm trở, đường sá xa xôi, chưa thể tất cả đến kho mua được. Trẫm đặc biệt chuẩn cho, đối với các nơi xa xôi cách trở, thuộc ba huyện ấy, các quan ở trấn đó phải chọn phái viên quan mẫn cán của trấn, sức cho binh lính, tàu thuyền lãnh chở thóc của nhà nước bán ra, đưa đến tận nơi, cùng với quan phủ, huyện sở tại chia cho dân xã mua để cho người dân ở nơi hẻo lánh đều được hưởng ơn đầy đủ.

2.

Ngày: 9 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 2/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Phát thêm gạo làm kinh phí xây dựng thành Quảng Bình

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

曩者廣平營臣梁進祥奏稱今春砌築該營城工程頗多請準倉粟增

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Trước đây doanh thần Quảng Bình Lương Tiến Tường tâu rằng: Mùa xuân năm nay xây dựng thành của doanh

旋米壹萬三千方以足貳萬方之數以備給發茲照該城工給發餉米只壹萬五千餘方特著該營即準倉粟增旋米捌千方以充城工經費之需

ấy, công trình rất lớn, xin xuất thóc trong kho xay xát thêm 13000 phương gạo để đủ số 2 vạn phương cấp phát cho được đầy đủ. Nay xét việc cấp phát lương gạo cho công trình xây dựng thành ấy chỉ hơn 15000 phương, đặc biệt cho doanh ấy được xuất thêm ngay thóc kho xay xát đủ 8000 phương gạo, để chi cấp dùng cho công trình thành ấy được đầy đủ.

3.

Ngày: 10 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 3/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp lộ phí, thư lại, lính hầu cho ba viên quan được phái đi Nghệ An

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

此次派出署參知武春謹參軍胡進效僉事阮公譚前往賑卹乂安地方著加恩給賜武春謹錢壹百貫胡進效阮公譚各錢捌拾貫以爲路費之需去回並聽由驛再準每員各帶隨屬司書吏壹名其隨從服事之兵丁每員各五率

Lần này phái Thự Tham tri Vũ Xuân Cẩn, Tham quân Hồ Tiến Hiệu, Thiêm sự Nguyễn Công Đàm đi phát chẩn cứu giúp địa phương Nghệ An. Gia ơn cấp cho Vũ Xuân Cẩn 100 quan tiền, Hồ Tiến Hiệu, Nguyễn Công Đàm mỗi người 80 quan tiền để làm lộ phí. Khi đi khi về đều cho theo đường trạm. Lại chuẩn cho mỗi viên mang theo một viên Thư lại thuộc ty. Về lính đi theo phục vụ, mỗi viên đều được mang theo 5 tên.

4.

Ngày: 12 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 4/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp tiền cho quan viên được phái đi coi việc xây thành Quảng Bình

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次派出工部郎中段文富前往廣平辦理砌築城工著加恩給予錢陸拾貫以爲養廉之需

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này phái Lang Trung bộ Công Đoàn Văn Phú đến Quảng Bình xem xét giải quyết công trình xây dựng thành. Gia ơn cấp cho 60 quan tiền để làm nhu phí sinh hoạt.

5.

Ngày: 12 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 5/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Chẩn cấp gạo cứu dân Nghệ An bị đói kém

TRÍCH YẾU

上諭：

乂安地方比年禾穀少豐前經屢次降旨減價發糶並將租粟減價折色緩徵蠲免壹方之民咸蒙蘇息重念該轄受偏災現今米價仍貴恐窮氓無力領糶朕特準派出參知武春謹前往該鎮城參軍胡進效往河華府城僉事阮公譚往演州府城各發出倉米廣行賑給至三月拾五日而止至如間有某縣係是窮僻遠隔民人甚於貧病不能儘就受賑者聽所在府縣員即隨多少量發倉米交該所在府縣員認領遞回賑給若某名從中滋弊覺出重治不恕

Thượng dụ:

Địa phương Nghệ An những năm gần đây, lúa má kém tốt, trước đã nhiều lần giáng chỉ cho giảm giá, phát thóc kho ra bán và giảm giá thóc tô, thu thay bằng tiền, hoãn thu thuế, giảm miễn. Dân một phương đều như được sống lại. Lại nghĩ hạt ấy riêng chịu tai hoạ, hiện nay giá gạo vẫn đắt, e rằng dân nghèo không đủ sức mua được gạo của nhà nước bán ra. Trẫm đặc biệt cho phái Tham tri Nguyễn Văn Cẩn đến thành trấn ấy, Tham quân Hồ Tiến Hiệu đến phủ thành Hà Hoa, Thiêm sự Nguyễn Công Đàm đến phủ thành Diễn Châu phát gạo kho ra, chẩn cấp rộng rãi, đến ngày 15 tháng 3 thì thôi. Nếu như huyện nào hẻo lánh, xa xôi cách trở, người dân nghèo khổ quá, không thể đến để nhận chẩn cấp, thì cho phép quan phủ huyện sở tại lập tức tuỳ theo số lượng nhiều ít, phát gạo

kho giao cho quan phủ sở tại ấy lãnh nhận, đưa về chẩn cấp. Nếu người nào theo đó mà làm điều gian dối phát hiện ra sẽ trừng trị thật nặng không tha.

6.

Ngày: 19 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 7/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Khuyến khích dân bán vật liệu bằng cách trả thóc thay tiền

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次派出吏部主事張明講前往演州府城和估物料凡民人情願折色領粟者著加恩減價每錢壹貫替發粟壹斛俾人民樂於輸賣

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này phái Chủ sự bộ Lại Trương Minh Giảng đến phủ thành Diễn Châu mua vật liệu. Phàm có người dân nào tình nguyện nhận thóc thay tiền thì gia ơn giảm giá, mỗi quan tiền phát thay bằng 1 hộc thóc, để nhân dân vui vẻ đem bán.

7.

Ngày: 21 tháng 1 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 8/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Dụ bảo nhân kỳ kiểm tra, tuyển chọn

TRÍCH YẾU

上諭：

今年甲申承天廣南廣平廣治廣義五營鎮屆期閱選準以季春月各委官前往就處開場閱選其閱選調例著廷臣遵旨傳示其修簿格式著户部咨送遵行遞來社長鄉目多有

Thượng dụ:

Năm nay là năm Giáp Thân, 5 doanh trấn Thừa Thiên, Quảng Nam Quảng Bình, Quảng Trị, Quảng Ngãi, đến kỳ kiểm tra tuyển chọn. Chuẩn cho vào tháng cuối Xuân, đều phái quan đến nơi mở trường kiểm tra, tuyển chọn. Về điều lệ kiểm tra, tuyển

詐冒欺隱丞司胥吏籍以擾蠹侵漁爾鎮官職宜加意戒飭俾老疾者類汰成丁者登籍均平賦役以厚民生

chọn do Đình thần tuân chỉ truyền bảo.Về cách thức làm sổ sách, cho bộ Hộ tư tuân theo mà làm. Gần đây bọn Xã trưởng, Hương mục có nhiều kẻ dối trá, giả mạo, che dấu. Bọn Thừa ty, Tư lại dựa vào đó để quấy nhiễu, đục khoét bóc lột. Quan chức trấn ngươi phải để ý, sức báo cho những người già cả bệnh tật thì loại bỏ, người đến tuổi thì đăng ký vào sổ, sưu thuế phu dịch công bằng để đời sống của người dân được khấm khá.

8.

Ngày: 3 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 9/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Cho các quan đi xem xét tình hình hạn hán ở Thanh Hoa

TRÍCH YẾU

上諭：

茲據清華鎮臣奏報該轄去冬以來天時嗇雨田間有未下稼與現稼之田而禾苗猶在焦枯覽奏之下深用惻然朕特準該鎮臣轉飭府縣員儘先勘看其如何情形即分別款項詳開爾阮文孝阮祐玶鄧文和均係牧守大員職宜認眞承辦若某名別生弊實覺出嚴懲不貸

Thượng dụ:

Nay theo trấn thần Thanh Hoa tâu báo, hạt ấy từ vụ đông năm ngoái trở lại đây, trời ít mưa, ruộng có nơi chưa cấy được, và ở những ruộng hiện đã cấy thì mạ lúa khô héo. Xem tấu lòng rất thương xót, Trẫm đặc biệt chuẩn cho trấn thần trấn ấy chuyển sức đến các quan phủ huyện, tất cả đi kiểm tra xem xét, tình hình như thế nào, lập tức chia thành khoản, khai trình rõ ràng. Nguyễn Văn Hiếu, Nguyễn Hiệu Bình, Đặng Văn Hoà đều là quan chức chăn dân lớn, phải chăm chỉ thừa hành. Nếu người nào sinh lòng gian dối xấu xa, phát hiện ra sẽ nghiêm trị không tha.

9.

Ngày: 9 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 10/10 **Loại:** Chỉ

Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Thưởng trước cho những người được phái đi làm công trình sông nước ở Quảng Nam

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次派往廣南從事辦理河工之阮文允黃文券范文安等該拾壹名著加恩先行賞賜每名錢肆拾貫以爲盤費養廉之需爾等宜加心出力認眞承辦

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Gia ân thưởng trước 11 người: Nguyễn Văn Doãn, Hoàng Văn Khoán, Phạm Văn An... được phái đến Quảng Nam lo làm công trình sông nước, lần này, mỗi người 40 quan tiền làm nhu phí sinh hoạt. Bọn ngươi nên chú ý cố gắng sức, chăm chỉ làm việc.

10.

Ngày: 14 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 11/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Dụ cho các quan trấn Nghệ An đi kiểm tra, báo cáo tình hình thiên tai, mất mùa

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉上諭：

乂安去冬雨晴不時而該鎭大員並不竭誠祈禱致香山南塘羅山等縣田疇多被損傷月前朕風聞該地方多有貪乏災黎東西就食聽聞之下難勝憫惻即降旨緩徵全轄積欠錢粟產物並立派京官前往開倉發賑茲復聞演州以比興沿山等縣小民益形窮乏更兼盜賊肆行擄掠而許久該鎭曾未啓吻敛及何也著阮文春等速行勘明夏田被災之區分

Thần Nguyễn Hữu Thận phụng Thượng dụ:

Tại Nghệ An vụ đông qua mưa nắng không đúng kỳ, mà đại quan ở trấn ấy đều không hết lòng thành cầu đảo, đến nỗi ruộng đất của các huyện Hương Sơn, Nam Đàn, La Sơn.. phần nhiều bị tổn thất. Tháng trước, Trẫm nghe tin địa phương ấy có nhiều dân bị nạn, đói nghèo, phải đi các nơi khác kiếm ăn. Nghe xong khó ngăn nổi thương xót, lập tức giáng chỉ hoãn thu các khoản tiền, thóc, sản vật còn thiếu trong toàn hạt, và lập tức phái quan ở Kinh đến mở kho phát chẩn. Nay lại nghe tin từ Diễn Châu trở ra Bắc và

別重輕據實具奏再該鎮須加心嚴飭巡捕幷兵務使綏靖地方盜賊屏息俾吾民咸獲安堵若其不然則有國法不能爲汝等寬也

các huyện ven núi dân càng nghèo khó cùng cực, lại thêm trộm cướp hoành hành cướp bóc. Thế mà lâu rồi trấn ấy chưa từng hé môi trình tâu, lẽ là làm sao? Truyền Nguyễn Văn Xuân cấp tốc đi kiểm tra các nơi có ruộng vụ hạ bị thiên tai, chia loại nặng nhẹ, cứ sự thực phúc trình. Lại nữa trấn ấy phải chú ý nghiêm sức cho quân lính đi tuần tra lùng bắt. Cốt sao cho địa phương được yên tĩnh, trộm cướp dẹp yên, để dân ta đều được bình yên. Nếu không như thế thì đã có phép nước, không thể khoan thứ cho các ngươi.

11.

Ngày: 23 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 12/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Phát chẩn cứu dân đói do thiên tai

TRÍCH YẾU

上諭：

Thượng dụ:

清華鎮地方去冬以來天時嗇雨朕經降旨該鎮臣先行踏勘修案進奏今覽奏報該轄米價猶在昂貴況茲青黃不接之時貧民必至愈慈艱歎著加恩發出倉粟三萬斛減價定爲每粟壹斛錢壹貫著出主事枚福潤胡公暄前往會同該鎮臣奉出糶爾等切宜認眞承辦務得全轄遠近均齊俾窮氓咸蒙實惠嚴飭吏胥役目等毋得包攬侵削違者嚴懲不貸

Địa phương trấn Thanh Hoa từ mùa đông năm ngoái trở lại đây trời ít mưa. Trẫm đã giáng chỉ cho Trấn thần trấn ấy đi điều tra, làm bản nhận xét tâu lên. Nay xem tờ tấu báo giá gạo ở hạt ấy vẫn còn đắt, huống hồ nay đang lúc giáp hạt, dân nghèo tất càng thêm khó khăn thiếu thốn. Gia ơn cho phát ra 3 vạn hộc thóc kho, giảm giá ấn định mỗi hộc thóc là 1 quan tiền. Nay phái Chủ sự Mai Phúc Nhuận, Hồ Công Huyên đến hợp cùng trấn thần trấn ấy đem thóc bán ra. Bọn ngươi nhất định phải chăm chỉ làm việc, cốt sao cho xa gần toàn hạt đều được như nhau, khiến cho dân nghèo đều được hưởng ơn. Nghiêm sức cho bọn lại tư,

dịch mục, không được bao lạm, cắt xén, kẻ làm trái sẽ nghiêm trị, không tha.

12.

Ngày: 25 tháng 2 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 13/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Phát tiền chôn cất người bị chết đói

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

茲據户部題奏此次出賑乂安問有就賑之病弱饑民斃命賑所五拾玖名欽命臣並該鎮臣業行遵例發出官錢每名壹貫飭所在社民辦葬著傳旨嗣有似此事件者即照例辦理

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Nay theo bộ Hộ tấu trình, lần này phát chẩn ở Nghệ An, trong đó có 59 người dân bệnh tật ốm yếu, đói khát đến nhận thóc chẩn bị chết ở ngay chỗ phát chẩn. Quan khâm mệnh và trấn thần trấn ấy đã theo lệ phát cho mỗi người 1 quan tiền nhà nước, sức cho dân xã sở tại mai táng. Cho truyền chỉ: Sau nếu có việc như thế cứ theo lệ mà giải quyết.

13.

Ngày: 8 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 14/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho phát chẩn thêm 5 ngày giúp dân lúc giáp hạt

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

乂安鎮前經降旨賑卹至三月拾伍日茲青黄不接之時恐民食未能接濟除河華府城倉前已停賑外著加恩於鎮城演州府城貳倉再行展

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Trước đã giáng chỉ phát chẩn ở trấn Nghệ An cho đến ngày 15 tháng 3. Nay đang lúc giáp hạt, e rằng cái ăn của dân chưa thể cứu giúp được. Trừ kho ở phủ thành Hà Hoa, trước đã dừng việc phát chẩn, gia ơn cho 2 kho

賑伍箇日至本月貳拾日而止著傳旨武春謹等欽遵辦理

ở trấn thành và phủ thành Diễn Châu lại tiến hành phát chẩn 5 ngày nữa, đến ngày 20 tháng này thì thôi. Truyền chỉ cho Vũ Xuân Cẩn tuân mệnh mà làm.

14.

Ngày: 9 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 15/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Miễn thu thuế cứu giúp dân lúc khó khăn

TRÍCH YẾU

上諭：

清華鎮轄巡司各所前經該鎮臣奏報請派員就處編收稅貨業準施行重念該地方現茲米價昂踊加以累月啬雨禾穀損傷雖經降旨隨方施濟而百姓饑歉之秋謀生亦甚艱若著加恩將明命五年該鎮全轄巡司該玖所係接到諭旨之日其該鎮原派前往編收稅貨人等即行徹回聽民人各得隨地通商無庸收稅

Thượng dụ:

Các sở tuần ty thuộc trấn hạt Thanh Hoa trước đã qua trấn thần trấn ấy tâu báo, xin phái quan đến biên nhận thu thuế hàng hoá. Đã chuẩn cho thi hành. Lại nghĩ, địa phương ấy hiện nay giá gạo cao vọt, thêm vào đó nhiều tháng ít mưa, lúa má tổn thất. Tuy đã giáng chỉ, tìm cách cứu giúp. Nhưng lúc trăm họ đói kém, việc mưu sống cũng rất gian khổ. Gia ơn cho trong năm Minh Mệnh 5, ở 9 sở ty tuần trong toàn phủ hạt của trấn ấy, từ ngày nhận được dụ chỉ, lập tức rút hết những người của trấn ấy, trước đã phái đến biên nhận thu thuế hàng hoá về. Cho người dân đều được tự do thông thương buôn bán, không cần thu thuế.

15.

Ngày: 9 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 16/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Bỏ thuế cho dân tự do buôn bán để giúp dân lúc đói kém

TRÍCH YẾU

上諭：

乂安鎮轄巡屯各所襄者該鎮臣奏報遵例較價發賣甲申年稅例業準施行茲念該地方比年重受荒歉偏災米價騰貴雖曾經疊滯恩膏於救荒之政諒已無不隨方施濟而吾民艱食之秋亦甚若於營業著加恩特明命五年該鎮全轄巡屯該捌所各照原領仝年稅例折算分爲拾三分其正貳三三個月分錢若干仍照收登庫存自肆月至拾貳月之分即行豁免聽民人各得隨地通行商賣無庸收稅

Thượng dụ:

Các đồn tuần tra thuộc trấn hạt Nghệ An trước đây trấn thần trấn ấy tâu báo việc theo lệ đấu giá thầu thuế của năm Giáp Thân, đã chuẩn cho thi hành. Nay nghĩ địa phương ấy những năm gần đây chịu thiên tai mất mùa nặng nề, giá gạo cao vọt, tuy đã từng nhiều lần ban ơn, đối với chính sách cứu hoang, thật là đã không có cách gì là không thi hành. Nhưng dân ta trong lúc đói kém cũng rất khổ không có gì để kiếm sống. Gia ơn cho trong năm Minh Mệnh 5, 8 đồn tuần tra trong toàn hạt của trấn ấy, đều theo số thuế hàng năm đã lãnh nhận khi trước, chiết toán chia làm 13 phần. Số phần của 3 tháng 1,2,3 là bao nhiêu tiền, vẫn chiểu theo mà thu, nộp kho. Còn số phần từ tháng 4 đến tháng 12 thì miễn bỏ ngay. cho người dân đều được tuỳ nơi thông thương buôn bán không cần thu thuế.

16.

Ngày: 11 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 17/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho thêm tiền mua lưới

TRÍCH YẾU

臣阮有慎奉旨：

此次準行採買弊網壹百五拾謝前經準定每謝錢貳貫茲著加恩增發錢壹貫共每謝錢三貫

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này chuẩn cho mua 150 tạ lưới rách, trước đã định cho mỗi tạ là 2 quan tiền. Nay gia ơn phát thêm 1 quan tiền. Cộng là mỗi tạ 3 quan tiền.

17.

Ngày: 15 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 18/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Cấp tiền gạo giúp dân trở về quê quán

TRÍCH YẾU

上諭：

乂安地方前以民食艱歉業經節次降旨加恩廣行賑卹重念就賑貧民至停賑之日各自回籍該等離家許久生業荒廢無以繼給再問有地方遼遠恐亦不免饑餓道路朕甚加矜憫著加恩至本月貳拾日停賑者各照鎮城倉並演州府城倉受賑貧民壹齊給予成人者每各錢壹貫米陸銅碗幼小者每各錢五陌米三銅碗俾旋里得資食用庶獲生全

Thượng dụ:

Địa phương Nghệ An vì cái ăn của dân khốn khó, thiếu kém, đã lần lượt giáng chỉ gia ơn cho phát chẩn rộng rãi. Lại nghĩ, dân nghèo đến nhận thóc chẩn, đến ngày dừng phát chẩn đều phải tự về quê quán. Bọn họ xa nhà đã lâu, việc làm ăn sinh sống bị bỏ phế, không có gì để tiếp tục chi cấp. Lại nữa, có những địa phương ở xa xôi, e rằng cũng không thoát khỏi đói khát trên đường về. Trẫm rất thương xót, gia ơn cho đến ngày dừng phát chẩn là ngày 20 tháng này đều xét cho dân nghèo đến nhận thóc chẩn ở kho trấn thành và kho phủ thành Diễn Châu, tất cả đều cấp cho người lớn, mỗi người 1 quan tiền, 6 bát đồng gạo, trẻ nhỏ mỗi đứa 5 mạch tiền và 3 bát đồng gạo, khiến cho có được cái ăn, chi dùng để trở về làng, ngõ hầu bảo toàn được mệnh sống.

18.

Ngày: 15 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 19/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Giảm thuế ruộng cho dân bị thiên tai

TRÍCH YẾU

上諭：

Thượng dụ:

Nay theo Trấn thần Quảng Ngãi

茲據廣義鎮臣奏報該轄夏務田禾於今春偶遭北風寒冷發穗稍有不實迨至收成拾分僅得其半覽奏之下深用惻然該鎮三縣之民無有報災而該鎮臣亦無勘明成案原不得預蠲減之例朕格外恩施著將明命伍年該鎮全轄夏務應征各項田稅粟蠲免拾分之三俾吾民均蒙實惠爾鎮臣宜嚴加戒飭毋容籍事滋擾別生弊竇覺出重治不貸

tâu báo: Lúa vụ hè của trấn ấy vào mùa xuân năm nay gặp gió bấc lạnh có nhiều bông lúa không kết hạt, đến khi thu hoạch, 10 phần chỉ được một nửa. Xem xong tấu lòng rất đau xót. Dân 3 huyện trong trấn ấy không thấy báo có thiên tai, và trấn thần trấn ấy cũng không khám xét rõ ràng, làm thành tờ án như thế vốn không được theo lệ miễn giảm. Trẫm đặc cách ban ơn, cho miễn giảm 3 phần 10 số thóc thuế các loại ruộng phải thu của vụ hè trong toàn trấn ấy năm Minh Mạng 5, để cho dân đều được hưởng ân. Trấn thần các ngươi phải nghiêm chỉnh sức xuống răn đe không được dựa vào đó mà sách nhiễu, sinh tệ xấu xa. Phát giác ra sẽ trị nặng, không tha.

19.

Ngày: 16 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 20/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp thêm tiền ngoài tiền tuất chc binh lính vì bệnh tật chết khi xây dựng thành Quảng Bình, Ninh Bình

TRÍCH YẾU

臣阮有慎奉上諭：

此次營築廣平寧平城工因思該所在應役之員弁兵丁於暑熱之中服勤間有致病朕曾降旨該營道臣發出官錢備辦藥材以供醫治再念該弁兵均係勤於公事多是家貫懸遠倘有因病物故情形殊甚可憫著加恩有不幸過故者除依例支發卹

Thần Nguyễn Hữu Thận phụng Thượng dụ:

Lần này xây dựng thành Quảng Bình, Ninh Bình, nhân nghĩ các quan, lính phải làm việc ở các nơi ấy, làm việc chuyên cần trong nắng nóng, có người bị bệnh. Trẫm từng giáng chỉ cho đạo thần doanh ấy phát tiền công mua đầy đủ thuốc thang để điều trị. Lại nghĩ, những quân lính ấy đều mẫn cán làm việc công, phần nhiều gia đình quê quán xa xôi, thảng hoặc có

錢外再照卹錢例增發壹半以爲備辦殮葬之需

người bị bệnh mà chết, tình cảnh thật rất đáng thương. Gia ơn cho có người nào không may bị chết thì ngoài việc theo lệ, phát cho tiền tuất, lại theo lệ cấp tiền tuất, phát thêm một nửa nữa, để cho đủ nhu phí khâm liệm mai táng.

20.

Ngày: 19 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 21/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp gạo cho thuyền Quảng Nam chở hàng đến Kinh

TRÍCH YẾU

臣阮有慎奉旨：

廣南所撥載遞官項來京之清溪河溪船拾五艘著給予每艘糧米五方

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Cấp cho 15 chiếc thuyền Thanh Khê, Hà Khê của Quảng Nam nhận chở hàng của nhà nước đến Kinh, mỗi chiếc 5 phương gạo, lương thực.

21.

Ngày: 24 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 22/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Truyền cho trấn thần Thanh Hoa, Nghệ An báo cáo tình hình mất mùa

TRÍCH YẾU

臣阮有慎奉上諭：

著廷臣傳旨清華乂安鎮臣據現在田禾損傷荒歉情形約略輕重速行具奏毋得絲毫隱諱待奏報之日朕將大霈恩施俾吾民咸蒙實惠

Thần Nguyễn Hữu Thận phụng Thượng dụ:

Cho Đình thần truyền chỉ cho Trấn thần Thanh Hoa, Nghệ An, căn cứ tình hình ruộng lúa hiện bị tổn thất mất mùa, ước lượng nặng nhẹ, mau chóng tâu trình, không được mảy may dấu giếm. Đợi ngày nhận được tâu báo, Trẫm sẽ ban ơn cho dân ta đều

được hưởng ơn đích thực.

22.

Ngày: 25 tháng 3 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 23/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp lương, quần áo cho người được phái đi thú

TRÍCH YẾU

臣阮有慎奉旨：

此次派往清華乂安從戍之成武衛隊長率什十二名書吏九名到戍之日著加恩各照品支給俸例春服例待後宣召回京依舊月餉支發

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này, 12 viên Đội trưởng suất thập vệ Thành Vũ, 9 viên Thư lại được phái đi tuần thú ở Thanh Hoa, Nghệ An. Đến ngày tuần thú, gia ơn đều theo phẩm hàm chi cấp lương bổng, quần áo mặc mùa xuân. Đợi sau này được tuyên triệu về Kinh thì lại chi lương tháng như cũ.

23.

Ngày: 3 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 24/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp lương, quần áo cho người được phái đi thú

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次派往清華乂安從戍之班直右右保二二衛凡該隊正隊長...者到戍之日著加恩各照品支給俸例春服例待後宣召回京依舊月餉支發

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này 2 vệ Hữu hữu, Bảo nhị trong ban trực được phái đi tuần thú Thanh Hoa, Nghệ An. Phàm các viên Cai đội, Chánh đội trưởng.. đến ngày tuần thú, ban ơn cho đều theo phẩm hàm mà cấp bổng, quần áo mặc mùa xuân. Đợi sau này tuyên triệu về Kinh thì lại phát lương như cũ.

24.

Ngày: 3 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 25/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp tiền cho quan quân được phái đi thú

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次派出京兵各衛隊往成清义北城著格外加恩各照奏招計開在行實數凡員弁預有俸例者给予壹月俸錢兵丁每名錢壹貫小牧每名錢伍陌

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Đặc cách gia ơn cho các vệ đội lính ở Kinh được phái đi tuần thú ở Thanh, Nghệ, Bắc Thành lần này, chiếu theo số thực có tại quân ngũ được kê khai trong tập tấu, phàm quan văn võ đã được cấp lương bổng thì cấp cho một tháng tiền lương; các binh lính mỗi tên một quan tiền, tiểu mục mỗi tên 5 mạch tiền.

25.

Ngay: 4 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 26/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Miễn thuế cho dân bị mất mùa

TRICH YẾU

上諭：

义安地方比年重受偏災荒歉茲覽該鎮奏招重念該轄纔歉之後而農時不得十分豐收除該轄瓊　縣無有夏田外餘十一縣著加恩將明命五年凡夏田應徵夏稅全例夏秋二務田應徵夏稅半例者東城縣全免香山清漳南塘蠲陸分羅山天祿直祿與元蠲免五分石河宜春蠲免

Thượng dụ:

Địa phương Nghệ An những năm gần đây chịu thiên tai đói kém mất mùa nặng nề. Nay xem tập tấu của trấn ấy, lại nghĩ hạt ấy sau kỳ đói kém mà thời vụ nông nghiệp không được 10 phần được mùa. Trừ huyện Quỳnh Lưu của hạt ấy không có ruộng vụ hạ, còn 11 huyện thì gia ơn cho trong năm Minh Mạng thứ 5, phàm ruộng vụ hạ phải đóng thuế chiêm hoàn toàn, ruộng 2 vụ hạ, thu, phải đóng thuế chiêm một nửa. Miễn hoàn toàn cho huyện Đông Thành, miễn 6 phần cho

肆分奇蠲三分存應徵租粟與壹
切存應征都稅並前次展限緩徵上
年積欠亦著加恩壹併展至茲年冬
務帶徵完款俾黎元咸蒙蘇息

huyện Hương Sơn, Thanh Chương, Nam Đàn, miễn 5 phần cho huyện La Sơn, Thiên Lộc, Chân Lộc, Hưng Nguyên, miễn 4 phần cho huyện Thạch Hà, Nghi Xuân, 3 phần cho huyện Kỳ Hoa. Còn thóc tô phải thu và tất cả các khoản thuế phải nộp, cùng các khoản thiếu đọng lại của năm trước do lần trước được thêm hạn, hoãn thu... cũng gia ơn cho tất cả gia hạn đến vụ đông năm nay thu xong mọi khoản, khiến cho dân đều sống được.

26.

Ngày: 4 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 27/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Hoãn thuế cho dân bị thiên tai mất mùa

TRÍCH YẾU

上諭：

清華鎮轄重被荒歉朕節次疊沛
恩膏無非欲使壹方之民咸獲蘇息
嗣覽該鎮奏報近來雖有甘霖大沛
而田禾經被焦暵不獲豐收則夏稅
恐百姓難於供納朕日夜焦勞無時
不以矜育撫寧爲念著加恩將明命
五年該鎮全轄之夏務應征各項稅
例亦壹併展至冬務帶徵俾全轄咸
蒙闓澤爾鎮臣宜嚴飭屬吏毋得生
事徵求侵擾滋弊

Thượng dụ:

Trấn hạt Thanh Hoa nhiều lần bị mất mùa đói kém, Trẫm lần lượt nhiều lần ban ơn đều cốt sao cho dân các nơi đều được dễ thở. Sau xem tờ tấu của trấn ấy báo gần đây tuy có mưa to nhưng lúa đã bị khô héo, không thu hoạch tốt được, nên thuế vụ chiêm sợ rằng trăm họ khó đóng được. Trẫm ngày đêm lo lắng khốn khổ, không lúc nào không nghĩ đến việc thương xót, vỗ yên nuôi dân. Gia ơn cho các loại thuế phải thu vụ chiêm của toàn hạt của trấn ấy năm Minh Mạng 5, tất cả đều gia hạn đến vụ đông sẽ thu, khiến cho toàn hạt đều được hưởng ân trạch. Trấn thần các ngươi nên nghiêm sức cho quan lại dưới quyền, không được

gây sự đòi hỏi, sách nhiễu, làm điều xấu xa.

27.

Ngày: 9 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 28/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp thêm tiền để an táng quan chức bị chết

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

協鎮阮祐珪在任因病出缺情屬可憫除卹錢依例照發外著加恩發出清華鎮庫錢二百貫給諸其家以爲安厝之需

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Hiệp trấn Nguyễn Hựu Bình đang tại chức, vì bị bệnh mà mất, tình thật đáng thương. Ngoài tiền tuất theo lệ cấp phát ra, gia ơn cho phát 200 quan tiền ở kho trấn Thanh Hoa cấp cho gia đình viên ấy để chi phí an táng.

28.

Ngày: 13 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 29/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp lương cho lính theo làm việc công

TRÍCH YẾU

臣阮有慎奉旨：

此次派出神策中營參論蔡公朝隸從北城總鎮郡公黎宗質前往清乂公務其該名所有屬從兵捌名著給予每名月餉米各一方

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này phái Tham luận trung doanh quân Thần sách Thái Công Triều theo Tổng trấn Bắc Thành Quận công Lê Tông Chất đến Thanh, Nghệ làm việc công. Cấp cho 8 tên lính tuỳ tùng của họ mỗi tên lương tháng 1 phương gạo.

29.

Ngày: 13 tháng 4 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 30/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Tìm cách giúp dân trở về làm ăn

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉上諭：

乂安全轄地方前已累遭荒歉今該轄新穀日將登場亦必可以接濟惟念該轄之瓊留縣無有夏田東城縣夏田經被亢旱該二縣今夏又無新穀度用何資恐將不免流離之苦爾鎮臣宜仰體朕心凡可以恤民急厚民生者或可酌量發出倉粟每總三五百斛聽伊二縣民假貸以爲耔秧即宜奏聞俾黎元咸得回集安業

Thần Nguyễn Hữu Thận phụng Thượng dụ:

Các địa phương trong toàn hạt Nghệ An trước đã gặp nhiều lần mất mùa đói kém, nay ở hạt ấy lúa đã sắp đến ngày gặt hái, ắt cũng có thể tự cứu giúp. Duy nghĩ huyện Quỳnh Lưu của hạt ấy không có ruộng chiêm, ruộng chiêm của huyện Đông Thành thì đã bị khô hạn. Hai huyện ấy vụ chiêm này lại không có lúa mới, việc chi dùng qua ngày biết dựa vào đâu, e rằng sẽ không tránh cái khổ lưu tán. Trấn thần các ngươi nên hiểu thấu lòng trẫm. Phàm những việc gì có thể cứu giúp được dân khi nguy cấp, làm khá hơn cuộc sống của dân, hoặc có thể lo liệu, phát thóc kho mỗi tổng 300 hoặc 500 hộc cho dân 2 huyện ấy vay để làm giống mạ, thì nên tâu trình ngay để cho dân được trở về yên ổn làm ăn.

30.

Ngày: 7 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 31/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Miễn thuế cho quê ngoại của vua

TRÍCH YẾU

臣阮有慎奉旨：

廣田縣之文舍社原係外戚貫籍著加恩凡內社田土稅例錢粟蠲免三年以明命五年爲始

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Xã Văn Xá huyện Quảng Điền vốn là quê quán của hàng ngoại thích, gia ơn cho tất cả ruộng đất trong xã được miễn giảm tiền thóc thuế 3 năm, bắt đầu từ năm Minh Mệnh 5.

31.

Ngày: 12 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 32/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Hoãn việc kiểm tra, chọn lựa cho Thanh Hoa, Nghệ An và Ninh Bình

TRÍCH YẾU

上諭：

茲選期在即理應照例施行第念清華乂安二鎮邇來頻被偏災穀傷米貴今舉行選法雖選場之需所費並出公帑而難免動致煩民所當斟酌其宜務從簡省著將明命五年清華乂安寧平三鎮道應行閱選之處權且停緩俾人民咸獲休息至如有老疾者準單申該鎮道酌免兵徭以待選期

Thượng dụ:

Nay đã đến kỳ tuyển chọn, lý ra phải theo lệ thi hành. Nhưng nghĩ rằng 2 trấn Thanh Hoa, Nghệ An gần đây bị nhiều lần thiên tai, mùa màng tổn thất, giá gạo đắt đỏ. Nay tiến hành tuyển chọn thì tuy các nhu phí cho nơi tuyển chọn đều xuất từ kho bạc của nhà nước ra, nhưng khó tránh khỏi làm phiền đến dân. Phải châm chước, cốt sao cho đơn giản bớt đi. Cho tạm hoãn việc kiểm tra tuyển lựa ở 3 trấn đạo Thanh Hoa, Nghệ An, Ninh Bình trong năm Minh Mệnh 5, để cho nhân dân được nghỉ ngơi. Còn như nếu có người nào già cả bệnh tật, thì chuẩn cho được làm đơn trình bày, trấn đạo ấy sẽ châm chước miễn cho lao dịch, chờ đến kỳ chọn lựa.

LƯU TRỮ VN

32.

Ngày: 16 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 33/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Ban thưởng nhân xây xong thành Quảng Bình

TRÍCH YẾU

上諭：

廣平城工嘉隆年間曾經築作而

Thượng dụ:

Công trình thành Quảng Bình

草創一初未能遽施磚石重念該營地方實爲衝要之地明命三年以來節次降旨籌辦該城工料今春二月興工砌築茲該營城工並收完固大功告成朕心殊深喜慰所當大沛恩膏以酬勞績副都統制阮文智著賞錢一百貫妙三疋預在工役之從二品各陸十貫正三品各四十五貫自董理員以下至實授率隊並準給予紀錄一次至如該城四面丈數若干著賞每大錢二十貫左右土壘著給賞每丈錢十貫柴薪準給發每謝錢二陌三十文交管領員秉公散給俾官兵咸蒙實惠

trong năm Gia Long từng đã xây dựng nhưng chỉ là qua loa sơ sài, chưa xây bằng gạch đá. Lại nghĩ địa phương doanh ấy thực là nơi xung yếu. Từ Minh Mệnh đến nay đã lần lượt giáng chỉ cho trù tính vật liệu xây dựng thành ấy. Tháng 2 mùa xuân năm nay khởi công xây dựng, nay công trình thành doanh ấy đều đã hoàn thành kiên cố. Công lớn hoàn thành, lòng Trẫm rất vui, thấy cần phải ban ơn để đáp lại công lao vất vả. Thưởng cho Phó đô Thống chế Nguyễn Văn Trí 100 quan tiền, 3 sấp the, các quan hàm Tòng nhị phẩm có tham gia công việc xây dựng thì mỗi người 60 quan, hàm Chánh tam phẩm thì mỗi người 45 quan... Từ quan Đồng lý trở xuống đến thực thụ Suất đội, đều chuẩn cho một lần kỷ lục. Còn như 4 mặt thành ấy là bao nhiêu trượng thì thưởng cho mỗi trượng là 20 quan tiền, các luỹ đất ở bên phải bên trái thì thưởng cho mỗi trượng 10 quan tiền. Chuẩn cho cấp phát mỗi tạ củi là 2 mạch 30 văn tiền, giao cho quan cai quản lãnh nhận công bằng chia cấp khiến cho quan, quân đều được hưởng ơn đích thực.

33.

Ngày: 19 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 34/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho phát tiền kho

TRÍCH YẾU

臣阮有慎奉旨：

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

著义安鎮臣發出庫錢二千貫交

Cho trấn Nghệ An phát ra 2000 quan tiền kho giao cho Hành nhân Hà

行人司行人何幸認領

Hạnh ở ty Hành Nhân nhận lãnh.

34.

Ngày: 25 tháng 5 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 35/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Ban thưởng nhân công trình khơi thông sông Vĩnh Điện

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次開濬廣南永奠河工全局現茲告竣念該董理承辦等員均能認眞出力殊可嘉奬其董理之該簿黎大綱著賞給紀錄一次錢捌十貫紗二疋承辦等員該九名著各賞給紀錄一次該隊張文雄賞給錢二十貫正隊長阮文科賞給錢十五貫以示鼓勵

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này khơi thông toàn bộ công trình đường sông Vĩnh Điện ở Quảng Nam, nay đã hoàn thành. Nghĩ rằng các viên Đổng lý, Thừa biện công trình ấy đều đã chăm chỉ cố gắng rất đáng khen ngợi. Thưởng cho viên Đổng lý là Cai Bạ Lê Đại Cương, 1 lần kỷ lục, 80 quan tiền, 2 sấp the. 9 viên Thừa biện thì đều thưởng cho 1 lần kỷ lục, thưởng cho Cai Đội Trương Văn Hùng 20 quan tiền, Chánh đội trưởng Nguyễn Văn Khoa 15 quan tiền để tỏ sự cổ vũ khích lệ.

35.

Ngày: 7 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 36/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Trần Văn Tính
Đề tài: Thưởng cho dân phu

TRÍCH YẾU

臣陳文性奉旨：

此次派出承天民夫二百名撥下陳郡公祠堂再培築新基及治園内增築前面一條路著給予每名錢一貫五陌

Thần Trần Văn Tính vâng chỉ:

Lần này phái 200 tên dân phu ở Thừa Thiên đến dỡ từ đường Trần Quận công xuống, lại xây đắp nền mới và đắp thêm 1 con đường ở mặt trước trong vườn. Truyền cấp cho mỗi tên 1 quan 5 mạch tiền.

36.

Ngày: 17 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 37/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp lương tháng cho linh đi làm việc công

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

直隸廣南營之壯三隊兵丁四十五名現茲摘取來京公務著給予每名月餉錢一貫米一方俟有分班照依例定支給

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Cho cấp cho 45 tên lính đội Tráng tam doanh Quảng Nam trực thuộc, hiện được rút ra đến Kinh thành làm việc công, mỗi tên lương tháng là 1 quan tiền 1 phương gạo. Đợi khi đã phân ban thì như theo lệ định mà chi cấp.

37.

Ngày: 19 tháng 6 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 38/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Ban thưởng cho hộ buôn tiến quế tốt

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

廣南秋盆源之商户阮文德等五名買得桂樹一株皮肉厚好以爲寡有殷勤遞進出自丹誠殊屬可獎著照發還原價錢捌百十貫再加恩增發賞錢二百貫並賞給每名實紗衣各一領用示獎勸

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Năm hộ buôn Nguyễn Văn Đức... ở nguồn Thu Bồn, Quảng Nam mua được 1 cây quế, vỏ dầy tốt cho là hiếm có, ân cần dâng tiến. Đó là xuất phát từ tấm lòng thành, rất đáng khen. Cho phát trả lại giá vốn là 810 quan tiền, lại gia ơn phát thêm 200 quan tiền thưởng; đều thưởng cho mỗi người 1 chiếc áo the để tỏ lòng khen ngợi, khuyến khích.

38.

Ngày: 7 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 39/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Cho trùng tu chùa Long Phúc và cấp đất miễn thuế cho làm nhu phí thờ phụng Nguyễn Thái tổ

TRÍCH YẾU

上諭：

廣治之隆福寺係先朝崇建奉事我太祖嘉裕皇帝聖跡明命二年朕北巡經敕地分之安定衙安向方春三坊重修寺宇茲工役竣特準據該三坊官田庄田土原數折取該田土六十七畝著蠲免稅例以供祀之需交該三坊世守奉祀

Thượng dụ:

Chùa Long Phúc của tỉnh Quảng Trị là Thánh tích do triều trước xây dựng để phụng thờ Thái tổ Gia Dụ Hoàng đế ta. Năm Minh Mệnh 2, Trẫm đi tuần du phía Bắc, đã sắc cho địa phương 3 phường An Định Nha, An Hướng, Phương Xuân trùng tu ngôi chùa. Nay công việc đã xong, đặc biệt chuẩn cho theo số ruộng cày, ruộng đất trang trại vốn có của 3 phường ấy, lấy ra tất cả 67 mẫu ruộng, đất cho miễn giảm thuế để làm nhu phí tế tự. Giao cho 3 phường ấy đời đời giữ việc phụng thờ.

39.

Ngày: 11 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 40/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp tiền cho quân sĩ bị ốm về quê nghỉ

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次留戍嘉定城之神策弁兵二十八名患病坐從商船後行來京各許回清乂本貫休養著格外給予每名錢一貫

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

28 biền binh quân Thần sách ở lại phòng giữ thành Gia Định lần này bị bệnh, theo thuyền buôn đi sau đến Kinh, đều cho trở về bản quán ở Thanh, Nghệ nghỉ ngơi dưỡng sức. Đặc cách cấp cho mỗi người 1 quan tiền.

40.

Ngày: 13 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 41/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Phát chẩn gạo kho giúp dân nghèo khó lúc giáp hạt

TRÍCH YẾU

Thượng dụ:

Địa phương trấn Thanh Hoa trước đã nhiều lần bị thiên tai, đến nay xem tờ tấu của trấn thần trấn ấy báo rằng giá gạo ở hạt ấy ngày càng đắt đỏ, thỉnh thoảng đã có người chết đói trên đường. Nhân nghĩ, hiện nay đang kỳ giáp hạt, tình hình khó khăn thiếu thốn thật rất xót thương. Cho phái Thiêm sự bộ Lại Lê Đăng Doanh, Thiêm sự bộ Binh Lê Phúc Hội đến hợp cùng trấn thần trấn ấy phát gạo kho ra chẩn cấp rộng rãi, bắt đầu từ 20 tháng này đến 20 tháng 7 thì dừng. Trong đó có huyện nào là nơi hẻo lãnh xa xôi cách trở thì cho phép quan phủ huyện sở tại trình lên, lập tức tuỳ theo nhiều hay ít, liệu phát gạo kho, mỗi huyện hoặc 100 hay 200 phương quan được phái người cùng với quan phủ huyện sở tại đem đến lỵ sở phát chẩn. Tất cả các ngươi phải chăm chỉ thi hành để cho dân nghèo nơi hang cùng ngõ hẻm đều thấm nhuần ân trạch.

上諭：

清華鎮地方前經重被偏災至茲覽鎮臣奏報該轄米價日加昂貴餓孚於路間或有之因思現今青黃不接之期艱歡情形誠深憫惻著派出吏部僉事黎登瀛兵部僉事吳福會前往會同該鎮臣發出倉米廣行賑給以本月二十日起至七月二十日止間有某縣係是窮僻隔遠聽所在府縣員具呈即照隨多少量發倉米每縣或一二百方委員同與所在府縣員遞往莊所賑給爾等切宜認眞承辦俾下户窮閭均霑闓澤

41.

Ngày: 13 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 43/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Lương Tiến Tường
Đề tài: Ban tiền cho viên tiểu sai và lính theo đi làm việc công

TRÍCH YẾU

臣梁進祥奉旨：

此次派出小差一隊蔡公在堅永堅武二隊兵丁各五名從欽派員前往清華鎮公務著恩賜蔡公在錢五貫兵丁拾名每名錢一貫

Thần Lương Tiến Tường phụng chỉ:

Lần này phái Thái Công Tại ở đội 1 Tiểu sai và binh lính ở 2 đội Kiên Vĩnh, Kiên Vũ, mỗi đội 5 tên, theo quan được phái đến trấn Thanh Hoa làm việc công. Ban ơn cho Thái Công Tại 5 quan tiền, 10 tên lính mỗi tên 1 quan tiền.

42.

Ngày: 13 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 44/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp tiền cho quan được phái đi phát chẩn, cho phép mang theo thư lại và lính phục vụ

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次派出吏部佥事黎登瀛兵部佥事吳福會前往賑卹清華地方著加恩给賜錢各八十貫以爲養廉路費之需去回並聽由驛再準每員各帶隨屬司書吏一員並给發每各錢十貫隨從服事兵丁各五率

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này phái Thiêm sự bộ Lại Lê Đăng Doanh, Thiêm sự bộ Binh Ngô Phúc Hội đi phát chẩn, cấp tuất ở địa phương Thanh Hoa. Gia ơn cấp cho mỗi viên 80 quan tiền để làm lộ phí sinh hoạt. Khi đi khi về, đều cho theo đường trạm. Lại chuẩn cho mỗi viên được mang theo 1 viên Thư lại ở ty mình, cấp cho mỗi viên ấy 10 quan tiền. Mỗi người được 5 tên lính đi theo phục vụ.

43.

Ngày: 21 tháng 7 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 45/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Phan Huy Thực
Đề tài: Ban tiền cho xã quê của Hiếu Văn Hoàng hậu

TRÍCH YẾU

臣潘輝湜奉旨：

直隸廣治營轄明靈縣之古齋社原屬孝文皇后籍貫著加恩賜該社錢三百貫用昭厚道

Thần Phan Huy Thực phụng chỉ:

Xã Cổ Trai huyện Minh Linh trực thuộc doanh Quảng Trị, nguyên là quê quán của Hiếu Văn Hoàng hậu gia ơn ban cho xã ấy 300 quan tiền để tỏ rõ đức dầy.

44.

Ngày: 3 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 46/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Trịnh Hoài Đức
Đề tài: Tha tội cho các quan lại để thiếu thuế

TRÍCH YẾU

臣鄭懷德奉上諭：

此次清查清華乂安寧平三鎮道徵科掛欠分數自六釐以上所督催催徵不急公之官吏共一百五十七員該部照例議處具册題明誠爲允合第念該三鎮道地方經遭艱歉重苦拮據其該等應得責罰罷職之處著並從寬免嗣應實力承辦俾上足公項下不病民

Thần Trịnh Hoài Đức phụng Thượng dụ:

Lần này thanh tra 3 trấn đạo Thanh Hoa, Nghệ An, Ninh Bình, các quan lại cai quản thuế, thúc thuế, thu thuế không nóng lòng làm việc công, thu thuế còn thiếu từ 6/10 trở lên gồm 157 viên. Bộ ấy theo lệ bàn xử phạt, lập danh sách đề đạt lên rõ ràng, thật là đúng. Nhưng nghĩ, 3 trấn đạo ấy gặp hồi gian nan thiếu thốn, khốn khổ nặng nề, nên đều khoan miễn các điều trách phạt, bãi chức mà bọn ấy đáng bị xử. Về sau phải hết sức làm việc, khiến cho trên thì đầy đủ của công, dưới thì không nhọc sức dân.

45.

Ngày: 7 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 47/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận

Đề tài: Ban tiền cho linh tiền vệ quân Hổ Uy

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉上諭：

虎威前衛兵丁該等祖父經在先朝爲國效力茲該等從戎清華念其裹斧匱乏而里居之地又無田產可以爲資情屬可憫除依例支給月餉外著格外加恩發出在鎮庫錢給予每名錢二貫用示體恤

Thần Nguyễn Hữu Thận phụng Thượng dụ:

Các binh lính ở Tiền vệ quân Hổ Uy, cha ông họ ở triều trước đã vì nước gắng sức. Nay bọn ấy phòng giữ Thanh Hoa, nghĩ rằng họ túi rương nghèo xác mà ở quê lại không có ruộng đất, của cải để nương nhờ, tình khá đáng thương. Ngoài khoản chi cho lương tháng như lệ, đặc cách gia ơn cho phát tiền kho ở trấn, cấp cho mỗi tên 2 quan tiền để tỏ lòng thương xót.

46.

Ngày: 9 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 48/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Đình thần
Đề tài: Cho thêm hạn phát chẩn cho dân

TRÍCH YẾU

廷臣奉上諭：

清華鎮地方重被荒歉月前降旨派出京員會同該鎮臣發出倉米廣行賑給一月至本月二十日而止茲念屆期新穀初升該轄豈能一齊收獲著加恩再行展賑拾箇日至本月三拾日止

Đình thần phụng Thượng dụ:

Địa phương trấn Thanh Hoa nhiều lần bị mất mùa đói kém. Tháng trước đã giáng chỉ phái quan ở Kinh hợp cùng trấn thần trấn ấy phát gạo kho chẩn cấp rộng rãi, trong 1 tháng, đến 20 tháng này thì thôi. Nay nghĩ mới đến kỳ lúa non mới mọc, trấn ấy chưa chắc có thể thu hoạch được tất cả. Gia ơn cho chẩn cấp thêm 10 ngày nữa, đến ngày 30 tháng này thì dừng.

47.

Ngày: 25 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 49/10 **Loại:** Thượng dụ

Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Cấp tiền gạo cho dân nghèo trở về quê quán

TRÍCH YẾU

上諭：

清華地方前以歲歉民饑今該轄新穀已將登場想吾民亦漸起色第念停賑之日該就賑貧民各自回籍則其鄉程或遠行次無以取資家計久荒歸時未能接濟恐亦不免形於饑匱著加思係至本月三十日停賑者即照該就賑貧民一齊給予成人每名錢一貫米六銅碗幼小每名錢五陌米三銅碗俾該等旋里得以資養生全著黎登瀛吳福會會同鎮臣秉公辦理

Thượng dụ:

Địa phương Thanh Hoa trước bị mất mùa, dân bị đói khát. Nay trấn ấy lương thực sắp thu hoạch, tưởng dân ta cũng dần khởi sắc. Nhưng nghĩ, ngày ngừng phát chẩn dân nghèo đến nhận chẩn cấp ấy đều phải tự trở về quê quán, thì đường về quê hoặc xa xôi, gia sản không lấy gì nhờ cậy; sinh kế bỏ phế từ lâu, khi trở về chưa thể tự cứu giúp được, e rằng cũng không tránh khỏi đói túng. Gia ơn cho đến ngày 30 tháng này ngừng phát chẩn, thì lập tức theo số dân nghèo đến nhận chẩn, nhất tề cấp cho người lớn mỗi tên một quan tiền, 6 bát đồng gạo, trẻ con mỗi đứa 5 mạch tiền 3 bát đồng gạo, khiến cho bọn ấy có cái nương nhờ, bảo toàn cuộc sống trở về làng. Cho Lê Đăng Doanh, Ngô Phúc Hội hợp cùng trấn thần trấn ấy, công bằng mà giải quyết.

LƯU TRỮ VN

48.

Ngày: 27 tháng 7 nhuận năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 50/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Ban tiền để khâm liệm cho quan chức đã nghỉ hưu chết

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

廣義鎮掌奇直阮進祿前經休致

Trông coi cơ trực ban trấn Quảng Ngãi Nguyễn Tiến Lộc trước đã về

茲來京遽爾逝沒著格外加恩給予錢一百貫交該員親人認領以爲備辦殯殮回貫之需用示體卹

hưu trí, nay đến Kinh thì qua đời. Đặc cách gia ân cấp cho 100 quan tiền giao cho thân nhân của viên ấy lãnh nhận đủ làm nhu phí khâm liệm đưa về quê để tỏ lòng thông cảm thương xót.

49.

Ngày: 1 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 51/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp lệ phí, sinh hoạt phí cho quan chức được phái đi đóng thuyền

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次派出工部僉事黎文德堅舟奇八隊隊長杜文鮮前往乂安鎮興造大船著加恩給予黎文德錢四十貫杜文鮮錢三十貫以爲路費養廉之需

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này phái Thiêm sự bộ Công Lê Văn Đức, Đội trưởng đội 8 cơ Kiên Chu Đỗ Văn Tiên đến trấn Nghệ An đóng thuyền lớn. Gia ơn cấp cho Lê Văn Đức 40 quan tiền, Đỗ Văn Tiên 30 quan tiền để làm lộ phí và dùng cho sinh hoạt.

50.

Ngày: 23 tháng 8 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 52/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho dùng tiền gạo công để dựng kho tạm

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

著廣南營臣構作本營暫倉一座以備收貯來年稅粟其採買材料和僱人功聽料量發出官錢米需辦毋庸分補於民事竣彙册奏銷

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Doanh thần Quảng Nam dựng một nhà kho tạm ở doanh ấy, để chuẩn bị cho việc thu giữ thóc thuế năm tới. Cho liệu tính số gỗ phải mua và thuê nhân công, phát tiền, gạo của công mà dùng, không cần phân bổ vào dân. Việc xong, tập hợp danh sách tâu xin

quyết toán.

51.

Ngày: 5 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 53/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Trần Văn Tính
Đề tài: Cấp tiền cho đội thợ đá chọn được đá cẩm thạch

TRÍCH YẾU

臣陳文性奉旨：

此次廣南營石匠隊採得錦石四片著加恩給予錢二拾貫許該等祇領

Thần Trần Văn Tính phụng chỉ:

Lần này đội thợ đá doanh Quảng Nam chọn được 4 phiến đá Cẩm thạch, gia ơn cấp cho 20 quan tiền, cho bọn ấy lãnh nhận.

52.

Ngày: 25 tháng 10 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 54/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Nhân được mùa, cấp lương bằng tiền thay thóc gạo

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次清華鎮轄禾穀豐收米價頗賤每方價只八陌其該鎮茲年拾壹月期應支給俸餉米者著折色替發每方錢壹貫以示愛恤軍士而裕倉儲

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này ở trấn hạt Thanh Hoa ngô lúa được mùa, giá gạo khá rẻ, giá mỗi phương chỉ 8 mạch. Về số lương gạo phải chu cấp kỳ tháng 11 năm nay của trấn ấy, cho cấp thay bằng tiền, mỗi phương phát 1 quan tiền, để tỏ lòng thương yêu quân sĩ và để cho kho chứa được đầy đủ.

53.

Ngày: 5 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 55/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Thưởng cho quan chức xây xong thành phủ Diễn Châu, thành huyện Thạch Hà

TRÍCH YẾU

上諭：

乂安鎮之演州府城石河縣城前經降旨興工營築監修專辦等員均能認眞趨事迄底于成理應量加賞賜以酬勞績著照該鎮臣奏上功狀名册其衛尉周文桂著賞銀十五兩紗二疋該隊阮文好枚文鄧錢各十五貫副衛尉宋文治賞銀十兩紗二疋該隊黃玉忍該四名錢各十五貫以上八名各給予紀錄一次該隊阮摘四名在工僅二月餘著折發錢各十貫該隊阮文龍阮進萬在工僅一月餘折發錢各五貫．．．諭文到日著該鎮臣照項給發用示鼓勵

Thượng dụ:

Thành phủ Diễn Châu, thành huyện Thạch Hà của trấn Nghệ An trước đã giáng chỉ cho khởi công xây dựng. Các viên Giám tu, Chuyên biện đều chăm chỉ thúc đẩy công việc hoàn thành. Lý nên ban thưởng thêm để báo đáp công lao khó nhọc. Cho chiểu theo danh sách ghi công trạng do trấn thần trấn ấy tâu lên, thưởng cho Vệ uý Chu Văn Quế 15 lạng bạc, 2 sấp the, Cai đội Nguyễn Văn Hảo, Mai Văn Đặng mỗi người 15 quan tiền. Phó vệ uý Tống Văn Trị 10 lạng bạc, 2 sấp the 4 viên Cai đội Hoàng Ngọc Nhẫn... mỗi người 15 quan tiền, 8 viên trên đều cho kỷ lục 1 lần. Bốn viên Đội trưởng Nguyễn Trích... làm việc chỉ hơn 2 tháng, phát cho mỗi viên 10 quan tiền. Cai đội Nguyễn Văn Long, Nguyễn Tiến Vạn làm việc chỉ hơn 1 tháng phát cho mỗi người 5 quan tiền... Ngày dụ văn tới nơi, cho trấn thần trấn ấy cứ theo loại mà cấp phát, để tỏ rõ sự cổ vũ khích lệ.

LƯU TRỮ VN

54.

Ngày: 5 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 56/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Thưởng cho quan chức xây xong thành phủ Tĩnh Gia

TRÍCH YẾU

上諭：

清華鎮之靜嘉府城前經降旨興

Thượng dụ:

Thành phủ Tĩnh Gia của trấn Thanh Hoa, trước đã giáng chỉ cho

工營築監修專辦等員均能認眞趨事迄底于成理應量加賞賜以酬勞績著照該鎭臣奏上功狀名册其按鎭阮文孝著賞銀二十兩紗三疋副衛尉段宗愈黎文義黃文才錢各三十貫該隊阮文化該十三名錢各十五貫以上該二十二名各給予紀錄一次...諭文到日著該鎭臣照數給發用示鼓勵

khởi công xây dựng. Các viên Giám tu, Chuyên biện đều chăm chỉ thúc đẩy công việc hoàn thành, lý nên thưởng thêm để báo đáp công lao khó nhọc. Cho chiểu theo danh sách ghi công trạng do trấn thần trấn ấy tâu lên. thưởng cho Án trấn Nguyễn Văn Hiếu 20 lạng bạc, 3 sấp lụa, Phó vệ uý Đoàn Tông Dũ, Lê Văn Nghĩa, Hoàng Văn Tài, mỗi người 30 quan tiền. Bọn Cai đội Nguyễn Văn Hoá... 13 người mỗi người 15 quan tiền... 22 người trên đều cho kỷ lục một lần. Ngày dụ văn tới nơi, trấn thần trấn ấy theo số mà cấp phát, để tỏ rõ sự cổ vũ khích lệ.

55.

Ngày: 21 tháng 11 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 57/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Trả lương bổng bằng tiền thay cho gạo

TRÍCH YẾU

臣阮有愼等奉旨：

前以清華鎭米價減賤經降旨將該鎭本年十一月期應支俸餉米者折色發每方錢一貫茲據户部奏稱該鎭具咨茲期米價稍騰每方值錢一貫上下不等著再加恩該鎭十二月期凡應支俸餉米者折色發每方錢一貫一陌至開年正月以後再依本色原例支發

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Trước vì giá gạo ở trấn Thanh Hoa hạ, rẻ; đã giáng chỉ đem số gạo cần phải chi lương bổng kỳ tháng 11 năm nay của trấn ấy trả thay bằng tiền, phát cho mỗi phương gạo là 1 quan tiền. Nay theo bộ Hộ tâu rằng trấn ấy dâng tờ tư: Kỳ này giá gạo hơi lên, mỗi phương giá trên dưới 1 quan, không đồng đều. Lại gia ơn, phàm số gạo phải chi lương bổng kỳ tháng 12 của trấn ấy, trả thay bằng tiền, phát cho mỗi phương là 1 quan 1 mạch tiền. Đến tháng giêng đầu năm sau trở đi, lại chi phát tiền như lệ cũ.

56.

Ngày: 3 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 58/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Lương Tiến Tường
Đề tài: Cấp tiền cho thợ lái, thuỷ thủ chở hàng lên Kinh nộp

TRÍCH YẾU

臣梁進祥奉旨：

此次直隸廣南營臣派撥清溪河溪二隊之柁工水手該七名分坐船二艘裝載土埕上京奉納著加恩給予錢十貫以資度用

Thần Lương Tiến Tường phụng chỉ:

Lần này doanh thần Trực lệ Quảng Nam phái 7 tên thợ lái và thuỷ thủ của 2 đội Thanh Khê, Hà Khê, chia ra ngồi trên 2 chiếc thuyền chở hũ đất lên Kinh nộp. Gia ân cấp cho 10 quan tiền để giúp cho việc chi dùng.

57.

Ngày: 16 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 59/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Ban thưởng cho quan chức xây thành phủ Diễn Châu và thành huyện Thạch Hà

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

承辦演州府城之原任吏部主事張明講演州府知府陳文昭瓊縣知縣黎惟清户部八品書吏阮文素承辦石河縣城之兵部主事阮公秀該五名自興工至工竣均能出力辦理茲經乂安鎮臣續開功狀具奏著賞張明講陳文昭每名花八綠緞各一小卷黎惟清阮公秀銀各三兩阮

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

5 viên nguyên nhậm Chủ sự bộ Lại Trương Minh Giảng, Tri phủ phủ Diễn Châu Trần Văn Chiêu, Tri huyện huyện Quỳnh Lưu Lê Duy Thanh, Bát phẩm thư lại bộ Hộ Nguyễn Văn Tố vâng lệnh làm việc xây dựng thành phủ Diễn Châu, Chủ sự bộ Binh Nguyễn Công Tú vâng lệnh làm việc xây dựng thành huyện Thạch Hà, từ khi khởi công đến khi công trình hoàn thành đều gắng sức làm việc. Nay Trấn thần Nghệ an tiếp tục kê khai

文素銀二兩以示鼓勵

công trạng tâu lên, thưởng cho Trương Minh Giảng, Trần Văn Chiêu mỗi người một cuộn nhỏ lãnh hoa, Lê Duy Thanh, Nguyễn công Tú mỗi người 3 lạng bạc, Nguyễn Văn Tố 2 lạng bạc để tỏ rõ sự cổ vũ khích lệ.

58.

Ngày: 21 tháng 12 năm Minh Mệnh 5
Tờ/Tập: 60/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp tiền gạo cho dân phu được phái đến Kinh

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次承天府與三直隸營派撥諳詳水程之民夫該七十名來京著支給每名月餉錢一貫米一方

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này phủ Thừa Thiên và 3 doanh trực thuộc phái 70 dân phu am hiểu kỹ đường sông nước đến Kinh. Chi cho mỗi tên lương tháng là 1 quan tiền, 1 phương gạo.

59.

Ngày: 6 tháng 1 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 61/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Hoàng Quýnh
Đề tài: Miễn giảm thuế cho các địa phương xa giá đi tuần qua

TRÍCH YẾU

臣黃炯等奉上諭：

本日車駕巡幸所歷地方著承天府查明準將明命六年所有該地方身庸著加恩蠲免一分用示新正行慶初沛春膏

Thần Hoàng Quýnh phụng Thượng dụ:

Hôm nay xa giá đi tuần qua địa phương, truyền cho phủ Thừa Thiên tra cứu rõ các địa phương xa giá đi qua, gia ân miễn giảm một phần thuế thân, thuế dung của các địa phương ấy trong năm Minh Mạng 6, để tỏ rõ ân huệ nhân buổi đầu năm mới.

LƯU TRỮ VN

60.

Ngày: 15 tháng 1 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 62/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Ban tiền cho những người phục vụ cho việc giỗ chạp ở Thế miếu

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

茲恭遇世廟忌辰派出畋獵以供薦饗其所派兵丁著給予每名錢五陌符牌水波獵户每名錢五陌米半方承天廣治祇告山神並應辦物料錢各二十貫從事民夫米各十方諸站預有樓遞山獸者米各五方永著爲令

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Nay gặp ngày giỗ ở Thế miếu, phái người đi săn để cung tiến làm lễ tế. Cấp cho những binh lính được phái đi, mỗi tên 5 mạch tiền, thợ săn ở Phù Bài, Thuỷ Ba mỗi tên 5 mạch tiền, nửa phương gạo. Thừa Thiên, Quảng Trị, kính cáo Sơn thần bầy biện lễ vật trị giá 20 quan tiền, đều cấp 10 phương gạo cho dân phu theo làm việc, 5 phương gạo cho các trạm nào tham gia khênh sơn thú đưa đến. Cho làm lệnh mãi mãi.

61.

Ngày: 25 tháng 1 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 63/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Lương Tiến Tường
Đề tài: Cấp tiền cho lính trở về đội ngũ

TRÍCH YẾU

臣梁進祥奉旨：

此次清華鎮派委肅武衛署副衛尉阮丈堂率伊衛弁兵三十名護將清華二奇弁兵來京著加恩給予伊兵丁每名錢五陌交阮文堂祇領散

Thần Lương Tiến Tường phụng chỉ:

Lần này trấn Thanh Hoa phái quyền Phó vệ uý vệ Túc Vũ Nguyễn Văn Đường dẫn 30 tên lính của vệ ấy đi hộ vệ binh lính 2 cơ ở Thanh Hoa đến Kinh. Gia ơn cấp cho mỗi tên lính ấy 5 mạch tiền, giao cho Nguyễn Văn

給俾各回鎮原伍

Đường nhận lãnh chia cấp, để đều trở về đội ngũ cũ ở trấn.

62.

Ngày: 9 tháng 2 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 64/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho đóng tiền thay thóc thuế

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

廣平營轄之布政州前經米貴茲米價亦未減賤著將明命六年該州應征稅粟再加恩準折色代納每斛錢一貫以示春禧錫慶勤恤民隱至意

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Châu Bố chánh thuộc doanh hạt Quảng Bình trước đây gạo đắt đỏ, nay giá gạo cũng chưa rẻ bớt. Gia ơn chuẩn cho đem số thóc thuế châu ấy phải đóng năm Minh Mạng 6 được nộp thay bằng tiền, mỗi hộc là 1 quan tiền để tỏ rõ cái ý vui Xuân ban phúc, chăm sóc nỗi uẩn khúc của dân.

63.

Ngày: 3 tháng 3 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 65/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Thưởng cho quan quân đi vẽ bản đồ Quảng Nam, Quảng Trị

TRÍCH YẾU

LƯU TRỮ VN

臣阮有慎等奉旨：

明命五年派出監城員弁前往直隸廣南營今年派往直隸廣治各標指該地方全轄形勢畫成圖本呈覽頗屬熟悉周詳著加恩照往廣南之員弁追賞錢五十貫往廣治之員弁

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Năm Minh Mệnh 5 phái quan quân giám thành đến doanh Quảng Nam trực thuộc, năm nay phái đến doanh Quảng Trị trực thuộc để cắm mốc hình thế toàn hạt địa phương ấy, vẽ thành bản đồ trình lên trên kết quả, khá là tỷ mỷ rõ ràng. Gia ơn theo số quan quân đến Quảng Nam mà chi

賞錢一百貫以示鼓勵

thưởng 50 quan tiền, thưởng cho quan quân đến Quảng Trị 100 quan tiền, để tỏ rõ sự cổ vũ khích lệ.

64.

Ngày: 11 tháng 3 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 66/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Giảm thuế cho dân bị thiên tai mất mùa

TRÍCH YẾU

上諭：

Thượng dụ:

茲據廣義陳文養等奏報該地方入春以來天時啬雨禾稼焦枯不能發穗或發穗而不能堅實覽奏之下殊深憫惻因思此次該轄田禾災傷而該鎮臣不即先行報災今屆收獲之期始以事奏聞則禾穀損傷分數難憑確據除該鎮臣所行遲誤另已交部議處外著加恩將明命六年該鎮全轄應征各項田租粟蠲減十分之五俾吾民咸蒙蘇息

Nay theo Trần Văn Dưỡng ở Quảng Ngãi tâu báo: Địa phương ấy từ vào xuân đến nay, trời ít mưa, lúa khô héo, không trổ bông được hoặc trổ bông mà không chắc hạt. Xem xong tờ tâu thật rất xót thương. Nhân nghĩ, lần này ruộng lúa của hạt ấy bị thiên tai làm tổn thất mà trấn thần trấn ấy không lập tức báo tai hoạ. Nay đến kỳ thu hoạch mới đem sự việc tâu trình, thì số phần lúa má tổn thất khó có bằng cứ chính xác. Trừ việc trấn thần trấn ấy làm việc chậm trễ sai lầm, đã riêng giao cho Bộ bàn bạc xử tội, gia ơn cho miễn giảm 5/10 số thuế thóc các loại ruộng mà toàn hạt trấn ấy phải đóng trong năm Minh Mệnh 6, để cho dân ta đều được dễ thở.

65.

Ngày: 23 tháng 3 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 67/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Ban tiền cho dân trồng cây

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次承天府臣陳奏各社民情願栽植隆壽崗花木但念動于民力著準給每株錢一陌人工錢一陌共二陌交該府臣照數祇領散給

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này phủ thần Thừa Thiên trình tâu: Dân các xã tình nguyện trồng cây hoa Long thọ cương. Nhưng nghĩ việc động đến sức dân nên chuẩn y cấp cho mỗi gốc 1 mạch tiền, nhân công 1 mạch tiền, cộng là 2 mạch, giao cho phủ thần phủ ấy theo số lượng nhận lãnh rồi chia phát.

66.

Ngày: 23 tháng 3 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 68/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp tiền cho thuyền vận chuyển hàng công

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次巡幸順安思容二海口其承天府所撥胥渡博望船艘給從各衙門供役搬運官物著給予胥渡船每艘每日錢五陌博望船每艘每日錢三陌並交該府臣開領散給嗣凡遇有公事某係應撥該等船艘供役者各照日數依此例給予

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này xa giá đi tuần 2 cửa biển Thuận An, Tư Dung. Các thuyền tư độ, bát vọng do phủ Thừa Thiên điều đến cho các nha môn làm việc vận chuyển hàng của công. Truyền cấp cho mỗi chiếc thuyền Tư độ mỗi ngày 5 mạch tiền, mỗi chiếc thuyền Bát vọng, mỗi ngày 3 mạch tiền, đều giao cho phủ thần ấy kê khai nhận lãnh, chia cấp. Từ nay về sau, phàm khi có việc công nào cần điều các thuyền ấy đến làm thì đều theo số ngày mà chi cấp như lệ này.

67.

Ngày: 29 tháng 3 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 69/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho cấp tiền gạo cho dân nạo vét, khơi thông sông Vĩnh Định

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次所派承天廣治之民夫開濬永定河經降旨支給錢米茲念開濬近期而該營一時辦理或有不敷著户部照依定例先發承天之民夫二千名在京一月錢米其廣治民夫一千七百名著該營臣遞將在營錢米就河工所照發至次月以後凡該應役全數民夫應支錢米者並著該營臣陸續運遞就工給發其所撥搬載之民工船艘量行和雇事竣一併奏銷

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Các dân phu Thừa Thiên, Quảng Trị được phái nạo vét khơi thông sông Vĩnh Định lần này, đã giáng chỉ cấp cho tiền gạo. Nay nghĩ, kỳ nạo vét khơi thông đã gần tới mà doanh ấy nhất thời giải quyết, thì có thể có điều thiếu thốn. Cho bộ Hộ theo như lệ định, phát trước cho 2000 dân phu Thừa Thiên 1 tháng tiền, gạo ở Kinh. Còn 1700 dân phu Quảng Trị thì cho doanh thần doanh ấy đem tiền, gạo ở doanh đến tận công trường ngoài sông mà cấp phát. Đến tháng sau trở đi phàm tiền, gạo phải chi cho toàn bộ dân phu đến làm việc ấy, đều cho doanh thần doanh ấy tiếp tục chuyển đến công trường cấp phát. Về dân công tàu thuyền cần lấy để vận chuyển thì liệu mà thuê, mua. Khi việc xong, tất cả đều tâu lên, quyết toán.

68.

Ngày: 29 tháng 3 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 70/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho phát thuốc và cử lương y đến chữa bệnh cho dân phu nạo vét khơi thông sông Vĩnh Định

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次所派承天廣治民夫開濬永定河動念節臨盛暑其應役之人難免偶罹病患所當時加矜恤著部行

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Các dân phu Quảng Trị, Thừa Thiên được phái đi nạo vét khơi thông sông Vĩnh Định lần này, nghĩ rằng thời tiết đang lúc nóng nực, người phải làm việc, khó tránh khỏi mắc bệnh tật,

咨廣治營臣派領在京平味藥材元壽八斤頭二單將回公貯再揀撥該營良醫司五名於河工處分駐省視該應役等民人隨症給藥倘此二單材藥間有需用不數即準該營庫錢增買繼發調治事清彙册奏銷

càng thêm thương xót. Truyền bộ gửi tờ tư cho doanh thần Quảng Trị phái người lãnh nhận ở Kinh 8 cân nguyên thọ là vị thuốc điều trị, 2 đơn thuốc đem về cất giữ. Lại chọn điều 5 người ở ty Lương y doanh ấy, chia đóng ở ngoài công trường sông, thăm xem cho những người dân đến làm việc ấy, tuỳ chứng bệnh mà cấp thuốc. Thảng hoặc thuốc trong hai đơn này có những vị cần dùng mà không đủ thì lập tức chuẩn cho doanh ấy lấy tiền kho mua thêm, tiếp tục phát cho điều trị. Việc xong tập hợp danh sách tâu xin quyết toán.

69.

Ngày: 1 tháng 4 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 71/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Giảm thuế cả cho nộp thay bằng tiền vì dân bị thiên tai mất mùa

TRÍCH YẾU

上諭：

Thượng dụ:

廣南全轄本年夏務天時啬雨禾苗多被焦枯損傷自五分至八九以上再該轄延福醴陽二縣遭雹雨偏災田禾損傷自陸分以上朕深用憫惻著將明命六年該營全轄應徵租粟其田損傷五分者於應徵租粟十分内蠲免三分損六者蠲免四分損八以上者全免再加恩據全轄所存應徵租粟準每粟一斛聽折色代納

Toàn hạt Quảng Nam vụ chiêm năm nay trời ít mưa, mạ lúa phần nhiều bị khô héo, tổn thất từ 5 phần đến 8, 9 phần trở lên. Lại nữa, 2 huyện Diên Phúc, Lễ Dương của hạt ấy gặp thiên tai mưa đá, ruộng lúa bị tổn thất từ 6 phần trở lên. Trẫm rất thương xót, cho đem số thóc thuế toàn hạt doanh ấy phải đóng năm Minh Mệnh 6, ruộng nào bị tổn thất 5 phần thì miễn giảm cho 3/10 thóc thuế phải đóng, bị tổn thất 6 phần thì miễn giảm 4/10..., bị tổn thất 8 phần trở lên thì miễn hoàn toàn. Lại gia ơn theo số thóc thuế toàn

錢一貫俾災黎均覃闓澤

hạt còn phải đóng, chuẩn cho nộp thay bằng tiền, mỗi hộc thóc nộp 1 quan tiền, để cho dân bị thiên tai đều được ơn trạch chảy tới.

70.

Ngày: 9 tháng 4 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 72/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Lấy thợ nấu đường đi làm việc công

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

著部行咨廣南營揀取煮沙糖户語詳者五名發每名錢一貫撥人經引來京交武庫派行公務仍照僱價给予錢米

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Cho bộ gửi tờ tư cho doanh Quảng Nam chọn lấy 5 người thợ thông thạo nấu đường cát, phát cho mỗi người 1 quan tiền, điều người dẫn đến Kinh giao cho Vũ khố để phái đi làm việc công. Vẫn theo giá thuê mà cấp cho tiền gạo.

71.

Ngày: 11 tháng 4 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 73/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Mua tơ sống, cho trả lúa thay tiền

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

著部行咨廣南營照依市價和買生絲三百斤内好項五十斤内常項二百五十斤再該轄現今米價稍昂著加恩每價錢一貫折發粟一斛

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Cho bộ gửi tờ tư cho doanh Quảng Nam theo như giá chợ mua 300 cân tơ sống, trong đó 50 cân loại tốt, 250 cân loại thường. Lại nữa, hạt ấy hiện nay giá gạo hơi cao, nên gia ơn cho mỗi quan tiền phát thay bằng 1 hộc thóc.

72.

Ngày: 15 tháng 4 năm Minh Mệnh 6

Tờ/Tập: 74/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Hoàng Quýnh
Đề tài: Truyền chỉ cho NguyễnVăn Hiếu, Nguyễn Văn Soạn lập tức tấu báo giá gạo

TRÍCH YẾU

臣黃炯等奉上諭：

邇來清華乂安二鎮連年歉收茲于引見人員面詢以所經道途備實具奏據伊奏云現過清華則夏務十分豐收米價七陌上下乂安雖不及清華亦在七八分上下米價已驟減而爾阮文孝阮文撰等未見奏報者何也著廷臣速行傳旨申飭如伊等接奉此旨立據現在米價若干具摺覆奏

Thần Hoàng Quýnh phụng Thượng dụ:

Gần đây 2 trấn Thanh Hoa, Nghệ An mấy năm liền mất mùa. Nay trực tiếp hỏi những người được dẫn vào yết kiến, đem đầy đủ những điều thực thấy trên đường đi qua tâu lên. Xem thấy những lời ấy tâu rằng: Hiện đi qua Thanh Hoa thì vụ chiêm 10 phần được mùa, giá gạo trên dưới 7 mạch, Nghệ An tuy không bằng Thanh Hoa nhưng cũng được 7, 8 phần, giá gạo đã giảm nhanh. Thế mà bọn Nguyễn Văn Hiếu, Nguyễn Văn Soạn các ngươi chưa thấy tâu báo, là vì sao vậy? Cho Đình thần mau chóng truyền chỉ sức cho bọn ấy nhận tờ chỉ này, phải lập tức theo giá gạo hiện tại là bao nhiêu, làm tờ tâu phúc tấu.

73.

Ngày: 18 tháng 4 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 75/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Hoàng Quýnh
Đề tài: Mừng tin được mùa

TRÍCH YẾU

臣黃炯奉旨：

據乂安阮文撰武春謹奏報該轄夏務全獲豐收間有一二亦在八九

Thần Hoàng Quýnh phụng chỉ:

Theo Nguyễn Văn Soạn, Vũ Xuân Cẩn ở Nghệ An tâu báo: Vụ chiêm hạt ấy được mùa hoàn toàn, thỉnh thoảng có 1, 2 nơi cũng được 8, 9 phần trở

分以上覽奏欣慰之至但慊奏報少遲耳

lên. Xem tờ tâu, rất là vui, chỉ hiềm tâu báo hơi chậm mà thôi.

74.

Ngày: 19 tháng 4 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 76/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Mừng được mùa

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

清華全轄連歲豐收朕心誠深喜慰如此大好事而爾等奏報更遲於乂安矣

Toàn hạt Thanh Hoa liền năm được mùa. Lòng Trẫm thực rất vui mừng. Việc tốt đẹp lớn như thế mà các ngươi tâu báo lại chậm hơn Nghệ An.

75.

Ngày: 21 tháng 4 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 77/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp gạo tiền cho các Cai tổng đến làm việc ở công trường sông Vĩnh Định

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

此次派撥承天廣治之該總等名應役永定河工著照現在工者支給每名錢十二貫米三方

Lần này phái đưa các Cai tổng của Thừa Thiên, Quảng Trị đến làm ở công trường sông Vĩnh Định, cho theo số người hiện ở công trường, chi cho mỗi người 12 quan tiền, 3 phương gạo.

76.

Ngày: 23 tháng 4 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 78/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Phạm Đăng Hưng
Đề tài: Miễn giảm thuế và cho nộp thuế bằng tiền

TRÍCH YẾU

臣范登興等奉上諭：

廣南本年全轄歉收已降旨隨損傷分數蠲減有差再準折色代納惟該轄旱秋二項田茲逢萬壽令節著格外加恩其明命六月應徵租粟若干準分爲十分蠲減四分存應徵六分仍依前諭平價折色代納錢文

Thần Phạm Đăng Hưng phụng Thượng dụ:

Quảng Nam năm nay toàn hạt mất mùa, đã giáng chỉ cho tuỳ theo số phần tổn thất mà miễn giảm có thứ bậc khác nhau. Lại chuẩn cho nộp thay bằng tiền. Duy 2 loại ruộng khô và ruộng mùa của hạt ấy, nay gặp lễ Vạn thọ, đặc cách gia ân cho số thuế phải nộp trong năm Minh Mệnh 6 là bao nhiêu, cho chia làm 10 phần, giảm miễn cho 4 phần, còn phải nộp 6 phần thì vẫn theo như giá trung bình ở tờ dụ trước mà nộp thay bằng tiền.

77.

Ngày: 27 tháng 4 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 79/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp tiền cho chủ thuyền chở hàng công đến Kinh

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

廣南之清溪河溪船户等艘本年内派撥領載官項來京著該營臣發出庫錢一百貫量行均給

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Các thuyền của chủ thuyền Thanh Khê, Hà Khê thuộc Quảng Nam, trong năm nay được điều phái nhận chở các loại hàng hoá của nhà nước về Kinh. Cho doanh thần trấn ấy phát ra 100 quan tiền, liệu cấp phát cho đều.

78.

Ngày: 29 tháng 4 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 80/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Xét cho những người đi hộ tống 5 ngày lương ăn.

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次巡幸廣南其扈從之司吏兵丁工匠等除支發月餉例錢米外著加恩給予五日程糧每名米各五碗帶隨食用至該營公倉再行繼發

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này đi tuần Quảng Nam, các ty lại, lính, thợ đi hộ tống, ngoài số gạo tiền lương tháng cấp phát theo lệ, gia ơn cấp cho 5 ngày đi đường, mỗi người 5 bát gạo, mang theo để chi dùng, đến kho công của doanh ấy tiếp tục cấp phát.

79.

Ngày: 1 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 81/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Miễn giảm thuế cho dân bị thất bát do thiên tai.

TRÍCH YẾU

上諭：

承天地方去冬遭天時嗇雨農務欠順茲年二月日田禾再被乾暵不能發穗與發穗而遇北風結實欠好該府奏報經交户部議奏茲準依議著照隨損傷分數加恩將明命六年此各項田應徵租粟蠲減有差凡田禾損四分蠲免二分損五者蠲免三分．．．損八以上者全免存應徵租粟若干照例供輸清款爾裝增輝武允道宜認眞承辦使黎元均實惠

Thượng dụ:

Địa phương Thừa Thiên mùa đông năm ngoái trời ít mưa, công việc nhà nông kém thuận lợi. Tháng 2 năm nay, ruộng lúa lại bị khô hạn, không trổ bông được, hoặc trổ bông nhưng gặp gió Bắc nên kết hạt không tốt. Phủ ấy tâu báo, đã giao cho bộ Hộ bàn bạc tâu lên. Nay chuẩn y lời bàn cho tuỳ theo số phần bị tổn thất, gia ơn cho miễn giảm số thóc thuế các loại ruộng phải nộp trong năm Minh Mạng 6 này. Sự miễn giảm tuỳ loại khác nhau, phàm bị tổn thất 4 phần thì miễn giảm cho 2 phần, tổn thất 5 phần thì miễn giảm cho 3 phần.. tổn thất từ 8 phần trở lên thì miễn hoàn toàn. Còn số thóc thuế phải nộp là bao nhiêu, chiếu theo lệ mà thu cho xong. Bùi Tăng Huy, Vũ Doãn Đạo các ngươi phải chăm chỉ vâng mệnh mà làm, để cho dân chúng đều được hưởng ơn huệ đích thực.

80.

Ngày: 2 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 82/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Sức cho quan lại không được gây phiền nhiễu nhân cuộc đi tuần phía Nam của Vua

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次南巡凡所遇地方應需物件雇借船隻民夫以至象馬草料一切並從厚價討辦毋庸滋擾于民著承天廣南該地方官各宜轉飭屬司員役實力承行俾民皆快歡樂可也

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này đi tuần phía Nam. Phàm những địa phương đi qua, các vật dụng cần dùng, các thuyền, dân phu đều phải thuê mướn cho đến cỏ, thức ăn của voi, ngựa, tất cả đều phải chi mua theo giá hời, không được làm phiền nhiễu đến dân. Truyền cho các quan ở các địa phương Thừa Thiên, Quảng Nam ấy phải chuyển tư cho các quan lại thuộc ty mình, ra sức vâng lệnh thi hành, cốt sao để cho dân vui lòng là được.

81.

Ngày: 2 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 83/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Thưởng cho các quan, binh lính theo hầu trong chuyến đi tuần Quảng Nam

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次巡幸廣南所有隨駕之文武紳弁著各照品賞給一月俸錢其各衙門司吏並錦衣侍内神策各保雄拒水軍之兵丁各賞每名錢一貫餘

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này đi tuần Quảng Nam, cho các quan văn võ đi theo xa giá trong chuyến đi tuần Quảng nam lần này đều chiếu theo phẩm hàm, thưởng cho 1 tháng tiền lương. Còn các ty lại, nha môn, binh lính thuỷ quân Hùng cự, các

各折半給發再嗣後遵此例行

bảo phủ Thị Nội, vệ Cẩm y, cơ Thần sách, thưởng cho mỗi người 1 quan tiền. Những người còn lại đều cấp cho một nửa. Lại nữa, từ sau trở đi cứ tuân theo lệ này mà làm.

82.

Ngày: 4 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 84/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Hoàng Quỳnh
Đề tài: Mừng được mùa

TRÍCH YẾU

臣黃炯奉上諭：

茲據乂安阮文撰武春謹奏稱：該轄夏務豐收因思本年春間廣治以南迭次報旱而乂安以北仰蒙昊眷今復欣睹嘉禾朕深感天恩益增寅畏終願屢錫豐穰符嘉兆朕與爾臣民共慶也

Thần Hoàng Quỳnh phụng Thượng dụ:

Nay theo Nguyễn Văn Soạn, Vũ Xuân Cẩn, ở Nghệ An tâu rằng: Vụ chiêm của hạt ấy được mùa. Nhân nghĩ, khoảng mùa xuân năm nay Quảng Trị trở vào Nam nhiều lần báo là bị hạn, thế mà nghệ An trở ra Bắc lại được trời thương, nay lại vui mừng thấy lúa tốt tươi.Trẫm rất cảm ơn trời, càng thêm kính sợ. Hết sức cầu mong nhiều lần ban cho bội thu, được mọi điều lành. Trẫm sẽ cùng sướng vui với dân.

LƯU TRỮ VN

83.

Ngày: 4 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 85/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Miễn giảm thuế cho dân bị thiên tai mất mùa

TRÍCH YẾU

上諭：

廣治地方入春以來天時嗇雨屬

Thượng dụ:

Địa phương Quảng Trị, vào xuân đến nay trời ít mưa, ruộng lúa của 261

轄之二百六十一社村坊田禾所被
焦枯損傷自四分以上該營臣節次
奏報經交户部議奏茲準依議著各
項田三萬九千五百十九高餘加恩
將明命六年正供租粟量行蠲減凡
田禾損傷四分者蠲免二分損傷四
分者蠲免二分損五者蠲免三分損
八分以上者全免存應徵租粟若干
照例徵收清款

xã thôn, phường thuộc hạt bị khô héo, tổn thất từ 4 phần trở lên. Doanh thần doanh ấy lần lượt tâu báo. Đã giao cho bộ Hộ bàn bạc tâu lên. Nay chuẩn y lời bàn. Gia ơn cho miễn giảm thóc thuế phải nộp năm Minh Mệnh 6 của hơn 39519 sào ruộng các loại. Phàm lúa tổn thất 4 phần thì miễn giảm thuế 2 phần. Tổn thất 5 phần thì miễn giảm 3 phần... tổn thất 8 phần trở lên thì miễn giảm thuế hoàn toàn. Còn số thuế phải nộp là bao nhiêu cứ theo lệ thu cho xong

84.

Ngày: 13 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 86/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Miễn thuế thân, thuế dung cho 2 xã dừng chân trong chuyến đi tuần Quảng Nam

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉上諭：

本年春初經將旨蠲免廣南全轄身庸十分之三今巡幸該營因閱覽五行山勝跡駐蹕化閨東灌溉二社地面著加恩蠲免伊二社茲年應征身庸拾分之四併與前次該蠲減七分用于澤及斯民至意

Thần Nguyễn Hữu Thận phụng Thượng dụ:

Đầu Xuân năm nay đã giáng chỉ miễn 3/10 thuế thân, thuế dung cho toàn hạt Quảng Nam. Nay đi tuần doanh ấy, nhân đi xem thắng tích Ngũ Hành Sơn, dừng chân ở trên đất 2 xã Hoá Khuê Đông, Quán Khái. Gia ơn cho miễn 4/10 thuế thân, thuế dung mà 2 xã ấy phải nộp trong năm nay, gộp với lần trước, miễn tất cả 7/10; để tỏ rõ cái ý ban ân trạch xuống tận dân ấy.

85.

Ngày: 13 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 87/10 **Loại:** Chỉ

Xuất xứ: Hoàng Quỳnh
Đề tài: Điều lấy tiền công nhân chuyến đi tuần Quảng Nam

TRÍCH YẾU

臣黃炯奉旨：

此次巡幸廣南營著該營臣奉遞官錢二百貫交內臣阮伯騰認領

Thần Hoàng Quỳnh phụng chỉ:

Lần này đi tuần doanh Quảng Nam, truyền cho doanh thần doanh ấy đem 200 quan tiền của công giao cho Nội thần Nguyễn Bá Đằng nhận lãnh.

86.

Ngày: 13 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 88/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp tiền cho tôn thất, quân lính đi hộ giá

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次巡幸廣南地方其扈從之中侯內侯侍衛宗室弁兵六十三名著再給予錢五十貫

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này đi tuần địa phương Quảng Nam, truyền lại cấp 50 quan tiền cho 63 Tôn thất, quân lính, thị vệ Trung hầu, Nội hầu đi hộ tòng.

87.

Ngày: 14 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 89/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Ban tiền cho các nơi đi tuần qua

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次南巡凡蹕路所經承天廣南之各社村坊邑地分者著加恩給予錢各二十貫

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này tuần du về phía Nam tất cả địa phận các xã thôn phường ấp của Thừa Thiên, Quảng Nam trên đường đi qua truyền gia ân cấp cho mỗi nơi 20 quan tiền.

88.

Ngày: 15 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 90/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Thưởng tiền cho ông già bà cả ở Quảng Nam nhân chuyến đi tuần phía Nam

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次南巡到廣南行在該轄耆老壽婦該五百八十九名氏望幸情殷著加恩賞錢二千貫交該營臣照隨年等給予

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này đi tuần phía Nam, đến hành tại Quảng Nam, 589 ông già bà cả ở hạt ấy đã ân cần ngưỡng vọng xa giá. Gia ơn cho thưởng 2000 quan tiền, giao cho doanh thần doanh ấy, tuỳ theo tuổi tác mà cấp cho họ.

89.

Ngày: 15 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 91/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Lấy tiền kho để chi dùng trong chuyến đi tuần phía Nam

TRÍCH YẾU

臣阮有慎奉旨：

此次南巡經到廣南行在著將該營庫錢五百貫交內監邊入內

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này đi tuần phía Nam, đã đến hành tại Quảng Nam, cho đem 500 quan tiền ở kho doanh ấy, giao cho Nội giám đưa vào.

90.

Ngày: 15 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 92/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Thưởng tiền cho quan văn, võ theo xa giá đi tuần phía Nam

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次巡幸經到廣南行在所有隨駕之紳弁除授率什另有旨賞給錢文外著再加恩賞文自九品以上武自率隊以上錢二千貫照隨差等分給

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này đi tuần đến hành tại Quảng Nam, tất cả các quan văn võ đi theo xa giá, trừ các viên. Suất thập đã có chỉ riêng ban thưởng tiền, truyền lại gia ơn thưởng cho quan Văn từ Cửu phẩm trở lên, quan Võ từ Suất đội trở lên, tất cả 2000 quan tiền, theo thứ bậc mà ban cấp, nhiều ít khác nhau.

91.

Ngày: 16 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 93/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Hoàng Quỳnh
Đề tài: Giảm thuế, thưởng tiền cho các nơi thánh giá đi tuần qua

TRÍCH YẾU

臣黃炯奉旨：

廣南之明香社本年應徵銀兩著加恩蠲免五分倘現已輸納準於下年扣除清款其經過會安之關帝廟著賞銀三百兩天后廟賞銀一百兩以爲香火之需

Thần Hoàng Quỳnh phụng chỉ:

Gia ơn miễn giảm 5 phần bạc mà xã Minh Hương của Quảng Nam phải nộp năm nay. Nếu hiện đã thu nộp thì cho khấu trừ vào cuối năm. Thưởng cho miếu Quan Đế ở Hội An mà Thánh giá đi qua 300 lạng bạc, thưởng cho miếu Thiên Hậu 100 lạng bạc, để làm chi phí đèn nhang.

LƯU TRỮ VN

92.

Ngày: 19 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 94/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Thưởng cho dân phu theo chở hàng công

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次所撥民夫十三名補從定祥

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

13 dân phu lần này được điều bổ theo thuyền lớn Định Tường, lần trước

大船前次載官物就沱濃海門再領官物載回京著照兵丁例發每名錢一貫後次領載北城官錢官物回京發每名錢五陌嗣有派撥民夫充水手應賞給者著照此例行

chở hàng của Nhà nước đến cửa biển Đà Nẵng, lại nhận hàng của Nhà nước chở về Kinh. Cho theo lệ đối với binh lính, phát cho mỗi tên 1 quan tiền, lần sau nhận chở tiền và hàng của nhà nước ở Bắc Thành về Kinh thì phát cho mỗi tên 5 mạch tiền. Về sau có trường hợp điều phái dân phu sung làm thuỷ thủ, cần ban thưởng thì theo như lệ này mà làm.

93.

Ngày: 21 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 95/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Trả lương bằng tiền thay cho gạo

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

據奏報米價每方清華鎮值錢七陌乂安鎮值錢九陌頗屬減賤著傳旨清鎮本年六七兩月乂安鎮六月期應支給俸餉米者加恩折發每方錢一貫俾軍食有資而倉儲加裕

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Theo tâu báo giá mỗi phương gạo, ở trấn Thanh Hoa là 7 mạch tiền, ở trấn Nghệ An là 9 mạch tiền, đã giảm còn khá rẻ. Nay truyền chỉ: Số gạo phải chi cho lương bổng 2 tháng 6, 7 năm nay của trấn Thanh Hoa và kỳ tháng 6 của trấn Nghệ An, gia ơn cho phát thay bằng tiền, mỗi phương 1 quan tiền để cho cái ăn của quân đội có chỗ lương nhờ, mà kho chứa cho thêm đầy.

94.

Ngày: 23 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 96/10 **Loại:** Thương du
Xuất xứ: Phan Huy Thực
Đề tài: Cho khơi thông lại sông Vĩnh Điện

TRÍCH YẾU

臣潘輝湜奉上諭：

巡幸廣南時御舟歷過永奠河水道闊處不過二丈窄狹之所止有十餘尺而已興工時原限橫岸闊五丈水道闊三丈四尺茲始逾一年乃至如此國帑民功兩成虛費黎大綱等之罪可勝言哉著將監修專辦等交部議處茲著范文信等於該轄民夫挑取八千名分爲二班每班一月更換著派副都統制張文銘前往董理工所限本年六月初八日起工將永奠河岸路一邊挑闊均準水面橫闊六丈淺狹之處亦準加廣加深俾一律暢注快流永通舟楫之利

Thần Phan Huy Thực phụng Thượng dụ:

Khi đi tuần Quảng Nam, thuyền ngự có đi qua đường thuỷ sông Vĩnh Điện, nơi rộng không quá 2 trượng, chỗ hẹp chỉ hơn 10 thước mà thôi. Lúc khởi công hạn định là bờ ngang rộng 5 trượng, đường thuỷ rộng 3 trượng 4 thước. Nay mới qua 1 năm mà đã đến như thế. Của nước công dân đều thành tốn phí vô ích. Tội của bọn Lê Đại Cương kể sao cho xiết. Cho đem bọn Giám tu, Chuyên biện giao cho bộ bàn bạc, hỏi tội. Nay cho bọn Phạm Văn Tín chọn lấy 8000 dân phu hạt ấy chia làm 2 ban, mỗi ban 1 tháng đổi phiên 1 lần; cho phái Đô thống chế Trương Văn Minh đến trông coi điều hành công trường, lấy ngày mồng 8 tháng 6 năm nay khởi công, đem một bên đường bờ sông Vĩnh Điện, mở rộng ra, đều chuẩn cho mặt nước ngang rộng 6 trượng, chỗ rộng hẹp cũng mở cho rộng thêm, sâu thêm để cho tất cả đều thông suốt, dòng nước chảy mau, mãi mãi là cái lợi cho thuyền bè qua lại.

95.

Ngày: 25 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 98/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho chở tiền đồng cổ trong kho trấn Thanh Hoa về Kinh

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次所派水軍中翼奇副管奇陳廷春往清華領載官項著該鎮照現

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này Phó quản cơ cơ Trung Dực, Thuỷ quân là Trần Đình Xuân được phái đến Thanh Hoa nhận chở

貯在庫古號銅錢儘交該船圍海運來京

các loại hàng hoá của công. Truyền trấn ấy theo số tiền đồng cổ hiện giữ trong kho giao hết cho đoàn thuyền ấy chở bằng đường biển đến Kinh.

96.

Ngày: 27 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 99/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Khoản đãi để khích lệ các quan ở hai công trình sông Vĩnh Định và sông Vĩnh Điện

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次開濬廣治之永定河重修廣南之永奠河其員弁頗屬艱勞所應量加款待以示鼓勵永定河著以六月朔爲始永奠河著以起功爲始每十日一次各發出官錢二十貫該董理員會同該營臣備辦食物款待在工員弁下逮該總役目等事竣彙册奏銷

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này khơi thông sông Vĩnh Định của Quảng Trị, sửa sang lại sông Vĩnh Điện của Quảng Nam. Các quan khá khó nhọc, nên liệu thiết đãi thêm để tỏ rõ sự cổ vũ khích lệ. Công trình sông Vĩnh Điện cho bắt đầu từ ngày mồng 1 tháng 6, công trình sông Vĩnh Điện cho bắt đầu từ ngày khởi công, cứ 10 ngày 1 lần, đều phát cho 20 quan tiền của công. Quan Đồng lý nơi ấy hợp cùng doanh thần sở tại, làm đầy đủ các đồ ăn, khoản đãi các quan văn võ xuống đến tận các Cai tổng, Dịch mục ở công trường. Việc xong, tập hợp danh sách, tâu xin quyết toán.

97.

Ngày: 29 tháng 5 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 100/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Miễn giảm thuế và cho đóng thay bằng tiền giúp dân lúc mất mùa

TRÍCH YẾU

上諭：

本年春初曾降旨將承天府轄應征身庸蠲免十分之三嗣因天時亢旱禾穀間有損傷經準依户部所議蠲減租粟有差朕念該府轄茲務田禾歉收粟粒欠好而所存應徵分數勢亦誠難著再加恩將明命六年該府全轄實存應徵各項租粟若干準平價每粟一斛聽折色代納錢一貫俾吾民均覃闓澤

Thượng dụ:

Đầu Xuân năm nay, từng giáng chỉ miễn giảm 3/10 các thuế thân, dung mà Phủ hạt Thừa Thiên phải đóng. Sau đó vì trời hạn hán lúa má có chỗ bị tổn thất, đã chuẩn y lời bàn của bộ Hộ, miễn giảm thóc thuế tuỳ nơi có khác nhau. Trẫm nghĩ phủ hạt ấy vụ này lúa kém thu, thóc kém tốt mà số phần phải đóng cũng thực là khó. Lại gia ơn cho đem số thóc thuế các loại còn phải đóng của toàn hạt phủ ấy trong năm Minh Mạng 6 là bao nhiêu, theo giá trung bình mỗi hộc thóc cho nộp thay bằng tiền là 1 quan để cho dân ta đều được thấm nhuần ân trạch.

98.

Ngày: 1 tháng 6 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 101/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Hoàng Quýnh
Đề tài: Trùng tu danh lam thắng cảnh ở núi Tam Thai

TRÍCH YẾU

臣黃炯奉上諭：

Thần Hoàng Quýnh phụng Thượng dụ:

廣南之三台山多有古蹟名勝自經兵火之後損壞者多著派工部僉事阮公僚内造郎中王興文均充監修準撥出廣南庫錢三千貫及奉皇太后賞該山寺宇工程銀三百兩並交阮公僚等重加修葺其銅鐵磚灰等項應支銷者準咨呈該衙門撥給事竣奏銷仍加恩賞阮公僚錢五十貫王興文四十貫以爲路費養廉之

Núi Tam Thai của Quảng Nam có nhiều danh lam thắng cảnh. Từ sau cơn binh lửa có nhiều chỗ bị hư hỏng. Cho phái Thiêm sự bộ Công Nguyễn Công Liêu, Lang Trung ty Nội tạo Vương Hưng Văn sung làm Giám tu, chuẩn cho lấy 3000 quan tiền ở kho Quảng Nam cùng với 300 lạng bạc được Hoàng Thái hậu thưởng cho công trình xây dựng chùa trên núi ấy, giao cho bọn Nguyễn Công Liêu để sửa sang che lợp lại, các loại đồng, sắt,

需

gạch, than cần phải chi dùng, chuẩn cho làm tờ tư trình nha môn ấy lấy ra cấp phát. Việc xong, tâu xin quyết toán. Gia ơn thưởng cho Nguyễn Công Liêu 50 quan tiền, Vương Hưng Văn 40 quan tiền để làm lộ phí và chi dùng sinh hoạt.

99.

Ngày: 6 tháng 6 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 102/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Bồi thường ruộng đất,nhà cửa của dân nơi công trình sông Vĩnh Định, Vĩnh Điện đi qua

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉上諭：

月前降旨增廣永定河重濬永奠河該二處所有田地沿入河身岸路者著地方官勘明彙册由部題請蠲除遇民庶塋墓著格外各給錢十貫經黎元廬舍著交董理員酌量給價俾伊等隨便遷移務使吾民咸獲安堵

Thần Nguyễn Hữu Thận phụng Thượng dụ:

Tháng trước giáng chỉ mở rộng thêm sông Vĩnh Định, nạo vét lại sông Vĩnh Điện, hai nơi ấy nếu có ruộng đất nào bị mất vào đường bờ đê của sông, thì cho quan địa phương khám xét rõ ràng, tập hợp danh sách, do bộ để đạt xin miễn trừ thuế. Gặp mồ mả của dân thì cho đặc cách cấp cho 10 quan tiền; qua nhà ở của dân thì giao cho quan Đổng lý, liệu tính mà định giá cấp phát để cho dân thuận tiện dời đi, cốt sao cho dân ta đều được yên ổn.

100.

Ngày: 7 tháng 6 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 103/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Cho được đóng thuế bằng tiền thay cho thóc

TRÍCH YẾU

上諭：

本年廣治地方田禾損傷頗重而茲務禾穀歉收粟粒欠好其存徵之數勢亦誠難況在轄米價頗屬稍貴再該轄沛恩總之各坊所有官田庄供納白粟明春粟者雖催徵期限非如項田租粟之列而仁同一視以厚民生著加恩將明命六年該營全轄存應徵各項租粟與沛恩總糧粟若干準平價每粟一斛聽折色代納錢一貫惟沛恩總之白粟明春粟應徵全數準分爲二成一成即供納粟一成緩至來年稅務一體與正供帶徵清款俾各覃霑闓澤

Thượng dụ:

Năm nay ở địa phương Quảng Trị lúa má bị tổn thất quá nặng, mà vụ này lương thực mất mùa, thóc lúa kém tốt, số còn phải nộp cũng thực là khó khăn, huống hồ tại hạt giá gạo khá đắt. Hơn nữa, các phường của tổng Bái Ân ở hạt ấy, nơi có điền trang của nhà nước phải cung nộp thóc trắng, thóc minh xuân, tuy kỳ hạn thúc thuế không như lệ thóc thuế các loại ruộng khác, nhưng coi tất cả đều thương yêu như nhau, để đời sống của dân được khá hơn. Gia ơn cho đem số thóc thuế các loại mà toàn hạt doanh ấy còn phải nộp trong năm minh Mệnh 6 và số thóc của tổng Bái Ân, tất cả là bao nhiêu, cho bình giá mỗi hộc thóc nộp thay bằng tiền là 1 quan. Duy toàn thể số thóc trắng, thóc Minh xuân phải nộp của tổng Bái Ân, cho chia làm 2 phần, 1 phần nộp ngay, một phần cho hoãn đến vụ thuế năm tới, cùng với số thuế chính phải đóng sẽ thu một thể, khiến cho đều được thấm nhuần ân trạch.

101.

Ngày: 13 tháng 6 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 104/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Lương Tiến Tường
Đề tài: Cho thuyền trở về, không đi vận chuyển bằng đường biển nữa

TRÍCH YẾU

臣梁進祥等奉旨：

前經降旨水軍中翼奇副管奇陳

Thần Lương Tiến Tường phụng chỉ:

Trước đã giáng chỉ cho Phó quản cơ cơ Trung dực Thuỷ quân Trần Đình

廷春管將船圍再往清華領載官項並古號銅錢上京奉納茲念風水晚期著該員管將船圍仍回原戍毋庸再行海運

Xuân quản lãnh đoàn thuyền lại đi Thanh Hoa chở các hàng hoá của công và tiền đồng cổ, lên Kinh nộp. Nay nghĩ, đã hết kỳ gió, nước cho viên ấy đưa đoàn thuyền trở về nơi đóng quân cũ, không cần vận chuyển đường biển nữa.

102.

Ngày: 17 tháng 6 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 105/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho thuê thêm dân phu để đẩy nhanh công việc sửa sang sông Vĩnh Điện.

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次修理永奠河曾經降旨廣南營臣量撥民夫八千名分爲二班更換應役茲念雨潦近期所當規措及早畢功著張文銘例外和雇民夫併力挑開俾得敏濟至如督押民夫之該總等日夜趨事頗有微勞著支給每名錢八貫米二方

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này sửa sang sông Vĩnh Điện, từng đã giáng chỉ cho Doanh thần Quảng Nam điều lấy 8000 dân phu, chia làm 2 ban đổi phiên làm việc. Nay nghĩ, gần đến kỳ mưa lũ, phải sắp xếp quy trình và hoàn thành công việc cho sớm. Cho Trương Văn Minh được ngoại lệ thuê dân phu, gắng sức khơi thông mở rộng, để cho chóng xong. Còn như bọn Cai tổng đốc thúc dân phu, ngày đêm đẩy nhanh công việc, có công lao, chi cho mỗi người 8 quan tiền, 2 phương gạo.

103.

Ngày: 17 tháng 6 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 106/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Phát lương bằng tiền thay cho gạo vì giá gạo rẻ

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

乂安鎮遞來米價每方值錢九陌頗屬減賤經準六月俸餉米折色發錢茲著再傳旨：伊鎮七月期凡應支給俸餉米者加恩折發每方錢一貫

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Trấn Nghệ An gần đây giá mỗi phương gạo là 8 mạch tiền, giá hạ, khá rẻ. Đã chuẩn cho gạo lương tháng 6 phát thay bằng tiền. Nay lại truyền chỉ: Số gạo lương tháng 7 mà trấn ấy phải chi, gia ơn cho phát thay bằng tiền, mỗi phương là 1 quan.

104.

Ngày: 17 tháng 6 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 107/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho mua thuốc và cử người điều trị cho dân làm việc sửa sang sông Vĩnh Điện

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次修理永奠河念節臨盛夏其應役民人難免罹病著該營臣量準庫錢辦買藥材並揀撥該營良醫司五名於河工處分駐省視該應役民人隨症給藥凋治事清彙册奏銷

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này sửa sang sông Vĩnh Điện, nghĩ rằng thời tiết vào tháng nóng nhất của mùa hạ, người dân phải làm việc khó tránh khỏi mắc bệnh. Cho doanh thần doanh ấy liệu lấy tiền kho mua thuốc thang và chọn điều 5 người ở ty Lương y của doanh ấy, chia đến đóng ở chỗ công trường ven sông, xem khám cho người dân đến làm việc, tuỳ chứng bệnh mà cấp thuốc điều trị. Việc xong, tập hợp danh sách tâu xin quyết toán.

105.

Ngày: 20 tháng 6 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 108/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Phát thêm thóc để thuê nhân công thêm cho công trình tu sửa chùa ở núi Tam Thai

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次修葺廣南之三台山古蹟寺宇曾經降旨發出廣南庫錢三千貫以備工需茲念功程頗廣著增發該營倉粟五百斛交阮公僚王興文祇領酌量和估人工理作

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này tu sửa, che lợp lại ngôi chùa cổ trên núi Tam Thai của Quảng Nam, từng đã giáng chỉ phát ra 3000 quan tiền ở kho Quảng Nam để đủ dùng cho công trình. Nay nghĩ công trình khá lớn cho phát thêm 500 hộc thóc ở kho của doanh ấy, giao cho Nguyễn Công Liêu, Vương Hưng Văn lãnh nhận, liệu giá thuê nhân công làm việc.

106.

Ngày: 1 tháng 7 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 109/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp tiền cho lính phục vụ trường thi Thừa Thiên

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次承天試場所派彈壓巡邏之侍中侍内侍象各衛兵丁著加恩給予每名錢一貫交各該營員祇領散給

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Gia ơn cấp cho các binh lính ở các vệ Thị trung, Thị Nội, Thị Tượng được phái đến để trấn giữ tuần tra ở trường thi Thừa Thiên lần này, mỗi tên 1 quan tiền. Giao cho các viên cai quản nhận lãnh, chia cấp.

107.

Ngày: 3 tháng 7 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 110/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Cấp thêm tiền lương cho binh lính đóng giữ nơi biên cương

TRÍCH YẾU

上諭：

Thượng dụ:

廣義鎮之陸堅奇沿山屯守一百十七所每所弁兵十名向來原以該兵丁屯守本籍地方例不預支餉錢曾軫其歷涉煙瘴降旨給予每名月錢五陌茲念該等日在戍所防備山蠻殊亦勞瘁著再加恩賞月各錢五陌湊足每名月餉錢一貫爾鎮臣宜轉飭該兵丁要必各據地面駐札務肅軍令而謹邊防

Cơ Lục Kiên của trấn Quảng Ngãi đóng đồn canh giữ 117 nơi ven núi, mỗi nơi quan quân 10 người. Nguyên lệ từ trước tới nay không cấp tiền gạo cho binh lính giữ đồn là dân bản địa. Từng thương họ xông pha chướng khí, giáng chỉ cấp mỗi người mỗi tháng 5 mạch tiền. Nay nghĩ, bọn ấy ngày nay ở nơi đồn thú, phòng bị sơn man, cũng rất mệt nhọc. Lại gia ơn thưởng cho mỗi người mỗi tháng 5 mạch tiền để cho đủ mỗi người lương tháng là 1 quan tiền. Trấn thần các ngươi nên chuyển sức cho các binh lính ấy, cần phải dựa vào địa thế mà đóng quân, cốt cho nghiêm quân lệnh mà cẩn thận việc phòng giữ biên cương.

108.

Ngày: 9 tháng 7 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 111/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Miễn giảm thuế cho vùng bị thiên tai, mất mùa

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

廣南延福縣之廣陵寨田一百三十二畝七尺五寸例代納錢今春此田偶被雹雨拾分損傷八分田七十八畝四高十二尺七寸損傷七分田五十三畝五高九尺八寸著格外加恩其損八者全免明命六年稅錢損七者蠲免五分存五分照例徵納

Trại Quảng Lãng, huyện Diên Phúc, Quảng Nam có 132 mẫu 7 thước 5 tấc ruộng, lệ được nộp thuế thay bằng tiền. Mùa xuân năm nay ruộng ấy bị mưa đá, 78 mẫu 4 sào 12 thước 7 tấc bị tổn thất 8/10. 53 mẫu 5 sào 9 thước 8 tấc ruộng bị tổn thất 6 phần 10. Đặc cách gia ân cho những ruộng bị tổn thất 8 phần được miễn toàn bộ thuế cả năm Minh Mệnh 6; những ruộng bị tổn thất 7 phần được miễn 5 phần, còn 5 phần theo lệ mà nộp.

109.

Ngày: 19 tháng 7 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 112/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Văn Thục
Đề tài: Cấp tiền chôn cất con nhân ngư bị chết

TRÍCH YẾU

臣阮文淑奉旨：

廣南永安村洋分仁魚一頭斃命著該營發出庫錢一百貫交該村祇領以爲營厝仁魚之需

Thần Nguyễn Văn Thục phụng chỉ:

Một con nhân ngư chết ở vùng biển thôn Vĩnh An, Quảng Nam. Cho doanh ấy phát ra 100 quan tiền kho, giao cho thôn ấy lãnh nhận để làm nhu phí chôn cất nhân ngư.

110.

Ngày: 20 tháng 7 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 113/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Văn Thục
Đề tài: Chuẩn bị thực phẩm để uý lạo quan quân, dân phu làm công trình khơi thông sông Vĩnh Định

TRÍCH YẾU

臣阮文淑奉旨：

此次開濬永定河工之民夫支給錢糧頗已逾格而急公趨事亦係艱勞茲河工漸已告竣著董理潘文璨等發出廣治庫錢預先備辦黃牛二十隻豬二十口糯米四十方好酒二十壇於工竣日賞勞員弁兵役及夫等用示體恤勤勞之意

Thần Nguyễn Văn Thục phụng chỉ:

Việc chi cấp tiền lương cho dân phu trong công trình nạo vét mở rộng sông Vĩnh Định lần này đã quá quy định, mà làm cho công việc được mau chóng cũng là điều khó nhọc. Nay công trình sông dẫn đã xong. Đổng lý Phan Văn Thuý... phát ra tiền ở kho Quảng Trị để chuẩn bị trước 20 con bò, 20 con lợn, 40 phương gạo nếp, 20 vò rượu ngon, vào hôm công trình hoàn thành ban thưởng, uý lạo các

quan văn võ, binh lính và dân phu để tỏ rõ cái ý thông cảm xót thương người cần lao.

111.

Ngày: 23 tháng 7 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 114/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Chuẩn bị thực phẩm để uý lạo quan quân, dân phu làm công trình sửa sang lại sông Vĩnh Điện

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次重修永奠河工之民夫支給錢糧頗已逾格而急公趨事亦係艱勞著廣南營臣發出庫錢預先備辦牛三隻豬二十口酒三十壇糯米六十方於工竣日交董理張文銘賞勞員弁兵役及夫等用示體恤勤勞之意

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Việc chi cấp tiền, lương cho dân phu làm công trình sửa sang lại sông Vĩnh Điện lần này, đã quá quy định. Nhưng làm cho việc công được mau chóng cũng là điều khó nhọc, cho doanh thần Quảng Nam phát ra tiền kho, chuẩn bị trước 3 con bò, 30 con lợn và 30 vò rượu, 60 phương gạo nếp, vào ngày công trình hoàn thành giao cho Đổng lý Trương Văn Minh ban thưởng, uý lạo các quan văn võ, binh lính dân phu, để tỏ cái ý thông cảm thương xót người cần lao.

112.

Ngày: 3 tháng 8 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 115/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Hứa Đức Đệ
Đề tài: Cho mua đường trả bằng thóc để giúp dân lúc thóc cao gạo kém

TRÍCH YẾU

臣許德第奉旨：

茲據廣義奏報米價稍高而在官沙糖將次用清亦可因之折色和買

Thần Hứa Đức Đệ phụng chỉ:

Nay theo Quảng Ngãi tấu báo: giá gạo khá cao mà đường cát của công sắp hết, cũng có thể nhân dịp này mua

俾小民得資度口而在官應用之項亦得盈裕誠爲兩便著派文書房阮文謀侍衛阮文治前往廣義和買沙糖二十萬斤及應辦之項準一併係錢一貫折色粟一斛再著户部行咨該鎮如該二名到日即行撥出官粟交該二名辦理

thay bằng thóc, khiến cho dân được nương nhờ để nuôi miệng, mà hàng cần dùng của nhà nước cũng được đầy đủ, thật là 2 bên cùng tiện. Cho phái Nguyễn Văn Mưu ở phòng Văn thư, Thị vệ Nguyễn Văn Trị đến Quảng Ngãi mua 20 vạn cân đường cát và các loại cần dùng. Chuẩn cho tất cả cứ 1 quan tiền trả thay bằng 1 hộc thóc. Lại cho bộ Hộ gửi tờ tư cho trấn ấy, ngày nào 2 viên ấy đến, lập tức lấy thóc của công ra giao cho 2 viên ấy làm việc.

113.

Ngày: 7 tháng 8 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 116/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho thuê dân phu dựng hai toà công quán

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次遷造公館二座著承天府段文長裴增輝武允道酌量和雇民夫理作其錢糧準依開濬永定河工之例

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này dời chuyển, dựng 2 toà công quán. Đoàn Văn Trường, Bùi Tăng Huy, Vũ Doãn Đạo ở phủ Thừa Thiên, liệu thuê dân phu để làm. Về tiền lương thì chuẩn cho theo như lệ làm công trình mở rộng, nạo vét sông Vĩnh Định.

114.

Ngày: 9 tháng 8 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 117/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Phát thóc kho ra bán và cho vay giúp dân lúc giáp hạt

TRÍCH YẾU

上諭：

Thượng dụ:

廣治地方本年夏務收成只有二分上下米價昂貴經降旨開濬永定河倍數支發俾轄民因工就食茲適青黃不接之時據奏招開稱該轄民人或情願領糶或情願領貸著發出該營倉粟一萬斛量行糶貸務得均平其糶粟一斛準平價錢一貫貸粟準至來年正供一體帶納完款俾下户窮閭均霑實惠倘此粟數辦清而該民人再願糶貸者即具招奏另降旨行

Địa phương Quảng Trị vụ chiêm năm nay chỉ thu được trên dưới 2 phần, giá gạo đắt đỏ, đã giáng chỉ cho công trình mở rộng, nạo vét sông Vĩnh Định, tăng gấp đôi số cho phát để cho dân hạt ấy nhân công việc mà có cái ăn. Nay đến lúc giáp hạt, theo tập tấu khai rằng: dân hạt ấy có người muốn được mua thóc kho bán ra, có người muốn vay thóc. Cho phát 1 vạn hộc thóc, ở kho doanh ấy, liệu mà bán ra và cho vay, cốt sao cho được đồng đều. 1 hộc thóc bán ra, chuẩn cho giá trung bình là 1 quan tiền, thóc cho vay thì chuẩn cho đến vụ thuế chính sang năm nộp luôn một thể để cho dân nghèo nơi hang cùng ngõ hẻm đều được thấm nhuần ơn huệ đích thực. Nếu số thóc này giải quyết xong mà người dân ở đó lại muốn được mua, vay thêm, thì lập tức làm tập tấu tâu lên, sẽ riêng có chỉ cho thi hành.

115.

Ngày: 21 tháng 8 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 118/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Trả lương bằng tiền thay gạo

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

茲據清華鎮奏報該轄米價每方值錢八陌上下頗屬減賤著傳旨本年九十兩月該鎮應支給俸餉米者加恩折發每方錢一貫俾軍食有資而倉儲加裕

Nay theo trấn Thanh Hoa tấu báo: giá gạo ở hạt ấy mỗi phương trên dưới 8 mạch tiền, giá hạ. Truyền chỉ: số gạo cần để chi lương bổng của trấn ấy trong 2 tháng 9, 10 năm nay, gia ơn cho phát thay bằng tiền, mỗi phương gạo là 1 quan tiền, để cho cái ăn của quân đội có chỗ nương nhờ mà kho

chứa càng thêm đầy đủ.

116.

Ngày: 21 tháng 8 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 119/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp tiền cho dân vùng bị thiên tai

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉上諭：

據义安鎮臣奏報本年七月該轄颶風甚雨潦水漲溢奇華東城二縣民人溺死四十一名各縣民人房屋折毀六千三十一座船艘覆沒四十七艘覽奏之下殊深憫惻著加恩其溺死民人給予每名錢三貫折毀之房屋給每座錢一貫米一方覆沒之船艘給每艘錢二貫米二方俾偏災之民均覃闓澤

Thần Nguyễn Hữu Thận phụng Thượng dụ:

Theo trấn thần Nghệ An tâu báo: tháng 7 năm nay hạt ấy bị gió bão, mưa to, nước lụt dâng tràn, ở 2 huyện Kỳ Hoa, Đông Thành có 41 người dân bị chết đuối, 6031 ngôi nhà của dân các huyện bị đổ nát, 47 chiếc thuyền bị lật chìm. Xem xong tờ tâu rất là thương xót. Truyền gia ơn cấp cho mỗi người dân bị chết đuối 3 quan tiền, mỗi ngôi nhà đổ nát 1 quan tiền 1 phương gạo, mỗi chiếc thuyền bị chìm 2 quan tiền, 2 phương gạo, để cho dân bị thiên tai đều được hưởng ân trạch.

117.

Ngày: 29 tháng 8 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 120/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho đoàn thuyền Trường Đà ở lại Quảng Bình làm kho tạm chứa hàng tránh bão.

TRÍCH YẾU

臣阮有慎奉旨：

此次長舵船艘海運錢糧產物來京今該船團現留廣平營轄諸汎口

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này các thuyền Trường Đà chở tiền, lương thực, sản vật theo đường biển đến Kinh. Nay đoàn

第節屆雨潦進行頗難著該營臣傳旨管圍員飭下該船圍仍留在轄再擇便地悉集在轄之震威巡城三壯弁兵給發月餉錢糧並加價和估民夫物料構造暫倉權貯務得敏濟

thuyền ấy hiện ở lại các cửa tấn thuộc doanh hạt Quảng Bình. Nhưng thời tiết đã đến mùa mưa lụt, việc đi lại rất khó khăn. Doanh thần ấy truyền chỉ cho viên cai quản đoàn thuyền, sức xuống cho đoàn thuyền ấy, vẫn lưu lại hạt, lại chọn nơi thuận tiện họp tất cả lại, cấp phát tiền lương tháng cho biền binh Chấn Uy, Tuần Thành, Tam Tráng, ở tại hạt và tăng thêm giá thuê dân phu, mua vật liệu dựng kho tạm để tạm chứa hàng hoá, cốt sao cho mau chóng hoàn thành.

118.

Ngày: 1 tháng 9 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 121/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Thưởng cho binh lính, thợ săn, dân phu phục vụ ngày giỗ ở Hưng Miếu

TRÍCH YẾU

臣沅有濮等奉旨：

九月初十十四等日恭遇興廟忌辰著派出畋獵以供薦羞其錦衣內侯尚荼小差兵丁共十四名給予每名錢五陌獵户符牌水波民夫一百二十名每名錢五陌米半方承天府從事民夫米五方再辦用妥櫃錢並依前例支給

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Các ngày mồng 10, 14 tháng 9 là ngày giỗ ở Hưng Miếu, truyền phái người đi săn bắn để lấy lễ vật dâng tiến làm lễ tế. Cấp cho 14 tên lính Cẩm y, Nội hầu, Thượng trà, Tiểu sai, mỗi tên 5 mạch tiền, 120 thợ săn, dân phu ở Phù Bài, Thuỷ Ba, mỗi tên 5 mạch tiền, nửa phương gạo, dân phu ở phủ Thừa Thiên theo hầu việc, 5 phương gạo. Lại nữa, tiền làm rương cỏ để dùng, đều theo như lệ trước mà chi cho.

119.

Ngày: 21 tháng 9 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 122/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Bỏ thóc kho ra bán giúp dân lúc giáp hạt.

TRÍCH YẾU

上諭：

廣南營轄係是近畿之地方青黃不接之時米價昂貴朕殊深憫惻著派出禮部主事范廷學兵部主事潘廷永前往該營會同營臣發出倉粟二萬五千斛準減價定爲每粟一斛值錢一貫廣行發糶人民各聽就倉領買

Thượng dụ:

Doanh hạt Quảng Nam là địa phương gần Kinh kỳ, lúc giáp hạt giá gạo đắt đỏ, Trẫm rất xót thương, phái Chủ sự bộ Lễ Phạm Đình Học, Chủ sự bộ Binh Phan Đình Vĩnh đến doanh ấy, hợp cùng các doanh thần phát ra 2 vạn 5 nghìn hộc thóc kho, cho giảm giá, định là mỗi hộc thóc giá 1 quan tiền, phát ra bán rộng rãi, nhân dân đều được đến kho mua.

120.

Ngày: 21 tháng 9 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 123/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Trương Văn Minh
Đề tài: Thưởng tiền cho người mò vớt được lưới săn

TRÍCH YẾU

臣張文銘等奉旨：

此次富榮縣網兒屬館客村阮文訓阮文創等該六名撈獵網該十一幅著加恩給予錢十貫承天府臣祇領照發該等均分

Thần Trương Văn Minh phụng chỉ:

Lần này 6 tên Nguyễn Văn Huấn, Nguyễn Văn Sáng... thuộc thôn Quán Khách là dân chài huyện Phú Vang, vớt được 10 tấm lưới săn. Gia ơn cấp cho 10 quan tiền. Phủ thần Thừa Thiên nhận lãnh, phát đồng đều cho bọn ấy.

121.

Ngày: 21 tháng 9 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 124/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Thưởng cho quan được phái đi phát gạo bán cho dân

TRÍCH YẾU

臣阮有愼等奉旨：

此次派出禮部主事范廷學兵部主事潘廷永前往廣南營發糶著加恩賞每名銀二十兩以爲養廉路費之需其去回並聽由驛再準每名自辦隨人各三率給發每率月各錢二貫米一方事竣而止

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Lần này phái Chủ sự bộ Lễ Phạm Đình Học, Chủ sự bộ Binh Phan Đình Vĩnh đến doanh Quảng Nam phát gạo ra bán. Gia ơn thưởng cho mỗi người 20 lạng bạc để làm lộ phí sinh hoạt. Việc đi về đều cho theo ngựa trạm. Lại chuẩn cho mỗi người được mang theo 3 người tuỳ tòng, mỗi tháng mỗi người cấp cho 2 quan tiền, 1 phương gạo.

122.

Ngày: 25 tháng 9 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 125/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Bỏ thóc kho ra mua đường cát giúp dân lúc đói kém

TRÍCH YẾU

臣阮有愼等奉旨：

廣義鎮轄現今米價尚在稍騰將來冬候不免艱食且沙糖在官頗亦需用著户部傳旨該鎮臣發出倉粟辦買沙糖二十萬斤準平價每粟一斛價錢一貫依該鎮原例以七分白鉛制錢六十貫之重對秤其沙糖當此重者一項價錢八貫二項七貫五陌三項七貫先行發出倉粟聽各糖户就倉認領來年夏月繳納沙糖完款此係裕國利民切宜秉公遵辦

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Trấn hạt Quảng Ngãi, hiện nay giá gạo vẫn khá cao, mùa đông sắp tới khó tránh khỏi gặp khó khăn về cái ăn. Vả đường cát trong kho của công rất cần dùng. Bộ Hộ truyền chỉ cho Trấn thần trấn ấy phát thóc kho mua 20 vạn cân đường cát, chuẩn cho giá trung bình mỗi hộc thóc là 1 quan tiền. Như lệ cũ của trấn ấy, lấy 7 phần kẽm đúc tiền cân nặng bằng 60 quan, đường cát nặng tương đương như thế, loại 1 giá 8 quan tiền, loại 2 giá 7 quan 5 mạch, loại 3 giá 7 quan. Phát trước thóc kho, cho các chủ lò đường đến kho nhận lãnh, đến hè năm tới nộp trả đường cát cho xong. Việc này đã làm giầu cho nước, lợi cho dân, phải công bằng tuân lệnh mà làm.

123.

Ngày: 25 tháng 9 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 126/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Bỏ thóc kho ra mua đường cát giúp dân lúc đói kém

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

廣南營轄現今米價尚屬騰貴秋田又弗獲十分豐收將來冬候不免艱食且沙糖在官頗亦需用著户部傳旨該營臣發出倉粟辦買沙糖十萬斤準平價每粟一斛值錢一貫依該營原例以七分白鉛制錢八十貫之重對秤其沙糖當此重者一項價錢十一貫五陌二項十貫五陌三項九貫五陌先行發出倉粟聽各糖户就倉認領來年夏月繳納沙糖完款此係裕國利民切宜秉公遵辦

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Doanh hạt Quảng Nam hiện nay giá gạo vẫn còn cao vọt, ruộng vụ mùa thu hoạch lại không được hoàn toàn, mùa đông sắp tới không tránh khỏi khó khăn về cái ăn. Vả đường cát trong kho của công cũng rất cần dùng. Bộ Hộ truyền chỉ cho doanh thần doanh ấy, phát thóc kho ra mua 10 vạn cân đường cát giá trung bình mỗi hộc thóc là 1 quan tiền. Theo như lệ cũ của doanh ấy, lấy 7 phần kẽm đúc tiền cân nặng bằng 80 quan. Đường cát cũng nặng tương đương như thế, loại 1 giá 11 quan 5 mạch, loại 2 giá 10 quan 5 mạch, loại 3 giá 9 quan 5 mạch. Phát thóc kho cho các chủ lò đường đến kho nhận lãnh, hè năm tới nộp trả đường cát cho xong. Đây là việc làm giầu cho nước, lợi cho dân, phải công bằng tuân lệnh mà làm.

LƯU TRỮ VN

124.

Ngày: 4 tháng 10 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 127/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Phát lương bổng bằng tiền thay cho gạo

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Trấn Thanh gần đây giá thóc mỗi

清鎮邇來米價每方值錢八陌上下經準九十兩月支俸餉米者折發每方錢一貫茲該鎮與寧平道米價驟減著傳旨該鎮道自十月以至十二月凡應支俸餉米者加恩折發每方錢一貫俾軍餉倉儲均獲兩便

phương trên dưới 8 mạch tiền, đã chuẩn cho số gạo để chi lương bổng 2 tháng 9, 10 phát thay bằng tiền, mỗi phương là 1 quan tiền. Nay trấn ấy với đạo Ninh Bình giá gạo xuống nhanh, Truyền chỉ: Phàm gạo phải chi lương bổng từ tháng 10 đến tháng 12 của trấn, đạo ấy gia ơn cho phát thay bằng tiền, mỗi phương là 1 quan tiền, để cho lương hưởng của quân đội và sự tích chứa của kho đều được thuận tiện.

125.

Ngày: 8 tháng 10 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 128/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Hứa Đức Đệ
Đề tài: Cho quan đi xem xét để chẩn cứu dân nghèo khó

TRÍCH YẾU

臣許德第等奉上諭：

本年冬雨稍覺太多更兼山水陡漲恐貧乏小民間有艱食亦未可知著承天府段文長等員分行勘看倘遇無告貧氓及淹沒田園漂流屋宅準即行酌量賑恤以濟目前俟事竣彙冊報銷

Thần Hứa Đức Đệ phụng Thượng dụ:

Mùa đông năm nay mưa nhiều, lại thêm việc núi lở, nước sông dâng tràn, sợ rằng dân nghèo có khó khăn về cái ăn cũng chưa biết được. Các viên Đoàn Văn Trường... ở phủ Thừa Thiên, chia nhau đi xem xét, nếu gặp dân nghèo không báo cáo lên, và các ruộng vườn bị chìm ngập, nhà cửa bị trôi nổi, chuẩn cho lập tức liệu tính chẩn cấp để cứu giúp việc trước mắt, đợi đến khi xong việc, tập hợp danh sách báo lên, quyết toán.

126.

Ngày: 27 tháng 10 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 129/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cấp đất làm đền thờ tiên y

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

官房舍土坐落香茶縣之安寧上下二社天姥處實徵土一畝七高著賞給太醫院以爲建立先醫祠所蠲免稅例自明命七年以後

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Thưởng cho Thái y viện ngôi nhà đất nguyên là trụ sở làm việc của các quan, nằm ở xứ Thiên Mụ, thuộc 2 xã An Ninh Thượng và An Ninh Hạ của huyện Hương Trà với diện tích đất phải nộp thuế là 1 mẫu 7 sào; để dựng đến thờ Tiên y, cho miễn thuế từ năm Minh Mệnh thứ 7 trở đi.

127.

Ngày: 27 tháng 10 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 129b/10 **Loại:** Biên
Xuất xứ: Hồ Văn Phú
Đề tài: Kê khai địa giới một nơi làm việc của quân đội

TRÍCH YẾU

奉編：

茲照得香茶縣安寧上下二社有天姥處園　軍房舍土一所現在實耕一畝七高東近官園四近天姥山腳南近大江北近伊二社公田計

Phụng chép:

Nay xem xét thấy 2 xã An Ninh Thượng, An Ninh Hạ, huyện Hương Trà có một ngôi nhà đất của quân đội ở vườn chanh, xứ Thiên Mụ, hiện diện tích thực canh tác là một mẫu 7 sào. Phía đông gần vườn của công, phía tây gần chân núi Thiên Mụ, phía Nam gần sông lớn, phía Bắc gần ruộng công của 2 xã ấy. Kê khai...

128.

Ngày: 27 tháng 10 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 130/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Trả lương bằng tiền thay cho gạo

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

乂安鎮轄茲期米價頗賤著傳旨該鎮本年十一十二兩月凡應支俸餉米者加恩折發每方錢一貫俾軍餉倉儲均獲兩利

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Trấn hạt Nghệ An kỳ này giá gạo khá rẻ. Truyền chỉ: số gạo cần để chi lương bổng 2 tháng 11, 12 của trấn ấy, gia ân phát thay bằng tiền, mỗi phương gạo là 1 quan tiền để cho lương của quân đội và sự tích trữ của kho tàng đều được lợi.

129.

Ngày: 1 tháng 11 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 131/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Phát tiền kho mua dây song

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

此次廣平營和買鐵藤一款著該營臣先發庫錢節次和買務足四十五萬線之數俾商貨公需各得兩便

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Về khoản doanh Quảng Bình mua dây song lần này, cho doanh thần ấy phát trước tiền kho, lần lượt mua cho đủ số 45 vạn sợi, để cho việc mua bán hàng hoá và hàng cần dùng của nhà nước đều được thuận tiện cả hai.

130.

Ngày: 5 tháng 11 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 132/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Miễn binh dao, tô thuế cho vùng dân lưu tán

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

據清華鎮臣奏稱該轄永祿縣之東汴社遞來人民流散田土荒廢著照伊社丁田原額除現存之阮伯仲

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Theo Trấn thần Thanh Hoa tâu rằng: Xã Đông Biện của huyện Vĩnh Lộc hạt ấy gần đây nhân dân lưu tán, ruộng đất bỏ hoang. Theo số đinh, số ruộng nguyên ngạch của xã ấy, trừ

等十五名仍留在額外餘漂逃之人丁荒廢之田土均著將項蠲免兵徭租庸緡腳錢粟產務稅例自明命六年以後其明命五年積欠錢粟產物各項若干一併豁免俾得人民回復墾耕田土依例著籍

hiện còn 15 tên: Nguyễn Bá Thân vẫn ở trong ngạch, ngoài ra những nhân đinh lưu lạc trốn tránh, những ruộng đất hoang phế đều cho miễn các khoản đóng góp binh dao, tiền thóc tô, dung, mân, cước, thuế sản vật từ năm Minh Mệnh 6 trở về sau. Các loại tiền thóc, sản vật còn thiếu lại từ năm Minh Mệnh 5 là bao nhiêu, đều miễn tất, để cho nhân dân trở về khai khẩn, canh tác ruộng đất, sẽ theo lệ lập sổ.

131.

Ngày: 9 tháng 11 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 133/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Bỏ thuế cho tuần Biện Sơn

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

清華鎮轄之汴山巡從來原有征稅念該巡洋分乃船艘必經之地間或海程阻風則商船必然湊集停泊若一概照例征收於民多有不便著以明命七年正月爲始其該巡稅例即宜停止俾商民均蒙其利

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Tuần Biện Sơn của trấn Thanh Hoa, từ trước đến nay vốn có đánh thuế. Nghĩ rằng hải phận tuần ấy là nơi thuyền bè phải đi qua, thỉnh thoảng nếu có gió ngăn trở đường đi thì thuyền buôn phải tụ tập, dừng đậu ở đó. Nếu nhất thiết theo lệ đánh thuế vào dân thì có nhiều điều bất tiện. Cho bắt đầu từ tháng giêng năm Minh Mệnh 7, đình chỉ ngay việc đánh thuế ở tuần ấy, để cho dân buôn bán đều được hưởng mối lợi ấy.

132.

Ngày: 11 tháng 11 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 134/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho binh lính nhận thu thuế để có tiền thu nhập

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

甘露道定蠻奇兵丁沿邊戍守生理頗難又不免山嵐煙瘴情亦可憐著加恩將該道轄之孝江牛腳茂禾三巡交伊奇之在戍兵丁認領自明命七年正月朔以後遵例編收稅貨準以每年輸納稅錢一千貫爲例所餘若干許該兵丁均分需用

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Binh lính cơ Định Man ở đạo Cam Lộ, đóng giữ ven biên giới, cuộc sống rất khó khăn, lại không tránh khỏi lam sơn chướng khí, tình cũng đáng thương. Gia ơn đem 3 tuần Hiếu Giang, Ngưu Cước, Mậu Hoà của đạo hạt ấy giao cho binh lính đang phòng thủ của cơ ấy nhận lãnh. Từ mồng 1 tháng giêng năm Minh Mệnh 7 trở đi, theo lệ thu thuế hàng hoá. Chuẩn cho lệ mỗi năm nộp 1000 quan tiền thuế, còn thừa bao nhiêu, cho binh lính ấy chia đều mà dùng.

133.

Ngày: 15 tháng 11 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 135/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Lấy người canh giữ đê

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

前經起築禦潮官堤一條在承天府富榮縣安留社地面著該府臣擇該社幹事一名率社內民夫五名防守此堤仍準免該六名搜差雜派諸務

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Trước đã khởi công đắp 1 con đê công để ngăn nước triều ở trên đất xã An Lưu huyện Phú Vang phủ Thừa Thiên. Tri phủ phủ ấy chọn một người làm việc mẫn cán ở xã ấy, dẫn 5 dân phu trong xã canh giữ con đê ấy. Lại chuẩn cho miễn mọi việc sưu thuế, sai phái tạp dịch cho 6 người ấy.

134.

Ngày: 17 tháng 11 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 136/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận

Đề tài: Ban thưởng cho những người phục vụ ngày giỗ ở Thế miếu

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

茲恭遇世廟忌辰派出畋獵以供薦饗其獵户三十名符牌水波民夫一百七十名著給予每名錢一貫五陌給予每名錢一貫五陌米一方承天府廣治營從事之民夫各給賞糧米二十方諸站預有樓遞山獸者給賞每站糧米十方

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Nay gặp ngày giỗ ở Thế Miếu. có phái người đi săn để cung tiến làm lễ. Truyền cấp cho 30 thợ săn, 170 dân phu ở Phù Bài, Thuỷ Ba, mỗi tên 1 quan 5 mạch tiền, 1 phương gạo. Cấp thưởng cho các dân phu của phủ Thừa Thiên doanh Quảng Trị theo hầu 20 phương gạo, cấp thưởng cho các trạm có khênh thú rừng đưa đến, mỗi trạm 10 phương gạo.

135.

Ngày: 20 tháng 11 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 137/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Chuyển đường cát từ Quảng Ngãi đến đài Điện Hải

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

著廣義陳文養等據現貯在庫之沙糖五萬一千五百餘斤即行包束方整再和估民夫由陸解運限十二月初十日現抵界首安津邑津次交廣南陳登儀接領載就奠海臺安置其和估人工準給每各日錢二陌

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Truyền Trấn Văn Dưỡng ở Quảng Ngãi lập tức tiến hành đóng gói 51500 cân đường cát hiện cất trong kho cho ngay ngắn, lại thuê dân phu chở theo đường bộ, hạn đến ngày mồng 10 tháng 12 đưa tới địa đầu bến đò ấp An Tân, giao cho Trần Đăng Nghi ở Quảng Nam nhận lấy, mang đến cất ở đài Điện Hải. Những nhân công thuê mướn, cấp cho mỗi người 2 mạch tiền 1 ngày.

136.

Ngày: 20 tháng 11 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 138/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Nguyễn Hữu Thận
Đề tài: Cho chở đường cát từ Quảng Ngãi và Qủang Nam về Kinh

TRÍCH YẾU

臣阮有慎等奉旨：

著傳旨廣南陳登儀督在轄或增僱船艘前就安津邑津次係見廣義鎮遞交沙糖接領轉運莫海臺存貯再先行據在營庫現存沙糖若干及茲期速可增買自三五萬斤即行包束停當亦併儘解限十二月二十日現抵莫海臺安置俟在京大船到日即行發交

Thần Nguyễn Hữu Thận vâng chỉ:

Truyền chỉ cho Trần Đăng Nghi ở Quảng Nam đốc thúc thuyền bè ở hạt hoặc thuê thêm, đến bến đò ấp An Tân, thấy trấn Quảng Ngãi đưa đường cát đến giao thì nhận lấy, chuyển đưa đến cất giữ ở đài Điện Hải. Lại theo số đường cát hiện còn trong kho của doanh là bao nhiêu, cùng với số kỳ này mua đột xuất thêm được từ 3,5 vạn cân, lập tức tiến hành đóng gói cho ổn thoả, cũng chờ tất cả, hạn đến ngày 20 tháng 12 đưa đến đài Điện Hải, chờ ngày thuyền lớn ở Kinh tới, lập tức đưa giao.

137.

Ngày: 21 tháng 11 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 139/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Lương Tiến Tường
Đề tài: Cho chở tiền nguỵ và than đá từ Quảng Bình về Kinh nộp

TRÍCH YẾU

臣梁進祥等奉旨：

安波大船前次停留廣平營轄茲駛來京著傳旨該營阮德會鄧德贍照現貯在營僞號錢文與煤炭即量行撰載在該船務適駕海爲限交該

Thần Lương Tiến Tường phụng chỉ:

Thuyền lớn An Ba lần trước đỗ lại ở doanh hạt Quảng Bình, nay sẽ về Kinh. Truyền chỉ cho Nguyễn Đức Hội, Đặng Đức Thiệm ở doanh ấy, chuẩn bị sắp sẵn số tiền của nguỵ hiện giữ tại doanh và than đá, lập tức lựa

管船員先解來京奉納

chọn giao cho thuyền ấy đến khi thuận lợi ra khơi, sẽ do viên cai quản thuyền chở đến Kinh nộp.

138.

Ngày: 5 tháng 12 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 140/10 **Loại:** Chỉ
Xuất xứ: Lương Tiến Tường
Đề tài: Cho mua dây song, trả thóc thay tiền

TRÍCH YẾU

臣梁進祥等奉旨：

茲據户部奏稱廣南營臣洽文和買鐵藤每一千線價錢一貫著傳旨該營陳千載陳登儀知道即照依此價徐徐和買此藤務得四五十萬線上下限開年四月旬現已具數其所買之價每錢一貫準折給官粟斛俾人民樂於輸賣而官項亦得...

Thần Lương Tiến Tường phụng chỉ:

Nay theo bộ Hộ tâu rằng: doanh thần Quảng Nam tư mua dây song, cứ 1000 dây giá 1 quan tiền. Truyền chỉ cho Trần Thiên Tải, Trần Đăng Nghi, ở doanh ấy biết, lập tức theo như giá đó mà mua dần dây song ấy, cốt sao được độ 4- 50 vạn dây. Hạn đến tháng 4 năm sau mua cho đủ số. Về giá mua ấy mỗi quan tiền chuẩn cho cấp thay bằng 1 hộc thóc, để cho nhân dân vui vẻ trong việc đưa bán, mà nhà nước cũng mua được hàng.

139.

Ngày: 15 tháng 12 năm Minh Mệnh 6
Tờ/Tập: 141/10 **Loại:** Thượng dụ
Xuất xứ: Minh Mệnh
Đề tài: Trách cứ quan lại để thổ phỉ nổi lên quấy nhiễu

TRÍCH YẾU

上諭：

近聞清乂地方多有土匪肆行擾掠實係司牧大員以至府縣等辦事

Thượng dụ:

Gần đây nghe tin địa phương Thanh, Nghệ, nhiều nơi có thổ phỉ hoành hành quấy rối, cướp bóc. Đó

乖方致兇悍之徒多聚爲盜又不能潔以奉公又不能推誠取信于民故鄉村多有諱盜養盜等弊又不能調度中機故常無功亦有甚至避盜畏盜等事念兩處地方數年前連遭荒歉去秋以來仰賴昊恩雨暘時若米價諸地方無能賤於此二處人民不安堵其責誰歸乎此諭旨到日爾司牧及府縣巡捕等須痛悔前非潔已力行益展才猷如能設法致盜賊屏息巡捕官兵確有功績率隊以上儘先陞補兵丁亦即行獎賞若仍蹈故轍覺出即照例問擬

chính là bởi quan lớn cai quản cho đến các phủ huyện làm việc sai cách đến nỗi bọn hung dữ tụ tập làm trộm cướp. Lại không biết giữ gìn sự trong sạch để làm việc công, không biết dùng sự chân thành để lấy lòng tin của dân, cho nên làng quê thôn xóm nhiều nơi có tệ nạn che dấu cướp, nuôi cướp. Lại không biết tuỳ cơ hành sự, cho nên thường không thành công, thậm chí còn tránh cướp, sợ cướp. Nghĩ rằng địa phương 2 nơi ấy, mấy năm trước liên tiếp mất mùa đói kém, mùa thu qua trở lại đây, nhờ ơn trời mưa nắng thuận hoà, giá gạo ở các địa phương không nơi nào rẻ hơn 2 nơi này, thế mà nhân dân không được yên ổn, trách nhiệm ấy quy về ai? Khi dụ chỉ này tới nơi bọn tư mục và phủ huyện, tuần bổ các ngươi phải hối hận những điều sai trái trước, giữ mình trong sạch cố gắng làm việc, thi thố hết tài. Nếu lập lại được kỷ cương, dẹp yên giặc cướp, quan quân tuần tiễu vây bắt thực có công tích, thì từ Suất đội trở lên đều được thăng bổ hết, quân lính cũng được khen thưởng ngay. Nếu vẫn theo vết xe cũ, phát giác ra sẽ lập tức theo lệ mà hỏi tội.

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

SÁCH DẪN
NHÂN DANH, ĐỊA DANH

A

A Xuy Lê Đê La Ca Đi Ô 297
An Ba *(điếm)* 978, 1161
An Dương *(huyện)* 874, 1041
An Đại *(nguồn)* 621
An Định *(huyện)* 246
An Định Nha *(phường)* 848, 1107
An Đôn *(tổng)* 243, 587
An Hoà *(ấp)* 224, 1004
An Hướng *(phường)* 848, 1107
An Lạc *(tổng, huyện)* 84, 243, 553
An Lão *(tổng)* 584, 585, 586
An Lãng *(huyện)* 199
An Lộc *(trạm)* 740
An Lưu *(xã)* 1159
An Mô *(huyện)* 664
An Mỹ *(tổng)* 243
An Nẫm *(đồn)* 818
An Nhân *(tổng)* 438
An Ninh *(xã, tổng)* 212, 1156
An Ninh Hạ *(xã)* 1156
An Ninh Thượng *(xã)* 1156
An Niêu *(lạch)* 621,739, 818
An Phong *(huyện)* 522
An Phước *(huyện)* 486
An Quảng *(trấn)* 198, 234, 256, 275, 544, 591, 592, 624
An Tân *(ấp)* 1160, 1161
An Tây *(thôn)* 552, 585, 586
An Thái *(tổng)* 583, 587, 635, 679
An Thuận *(chi)* 745, 821
An Thư *(tổng)* 929
An Toàn *(xã)* 149
An Tôn Bô Liên 296
An Trung *(tổng)* 959
An Truyền *(xã)* 786
An Xá *(tổng)* 243
An Xuân *(xã)* 936
Anh Cát Lợi *(nước)* 295
Anh Đô *(phủ)* 544, 916
Ấi Ma Kha Tri Na 864

B

Ba Giai La *(nước)* 297
Ba Lăng Sa *(nước)* 265, 296, 297
Bạch Long Vĩ *(đảo)* 1028, 1031
Bạch Lộc *(thôn)* 926
Bạch Quang Chương *(châu)* 973
Bái Trời *(tổng)* 848
Bàn Thạch 15
Bàn Trường *(kênh)* 484
Bào Hà *(xứ)* 1013
Bào Vọ *(đầm)* 32
Bảo An *(huyện)* 962
Bảo Lạc *(châu)* 1050
Bảo Lộc *(huyện)* 1043
Bát Tam Bang 291, 293
Bát Tràng 836, 849
Bàu Rô *(đầm)* 472
Bắc Hà *(phủ)* 144
Bắc Ninh *(trấn)* 839, 854, 993, 995, 996, 1025, 1037, 1038, 1039, 1040, 1043, 1051, 1052, 1065
Bắc Thành *(trấn)* 15, 20, 40, 54, 116, 117, 119, 205, 551, 552, 555, 576, 633, 731, 792, 805, 837, 868, 869, 870, 871, 874, 903, 941, 950, 951, 956, 959, 960, 968, 975, 978, 986, 987, 988, 989, 991, 993, 995, 996, 997, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1014, 1017, 1018, 1025, 1028, 1030, 1032, 1033, 1034, 1037, 1039, 1052, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1060, 1061, 1063, 1067, 1078, 1099, 1101
Bến Thành 979
Bi La Bích *(nước)* 297
Biên Hoà *(trấn)* 257, 264, 455, 470, 472, 506, 571, 809, 865, 882, 948
Biện Sơn *(đồn)* 448, 750, 815, 1158
Biện Sơn *(tấn)* 852, 878, 917, 987
Bình An *(huyện)* 455, 567, 865
Bình Dương *(huyện)* 484

Bình Định *(trấn)* 4, 32, 43, 55, 56, 60, 73, 78, 88, 101, 105, 112, 121, 134, 135, 136, 154, 171, 246, 257, 277, 471, 472, 476, 478, 485, 487, 490, 528, 529, 549, 570, 580, 634, 710, 826, 836, 885, 916, 982, 1005, 1079
Bình Giang *(phủ)* 273, 897, 947, 954
Bình Hoà *(doanh)* ..... 9 ,43, 50, 51, 55, 56
Bình Hoà *(trấn)* 102, 105, 154, 159, 179, 180, 181, 188, 206, 208, 209, 210, 211, 213, 214, 215, 216, 257, 277, 474, 475, 477, 478, 479, 480, 484, 486, 492, 509, 577, 697, 698, 699, 700, 859, 1048, 1054, 1076
Bình Phú *(phường)* 928, 984
Bình Sơn *(huyện)* 39, 246, 524, 962, 966, 989, 1020, 1082
Bình Thuận *(trấn)* 43, 102, 105, 139, 149, 154, 157, 181, 257, 277, 437, 473, 474, 478, 479, 480, 482, 486, 490, 542, 680, 859, 894, 900, 958, 992, 1029
Bô Na Ba La Tê 293
Bố Khê *(trạm)* 740
Bố Chánh *(huyện, châu)* 27, 523, 578, 583, 584, 585, 593, 665, 816, 850, 886, 928, 973, 1120
Bố Vệ *(làng)* 14, 15, 87, 196
Bồng Sơn *(xã, huyện)* 780, 982, 1005, 1079 809, 865, 882, 948
Bùi Dương Lịch 149
Bùi Đình Thạc 1075
Bùi Đình Dự 891
Bùi Đức Miên 834, 935
Bùi Đức Minh 882
Bùi Huy Tú 217, 270
Bùi Ngọc Đích 808
Bùi Ngọc Thành 502, 1053
Bùi Tăng Huy 955, 1041, 1129, 1148
Bùi Tuấn Tuyển 1018
Bùi Văn Đạo 629
Bùi Văn Đệ 599
Bùi Văn Hoạ 1076
Bùi Văn Khuê 627
Bùi Văn Lý 954, 1035
Bùi Văn Minh 623
Bùi Văn Nghị 622
Bùi Văn Thái 275, 594, 610, 612, 1045
Bùi Văn Thành 1075
Bùi Văn Thuận 559
Bùi Văn Tín 453, 799
Bùi Văn Tiện 598
Bùi Văn Trí 672
Bùi Văn Trường 267
Bùi Xuân Bân 655

C

Cái Văn Nhất 628
Cam Lộ *(đạo)* 6, 67, 1159
Càn Thái 445
Cảnh Dương *(cửa)* 735
Cảnh Xuân 202
Cao Bằng *(trấn)* 252, 255, 275, 521, 522, 592, 829, 839, 901, 995, 996, 1050, 1052, 1062
Cao Công Vạn 286
Cao Huy Diệu 443, 620
Cao Miên *(nước)* 154, 165, 234, 236, 248, 249, 262, 268, 269, 291, 460, 481, 483, 490, 491, 493, 727, 832, 864, 1067, 1067
Cao Phù Phượng 810
Cao Sĩ Thạc 527, 550, 585
Cao Thiên 294
Cao Văn Bảo 266
Cao Văn Bích 527
Cẩm Giang *(huyện)* 1041
Cẩm Lý *(nguồn)* 621
Cần Chánh *(điện)* 240, 241, 525, 540, 574, 709
Cần Giờ *(cửa)* 258, 296, 482, 506, 724, 826, 833, 881
Cầu Bông *(nguồn)* 258
Chân Định *(huyện)* 82, 83, 246, 1045
Chân Lộc *(huyện)* 1099
Châu Đốc *(đồn)* 250, 260, 262, 475, 493, 864, 947
Châu Phúc Long 451
Châu Phúc Năng 447, 623
Châu Văn Yến 74
Chấp Yết *(động)* 757
Chi Nê *(đồn)* 622
Chi Nê *(tổng)* 926
Chí Linh *(huyện)* 1041
Chiêu Tấn *(châu)* 1046
Chiến Sai *(đạo)* 258, 260
Chu Kế Thiện 949
Chu Văn Quế 1115
Chu Văn Trinh 877
Chương Nghĩa *(huyện)* 251, 894, 989, 1020, 1082
Cô Tô 286
Cổ Trai *(xã)* 1110
Côn Lôn *(đạo)* 158, 724
Cồn Đôi *(thôn)* 26
Cồn Tứ 921
Cù Huân *(cửa)* 9
Cù Mông *(cửa)* 710, 900

Cù Văn Hưng 490
Cụ Dương *(thôn, xã)* 527, 550, 585
Cừ Hà *(lạch)* 23, 151, 153, 166, 815
Cự Khê 985

D

Diên An *(thôn)* 86
Diên Đề Ngọc Tuỳ 866
Diên Hà *(huyện)* 82, 1046
Diên Khánh *(huyện, thành)* 19, 50, 51, 155, 159, 179, 180, 181, 261, 478, 480, 614
Diên Phúc *(huyện)* ... 824, 1062, 1124, 1145
Diễn Châu *(phủ)* 577, 672, 863, 932, 1087, 1088, 1090, 1092, 1095, 1114, 1115, 1117
Diệp Phúc Thành 825
Diệp Vạn Hưng 825
Dinh Cầu *(đồn)* 285, 570, 578
Du Cứu 291
Du Xuyên *(xã)* 754, 917
Dục Thuý *(núi)* 1007
Duy Tiên *(huyện)* 83
Duy Xuyên *(huyện)* 33, 261, 917, 964
Duyên Khánh *(huyện)* 438
Dương Bách 1062
Dương Công Tráng 809, 884, 1048
Dương Đăng Trí 691
Dương Đắc Viễn 266
Dương Đình Cẩm 543
Dương Liệt *(xã)* 839
Dương Lý Thuận 469
Dương Nguyễn Tam 246
Dương Trung 561
Dương Văn Tạo 537
Dương Văn Trưng 583

Đ

Đa Nhét Xích Lâu 296
Đà Bắc *(châu)* 205, 1047
Đà Nẵng *(cửa)* 262, 263, 295, 297, 450, 506, 556, 821, 887, 1136
Đại An *(huyện)* 553, 672, 1046
Đại Chiêm *(cửa)* 470, 471, 829, 847
Đại Cổ Lũy *(cửa)* 252, 810
Đại Đăng *(xã)* 1006
Đại Man *(châu)* 910, 1950
Đại Trung Bảo 1028, 1030, 1032, 1033
Đam Châu *(bến)* 969, 994, 1001
Đan Phượng *(huyện)* 82
Đào Đức Lung 962
Đào Ngọc Trung 841, 848, 860, 981
Đào Thế Ngữ 896
Đào Thị Thôn 461
Đào Văn Lận 826
Đào Văn Nghị 965
Đào Văn Quang 663
Đào Văn Thành 529
Đào Xuân Liên 891
Đào Xuân Thự 84
Đạo Quang 468
Đăng Lộc *(trạm)* 740
Đăng Xương *(huyện)* 243, 579, 587, 816, 954, 1012, 1081
Đặng Bá Thư 687
Đặng Công Huy 251
Đặng Đình Quyền 197
Đặng Đức Thiệm 1161
Đặng Huy Dữ 891
Đặng Huy Dự 261
Đặng Hữu Bôi 282
Đặng Hữu Kính 272, 557
Đặng Như Tâm 677
Đặng Sơn *(tổng)* 907
Đặng Thiên Lợi 890
Đặng Tiến Trọng 982
Đặng Văn Chức 656
Đặng Văn Diên 824
Đặng Văn Đạo 851
Đặng Văn Giảng 643
Đặng Văn Hoà 893, 1089
Đặng Văn Nghi 566
Đặng Văn Nguyên 720, 932
Đặng Văn Thái 698
Đặng Văn Thu 688
Đặng Văn Toàn 932
Đặng Viết Hào 560
Đặng Xá *(trạm)* 740
Đâu Mâu *(núi)* 985
Điện Hải *(đài)* 965, 1160, 1161
Điền Xá *(thôn)* 821
Đinh Chính Đức 961
Đinh Doãn Trung 1035
Đinh Đình Khánh 925
Đinh Hồng Phiên 512, 513
Đinh Huy Huyên 1016
Đinh Khắc Cung 1059
Đinh Nguyễn Phiên 571, 634
Đinh Thế Đông 205
Đinh Viết Lộc 560
Đình Vĩ *(xã)* 874
Định Tường *(trấn)* 257, 264, 472, 506, 732, 809, 832, 838, 947, 1077, 1135
Định Viễn *(phủ)* 453, 959, 1055
Đoan Hùng *(phủ)* 142, 1018
Đoàn Đức Khánh 570
Đoàn Đức Luận 540, 1051

Đoàn Đức Quang 301, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 311, 314, 315, 318, 321, 651
Đoàn Khắc Cung 947
Đoàn Nguyên Thống 1059
Đoàn Tông Dũ 1115
Đoàn Văn Cân 549, 557, 574, 575, 579, 581, 678, 714, 716, 721, 723
Đoàn Văn Điệu 652
Đoàn Văn Dương 497
Đoàn Văn Hoà 219, 310, 317, 328, 330, 332, 335, 337, 340, 344, 347, 351, 354, 358, 362, 367, 371, 374, 379, 383, 387, 391, 394, 398, 406, 720
Đoàn Văn Nhiêu 652
Đoàn Văn Phú 1087
Đoàn Văn Sách 936
Đoàn Văn Suất 701
Đoàn Văn Trường 1148, 1155
Đoàn Viết Nguyên 528, 551, 959, 1034
Đoàn Xuân Dung 689
Đồ Gia Cai 596
Đỗ Công Lộc 900
Đỗ Đăng An 654
Đỗ Hồng Quý 850, 862, 891, 950, 951, 973
Đỗ Huy Cảnh 973
Đỗ Ngẫn 1065
Đỗ Phú Trịnh 601
Đỗ Thiên Phiên 545, 910
Đỗ Thiện Triệt 919
Đỗ Trình 1065
Đỗ Tuấn Đại 504
Đỗ Tuấn Tú 246
Đỗ Văn Diệu 649
Đỗ Văn Kim 682
Đỗ Văn Lộc 598, 637
Đỗ Văn Mãi 95
Đỗ Văn Mang 627
Đỗ Văn Phụng 606
Đỗ Văn Tiên 1113
Đông Biện *(xã)* 919, 1157
Đông Giai Thị 812
Đông Lâm *(tổng)* 680
Đông Ngàn *(huyện)* 874
Đông Thành *(huyện)* 906, 1099, 1102, 1150
Đông Tháp *(xã)* 906
Đông Triều *(huyện)* 82, 83, 1041
Đống Đội *(xã)* 873
Đống Hương *(nguồn)* 179, 1076
Đống Nai *(nguồn)* 1076
Đống Phú *(tổng)* 998
Đống Thuỷ *(xã)* 1003
Đống Tranh *(đạo)* 259
Đống Cải *(thôn)* 925
Động Hải *(bến)* 53, 56, 57, 192
Đột Sơn *(núi)* 754
Đức Quang *(phủ)* 915
Đường An *(huyện)* 1041
Đường Hào *(huyện)* 954, 1041

G

Gia Định *(thành)* 3, 6, 11, 12, 15, 16, 17, 20, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 36, 40, 43, 45, 46, 50, 51, 66, 70, 71, 72, 74, 86, 87, 90, 104, 105, 107, 109, 118, 120, 123, 124, 126, 147, 148, 151, 154, 156, 158, 164, 167, 169, 198, 209, 212, 232, 234, 249, 250, 252, 257, 262, 264, 268, 269, 273, 277, 282, 452, 455, 456, 460, 463, 464, 469, 470, 472, 473, 475, 476, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 487, 489, 491, 492, 493, 494, 498, 499, 506, 518, 519, 532, 542, 546, 550, 551, 554, 555, 557, 564, 565, 566, 567, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 593, 596, 597, 603, 611, 612, 620, 673, 678, 681, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 768, 778, 809, 825, 826, 832, 833, 838, 864, 865, 875, 876, 881, 893, 900, 903, 948, 974, 980, 999, 1064, 1067, 1068, 1069, 1077, 1078, 1080, 1107
Gia Lạc nội *(phường)* 584
Gia Lâm *(huyện)* 457, 458, 618, 872
Gia Lộc *(huyện)* 561, 562, 1041
Gia Miêu *(đình)* 444
Gia Viễn *(huyện)* 998, 1051
Giang Thiếp 62
Giao Thủy *(huyện)* 1046
Giáp Sơn *(huyện)* 1041

H

Hà Công Thái 498
Hà Đạt Hoà 295
Hà Điếu Vy 671
Hà Đình Vịnh 611
Hà Đông *(huyện)* 1036, 1048
Hà Hạnh 946, 1104
Hà Hoa *(phủ)* 97, 98, 545, 578, 858, 867, 903, 967, 1087, 1092
Hà Khê 828, 1097, 1117, 1128
Hà Nguyễn Thứ 557
Hà Tiên *(trấn)* 257, 262, 472, 506, 546, 571, 809, 830, 831, 832, 833, 992
Hà Trung *(phủ)* 303, 523, 595, 613, 615, 926

Hà Văn Anh 687
Hạ Châu 276, 1028, 1030, 1069
Hạ Hoa *(huyện)*..... 245, 466, 843, 882
Hạ Hồng *(phủ)*..... 145, 261, 520, 624
Hạ Nông *(tổng)*..... 438
Hài Ma Ly *(sở)* 1029
Hải Dương *(trấn)* 149, 219, 234, 255, 275, 439, 464, 530, 557, 559, 805, 836, 854, 869, 871, 890, 897, 941, 954, 992, 993, 995, 996, 997, 1012, 1019, 1025, 1034, 1037, 1039, 1041, 1052, 1060
Hải Lăng *(huyện)* 573, 574, 583, 587, 635, 679, 816, 929, 1012, 1072, 1081
Hải Liêu *(cảng)*..... 890
Hải Nam..... 833, 1054, 1055
Hàm Yên *(huyện)* 1049
Hang Dơi *(đồn)*..... 991
Hàng Kinh *(xã)*..... 874
Hậu Lộc *(huyện)*..... 935
Hiến Sĩ *(xã)*..... 921, 922
Hoa Khê *(huyện)*..... 238, 897, 946
Hoa Lăng Thê *(nước)*..... 293
Hoa Phong *(huyện)* 1030, 1032, 1033, 1048
Hoà Bình *(trấn)* 477
Hoà Duyệt *(trang)*..... 585
Hoà Đa *(huyện)*..... 486
Hoà Luật *(xã)*..... 27
Hoà Quang *(trang)*..... 561
Hoà Thuỷ 209
Hoà Vang *(huyện)*..... 510
Hoài An *(huyện)* 245, 668
Hoài Đức *(phủ)* 188, 234, 891, 955, 995, 1004, 1025, 1042, 1052
Hoàng Công Lý..... 532, 551
Hoàng Công Tài..... 930
Hoàng Công Thanh..... 269
Hoàng Đàm..... 928
Hoàng Đình Giản..... 933
Hoàng Đức Hạ 642
Hoàng Giang..... 62, 676
Hoàng Hiệp Hoà 984
Hoàng Kim Hữu..... 668
Hoàng Kim Hoán..... 891
Hoàng Kim Vật..... 889
Hoàng Long Hoán 272, 458
Hoàng Lộc 701
Hoàng Ngọc Chương 261
Hoàng Ngọc Hầu 186, 484
Hoàng Ngọc Nhẫn 1115
Hoàng Ngọc Phú..... 694
Hoàng Nhân..... 458, 730
Hoàng Nhân Trị 689
Hoàng Như Tuấn..... 668
Hoàng Phạm Lãng 891
Hoàng Quảng Hoa..... 779, 895
Hoàng Quốc Bảo 553, 675, 923
Hoàng Quỳnh 775, 1048, 1118, 1125, 1126, 1131, 1132, 1133, 1135, 1139
Hoàng Tăng Thiện..... 643
Hoàng Tăng Từ..... 646
Hoàng Thái Hưng..... 975
Hoàng Thiên Thể..... 660
Hoàng Thị Lương 844
Hoàng Thời Bình 958
Hoàng Thúc Đạt 543
Hoàng Tiến Trọng 1050
Hoàng Trát 812
Hoàng Trọng Ninh 666
Hoàng Trung Toàn 494
Hoàng Vạn Kim 837, 968
Hoàng Văn Dao..... 1078
Hoàng Văn Diễn 229, 231, 232, 528, 675, 923, 1053
Hoàng Văn Đãi..... 495
Hoàng Văn Gia..... 602
Hoàng Văn Hoà..... 773
Hoàng Văn Hỷ 841, 852, 988
Hoàng Văn Khoán..... 1090
Hoàng Văn Lịch 524
Hoàng Văn Lý..... 637
Hoàng Văn Ngôn 181, 189
Hoàng Văn Nho 589
Hoàng Văn Quý 786
Hoàng Văn Quyền..... 570, 885, 1005
Hoàng Văn Tài 541, 888, 1115
Hoàng Văn Thận 580, 669
Hoàng Văn Thịnh..... 597
Hoàng Văn Tính..... 266
Hoàng Văn Tùng..... 684
Hoàng Văn Tú 1054
Hoàng Văn Tuý..... 603, 772, 776, 795, 798
Hoàng Văn Ung 859
Hoàng Văn Vỵ 279
Hoàng Văn Y 969
Hoàng Viết Dung 936
Hoàng Viết Trực..... 936
Hoành Bồ *(huyện)* 1048
Hoằng An *(phủ)* 1055
Hoằng Hoá *(huyện)*.... 664, 935, 1006, 1054
Hồ Công Hoa..... 650
Hồ Công Huy 531, 881, 931, 964, 988, 1012, 1091
Hồ Công Huyên 881, 931, 964, 1012, 1091
Hồ Công Huyến..... 531
Hồ Công Lại..... 957
Hồ Công Phiến 644, 768
Hồ Công Quế..... 263
Hồ Công Thuận 240, 241
Hồ Đắc Hoa..... 653

Hồ Đắc Minh 653
Hồ Đắc Nhơn 659
Hồ Hanh 963
Hồ Hữu Hạc 666
Hồ Hữu Thẩm 521, 728
Hồ Kim Truyền 598
Hồ Phúc Nghĩa 648
Hồ Phúc Tự 670
Hồ Sĩ Diệm 522
Hồ Sĩ Lâm 964
Hồ Tăng Kiên 671
Hồ Tiến Hiệu 1012, 1072, 1081, 1086, 1087
Hồ Trí 1054, 1055
Hồ Trọng Loan 906
Hồ Văn Bôi 576, 818, 819, 873, 888, 1031, 1051
Hồ Văn Chi 656
Hồ Văn Hoà 657
Hồ Văn Lộc 465
Hồ Văn Mâu 661
Hồ Văn Nôm 792
Hồ Văn Phú 1156
Hồ Văn Quyền 715, 716, 717
Hồ Văn Thẩm 616
Hồ Văn Thất 258, 260, 525
Hồ Văn Tín 663
Hồ Văn Trương 906, 908, 1051
Hồ Văn Tuyết 251
Hồ Văn Uẩn 541
Hồ Văn Vân 40
Hồ Văn Vĩnh 692
Hồ Viết Phương 601
Hổ Môn *(cửa)* 946
Hồng Mao *(nước)*... 295, 506, 507, 781, 801
Hội An 76, 91, 1135
Huệ Châu 469
Hùng Ngự *(đạo)* 258, 260
Hứa Đức Đệ 875, 903, 1062, 1147, 1155
Hưng Hoá *(trấn)* 184, 195, 205, 237, 248, 255, 275, 295, 510, 511, 512, 513, 530, 540, 541, 771, 808, 813, 843, 854, 882, 995, 996, 1046, 1052, 1056, 1058, 1062
Hưng Khánh *(cửa)* 230
Hưng Lương *(ấp)* 984
Hưng Miếu 1151
Hưng Nguyên *(huyện)* 916, 1099
Hưng Nhân *(huyện)*142, 261, 283, 954, 1045
Hưng Thịnh *(tổng)* 224, 225
Hương Sơn *(huyện)*808, 907, 1085, 1090, 1099
Hương Trà *(huyện)* 167, 212, 236, 677, 786, 813, 890, 894, 1035, 1156
Hữu Lũng *(huyện)*..... 671

K

Khang Hữu Đức 1054, 1055
Khánh Yên *(trại)* 1056
Khe Son *(xứ)* 908
Khoái Châu *(phủ)* 140
Khoa Trường *(xã)* 991
Khôi Nguyên *(cung)* 451
Kiên Giang *(đạo)* 148, 831
Kiến An *(phủ)* 520, 591, 1054
Kiến Đăng *(huyện)* 962
Kiến Hoà *(huyện)* 614
Kiến Hưng *(huyện)* 614
Kiến Tiến *(cửa)* 986
Kiến Uy 266
Kiến Xương *(phủ)* 142, 181, 189, 272, 273, 530, 531, 898, 1044
Kim Bồng *(cửa)* 944
Kim Động *(huyện)* 270
Kim Hoa *(huyện)* 1018
Kim Lũ *(sách)* 237
Kim Thành *(huyện)* 80, 246, 890
Kim Tương *(xã)* 910
Kinh Bắc *(trấn)* 186, 254, 271, 273, 275, 285, 521, 522, 540, 561, 633, 664
Kinh Môn *(phủ)* 132, 142, 632, 635, 874, 891, 897
Kinh Thuỷ *(xã)* 840
Kỳ Hoa *(huyện)* 1100, 1150
Kỳ Sa *(nguồn)* 237

L

La Khê *(xã)* 676
La Qua *(đồn, làng)* 76, 88, 90
La Sơn *(huyện)* 149, 1090, 1099
La Sĩ Đông 197
Lạc Điền 226, 227
Lạc Hòn *(xứ)* 744
Lạch Ròn 818
Lai Châu *(châu)* 248, 1047
Lại Đắc Trữ 520
Lại Đức *(ấp)* 780
Lam Sơn 15
Lang Tài *(huyện)* 1065
Lạng Giang *(phủ)* 147, 1043
Lạng Sơn *(trấn)* 186, 187, 190, 255, 275, 283, 443, 465, 468, 544, 632, 633, 635, 681, 812, 839, 844, 941, 995, 996, 1049, 1052
Lão Lạt *(xã)* 926
Lâm An *(xã)* 286, 597
Lâm Đồng Xuân 993

Lâm Mậu Sơn 1004
Lâm Quảng Thuận 975
Lâm Thao *(phủ)* 146
Lâm Thiệu Nguyên 1004
Lâm Thuận Phát 468
Lâm Tiếp Thuận 956
Lâm Trường Hiệp 470
Lâm Xuân Đồng 837
Lập Thạch *(huyện)* 594, 1065
Lê Bá Phẩm 442, 519, 540, 557, 558, 559, 560, 561, 572, 622, 634, 712, 767, 769
Lê Bá Thư 819
Lê Bá Tú 447
Lê Ca Đi Ô 297
Lê Chiêu Thống 874
Lê Công Định 768
Lê Công Lý 1046
Lê Công Quản 828
Lê Công Tường 676
Lê Công Thục 647
Lê Danh Quan 907
Lê Danh Toại 685
Lê Doãn Ung 455
Lê Duy Cấn 14
Lê Duy Cật 569
Lê Duy Hoán 196, 265, 280
Lê Duy Thanh 557, 863, 1117
Lê Duy Thể 198
Lê Duy Y 918
Lê Đại Cương 866, 1105, 1137
Lê Đại Nghĩa 525
Lê Đao Hoằng 949
Lê Đạt Đức 592
Lê Đăng Công 888
Lê Đăng Doanh 546, 1009, 1010, 1026, 1030, 1108, 1109, 1112
Lê Đình Hồng 1035
Lê Đình Khuê 521
Lê Đình Lý 918
Lê Đức Ngạn 1062
Lê Đức Phú 974
Lê Đường Hoa 665
Lê Hai 769
Lê Hiển Tông 280, 281
Lê Huy Côn 891
Lê Huy Tích 898, 1049
Lê Hữu An 818
Lê Hữu Nghi 273
Lê Hữu Quyên 818
Lê Hữu Tiến 925
Lê Hữu Tuệ 1018
Lê Khắc Trung 587, 674
Lê Lương 149
Lê Lương Thận 150
Lê Mậu Cúc 570, 578, 867, 960, 990, 998, 1006, 1007, 1008
Lê Nguyên Hy 502
Lê Như Tài 818
Lê Phước Chất 664
Lê Phúc Hậu 1047
Lê Phúc Hội 1108
Lê Phúc Trung 107
Lê Phước Thọ 641
Lê Quán 754
Lê Quang Chiêu 655
Lê Quang Chung 650
Lê Quang Đạm 639
Lê Quang Giai 640
Lê Quang Quận 642
Lê Quang Thành 653
Lê Quang Thực 235, 664
Lê Quang Triều 663
Lê Quí Tạo 1065
Lê Thế Tiến 819
Lê Thiện Hoa 568
Lê Thời Thích 966
Lê Thuận Tính 447
Lê Thuận Tịnh 956
Lê Thuận Tình 1028, 1030
Lê Toàn Lý 276, 591, 631
Lê Tôn Chất 217, 219, 281, 282, 286
Lê Tông Chấn 574
Lê Tông Chất 219, 223, 454, 805, 808, 809, 812, 813, 828, 829, 835, 879, 991, 995, 996, 997, 1001, 1002, 1003, 1004, 1015, 1016, 1017, 1019, 1025, 1028, 1030, 1032, 1033, 1034, 1037, 1039, 1052, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1060, 1061, 1063, 1078, 1101
Lê Tông Đỉnh 553
Lê Tông Sách 682
Lê Tông Xác 455
Lê Trọng Khiêm 873
Lê Ung 814
Lê Vạn Công 916
Lê Văn Ba 662
Lê Văn Chi 652
Lê Văn Chính 886
Lê Văn Diệp 267
Lê Văn Dinh 585
Lê Văn Do 208
Lê Văn Duy 441, 452, 455, 456, 460, 463, 464, 532, 566, 809, 832, 833, 838, 864, 865, 881, 974, 1064, 1067, 1068, 1069, 1073, 1077, 1078, 1080
Lê Văn Duyệt 441, 452, 455, 456, 460, 463, 464, 532, 566, 809, 832, 833, 838, 864, 865, 881, 974, 1064, 1067, 1068, 1069, 1077, 1078, 1080

Lê Văn Dự 261
Lê Văn Đạo..... 649
Lê Văn Đạt 572, 840, 871
Lê Văn Đắc..... 614
Lê Văn Đặng..... 896
Lê Văn Điền 524
Lê Văn Đồ 273
Lê Văn Đức..... 1113
Lê Văn Giáp..... 896
Lê Văn Hạnh..... 699
Lê Văn Hề..... 630
Lê Văn Hiếu 982, 985, 986
Lê Văn Hộ 656
Lê Văn Hùng 589
Lê Văn Huỳnh 818
Lê Văn Khôi 245
Lê Văn Kiên 511
Lê Văn Liêm..... 726
Lê Văn Liên..... 713, 714
Lê Văn Lịch..... 700
Lê Văn Lược 697
Lê Văn Lực 671
Lê Văn Nghĩa..... 628, 1115
Lê Văn Nghiệm 827
Lê Văn Phong 217, 219, 273, 451, 456, 457, 458, 502, 792, 835, 837, 839, 840, 842, 843, 844, 853, 854, 869, 870, 871, 874, 877, 890, 894, 901, 902, 910, 941, 956, 968, 975, 978, 987, 993, 1017, 1019, 1067, 1068
Lê Văn Phúc 597
Lê Văn Quế..... 208
Lê Văn Quyên..... 278
Lê Văn Sách..... 771
Lê Văn Sở 224
Lê Văn Sự 675
Lê Văn Tế 1067
Lê Văn Tiến..... 233, 1041
Lê Văn Tình..... 834
Lê Văn Thịnh..... 267
Lê Văn Thư..... 908
Lê Văn Thức 601
Lê Văn Trình 561
Lê Văn Trị 1030
Lê Văn Trung..... 1006
Lê Văn Tuân 662
Lê Văn Tường..... 876, 903
Lê Văn Tứ..... 208, 572
Lê Văn Xí 827
Lê Vinh Địch 873
Lê Viết Quý 621
Lê Viết Song 266
Lê Viết Trạm 667
Lê Viết Trị 916
Lê Vũ Quân 873
Lê Vy Quang..... 632
Lê Xá *(xã)* 819
Lê Xuân Tung 591
Lễ Dương *(huyện)* 1124
Lệ Sơn *(xã)*..... 824
Lệ Thuỷ *(huyện)* 675, 676, 816, 850, 973, 1026
Liêm Lợi *(ấp)*..... 526, 527, 550
Liên Hương *(tổng)*..... 583, 584
Liêu Hải *(cống)* 837, 868
Linh Giang *(cửa)*..... 531, 818, 820, 986
Linh Phong *(chùa)*..... 836
Loan Châu *(châu)*..... 1046
Long Định Quốc..... 294
Long Hồ *(xã)*..... 167
Long Phúc *(chùa)*..... 1107
Long Thành *(huyện)*..... 455, 498
Long Vương *(miếu)*..... 1041
Long Xuyên *(đạo)*..... 831
Lò Gạch *(kênh)*..... 484
Lộc An *(trại)* 39, 563, 582, 583
Lộc Lâm *(trại)*..... 39
Lục Ngạn *(huyện)*..... 84
Lục Yên *(châu)* 1049
Luyện Đình Kinh 998
Lư Khê *(đón)*..... 843
Lưu Đình Luyện..... 916, 1004, 1028
Lưu Hưng Lợi..... 1001
Lưu Thuyên 719
Lưu Văn Hùng..... 684
Lưu Vệ *(xã, tổng)* 918
Lương Hồng Vân..... 1006
Lương Phát Lợi..... 978
Lương Tài *(huyện)*..... 458, 618
Lương Tiến Tường 816, 818, 820, 850, 892, 899, 928, 936, 978, 1085, 1109, 1117, 1119, 1141, 1161, 1162
Lương Trinh Quan..... 183
Lương Văn Hương..... 561
Lương Văn Quí..... 538
Lương Vịnh 665
Lưỡng Quảng..... 1079
Lý Gia Du..... 104
Lý Hoà *(lạch)*..... 152, 153, 193, 815, 820
Lý Hữu Nguyên..... 956
Lý Hy Kính 51
Lý Khai Hoa..... 511, 808, 1056, 1058
Lý Nhân *(phủ)*..... 840, 871, 897, 1003
Lý Phát Tài..... 975
Lý Trạch Ký 1054, 1055
Lý Trần Tăng..... 133
Lý Vĩnh Phát 468
Lỵ Nhân *(phủ)* 141, 272, 273, 550, 572, 712

M

Ma Cao *(nước)* 40, 233, 294, 882
Ma Kha Tri Na..... 864
Ma Luật *(xã)* 27
Ma Phúc Trang 201
Mai Bá Phương 953
Mai Châu *(châu)* 1047
Mai Đàn *(xã)*..... 573, 587, 635, 679
Mai Đình Cường 543
Mai Gia Cương 437, 900, 1029
Mai Huy Cẩn 132
Mai Nhật Phan 560
Mai Phúc Nhuận 931, 964, 1091
Mai Phúc Thạc 642
Mai Sơn *(châu)* 1047
Mai Thăng Đường..... 865
Mai Văn Châu..... 456, 617, 1025
Mai Văn Đặng 1115
Mai Văn Điểm 269
Mai Văn Hữu 685
Mai Văn Nghiễm 603, 771, 772, 776, 786, 794, 795, 798
Mai Văn Uyên 655
Mai Viết Tráng 886
Man A Linh *(sách)* 488
Man Hạo 244
Mạt Văn Tô..... 455
Mé Sơn *(núi)* 754
Miên Điện *(nước)* 291
Minh Châu *(xã)*..... 188, 190
Minh Giang *(phủ)* 941, 996
Minh Hương *(xã)* 263, 677, 1135
Minh Linh *(huyện)* 243, 816, 827, 848, 1012, 1081, 1110
Minh Lương *(xã)*..... 748
Minh Nghĩa *(huyện)*..... 253, 557, 966
Mộ Đạo *(làng)* 199
Mộ Hoa *(huyện)*949, 950, 954, 989, 1020, 1082
Mộc Châu *(châu)* 1046
Mộc Trường 737
Mông Tự *(huyện)* 245
Mục Châu 1050
Mường Bò *(động)*..... 757
Mỹ Bồng *(xã)*..... 1044
Mỹ Chính *(thôn)* 929
Mỹ Lộc *(huyện)* 217
Mỹ Phúc *(xã, huyện)*..... 1043, 1046
Mỹ Thị *(chợ)*..... 513, 825

N

Na Mô Đa.....294
Nam Đàn *(huyện)*.....907, 1085, 1090, 1100
Nam Định *(trấn)* 828, 836, 837, 841, 848, 854, 860, 861, 868, 869, 870, 897, 946, 954, 956, 966, 968, 975, 978, 981, 987, 993, 995, 996, 997, 1000, 1001, 1002, 1014, 1017, 1025, 1032, 1033, 1035, 1044, 1045, 1052, 1054, 1055, 1057, 1060, 1061, 1062
Nam Chân *(huyện)* 1046
Nam Chường *(nước)*.....834, 855
Nam Giao *(đàn)* 501, 518, 519, 710, 728, 805, 806, 942
Nam Phước *(trang)*.....562, 563, 584, 586
Nam Sách *(phủ)*.....132, 145
Nam Vang *(thành)* 236, 268, 269, 291, 293, 809
Nam Xương *(huyện)*.....1003
Nan Quan *(cửa)*.....1079
Nê Y 293
Nghi Vệ *(xã)*.....198
Ngoại Nhụ *(trại)*.....1056
Ngô Bá Nhân.....235, 613, 732
Ngô Đình Giới 236, 525, 540, 557, 558, 559, 560, 561, 572, 634
Ngô Đình Lịch 667
Ngô Đình Thái 992
Ngô Đức Chính 967, 1006
Ngô Hồng Thuận.....1001
Ngô Huy Điển 681
Ngô Hữu Phát.....871
Ngô Nghĩa Lợi 1001
Ngô Phát Hưng.....735
Ngô Phúc Hội 1026, 1030, 1073, 1109, 1112
Ngô Quang Luận.....895
Ngô Sĩ Giai.....1018
Ngô Thời Vỵ 283
Ngô Trọng Quýnh 83
Ngô Trí Trạch.....246
Ngô Văn Duyệt 235
Ngô Văn Dương 437
Ngô Văn Huề 496
Ngô Văn Lợi.....1001
Ngô Văn Quí 678
Ngô Văn Quyền 777
Ngô Văn Thuỵ.....669
Ngô Văn Thuỳ.....821
Ngô Văn Trạch.....693
Ngô Viết Dung 691
Ngô Vy Dực 1006
Nga Khê *(xã)*.....822

Nga Sơn *(huyện)* 19, 922, 923, 927, 1018
Nga Thượng *(thôn)* 927
Nghệ An *(trấn)* 4, 5, 10, 11, 13, 18, 19, 30, 35, 38, 40, 41, 46, 47, 48, 49, 56, 57, 58, 64, 69, 89, 91, 93, 97, 99, 106, 107, 108, 110, 117, 119, 121, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 134, 136, 137, 139, 149, 161, 162, 187, 196, 207, 238, 246, 253, 271, 274, 277, 279, 285, 437, 441, 442, 444, 445, 449, 464, 468, 469, 561, 723, 732, 740, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 767, 809, 814, 817, 821, 822, 823, 830, 833, 834, 850, 851, 852, 857, 858, 859, 861, 862, 863, 867, 868, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 915, 916, 924, 925, 930, 931, 932, 950, 951, 961, 962, 963, 966, 970, 971, 976, 977, 979, 989, 991, 992, 1000, 1014, 1017, 1042, 1085, 1086, 1087, 1090, 1092, 1094, 1095, 1097, 1098, 1099, 1102, 1103, 1104, 1110, 1113, 1115, 1126, 1127, 1131, 1136, 1142, 1150, 1157
Nghi Xuân *(huyện)* 273, 915, 1100
Nghĩa Hưng *(phủ)* 143, 261, 597, 897, 1054
Nghiệt Man 1076
Ngọ Xá *(xã)* 19
Ngọc Liên 286
Ngọc Sơn *(huyện)* 150, 819, 873, 926
Ngũ Hành Sơn 1132
Nguyên Lộc *(huyện)* 926
Nguyên Miếu 712, 755
Nguyễn Bá Chiêm 842
Nguyễn Bá Dung 645
Nguyễn Bá Đằng 1133
Nguyễn Bá Thân 973, 1157
Nguyễn Bá Thịnh 238
Nguyễn Bá Uông 710
Nguyễn Bá Xuyến 234
Nguyễn Bá Yến 746
Nguyễn Chiêu 286
Nguyễn Chiếu 217
Nguyễn Công Ân 10
Nguyễn Công Cần 848
Nguyễn Công Đàm 613, 916, 1071, 1086, 1087
Nguyễn Công Hoán 962
Nguyễn Công Huynh 587
Nguyễn Công Khiêm 521, 616
Nguyễn Công Khoáng 686
Nguyễn Công Liêu 613, 633, 713, 959, 1139, 1144
Nguyễn Công Nhậm 618
Nguyễn Công Thiện 971
Nguyễn Công Thiệp 713
Nguyễn Công Thực 916
Nguyễn Công Tiệp 438, 1009, 1010, 1026, 1027, 1030, 1038
Nguyễn Công Trứ 520
Nguyễn Công Tú 1117
Nguyễn Công Tứ 895
Nguyễn Cơ Kế 64
Nguyễn Cửu Lợi 771, 1046
Nguyễn Danh Giáp 897
Nguyễn Diên Niên 878
Nguyễn Doãn Kỷ 611
Nguyễn Duy Cần 947
Nguyễn Duy Hữu 874
Nguyễn Duy Hoà 272
Nguyễn Duy Tá 792
Nguyễn Duy Tân 815
Nguyễn Duy Thanh 840
Nguyễn Duy Thành 871
Nguyễn Duy Trinh 234
Nguyễn Dựng 851, 976, 979
Nguyễn Đắc Súy 946, 1054, 1055
Nguyễn Đăng Cao 669
Nguyễn Đăng Chi 893
Nguyễn Đăng Đàm 652
Nguyễn Đăng Hiên 907
Nguyễn Đăng Huyên 595, 636, 774
Nguyễn Đăng Huyến 454
Nguyễn Đăng Long 533, 639
Nguyễn Đăng Phó 588
Nguyễn Đăng Sơn 644
Nguyễn Đăng Sở 1054
Nguyễn Đăng Sỹ 237
Nguyễn Đăng Thạnh 286
Nguyễn Đăng Thân 945
Nguyễn Đăng Thị 646
Nguyễn Đăng Thông 270
Nguyễn Đăng Tuân 512, 513, 709, 710, 1041
Nguyễn Điều 874
Nguyễn Đình Đạt 677
Nguyễn Đình Đôn 561
Nguyễn Đình Đồng 933
Nguyễn Đình Bụi 107
Nguyễn Đình Bửu 657
Nguyễn Đình Chu 893, 943
Nguyễn Đình Diệm 283
Nguyễn Đình Khuê 886
Nguyễn Đình Niêm 834
Nguyễn Đình Phổ 1040
Nguyễn Đình Thanh 732
Nguyễn Đình Thi 83, 279, 947
Nguyễn Đình Thịnh 83, 947
Nguyễn Đình Thọ 851
Nguyễn Đình Tuyển 1080
Nguyễn Đình Tứ 155

Nguyễn Đình Trực 458, 618
Nguyễn Đôn Tố 897, 967
Nguyễn Đôn Tư 924, 930
Nguyễn Đức Hán 750
Nguyễn Đức Hội..... 214, 681, 732, 1161
Nguyễn Đức Huyên 528
Nguyễn Đức Mẫn..... 658
Nguyễn Đức Nhuận 839
Nguyễn Đức Tế..... 1042
Nguyễn Đức Thuận..... 239, 542, 555
Nguyễn Đức Tiến..... 610
Nguyễn Đức Xuyên 789, 943, 966, 967, 1072, 1073
Nguyễn Gia Phiên..... 155, 191
Nguyễn Hải Thanh..... 83
Nguyễn Hào..... 984
Nguyễn Hậu Tế..... 890
Nguyễn Hiệu Bình 1089
Nguyễn Hoà..... 223, 595
Nguyễn Hoàng Đức 223
Nguyễn Huy Thục..... 84
Nguyễn Huy Triêm 723, 973, 992
Nguyễn Huy Trinh..... 240, 769
Nguyễn Hữu Bình 1101
Nguyễn Hữu Biện 753
Nguyễn Hữu Cung 104
Nguyễn Hữu Dung..... 647, 768
Nguyễn Hữu Dực 863, 967
Nguyễn Hữu Gián..... 1071
Nguyễn Hữu Giản..... 523
Nguyễn Hữu Hoài..... 668
Nguyễn Hữu Kiểu..... 523, 926
Nguyễn Hữu Mưu 696
Nguyễn Hữu Oa..... 820, 986
Nguyễn Hữu Phái..... 1059
Nguyễn Hữu Phú 702
Nguyễn Hữu Phương..... 875
Nguyễn Hữu Thận 283, 502, 519, 568, 712, 805, 806, 811, 929, 930, 961, 962, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1092, 1094, 1096, 1097, 1098, 1099, 1101, 1102, 1104, 1105, 1106, 1107, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1125, 1127, 1128, 1129, 1130, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1140, 1142, 1143, 1144, 1145, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161
Nguyễn Hữu Thị 1035
Nguyễn Hữu Thu 600, 931
Nguyễn Hữu Thuyên..... 600
Nguyễn Hữu Thức..... 980
Nguyễn Hữu Tiến 925
Nguyễn Hữu Triêm 936
Nguyễn Hữu Viện 523
Nguyễn Hữu Viễn 624, 1049
Nguyễn Hưu Bình..... 567, 632, 854, 893
Nguyễn Hưu Dự 625
Nguyễn Hưu Nghị 238
Nguyễn Hưu Tế..... 894
Nguyễn Hưu Vinh 273, 550
Nguyễn Hưu Viện 816
Nguyễn Khắc Tuấn 808
Nguyễn Khoa Hào..... 953, 994
Nguyễn Khoa Hằng..... 565
Nguyễn Khoa Minh..... 776
Nguyễn Kim Bảng..... 237, 530, 557
Nguyễn Kim Lộc..... 1034
Nguyễn Kim Quang 665
Nguyễn Kim Tương..... 449
Nguyễn Kim Truy 235, 249, 971, 992
Nguyễn Lượng..... 82
Nguyễn Mậu Bách..... 884
Nguyễn Minh Châu 617
Nguyễn Minh Tuế 456, 618
Nguyễn Ngọc Cần 792
Nguyễn Ngọc Giáp..... 539
Nguyễn Ngọc Huy 302
Nguyễn Ngọc Phong 657
Nguyễn Ngọc Trác 245, 466, 1012
Nguyễn Ngọc Trí..... 661
Nguyễn Như Huân 674
Nguyễn Nhân Thứ..... 874
Nguyễn Nhân 891
Nguyễn Nhưng 862
Nguyễn Phúc An 555
Nguyễn Phúc Bính..... 567
Nguyễn Phúc Đường 538
Nguyễn Phúc Hảo 201
Nguyễn Phúc Hai 457
Nguyễn Phúc Hậu 284
Nguyễn Phúc Kiểu 31
Nguyễn Phúc Mão..... 458
Nguyễn Phúc Ngọ 454
Nguyễn Phúc Nghi 457
Nguyễn Phúc Nghị 454
Nguyễn Phúc Ngoạn..... 31
Nguyễn Phúc Phấn 3
Nguyễn Phúc Phong 286
Nguyễn Phúc Tình..... 523
Nguyễn Phúc Thành 604
Nguyễn Phúc Thị..... 443, 544
Nguyễn Phúc Thịnh..... 457
Nguyễn Phúc Thí..... 3
Nguyễn Phúc Tứ..... 536, 753
Nguyễn Phúc Trinh 29, 31, 595
Nguyễn Quang Tín..... 693
Nguyễn Quang Vĩnh 646

Nguyễn Quảng Thuận..... 258
Nguyễn Quốc Bửu 579
Nguyễn Quốc Tá..... 839
Nguyễn Quốc Thực..... 932, 1048, 1054
Nguyễn Quốc Trinh 882
Nguyễn Tăng Dương..... 659
Nguyễn Tâm Cư..... 641
Nguyễn Tấn Quang..... 661, 768
Nguyễn Tấn Quý..... 45, 768
Nguyễn Tất Cật..... 648
Nguyễn Tất Chiêu..... 657
Nguyễn Tất Hy 647, 768
Nguyễn Tế Mỹ..... 84
Nguyễn Thái 233, 1107
Nguyễn Thanh Huyên..... 696
Nguyễn Thành Bá 235
Nguyễn Thăng 502
Nguyễn Thọ Vực 199
Nguyễn Thời Đạt 992
Nguyễn Thời Trân..... 949
Nguyễn Thường Trân..... 455
Nguyễn Thế Kiệt..... 594
Nguyễn Thế Quang..... 916
Nguyễn Thế Truyền..... 839
Nguyễn Thị Chinh 1043
Nguyễn Thị Ngọc Anh..... 54, 459
Nguyễn Thị Ngọc Du..... 3
Nguyễn Thị Ngọc Lý 565
Nguyễn Thị Ngọc Quỳnh..... 54
Nguyễn Thị Thông..... 29, 31
Nguyễn Thị Thuận..... 1044
Nguyễn Thị Xuyến 31
Nguyễn Thuần 562, 578, 585, 586, 593
Nguyễn Thư Hương 571
Nguyễn Thừa Giảng..... 500
Nguyễn Thừa Tín..... 500
Nguyễn Tiến Bảo..... 303, 312
Nguyễn Tiến Hậu 301, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 313, 314, 315, 316, 317, 320, 321, 322, 323, 324, 326, 327, 329, 331, 333, 334, 336, 339, 342, 346, 349, 353, 356, 360, 363, 365, 369, 372, 376, 378, 381, 385, 389, 392, 396, 400, 402, 404, 408, 410, 411, 416, 419, 421, 423, 425, 426, 427, 429, 430, 431, 432, 433
Nguyễn Tiến Lộc..... 1112
Nguyễn Tiến Tá..... 546
Nguyễn Tiến Thuận..... 234
Nguyễn Tiến Triều..... 810
Nguyễn Tiến Vạn..... 1115
Nguyễn Tôn Thái..... 3
Nguyễn Trí..... 814, 1115
Nguyễn Trích..... 1115
Nguyễn Trọng Khác 1048
Nguyễn Trọng Vũ 893
Nguyễn Trù 82
Nguyễn Trung Mậu..... 664
Nguyễn Trung Phu 954
Nguyễn Trứ 132
Nguyễn Tuấn Tú..... 1003
Nguyễn Túc Trưng 1048
Nguyễn Tư Trực 869, 870
Nguyễn Tường Vân 271, 456, 527, 552, 557, 581, 844, 845, 846
Nguyễn Tường Vĩnh..... 845, 846
Nguyễn Uy 593, 674
Nguyễn Văn An 895, 988
Nguyễn Văn Bá 556
Nguyễn Văn Bân 1059
Nguyễn Văn Biển 906
Nguyễn Văn Cảm 580
Nguyễn Văn Cần 792
Nguyễn Văn Cẩn 1087
Nguyễn Văn Cận 531
Nguyễn Văn Châm 1076
Nguyễn Văn Châu 686
Nguyễn Văn Chấn 265, 821
Nguyễn Văn Chí..... 879
Nguyễn Văn Chiêm..... 632
Nguyễn Văn Chuyển 1016
Nguyễn Văn Của 201
Nguyễn Văn Cụ..... 609
Nguyễn Văn Dã..... 684
Nguyễn Văn Diễn..... 900
Nguyễn Văn Dũ 246
Nguyễn Văn Dụ 573, 587, 635, 679
Nguyễn Văn Doãn..... 1090
Nguyễn Văn Dung 572
Nguyễn Văn Duyệt..... 715, 716, 723
Nguyễn Văn Đàm..... 555
Nguyễn Văn Đắc..... 888
Nguyễn Văn Đâu..... 999
Nguyễn Văn Đệ..... 644
Nguyễn Văn Định 1064
Nguyễn Văn Đống 624
Nguyễn Văn Đường556, 641, 821, 887, 1119
Nguyễn Văn Đức..... 164, 1106
Nguyễn Văn Giám 597
Nguyễn Văn Giáo..... 562, 584
Nguyễn Văn Giao..... 619
Nguyễn Văn Hải..... 552, 586
Nguyễn Văn Hảo..... 1115
Nguyễn Văn Hạnh 441, 576, 833, 841, 848, 868, 877, 890, 902, 1032, 1033
Nguyễn Văn Hề..... 1043
Nguyễn Văn Hệ..... 842
Nguyễn Văn Hiền..... 886
Nguyễn Văn Hiệu..... 201

Nguyễn Văn Hiếu 836, 841, 848, 860, 861, 868, 964, 976, 979, 1011, 1026, 1027, 1030, 1038, 1071, 1089, 1115, 1125, 1126
Nguyễn Văn Hoá 1115
Nguyễn Văn Hoà 769, 908
Nguyễn Văn Học 1006
Nguyễn Văn Hội 933
Nguyễn Văn Huấn 1152
Nguyễn Văn Hưng 283, 612, 631, 760, 774, 958
Nguyễn Văn Hy 699
Nguyễn Văn Khoa 619, 884, 1074, i105
Nguyễn Văn Khoai 884
Nguyễn Văn Khoái 602
Nguyễn Văn Khuông 545
Nguyễn Văn Kiên 1000
Nguyễn Văn Kim 754
Nguyễn Văn Lam 267
Nguyễn Văn Lan 997
Nguyễn Văn Lễ 271, 963, 980, 1053
Nguyễn Văn Lệ 597
Nguyễn Văn Liệt 66
Nguyễn Văn Long 1115
Nguyễn Văn Lộc 447, 689, 699, 721, 778, 779, 800
Nguyễn Văn Luân 643
Nguyễn Văn Luỹ 666
Nguyễn Văn Lực 607
Nguyễn Văn Lượng 638, 1076
Nguyễn Văn Ly 702
Nguyễn Văn Mang 697
Nguyễn Văn Minh 615, 774, 961
Nguyễn Văn Mưu 676, 916, 1147
Nguyễn Văn Năm 201
Nguyễn Văn Năng 821
Nguyễn Văn Nở 686
Nguyễn Văn Nga 544
Nguyễn Văn Nghi 234, 648, 698
Nguyễn Văn Nghiễm 648
Nguyễn Văn Nghị .. 527, 636, 932, 955, 956
Nguyễn Văn Ngoạn 218, 675, 754, 923
Nguyễn Văn Ngôn 826
Nguyễn Văn Ngũ 577
Nguyễn Văn Nhân 214, 215, 216, 217, 218, 711, 722
Nguyễn Văn Nhuận 645
Nguyễn Văn Phân 738, 739, 740, 741, 742, 743
Nguyễn Văn Phận 936
Nguyễn Văn Phúc 608
Nguyễn Văn Phu 769
Nguyễn Văn Phương 655
Nguyễn Văn Phượng 1059
Nguyễn Văn Quế 633, 635, 1005, 1079
Nguyễn Văn Quí 495, 562, 584, 586
Nguyễn Văn Quyền 594, 605
Nguyễn Văn Sách 640
Nguyễn Văn Sáng 1152
Nguyễn Văn Soạn 275, 761, 762, 810, 859, 969, 970, 1000, 1014, 1042, 1125, 1126, 1131
Nguyễn Văn Sơn 974
Nguyễn Văn Sùng 857
Nguyễn Văn Sưu 252
Nguyễn Văn Tài ... 590, 633, 635, 999, 1013
Nguyễn Văn Tại 619
Nguyễn Văn Tào 610
Nguyễn Văn Tạo 621, 1006
Nguyễn Văn Tâm 699
Nguyễn Văn Tân 814
Nguyễn Văn Tinh 896
Nguyễn Văn Tố 886, 1117
Nguyễn Văn Thạch 638
Nguyễn Văn Thái 495
Nguyễn Văn Thanh 526, 539, 591
Nguyễn Văn Thành 303, 896, 952
Nguyễn Văn Thảo 658, 693
Nguyễn Văn Thắng 249, 297
Nguyễn Văn Thân 685
Nguyễn Văn Thận 662
Nguyễn Văn Thiết 263
Nguyễn Văn Thiệt 267
Nguyễn Văn Thịnh 956, 968, 975, 978, 987, 993, 1001, 1002, 1063
Nguyễn Văn Thọ 497, 498
Nguyễn Văn Thú 895
Nguyễn Văn Thục 933, 1005, 1146
Nguyễn Văn Thuỵ 236, 262, 864
Nguyễn Văn Thức 694
Nguyễn Văn Tiêu 650
Nguyễn Văn Tính 541, 709
Nguyễn Văn Trang 498
Nguyễn Văn Trăm 559
Nguyễn Văn Trì 617
Nguyễn Văn Trí 933, 1103
Nguyễn Văn Trị 1147
Nguyễn Văn Trinh 1006
Nguyễn Văn Triệu 697
Nguyễn Văn Trọng 775, 786, 794
Nguyễn Văn Trúc 447
Nguyễn Văn Trung 599
Nguyễn Văn Trường 181, 189, 625, 660, 768, 1072
Nguyễn Văn Trượng 564, 1067
Nguyễn Văn Trừ 538
Nguyễn Văn Tuân 700
Nguyễn Văn Tuấn 522
Nguyễn Văn Tùng 536
Nguyễn Văn Tư 852, 953, 984

Nguyễn Văn Tường..... 953, 984
Nguyễn Văn Tứ 258, 563
Nguyễn Văn Văn 548, 550, 575, 582, 596, 611, 612, 714
Nguyễn Văn Vân 628, 890, 1014, 1017
Nguyễn Văn Vận 511
Nguyễn Văn Vũ..... 1043
Nguyễn Văn Vy..... 526
Nguyễn Văn Xuân 549, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 778, 814, 817, 821, 822, 823, 830, 833, 851, 855, 857, 858, 859, 862, 863, 867, 868, 903, 904, 906, 907, 908, 961, 963, 970, 977, 1090
Nguyễn Văn Xuyên 1075
Nguyễn Văn Y 272
Nguyễn Vinh Tiêm 238
Nguyễn Vũ Dật..... 952
Nguyễn Xuân Nhãn 694
Nguyễn Xuân Tình 574
Nguyễn Xuân Thục 218, 270, 271, 527, 550, 551, 809, 838
Ngư Sơn 822
Nha Phiên *(xã)* 223, 225, 226, 227, 228, 229
Nhã Xương Ngân..... 291
Nhân Phẩm *(thôn)*..... 923
Nhật Bản *(nước)*..... 282
Nhật Lệ *(cửa)*..... 857, 978, 985
Nhiêu Bình *(huyện)*..... 837, 975, 993
Nhược Hàn *(nước)* 293
Nhữ Công Chiểu 82
Ninh Bình *(đạo)* 817, 836, 925, 932, 933, 960, 990, 998, 1006, 1007, 1008, 1031, 1051, 1096, 1103, 1110, 1154
Ninh Biên *(châu)* 1047
Ninh Biều..... 200
Ninh Dương *(xã)*..... 1004
Ninh Giang *(phủ)*..... 871, 897, 947, 1018
Ninh Hoà *(mỏ)*..... 1003, 1004
Nông Cống *(huyện)*..... 922, 925
Nước Lạnh *(đồn)*..... 991

P

Phạm Bính..... 573
Phạm Đăng Huân..... 1063
Phạm Đăng Hưng 214, 215, 216, 217, 218, 512, 513, 712, 1127, 1128
Phạm Đăng Miên..... 880, 924
Phạm Điển 531
Phạm Đình Bảo..... 808
Phạm Đình Học 1152, 1153
Phạm Đình Thoan..... 1018
Phạm Đình Tuấn..... 1018, 1035
Phạm Đức Phổ..... 966
Phạm Gia Hiệu 85
Phạm Gia Tứ..... 261, 1062
Phạm Khôi..... 573, 583
Phạm Ngọc Cửu 976
Phạm Ngọc Oánh 931
Phạm Nhữ Phong..... 238
Phạm Quang Nguyên 466
Phạm Tấn Đàm..... 658
Phạm Tấn Lượng 268
Phạm Thận Tuyển 1044
Phạm Thế Nhiệm..... 919
Phạm Tiến Lạng 854
Phạm Văn An 1090
Phạm Văn Châu..... 959
Phạm Văn Hương 830, 1000, 1014
Phạm Văn Hưng 722
Phạm Văn Lương..... 879
Phạm Văn Sở..... 675
Phạm Văn Thể..... 719, 725
Phạm Văn Thuyên..... 869, 871
Phạm Văn Tín 529, 758, 824, 828, 845, 847, 866, 887, 888, 889, 891, 1072, 1137
Phạm Văn Tứ 547, 548, 554, 588, 593, 603, 673, 674, 712, 715, 722, 725, 726
Phạm Văn Trường 497
Phạm Văn Xuân 588, 605
Phạm Viết Điều..... 682
Phạm Viết Thục..... 630
Phạm Xuân Kiểm 1018
Phạm Yên..... 573
Phan Bá Cẩn 85
Phan Bá Đạt..... 962
Phan Bảo Định..... 149
Phan Công Nghĩa 564
Phan Công Trực..... 273
Phan Đắc Hùng 455
Phan Đình Hải..... 113
Phan Đình Kim..... 1025
Phan Đình Nhu..... 112
Phan Đình Vĩnh..... 1152, 1153
Phan Đức Châu..... 845
Phan Đức Quang 955
Phan Hiển Đạt 1035
Phan Huy Chú 916
Phan Huy Thị 240
Phan Huy Thực 443, 544, 1109, 1110, 1136, 1137
Phan Hữu Nghĩa 1048
Phan Hữu Trí 269
Phan Khắc Kỷ 1069
Phan Lang *(sở)* 1029
Phan Lý Phố *(sở)*..... 1029
Phan Quang Hoa 624

Phan Rang *(sở, đầm)*..... 474
Phan Tấn Hoàng 492, 680
Phan Tây Ký 451
Phan Thế Chấn..... 954
Phan Thời Khắc 879
Phan Văn Bảo 266
Phan Văn Bình 577
Phan Văn Chi..... 683
Phan Văn Duy..... 889
Phan Văn Đài..... 1020
Phan Văn Giáo..... 607
Phan Văn Hài..... 1047
Phan Văn Hải..... 899
Phan Văn Hoàng..... 201
Phan Văn Huấn..... 933
Phan Văn Lý 590
Phan Văn Mân 193
Phan Văn Nghiêm..... 600
Phan Văn Nguyên..... 547, 616
Phan Văn Phong 886
Phan Văn Tạo 534
Phan Văn Tể 815
Phan Văn Thái 615, 926
Phan Văn Thể 974
Phan Văn Thọ 263
Phan Văn Thuý 749, 750, 751, 818, 819, 841, 855, 856, 857, 872, 873, 888, 919, 1146
Phan Văn Trí..... 900
Phan Văn Tuỳ 608
Phan Văn Tuý 530, 665
Phan Văn Tứ 549
Phan Viết Tiến 1065
Phan Xá *(làng)*..... 62
Phan Xương Nguyên..... 1061
Pháp Kệ *(xã)* 562
Phiên An *(trấn)* 264, 273, 472, 484, 492, 506, 570, 574, 592, 809, 882, 947, 948, 959, 1077
Phố Cát *(đồn)*..... 28, 47
Phù Bài *(tổng)* 1151, 1160
Phù Dung *(huyện)*..... 949, 1065
Phù Hoa *(châu)*..... 204, 205, 1046
Phù Ly *(huyện)* 1005, 1079
Phù Lý *(huyện)* 223, 225, 226, 227, 228, 229
Phù Ninh *(tổng)* 922
Phùng Đắc Ninh..... 890
Phùng Khắc Tuân 522
Phùng Văn Hiển..... 627
Phùng Văn Như 278
Phùng Xuân Lý *(huyện)*..... 294
Phùng Xuân 294
Phú Đê *(trạm)* 1013
Phú Bồi *(xã)*..... 923
Phụ Dực *(huyện)*..... 869, 870
Phú Lương *(làng)* 112
Phú Quốc *(sở)*..... 521
Phú Thịnh *(trạm)*..... 1013
Phú Thuận 249, 534, 666, 667, 668
Phú Vang *(huyện)* 251, 676, 813, 1035, 1152, 1159
Phụ Việt *(xã)* 676
Phú Xuân *(thành)* 3
Phú Xuyên *(huyện)*..... 273
Phú Yên *(trấn)* 4, 55, 56, 60, 61, 73, 96, 102, 105, 154, 170, 171, 173, 257, 269, 277, 281, 475, 478, 482, 483, 488, 570, 633, 635, 710, 859, 900, 999, 1013, 1035, 1070
Phúc An *(xã)* 1007
Phúc Kiến *(tỉnh)* 825
Phúc Lộc *(huyện)* 70, 597, 615
Phúc Long *(chùa)*..... 847, 848
Phúc Nghị *(đồn)* 910
Phong Doanh *(huyện)*..... 946, 1045
Phụng Hóa *(huyện)*..... 1051
Phong Lộc *(huyện)* 19, 22, 153, 676, 723, 816, 850, 928, 936, 973, 992
Phụng Tiên *(điện)*..... 730
Phước Chánh *(huyện)* 455, 456, 498, 618
Phước Lâm *(chùa)*..... 758
Phước Long *(phủ)*..... 1012
Phước Lộc *(huyện)* 613
Phương Xuân *(phường)* 848, 1107

Q

Quả Khê *(xã)*..... 916
Quả Trình *(tổng)*..... 916
Quách Công Thận 259
Quan Chiêm *(xã)*..... 303
Quan Đế *(miếu)*..... 1135
Quan Đông *(xã)*..... 1013
Quan Lan *(xã)* 188, 190
Quan Quảng 285
Quan Thịnh *(xã)*..... 1013, 1014
Quán Cháo *(đồn)*..... 991
Quán Khách *(thôn)*..... 1152
Quang Hoá *(châu)*..... 87
Quang Tiền *(xã)* 918
Quảng An *(trấn)* 188
Quảng Bình *(doanh)* 12, 13, 26, 35, 37, 44, 49, 53, 56, 57, 61, 62, 63, 65, 66, 69, 72, 74, 75, 77, 89, 100, 112, 113, 114, 125, 163, 207, 237, 238, 241, 256, 277, 504,

561, 562, 563, 573, 578, 583, 584, 585, 586, 593, 597, 621, 665, 676, 694, 695, 696, 700, 701, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 816, 818, 820, 848, 850, 856, 857, 862, 891, 892, 899, 928, 936, 950, 951, 973, 978, 982, 985, 986, 1085, 1087, 1088, 1096, 1103, 1120, 1150, 1157, 1161
Quảng Châu *(phủ)* 451, 469, 1001, 1028, 1030
Quảng Điền *(huyện)* 112, 236, 680, 813, 921, 1018, 1035, 1043, 1102
Quảng Đông *(tỉnh)* 295, 470, 507, 509, 735, 810, 847, 946, 1054, 1055
Quảng Đức *(doanh)* 7, 15, 16, 42, 58, 76, 100, 112, 122, 138, 154, 172, 207, 235, 238, 239, 247, 275, 276, 413, 415, 440, 542, 555, 591, 612, 613, 631, 634, 735
Quảng Lăng *(trại)* 1145
Quảng Nam *(doanh, trấn)* 7, 9, 17, 33, 36, 42, 44, 54, 56, 60, 63, 73, 76, 77, 85, 86, 88, 90, 91, 93, 94, 96, 101, 105, 112, 121, 122, 137, 138, 154, 169, 170, 171, 172, 207, 257, 263, 277, 438, 439, 445, 466, 470, 506, 507, 508, 510, 512, 513, 529, 634, 758, 759, 760, 763, 824, 828, 845, 847, 866, 881, 887, 888, 889, 891, 917, 931, 933, 964, 999, 1048, 1054, 1072, 1073, 1075, 1088, 1090, 1097, 1105, 1106, 1113, 1114, 1117, 1120, 1124, 1125, 1128, 1129, 1130, 1132, 1133, 1134, 1135, 1137, 1138, 1139, 1142, 1144, 1145, 1146, 1147, 1152, 1153, 1154, 1160, 1161, 1162
Quảng Ngãi *(doanh, trấn)* 39, 101, 105, 112, 114, 115, 122, 154, 207, 238, 251, 257, 277, 283, 566, 621, 760, 761, 762, 763, 859, 891, 894, 932, 933, 954, 966, 970, 989, 1020, 1082, 1088, 1095, 1112, 1121, 1145, 1147, 1148, 1153, 1160, 1161
Quảng Oai *(phủ)* 146, 565
Quảng Tây *(phủ)* 92, 462, 467, 812, 941, 996, 1079
Quảng Trị *(doanh)* 5, 6, 7, 8, 29, 32, 37, 41, 42, 44, 48, 50, 52, 56, 57, 58, 67, 70, 72, 74, 77, 89, 100, 111, 112, 115, 116, 207, 243, 256, 272, 275, 277, 440, 508, 509, 518, 555, 572, 580, 631, 679, 736, 737, 816, 826, 827, 848, 884, 898, 954, 972, 1012, 1071, 1072, 1081, 1088, 1107, 1110, 1119, 1120, 1123, 1127, 1131, 1138, 1141, 1146, 1148, 1160
Quảng Xương *(huyện)* 283, 918
Quảng Yên *(trấn)* 233, 443, 839, 884, 947, 995, 996, 1004, 1028, 1030, 1032, 1033, 1047, 1052
Quế Dương *(huyện)* 531, 1065
Quốc Oai *(phủ)* 82, 146, 260, 613, 615, 897, 1044
Quy Nhơn *(trấn)* 26, 46, 78, 88, 186, 206, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 461, 526, 527, 550, 552, 585, 586, 780, 982
Quỳ Châu *(xứ)* 744
Quỳnh Châu *(phủ)* 510, 735, 825, 847, 969, 975, 978, 987, 993, 1001, 1002, 1061
Quỳnh Côi *(huyện)* 84, 1045
Quỳnh Lưu *(huyện)* 863, 1099, 1102
Quỳnh Nhai *(châu)* 1047
Quỳnh Sơn *(huyện)* 976, 978, 987, 1001, 1002
Quỳnh Thuận Lợi 470
Quỳnh Vạn Thái 847

S

Sa Hồi *(xã)* 196
Sài Gòn *(thành)* 296
Sầm Nhân Tráng 808, 843
Sơn Bồ *(nguồn)* 72
Sơn Dương *(xứ)* 820
Sơn La *(châu)* 1047
Sơn Man *(huyện)* 762
Sơn Nam *(trấn)* 836, 840, 854, 871, 897, 993, 995, 996, 1003, 1017, 1025, 1046, 1052, 1065
Sơn Nam Hạ *(trấn)* 108, 184, 187, 194, 195, 204, 254, 261, 275, 285, 449, 451, 468, 504, 560, 624
Sơn Nam Thượng *(trấn)* 68, 184, 204, 219, 234, 254, 272, 275, 285, 495, 496, 558, 592, 732
Sơn Tây *(trấn)* 199, 255, 275, 463, 512, 513, 557, 558, 559, 610, 612, 680, 681, 792, 813, 843, 854, 897, 946, 993, 995, 996, 1012, 1025, 1044, 1045, 1052, 1055, 1065
Sơn Thôi *(châu)* 757
Suối Tuyền *(sở)* 762

T

Tạ Hữu Văn 558
Tam Đăng *(tổng)* 915
Tam Đới *(phủ)* 145, 199
Tam Thai *(núi)* 1139, 1143, 1144
Tam Xá *(hồ)* 808

Tang Châu *(thôn)* 928
Tào Quang Lệ 966
Tăng Khánh Chương 695
Tăng Lâm Xương 978
Tăng Quang Lô 54
Tăng Thế Trang 739
Tân An *(thôn)* 224, 225
Tân Anh *(bến)* 993, 1001
Tân Bình *(phủ)* 815, 818, 1054
Tân Châu *(đạo)* 258, 260
Tân Long *(huyện)* 484
Tân Lộc *(trại)* 39, 959
Tân Lộc Trung *(thôn)* 959
Tân Quan *(đầm)* 472
Tây Sơn 291, 786
Thác Chiêu Nộn 864
Thai Dương *(đền)* 986
Thái Bình *(phủ)* 143, 153, 186, 265, 269, 458, 459, 462, 465, 468, 870, 941, 966, 996, 1062, 1078
Thái Đăng Niên 821
Thái Đường *(xã)* 19
Thái Hòa *(điện)* 13, 14, 31, 36, 38, 41, 47, 48
Thái Lai *(tổng)* 918
Thái Nguyên *(trấn)* 189, 197, 256, 275, 285, 543, 716, 809, 874, 910, 993, 995, 996, 1047, 1052
Thái Thuận Lợi 833
Thái Tiệp Thuận 63
Thái Trạch *(tổng)* 906
Thái Tuấn 814
Thái Văn Thọ 969
Thái Văn Tín 746
Thạch Hà *(huyện)* .. 1100, 1114, 1115, 1117
Thạch Loan *(xã)* 844
Thạch Nội *(xã)* 927
Thạch Thành *(huyện)* 927
Thạch Xá *(trạm)* 701, 740
Thanh Ba *(huyện)* 579
Thanh Bình *(đạo)* 279, 460, 529, 530, 621, 716, 751, 752
Thanh Châu *(làng)* 8, 9
Thanh Chương *(huyện)* 907, 1085, 1100
Thanh Hà *(xã)* 133, 677, 925, 992
Thanh Hoa *(trấn)* 13, 14, 15, 18, 19, 28, 31, 35, 37, 40, 47, 58, 59, 62, 68, 87, 99, 106, 107, 113, 119, 122, 125, 127, 128, 130, 139, 140, 150, 158, 202, 207, 218, 246, 249, 252, 253, 259, 271, 274, 277, 280, 282, 439, 441, 444, 446, 448, 460, 461, 462, 488, 498, 499, 501, 511, 527, 528, 536, 553, 565, 595, 605, 665, 675, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 818, 819, 833, 834, 841, 852, 855, 856, 872, 873, 877, 887, 888, 890, 893, 902, 908, 917, 918, 919, 920, 922, 923, 925, 926, 927, 935, 943, 950, 951, 963, 964, 976, 979, 982, 991, 1009, 1010, 1011, 1026, 1027, 1029, 1030, 1038, 1058, 1059, 1070, 1071, 1089, 1091, 1093, 1097, 1098, 1100, 1101, 1103, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1114, 1115, 1116, 1119, 1126, 1127, 1136, 1137, 1141, 1149, 1157, 1158
Thanh Khẩu 244, 294
Thanh Lan *(cảng)* 847
Thanh Lâm *(huyện)* 234, 1018, 1041
Thanh Liêm *(huyện)* 238, 840
Thanh Miện *(huyện)* 869, 871, 1041
Thanh Oai *(huyện)* 466
Thanh Quan *(huyện)* 81, 83, 248, 261, 273, 539, 632, 699, 1045
Thanh Trì *(huyện)* 261, 1018, 1019
Thanh Trường *(trạm)* 909
Thanh Xuyên *(huyện)* 238, 1046
Thần Khê *(huyện)* 1046
Thần Phù *(xã)* 923
Thi Ông *(xã)* 574, 583
Thiêm Luật *(xã)* 27
Thiềm Châu 735
Thiên Bản *(huyện)* 1046
Thiên Lộc *(huyện)* 149, 822, 1006, 1099
Thiên Mụ *(chùa)* .. 453, 727, 758, 761, 1156
Thiên Quan *(phủ)* 998, 1048, 1051
Thiên Sách *(rừng)* 755
Thiên Tân 296
Thiên Thai *(chùa)* 284
Thiên Thụ *(lăng)* 494, 495, 611, 849
Thiên Trạo *(tổng)* 998
Thiên Trường *(phủ)* 82, 142, 893, 897
Thiệu Hoá *(phủ)* 274, 523, 919
Thọ Mai *(xã)* 991
Thọ Xuân *(phủ)* 1018, 1036
Thọ Xương *(huyện)* 1004
Thôn Hậu 918
Thổ Hoàng *(tổng)* 907
Thổ Ngoã *(xã)* 740
Thổ Sơn *(đồn)* 576, 675, 909
Thu Bồ *(xã)* 1082
Thu Bồn *(nguồn)* 1106
Thuần Thần *(xã)* 583
Thuần Trung *(tổng)* 907
Thuận An *(cửa, tổng)* 144, 237, 245, 261, 450, 555, 556, 583, 584, 665, 777, 811, 821, 839, 877, 880, 902, 981, 1018, 1048, 1054, 1122

Thuận Châu *(châu)* 1047
Thuận Cô *(lạch)* 815
Thuận Hóa *(phủ)* 7, 29, 30, 31
Thuận Hoà *(đốn)* 258
Thuận Thành *(hạt)* 1029
Thụy Anh *(huyện)* 270, 966
Thụy Nguyên *(huyện)* 922, 923
Thuỷ Ba *(tổng)* 243, 1119, 1151, 1160
Thủy Đường *(huyện)* 1041
Thủy Vỹ *(châu)* 248, 843, 1046
Thuý Vân *(huyện)* 747
Thư Trì *(xã, huyện)* 270, 929, 1018, 1044, 1046
Thừa Thiên *(phủ)* 786, 854, 875, 890, 931, 932, 933, 985, 986, 1035, 1041, 1043, 1088, 1105, 1118, 1119, 1122, 1123, 1127, 1129, 1130, 1133, 1139, 1144, 1148, 1151, 1152, 1155, 1159, 1160
Thường Tín *(phủ)* 143, 610, 897, 992
Thượng Luật *(xã)* 27
Thượng Nguyên *(huyện)* 504, 1046
Tiên Du *(huyện)* 283, 893, 992
Tiên Hưng *(phủ)* 82, 146, 897, 954, 1062
Tiên Lữ *(huyện)* 85
Tiên Lý *(đốn)* 285, 577, 916
Tiên Minh *(huyện)* 133, 1012
Tiên Toại *(huyện)* 198
Tiên Vệ *(thôn)* 918
Tiên Yên *(châu)* 839, 1047
Tĩnh Gia *(phủ)* 541, 754, 818, 819, 855, 873, 909, 925, 926, 1038, 1039, 1115
Tô Danh Hoàng 967, 1062
Tô Văn Quí 278, 600
Tô Văn Trương 615
Tôn Thất Bính 782, 895
Tôn Thất Chánh 704
Tôn Thất Chữ 705
Tôn Thất Cung 705
Tôn Thất Dịch 457, 709, 710, 899
Tôn Thất Hạo 782
Tôn Thất Ngũ 703
Tôn Thất Tại 704
Tôn Thất Thịnh 703, 704
Tôn Thất Tình 788, 789
Tôn Thất Tứ 703
Tôn Thất Trạch 554
Tôn Thất Trang 705
Tôn Thất Trúc 706
Tôn Thất Vân 782
Tống Hó Sách 680
Tống Hữu Thế 605
Tống Phúc Lương 447, 488, 501, 505, 784, 959, 973, 974, 981, 988
Tống Phúc Thảo 945, 946
Tống Phúc Tiềm 604
Tống Sơn *(huyện)* 303
Tống Thị Huế 11, 15
Tống Văn Trị 879, 1115
Tống Văn Vỵ 626
Trà Kiệu *(xã)* 33
Trà Lân *(phủ)* 246, 464
Trà Lơn *(xứ)* 744
Trần Bá Giáo 235
Trần Bá Khiêm 848
Trần Bá Kiên 769, 884, 898, 972
Trần Bá Quỵ 821
Trần Công Chiến 879
Trần Công Chiêu 879
Trần Công Dật 690
Trần Công Điều 620
Trần Công Hiếu 724, 826
Trần Công Hoàng 881
Trần Công Kính 654
Trần Công Nguyên 758
Trần Công Thân 698
Trần Công Tuân 447
Trần Công Tuấn 816, 826, 827, 894
Trần Chánh Đức 631
Trần Chân 245, 556
Trần Danh Bưu 1059
Trần Du Hưng 975
Trần Duy Huân 644
Trần Duy Lế 651
Trần Duy Mão 877
Trần Duy Phò 642
Trần Đại Khuyến 673
Trần Đăng Long 277, 622
Trần Đăng Nghi 596, 1160, 1161, 1162
Trần Đình Di 569, 681
Trần Đình Tiến 530, 990, 1031
Trần Đình Xuân 841, 852, 856, 1137, 1141
Trần Gia Tào 654
Trần Hàng Hưng 975
Trần Hưng Chánh 500
Trần Hưng Đàm 500
Trần Hưng Mỹ 500
Trần Hưng Thục 500
Trần Hữu Huế 646
Trần Hữu Ý 670
Trần Hy Thuân 469
Trần Khuê 1065
Trần Kiêm Lạch 692
Trần Long Thịnh 1002
Trần Minh Nghĩa 247, 551, 965
Trần Ngọc Đài 690
Trần Ngọc Lâm 952
Trần Ngọc Sâm 687
Trần Nguyên Thông 769
Trần Nhật Ngu 907

Trần Nhật Vinh 565
Trần Phụ Cường 670
Trần Phúc Tiến 956
Trần Quang Ân 1003
Trần Quang Nghĩa 595
Trần Quang Tó 650, 768
Trần Quang Tịnh 246
Trần Quang Vận 978
Trần Quốc Vận 199
Trần Tài Hưng 975
Trần Tân Lưu 638
Trần Té 721
Trần Thăng Thái 88, 169, 170
Trần Thiên Lộc 286
Trần Thiên Tài 680, 1054, 1162
Trần Thị Hán 565
Trần Thị Thanh 450
Trần Thị Thể 450
Trần Thịnh Phát 833, 993
Trần Tiến Thái 895
Trần Tông Xác 633, 884
Trần Trọng Hiến 946
Trần Tuấn Đón 683
Trần Tư Tuấn 677
Trần Văn An 609
Trần Văn Cơ 535, 888
Trần Văn Cẩm 692
Trần Văn Chánh 702
Trần Văn Chiêu 672, 863, 1117
Trần Văn Chức 590
Trần Văn Chu 815
Trần Văn Diên 640
Trần Văn Duy 879
Trần Văn Dưỡng 566, 1020, 1082, 1121, 1160
Trần Văn Đàn 947
Trần Văn Đạt 546
Trần Văn Đệ 236
Trần Văn Đức 262
Trần Văn Giai 9
Trần Văn Hải 980
Trần Văn Hạnh 683
Trần Văn Hoà 534
Trần Văn Hoàng 881, 1015
Trần Văn Học 296
Trần Văn Huyên 252, 810
Trần Văn Khán 543
Trần Văn Lai 491
Trần Văn Lộc 533
Trần Văn Liêm 820
Trần Văn Liễu 1000
Trần Văn Minh 969
Trần Văn Năng 554, 778, 875, 876, 948, 980, 1067
Trần Văn Nhàn 648, 768
Trần Văn Nhạn 1078
Trần Văn Nhậm 969
Trần Văn Nhưng 278
Trần Văn Phác 964
Trần Văn Pháp 607
Trần Văn Quế 553
Trần Văn Quyến 601
Trần Văn Sinh 651
Trần Văn Sơ 609
Trần Văn Sỹ 29, 237
Trần Văn Tam 571
Trần Văn Tảo 629
Trần Văn Thái 97, 252
Trần Văn Thạch 606
Trần Văn Thiêm 780
Trần Văn Thiên 580
Trần Văn Thọ 533
Trần Văn Thông 235, 592
Trần Văn Tính 528, 1105, 1114
Trần Văn Toàn 884
Trần Văn Trang 531, 820
Trần Văn Tú 246
Trần Văn Tuân 542
Trần Văn Tuý 536
Trần Văn Viết 604
Trần Văn Vĩnh 888
Trần Vân Đại 413, 415
Trần Viết Dung 218
Trần Vĩnh Hưng 987
Trần Vĩnh Thành 1002
Trần Vĩnh Xuân 830, 987, 988
Trần Xuân Diệu 260
Trần Yên *(huyện)* 1046
Triệu Châu *(phủ)* 828, 830, 833, 837, 956, 968, 975, 987, 993, 1002
Triệu Dương *(huyện)* 828, 957
Triệu Phong *(phủ)* 112, 167, 587, 676, 677, 680, 921
Triệu Thuỷ *(xã)* 786
Trình Cu *(châu)* 757
Trịnh Cảnh Ngọc 294
Trịnh Công Du 831
Trịnh Hiến 458
Trịnh Hiến Do 103
Trịnh Hoài Đức 532, 550, 567, 712, 722, 1110
Trịnh Khắc Nguyện 695
Trịnh Ngọc Dĩnh 918
Trịnh Tiến Tài 828
Trịnh Vạn *(động)* 755
Trịnh Văn Phụng 539
Trung An *(phường)* 579, 587
Trung Bạn *(tổng)* 303
Trung Luật *(xã, phường)* 27, 223

Trung Quốc 51, 122, 123, 169, 183, 186, 187, 190, 196, 197, 239, 240, 458, 459, 462, 465, 467, 468, 511, 906
Trung Sơn *(huyện)* 747
Trung Thuận *(ấp)* 223
Trương Công Lượng 758
Trương Công Phương 667
Trương Công Trung 667
Trương Công Vỹ 219, 276, 592
Trương Đăng Đệ 1035
Trương Đăng Quế 971
Trương Hảo 962
Trương Hữu Thiện 183
Trương Minh Giảng 1088, 1117
Trương Như Tánh 691
Trương Phúc Đăng 836, 885
Trương Phúc Đặng 529, 981, 1045
Trương Tài 94
Trương Tiến Bảo 825, 826, 838
Trương Thục Phi 167
Trương Văn Bính 626
Trương Văn Chánh 437, 542, 735
Trương Văn Chính 813, 1070
Trương Văn Đoạn 261
Trương Văn Đồng 637
Trương Văn Độ 936
Trương Văn Hoa 608
Trương Văn Hùng 1105
Trương Văn Khôi 701
Trương Văn Minh 959, 1137, 1142, 1147, 1152
Trương Văn Nguyệt 701
Trương Văn Nhiễm 579, 587
Trương Văn Thử 688
Trương Văn Trâm 577
Trương Văn Tư 895
Trương Vân Loan 962
Trương Vịt 559
Trương Vĩnh Hưng 978, 1061
Trường Kiều 985
Trùng Hải *(huyện)* 976, 987, 1002
Trùng Mỗi *(huyện)* 956
Tú Loan *(xã)* 562, 563, 583, 584
Tú Ngọc 246, 270
Tuần Giáo *(châu)* 1047
Tuần La Thái *(xã)* 150
Tuệ Quang Hoà 761
Tùng Chất *(xã)* 665
Tùng Lý *(thôn)* 572, 573, 583
Tuyên Quang *(tỉnh)* 201, 203, 255, 268, 275, 529, 813, 839, 854, 884, 898, 901, 910, 993, 995, 996, 1004, 1006, 1049, 1054
Tuy Viễn *(huyện)* 527, 550, 615, 1005, 1079
Tư Dung *(cửa)* 450, 556, 777, 974, 1122
Tứ Kỳ *(huyện)* 246, 632
Từ Liêm *(huyện)* 246, 1044
Từ Sơn *(phủ)* 141, 874, 958
Tương Dương *(phủ)* 966
Tường Phong *(động)* 204, 205

Ư

Ứng Hoà 495, 496, 522
Ứng Thiên 141

V

Vạn Ninh *(châu)* 839, 1004, 1048
Vạn Phần *(tổng)* 906
Vạn Tượng *(nước)* 91, 482, 719, 720, 744
Văn Bàn *(châu)* 813, 843, 1047, 1056
Văn Chấn *(huyện)* 1047
Văn Giang *(huyện)* 839
Văn Như Cơ 954
Văn Sơn *(huyện)* 239, 245
Văn Thánh *(miếu)* 170
Văn Tông Nguyên 614
Văn Trường *(tổng)* 927
Văn Uyên *(châu)* 844
Văn Viết Hậu 959
Văn Xá *(xã)* 1043, 1102
Văn Xướng *(huyện)* 847
Văn Yến *(châu)* 75
Vân Chàng *(xã)* 747
Vân Dương *(tổng)* 212, 550
Vân Đồn *(châu)* 188, 839, 1048
Vân Mộ *(đồn)* 202
Vân Sơn *(huyện)* 295
Vị Hoàng *(sông)* 136, 449, 841, 849, 861, 981
Vị Xuyên *(châu)* 1049, 1050
Việt An *(huyện)* 594
Việt Nam *(nước)* 285, 286, 291, 292, 293, 295, 296, 297
Việt Trung 285, 286
Vịnh Diên *(đầm)* 474
Vịnh Trù *(xứ)* 978, 986
Vĩnh An *(huyện)* 456, 617, 959, 1146
Vĩnh Bình *(huyện)* 566, 815
Vĩnh Điện *(sông)* 1105, 1136, 1137, 1138, 1140, 1142, 1143, 1147
Vĩnh Định *(sông)* 1122, 1123, 1127, 1138, 1140, 1146, 1148
Vĩnh Hoà *(huyện)* 464
Vĩnh Lâm *(xứ)* 821

Vĩnh Lộc *(huyện)* 19, 94, 224, 225, 523, 919, 1071, 1157
Vĩnh Ninh *(phủ)* 451, 1001
Vĩnh Phúc *(phường)*..... 224
Vĩnh Tế *(sông)* 832, 948, 1064, 1069
Vĩnh Thanh *(trấn)* 239, 247, 257, 262, 264, 265, 273, 472, 506, 809, 832, 947, 1077
Vĩnh Trù *(xứ)*..... 818, 820, 856
Vĩnh Tường *(phủ)* 878, 897
Võ Châu Quang 617
Võ Công Tấn..... 615
Võ Doãn Triều 676
Võ Doãn Tuấn..... 640
Võ Duy Trị..... 672
Võ Đăng Khoa..... 131
Võ Đăng Trinh..... 602
Võ Đình Trị 625
Võ Đức Hựu..... 535
Võ Đức Thông 246, 271, 792
Võ Hàm Chương..... 673
Võ Hiển Tướng 285
Võ Huy Quang..... 65
Võ Kiệt 563, 584
Võ Lý Đức 263
Võ Phú Bửu..... 696
Võ Quang Châu 769
Võ Thế Lộc..... 246
Võ Thế Tuân 700
Võ Trọng Đại..... 524
Võ Trọng My 560
Võ Văn Đoan..... 836
Võ Văn Chợ..... 223
Võ Văn Hàn..... 266
Võ Văn Hoan..... 520
Võ Văn Kế..... 233
Võ Văn Lương..... 785
Võ Văn Lược 695
Võ Văn Lý 639
Võ Văn Mãi 520
Võ Văn Nhiên..... 599
Võ Văn Phượng 437
Võ Văn Sáng..... 260
Võ Văn Sừng..... 574, 583
Võ Văn Tạo 678
Võ Văn Thắng 777
Võ Văn Trang 675
Võ Văn Trì..... 596
Võ Văn Tự 459
Võ Văn Tường 589
Võ Văn Vẹt..... 560
Võ Văn Vượng..... 443, 545
Võ Viết Bảo 519, 554, 710
Võ Xuân Cẩn 580, 732, 736, 737
Vọng Hồ *(lầu)*..... 796
Võng Nhi *(thôn)*.....915
Vu Gia *(nguồn)* 532
Vũ Doãn Đạo 986, 1129, 1148
Vũ Du.....928, 935
Vũ Đình Đại.....969
Vũ Đình Hương.....751
Vũ Đình Ôn.....133
Vũ Đức Tuế.....1018
Vũ Hàm Chương 958
Vũ Hành.....968
Vũ Huy Đạt 810, 989
Vũ Tiên *(huyện)* 1046
Vũ Tiến Uyên.....1003
Vũ Trọng Đại 882, 916, 924
Vũ Trọng Đình 946
Vũ Trọng Tịch.....819
Vũ Văn Chu 1051
Vũ Văn Đoan 836, 860, 861
Vũ Văn Huân 819
Vũ Văn Long.....944
Vũ Văn Lực.....856
Vũ Văn Thắng.....974
Vũ Văn Thân.....910
Vũ Văn Thấn.....875
Vũ Văn Trí 929
Vũ Xuân Cẩn 971, 983, 984, 989, 1086, 1092, 1126, 1131
Vũng Lầm *(xứ)*.....946
Vũng Lấm *(đầm)*.....461
Vũng Tàu.....258
Vương Hưng Văn 1139, 1144
Vương Trường Phát.....987, 1061
Vương Vạn Xuân 833

X

Xa Nho 297
Xa Văn Tôn Trưởng 205
Xã Tắc *(đàn)* 184, 875
Xiêm La *(nước)* 91, 232, 270, 291, 292, 293, 463, 464, 481, 847, 882, 980
Xuân An *(ấp)* 677
Xuân Cẩn *(phường)* 928
Xuân Đài *(cửa)*.....4, 1000
Xuân Hoà *(xã)*.....459
Xương Ngân 184, 187, 195, 200, 291
Xương Nguyên 1056

Y

Y Bích *(cửa)*.....511
Ý Yên *(huyện)*.....1046, 1060

Ỷ La *(xã)*..... 1044
Yên Châu *(châu)*..... 1046
Yên Dũng *(huyện)* 234, 1048
Yên Đặng *(thôn)*..... 1007
Yên Hóa *(huyện)*..... 1051
Yên Hưng *(huyện)* 1048
Yên Khánh *(huyện, phủ)* 998, 1007, 1051
Yên Lạc *(huyện)*.....1065
Yên Lập *(huyện)*.....1047
Yên Mô *(huyện)* 998, 1052
Yên Phong *(huyện)*.....1012

LƯU TRỮ VN

SÁCH DẪN
XUẤT XỨ VĂN KIỆN

Ấp Liêm Lợi, phù Quy Nhơn.....526, 550

Bắc Thành.....217, 218, 219, 223, 233, 239, 286, 438, 441, 443, 445, 446, 451, 454, 456, 457, 459, 462-468, 495, 496, 504, 509, 510, 512, 513, 518, 792, 805, 808, 809, 812, 828, 829, 835, 837-840, 842-844, 853, 854, 869-871, 874, 877, 879, 889, 901, 902, 909, 941, 956, 968, 975, 978, 987, 991, 993, 995-997, 1001-1004, 1015-1017, 1019, 1025, 1028, 1030, 1032-1034, 1037, 1039, 1052, 1054-1058, 1060, 1061, 1063, 1078

Bọn Trần Hưng Chánh, Trần Hưng Mỹ 500

Bộ Binh..... ....231, 729, 730, 776, 777, 807, 895, 896, 900, 903, 949, 1051, 1074, 1075

Bộ Công.....718, 876, 1064

Bộ Hình..... 438, 439, 442, 519, 557-561, 572, 634, 767, 773, 775

Bộ Hộ.....437, 439, 728, 729, 730, 770, 786, 915, 917-921, 923-929, 932-940, 963, 971

Bộ Lại.....519, 729, 730, 776, 778, 878, 880, 881, 883, 886, 893-895, 905, 943-945, 952, 955, 957, 1065

Bộ Lễ.....214-218, 249, 295, 709, 710, 719, 723, 724, 727, 732, 793, 967, 1037, 1059

Bùi Văn Tín.....453

Các quan văn võ 557, 613, 623, 632, 717, 718, 720, 722, 723, 726, 731

Cai đội Tiền quân 578, 711, 716

Cao Bằng.....1050

Châu Phúc Năng 447, 451

Chùa Thiên Thai 284

Công Đồng..... .....4-173, 181-204, 206, 244, 247, 284, 285, 450, 488, 504, 517

Công chúa Nguyễn Thị Ngọc Anh.....459

Doanh Quảng Đức 440, 735

Doanh Quảng Nam.....445, 466, 470, 506, 507, 508, 510, 513, 757, 758, 759, 824, 828, 845, 847, 866, 887, 888, 889, 1071, 1073

Doanh Quảng Trị 440, 508, 509, 679, 735, 736, 737, 816, 826, 827, 847, 884, 898, 972, 1012, 1072, 1081

Đà Nẵng.....820

Đại Nội.....3, 173, 174, 179, 180, 181, 183-187, 190-216, 229-286, 293, 437, 438, 447, 494, 517, 520-546, 549-557, 564-573, 575, 578-582, 588-633, 635-677, 679-705, 715

Đào Thị Thôn.....461

Đạo Cần Giờ..... 724

Đạo Ninh Bình..... 960, 990, 998, 1006-1008, 1031, 1051
Đạo Thanh Bình 460
Đề đốc Trương Văn Chính.....813
Đinh Nguyễn Phiên.....634
Đình thần..... .443, 450, 501, 503, 504, 505, 511, 512, 712, 716, 720, 730, 767-771, 882, 883, 890, 891, 893, 897, 898, 910, 922, 924, 946, 947, 954, 958, 964, 965, 966, 970, 971, 982, 988, 992, 1006, 1012, 1018, 1025, 1035, 1043, 1044, 1048, 1052, 1053, 1054, 1062, 1111
Định Viễn công Bính 453
Đoàn Văn Cân.....548, 549, 557, 574, 575, 579, 581, 678, 714, 716, 721, 723
Đội Dực võ..... 776, 777, 793-798, 800, 801
Đội Nội hầu..... .....773, 774, 780, 792, 793, 801
Đội Tân Sài..... .....772, 785, 793
Đồn Biên Sơn..... .....448, 750
Giám đốc Nội tạo 779-781, 783, 787, 790, 791
Giám mục Nhược Hàn 293
Hoàng đệ Nguyễn Phúc Mão.....452, 458, 505
Hoàng Quýnh.....1118, 1119, 1126, 1131, 1133, 1135, 1139
Hoàng thượng..... ...1087-1089, 1093, 1095, 1099, 1100, 1103, 1107, 1108, 1112, 1114, 1115, 1121, 1124, 1129, 1131, 1138, 1140, 1148, 1151, 1162
Hoàng tử Dung.....498
Hoàng tử Nghiễm 444
Hoàng Văn Hoà..... 772
Hồ Văn Phú..... 1156
Hồ Văn Quyền..... .....715, 717
Hội đồng các bộ 231, 232
Hựu Đức Đệ.....1147, 1155
Khâm sai trường thi Hội 500, 502, 503
Khâm sai Trịnh Hiến, Hoàng Long Hoán.....458
Khâm sai Võ Trung Quân.....769
Khâm sai Võ Văn Lương 784, 785
Khâm Thiên giám 507, 849, 942, 1034, 1036
Làng Long Hồ..... 212
Lạng Sơn..... 1049
Lê Khắc Trung..... .....586, 674
Lê Tông Xác..... 454
Lê Văn Duyệt.....441, 532, 1064

Lê Văn Liên.....713, 726
Lục bộ.....916, 931, 1066
Lương Tiến Tường 1108, 1117, 1141, 1161, 1162
Mai Văn Nghiễm 771, 772, 775, 786, 794, 798
Mai Văn Nghị.....955
Nội giám.....497, 782
Nguyễn Công Thiệp.....713
Nguyễn Đăng Huyến 453
Nguyễn Đức Hội 214
Nguyễn Đức Xuyên 789, 943, 966, 1072
Nguyễn Hữu Thận.....805, 806, 811, 930, 961, 1085, 1086, 1088, 1090-1092, 1094, 1096-1098, 1101, 1102, 1104-1107, 1109, 1110, 1112-1114, 1116-1123, 1125, 1127, 1128, 1130, 1132-1138, 1140, 1142-1145, 1147-1161
Nguyễn Khoa Hào 953
Nguyễn Thái.....233
Nguyễn Tường Vĩnh 846
Nguyễn Văn Chấn 265
Nguyễn Văn Duyệt 715, 722
Nguyễn Văn Lộc.....721
Nguyễn Văn Soạn 810
Nguyễn Văn Thọ 498
Nguyễn Văn Thục.....1146
Nguyễn Văn Thuỵ 236
Nguyễn Văn Trúc 447
Nguyễn Văn Tư.....852
Nguyễn Văn Văn.....548, 550, 575, 582, 596, 714
Phạm Đăng Hưng 1127
Phạm Văn Thể.....719, 725
Phạm Văn Tứ.....547-549, 563, 587, 593, 603, 673, 712, 714, 715, 718, 722, 725, 726
Phan Huy Thực.....1109, 1136
Phan Khắc Kỷ.....1069
Phan Văn Nguyên 547
Phòng Văn thư 502, 768, 781, 875
Phủ Hoài Đức.....1042
Phủ Nội vụ.....728, 994
Phủ Quảng Bình 573, 737-742, 815, 817, 820, 850, 856, 862, 892, 899, 950, 951, 973, 977, 985, 986, 1071

Phủ Quy Nhơn..... 223-229
Phủ Thăng Hoa 224, 225
Phủ Thừa Thiên 986, 1041
Phường Gia Lạc nội 584
Phường Gia Lộc, phủ Quảng Bình 562
Phường Trung An 579
Quản tàu Lê Ca Đi Ô 297
Tàu Ba Lăng Sa 296
Tả Thống chế Tôn Thất Dịch..... ..... 457, 899
Thành Gia Định..... . 232, 292, 452, 455, 456, 459, 463, 469, 470, 472, 473, 475, 476, 477, 479, 480-487, 489-491, 493, 494, 498, 499, 506, 778, 809, 825, 826, 831, 832, 838, 864, 865, 875, 876, 881, 948, 974, 980, 1066-1069, 1077, 1080
Thần là Tấn..... 865
Thần sách..... ..... 782, 815
Thị nội..... 497, 519, 709, 774, 799
Thị trung..... ..... 709, 782
Thị vệ..... 790
Thôn An Tây..... 585
Thôn Tùng Lý, phủ Quảng Bình 572, 583
Thuỷ quân..... ..... 208, 784
Tống Phúc Lương 959, 974
Tống Phúc Thảo..... 945
Trang Hoà Duyệt 585
Trang Hoà Quang, phủ Quảng Bình 561
Trang Lộc An, phủ Quảng Bình..... 563, 582
Trang Nam Phước, phủ Quảng Bình 562, 563, 584, 586
Trần Thị Thanh..... 450
Trần Văn Đức..... 262
Trần Văn Thiêm..... 780
Trần Văn Tính..... 1105, 1114
Trấn Bắc Ninh..... 1040
Trấn Bình Định 471, 472, 476, 478, 485, 487, 490, 836, 885, 982, 1005, 1079
Trấn Bình Hoà..... 474, 477-480, 484, 486, 492, 509, 1076
Trấn Bình Thuận 473, 474, 479, 482, 486, 490, 900, 1029
Trấn Hà Tiên..... 830
Trấn Hải Dương..... 1040
Trấn Hưng Hoá..... 1046

LƯU TRỮ VN

Trấn Nam Định.....836, 841, 848, 860, 861, 868, 981, 1045
Trấn Nghệ An.....442, 444, 449, 464, 468, 469, 743-747, 814, 817, 821, 822, 823, 830, 833, 851, 857, 858, 861, 863, 867, 868, 903, 904, 906-908, 961, 962, 977, 989, 1000, 1014, 1042
Trấn Phú Yên.....475, 482, 488, 710, 999, 1013, 1070
Trấn Quảng Ngãi.....760-763, 859, 989, 1020, 1081
Trấn Quảng Yên.....1047
Trấn Sơn Nam.....1046
Trấn Sơn Nam Hạ.....449
Trấn Sơn Tây.....1045
Trấn Thái Nguyên.....1047
Trấn Thanh Hoa.....218, 439, 444, 446, 448, 460, 498, 499, 501, 511, 675, 749, 750-757, 818, 819, 834, 841, 855, 872, 873, 888, 976, 979, 1009, 1010, 1011, 1026, 1027, 1030, 1038, 1059, 1070
Trấn Tuyên Quang.....1049
Triều Thanh.....285, 295
Trịnh Hoài Đức.....1110
Trương Văn Minh.....1152
Tỵ Lý Thiện.....799
Tỵ Thượng Thiện.....461
Vệ Cẩm Y.....791
Vệ Hộ Lăng.....788
Vệ Ngân Súng.....784, 789, 794, 798, 801
Viện Thái Y.....219, 299-433, 634
Viện Thượng trà.....778, 779, 800
Vũ Khố.....728, 969
Vũ Xuân Cẩn.....984
Vua Hồng Mao.....295
Vua nước Pháp.....292
Vua Xiêm La.....291
Xã Cụ Dương.....585
Xã Giáp Trung.....587
Xã Lâm An.....597
Xã Mai Đàn.....573, 587, 635, 678, 679
Xã Pháp Kệ, phủ Quảng Bình.....562, 578, 584, 586, 592
Xã Thi Ông.....574, 583
Xã Tú Loan, phủ Quảng Bình.....563, 583

LƯU TRỮ VN

SÁCH DẪN
MỘT SỐ CHỦ ĐỀ CHÍNH

Ban thường, xét công trạng, tạ ơn 21, 28, 33, 47, 107, 188, 197, 199, 200, 202, 845, 846, 867, 1007, 1064, 1067, 1068, 1069, 1090, 1103, 1105, 1106, 1109, 1111, 1114, 1115, 1117, 1119, 1120, 1130, 1134, 1135, 1138, 1151, 1152, 1160

Bang giao.....70, 91, 92, 122, 123, 154, 165, 168, 233, 240, 262, 265, 268, 269, 285, 286, 291-300, 458, 460, 463, 506, 507, 719, 855, 864, 941, 996, 1052, 1053

Báo giá gạo, hàng hoá.....760, 925, 995, 1039, 1126

Buôn bán trao đổi hàng hoá 4, 33, 34, 40, 51, 63, 66, 71, 74, 90, 105, 109, 116, 123, 128, 137, 138, 139, 148, 149, 157, 158, 164, 165, 168, 170, 171, 172, 173, 174, 183, 192, 193, 196, 284, 296, 469, 470, 471, 475, 477, 479, 487, 509, 511, 754, 759, 760, 825, 828, 832, 837, 847, 887, 916, 924, 930, 931, 956, 963, 968, 975, 993, 1001, 1002, 1054, 1055, 1061, 1125

Các lễ nghi, thờ cúng, cầu đảo, khánh tiết 19, 29, 30, 214, 230, 232, 247, 280, 281, 284, 286, 474, 476, 494, 518, 554, 709, 710, 712, 718, 723, 727, 732, 758, 761, 799, 805, 829, 875, 888, 898, 910, 942, 943, 972, 973, 977, 986, 1020, 1037, 1041, 1042, 1070, 1071, 1072, 1079, 1080, 1081

Các việc về công văn giấy tờ.....18, 32, 40, 43, 44, 47, 49, 50, 62, 63, 65, 73, 88, 89, 92, 95, 107, 113, 114, 115, 135, 137, 158, 163, 170, 179, 182, 187, 190, 243, 459, 462, 467, 468, 519, 634, 724, 727, 809, 812, 922, 1066

Các việc về Vua, Hoàng tộc và Nội cung 3, 53, 229, 230, 301, 458, 489, 494, 495, 717, 718, 775

Cấp quan phục, lương bổng, hưu tuất 9, 12, 17, 27, 29, 32, 39, 49, 52, 53, 54, 57, 62, 65, 68, 69, 87, 89, 111, 112, 122, 123, 124, 125, 133, 158, 168, 174, 197, 204, 210, 215, 249, 438, 439, 441, 445, 447, 451, 457, 472, 477, 483, 484, 486, 487, 489, 490-495, 497, 499, 500, 510, 721, 738, 743, 744-747, 751, 752, 753, 756, 761, 853, 865, 960, 1008, 1015, 1016, 1072, 1075, 1085, 1086, 1092, 1096, 1098, 1099, 1101, 1106-1109, 1112, 1113, 1114, 1116, 1118, 1119, 1122, 1123, 1127, 1128, 1136, 1142, 1144, 1146, 1149, 1154, 1156

Chăn nuôi voi ngựa.....236, 463, 464, 466, 904, 1073

Chế tạo quản lý vũ khí 111, 518, 770, 773, 774

Chế tạo quản lý ấn triện 284, 771, 772, 774-787, 790-801, 905

Chọn ngày tốt.....460, 507, 805, 806, 811, 849, 1036

Địa giới hành chính 156, 929, 1013, 1156

Giáo dục thi cử.....503, 1077

Kho tàng, thu chi, kê khai hàng hoá 16, 50, 51, 54, 55, 56, 86, 118, 119, 229,

231, 232, 248, 262, 263, 444, 446, 447, 453, 461, 512, 518, 719, 737, 813, 903, 994, 1026, 1027, 1031, 1104, 1113, 1121, 1122, 1127, 1128, 1133, 1134, 1140, 1143, 1144, 1146, 1147, 1157, 1162

Lạc quyên cứu tế 209, 238, 243, 438, 439, 454, 455, 465, 470, 493, 509, 512, 735, 906, 1009, 1010, 1026, 1030, 1034, 1060, 1085, 1087, 1091-1095, 1108, 1111, 1112, 1148, 1150, 1151

Luật lệ, xét xử.....37, 86, 113, 162, 193, 199, 201, 234, 265, 280, 461, 477, 490, 511, 519, 557-561, 572, 634, 767, 769, 814, 818, 821, 823, 824, 826, 827, 839, 840, 873, 923, 982, 1043, 1044, 1080, 1110

Phong tặng cấp thu bằng sắc.....51, 179, 195, 198, 501, 505, 767, 889, 988

Quan binh đào ngũ, ốm chết.....548, 549, 550, 553, 557, 579, 581, 582, 586, 587, 592, 593, 596, 597, 603, 611, 635, 665, 673, 675, 678, 679, 680, 711, 712-722, 725

Quan lại dâng biểu xin về Kinh 835

Quan lại nghỉ hưu, chữa bệnh, việc riêng 11, 12, 15, 16, 30, 31, 45, 46, 103, 104, 118, 124, 155, 186, 195, 198, 202, 205, 217, 218, 252, 455, 465, 504, 809, 1069

Quan viên xin gửi tiền vào công khố 63, 64

Quân lương quân nhu.....109

Ruộng đất - Dân số.....183, 198, 207, 211, 212, 216, 444, 786, 918, 919, 921, 928, 936, 1155

Sản xuất khai thác 4, 5, 8, 9, 10, 13, 25, 26, 30, 31, 35, 43, 73, 75, 76, 88, 90, 93, 96, 111, 114, 116, 169, 171, 172, 460, 485, 831, 917, 1067, 1136

Tấn tôn, tấn phong, tập ấm 214-218, 259, 484, 498, 517, 680, 768

Thanh tra, duyệt tuyển 496, 582, 932, 933, 953, 1088, 1103

Thăng bổ, thuyên chuyển quan lại.....29, 81-85, 97, 98, 104, 107, 112, 132, 133, 140-147, 164, 181, 183, 187, 188, 189, 223, 233, 234-239, 241, 245, 246, 249-252, 258, 260, 261, 262, 265-273, 275-279, 283, 284, 443, 450, 452, 453, 454, 457, 459, 466, 496, 498, 520-546, 549-556, 565-571, 573, 575, 576, 577, 579, 580, 588-677, 679-706, 716, 720, 722, 726, 731, 757, 769, 771, 776, 777, 778, 782, 784, 785, 787, 788, 789, 853, 869, 870, 871, 875, 876, 878, 881-884, 886-888, 890, 891, 893-900, 943-947, 949, 952, 954-962, 964-967, 969-971, 974, 982, 992, 1006, 1012, 1018, 1025, 1035, 1048, 1054, 1059, 1062, 1065, 1074, 1075

Thượng tiến, cung tiến 59, 60, 61, 67, 219, 232, 249, 439, 440, 443, 464, 465, 757, 836, 899, 901, 991, 1064

Tiền tệ.....105, 168, 276, 277, 462, 517

Tiến cử, khôi phục chức hàm 442, 632, 671

Tình hình an ninh, chính trị, xã hội 18, 19, 121, 184, 185, 186, 189, 191, 192, 195, 200, 201, 203, 204, 206, 239, 244, 259, 281, 282, 285, 286, 445, 452, 498, 501, 581, 773, 813, 815, 816, 868, 872, 873, 874, 907, 908, 909, 1101

Tình hình biên giới 991

Tình hình chính sự, quân sự.....74, 206, 210, 291

Tình hình thời tiết, mùa màng.....508, 735, 741, 742, 756, 758, 829, 830, 854, 866, 892, 907, 927, 934, 935, 989, 990, 993, 996, 998, 1005, 1011, 1012, 1019, 1020, 1025, 1029, 1034, 1040, 1041, 1042, 1045, 1046, 1047, 1049, 1050, 1051, 1052, 1071, 1089, 1090, 1097, 1126, 1127, 1131

Tô thuế, đấu thầu..... ..... 7, 10, 11, 32, 33, 34, 35, 39, 41, 66, 88, 98-102, 108, 126, 136, 156, 167, 171, 173, 179-181, 188, 190, 207, 208, 210-214, 253-257, 274, 275, 285, 453, 461, 468, 469, 470, 472, 473, 474, 476, 480, 485, 486, 488, 490, 506, 509, 737, 739, 746, 747, 749, 754, 762, 770, 830, 838, 858, 915, 920, 924, 926, 1003, 1004, 1056, 1058, 1063, 1088, 1093, 1095, 1099, 1100, 1102, 1118, 1120, 1121, 1124, 1127, 1129, 1131, 1132, 1135, 1138, 1140, 1145, 1157, 1158

Triệu quan lại về Kinh 36, 37, 86, 92, 149, 150, 154, 155, 184, 185, 191, 205, 437, 502, 885, 1051

Tuyển mộ, điều động binh lính..... 39, 45, 58, 59, 71, 76-81, 91, 92, 94, 95, 106, 110, 122, 127-132, 134, 135, 148, 181, 182, 193, 196, 209, 218, 223-228, 241, 242, 244, 248, 264, 265, 268, 269, 277, 437, 442, 450, 451, 456, 473, 481, 497, 505, 526, 547-550, 561-565, 572-575, 578, 579, 582-587, 595, 713, 741, 755, 838, 843, 865, 980, 999, 1059

Tuyển mộ, điều phái phu thợ, sưu dịch.....26, 41, 42, 44, 46, 64, 71, 72, 85, 93, 95, 110, 115, 117, 119-121, 236, 451, 479, 718, 735, 736, 738, 739, 740, 748, 749, 755, 774, 862, 863, 985, 1078, 1125, 1142, 1148, 1159

Vận tải, thuyền bè 5, 6, 20-24, 26, 27, 28, 36, 38, 41, 47, 48, 53, 56, 57, 58, 65, 67, 70, 72, 93, 94, 96, 97, 104, 105, 108, 112, 121, 125, 126, 134, 135, 136, 147, 150-153, 159-162, 166, 167, 192, 194, 204, 206, 250, 441, 445-449, 463, 478-484, 488, 491, 499, 504, 506, 710, 724, 745, 748, 750, 761, 763, 815, 817, 820, 822, 823, 825, 828, 832, 836, 841, 848, 851, 852, 856-861, 868, 877, 881, 900, 902, 945, 976-979, 981, 984, 986, 987, 997, 1000, 1014, 1017, 1028, 1030, 1032, 1033, 1097, 1137, 1141, 1150, 1160, 1161

Xa giá, tuần hạnh 728-731, 743, 748, 834, 1130

Xây dựng, sửa chữa.....6, 8, 14, 17, 87, 110, 139, 140, 159, 170, 202, 285, 475, 489, 508, 513, 517, 730, 736, 738, 848, 903, 948, 950, 951, 1006, 1032, 1033, 1037, 1038, 1057, 1107, 1139

Xuất binh, tuần tiễu, đánh dẹp..... 186, 190, 250, 279, 294, 510, 807, 808, 889, 906, 1076

Xử phạt, cách chức quan lại.....500, 502, 780, 791, 844, 1077, 1162

Y dược, bệnh dịch 213, 228, 229, 301-433, 449, 456, 467, 469, 476, 478, 513, 738, 744, 753, 768, 842, 1143

MỤC LỤC
CHÂU BẢN TRIỀU NGUYỄN
TẬP I

Chịu trách nhiệm công bố: CỤC VĂN THƯ VÀ LƯU TRỮ NHÀ NƯỚC
Chịu trách nhiệm xuất bản: LÊ TIẾN DŨNG
Chịu trách nhiệm bản thảo: GS. PHAN HUY LÊ
TS. VŨ THỊ MINH HƯƠNG
THS. HÀ VĂN HUỀ
Biên tập : VŨ VĂN SẠCH
NGUYỄN VĂN NGUYÊN
NGUYỄN THU HOÀI
Chế bản : ĐOÀN THỊ THU THUỶ
Sửa bản in : NGUYỄN THU HOÀI
Bìa : QUỐC VĂN

LƯU TRỮ VN

LƯU TRỮ VN

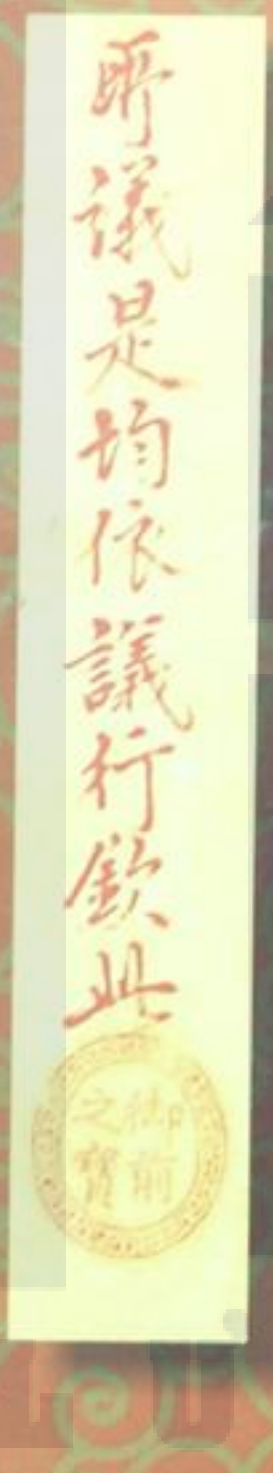
In 500 cuốn tại Nhà máy in BTTM
Số đăng ký kế hoạch xuất bản 171-2010/CXB/46/09-01/VHTT
In xong và nộp lưu chiểu tháng 10-2010

LƯU TRỮ VN

MỤC LỤC

CHÂU BẢN TRIỀU NGUYỄN

TẬP 1



LƯU HÀNH NỘI BỘ

8 935077 097122